叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 游侠；或，边境逃亡者(the Ranger; Or, The Fugitives Of The Border) 000001

2. 游侠；或，边境逃亡者(the Ranger; Or, The Fugitives Of The Border) 000002

3. 游侠；或，边境逃亡者(the Ranger; Or, The Fugitives Of The Border) 000003

4. 游侠；或，边境逃亡者(the Ranger; Or, The Fugitives Of The Border) 000004

5. 游侠；或，边境逃亡者(the Ranger; Or, The Fugitives Of The Border) 000005

6. 游侠；或，边境逃亡者(the Ranger; Or, The Fugitives Of The Border) 000006

7. 游侠；或，边境逃亡者(the Ranger; Or, The Fugitives Of The Border) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

游侠；或，边境逃亡者(The Ranger; Or, The Fugitives of the Border)

[ðə; ði]['reɪndʒə(r)]
THE RANGER
这 游侠

游侠

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdə(r)]
THE FUGITIVES OF THE BORDER
这 逃犯 的 这 边界

边境逃亡者

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs]
BY EDWARD S . ELLIS
经过 爱德华 S . 埃利斯

作者：爱德华·S·埃利斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " - , "
AUTHOR OF " OONOMOO , "
作者 的 " - , "

《OONOMOO》的作者

" [set] [dʒəunz] , "
" SET JONES , "
" 放 琼斯 , "

“塞特·琼斯，”

" - , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" IRONA , " ETC .
" - , " ETC .

“IRONA，”等等。

[nju:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[hɜːst] & ['kʌmpəni]
HURST & COMPANY
赫斯特 & 公司

赫斯特公司

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1911 ,
版权 , - ,

版权所有，1911年

[baɪ]
BY
经过

经过

[hɜːst] & [ˈkʌmpəni] .
HURST & COMPANY .
赫斯特 & 公司 .

赫斯特公司。

" [həʊld] !
" Hold !
" 抓住 !

“抓住!

[juː; jʊ] [straɪk] [ðə; ði] [waɪt] [mænz] [frend] !
You strike the white man's friend !
你 罢工 这 白色的 男人的 朋友 !

你竟然打了白人的朋友!

" [ˈkɒntents] .
" CONTENTS .
" 内容 .

“内容。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] . [zɛb] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːstə(r)]
CHAPTER I . Zeb and his Master
章 我 . 泽布 和 他的 掌握

第一章 泽布和他的主人

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ˈterə(r)]
The Night of Terror
这 夜晚 的 恐怖

恐怖之夜

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[kent] [ænd; ənd] [ˈlezli]
Kent and Leslie
肯特 和 莱斯利

肯特和莱斯利

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [ˈkæptɪvz]
The Captives
这 俘虏

俘虏们

[ˈtʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] .

V	**.**
V	.

五、

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)]

The	**Meeting**	**on**	**the**	**River**
这	会议	在	这	河

河畔会面

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði][rɑːft]

The	**Raft**
这	筏

木筏

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

[lɒst] [ænd; ənd] [faʊnd]

Lost	**and**	**Found**
丢失的	和	成立

失物招领

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	**VIII**	**.**
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɪn] [kæp'tɪvəti]

The	**Companion**	**in**	**Captivity**
这	伴侣	在	囚禁

囚禁中的伴侣

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	**IX**	**.**
章	第九章	.

第九章

[zɛbz] [rɪ'vendʒ]

Zeb's	**Revenge**
泽布的	复仇

泽布的复仇

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	**X**	**.**
章	X	.

第十章

[ðə; ði] [briːf] [rɪ'priːv]

The	**Brief**	**Reprieve**
这	简短的	缓刑

短暂的喘息

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	**XI**	**.**
章	十一	.

第十一章

[ə; eɪ] [frend]
A **Friend**
一个 朋友

朋友

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ɪ'skeɪp]
Escape
逃脱

逃脱

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] ['kæptɪv]
The **Captive**
这 俘虏

俘虏

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] ['reskjuː]
The **Rescue**
这 救援

救援

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ['flaɪɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)]
The **Fugitives** **Flying** **no** **Longer**
这 逃犯 飞行 不 更长

逃亡者不再飞行

[bɔɪ] [ɪn'ventər] ['sɪəriːz]
BOY **INVENTORS** **SERIES**
男生 发明家 系列

少年发明家系列

['bʌŋgələʊ] [bɔɪz] ['sɪəriːz]
BUNGALOW **BOYS** **SERIES**
平房 男孩们 系列

平房男孩系列

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] .
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS** **.**
列表 的 插图 .

插图列表。

" [həʊld] !
" **Hold** **!**
" 抓住 !

“抓住!

[juː; jʊ] [straɪk] [ðə; ði] [waɪt] [mænz] [frend] !
You strike the white man's friend !
你 罢工 这 白色的 男人的 朋友 !

你竟然打了白人的朋友!

" [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['rɑːzəlɪnd]
" George and Rosalind
" 乔治 和 罗莎琳德

乔治和罗莎琳德

" [ðem; ðəm] ['vɑːmɪnt] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] ['devə)l] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts]
" Them varmints , " said he , " are playing particular devil in these parts
" 他们 害兽 , " 说 他 , " 是 玩耍 特别的 魔鬼 在 这些 部分

“那些家伙,”他说，“在这片地区尤其猖獗。”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['rɑːzəlɪnd] [hæd; həd]
" There were two horses in the party , and upon one of these Rosalind had
" 那里 是 二 马匹 在 这 派对 , 和 之上 一 的 这些 罗莎琳德 有
[biːn] [pleɪst]
been placed
到过 放置

队伍里有两匹马，罗莎琳德骑在一匹马上。

" ['redi] , " ['wɪspəd] ['lezli] , " [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [wʌn] . "
" Ready , " whispered Leslie , " you take the nearest one . "
" 准备好 , " 低声说道 莱斯利 , " 你 拿 这 最近的 一 . "

“好了,”莱斯利低声说，“你拿最近的那个。”

" [juː; jʊ] [ʃuːt] ['ɪndiən] , [eɪ] ? " [sed] [wʌn] , ['brændiʃ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
" You shoot Indian , eh ? " said one , brandishing his knife at the same time
" 你 射击 印度 , 嗯 ? " 说 一 , 挥舞 他的 刀 在 这 相同的 时间

“你射杀印第安人，是吧？”其中一人一边说着，一边挥舞着手中的刀。

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] [,æsə'tein] [huː] [kʊd; kəd] [send] [hɪz; ɪz]
The savages were amusing themselves by ascertaining who could send his
这 野蛮人 是 有趣 他们自己 经过 确定 WHO 可以 发送 他的
['tɒməhɔːk] ['nɪərɪst] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kæptɪv] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm]
tomahawk nearest the body of their captive without touching him
钺 最近的 这 身体 的 他们的 俘虏 没有 接触 他

这些野蛮人正饶有兴致地比赛，看谁能把战斧投掷到离俘虏尸体最近的地方而不碰到他。

" [dʌz] [ðə; ði] ['meɪdn] [rɪ'membə(r)] - ?
" Does the maiden remember Pequanon ?
" 做 这 少女 记住 - ?

“少女还记得佩夸农吗？”

" [tuː] ['sævɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɒn] [ʃɔː(r)]
" Two savages were left on shore
" 二 野蛮人 是 左边 在 支撑

岸上留下了两个野蛮人。

" ['jɒndə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
" Yonder is something approaching .
" 远处 是 某物 接近 .

“Yonder 是接近的某种东西。”

" [kent] , [ðə; ði] ['reɪndʒə(r)] .
" KENT , THE RANGER .
" 肯特 , 这 游侠 .

“肯特，游侠。”

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[zɛb] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .
ZEB AND HIS MASTER .
泽布 和 他的 掌握 .

泽布和他的主人。

[æt; ət] [ðə; ði] ['sʌðən] [pɑːt] [ɒv; əv] [əʊ'haɪəʊ] , [weə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [swəːv] [frɒm; frəm]
At the southern part of Ohio , where the river of that name swerves from
在 这 南部 部分 的 俄亥俄州 , 在哪里 这 河 的 那 姓名 急转弯 从
[ɪts] [saʊθ] - ['westən] [kɔːs] ,
its south - western course ,
它是 南 - 西 课程 ,

在俄亥俄州南部，同名河流偏离其西南方向的河道处，

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [bend] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] - [west] , ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] [stʊd] [ə; eɪ]
and makes a sweeping bend toward the north - west , many years ago stood a
和 制作 一个 扫荡 弯曲 朝向 这 北 - 西方 , 许多 年 前 站立 一个
[lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['dwelɪŋ] .
large and imposing dwelling .
大的 和 气势磅礴 住宅 .

道路向西北方向呈大弯，很多年前，这里曾矗立着一座宏伟的大型住宅。

[ɪts] ['kærəktə(r)] , [səʊ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [suːpɪəriə(r)] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [faʊnd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'lɒŋ]
Its character , so different and superior to others found here and there along
它是 特点 , 所以 不同的 和 优越的 到 其他的 成立 这里 和 那里 沿着
[ðə; ði] [əʊ'haɪəʊ] ,
the Ohio ,
这 俄亥俄州 ,

它的特性与俄亥俄河沿岸其他地方的特性截然不同，而且更加出色。

[ʃəʊd] [ðæt] [ɪts] ['əʊnə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [mæn] [bəuθ] [ɒv; əv] [suːpɪəriə(r)] [teɪst] [ænd; ənd]
showed that its owner must have been a man both of superior taste and
显示 那 它是 所有者 必须 有 到过 一个 男人 两个都 的 优越的 品尝 和
[ə'bʌndənt] [miːnz] .
abundant means .
丰富 方法 .

这表明它的主人必定是一位品味高雅、家境富裕的人。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [baɪ] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['liːlənd] , [huː] [hæd; həd] ['emigreit] [frɒm; frəm] ['jʊərəp]
It had been built by Sir William Leland , who had emigrated from Europe
它 有 到过 建造 经过 先生 威廉 利兰 , WHO 有 移民 从 欧洲
[wɪð] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ,
with his young wife ,
和 他的 年轻的 妻子 ,

这座建筑是由威廉·利兰爵士建造的，他带着年轻的妻子从欧洲移民而来。

[ænd; ənd] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['westən] ['wɪldənəs] .
and erected a home in the western wilderness .
和 竖立 一个 家 在 这 西 荒野 .

并在西部荒野中安家落户。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [deɪz] ; [ænd; ənd] [wen] , [æt; ət] [lɑːst] ,
Here they lived a goodly number of days ; and when , at last ,
这里 他们 居住地 一个 很好 数字 的 天 ; 和 什么时候 , 在 最后的 ,

他们在这里住了相当长一段时间；最后，

[ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

they	took	their	departure	within	a	year	of	each	other	,
他们	采取	他们的	离开	之内	一个	年	的	每个	其他	,

他们相隔不到一年先后离开。

[ðeɪ] [left] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn'herɪt] [ðeə(r)] [həʊm]

they	left	behind	them	a	son	and	daughter	to	cherish	and	inherit	their	home
他们	左边	在后面	他们	一个	儿子	和	女儿	到	珍惜	和	继承	他们的	家

.

:

.

他们留下了一个儿子和一个女儿，由他们来珍惜和继承家园。

[dʒɔːdʒ] ['liːlənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [spiːk] , [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['twenti] ,

George	Leland	,	at	the	time	of	which	we	speak	,	was	but	twenty	,
乔治	利兰	,	在	这	时间	的	哪个	我们	说话	,	曾是	但	二十	,

乔治·利兰当时只有二十岁，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ['rɑːzəlɪnd] [wɒz; wəz] [θriː] [j'iəz] [hɪz; ɪz] ['dʒuːniə(r)] .

while	his	sister	Rosalind	was	three	years	his	junior	.
尽管	他的	姐姐	罗莎琳德	曾是	三	年	他的	初级	.

他的妹妹罗莎琳德比他小三岁。

[jet] [bəuθ] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['niːgrəʊ] ['sɜːvənt] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]

Yet	both	,	with	the	assistance	of	a	faithful	negro	servant	,	managed	to	live
然而	两个都	,	和	这	协助	的	一个	忠实	黑人	仆人	,	管理	到	居住

[kwaɪt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

quite	comfortably	.
相当	舒适地	.

然而，在一位忠诚的黑人仆人的帮助下，两人都过上了相当舒适的生活。

[ðə; ði] [sɔɪl] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [peɪnz] ,

The	soil	was	exceedingly	rich	,	and	,	with	a	little	pains	,
这	土壤	曾是	非常	富有的	,	和	,	和	一个	小的	疼痛	,

土壤极其肥沃，而且，只要稍加努力，

['jiːldɪd] [ə'bʌndəntli] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wɪʃt] , [waɪl] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [wʊd]

yielded	abundantly	every	thing	that	could	be	wished	,	while	the	river	and	wood
产生	大量	每一个	事物	那	可以	是	希望	,	尽管	这	河	和	木头

[wɜː(r); wə(r)] [ʌn'feɪlɪŋ] [rɪ'sɔːsɪz] .

were	unfailing	resources	.
是	永不失败	资源	.

这里物产丰饶，应有尽有，河流和木材更是取之不尽用之不竭的资源。

[θriː] [j'iəz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['liːləndz] [deθ] , [ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] ,

Three	years	had	elapsed	since	the	elder	Leland's	death	,	and	during	that	time	,
三	年	有	过去	自从	这	长老	利兰的	死亡	,	和	期间	那	时间	,

老利兰去世至今已三年，在此期间，

[ɔːl'ðəʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] ['ɪndiənz] ,

although	living	in	a	country	swarming	with	Indians	,
虽然	活的	在	一个	国家	蜂拥而至	和	印度人	,

尽管生活在一个印度人众多的国家，

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [frendz] ,

nothing	had	occurred	to	alarm	the	fears	of	our	friends	,
没有什么	有	发生	到	警报	这	恐惧	的	我们的	朋友们	,

没有任何事发生，以至于我们的朋友们感到担忧。

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['deɪndʒə(r)] ['θret(ə)nd] [ðem; ðəm] .

or	even	to	give	them	the	slightest	suspicion	that	danger	threatened	them	.
或者	甚至	到	给	他们	这	丝毫	怀疑	那	危险	威胁	他们	.

或者甚至让他们有丝毫怀疑自己面临危险。

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['rɑːzəlɪnd] .

George	and	Rosalind	.
乔治	和	罗莎琳德	.

乔治和罗莎琳德。

[wen] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['set(ə)ld] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

When	Sir	William	settled	in	this	section	,	he	followed	the	example	of	the	great
什么时候	先生	威廉	定居	在	这	部分	,	他	随后	这	例子	的	这	伟大的

['faʊndə(r)][ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,

founder	of	Pennsylvania	,
创始人	的	宾夕法尼亚州	,

威廉爵士定居于此地时，效仿了宾夕法尼亚州伟大的奠基人的做法。

[ænd; ənd] ['pɜːrtʃəst] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lænd][frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ,

and	purchased	every	foot	of	his	land	from	those	who	claimed	it	;	and	,
和	购买	每一个	脚	的	他的	土地	从	那些	WHO	声称	它	;	和	,

他从那些声称拥有土地的人手中买下了他土地的每一寸；而且，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbərəl] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [iːtʃ] [rɪ'siːvd] ,

in	addition	to	the	liberal	remuneration	which	each	received	,
在	添加	到	这	自由主义	报酬	哪个	每个	已收到	,

除了每人获得的丰厚报酬之外，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] ['tʃɑːmɪŋ] ['prez(ə)nt][baɪ][ðeə(r)] [peɪl] - [feɪst] ['brʌðə(r)] .

they	were	given	some	charming	present	by	their	pale	-	faced	brother	.
他们	是	给定	一些	迷人	展示	经过	他们的	苍白	-	面对	兄弟	.

他们收到了一份来自他们面色苍白的哥哥的精美礼物。

[ðɪs] [sɪ'kjʊəd] [ðeə(r)] ['frendʃɪp] ; [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] ['meni] [maɪlz] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

This	secured	their	friendship	;	and	,	although	many	miles	intervened	between	the
这	安全	他们的	友谊	;	和	,	虽然	许多	英里	介入	之间	这

['waɪts] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['nɪərɪst] ['kɪndrəd] ,

whites	and	their	nearest	kindred	,
白人	和	他们的	最近的	亲属	,

这巩固了他们的友谊；而且，尽管白人与他们最近的亲属之间隔着很远的距离，

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [huː] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .

yet	they	had	nothing	to	fear	from	the	savages	who	surrounded	them	.
然而	他们	有	没有什么	到	害怕	从	这	野蛮人	WHO	包围	他们	.

然而，他们却无需惧怕周围的野蛮人。

[ðʌs] ['mætəz] [stʊd] [wen] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['rɑːzəlɪnd] [wɜː(r); wə(r)] [left] ['ɔːrfənz] ,

Thus	matters	stood	when	George	and	Rosalind	were	left	orphans	,
因此	事情	站立	什么时候	乔治	和	罗莎琳德	是	左边	孤儿	,

事情就是这样，乔治和罗莎琳德成了孤儿。

[sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['stɔːri] .

some	years	before	the	opening	of	our	story	.
一些	年	前	这	开幕	的	我们的	故事	.

在我们故事开始的几年之前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] [ɪn] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)]

It	was	a	pleasant	day	in	early	summer	that	George	and	his	sister	were
它	曾是	一个	令人愉快的	天	在	早期的	夏天	那	乔治	和	他的	姐姐	是

['siːtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [haʊs] .

seated	in	front	of	their	house	.
坐着	在	正面	的	他们的	房子	.

那是一个初夏的晴朗日子，乔治和他的妹妹坐在自家门前。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['setɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

The	sun	was	just	setting	,	and	they	had	remained	thus	a	long	time	.
这	太阳	曾是	只是	环境	,	和	他们	有	剩余	因此	一个	长的	时间	.

太阳刚刚落山，他们就这样待了很久。

[zɛb] , [ðə; ði]['niːgrəʊ] , [wɒz; wəz]['æbsənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs]

Zeb	,	the	negro	,	was	absent	for	the	time	,	and	they	were	thus
泽布	,	这	黑人	,	曾是	缺席的	为了	这	时间	,	和	他们	是	因此

[ˌʌndɪ'stɜːbd] .

undisturbed	.
未受干扰	.

黑人泽布当时不在，所以他们没有受到打扰。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] , " [pə'sjuːd] [ðə; ði]['sɪstə(r)] ,

"	Do	you	really	think	,	"	pursued	the	sister	,
"	做	你	真的	思考	,	"	追击	这	姐姐	,

“你真的认为，”妹妹追问道。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæv; həv] ['pəːpitreit] [ðə; ði] ['autreidʒ] [wɪtʃ] [hæv; həv]

"	it	can	be	true	that	the	Indians	have	perpetrated	the	outrages	which	have
"	它	能	是	真的	那	这	印度人	有	实施	这	暴行	哪个	有

[biːn] [rɪ'pɔːtɪd] ? "

been	reported	?	"
到过	据报道	?	"

“印度人是否真的犯下了报道中提到的那些暴行？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] , [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] ;

"	I	should	be	glad	to	think	differently	,	could	I	have	reason	for	doing	so	;
"	我	应该	是	高兴的	到	思考	不同	,	可以	我	有	原因	为了	正在做	所以	;

“如果我有理由改变想法，我会很乐意改变想法；

[bʌt; bət] [ðiːz] [rɪ'pɔːts] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] [ə'lɑːmɪŋ] ,

but	these	reports	certainly	have	foundation	;	and	what	is	more	alarming	,
但	这些	报告	当然	有	基础	;	和	什么	是	更多的	令人担忧	,

但这些报道并非空穴来风；更令人担忧的是，

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [seɪf] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] , [ɪz]

the	suspicion	that	we	are	not	safe	,	which	was	awakened	some	time	ago	,	is
这	怀疑	那	我们	是	不是	安全的	,	哪个	曾是	觉醒	一些	时间	前	,	是

[naʊ] [kən'fɜːmd] .

now	confirmed	.
现在	确认的	.

我们此前一直存在的不安全感，现在得到了证实。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [sə'spɪʃəs] [ɐp'iəɹənsɪz] ,

For	two	or	three	days	I	have	detected	suspicious	appearances	,
为了	二	或者	三	天	我	有	检测到	可疑的	外貌	,

两三天来，我发现了一些可疑的迹象。

[ænd; ənd] [zɛb] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sævɪdʒɪz] ['lɜːkɪŋ] [ə'raʊnd]

and	Zeb	informed	me	that	he	discovered	a	couple	of	savages	lurking	around
和	泽布	知情的	我	那	他	发现	一个	夫妻	的	野蛮人	潜伏	大约

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

the	edge	of	the	forest	.
这	边缘	的	这	森林	.

泽布告诉我，他发现有几个野人在森林边缘附近徘徊。

[aɪ][fɪə(r)][ðeə(r)][ɪz] [strɒŋ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] ['deɪndʒə(r)] . "

I	fear	there	is	strong	reason	to	apprehend	danger	.	"
我	害怕	那里	是	强的	原因	到	逮捕	危险	.	"

我觉得有充分的理由担心危险会发生。

" [bʌt; bət] , ['brʌðə(r)] ,

"	But	,	brother	,
"	但	,	兄弟	,

“但是，兄弟，

[wɪl] [nɒt] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['peərənts] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [waɪl] ['lɪvɪŋ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['gærənti]

will	not	the	kindness	which	our	parents	showed	them	while	living	be	a	guaranty
将要	不是	这	仁慈	哪个	我们的	父母	显示	他们	尽管	活的	是	一个	保证

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ? "

of	our	protection	?	"
的	我们的	保护	?	"

父母生前对他们的善意，难道不能成为我们受到庇护的保障吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] ;

"	It	may	,	to	some	extent	;
"	它	可能	,	到	一些	程度	;

“在某种程度上，或许如此；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [huː] [hæv; həv]

but	you	must	remember	that	there	are	hundreds	of	Indians	who	have
但	你	必须	记住	那	那里	是	数百	的	印度人	WHO	有

['nevə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

never	seen	or	heard	of	them	,
绝不	已见	或者	听到	的	他们	,

但你必须记住，还有成百上千的印度人从未见过或听说过它们。

[huː] [wʊd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kɪl] [ɔː(r)] [teɪk] [ˌjuː 'es] ['prɪznər] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] . "

who	would	not	hesitate	to	kill	or	take	us	prisoners	at	the	first	opportunity	.	"
WHO	会	不是	犹豫	到	杀	或者	拿	我们	囚犯	在	这	第一的	机会	.	"

他们会毫不犹豫地在第一时间杀了我们或俘虏我们。

" [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] ? "

"	Can	it	be	possible	?	"
"	能	它	是	可能的	?	"

“这可能吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] ['pɒsəb(ə)l] [bʌt; bət] [truː] .

"	It	is	not	only	possible	but	true	.
"	它	是	不是	仅有的	可能的	但	真的	.

这不仅是可能的，而且是事实。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['rəʊlənd] ['lezli] , [huː] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ?

You	remember	Roland	Leslie	,	who	was	here	last	summer	?
你	记住	罗兰	莱斯利	,	WHO	曾是	这里	最后的	夏天	?

你还记得罗兰·莱斯利吗？他去年夏天来过这里。

['jestədeɪ] [aɪ] [sɔː] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ]

Yesterday	I	saw	him	up	the	river	,	and	he	gave	me	the	information	that	I
昨天	我	锯	他	向上	这	河	,	和	他	给予	我	这	信息	那	我

[hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] .

have	repeated	.
有	重复	.

昨天我在河上游看到了他，他给了我我复述的信息。

[æt; ət] [fɜːst] [aɪ] [dɪ'fɜːd] ['menʃnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

At	first	I	deferred	mentioning	it	to	you	,
在	第一的	我	延期	提及	它	到	你	,

起初我没跟你提起这件事，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]

for	the	reason	that	I	did	not	wish	to	alarm	you	until	it	could	not	be
为了	这	原因	那	我	做过	不是	希望	到	警报	你	直到	它	可以	不是	是

[ə'vɔɪdɪd] . "

avoided	.	"
避免	.	"

因为我不想在无法避免之前就让您感到恐慌。

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [nɒt] [kʌm] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['sɪstə(r)] .

"	Why	did	he	not	come	here	?	"	asked	the	sister	.
"	为什么	做过	他	不是	来	这里	?	"	问	这	姐姐	.

“他为什么没来？”姐姐问道。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ʃɔːtli] ['vɪzɪt][juː 'es] .

"	He	said	that	he	should	shortly	visit	us	.
"	他	说	那	他	应该	不久	访问	我们	.

他说他很快就会来看我们。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['ruːməz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['mæsəkə(r)][sʌm; səm] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

He	had	heard	rumors	of	another	massacre	some	miles	up	the	river	,
他	有	听到	谣言	的	其他	屠杀	一些	英里	向上	这	河	,

他听说在河上游几英里处发生了另一起屠杀事件。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ['kɔːlɪŋ] [hɪə(r)] .

and	wished	to	satisfy	himself	in	regard	to	it	before	calling	here	.
和	希望	到	满足	他自己	在	看待	到	它	前	呼叫	这里	.

他想在来这里之前先确认一下这件事。

['lezli] , [ɔːl'ðəʊ] [jʌŋ] , [ɪz][æn; ən] [ɪk'spɪərɪənst] ['hʌntə(r)][ænd; ənd] ['bækwʊdzmən] ,

Leslie	,	although	young	,	is	an	experienced	hunter	and	backwoodsman	,
莱斯利	,	虽然	年轻的	,	是	一个	经验丰富的	猎人	和	乡下人	,

莱斯利虽然年轻，却是一位经验丰富的猎人和野外生存专家。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [nɒt] [mʌtʃ] [fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['seɪfti] .

and	I	have	not	much	fear	for	his	personal	safety	.
和	我	有	不是	很多	害怕	为了	他的	个人的	安全	.

我并不太担心他的人身安全。

[hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][faɪnd][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ə'bʌv] ['rævɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri]

He	assured	me	that	,	should	he	find	the	Indians	above	ravaging	the	country
他	保证	我	那	,	应该	他	寻找	这	印度人	多于	蹂躏	这	国家

[æz; əz] ['fɪəfəli] [æz; əz] [rɪ'pɔːtɪd] ,

as	fearfully	as	reported	,
作为	恐惧地	作为	据报道	,

他向我保证，如果他发现上面的印第安人像报道的那样肆虐这个国家，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

he	would	immediately	return	to	us	.	"
他	会	立即地	返回	到	我们	.	"

他会立刻回到我们身边。

" [aɪ] [həʊp] [səʊ] , " ['ɜːnɪstli] [rɪ'plaɪd] ['rɑːzəlɪnd] .

"	I	hope	so	,	"	earnestly	replied	Rosalind	.
"	我	希望	所以	,	"	切实	回复	罗莎琳德	.

“我希望如此，”罗莎琳德诚恳地回答道。

" [stɪl] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒɔːdʒ] , " [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] , ['iːv(ə)n] [ðen] ?

"	Still	,	"	continued	George	,	"	what	can	we	do	,	even	then	?
"	仍然	,	"	持续	乔治	,	"	什么	能	我们	做	,	甚至	然后	?

“即便如此，”乔治继续说道，“我们又能做什么呢？”

[hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['hʌntə(r)] [bæk] [wɪð] [hɪm] ,

He	intends	to	bring	a	hunter	back	with	him	,
他	意图	到	带来	一个	猎人	后退	和	他	,

他打算带一名猎人回来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] ['əʊnli] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es] [ə'genst] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sævɪdʒɪz] . "

and	that	will	make	only	three	of	us	against	perhaps	a	thousand	savages	.	"
和	那	将要	制作	仅有的	三	的	我们	反对	也许	一个	千	野蛮人	.	"

这样一来，我们三个人就要对抗可能上千个野蛮人了。

" [bʌt; bət][hæv; həv][wiː; wi][nɒt][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] ? "

"	But	have	we	not	the	house	to	protect	us	?	"
"	但	有	我们	不是	这	房子	到	保护	我们	?	"

难道我们没有房子来保护我们吗?

" [ænd; ənd][hæv; həv] [ðeɪ] [nɒt][ðə; ði] ['fɒrɪst] ?

"	And	have	they	not	the	forest	?
"	和	有	他们	不是	这	森林	?

难道他们没有森林吗?

[kæn; kən] [ðeɪ] [nɒt] [lɜːk] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][daɪ][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] , [ɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['faɪə(r)][ðə; ði]

Can	they	not	lurk	around	until	we	die	of	hunger	,	or	until	they	fire	the
能	他们	不是	潜伏	大约	直到	我们	死	的	饥饿	,	或者	直到	他们	火	这

['bɪldɪŋ] ?

building	?
建筑	?

他们难道不能一直潜伏着，直到我们饿死，或者直到他们放火烧毁大楼吗?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kən'tɪndʒənsiz] [ðæt] [wɪl] [bɑː(r)][æn; ən] [ɪ'skeɪp] ,

There	are	a	hundred	contingencies	that	will	bar	an	escape	,
那里	是	一个	百	应急措施	那	将要	酒吧	一个	逃脱	,

有上百种意外情况会阻碍逃脱，

[waɪl] [aɪ] [kən'fes] [nəʊ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['seɪfli] [ə'weɪ] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] . "

while	I	confess	no	prospect	of	getting	safely	away	presents	itself	.	"
尽管	我	承认	不	前景	的	获得	安全	离开	礼物	本身	.	"

虽然我承认目前没有任何安全逃脱的希望。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , " [sed] ['rɑːzəlɪnd] .

"	We	have	arms	and	ammunition	,	"	said	Rosalind	.
"	我们	有	武器	和	弹药	,	"	说	罗莎琳德	.

“我们有武器弹药，”罗莎琳德说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ['lezli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['mɑːksmən] ,

"	Of	course	Leslie	and	his	friend	are	good	marksmen	,
"	的	课程	莱斯利	和	他的	朋友	是	好的	神射手	,

“当然，莱斯利和他的朋友都是神枪手。”

[ænd; ənd] [waɪ] [kæn; kən][wiː; wi][nɒt][duː; də] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'tɜː(r)][ænd; ənd] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ?

and	why	can	we	not	do	enough	to	deter	and	intimidate	the	savages	?
和	为什么	能	我们	不是	做	足够的	到	阻止	和	威吓	这	野蛮人	?

为什么我们不能采取足够的措施来威慑和震慑野蛮人?

['faɪndɪŋ] [ˌjuː 'es] [wel] [prɪ'peəd] , [ðeɪ] [wɪl] ['daʊtləs] [rɪ'triːt] [ænd; ənd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [ˌjuː 'es] [ə'gen] .

Finding	us	well	prepared	,	they	will	doubtless	retreat	and	not	disturb	us	again	.
寻找	我们	出色地	准备	,	他们	将要	毫无疑问	撤退	和	不是	打扰	我们	再次	.

他们发现我们准备充分，无疑会撤退，不会再来打扰我们。

[aɪ] [həʊp] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['əʊvə(r)] . "

I	hope	the	trouble	will	soon	be	over	.	"
我	希望	这	麻烦	将要	很快	是	超过	.	"

我希望这场麻烦很快就能过去。

" [aɪ] [həʊp] [səʊ] [tuː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['həʊpɪŋ] [ə'genst] [həʊp] .

"	I	hope	so	too	;	but	it	is	hoping	against	hope	.
"	我	希望	所以	也	;	但	它	是	希望	反对	希望	.

“我也希望如此；但这无异于抱有绝望的希望。”

[ðɪs] [wɔː(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['blʌdi] [wʌn] ,

This	war	will	be	a	long	and	bloody	one	,
这	战争	将要	是	一个	长的	和	血腥	一	,

这场战争将会是一场漫长而血腥的战争。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪərəns] .

and	when	it	is	over	the	country	will	present	a	different	appearance	.
和	什么时候	它	是	超过	这	国家	将要	展示	一个	不同的	外貌	.

战争结束后，这个国家将呈现出截然不同的面貌。

['meni] [laɪvz; lɪvz][mʌst; məst][biː; bi] [lɒst] [eə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['aʊəz][ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ]

Many	lives	must	be	lost	ere	it	is	done	,	and	perhaps	ours	are	among
许多	生活	必须	是	丢失的	埃雷	它	是	完毕	,	和	也许	我们的	是	之中

[ðæt] ['nʌmbə(r)] . "

that	number	.	"
那	数字	.	"

这项任务完成之前，必然会失去许多生命，或许我们的生命也包含在其中。

" [pə'hæps] [səʊ] , ['brʌðə(r)] ; [bʌt; bət][duː; də][nɒt][biː; bi][səʊ] [dɪ'prest] .

"	Perhaps	so	,	brother	;	but	do	not	be	so	depressed	.
"	也许	所以	,	兄弟	;	但	做	不是	是	所以	郁闷	.

“也许是这样，兄弟；但不要如此沮丧。”

[let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .

Let	us	hope	and	pray	for	the	best	.
让	我们	希望	和	祈祷	为了	这	最好的	.

让我们祈祷一切顺利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [tuː; tə][daɪ] ,

It	is	not	such	a	sad	thing	to	die	,
它	是	不是	这样的	一个	伤心	事物	到	死	,

死亡并不是一件令人悲伤的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [bɜːθ] [hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [strɒŋ] [kleɪm]

and	the	country	which	has	given	us	birth	has	certainly	a	strong	claim
和	这	国家	哪个	有	给定	我们	出生	有	当然	一个	强的	宣称

[ə'pɒn][ˌjuː 'es] . "

upon	us	.	"
之上	我们	.	"

而孕育我们的国家，对我们当然有着强烈的诉求。

" ['nəʊb(ə)l][gɜːl] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːdʒ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)]

"	Noble	girl	,	"	exclaimed	George	,	"	it	is	so	,	and	we	have	no	cause	for
"	高贵	女孩	,	"	惊呼	乔治	,	"	它	是	所以	,	和	我们	有	不	原因	为了

['mɜːmərɪŋ] .

murmuring	.
淙淙	.

“高贵的姑娘，”乔治惊呼道，“确实如此，我们没有任何理由抱怨。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [zɛb] [ə'pɪəd] .

"	At	this	moment	Zeb	appeared	.
"	在	这	片刻	泽布	出现	.

这时，泽布出现了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['dʌmpi] , [θɪk] - [set]['niːgrəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ][məʊst][lʌg'ʒʊəriənt] [hed] [ɒv; əv]

He	was	a	short	,	dumpy	,	thick	-	set	negro	,	with	a	most	luxuriant	head	of
他	曾是	一个	短的	,	矮胖	,	厚的	-	放	黑人	,	和	一个	最多	茂盛的	头	的

[wʊl] ,

wool	,
羊毛	,

他是个矮胖、体格健壮的黑人，一头浓密的黑发。

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [smɔːl] , [kləʊz] [breɪdz] , [rɪ'zemblɪŋ] ['bɪts]

a	portion	of	which	hung	around	his	head	in	small	,	close	braids	,	resembling	bits
一个	部分	的	哪个	悬挂	大约	他的	头	在	小的	,	关闭	辫子	,	类似	比特

[ɒv; əv] [dɪ'keɪd] [rəʊp] .

of	decayed	rope	.
的	腐烂的	绳索	.

其中一部分头发编成细小的辫子垂在他的头上，就像一截截腐烂的绳子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [prə'truːdɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['glisən] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] .

His	eyes	were	large	and	protruding	,	and	his	face	glistened	like	a	mirror	.
他的	眼睛	是	大的	和	突出	,	和	他的	脸	闪闪发光	喜欢	一个	镜子	.

他的眼睛又大又突出，脸像镜子一样闪闪发光。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['æfrɪkən] .

He	was	a	genuine	African	.
他	曾是	一个	真的	非洲	.

他是一个地道的非洲人。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kwɒlətiz] [ɪn] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] .

Some	of	their	qualities	in	him	were	carried	to	the	extreme	.
一些	的	他们的	品质	在	他	是	携带	到	这	极端	.

他身上的一些特质被发挥到了极致。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊəd] , [æz; əz] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [ðə; ðɪ] [keɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['neɪʃ(ə)n] ,

Instead	of	being	a	coward	,	as	is	often	the	case	with	his	nation	,
反而	的	存在	一个	懦夫	,	作为	是	经常	这	案件	和	他的	国家	,

与他的国家经常出现的懦弱行为不同，

[hiː; hi] [siːmd] ['nevə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [ðeə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz] ['deɪndʒə(r)] .

he	seemed	never	to	know	when	there	really	was	danger	.
他	似乎	绝不	到	知道	什么时候	那里	真的	曾是	危险	.

他似乎总是意识不到真正的危险何时到来。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] ['rekləs] [ænd; ənd] ['keələs] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['æksɪdənt] .

He	always	was	reckless	and	careless	,	and	seemed	to	escape	by	accident	.
他	总是	曾是	鲁莽	和	粗心	,	和	似乎	到	逃脱	经过	事故	.

他向来鲁莽轻率，似乎总是侥幸逃脱。

" [heɪ] ! ['mæsə] [dʒɔːdʒ] , [wʌts] [ʌp] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['spləm] [ə'pɪərəns]

"	Heigh	!	massa	George	,	what's	up	?	"	he	exclaimed	,	observing	the	solemn	appearance
"	身高	!	马萨	乔治	,	是什么	向上	?	"	他	惊呼	,	观察	这	庄严	外貌

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

of	the	two	before	him	.
的	这	二	前	他	.

“嘿！乔治老爷，怎么了？”他惊呼道，注意到眼前两人严肃的表情。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [nəʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [zɛb] .

"	Nothing	but	what	is	known	to	you	,	Zeb	.
"	没有什么	但	什么	是	已知	到	你	,	泽布	.

“除了你所知道的事情之外，什么都没有，泽布。”

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weə(r)] [ɪz] ['θretnɪŋ]

We	were	just	speaking	of	the	danger	which	you	are	aware	is	threatening
我们	是	只是	请讲	的	这	危险	哪个	你	是	意识到的	是	威胁

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们刚才正在谈论你也知道正在威胁着我们的危险。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] ['leɪtli] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] ? "

Have	you	seen	anything	lately	to	excite	suspicion	?	"
有	你	已见	任何事物	最近	到	激发	怀疑	?	"

你最近有没有看到什么可疑的事情?

" ['nʌθɪn] - [wɜːθ] ['spiːkɪn] - [ɒv; əv] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ]

"	Nothin	'	worth	speakin	'	of	,	"	replied	he	,	seating	himself	in	front	of	George
"	什么也没有	-	值得	说话	-	的	,	"	回复	他	,	座位	他自己	在	正面	的	乔治

[ænd; ənd] ['rɑːzəlɪnd] .

and	Rosalind	.
和	罗莎琳德	.

“没什么值得一提的，”他回答道，然后在乔治和罗莎琳德对面坐了下来。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [zɛb] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['lætə(r)] .

"	What	was	it	,	Zeb	?	"	asked	the	latter	.
"	什么	曾是	它	,	泽布	?	"	问	这	后者	.

“是什么事，泽布？”后者问道。

" [wen] [aɪz] [aʊt] - - [tuː; tə] [θɪŋz] , [ai] [tɔt] [æz; əz] [haʊ] [aɪ'd] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] ,

"	When	I's	out	tendin	'	to	things	,	I	t'ought	as	how	I'd	sit	down	and	rest	,
"	什么时候	是	出去	-	-	到	事物	,	我	以为	作为	如何	ID	坐	向下	和	休息	,

“当我在外面忙着处理事情的时候，我想着该如何坐下来休息一下。”

[ænd; ənd] - - [ai][skwɑːts][ɒn][ə; eɪ][bɪg] [stəʊn] .

and	'	cordin'ly	I	squats	on	a	big	stone	.
和	-	-	我	深蹲	在	一个	大的	石头	.

于是，我蹲在一块大石头上。

['pɜːrti] [suːn] [diː] [stəʊn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] , - [twɒz] [ə; eɪ][bɪg][ɪndʒɪn] .

Purty	soon	de	stone	begin	to	move	,	and	come	to	look	,	'	twas	a	big	Injin	.
漂亮	很快	德	石头	开始	到	移动	,	和	来	到	看	,	-	那是	一个	大的	仁津	.

很快，石头开始移动，走近一看，原来是一个高大的印第安人。

" - [heɪ] ! - [sez] [ai] , - [wɒt] [juː; jʊ]['dɔɪɪn] - [hɪə(r)] ? -

"	'	Heigh	!	'	says	I	,	'	what	you	doin	'	here	?	'
"	-	身高	!	-	说道	我	,	-	什么	你	做	-	这里	?	-

“嘿！”我说，“你在这儿干什么？”

" - [ɜː] ! -

"	'	Ugh	!	'
"	-	啊	!	-

“啊！”

[hiː; hi] [grʌnt] .

he	grunted	.
他	哼哼	.

他哼了一声。

" - [jes] , [aɪl] " [ɜː] !

"	'	Yes	,	I'll	"	ugh	!
"	-	是的	,	患病的	"	啊	!

“是的，我会的”呃！

" [juː; jʊ] , - [sez] [ai] , - [ɪf] [ai] [juː; jʊ][hɪə(r)] [-] . -

"	you	,	'	says	I	,	'	if	I	cotches	you	here	ag'in	.	'
"	你	,	-	说道	我	,	-	如果	我	婴儿床	你	这里	再次	.	-

“你，”我说，“如果我再在这里抓住你。”

[wɪð] [dæt][ai] ['pɪtʃɪz] [hɪm] [tuː] , [friː] [rɒdz] [ɒf] , [ænd; ənd] [telz] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [træks] [fɜː(r)] [həʊm]

With	dat	I	pitches	him	two	,	free	rods	off	,	and	tells	him	to	make	tracks	fur	home
和	数据	我	投球	他	二	,	自由的	杆	离开	,	和	讲述	他	到	制作	轨道	毛皮	家

. "

:	"

. "

于是我扔给他两根自由杆，让他赶紧回家。

" ['hevənz] !
" **Heavens** !
" 天 !

“天!

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [zɛb] .
if **you** **would** **only** **tell** **the** **truth** **,** **Zeb** **.**
如果 你 会 仅有的 告诉 这 真相 , 泽布 .

如果你能说实话就好了，泽布。

[dɪd] [juː; jʊ] ['riːəli] [siː] [æn; ən] ['ɪndiən] , [ðəʊ] ? "
Did **you** **really** **see** **an** **Indian** **,** **though** **?** **"**
做过 你 真的 看 一个 印度 , 尽管 ? "

你真的看到印第安人了吗?

" - [diːd] [aɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rʌn] [wen] [hiː; hi] [-] [ˌem 'iː] [ɪn] - . "
" **'** **Deed** **I** **did** **,** **and** **he** **run** **when** **he** **see'd** **me** **in** **arnist** **.** **"**
" - 契据 我 做过 , 和 他 跑步 什么时候 他 种子 我 在 - . "

“我照做了，他看到我穿着武器就跑了。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [sɔː] ['ʌðə(r)z] ['jestədeɪ] , [dɪd] [juː; jʊ] ? " [riˈmɑːk] ['rɑːzəlɪnd] .
" **And** **you** **saw** **others** **yesterday** **,** **did** **you** **?** **"** **remarked** **Rosalind** **.**
" 和 你 锯 其他的 昨天 , 做过 你 ? " 评论 罗莎琳德 .

“你昨天也见到其他人了吗？”罗莎琳德问道。

" [tuː] [ɔː(r)] [friː] , [daʊn] [təˈwɔːd] [diː] [wʊdz] .
" **Two** **or** **free** **,** **down** **toward** **de** **woods** **.**
" 二 或者 自由的 , 向下 朝向 德 树林 .

“两人或两人，往树林方向走。”

[aɪ] [spaɪd] - [ɪm] ['krɔːlɪn] - [ænd; ənd] ['smɛlɪn] - [daʊn] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] , [ænd; ənd] ['æksiːz] [ˌdiː iː 'em] [ˌdiː eɪ 'ɑːr]
I **spied** **'** **em** **crawlin** **'** **and** **smellin** **'** **down** **dar** **,** **and** **axes** **dem** **dar**
我 间谍 - 呃 爬行 - 和 闻起来 - 向下 达尔 , 和 轴 民主 达尔
['bɪznəs] .
business **.**
商业 .

我看到他们爬下去嗅来嗅去，然后砍倒了他们。

[deɪ] [sed] [æz; əz] [haʊ] [deɪz] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dʒæk] - [naɪf] [dæt] [deɪ] [lɒst] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [lɑːst]
Dey **said** **as** **how** **dey's** **lookin** **'** **for** **a** **jack** **-** **knife** **dat** **dey** **lost** **dar** **last**
戴伊 说 作为 如何 他们的 在看 - 为了 一个 杰克 - 刀 数据 戴 丢失的 达尔 最后的
['sʌmə(r)] .
summer **.**
夏天 .

他们说他们正在寻找去年夏天在那里丢失的一把折叠刀。

[aɪ] [təʊld] - [ɪm] [dæt] [deɪ] [ɔːt] [biː; bi] - [ʃeɪmd] - [tuː; tə] [biː; bi] ['smɛlɪn] - [raʊnd] [dæt] [weɪ] ;
I **told** **'** **em** **dat** **dey** **oughter** **be** **'** **shamed** **demselves** **to** **be** **smellin** **'** **round** **dat** **way** **;**
我 讲述 - 呃 数据 戴 应该 是 - 羞愧 - 到 是 闻起来 - 圆形的 数据 方式 ;

我告诉他们，他们应该为自己身上散发的臭味感到羞耻；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [əˈgenst] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [dɔɪnz] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] ,
and **to** **provide** **against** **dar** **doin's** **in** **future** **,**
和 到 提供 反对 达尔 行动 在 未来 ,

并防范未来发生类似事件，

[aɪ] [gɪv] [ˌdiː iː 'em] [iːtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [kɪk] [ænd; ənd] [sent] [ˌdiː iː 'em] [əˈweɪ] . "
I **give** **dem** **each** **a** **good** **kick** **and** **sent** **dem** **away** **.** **"**
我 给 民主 每个 一个 好的 踢 和 发送 民主 离开 . "

我狠狠地踢了他们一脚，然后把他们赶走了。

" [duː; də] [nɒt] [ɪg'zædʒəreɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [səʊ] [mʌtʃ] , " [sed] ['rɑːzəlɪnd] .

"	Do	not	exaggerate	your	story	so	much	,	"	said	Rosalind	.
"	做	不是	夸大	你的	故事	所以	很多	,	"	说	罗莎琳德	.

“不要把你的故事夸大其词，”罗莎琳德说。

" [gɪv] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] . "

"	Give	the	truth	and	nothing	else	.	"
"	给	这	真相	和	没有什么	别的	.	"

“只说真话，别的什么都不要说。”

" - , [fəʊks] [woʊnt] [bɪ'liːv] [ɔːl] [dɪs] - [əb'zəːvz] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [æn; ən] [ə'fendɪd] [eə(r)]

"	Qua'r	,	folks	won't	believe	all	dis	pusson	observes	,	"	said	he	,	with	an	offended	air
"	-	,	各位	惯于	相信	全部	迪斯	-	观察	,	"	说	他	,	和	一个	被冒犯了	空气

.

:
.

“可怜的人们不会相信所有这些胡说八道，”他带着一丝委屈的神情说道。

" [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] ; [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [dɪ'siːv] [wʌns] ,

"	Tell	the	truth	and	they	will	in	all	cases	;	but	should	you	deceive	once	,
"	告诉	这	真相	和	他们	将要	在	全部	案例	;	但	应该	你	欺骗	一次	,

“只要你说真话，他们就一定会听你的；但如果你欺骗了别人一次，

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [sə'spektɪd] ['ɑːftəwəd] . "

you	will	always	be	suspected	afterward	.	"
你	将要	总是	是	怀疑	之后	.	"

事后你总会被人怀疑。

" [dæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [kə'menst] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] ,

"	Dat's	it	,	"	commenced	the	negro	,
"	数据	它	,	"	开始	这	黑人	,

“就是这样，”黑人开口说道。

['spredɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [hænd] [laɪk] [æn; ən] ['ɒrətə(r)] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

spreading	out	his	broad	hand	like	an	orator	to	illustrate	the	point	.
传播	出去	他的	广阔	手	喜欢	一个	演说者	到	阐明	这	观点	.

他像演说家一样张开大手，以此来阐明观点。

" [ɪf] [aɪ] [telz] [diː] [t'rʌf] - [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [tɪŋk] [aɪz] ['laɪɪn] - , [ænd; ənd] [wʌts] [diː] [juːz] ? "

"	If	I	tells	de	truf	dey're	sure	to	t'ink	I's	lyin	'	,	and	what's	de	use	?	"
"	如果	我	讲述	德	松露	-	当然	到	墨水	是	躺着	-	,	和	是什么	德	使用	?	"

“就算我说了实话，他们肯定也觉得我在撒谎，那又有什么用呢？”

" [zɛb] , " [kə'menst] [dʒɔːdʒ] , [nɒt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] , " [juː; jʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

"	Zeb	,	"	commenced	George	,	not	regarding	the	last	remark	,	"	you	,	as	well	as
"	泽布	,	"	开始	乔治	,	不是	关于	这	最后的	评论	,	"	你	,	作为	出色地	作为

[wiː; wi] ,

we	,
我们	,

“泽布，”乔治开口说道，完全没注意到泽布最后那句话，“你，还有我们，

[ɑː(r); ə(r)] [ə'weə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kʌmpəs] [baɪ] ['perəl] .

are	aware	that	we	are	encompassed	by	peril	.
是	意识到的	那	我们	是	包括	经过	危险	.

我们意识到自己身处险境。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [praul] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli]

You	have	seen	that	the	Indians	are	constantly	prowling	around	,	and	evidently
你	有	已见	那	这	印度人	是	不断地	潜行	大约	,	和	显然

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [gʊd] ['pɜːpəs] .

for	no	good	purpose	.
为了	不	好的	目的	.

你们已经看到，印第安人经常四处游荡，显然没有任何正当目的。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [ədˈvaɪz] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][duː; də]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ? "

What	would	you	advise	us	to	do	under	the	circumstances	?	"
什么	会	你	建议	我们	到	做	在下面	这	情况	?	"

在这种情况下，您会建议我们怎么做?

" [gɪv] - [ɪm] [ɔːl][ə; eɪ] [gʊd] [flɑːgɪn] - [ænd; ənd][set] - [ɪm][tuː; tə] [wɜːk] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

"	Give	'	em	all	a	good	floggin	'	and	set	'	em	to	work	,	"	he	replied	.
"	给	-	呃	全部	一个	好的	鞭答	-	和	放	-	呃	到	工作	,	"	他	回复	.

“把他们都狠狠抽一顿，然后让他们干活，”他回答说。

" [kʌm] , [kʌm] , [zɛb] , [wiː; wi] [wɒnt] [nəʊ]['dʒestɪŋ] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] ['rɑːzəlɪnd] .

"	Come	,	come	,	Zeb	,	we	want	no	jesting	,	"	interrupted	Rosalind	.
"	来	,	来	,	泽布	,	我们	想	不	开玩笑	,	"	中断	罗莎琳德	.

“好了好了，泽布，我们不想开玩笑，”罗莎琳德打断道。

" [ˌdiː eɪ ˈɑːr] - [tɪz] [-] .

"	Dar	'	tis	ag'in	.
"	达尔	-	的	再次	.

“Dar 'tis ag'in。

[huː] [wɔː(r)][dʒɛstən] - ?

Who	war	jestin	'	?
WHO	战争	杰斯汀	-	?

谁在开玩笑?

[dæts] [wɒt] [ai] [tɪŋk] [ɪz][diː] [best] .

Dat's	what	I	t'ink	is	de	best	.
数据	什么	我	墨水	是	德	最好的	.

我觉得这才是最好的。

[gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪkɪn] - ,

Give	'	em	a	good	lickin	'	,
给	-	呃	一个	好的	舔	-	,

狠狠揍他们一顿!

[ænd; ənd][set] - [ɪm] [tuː; tə] [wɜːk] [klɪrɪn] - [ɒf] [diː] [wʊd] [tɪl] [ˌdiː eɪ ˈɑːr] [spʌŋk] [ɪz] [gɒn] . "

and	set	'	em	to	work	clearin	'	off	de	wood	till	dar	spunk	is	gone	.	"
和	放	-	呃	到	工作	清除	-	离开	德	木头	直到	达尔	胆量	是	已消失	.	"

让他们干活，把木头清理干净，直到精液都用光为止。

" [fʌdʒ] ! " [sed] [dʒɔːdʒ] , [ɪmˈpeɪʃntli] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [təˈwɔːd] [zɛb] , [huːz] [hed] [dʌk]

"	Fudge	!	"	said	George	,	impatiently	,	turning	his	back	toward	Zeb	,	whose	head	ducked
"	做傻事	!	"	说	乔治	,	不耐烦地	,	转弯	他的	后退	朝向	泽布	,	谁	头	躲闪

[daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

down	with	a	chuckle	.
向下	和	一个	轻笑	.

“真倒霉！”乔治不耐烦地说，转身背对着泽布，泽布低下头，轻笑了一声。

" ['rɑːzəlɪnd] , " [sed] [dʒɔːdʒ] , " [ðə; ði] [best] [plæn][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['lezli] [rɪ'tɜːnz] ,

"	Rosalind	,	"	said	George	,	"	the	best	plan	is	certainly	to	wait	until	Leslie	returns	,
"	罗莎琳德	,	"	说	乔治	,	"	这	最好的	计划	是	当然	到	等待	直到	莱斯利	返回	,

乔治说：“罗莎琳德，最好的办法当然是等到莱斯利回来。”

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]['aɪðə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɔː(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

which	will	be	either	to	-	morrow	or	the	next	day	.
哪个	将要	是	任何一个	到	-	明天	或者	这	下一个	天	.

就是明天或者后天。

[wiː; wi] [wɪl] [ðen] [dɪˈtɜːmɪn] [əˈpɒn] [wɒt] [kɔːs] [tuː; tə] [pəˈsjuː] .

We	will	then	determine	upon	what	course	to	pursue	.
我们	将要	然后	决定	之上	什么	课程	到	追求	.

接下来，我们将决定采取何种行动方案。

[pə'hæps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] .

Perhaps	we	shall	be	undisturbed	until	that	time	.
也许	我们	将	是	未受干扰	直到	那	时间	.

或许在那之前，我们将不受任何干扰。

[ɪf] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [helpt] . "

If	not	,	it	cannot	be	helped	.	"
如果	不是	,	它	不能	是	帮助	.	"

否则，也没办法了。

" [wɪʃt] [dɪs] - [wɔrnt] [səʊ] ['hʌŋgri] , " [ri'mɑːk] [zɛb] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd]

"	Wished	dis	pusson	warn't	so	hungry	,	"	remarked	Zeb	,	picking	up	a	stick	and
"	希望	迪斯	-	警告	所以	饥饿的	,	"	评论	泽布	,	挑选	向上	一个	戳	和

['hwɪtlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

whittling	it	.
削木	它	.

“真希望这只猫别这么饿，”泽布一边说着，一边捡起一根树枝削了起来。

['rɑːzəlɪnd] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [ri'mɑːk] :

Rosalind	smiled	as	she	arose	and	remarked	:
罗莎琳德	微笑	作为	她	出现	和	评论	:

罗莎琳德起身时面带微笑，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] , [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pə'hæps] [ɪz] [best] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌpə(r)] .

"	It	is	getting	late	,	George	,	and	it	perhaps	is	best	to	have	supper	.
"	它	是	获得	晚的	,	乔治	,	和	它	也许	是	最好的	到	有	晚餐	.

“乔治，时间不早了，也许最好吃晚饭了。”

" [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['niːgrəʊ] .

"	He	made	no	answer	and	turned	toward	the	negro	.
"	他	制成	不	回答	和	转向	朝向	这	黑人	.

他没有回答，转身看向那个黑人。

" [zɛb] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Zeb	,	"	said	he	,
"	泽布	,	"	说	他	,

“泽布，”他说。

" [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)]

"	in	all	probability	we	shall	be	obliged	to	leave	this	place	in	a	few	days	for
"	在	全部	可能性	我们	将	是	有义务	到	离开	这	地方	在	一个	很少	天	为了

[ə; eɪ] [sefə] [ləʊ'keɪʃn] .

a	safer	location	.
一个	更安全	地点	.

“很有可能几天后我们就不得不离开这里，前往更安全的地方。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] ,

Of	course	you	will	accompany	us	,
的	课程	你	将要	陪伴	我们	,

你当然会陪同我们。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd] [ðɪs] ['levəti]

and	I	wish	it	to	be	understood	that	you	are	to	lay	aside	this	levity
和	我	希望	它	到	是	理解	那	你	是	到	躺	旁边	这	轻浮

[ænd; ənd] ['keələsnəs] .

and	carelessness	.
和	疏忽	.

我希望你们明白，要摒弃这种轻浮和粗心的态度。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɑː'selvz] .

Remember	that	you	are	in	danger	,	as	much	as	ourselves	.
记住	那	你	是	在	危险	,	作为	很多	作为	我们自己	.

记住，你们和我们一样都处于危险之中。

[jɔː(r); jə(r)][skælp] [meɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ][fɜːst] ['teɪkən] . "
Your scalp may be the first taken . "
你的 头皮 可能 是 这 第一的 已采取 . "

你的头皮可能是最先被取走的。

" [wɒt] , [dɪs] [jɪər] [wʊl] [ɒv; əv] [maɪn] ?
" What , dis yere wool of mine ?
" 什么 , 迪斯 年份 羊毛 的 矿 ?

“什么？这是我的羊毛吗？”

[jɑː] !
Yah !
耶和华 !

耶!

[jɑː] !
yah !
是啊 !

呀!

[jɑː] !
yah !
是啊 !

呀!

[lɔːd] [bles] [juː; jʊ] , - [hæv; həv][ə; eɪ]['hændfʊl] ! "
Lord bless you , dey'd have a handful ! "
主 保佑 你 , - 有 一个 少数 ! "

上帝保佑你，他们可就惨了！

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] ['relɪʃ] ['biːɪŋ] ['rəʊstɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [steɪk] ? " [ɑːskt] [dʒɔːdʒ] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə]
" How would you relish being roasted at the stake ? " asked George , hoping to
" 如何 会 你 尽情享用 存在 烤 在 这 赌注 ? " 问 乔治 , 希望 到
['terɪfaɪ] [hɪm] .
terrify him .
恐惧 他 .

“你觉得被绑在火刑柱上烤死怎么样？”乔治问道，希望吓唬他。

" [jɑː] ! [jɑː] !
" Yah ! yah !
" 耶和华 ! 是啊 !

“呀！呀！”

- [biː; bi][sʌm; səm] ['sɪzlɪn] - , [aɪ] [ges] . "
Dey'd be some sizzlin ' , I guess . "
- 是 一些 炙热 - , 我 猜测 . "

我想，那肯定会很精彩。

" [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] ['səʊbəli] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] , [pə'hæps] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [sə'spekt] . "
" You will think soberly about the matter , perhaps sooner than you suspect . "
" 你 将要 思考 清醒地 关于 这 事情 , 也许 很快 比 你 怀疑 . "

“你会冷静地思考这件事，或许比你预想的要快。”

" ['jəz] , " [sed] [zɛb] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
" Yas , " said Zeb , and his face straightened out in an instant ,
" 亚斯 , " 说 泽布 , 和 他的 脸 拉直 出去 在 一个 立即的 ,

“是的，”泽布说道，他的表情瞬间变得严肃起来。

[waɪl] [hiː; hi] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] [kən'tɪnjuːd] ['hwɪtlɪŋ] .
while he slowly and thoughtfully continued whittling .
尽管 他 缓慢地 和 深思熟虑 持续 削木 .

他一边慢条斯理地削着木头，一边若有所思。

" [zɛb] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒɔːdʒ] , ['liːnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] ,
" **Zeb** , " **continued** **George** , **leaning** **toward** **him** **and** **speaking** **in** **an** **undertone** ,
" 泽布 , " 持续 乔治 , 倾斜 朝向 他 和 请讲 在 一个 底色 ,

"泽布，"乔治继续说道，身体前倾，压低声音说道。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'tækt] [ɪn] [tuː] [deɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ]['leɪtɪst] . "
" **I** **think** **we** **shall** **be** **attacked** **in** **two** **days** **at** **the** **latest** . "
" 我 思考 我们 将 是 遭到攻击 在 二 天 在 这 最新的 . "

"我认为最迟两天之内我们就会遭到攻击。"

" [dʒest] [kiːp] [diː] [wɪp] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] - [ɪm] [ænd; ənd] [tiːtʃ] - [ɪm]
" **Jest** **keep** **de** **whip** **in** **good** **order** , **and** **I'll** **put** **it** **into** ' **em** **and** **teach** ' **em**
" 笑话 保持 德 鞭 在 好的 命令 , 和 患病的 放 它 进入 - 呃 和 教 - 呃
['mænəz] . "
manners . "
礼仪 . "

"只要把鞭子保养好，我就可以用它来教训他们，教他们礼仪。"

" [ai][fɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] ['wɪzdəm] ['əʊnli][baɪ] [ɪk'spɪəriəns] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [ðen] , " [rɪ'tɜːnd]
" **I** **fear** **you** **will** **learn** **wisdom** **only** **by** **experience** , **even** **if** **you** **do** **then** , " **returned**
" 我 害怕 你 将要 学习 智慧 仅有的 经过 经验 , 甚至 如果 你 做 然后 , " 返回
[dʒɔːdʒ] .
George .
乔治 .

"恐怕你只能通过经验才能获得智慧，即使你最终获得了智慧，"乔治回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
" **It** **would** **be** **a** **good** **thing** **for** **you** ,
" 它 会 是 一个 好的 事物 为了 你 ,

"这对你来说是件好事。"

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [miːt] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ɪm'pres] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
should **you** **meet** **with** **something** **that** **would** **impress** **you** **with** **a** **sense** **of** **your**
应该 你 见面 和 某物 那 会 令人印象深刻 你 和 一个 感觉 的 你的
['perəl] .
peril .
危险 .

如果你遇到某种事物，它会让你深刻感受到危险。

[aɪ][kæn; kən]['əʊnli]['wʌndə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][stjuː'pɪdəti] . "
I **can** **only** **wonder** **at** **your** **stupidity** . "
我 能 仅有的 想知道 在 你的 愚蠢 . "

我只能惊叹于你的愚蠢。

" ['gɔːrə] ['maɪti] !
" **Gorra** **mighty** !
" gorra 强大的 !

"Gorra 威猛！"

[duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [diːrz] ['eniθɪŋ] [ðætɪd] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'fɪəd] [ɒv; əv][ˌdiː iː 'em][ɪndʒɪnz] ?
do **you** **s'pose** **dere's** **anything** **that'd** **make** **me** **afeard** **of** **dem** **Injins** **?**
做 你 假设 那里 任何事物 那样的话 制作 我 害怕 的 民主 印津人 ?

你觉得有什么事会让我害怕那些印度人吗?

[waɪ] , [bles] [juː; jʊ] , ['fɔːti] [ɒv; əv] - [ɪm] [ˌwʊdnt] [deə(r)][tuː; tə] [fraʊ] [ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Why , **bless** **you** , **forty** **of** ' **em** **wouldn't** **dare** **to** **frow** **a** **stone** **at** **me** .
为什么 , 保佑 你 , 四十 的 - 呃 不会 敢 到 前排 一个 石头 在 我 .

哎呀，老天保佑，他们四十个人都不敢朝我扔石头。

[aɪv] [lik] [friː] , [fɔː(r)]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd] [deɪ] [ɔːl] [rɪ'spekt] [ˌem 'iː] ['ɔːf(ə)l] . "
I've **licked** **free** , **four** **dozen** **of** ' **em** , **and** **dey** **all** **respect** **me** **awful** . "
我已经 舔过 自由的 , 四 打 的 - 呃 , 和 戴 全部 尊重 我 可怕 . "

我舔过了四打，他们都对我极其不尊重。

" [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] [jʌŋ] ['liːlənd] , [wɪð] [mɒk] ['sɪəriəsnəs] .
" I suppose so , " rejoined young Leland , with mock seriousness .
" 我 认为 所以 , " 重新加入 年轻的 利兰 , 和 嘲笑 严肃 .

“我想也是，”年轻的利兰装出一副严肃的样子回答道。

" [lɑːst] ['sʌmə(r)] , " [pə'sjuːd] [zɛb] , " [wen] [juːz] [daʊn] [diː]['rɪvə(r)] ['fɪʃɪn] - ,
" Last summer , " pursued Zeb , " when you's down de river fishin ' ,
" 最后的 夏天 , " 追击 泽布 , " 什么时候 你的 向下 德 河 钓鱼 - ,

“去年夏天，”泽布接着说，“你们在河边钓鱼的时候……”

[diːrz] [ˌθɜː'tiːn] [ɒv; əv] - [ɪm] [kʌm] [ʌp] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] - [diː] [wʊd] - [bɒks] .
dere's thirteen of ' em come up one day to borrer de wood - box .
那里 十三 的 - 呃 来 向上 一 天 到 - 德 木头 - 盒子 .

有一天，有十三个人来偷木箱。

[ai] [spəʊz] [deɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [dɒgz] [ænd; ənd] [pə'puːs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
I s'pose dey wanted to keep dar dogs and pappooses in it ,
我 假设 戴 通缉 到 保持 达尔 狗 和 帕普斯 在 它 ,

我猜他们是想把狗和狗都关在里面。

[ænd; ənd][ai] - [kluːdɪd] [æz; əz] [haʊ] [deɪ] [wɔrnt] [gwaɪn] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
and I ' cluded as how dey warn't gwine to get it .
和 我 - 包含 作为 如何 戴 警告 格温 到 得到 它 .

我还提到了他们是如何得不到它的。

[səʊ][ai][təʊld] - [ɪm] [aɪz] ['veri] ['sɒri] [dæt]
So I told ' em I's very sorry dat
所以 我 讲述 - 呃 是 非常 对不起 数据

所以我告诉他们，我很抱歉。

[ai] ['kʊd(ə)nt] - ['kɑːməˌdeɪt] - [ɪm] , [bʌt; bət][diː][fækt][wɔː(r)][wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [diː] [wʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɑː'selvz] .
I couldn't ' commodate ' em , but de fact war we wanted to put de wood in it ourselves .
我 不能 - 容纳 - 呃 , 但 德 事实 战争 我们 通缉 到 放 德 木头 在 它 我们自己 .

我无法满足他们的需求，但事实上我们想自己动手把木头放进去。

[wen] [ai] [sed] [dæt] , [wʌn][ɒv; əv][diː] ['nɪgə(r)] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [gɒt] ['sæsi] .
When I said dat , one of de niggers begin to got sassy .
什么时候 我 说 数据 , 一 的 德 黑鬼 开始 到 得到 俏皮的 .

我说完那句话后，其中一个黑鬼开始耍脾气。

[ai][dʒʌst] [ɪn'fɔːmd] - [ɪm] [dæt] - ['betə(r)] [meɪk] - [skeəs] ['maɪti] [kwɪk] ,
I just informed ' em dat dey'd better make demselves scarce mighty quick ,
我 只是 知情的 - 呃 数据 - 更好的 制作 - 稀少 强大的 快的 ,

我刚刚通知他们，他们最好赶紧离开。

[ɪf] [deɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [dɪs] - [ɪn][ˌdiː eɪ 'ɑːr] [wʊl] .
if dey didn't want dis pusson in dar wool .
如果 戴 没有 想 迪斯 - 在 达尔 羊毛 .

如果他们不想要这只穿着黑羊毛的猫。

[deɪ] ['dɪd(ə)nt][maɪnd] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] , - ,
Dey didn't mind what was said , howsumever ,
戴伊 没有 头脑 什么 曾是 说 , - ,

不过，他们并不在意别人说了什么。

[ænd; ənd] ['pɜːrti] [suːn] [ai] - [ɪm] ['rʌnɪn] - [ɒf] [wɪd] [diː] [wʊd] - [bɒks] .
and purty soon I cotched ' em runnin ' off wid de wood - box .
和 漂亮 很快 我 婴儿床 - 呃 跑步 - 离开 宽 德 木头 - 盒子 .

很快我就抓住了他们，他们正扛着木箱逃跑。

[dæt] [reɪzd] [maɪ]['dændə(r)] ,
Dat raised my dander ,
数据 提高 我的 皮屑 ,

那让我很生气，

[ænd; ənd][ai] [græbd] [diː][bɒks][ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['əʊvə(r)][ˌdiː eɪ 'ɑːr] [hedz] [ænd; ənd]
and I grabbed de box and frowed it right over dar heads and cotched
和 我 抓住 德 盒子 和 - 它 正确的 超过 达尔 头部 和 婴儿床
- [ɪm] [fɑːst] .
' em fast .
- 呃 快速地 .

我抓起箱子，从他们头顶扔过去，迅速把他们干掉了。

[den] [ai] [pʊt] [ə; eɪ] [bɪg] [stəʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kept] - [ɪm] [dɪə] [friː] [wiːks] ,
Den I put a big stone on it , and kept ' em dere free weeks ,
丹 我 放 一个 大的 石头 在 它 , 和 保留 - 呃 德雷 自由的 周 ,

然后我在上面放了一块大石头，让他们在那里待了好几个星期。

[ænd; ənd] [ə'fɔː] [ai] [let] - [ɪm] [aʊt] [ai] [meɪd] - [ɪm] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] - [ɛmsɛlvz] .
and afore I let ' em out I made ' em promise to behave ' emselves .
和 之前 我 让 - 呃 出去 我 制成 - 呃 承诺 到 表现 - 他们自己 .

在放他们出去之前，我让他们保证要守规矩。

[naʊ] [ai] [kən'sidə] [dæt] [wɪd] ['betə(r)] [sɜːv] - [ɪm] [sʌm; səm] [zɪç] [trɪk] .
Now I considers dat we'd better serve ' em some sich trick .
现在 我 考虑 数据 我们会 更好的 服务 - 呃 一些 sich 诡计 .

现在我觉得我们最好给他们使出这招。

[taɪ] [tuː] , [friː] ['hʌndrəd] [tuː; tə][diː] [fens] , [ænd; ənd] [liːv] - [ɪm] [dɪə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] . "
Tie two , free hundred to de fence , and leave ' em dere for a few months . "
领带 二 , 自由的 百 到 德 栅栏 , 和 离开 - 呃 德雷 为了 一个 很少 几个月 . "

把两百匹马拴在栅栏上，放在那里几个月。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːnd] [dʒɔːdʒ] ,
" You are welcome to try it , " returned George ,
" 你 是 欢迎 到 尝试 它 , " 返回 乔治 ,

“欢迎你来试，”乔治回答道。

['rɑːðə(r)] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði]['niːgroʊz] [prə'pensəti] [fɔː(r); fə(r)][bɪg] ['stɔːri] ['telɪŋ] .
rather disgusted at the negro's propensity for big story telling .
相当 厌恶 在 这 黑人的 倾向 为了 大的 故事 讲述 .

我对黑人喜欢编造夸张故事的倾向感到相当反感。

[hiː; hi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [pɑːst] [wɪ'ðɪn] , [weə(r)] [ðə; ði] ['æmpl] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][leɪd] .
He arose and passed within , where the ample table was laid .
他 出现 和 通过了 之内 , 在哪里 这 充足 桌子 曾是 铺设 .

他起身走进屋内，那里已经摆好了丰盛的餐桌。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [iːt] [ðə; ði][pleɪn] , [swiːt] [fuːd] [wɪtʃ] ['rɑzəlɪndz] [əʊn] [hændz][hæd; həd]
Yet he could not eat the plain , sweet food which Rosalind's own hands had
然而 他 可以 不是 吃 这 清楚的 , 甜的 食物 哪个 罗莎琳德的 自己的 双手 有
[prɪ'peəd] .
prepared .
准备 .

但他却吃不下罗莎琳德亲手准备的清淡甜美的食物。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [sens] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [tuː] ['riːəl][ə; eɪ] [gest] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [rest] [ɔː(r)] [piːs]
The dreadful sense of danger was too real a guest for any rest or peace
这 可怕 感觉 的 危险 曾是 也 真实的 一个 客人 为了 任何 休息 或者 和平
[ɒv; əv][maɪnd] .
of mind .
的 头脑 .

那种可怕的危险感太过真实，让人无法休息或安心。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['terə(r)] .

THE	NIGHT	OF	TERROR	.
这	夜晚	的	恐怖	.

恐怖之夜。

[fju:] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪntə'tʃeɪndʒd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

Few	words	were	interchanged	during	the	evening	.
很少	字	是	互换	期间	这	晚上	.

当晚双方几乎没有交谈。

[dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd] ['rɑ:zəlɪnd] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ɒkjupaɪ] [ðeə(r)] [maɪndz] , [ænd; ənd] [zɛb] , ['faɪndɪŋ]

George	and	Rosalind	had	enough	to	occupy	their	minds	,	and	Zeb	,	finding
乔治	和	罗莎琳德	有	足够的	到	占据	他们的	思想	,	和	泽布	,	寻找

[ðem; ðəm] ['tæsɪtɜ:n] ,

them	taciturn	,
他们	沉默寡言	,

乔治和罗莎琳德有很多事情要忙，而泽布觉得他们沉默寡言。

[rɪ'læpst] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sʌlən] ['saɪləns] .

relapsed	into	a	sullen	silence	.
复发	进入	一个	忧郁	沉默	.

再次陷入了阴郁的沉默。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜ:li] ['aʊə(r)] [i:tʃ] [rɪ'taɪəd] .

At	an	early	hour	each	retired	.
在	一个	早期的	小时	每个	退休	.

两人早早地就寝了。

['rɑ:zəlɪnd] [naʊ] [felt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [dʒɔ:dʒ] [ðæt] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [prɪ'zentɪmənt] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz]

Rosalind	now	felt	more	than	George	that	unaccountable	presentiment	which	sometimes
罗莎琳德	现在	毛毡	更多的	比	乔治	那	无法解释	预感	哪个	有时

['kɒmz] ['əʊvə(r)][wʌn][ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

comes	over	one	in	cases	of	danger	.
来	超过	一	在	案例	的	危险	.

罗莎琳德现在比乔治更强烈地感受到那种难以解释的预感，这种预感有时会在危险情况下降临到人身上。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] [fju:] ['aʊəz] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ɪn'kri:st] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['nɪəli] [rɪ'zɒlvd] [ɪt'self] ['ɪntu:][ə; eɪ]

During	the	last	few	hours	it	had	increased	until	it	nearly	resolved	itself	into	a
期间	这	最后的	很少	小时	它	有	增加	直到	它	几乎	已解决	本身	进入	一个

['sɜ:t(ə)nti] .

certainty	.
肯定	.

在过去的几个小时里，这种可能性不断增加，几乎已经变成了一种确定无疑的事实。

[ðə; ði] [vju:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnəb'strʌktɪd] [tu:; tə]

The	view	from	the	front	of	the	house	was	clear	and	unobstructed	to
这	看法	从	这	正面	的	这	房子	曾是	清除	和	通畅	到

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

the	river	,
这	河	,

从房子前面望出去，视野开阔，可以毫无遮挡地看到河流。

[ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] .

a	quarter	of	a	mile	distant	.
一个	四分之一	的	一个	英里	遥远	.

距离四分之一英里。

[ə'lɒŋ] [ðɪs] [leɪ] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['klɪərɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , ['stretʃɪŋ] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

Along	this	lay	the	cultivated	clearing	,	while	the	forest	,	stretching	miles	away	,
沿着	这	躺	这	栽培	清理	,	尽管	这	森林	,	伸展	英里	离开	,

沿着这条路是开垦过的空地，而森林则绵延数英里之外。

[ɐpɹ'əʊtʃt] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

approached	to	within	a	few	yards	of	the	rear	of	the	house	.
接近	到	之内	一个	很少	码	的	这	后部	的	这	房子	.

走到离房子后方几码远的地方。

['rɑzəlɪndz] [ruːm] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðɪs] ['wɪldənəs] .

Rosalind's	room	overlooked	this	wilderness	.
罗莎琳德的	房间	被忽视的	这	荒野	.

罗莎琳德的房间可以俯瞰这片荒野。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'taɪərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [geɪz] [aʊt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

Instead	of	retiring	,	she	seated	herself	by	the	window	to	gaze	out	upon	it	.
反而	的	退休	,	她	坐着	她自己	经过	这	窗户	到	目光	出去	之上	它	.

她没有回房休息，而是坐在窗边眺望窗外。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] [muːn] ,

There	was	a	faint	moon	,
那里	曾是	一个	头晕的	月亮	,

月光朦胧，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['sweɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [naɪt] - [wɪnd] .

and	the	tree	-	tops	for	a	considerable	distance	could	be	seen	swaying	in	the	gentle	night	-	wind	.
和	这	树	-	最高额	为了	一个	大量	距离	可以	是	已见	摇晃	在	这	温和的	夜晚	-	风	.

在轻柔的夜风中，远处的树梢都可以看到摇曳。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [səʊ] [prə'faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [felt] [ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] [vɑːst] ['sɒlətjuːd] ,

The	silence	was	so	profound	that	it	seemed	to	make	itself	felt	and	,	in	that	vast	solitude	,
这	沉默	曾是	所以	深刻的	那	它	似乎	到	制作	本身	毛毡	和	,	在	那	广阔的	孤独	,

寂静如此深沉，仿佛能让人感受到它的存在，在那片广袤的孤独中，

[fjuː] [ɪn'diːd] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒləm] ['grændʒə(r)] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ə'raʊnd] .

few	indeed	could	remain	without	being	impressed	with	the	solemn	grandeur	of	nature	around	.
很少	的确	可以	保持	没有	存在	印象深刻	和	这	庄严	宏伟	的	自然	大约	.

几乎没有人能不被周围大自然庄严雄伟的景象所震撼。

['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [wɔː(r)] [ə'weɪ] ; [stɪl] ['rɑːzəlɪnd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Hour	after	hour	wore	away	;	still	Rosalind	remained	at	the	window	.
小时	后	小时	穿着	离开	;	仍然	罗莎琳德	剩余	在	这	窗户	.

时间一分一秒地过去，罗莎琳德仍然站在窗边。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [sliːp] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

As	there	was	no	inclination	to	sleep	,	she	determined	to	remain	in	her	position	until	morning	.
作为	那里	曾是	不	倾角	到	睡觉	,	她	决定	到	保持	在	她	位置	直到	早晨	.

由于没有睡意，她决定保持这个姿势直到天亮。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][fɑː(r)] [bɪˈjɒnd] [ˈmɪdnaɪt] ,

She	knew	that	it	must	be	far	beyond	midnight	,
她	知道	那	它	必须	是	远的	超过	午夜	,

她知道现在肯定已经过了午夜很久了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðeə(r)] [sprʌŋ] [ʌp][ə; eɪ][feɪnt] [həʊp] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .

and	at	the	thought	there	sprung	up	a	faint	hope	within	her	breast	.
和	在	这	想法	那里	弹簧	向上	一个	头晕的	希望	之内	她	胸部	.

想到这里，她心中升起了一丝淡淡的希望。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈstɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪzməl] [huːt] [ɒv; əv][æn; ən] [aʊl] .

But	she	was	startled	by	the	dismal	hoot	of	an	owl	.
但	她	曾是	惊慌	经过	这	惨淡	叫	的	一个	猫头鹰	.

但她却被猫头鹰凄厉的鸣叫声吓了一跳。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːt] , [ˈlɪsənɪŋ] [ɪnˈtentli] [ænd; ənd] [ˈpeɪnfəli] ; [bʌt; bət][nəʊ]

She	sprang	up	,	with	a	beating	heart	,	listening	intently	and	painfully	;	but	no
她	弹簧	向上	,	和	一个	殴打	心	,	聆听	专注地	和	痛苦地	;	但	不

['ʌðə(r)] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

other	sound	was	heard	.
其他	声音	曾是	听到	.

她猛地坐了起来，心跳加速，全神贯注、焦急地倾听着；但除此之外，什么声音也没有听到。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˌtrepɪˈdeɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] ['siːtɪd] [hɜːˈself] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ;

Trying	to	smile	at	her	trepidation	,	she	again	seated	herself	and	listened	;
尝试	到	微笑	在	她	忐忑不安	,	她	再次	坐着	她自己	和	听着	;

她强忍着忐忑，努力挤出一丝笑容，再次坐下倾听；

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [kraɪ][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ,

in	a	moment	that	cry	was	repeated	,
在	一个	片刻	那	哭	曾是	重复	,

片刻之后，那声呼喊再次响起。

[naʊ] [ɪn][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːst] [nəʊt] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

now	in	an	opposite	direction	from	which	the	first	note	was	heard	.
现在	在	一个	对面的	方向	从	哪个	这	第一的	笔记	曾是	听到	.

现在声音的方向与第一个音符听到的方向相反。

['rɑːzəlɪnd] [wˈʌndəd] [ðæt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['sɜːkəmstəns] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [əˈfekt] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][traɪ]

Rosalind	wondered	that	the	simple	circumstance	should	so	affect	her	;	but	try
罗莎琳德	想知道	那	这	简单的	环境	应该	所以	影响	她	;	但	尝试

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [mait] ,

as	much	as	she	might	,
作为	很多	作为	她	可能	,

罗莎琳德不明白为什么这么简单的事情会让她如此难过；但她还是尽力尝试着……

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ʃeɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] .

she	could	not	shake	it	off	.
她	可以	不是	摇	它	离开	.

她始终无法摆脱这件事。

[əˈgen] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [tremblɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌndɪˈfaɪnəbl] [fɪə(r)] ,

Again	,	for	a	few	minutes	,	she	remained	trembling	with	an	undefinable	fear	,
再次	,	为了	一个	很少	分钟	,	她	剩余	发抖	和	一个	无法定义的	害怕	,

[wen] [ðeə(r)] [keɪm] [əˈnʌðə(r)] [huːt] ,

when	there	came	another	hoot	,
什么时候	那里	来了	其他	叫	,

她又颤抖了几分钟，心中涌起一股难以名状的恐惧，这时又传来一声鸣叫。

['fɒləʊd] ['ɪnstəntli] [baɪ] [əˈnʌðə(r)] , [ɪn][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)n] .

followed	instantly	by	another	,	in	an	opposite	direction	.
随后	即刻	经过	其他	,	在	一个	对面的	方向	.

紧接着，又有一头朝相反方向飞来。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [naʊ] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] .

She	began	now	to	entertain	a	fearful	suspicion	.
她	开始	现在	到	招待	一个	可怕	怀疑	.

她开始心生恐惧和怀疑。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ]

Her	first	impulse	was	to	awaken	her	brother	,	but	,	after	a
她	第一的	冲动	曾是	到	觉醒	她	兄弟	,	但	,	后	一个

['moʊmənts] [θɔːt] ,

moment's	thought	,
瞬间	想法	,

她的第一反应是叫醒哥哥，但片刻思考后，

[ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

she	concluded	to	wait	a	short	time	.
她	结束	到	等待	一个	短的	时间	.

她决定稍等片刻。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] , [wen] [ðeɪ] [ɪn'taɪəli] [siːst] .

A	few	more	sounds	were	heard	,	when	they	entirely	ceased	.
一个	很少	更多的	声音	是	听到	,	什么时候	他们	完全	停止	.

又响起了一些声音，然后就完全消失了。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , ['rɑːzəlɪnd] , [ɔːl'ðəʊ] ['sʌfərɪŋ] [æn; ən] [ɪn'tens] [fɪə(r)] ,

During	this	time	,	Rosalind	,	although	suffering	an	intense	fear	,
期间	这	时间	,	罗莎琳德	,	虽然	痛苦	一个	激烈的	害怕	,

在此期间，罗莎琳德虽然饱受恐惧的折磨，

[hæd; həd] [biːn] ['geɪzɪŋ] ['veɪkəntli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɔː(r)] ['klɪərɪŋ] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [haʊs] .

had	been	gazing	vacantly	toward	the	point	or	clearing	nearest	the	house	.
有	到过	凝视	空洞地	朝向	这	观点	或者	清理	最近的	这	房子	.

他一直茫然地望着离房子最近的那个地方或空地。

[æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [spɒt] ,

As	her	eyes	rested	upon	the	spot	,
作为	她	眼睛	休息	之上	这	点	,

当她的目光停留在那个地方时，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑːk] ['bɒdi] ['muːvɪŋ] ['stelθɪli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli]

she	caught	the	shadowy	outlines	of	a	dark	body	moving	stealthily	and	noiselessly
她	捕捉	这	阴暗的	概述	的	一个	黑暗的	身体	移动	悄悄地	和	无声

[ə'lɒŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

along	upon	the	ground	.
沿着	之上	这	地面	.

她瞥见一个黑色身影的轮廓，正悄无声息地在地上移动。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [tuː; tə] ['dʒɔːrdʒɪz] [ruːm] .

Without	waiting	a	moment	,	she	darted	to	George's	room	.
没有	等待	一个	片刻	,	她	飞镖	到	乔治的	房间	.

她二话不说，就冲进了乔治的房间。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [slept] , [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [wɒz; wəz] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

He	had	not	slept	,	and	in	an	instant	was	by	her	side	.
他	有	不是	睡着了	,	和	在	一个	立即的	曾是	经过	她	边	.

他一夜未眠，瞬间就来到了她身边。

" [kɔːl] [zɛb] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Call	Zeb	,	"	she	exclaimed	.
"	称呼	泽布	,	"	她	惊呼	.

“给泽布打电话！”她喊道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈɪndiənz] .
" We are surrounded by Indians .
" 我们 是 包围 经过 印度人 .

我们被印度人包围了。

" ['liːlənd] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði]['niːgrəʊ] .
" Leland disappeared , and in a moment came back with the negro .
" 利兰 消失 , 和 在 一个 片刻 来了 后退 和 这 黑人 .

“利兰消失了一会儿，然后带着那个黑人回来了。”

" ['gɔːrə] ['maɪti] ! " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌrid] , ['hʌski] ['wɪspə(r)] , " [weə(r)] [ˌeɪ 'em][diː] ['kʌsɪd] ['nɪgə(r)] ?
" Gorra mighty ! " said the latter , in a hurried , husky whisper , " where am de cussed niggers ?
" gorra 强大的 ! " 说 这 后者 , 在 一个 慌忙 , 沙哑 耳语 , " 在哪里 是 德 咒骂 黑鬼 ?

“Gorra mighty！”后者用急促沙哑的低语说道，“我在哪里，该死的黑鬼？”

[heɪ] , [mɪs] ['rəʊzə] ? "
Heigh , Miss Rosa ? "
身高 , 错过 罗莎 ? "

嗨，罗莎小姐?

" [kiːp] ['kwaɪət] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [hɜːd] . "
" Keep quiet , " she replied , " or you will be heard . "
" 保持 安静的 , " 她 回复 , " 或者 你 将要 是 听到 . "

“保持安静，”她回答说，“否则你会被人听到。”

" [dæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][ai] - [aɪl] [biː; bi] [felt] [tuː] ,
" Dat's just what I wants to be , and I calkilates - I'll be felt too ,
" 数据 只是 什么 我 想要 到 是 , 和 我 - 患病的 是 毛毡 也 ,

“这就是我想要成为的样子，而且我认为我也会被人感受到。”

[ɪf] [ˌdiː eɪ 'ɑːr][ɑː(r); ə(r)] ['eni] [ɒv; əv] - [ɪm] - [baʊt] . "
if dar are any of ' em ' bout . "
如果 达尔 是 任何 的 - 呃 - 回合 . "

如果他们当中有人在的话。

" [steɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [sed] [dʒɔːdʒ] , " [waɪl] [ai] [lʊk] [aʊt] .
" Stay here a moment , " said George , " while I look out .
" 停留 这里 一个 片刻 , " 说 乔治 , " 尽管 我 看 出去 .

“你在这里待一会儿，”乔治说，“我往外看看。”

['rɑːzəlɪnd] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ? "
Rosalind , what did you see ? "
罗莎琳德 , 什么 做过 你 看 ? "

罗莎琳德，你看到了什么?

" [ə; eɪ] ['bɒdi] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] .
" A body approaching the house from the woods .
" 一个 身体 接近 这 房子 从 这 树林 .

“一具尸体从树林里向房子走来。”

[biː; bi] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [ɪk'spəʊz] [jɔː'self] , [dʒɔːdʒ] .
Be careful and do not expose yourself , George .
是 小心 和 做 不是 暴露 你自己 , 乔治 .

乔治，小心点，别让自己暴露在外。

" [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][ænd; ənd] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , ['fɒləʊd] [baɪ] [hɜː'self] [ænd; ənd][ðə; ði]
" He made no answer and entered her room , followed by herself and the
" 他 制成 不 回答 和 进入 她 房间 , 随后 经过 她自己 和 这
['niːgrəʊ] ,
negro ,
黑人 ,

他没有回答，径直走进她的房间，她和那个黑人也跟了进去。

[huː] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , [waɪl] [hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
who remained at a safe distance , while he cautiously approached the window .
WHO 剩余 在 一个 安全的 距离 , 尽管 他 谨慎地 接近 这 窗户 .

他与其他人保持着安全距离，而他则小心翼翼地走向窗户。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [zɛb] [ɑːskt] :
He had no more than reached it , when Zeb asked :
他 有 不 更多的 比 达到 它 , 什么时候 泽布 问 :

他刚走到那里，泽布就问：

" [siː] - - ?
" See noffin ' ?
" 看 - - ?

“看到诺芬了吗？”

" [ðɪs] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [pə'hæps] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] ,
" This question was repeated perhaps a dozen times without an answer ,
" 这 问题 曾是 重复 也许 一个 打 时代 没有 一个 回答 ,

这个问题可能被重复了十几次，但始终没有得到回答。

[wen] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [zɛb] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] , [hiː; hi] ['ʃʌfld] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
when the patience of Zeb becoming exhausted , he shuffled to the window
什么时候 这 耐心 的 泽布 成为 筋疲力尽的 , 他 洗牌 到 这 窗户
[ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːwəd] ,
and pressed his head forward ,
和 按下 他的 头 向前 ,

当泽布的耐心耗尽时，他拖着脚步走到窗边，把头探了出去。

[ik'skleim] :
exclaiming :
惊呼 :

惊呼：

" ['gɔːrə] ['maɪti] , [wɔːr] [ˌeɪ 'em] [deɪ] ? "
" Gorra mighty , whar am dey ? "
" gorra 强大的 , 码头 是 戴 ? "

“Gorra mighty，whar am dey?”

" [hɪst] !
" Hist !
" 历史 !

“历史！

[ðeə(r)][ɪz][wʌn] [naʊ] — [jes] , [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ! "
there is one now — yes , two of them ! "
那里 是 一 现在 — 是的 , 二 的 他们 ! "

现在有一个——不，是两个！

" [wɔːr] — [wɔːr] ? "
" Whar — whar ? "
" 码头 — 码头 ? "

“哪里？哪里？”

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

"	Keep	your	mouth	shut	,	"	interrupted	the	young	man	,
"	保持	你的	嘴	关闭	,	"	中断	这	年轻的	男人	,

“闭嘴！”年轻人打断道。

[hɪz; ɪz][vek'seɪʃ(ə)n] ['kɔːzɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [spiːk] [laʊdə] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] .

his	vexation	causing	him	to	speak	louder	than	he	intended	.
他的	烦恼	导致	他	到	说话	更大声	比	他	故意的	.

他的恼怒使他说话的声音比他预想的要大。

" [heɪ] ! [dæts] [hɪm] !

"	Heigh	!	dat's	him	!
"	身高	!	数据	他	!

“嘿！是他！”

[lʊk] [aʊt] !

Look	out	!
看	出去	!

当心！

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [jʌŋ] ['liːlənd] [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɔː(r)][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [zɛb]

"	And	before	young	Leland	suspected	his	intentions	or	could	prevent	it	,	Zeb
"	和	前	年轻的	利兰	怀疑	他的	意图	或者	可以	防止	它	,	泽布

[hæd; həd]['teɪkən] [eɪm] [ænd; ənd]['faɪəd] .

had	taken	aim	and	fired	.
有	已采取	目的	和	被解雇	.

“在年轻的利兰察觉到他的意图或来得及阻止之前，泽布已经瞄准并开枪了。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]

This	was	so	sudden	and	unexpected	that	,	for	a	moment	,	nothing	was
这	曾是	所以	突然	和	意外	那	,	为了	一个	片刻	,	没有什么	曾是

[hɜːd] [bʌt; bət][ðə; ði] [dʌl] ['ekəʊ] ,

heard	but	the	dull	echo	,
听到	但	这	乏味的	回声	,

这太突然、太出乎意料了，以至于有一瞬间，除了沉闷的回声，什么也听不到。

['rəʊlɪŋ] [ɒf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

rolling	off	over	the	forest	and	up	the	river	.
滚动	离开	超过	这	森林	和	向上	这	河	.

滚滚而来，越过森林，沿着河流向上流去。

[ðen] [ə'rəʊz][ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] , ['ægənaɪzd] [jel] , [ðæt] [təʊld] [haʊ] [ɪ'fektʃuəl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɒt] [ɒv; əv]

Then	arose	a	piercing	,	agonized	yell	,	that	told	how	effectual	was	the	shot	of
然后	出现	一个	冲孔	,	痛苦的	叫喊	,	那	讲述	如何	有效的	曾是	这	射击	的

[ðə; ði]['niːgrəʊ] .

the	negro	.
这	黑人	.

随后传来一声尖锐、痛苦的喊叫，说明了黑人的枪法有多么有效。

['rɑzəlɪndz] [feɪs] [blɑːntʃt] [wɪð] ['terə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ɪn'reɪdʒd] ['vɔɪsɪz]

Rosalind's	face	blanched	with	terror	as	she	heard	the	fearful	chorus	of	enraged	voices
罗莎琳德的	脸	焯水	和	恐怖	作为	她	听到	这	可怕	合唱	的	愤怒	声音

,

,

,

听到那群愤怒而恐惧的声音，罗莎琳德的脸色因惊恐而变得惨白。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [siːn] [ðæt] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] .

and	thought	of	the	fearful	scene	that	must	follow	.
和	想法	的	这	可怕	场景	那	必须	跟随	.

想到接下来必然会出现的可怕景象，我心想。

" [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɔːz] [sɪˈkjʊəd] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ˈleɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][əˈpɒn] [ˈdʒɔːrdʒɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .

"	Are	the	doors	secured	?	"	she	asked	,	laying	her	hand	upon	George's	shoulder	.
"	是	这	门	安全	?	"	她	问	,	躺下	她	手	之上	乔治的	肩膀	.

“门锁好了吗？”她问道，同时把手放在乔治的肩膀上。

" [jes] , [ai] [ˌbærɪˈkeɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .

"	Yes	,	I	barricaded	them	all	,	"	he	answered	.
"	是的	,	我	路障	他们	全部	,	"	他	回答	.

“是的，我把它们全都封锁了，”他回答说。

" [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt]['faɪə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɒf]

"	If	they	do	not	fire	the	building	,	we	may	be	able	to	keep	them	off
"	如果	他们	做	不是	火	这	建筑	,	我们	可能	是	有能力的	到	保持	他们	离开

[ʌnˈtɪl] ['mɔːnɪŋ] .

until	morning	.
直到	早晨	.

“如果他们不开火，我们或许能让他们待到早上。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [zɛbz] [ʃɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][best] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] — [gɒd] [seɪv] [ˌjuː 'es] !

I	don't	know	but	what	Zeb's	shot	was	the	best	,	after	all	—	God	save	us	!
我	不	知道	但	什么	泽布的	射击	曾是	这	最好的	,	后	全部	—	上帝	节省	我们	!

我不知道，但泽布的那一击最终是最好的——上帝保佑我们！

" [ðɪs] [lɑːst][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['wɪzɪŋ] [pɑːst] , [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv]

"	This	last	exclamation	was	caused	by	a	bullet	whizzing	past	,	within	an	inch	of
"	这	最后的	感叹	曾是	导致	经过	一个	子弹	呼啸	过去的	,	之内	一个	英寸	的

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

“他最后这声惊呼是因为一颗子弹呼啸而过，距离他的脸只有一英寸。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['liːlənd] [wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)] [kɔːs] [tuː; tə] [pə'sjuː] .

For	a	while	Leland	was	uncertain	of	the	proper	course	to	pursue	.
为了	一个	尽管	利兰	曾是	不确定	的	这	恰当的	课程	到	追求	.

有一段时间，利兰不知道该采取什么正确的做法。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][ɪkˈspəʊz][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n] [tuː; tə]

Should	he	expose	his	person	at	the	window	,	he	was	almost	certain	to
应该	他	暴露	他的	人	在	这	窗户	,	他	曾是	几乎	肯定	到

[biː; bi] [strʌk] ;

be	struck	;
是	击	;

如果他把身体暴露在窗边，几乎肯定会被打到；

[jet] [ðɪs] [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wʌn] ['iːkwəli] [ɪkˈspəʊzd] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi]

yet	this	or	some	other	one	equally	exposed	,	was	the	only	place	where	he
然而	这	或者	一些	其他	一	同样地	裸露	,	曾是	这	仅有的	地方	在哪里	他

[kʊd; kəd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʃɒts] ,

could	exchange	shots	,
可以	交换	镜头	,

然而，只有这里或其他同样暴露的地方，才是他可以进行射击交锋的唯一场所。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ɪn] [tʃek] .

and	the	savages	must	be	kept	in	check	.
和	这	野蛮人	必须	是	保留	在	查看	.

必须遏制野蛮人。

[zɛb] [hæd; həd] [riːˈləʊdid] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Zeb	had	reloaded	his	gun	,	and	peering	around	the	edge	of	the	window	,
泽布	有	重新加载	他的	枪	,	和	窥视	大约	这	边缘	的	这	窗户	,

泽布重新装好子弹，从窗户边缘向外窥视。

[kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] .

caught	a	glimpse	of	an	Indian	.
捕捉	一个	一瞥	的	一个	印度	.

瞥见了一个印度人。

[æz; əz] ['rekləs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][æz; əz]['juːʒuəl] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

As	reckless	of	danger	as	usual	,	he	raised	his	rifle	and	discharged	it	.
作为	鲁莽	的	危险	作为	通常	,	他	提高	他的	步枪	和	出院	它	.

他一如既往地不顾危险，举起步枪开了一枪。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːksmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒt] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪ'fektɪv] [æz; əz][ðə; ði]

He	was	a	good	marksman	,	and	the	shot	was	as	effective	as	the
他	曾是	一个	好的	神射手	,	和	这	射击	曾是	作为	有效的	作为	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

他枪法很准，这一枪和其他枪一样有效。

" ['gɔːrə] ['maɪti] !

"	Gorra	mighty	!
"	gorra	强大的	!

“Gorra 威猛！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ai][kæn; kən] [dɒdʒ] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [liːd] .

"	he	exclaimed	,	"	I	can	dodge	dar	lead	.
"	他	惊呼	,	"	我	能	躲闪	达尔	带领	.

他惊呼道：“我可以躲开子弹。”

['dɪd(ə)nt][ai] [pɪk] [dæt] ['dɑːkɪ] [ɒf] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] ?

Didn't	I	pick	dat	darkey	off	awful	nice	?
没有	我	挑选	数据	达基	离开	可怕	好的	?

我不是把那个黑鬼从可怕的坏蛋手里抢走了吗?

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [ai] [ləʊd] - .

Just	wait	till	I	load	ag'n	.
只是	等待	直到	我	加载	-	.

等我再次加载完毕。

" ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɐtʃ'iːvmənts] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [praɪm] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

"	Chuckling	over	his	achievements	,	he	proceeded	to	prime	his	rifle	.
"	轻笑	超过	他的	成就	,	他	继续	到	主要的	他的	步枪	.

他得意地笑着，为自己的成就上膛。

[dʒɔːdʒ] ['liːlənd] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

George	Leland	withdrew	to	the	window	of	another	room	,	from	which	he
乔治	利兰	退出	到	这	窗户	的	其他	房间	,	从	哪个	他

[sək'siːdɪd] [ɪn] ['sleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ,

succeeded	in	slaying	a	savage	,
成功了	在	杀戮	一个	野蛮的	,

乔治·利兰退到另一间房间的窗边，在那里他成功地杀死了一个野蛮人。

[ænd; ənd][baɪ] ['biːɪŋ] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [fjuː] [ʃɒts]

and	by	being	careful	and	cautious	,	he	was	able	to	make	his	few	shots
和	经过	存在	小心	和	谨慎	,	他	曾是	有能力的	到	制作	他的	很少	镜头

[tel] [wɪð] [ɪ'fekt] .

tell	with	effect	.
告诉	和	影响	.

他谨慎小心，即使出手不多，也能取得不错的效果。

[wen] [zɛb] [ʃɒt] [ðə; ði] [fɜːst] ['sævɪdʒ] , [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [sprʌŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd]

When	Zeb	shot	the	first	savage	,	the	red	-	skins	sprung	to	their	feet	and
什么时候	泽布	射击	这	第一的	野蛮的	,	这	红色的	-	皮肤	弹簧	到	他们的	脚	和

[kə'menst] ['jelɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] ,

commenced	yelling	and	leaping	,
开始	大喊	和	跳跃	,

当泽布射杀第一个野蛮人时，红皮肤的人们跳了起来，开始大喊大叫、跳跃嬉戏。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðəʊz] [wɪ'ðɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [æt; ət] [ðeə(r)] ['mɜːsi] ;

feeling	that	those	within	were	already	at	their	mercy	;
感觉	那	那些	之内	是	已经	在	他们的	怜悯	;

感觉里面的人已经任由他们摆布；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [ʃɒts] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [mis'teik] , [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪŋ]

but	the	succeeding	shots	convinced	them	of	their	mistake	,	and	retreating
但	这	成功	镜头	确信	他们	的	他们的	错误	,	和	撤退

[tuː; tə] ['kʌvə(r)] ,

to	cover	,
到	覆盖	,

但随后的几轮射击让他们意识到自己的错误，于是他们撤退到掩体后。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [ɪn] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ðəm'selvz] .

they	were	more	careful	in	exposing	themselves	.
他们	是	更多的	小心	在	暴露	他们自己	.

他们在暴露自己方面更加谨慎。

['sevrəl] [stəʊl] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd]

Several	stole	around	to	the	front	of	the	house	,	but	George	had	anticipated
一些	偷窃	大约	到	这	正面	的	这	房子	,	但	乔治	有	预期

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

几个人偷偷摸摸地绕到房子前面，但乔治早已料到了他们的行动。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [kən'siːlɪŋ] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli]

and	there	being	no	means	of	concealing	their	appearance	,	they	were	easily
和	那里	存在	不	方法	的	隐藏	他们的	外貌	,	他们	是	容易地

[kept] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

kept	at	a	distance	.
保留	在	一个	距离	.

由于无法掩盖他们的外貌，所以很容易与他们保持距离。

['rɑːzəlɪnd] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɪm] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [leɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊə(r)] ,

Rosalind	followed	and	assisted	him	as	far	as	lay	in	her	power	,
罗莎琳德	随后	和	协助	他	作为	远的	作为	躺	在	她	力量	,

罗莎琳德跟随并尽其所能地帮助他。

[waɪl] [zɛb] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['glɔːri] .

while	Zeb	was	left	alone	in	his	delight	and	glory	.
尽管	泽布	曾是	左边	独自的	在	他的	喜	和	荣耀	.

而泽布则独自沉浸在他的喜悦和荣耀之中。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] , " [sed] ['liːlənd] ; " [doʊnt] [kʌm] [tuː] [nɪə(r)] .

"	Be	careful	,	"	said	Leland	;	"	don't	come	too	near	.
"	是	小心	,	"	说	利兰	;	"	不	来	也	靠近	.

“小心点，”利兰说，“别靠太近。”

[dʒʌst][hæv; həv][ðə; ði]['paʊdə(r)][ænd; ənd] ['wɒdɪŋ] ['redi] [ænd; ənd][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai]

Just	have	the	powder	and	wadding	ready	and	hand	it	to	me	when	I
只是	有	这	粉末	和	棉絮	准备好	和	手	它	到	我	什么时候	我

[niːd] [ˌaɪ 'tiː] . "

need	it	.	"
需要	它	.	"

你只要把药粉和棉絮准备好，需要的时候递给我就行了。

" [ai] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] , [ˌʌnɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɪm][hɪz; ɪz][rɒd] .

"	I	will	,	"	she	replied	,	in	a	calm	,	unexcited	voice	,	as	she	reached	him	his	rod	.
"	我	将要	,	"	她	回复	,	在	一个	冷静的	,	不兴奋	嗓音	,	作为	她	达到	他	他的	杆	.

“我会的，”她平静而平静地回答道，同时把棍子递给了他。

" [dʒʌst] [siː] [wɒt] [zɛb][ɪz][æt; ət] , [waɪl] [ai] [wɒtʃ] [maɪ] [tʃɑːns] .

"	Just	see	what	Zeb	is	at	,	while	I	watch	my	chance	.
"	只是	看	什么	泽布	是	在	,	尽管	我	手表	我的	机会	.

“看看泽布在做什么，同时我也在等待机会。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [rɪ'tɜːnd] .

"	She	disappeared	,	and	in	a	moment	returned	.
"	她	消失	,	和	在	一个	片刻	返回	.

她消失了一会儿，然后又回来了。

" [hiː; hi] [siːm] ['fræntɪk] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][ɪz] [jet] [ʌn'hɑːmd] . "

"	He	seems	frantic	with	delight	,	and	is	yet	unharmed	.	"
"	他	似乎	疯狂的	和	喜	,	和	是	然而	毫发无损	.	"

“他看起来欣喜若狂，但毫发无损。”

" [gɒd] [prɪ'zɜːv] [hɪm] , " [sed] [dʒɔːdʒ] , " [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ɪz] ['niːdɪd] . "

"	God	preserve	him	,	"	said	George	,	"	for	his	assistance	is	needed	.	"
"	上帝	保存	他	,	"	说	乔治	,	"	为了	他的	协助	是	需要	.	"

“愿上帝保佑他，”乔治说，“因为我们需要他的帮助。”

" [biː; bi]['keəf(ə)l] , " [sed] ['rɑːzəlɪnd] , [æz; əz] [dʒɔːdʒ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	Be	careful	,	"	said	Rosalind	,	as	George	approached	the	window	.
"	是	小心	,	"	说	罗莎琳德	,	作为	乔治	接近	这	窗户	.

“小心点，”罗莎琳德说，乔治正走向窗户。

" [ai][ʃæl; ʃəl] — [hwjuː] !

"	I	shall	—	whew	!
"	我	将	—	呼！	!

“我一定会——呼！”

[ðæts] [ə; eɪ] [kləʊz] [rʌb] !

that's	a	close	rub	!
那就是	一个	关闭	擦	!

好险啊！

" [hiː; hi] ['mʌtə] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [pɪəst] [hɪz; ɪz][kæp] .

"	he	muttered	,	as	a	bullet	pierced	his	cap	.
"	他	低声说道	,	作为	一个	子弹	穿孔	他的	帽	.

“他低声嘟囔着，一颗子弹穿透了他的帽子。”

" [ðeə(r)] , [jʊr; jər] [pɑːst] [hɑːm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

"	There	,	you're	past	harm	,	"	he	added	,	as	he	discharged	his	gun	.
"	那里	,	你是	过去的	伤害	,	"	他	额外	,	作为	他	出院	他的	枪	.

“好了，你已经脱离危险了，”他一边说着，一边开了枪。

[ðʌs] [ðə; ði] ['kɒntest] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .

Thus	the	contest	was	kept	up	for	over	an	hour	.
因此	这	竞赛	曾是	保留	向上	为了	超过	一个	小时	.

因此，比赛持续了一个多小时。

[bʌt; bət] [fjuː] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'tʃeɪndʒd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] , [iːtʃ] ['pɑːti] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l]

But	few	shots	were	interchanged	on	either	side	,	each	party	becoming	more	careful
但	很少	镜头	是	互换	在	任何一个	边	,	每个	派对	成为	更多的	小心

[ɪn] [ðeə(r)] ['ækʃ(ə)n] .

in	their	action	.
在	他们的	行动	.

但双方交火的次数很少，双方的行动都变得更加谨慎。

[jʌŋ] ['liːlənd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [kləʊz] [wɒtʃ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fiːld] ;

Young	Leland	remained	at	his	window	,	and	kept	a	close	watch	upon	his	field	;
年轻的	利兰	剩余	在	他的	窗户	,	和	保留	一个	关闭	手表	之上	他的	场地	;

小利兰一直待在窗边，密切关注着他的田地；

[bʌt; bət] [nəʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz] [siːn] .

but	no	human	being	was	seen	.
但	不	人类	存在	曾是	已见	.

但没有看到任何人。

[zɛb] [lɑːft] , [dʌk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [meɪd] ['njuːmərəs] [θrets] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,

Zeb	laughed	,	ducked	his	head	,	and	made	numerous	threats	toward	his	enemies	,
泽布	笑了	,	躲闪	他的	头	,	和	制成	很多的	威胁	朝向	他的	敌人	,

泽布大笑着，低下头，对他的敌人发出了一连串的威胁。

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [ə'trækt] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

but	seemed	to	attract	no	notice	from	them	.
但	似乎	到	吸引	不	注意	从	他们	.

但似乎并没有引起他们的注意。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['rɑːzəlɪnd] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

Now	and	then	Rosalind	spoke	a	word	to	her	brother	,
现在	和	然后	罗莎琳德	辐	一个	单词	到	她	兄弟	,

罗莎琳德偶尔会和她哥哥说句话。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sə'spens] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] ,

but	the	suspense	which	the	silence	of	their	enemies	had	put	them	in	,
但	这	悬念	哪个	这	沉默	的	他们的	敌人	有	放	他们	在	,

[siːld] [ðeə(r)] [lɪps] ,

sealed	their	lips	,
密封	他们的	嘴唇	,

但敌人的沉默让他们忐忑不安，以至于他们缄默不语。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [ʌn'brəʊkən] [baɪ] ['aɪðə(r)] .

and	,	for	a	long	while	,	the	silence	was	unbroken	by	either	.
和	,	为了	一个	长的	尽管	,	这	沉默	曾是	未破	经过	任何一个	.

很长一段时间里，两人都保持着沉默。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [zɛbz] ['raɪf(ə)l] ,

They	were	startled	at	length	by	the	report	of	Zeb's	rifle	,
他们	是	惊慌	在	长度	经过	这	报告	的	泽布的	步枪	,

他们最终被泽布的步枪声吓了一跳。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɪk'skleɪm] :

and	the	next	minute	he	appeared	among	them	,	exclaiming	:
和	这	下一个	分钟	他	出现	之中	他们	,	惊呼	:

下一刻，他出现在他们中间，高声说道：

" ['gɔːrə] ['maɪti] !

"	Gorra	mighty	!
"	gorra	强大的	!

“Gorra 威猛！”

[ai] [ʃɒt] [aʊt] [maɪ] ['ræmrɒd] .
I shot out my ramrod .
我 射击 出去 我的 通条 .

我把通条射了出去。

[ai] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] [bleiz] [ə'weɪ] - [fɔː(r)]
I seen a good chance , and blazed away ' fore
我 已见 一个 好的 机会 , 和 燃烧的 离开 - 前

我看到了一个好机会，于是立刻开火了。

[ai] [θɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
I thought to take it out .
我 想法 到 拿 它 出去 .

我本想把它拿出来。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] [sɪks] [ɒv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd] [stʌk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [hʌŋ] - [ɪm] [fɑːst] .
It went through six of ' em , and stuck into a tree and hung ' em fast .
它 去 通过 六 的 - 呃 , 和 卡住 进入 一个 树 和 悬挂 - 呃 快速地 .

它穿过了其中六个，然后插进树里，把它们牢牢地挂了起来。

[heɪ] !
Heigh !
身高 !

嘿!

[ɪts] [fʌn] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] . "
it's fun to see ' em . "
它是 乐趣 到 看 - 呃 . "

看到它们真有趣。

" [hɪə(r)] , [teɪk] [maɪn] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [siːs] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒestɪŋ] ! " [sed] ['liːlənd] ,
" Here , take mine , and for God's sake , cease your jesting ! " said Leland ,
" 这里 , 拿 矿 , 和 为了 神的 清酒 , 停止 你的 开玩笑 ! " 说 利兰 ,

“给你，拿着我的，看在上帝的份上，别再开玩笑了！”利兰说道。

['hændɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɒd] [tuː; tə] [hɪm] .
handing his rod to him .
处理 他的 杆 到 他 .

把鱼竿递给他。

" [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [strɪŋ] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [ʌp] , " ['ædɪd] [zɛb] , [æz; əz] [hiː; hi] [ræmd] [həʊm] [hɪz; ɪz]
" Wish I could string some more up , " added Zeb , as he rammed home his
" 希望 我 可以 细绳 一些 更多的 向上 , " 额外 泽布 , 作为 他 撞倒 家 他的
[tʃɑːdʒ] .
charge .
收费 .

“真希望我能再多拉几个人上钩，”泽布一边说着，一边猛力冲锋。

" [jə(r)] [ɔːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['rəʊzə] .
" Yer oughter seen it , Miss Rosa .
" 你的 应该 已见 它 , 错过 罗莎 .

“你应该看看，罗莎小姐。”

[ˌaɪ 'tiː] [went] [raɪt] [frɔːθ] [diː] ['fʌst] ['fɛlərz] [aɪ] , [ænd; ənd] [den] [frɔːθ] [diː] ['əʊdə(r)] [wʌnz] [fʊt] ,
It went right frough de fust feller's eye , and den frough de oder one's foot ,
它 去 正确的 槽 德 fust 伙计们 眼睛 , 和 丹 槽 德 或 一个人的 脚 ,

它径直穿过了第一个人的眼睛，然后穿过了另一个人的脚。

[den] [frɔːθ] [diː] - ['gɪzəd] , [ænd; ənd] [hɑːf] [wei] [frɔːθ] [diː] [triː] .
den frough de oder's gizzard , and half way frough de tree .
丹 槽 德 - 肫 , 和 一半 方式 槽 德 树 .

穿过 oder 的砂囊，走到树的一半。

['gɔːrə] , [haʊ] [deɪ] ['rigl] !
Gorra , how dey wriggled !
gorra , 如何 戴 扭动 !

戈拉，他们扭动得真厉害！

[lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mækrəl] [hʌŋ] [ʌp] [tuː; tə] [draɪ] .
Looked just like a lot of mackerel hung up to dry .
看起来 只是 喜欢 一个 很多 的 鲭鱼 悬挂 向上 到 干燥 .

看起来就像很多鲭鱼挂起来晾干一样。

[heɪ] !
Heigh !
身高 !

嘿！

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['liːlənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz]
" At this point Leland discharged his gun , and said , without changing his
" 在 这 观点 利兰 出院 他的 枪 , 和 说 , 没有 变化 他的
[pə'zɪʃ(ə)n] :
position :
位置 :

“这时，利兰开了枪，然后没有改变姿势，说道：”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [haʊs] .
" They are trying to approach the house .
" 他们 是 尝试 到 方法 这 房子 .

他们正试图接近房子。

[gəʊ] , [zɛb] , [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] .
Go , Zeb , and attend to your side .
去 , 泽布 , 和 出席 到 你的 边 .

泽布，去吧，处理你那边的事。

[biː; bi] ['veri] [ʃɑːp] ! "
Be very sharp ! "
是 非常 锋利的 ! "

务必保持警惕！

" [jes] , [aɪz] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] , ['strɪŋɪŋ] - [ɪm] [ʌp] , " [hiː; hi] [ˌriː'dʒɔin, ri-] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
" Yes , I's dar , stringing ' em up , " he rejoined , as he turned away .
" 是的 , 是 达尔 , 串 - 呃 向上 , " 他 重新加入 , 作为 他 转向 离开 .

“是的，我正在把它们串起来，”他一边转身离开一边重新说道。

" [hɑːk] !
" Hark !
" 听着 !

听！

" [ɪk'skleɪmd] ['rɑːzəlɪnd] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] .
" exclaimed Rosalind , when he had gone .
" 惊呼 罗莎琳德 , 什么时候 他 有 已消失 .

“他走后，罗莎琳德惊呼道。”

" [wɒt] [nɔɪz] [ɪz] [ðæt] ?
" What noise is that ?
" 什么 噪音 是 那 ?

那是什么声音?

" ['liːlənd] ['lɪsnd] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :
" Leland listened awhile , and his heart died within him as he answered :
" 利兰 听着 一会儿 , 和 他的 心 死亡 之内 他 作为 他 回答 :

利兰听了一会儿，回答时，他的心仿佛已经死去：

" ['mɜːsɪf(ə)l] ['hev(ə)n] !
" Merciful Heaven !
" 仁慈 天堂 !

“仁慈的上天！”

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɒn]['faɪə(r)] !
the house is on fire !
这 房子 是 在 火 !

房子着火了！

[ɔːl] [həʊp] [ɪz] [naʊ] [gɒn] ! "
All hope is now gone ! "
全部 希望 是 现在 已消失 ! "

一切希望都破灭了！

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [gɪv] [ɑː'selvz] [ʌp] ? " ['hʌrɪdli] [ɑːskt] ['rɑːzəlɪnd] .
" Shall we give ourselves up ? " hurriedly asked Rosalind .
" 将 我们 给 我们自己 向上 ? " 匆匆 问 罗莎琳德 .

“我们投降吧？”罗莎琳德急忙问道。

" [nəʊ] ; [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
" No ; come with me . "
" 不 ; 来 和 我 . "

“不，跟我来。”

" ['hʌri] [ʌp] , ['mæsə] , [deɪz] [gwaɪn] [tuː; tə] [rəʊst] [ˌjuː 'es] .
" Hurry up , massa , dey's gwine to roast us .
" 匆忙 向上 , 马萨 , 他们的 格温 到 烤 我们 .

“快点，老爷，他们要烤我们了。”

[diː] [griːs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [sɪs] [ɪn][maɪ] [feɪs] - , " [sed] [zɛb] , [æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
De grease begins to siss in my face a'ready , " said Zeb , as he joined them .
德 润滑脂 开始 到 妹妹 在 我的 脸 - , " 说 泽布 , 作为 他 加入 他们 .

“油脂都快溅到我脸上了，”泽布说着，也加入了他们。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)]['stɔːri] ,
The fugitives retreated to the lower story ,
这 逃犯 撤退 到 这 降低 故事 ,

逃亡者们退到了楼下。

[ænd; ənd] ['liːlənd] [led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔː(r)] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
and Leland led the way to a door which opened upon the kitchen ,
和 利兰 引领 这 方式 到 一个 门 哪个 打开 之上 这 厨房 ,

利兰带头走向一扇门，门通向厨房。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
at the end of the house .
在 这 结尾 的 这 房子 .

在房子的尽头。

[hɪz; ɪz][həʊp][wɒz; wəz][ðæt][frɒm; frəm] [ðɪs] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [tuː; tə]
His hope was that from this they might have a chance of escaping to
他的 希望 曾是 那 从 这 他们 可能 有 一个 机会 的 逃脱 到
[ðə; ði] [wʊd] ,
the wood ,
这 木头 ,

他希望他们能借此机会逃到树林里。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɒf] , [eə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] .
but a short distance off , ere they were discovered .
但 一个 短的 距离 离开 , 埃雷 他们 是 发现 .

但就在不远处，他们被发现了。

['kɔːʃəsli] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [wɪð] ['æŋkʃəs] , ['həʊpf(ə)l][dʒɔɪ] , [ðæt] [nəʊ] ['ɪndiənz]

Cautiously	**opening**	**the**	**door**	**,**	**he**	**saw**	**with**	**anxious**	**,**	**hopeful**	**joy**	**,**	**that**	**no**	**Indians**
谨慎地	开幕	这	门	,	他	锯	和	焦虑的	,	充满希望	喜悦	,	那	不	印度人

[wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] .

were	**visible**	**.**
是	可见的	.

他小心翼翼地打开门，带着忐忑又充满希望的喜悦，看到里面没有印第安人。

" [naʊ] , ['rɑːzəlɪnd] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [biː; bi] [kwɪk] .

"	**Now**	**,**	**Rosalind**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**,**	**"**	**be**	**quick**	**.**
"	现在	,	罗莎琳德	,	"	他	低声说道	,	"	是	快的	.

“罗莎琳德，”他低声说，“快点。”

[meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] [triːz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Make	**for**	**the**	**nearest**	**trees**	**,**	**and**	**if**	**you**	**succeed**	**in**	**reaching**	**them**	**,**
制作	为了	这	最近的	树木	,	和	如果	你	成功	在	到达	他们	,

朝着最近的树走去，如果你成功到达了它们，

[pɑːs] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋk][ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

pass	**to**	**the**	**river**	**-**	**bank**	**and**	**wait**	**for**	**me**	**.**
经过	到	这	河	-	银行	和	等待	为了	我	.

到河岸边来等我。

[muːv] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] .

Move	**softly**	**and**	**rapidly**	**.**
移动	轻轻	和	快速	.

轻柔而迅速地移动。

" ['rɑːzəlɪnd] [stept] ['kwɪkli] [aʊt] .

"	**Rosalind**	**stepped**	**quickly**	**out**	**.**
"	罗莎琳德	步	迅速地	出去	.

罗莎琳德迅速走了出去。

[ðə; ði] [jel] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]['sævɪdʒɪz] ['defənd] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] , [ɔːl'ðəʊ] ['fɪəfəli] [nɪə(r)]

The	**yells**	**of**	**the**	**infuriated**	**savages**	**deafened**	**her**	**;**	**but**	**,**	**although**	**fearfully**	**near**
这	喊叫	的	这	愤怒的	野蛮人	耳聋	她	;	但	,	虽然	恐惧地	靠近

, [ʃiː; ʃi] [sɔː] [nʌn] ,

,	**she**	**saw**	**none**	**,**
,	她	锯	没有任何	,

愤怒的野蛮人的叫喊声震耳欲聋；但是，尽管他们近在咫尺，她却一个也没看见。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['ræpɪdli] ['fɔːwəd] .

and	**started**	**rapidly**	**forward**	**.**
和	开始	快速	向前	.

然后迅速向前推进。

['liːlənd] [wɒtʃt] [iːtʃ] [step] [wɪð] [æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi]

Leland	**watched**	**each**	**step**	**with**	**an**	**agony**	**of**	**fear**	**and**	**anxiety**	**which**	**cannot**	**be**
利兰	观看	每个	步	和	一个	痛苦	的	害怕	和	焦虑	哪个	不能	是

[dɪ'skraɪbd] .

described	**.**
描述	.

莱兰德眼睁睁地看着每一步，心中充满了难以言喻的恐惧和焦虑。

[ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [jɑːrdz] , [ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [pɑːst] ,

The	**trees**	**were**	**within**	**twenty**	**yards**	**,**	**and**	**half**	**the**	**distance**	**was**	**passed**	**,**
这	树木	是	之内	二十	码	,	和	一半	这	距离	曾是	通过了	,

树木距离不到二十码，已经走过了一半的距离。

[wen] ['liːlənd] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .

when	**Leland**	**knew**	**that**	**her**	**flight**	**was**	**discovered**	**.**
什么时候	利兰	知道	那	她	航班	曾是	发现	.

当莱兰知道她的飞行计划被发现时。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['sævɪdʒɪz] [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm][hɪm] [stɒpt] [ðə; ði]

A	number	of	savages	darted	forward	,	but	a	shot	from	him	stopped	the
一个	数字	的	野蛮人	飞镖	向前	,	但	一个	射击	从	他	停止	这

[kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːməʊst] .

course	of	the	foremost	.
课程	的	这	首先	.

一群野蛮人向前冲去，但他的一枪阻止了最前面那群野蛮人的前进。

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [wɪtʃ] [ðɪs] [hæd; həd] [ə'keɪʒnd] ,

Taking	advantage	of	the	confusion	which	this	had	occasioned	,
采取	优势	的	这	困惑	哪个	这	有	引发	,

利用由此造成的混乱，

['rɑːzəlɪnd] [sprʌŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['kʌvə(r)] ; [bʌt; bət][hɪə(r)] , [ə'pɒn][ðə; ði]

Rosalind	sprung	away	and	succeeded	in	reaching	the	cover	;	but	here	,	upon	the
罗莎琳德	弹簧	离开	和	成功了	在	到达	这	覆盖	;	但	这里	,	之上	这

['veri] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

very	threshold	of	escape	,
非常	临界点	的	逃脱	,

罗莎琳德纵身跃起，成功躲到了掩体后；但就在即将逃脱之际，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [riːtʃt] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] .

she	was	reached	and	captured	.
她	曾是	达到	和	捕获	.

她被抓获了。

" ['gɔːrə] ['maɪti] ! " ['ʃaʊtɪd] [zɛb] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [siːzd] [ænd; ənd] [bɔːn] [ə'weɪ] .

"	Gorra	mighty	!	"	shouted	Zeb	,	as	he	saw	her	seized	and	borne	away	.
"	gorra	强大的	!	"	喊叫	泽布	,	作为	他	锯	她	查获	和	出生	离开	.

“戈拉·梅蒂克！”泽布喊道，他看到她被抓住并带走了。

" [ef][aɪ][doʊnt] ['kaʊhaɪd] ['nɪgə(r)] [ɒv; əv] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)][dæt] [trɪk] .

"	Ef	I	don't	cowhide	ebery	nigger	of	'	em	for	dat	trick	.
"	ef	我	不	牛皮	埃伯里	黑鬼	的	-	呃	为了	数据	诡计	.

“如果我不为那招狠狠教训他们每一个黑鬼。”

" [ænd; ənd] ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi] [stɔːkt] ['bəʊldli] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd] :

"	And	clenching	his	hands	he	stalked	boldly	forward	and	demanded	:
"	和	紧握	他的	双手	他	跟踪	大胆地	向前	和	要求	:

他紧握双拳，大步向前，厉声问道：

" [wɛrz] [dæt]['leɪdi] ?

"	Whar's	dat	lady	?
"	码头	数据	女士	?

“那位女士在哪儿？”

[ef][juː; jʊ] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə][gɪt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,

Ef	you	doesn't	want	to	git	into	trouble	,
ef	你	不	想	到	git	进入	麻烦	,

如果你不想惹麻烦，

[aɪ] - [jʊd] ['betə(r)] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɪn] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] .

I	calkilate	you'd	better	bring	her	back	in	double	-	quick	time	.
我	-	你会	更好的	带来	她	后退	在	双倍的	-	快的	时间	.

我建议你最好尽快把她带回来。

" ['sevrəl] ['sævɪdʒɪz] [sprʌŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] , [ænd; ənd] [zɛb] [prɪ'peəd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

"	Several	savages	sprung	toward	him	,	and	Zeb	prepared	himself	for	the	struggle	.
"	一些	野蛮人	弹簧	朝向	他	,	和	泽布	准备	他自己	为了	这	斗争	.

“几个野蛮人向他扑来，泽布做好了战斗的准备。”

[hɪz; ɪz][hjuːdʒ][fɪst] [feld] [ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ;

His	huge	fist	felled	the	first	and	the	second	;
他的	巨大的	拳头	倒下	这	第一的	和	这	第二	;

他巨大的拳头击倒了第一个和第二个敌人；

[bʌt; bət][eə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də]['fɜːðə(r)] ['dæmɪdʒ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [θrəʊn] [daʊn] [ænd; ənd]

but	ere	he	could	do	further	damage	he	found	himself	thrown	down	and
但	埃雷	他	可以	做	更远	损害	他	成立	他自己	抛掷	向下	和

[baʊnd] .

bound	.
边界	.

但他还没来得及造成更大的破坏，就被人摔倒在地并捆绑起来。

" [wel] , [ˌdiː eɪ 'ɑːr] , [ɪf] [dæt] [eɪnt] [diː] ['miːnɪst] [trɪk] [jet] , ['sɜːrvɪn] - [ə; eɪ] ['diːsnt] ['prɪz(ə)nə(r)][dɪs] [wei] .

"	Well	,	dar	,	if	dat	ain't	de	meanest	trick	yet	,	servin	'	a	decent	prisoner	dis	way	.
"	出色地	,	达尔	,	如果	数据	不是	德	最卑鄙的	诡计	然而	,	服务	-	一个	体面的	囚犯	迪斯	方式	.

“哎呀，这还不是最卑鄙的伎俩吗，竟然这样对待一个体面的囚犯。”

[aɪl] ['kaʊhaɪd] [wʌn] [ɔb] [juː; jʊ] .

I'll	cowhide	ebery	one	ob	you	.
患病的	牛皮	埃伯里	一	奥布	你	.

我会用牛皮剥掉你们每个人的皮。

[əʊ] , [dɪə(r)] , [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][diː] [wɪp] !

Oh	,	dear	,	I	wish	I	had	de	whip	!
哦	,	亲爱的	,	我	希望	我	有	德	鞭	!

哦，天哪，我真希望我有鞭子！

" [hiː; hi] ['mʌtə] , ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] ['helpləs] [reɪdʒ][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

"	he	muttered	,	writhing	and	rolling	in	helpless	rage	upon	the	ground	.
"	他	低声说道	,	扭动	和	滚动	在	无助	愤怒	之上	这	地面	.

他喃喃自语，无助地在地上扭动翻滚，愤怒不已。

['liːlənd] [hæd; həd] [siːn] [ðɪs] [ə'kʌrəns] [ænd; ənd]['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Leland	had	seen	this	occurrence	and	taken	advantage	of	it	.
利兰	有	已见	这	发生	和	已采取	优势	的	它	.

利兰看到了这一幕，并利用了它。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sɜːvd] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ,

It	had	served	to	divert	the	action	of	the	savages	,
它	有	服务	到	转移	这	行动	的	这	野蛮人	,

它起到了转移野蛮人行动的作用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] ['biːɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [tuː] ['prɪznər] ,

and	the	attention	of	all	being	occupied	with	their	two	prisoners	,
和	这	注意力	的	全部	存在	占领	和	他们的	二	囚犯	,

所有人的注意力都集中在那两个囚犯身上。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [wʊd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] .

he	managed	with	considerable	difficulty	to	reach	the	wood	without	being	discovered	.
他	管理	和	大量	困难	到	抵达	这	木头	没有	存在	发现	.

他费了好大劲才在不被发现的情况下到达树林。

[hɪə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

Here	,	at	a	safe	distance	,	he	watched	the	progress	of	things	.
这里	,	在	一个	安全的	距离	,	他	观看	这	进步	的	事物	.

在这里，他保持着安全的距离，观察着事态的发展。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] [wʌn] [mæs] [ɒv; əv] [fleɪm] , [wɪtʃ] [lɪt] [ʌp][ðə; ði][skaɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['lʊərɪd] ,

The	building	was	now	one	mass	of	flame	,	which	lit	up	the	sky	with	a	lurid	,
这	建筑	曾是	现在	一	大量的	的	火焰	,	哪个	点燃向上		这	天空	和	一个	骇人的	,

整栋建筑瞬间化作一团火焰，将天空照亮成一片诡异的景象。

[ʌn'ɜːθli] [gleə(r)] .

unearthly	glare	.
超凡脱俗的	强光	.

异样的光芒。

[ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] [lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	border	of	the	forest	was	visible	and	the	trunks	and	limbs	of	the
这	边界	的	这	森林	曾是	可见的	和	这	树干	和	四肢	的	这

[triːz] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [skɔːtʃt] [ænd; ənd] ['redən] [baɪ][ðə; ði] [kən'sjuːmɪŋ] [hiːt] .

trees	appeared	as	if	scorched	and	reddened	by	the	consuming	heat	.
树木	出现	作为	如果	烧焦的	和	发红	经过	这	消费	热	.

森林的边界清晰可见，树干和树枝看起来像是被酷热炙烤得通红。

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [rɪ'zembld] ['diːmənz] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ruːɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

The	savages	resembled	demons	dancing	and	yelling	around	the	ruin	which	they
这	野蛮人	类似	恶魔	跳舞	和	大喊	大约	这	废墟	哪个	他们

[hæd; həd] [kɔːzd] .

had	caused	.
有	导致	.

这些野蛮人如同恶魔一般，在他们造成的废墟周围载歌载舞、大喊大叫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] ['liːlənd] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] [frɒm; frəm]['faɪərɪŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

It	was	with	difficulty	that	Leland	restrained	himself	from	firing	upon	them	.
它	曾是	和	困难	那	利兰	克制	他自己	从	射击	之上	他们	.

莱兰费了好大劲才克制住自己，没有向他们开枪。

[wɪð] [ə; eɪ][sæd] [hɑːt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ʃeltəd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] [fɔːl]

With	a	sad	heart	he	saw	the	house	which	had	sheltered	him	from	infancy	fall
和	一个	伤心	心	他	锯	这	房子	哪个	有	避难所	他	从	婴儿期	落下

['ɪnwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] .

inward	with	a	crash	.
向内	和	一个	碰撞	.

他怀着悲伤的心情，看着那座从小庇护他的房子轰然倒塌。

[ðə; ði] ['splɪntəz] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [ɒv; əv]['faɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [həːl] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [fel] [æt; ət]

The	splinters	and	ashes	of	fire	were	hurled	in	the	air	and	fell	at
这	碎片	和	灰烬	的	火	是	投掷	在	这	空气	和	跌倒	在

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	feet	,
他的	脚	,

火焰的碎片和灰烬被抛向空中，落在了他的脚边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [sməʊk] [riːtʃt] [hɪm] .

and	the	thick	volume	of	smoke	reached	him	.
和	这	厚的	体积	的	抽烟	达到	他	.

浓浓的烟雾扑面而来。

[jet] [hiː; hi] [θɔːt] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪvz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðeə(r)]

Yet	he	thought	more	of	the	captives	which	were	in	the	hands	of	their
然而	他	想法	更多的	的	这	俘虏	哪个	是	在	这	双手	的	他们的

['mɜːsɪləs] ['enəmɪz] .

merciless	enemies	.
无情	敌人	.

但他更多地想到了那些落入残暴敌人手中的俘虏。

[ðeə(r)] ['seɪfti] [di'mɑːnd, -'mænd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Their	safety	demanded	his	attention	.
他们的	安全	要求	他的	注意力	.

他们的安危需要他格外关注。

['θɔːtfəli] [ænd; ənd] [dɪs'pɒndɪŋli] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]

Thoughtfully	and	despondingly	he	turned	upon	his	heel	and	disappeared	in	the
深思熟虑	和	沮丧地	他	转向	之上	他的	脚跟	和	消失	在	这

['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɒrɪst] .

shadows	of	the	great	forest	.
阴影	的	这	伟大的	森林	.

他若有所思又沮丧地转身，消失在大森林的阴影中。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[kent] [ænd; ənd] ['lezli] .

KENT	AND	LESLIE	.
肯特	和	莱斯利	.

肯特和莱斯利。

[wen] ['rəʊlənd] ['lezli] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] [sʌm; səm] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] , [hɪz; ɪz] [fɪəz]

When	Roland	Leslie	reached	his	destination	some	miles	up	the	Ohio	,	his	fears
什么时候	罗兰	莱斯利	达到	他的	目的地	一些	英里	向上	这	俄亥俄州	,	他的	恐惧

[ænd; ənd] [sə'spɪʃən] [wɜː(r); wə(r)] [kən'fɜːmd] .

and	suspicions	were	confirmed	.
和	怀疑	是	确认的	.

当罗兰·莱斯利沿着俄亥俄河向上游行驶数英里到达目的地时，他的担忧和怀疑得到了证实。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['mæsəkə(r)] , [ə; eɪ] [wiːk] ['priːviəs] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['setləz] ,

There	had	been	a	massacre	,	a	week	previous	,	of	a	number	of	settlers	,
那里	有	到过	一个	屠杀	,	一个	星期	以前的	,	的	一个	数字	的	定居者	,

一周前，曾发生过一起针对多名定居者的屠杀事件。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['vɪktɪms] .

and	the	Indians	were	scouring	the	country	for	more	victims	.
和	这	印度人	是	洗涤	这	国家	为了	更多的	受害者	.

印第安人还在全国各地搜寻更多的受害者。

[ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ] [kent] ['waɪtˌmæn] , [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi]

This	information	was	given	by	Kent	Whiteman	,	the	person	for	whom	he
这	信息	曾是	给定	经过	肯特	怀特曼	,	这	人	为了	谁	他

[wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] .

was	searching	.
曾是	搜索	.

这条信息是由肯特·怀特曼提供的，他正是肯特·怀特曼要找的人。

[ðɪs] ['pɜːsənɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kærəktə(r)] , [sʌm; səm] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [huː] [led][ə; eɪ]

This	personage	was	a	strange	character	,	some	forty	years	of	age	,	who	led	a
这	人士	曾是	一个	奇怪的	特点	,	一些	四十	年	的	年龄	,	WHO	引领	一个

['wɒndərɪŋ] ['hʌntərz] [laɪf] ,

wandering	hunter's	life	,
漫游	猎人的	生活	,

这个人性格古怪，大约四十岁，过着四处游荡的猎人生活。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [nəʊn] [baɪ] ['evri] [waɪt] [mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] .

and	was	known	by	every	white	man	for	a	great	distance	along	the	Ohio	.
和	曾是	已知	经过	每一个	白色的	男人	为了	一个	伟大的	距离	沿着	这	俄亥俄州	.

俄亥俄河沿岸很远的地方，几乎所有白人都知道他。

['rəʊlənd] ['lezli] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wen] [bʌt; bət][ə; eɪ][mɪə(r)] [læd] ,

Roland	Leslie	had	made	his	acquaintance	when	but	a	mere	lad	,
罗兰	莱斯利	有	制成	他的	熟人	什么时候	但	一个	仅仅	小伙子	,

罗兰·莱斯利还是个毛头小子的时候就认识了他，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [spent] [wiːks] [tə'geðə(r)] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [greɪt]

and	they	often	spent	weeks	together	hunting	and	roaming	through	the	great
和	他们	经常	花费	周	一起	打猎	和	漫游	通过	这	伟大的

['wɪldənəs] ,

wilderness	,
荒野	,

他们经常一起花上几个星期时间在广袤的荒野中狩猎和漫游。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][bəuθ] .

which	was	the	home	of	both	.
哪个	曾是	这	家	的	两个都	.

这里曾是他们两人的故乡。

[hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [æn; ən] [ɪm'plækəbl] ['heɪtrɪd] [tuː; tə] ['evri] [red] - [mæn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn] [tɜːn] ['ɒf(ə)n]

He	cherished	an	implacable	hatred	to	every	red	-	man	,	and	they	in	turn	often
他	珍爱	一个	冷酷无情	仇恨	到	每一个	红色的	-	男人	,	和	他们	在	转动	经常

[sɔːt] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

sought	his	life	,
寻求	他的	生活	,

他对所有印第安人怀有无法消除的仇恨，而印第安人也常常想要他的命。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['enəmi] [səʊ] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][hiː; hi] .

for	they	had	no	enemy	so	dangerous	as	he	.
为了	他们	有	不	敌人	所以	危险的	作为	他	.

因为他们没有遇到过像他这样危险的敌人。

" [jes] , [sɜː(r)] , [ðem; ðəm] ['vɑːmɪnt] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Yes	,	sir	,	them	varmints	,	"	said	he	,
"	是的	,	先生	,	他们	害兽	,	"	说	他	,

“是的，先生，那些害虫，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] ['lezli] ,

as	he	leaned	upon	his	long	rifle	and	gazed	at	Leslie	,
作为	他	倾斜	之上	他的	长的	步枪	和	凝视	在	莱斯利	,

他倚着长枪，凝视着莱斯利，

" [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] ['dev(ə)l][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ,

"	are	playing	particular	devil	in	these	parts	,
"	是	玩耍	特别的	魔鬼	在	这些	部分	,

“他们在这一带扮演着特别邪恶的角色，

[ænd; ənd][aɪ] - [ɪts] [ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [tuː] [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] . "

and	I	calkelate	it's	a	game	that	two	can	play	at	.	"
和	我	-	它是	一个	游戏	那	二	能	玩	在	.	"

我认为这是一场两个人都能参与的游戏。

" [ðem; ðəm] ['vɑːmɪnt] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] ['dev(ə)l][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] . "

"	Them	varmints	,	"	said	he	,	"	are	playing	particular	devil	in	these	parts	.	"
"	他们	害兽	,	"	说	他	,	"	是	玩耍	特别的	魔鬼	在	这些	部分	.	"

“那些家伙，”他说，“在这片地方尤其作恶。”

" [dʒʌmp][ɪn][ðə; ði][bəʊt] , [kent] , " [sed] ['lezli] , " [ænd; ənd][raɪd] [daʊn] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

"	Jump	in	the	boat	,	Kent	,	"	said	Leslie	,	"	and	ride	down	with	me	;
"	跳	在	这	船	,	肯特	,	"	说	莱斯利	,	"	和	骑	向下	和	我	;

“肯特，跳上船来，”莱斯利说，“跟我一起下去吧；

[ai] ['prɒmɪst] [dʒɔːdʒ] ['liːlənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə'sɪstəns] [ai] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] . "

I	promised	George	Leland	that	if	he	needed	assistance	I	would	bring	it	to	him	.	"
我	承诺	乔治	利兰	那	如果	他	需要	协助	我	会	带来	它	到	他	.	"

我向乔治·利兰承诺，如果他需要帮助，我会带东西给他。

" [hiː; hi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ə; eɪ] - [fækt] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]

"	He	needs	it	,	that's	a	p'inted	fact	,	and	as	soon	as	it	can
"	他	需求	它	,	那就是	一个	-	事实	,	和	作为	很快	作为	它	能

[kən'viːniəntli] [riːtʃ] [hɪm] [tuː] . "

conveniently	reach	him	too	.	"
方便	抵达	他	也	.	"

“他需要它，这是毋庸置疑的事实，而且越快越好，越方便他拿到越好。”

" [wel] , [let] [jʊ 'es][biː; bi] [ɒf] .

"	Well	,	let	us	be	off	.
"	出色地	,	让	我们	是	离开	.

“好了，我们走吧。”

" ['lezli] [dip] [hɪz; ɪz] [ɔːz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .

"	Leslie	dipped	his	oars	in	the	water	and	pulled	out	into	the	stream	.
"	莱斯利	浸入	他的	桨	在	这	水	和	拉	出去	进入	这	溪流	.

莱斯利将船桨浸入水中，划向溪流。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːləndz] - [həʊm] ,

It	was	the	morning	after	the	burning	of	the	Lelands	'	home	,
它	曾是	这	早晨	后	这	燃烧	的	这	利兰兹	-	家	,

那是利兰家房屋被烧毁后的第二天早晨。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

which	of	course	was	unknown	to	them	.
哪个	的	课程	曾是	未知	到	他们	.

他们当然对此一无所知。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ðə; ði] [bəʊt] [glaidid] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] , [wen] ['waɪtˌmæn]

For	a	few	moments	the	boat	glided	rapidly	down	the	stream	,	when	Whiteman
为了	一个	很少	时刻	这	船	滑翔	快速	向下	这	溪流	,	什么时候	怀特曼

[spəʊk] :

spoke	:
辐	:

小船顺流而下快速滑行了一会儿，这时怀特曼开口说话了：

" [hwɛəd] [juː; jʊ] [pʊt] [ʌp] [lɑːst] [naɪt] , ['lezli] ? "

"	Where'd	you	put	up	last	night	,	Leslie	?	"
"	在哪里?	你	放	向上最后的		夜晚	,	莱斯利	?	"

“莱斯利，你昨晚在哪儿睡的？”

" [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

"	About	ten	miles	down	the	river	.
"	关于	十	英里	向下	这	河	.

“沿河向下大约十英里。”

[ai][ræn][ɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [naɪts] [rest] ? "

I	ran	in	under	the	bank	and	had	an	undisturbed	night's	rest	?	"
我	跑	在	在下面	这	银行	和	有	一个	未受干扰	夜晚	休息	?	"

我躲到河岸下，睡了个安稳觉。

" ['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] ['nʌθɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [skɪnz] ? "

"	Didn't	hear	nothin	'	of	the	red	-	skins	?	"
"	没有	听到	什么也没有	-	的	这	红色的	-	皮肤	?	"

“没听到任何关于红皮人的消息吗？”

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [wɑ:l] , [ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] ; ['ðer] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [flaɪz] [ɪn] ['ɔ:gəst] ,

"	Wal	,	it's	a	wonder	;	they're	as	thick	as	flies	in	August	,
"	沃尔	,	它是	一个	想知道	;	它们是	作为	厚的	作为	苍蝇	在	八月	,

“沃尔，真是不可思议；它们密密麻麻的，就像八月份的苍蝇一样多。”

[ænd; ənd][ai] - [aɪl] [hæv; həv] [rɪtʃ] [taɪmz] [wɪð] - [ɪm] . "

and	I	calkelate	I'll	have	rich	times	with	'	em	.	"
和	我	-	患病的	有	富有的	时代	和	-	呃	.	"

我估计和他们在一起会过得很开心。

" [ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [kent] , [ðæt] [ju:; jʊ] ['tʃerɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dedli] ['heɪtrɪd]

"	I	cannot	understand	how	it	is	,	Kent	,	that	you	cherish	such	a	deadly	hatred
"	我	不能	理解	如何	它	是	,	肯特	,	那	你	珍惜	这样的	一个	致命	仇恨

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['ɪndiənz] . "

for	these	Indians	.	"
为了	这些	印度人	.	"

“肯特，我无法理解你为何对这些印第安人怀有如此刻骨的仇恨。”

" [ai][hæv; həv] [gʊd] ['ri:z(ə)n] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði]['hʌntə(r)] , [kəm'presɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .

"	I	have	good	reason	,	"	returned	the	hunter	,	compressing	his	lips	.
"	我	有	好的	原因	,	"	返回	这	猎人	,	压缩	他的	嘴唇	.

“我有充分的理由，”猎人抿着嘴唇回答道。

" [haʊ] [lɒŋ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [felt] [ðʌs] ? "

"	How	long	is	it	that	you	have	felt	thus	?	"
"	如何	长的	是	它	那	你	有	毛毡	因此	?	"

你这种感觉持续多久了？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" ['evə(r)] [sɪns] [aɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
" Ever since I's a boy .
" 曾经 自从 是 一个 男生 .

“从我还是个男孩的时候起。”

['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [taɪm] . "
Ever since that time . "
曾经 自从 那 时间 . "

从那时起就一直如此。

" [wɒt] [taɪm] , [kent] ? "
" What time , Kent ? "
" 什么 时间 , 肯特 ? "

“肯特，几点？”

" [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)][təʊld][juː; jʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
" I have never told you , I believe ,
" 我 有 绝不 讲述 你 , 我 相信 ,

“我想我从未告诉过你……”

[waɪ] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [red] - [skɪn] [θrəʊz] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɪt] , [hæv; həv][aɪ] ? "
why the sight of a red - skin throws me into such a fit , have I ? "
为什么 这 视线 的 一个 红色的 - 皮肤 投掷 我 进入 这样的 一个 合身 , 有 我 ? "

为什么看到红皮肤的人会让我如此惊恐?

" [nəʊ] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nlɪ] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] . "
" No ; I should certainly be glad to hear . "
" 不 ; 我 应该 当然 是 高兴的 到 听到 . "

“不，我当然乐意听到这个消息。”

" [wɑːl] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [tel] .
" Wal , it doesn't take long to tell .
" 沃尔 , 它 不 拿 长的 到 告诉 .

“沃尔，不用花很长时间就能看出来。”

[jet] [haʊ] [fjuː] [p'ɜːsənz] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [maɪ'self] .
Yet how few persons know it except myself .
然而 如何 很少 人 知道 它 除了 我 .

然而，除了我之外，知道这件事的人寥寥无几。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪ] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " [kə'menst] [kent] ,
It is nigh thirty years ago , " commenced Kent ,
它 是 夜 三十 年 前 , " 开始 肯特 ,

“差不多三十年前，”肯特说道，“

" [ðæt] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ðæt] [wiː; wi] [left] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" that I lived about a dozen miles above the place that we left this morning .
" 那 我 居住地 关于 一个 打 英里 多于 这 地方 那 我们 左边 这 早晨 .

“我住在我们今天早上离开的地方以北大约十二英里的地方。”

[ðeə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [maɪ][əʊld]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ][wɒz; wəz]
There I was born and lived with my old father and mother until I was
那里 我 曾是 出生 和 居住地 和 我的 老的 父亲 和 母亲 直到 我 曾是
[ten] [ɔː(r)][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .
ten or eleven years old .
十 或者 十一 年 老的 .

我出生在那里，和年迈的父母一起生活到十岁或十一岁。

" [wʌn] [dɑːk] , ['stɔːmi] [naɪt] [wiː; wi][wɔː(r)] [ə'tækt] [baɪ][ðem; ðəm] [red] [d'ɛvəlz] ,

"	One	dark	,	stormy	night	we	war	attacked	by	them	red	devils	,
"	一	黑暗的	,	暴风雨	夜晚	我们	战争	遭到攻击	经过	他们	红色的	魔鬼	,

在一个漆黑的暴风雨之夜，我们遭到了那些红魔鬼的袭击。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['butʃə] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] .

and	that	father	and	mother	were	butchered	before	my	eyes	.
和	那	父亲	和	母亲	是	屠宰	前	我的	眼睛	.

我的父母在我眼前被残忍杀害。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tæk] ,

During	the	confusion	of	the	attack	,
期间	这	困惑	的	这	攻击	,

在袭击发生的混乱中，

[ai] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [sɪ'kriːtɪd] [msɛlf] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

I	escaped	to	the	woods	and	secreted	m'self	until	it	was	over	.
我	逃脱	到	这	树林	和	分泌物	我自己	直到	它	曾是	超过	.

我逃进了树林，躲藏起来直到一切结束。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd]['mætə(r)][tuː; tə][laɪ] [ðeə(r)] , [skɔːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

It	was	a	hard	matter	to	lie	there	,	scorched	by	the	flames	of	your	own
它	曾是	一个	难的	事情	到	说谎	那里	,	烧焦的	经过	这	火焰	的	你的	自己的

[həʊm] ,

home	,
家	,

躺在那里，被自家房屋的火焰灼伤，真是痛苦不堪。

[ænd; ənd] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts] , [waɪl] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] , ['tɔməhɔːk] [ænd; ənd] [sleɪn]

and	see	your	parents	,	while	begging	for	mercy	,	tomahawked	and	slain
和	看	你的	父母	,	尽管	乞讨	为了	怜悯	,	战斧	和	被杀

[bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

before	your	eyes	.
前	你的	眼睛	.

眼睁睁地看着你的父母在你面前被战斧砍死，一边苦苦哀求饶命。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ai][wɒz; wəz] [pleɪst] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] ,

But	in	such	a	position	I	was	placed	,	and	remained	until	the	savages	,
但	在	这样的	一个	位置	我	曾是	放置	,	和	剩余	直到	这	野蛮人	,

但我却身处这样的境地，一直待到野蛮人……

['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['blʌdi] [wɜːk] , [tʊk] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

satisfied	with	their	bloody	work	,	took	their	departure	.
使满意	和	他们的	血腥	工作	,	采取	他们的	离开	.

他们对自己的血腥劳动感到满意，然后离开了。

" [wen] [ðə; ði][reɪn] , [wɪtʃ] [fel] [ɪn] [t'ɒrənts] , [hæd; həd][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] ['ruːɪnz] ,

"	When	the	rain	,	which	fell	in	torrents	,	had	extinguished	the	smoking	ruins	,
"	什么时候	这	雨	,	哪个	跌倒	在	种子	,	有	熄灭	这	吸烟	废墟	,

[ai] [krɔːl] [frɒm; frəm][maɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

I	crawled	from	my	hiding	-	place	.
我	爬行	从	我的	隐藏	-	地方	.

“当倾盆大雨浇灭了冒着烟的废墟时，我从藏身之处爬了出来。”

[ai] [felt] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ai] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði][kəʊld] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['laɪɪn] -

I	felt	around	until	I	come	upon	the	cold	bodies	of	my	father	and	mother	lyin	'
我	毛毡	大约	直到	我	来	之上	这	寒冷的	身体	的	我的	父亲	和	母亲	躺着	-

[saɪd][baɪ][saɪd] ,

side	by	side	,
边	经过	边	,

我摸索着，终于找到了父母冰冷的尸体，他们并排躺着。

[ænd; ənd] [ðen] - - ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

and	then	kneelin	'	over	them	,
和	然后	-	-	超过	他们	,

然后跪在他们身上，

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [əʊθ] — [æn; ən] [əʊθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [dɪ'vəʊtɪd] [maɪ] [laɪf] .

I	took	a	fearful	oath	—	an	oath	to	which	I	have	devoted	my	life	.
我	采取	一个	可怕	誓言	—	一个	誓言	到	哪个	我	有	奉献	我的	生活	.

我曾立下令人敬畏的誓言——我已将我的一生奉献给了这个誓言。

[ai] [swɔː(r)] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [laɪf] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] ,

I	swore	that	as	long	as	life	was	given	me	,
我	发誓	那	作为	长的	作为	生活	曾是	给定	我	,

我发誓，只要生命还在我身边，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] - - [ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['peərənts] .

it	should	be	used	for	revengin	'	the	slaughter	of	my	parents	.
它	应该	是	用过的	为了	-	-	这	屠宰	的	我的	父母	.

它应该用来为我父母报仇。

[ðæt] [naɪt] [ðiːz] ['sævɪdʒɪz] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] [det] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [driːmd] .

That	night	these	savages	contracted	a	debt	of	which	they	little	dreamed	.
那	夜晚	这些	野蛮人	合同	一个	债务	的	哪个	他们	小的	梦见	.

当晚，这些野蛮人欠下了一笔他们做梦也想不到的债务。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [pleɪs] , [ai][hæd; həd] [mɑːkt] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)]

Before	they	left	the	place	,	I	had	marked	each	of	the	dozen	,	and	I	never
前	他们	左边	这	地方	,	我	有	标记	每个	的	这	打	,	和	我	绝不

[fə'gɒt] [ðem; ðəm] .

forgot	them	.
忘了	他们	.

在他们离开之前，我已经把那十二个人都做了标记，我永远不会忘记他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] [ai] [ænd; ənd] [trækt] [ðem; ðəm] ,

For	ten	years	I	follered	and	tracked	them	,
为了	十	年	我	跟随	和	已追踪	他们	,

我跟踪他们长达十年，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ai] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['faɪn(ə)l] [ə'kaʊnt] .

and	at	the	end	of	that	time	I	had	sent	the	last	one	to	his	final	account	.
和	在	这	结尾	的	那	时间	我	有	发送	这	最后的	一	到	他的	最终的	帐户	.

最后，我把最后一封信寄到了他的最终账户。

[jet] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['sætɪsfaɪ] [ˌem 'iː] .

Yet	that	did	not	satisfy	me	.
然而	那	做过	不是	满足	我	.

但这并没有让我满意。

[ai] [swɔː(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['enməti] [ə'genst] [ðə; ði] [həʊl] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] .

I	swore	eternal	enmity	against	the	whole	people	,	and	as	I	said	,	it	shall	be	carried	out	.
我	发誓	永恒	敌意	反对	这	所有的	人们	,	和	作为	我	说	,	它	将	是	携带	出去	.

我发誓要与全体人民永远为敌，而且我所说的，必将实现。

[waɪl] [kent] [ɪz] [ə'laɪv] , [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['mɔːt(ə)l] ['enəmi] [ɒv; əv] ['evri] [red] - [skɪn] .

While	Kent	is	alive	,	he	is	the	mortal	enemy	of	every	red	-	skin	.
尽管	肯特	是	活	,	他	是	这	凡人	敌人	的	每一个	红色的	-	皮肤	.

只要肯特还活着，他就是所有红皮肤人的死敌。

" [ðə; ði]['hʌntə(r)] [lʊkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['lezli] ,

"	The	hunter	looked	up	in	the	face	of	Leslie	,
"	这	猎人	看起来	向上	在	这	脸	的	莱斯利	,

猎人抬头看向莱斯利的脸，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['næʃɪŋ] [tiːθ] [təʊld][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪstnəs] .

and	his	gleaming	eyes	and	gnashing	teeth	told	his	earnestness	.
和	他的	闪闪发光	眼睛	和	咬牙切齿	牙齿	讲述	他的	认真	.

他闪亮的双眼和咬牙切齿的表情说明了他的诚意。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)][ænd; ənd][rɪ'saɪt(ə)l][hæd; həd] [ɪm'prest] [ðə; ði]['lætə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fɔː'bɔː(r)]

His	manner	and	recital	had	impressed	the	latter	,	and	he	forbore
他的	方式	和	独奏会	有	印象深刻	这	后者	,	和	他	前钻孔

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

speaking	to	him	for	some	time	.
请讲	到	他	为了	一些	时间	.

他的举止和谈吐给后者留下了深刻的印象，以至于后者有一段时间没有和他说话。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [əb'zɜːvd] ['lezli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['saɪləns] , " [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nɪəli]

"	I	should	think	,	"	observed	Leslie	,	after	a	short	silence	,	"	that	you	had	nearly
"	我	应该	思考	,	"	观察到	莱斯利	,	后	一个	短的	沉默	,	"	那	你	有	几乎

[peɪd] [ðæt] [det] ,

paid	that	debt	,
有薪酬的	那	债务	,

“我想，”莱斯利沉默片刻后说道，“你应该已经快还清那笔债务了。”

[kent] . "

Kent	.	"
肯特	.	"

肯特。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [det] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['bæləns] , " [ˌriː'dʒɔɪn, ri-][ðə; ði]['hʌntə(r)] ,

"	It	is	a	debt	which	will	be	balanced	,	"	rejoined	the	hunter	,
"	它	是	一个	债务	哪个	将要	是	均衡	,	"	重新加入	这	猎人	,

“这是一笔终将偿清的债务，”猎人回答道。

" [wen] [ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mɔː(r)] ['peɪmənts] . "

"	when	I	am	unable	to	make	any	more	payments	.	"
"	什么时候	我	是	无法	到	制作	任何	更多的	付款	.	"

“当我无力再支付任何款项时。”

" [wel] , [ai] ['ʃudnt] [wɒnt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['enəmi] , " ['ædɪd] ['lezli] ,

"	Well	,	I	shouldn't	want	you	for	an	enemy	,	"	added	Leslie	,
"	出色地	,	我	不应该	想	你	为了	一个	敌人	,	"	额外	莱斯利	,

“嗯，我可不想和你为敌，”莱斯利补充道。

['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [striːm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

glancing	over	his	shoulder	at	the	stream	in	front	of	him	.
瞥了一眼	超过	他的	肩膀	在	这	溪流	在	正面	的	他	.

他回头瞥了一眼面前的小溪。

[bəuθ][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] ,

Both	banks	of	the	river	at	this	point	,	and	,	in	fact	,	for	many	miles	,
两个都	银行	的	这	河	在	这	观点	,	和	,	在	事实	,	为了	许多	英里	,

此处河两岸，实际上绵延数英里，

[wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [wɪð] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [wɪtʃ] [maɪt] [ə'fɔːd] ['ʃeltə(r)] [tuː; tə]

were	lined	with	overhanging	trees	and	bushes	,	which	might	afford	shelter	to
是	衬里	和	悬垂	树木	和	灌木丛	,	哪个	可能	买得起	庇护所	到

['eni] ['enəmi] .

any	enemy	.
任何	敌人	.

周围长满了枝繁叶茂的树木和灌木，可能会为敌人提供庇护。

[kent] [sæt][ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət] [iːtʃ] [bæŋk] ,

Kent	sat	in	the	stern	and	glanced	suspiciously	at	each	bank	,
肯特	卫星	在	这	船尾	和	瞥了一眼	可疑地	在	每个	银行	,

肯特坐在船尾，狐疑地扫视着每一岸。

[æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ɪm'peld] ['swɪftli] [jet] ['saɪləntli] ['fɔːwəd] ,

as	the	boat	was	impelled	swiftly	yet	silently	forward	,
作为	这	船	曾是	被迫	迅速地	然而	默默	向前	,

小船被推动着迅速而无声地向前行驶，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [liːf] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] .

and	there	was	not	even	a	falling	leaf	that	escaped	his	keen	eye	.
和	那里	曾是	不是	甚至	一个	坠落	叶子	那	逃脱	他的	敏锐的	眼睛	.

就连一片飘落的树叶也逃不过他敏锐的目光。

" [straɪks] [ˌem 'iː] , " [sed] ['lezli] , ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɔːz] , " [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]

"	Strikes	me	,	"	said	Leslie	,	leaning	on	his	oars	,	"	that	we	are	in	rather	a
"	罢工	我	,	"	说	莱斯利	,	倾斜	在	他的	桨	,	"	那	我们	是	在	相当	一个

['deɪndʒərəs] [və'sɪnəti] .

dangerous	vicinity	.
危险的	附近	.

莱斯利倚着船桨说："我觉得我们身处一个相当危险的地方。"

[ðəʊz] [θɪk] [bʊʃɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [mait] ['iːzəli] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [red]

Those	thick	bushes	along	the	shore	,	over	there	,	might	easily	contain	a	few	red
那些	厚的	灌木丛	沿着	这	支撑	,	超过	那里	,	可能	容易地	包含	一个	很少	红色的

['dʒentlmən] . "

gentlemen	.	"
先生们	.	"

那边岸边那些茂密的灌木丛里，很可能藏着几个红皮肤的绅士。

" [doʊnt][biː; bi] [ə'lɑːmd] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['hʌntə(r)] , " [aɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [wɒtʃ] .

"	Don't	be	alarmed	,	"	returned	the	hunter	,	"	I'll	keep	a	good	watch	.
"	不	是	惊慌	,	"	返回	这	猎人	,	"	患病的	保持	一个	好的	手表	.

"别担心，"猎人回答说，"我会好好看着的。"

[ðev] [gɒt][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['muːvmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [hɑːm] [ˌjuː 'es] ,

They've	got	to	make	some	movement	before	they	can	harm	us	,
他们有	得到	到	制作	一些	移动	前	他们	能	伤害	我们	,

他们必须先有所行动才能伤害我们。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

and	I'll	be	sure	to	see	them	.
和	患病的	是	当然	到	看	他们	.

我一定会去看的。

[ðə; ði] ['rɪvərz] [waɪd] , [tuː] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [eɪnt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][fɪə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

The	river's	wide	,	too	,	and	there	ain't	so	much	to	fear	,	after	all	.
这	河流的	宽的	,	也	,	和	那里	不是	所以	很多	到	害怕	,	后	全部	.

这条河很宽阔，毕竟也没什么好怕的。

" ['lezli] [ə'gen] [dip] [hɪz; ɪz] [ɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [ʃɒt] ['fɔːwəd] [ɪn] ['saɪləns] .

"	Leslie	again	dipped	his	oars	,	and	the	boat	shot	forward	in	silence	.
"	莱斯利	再次	浸入	他的	桨	,	和	这	船	射击	向前	在	沉默	.

莱斯利再次划动船桨，小船无声地向前疾驰。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [sə'prest] [dɪp][ɒv; əv][ðə; ði]['slendə(r)]['æʃ(ə)n] [bleɪdz] ,

Nothing	but	the	suppressed	dip	of	the	slender	ashen	blades	,
没有什么	但	这	被抑制	蘸	的	这	苗条	铁青	刀片	,

除了纤细灰白的刀刃微微下垂的弧度之外，什么也没有。

[ɔː(r)][ðə; ði] [dʌl] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] , [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv]

or	the	dull	sighing	of	the	wind	through	the	tree	-	tops	,	broke	the	silence	of
或者	这	乏味的	叹息	的	这	风	通过	这	树	-	最高额	,	打破	这	沉默	的

[ðə; ði] [greɪt] ['sɒlətjuːd] .

the	great	solitude	.
这	伟大的	孤独	.

或是风吹过树梢的沉闷叹息，打破了这片寂静的孤独。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] ['lezli] [bent] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hʌntərz] [feɪs] ,

Suddenly	,	as	Leslie	bent	forward	and	gazed	into	the	hunter's	face	,
突然	,	作为	莱斯利	弯曲	向前	和	凝视	进入	这	猎人的	脸	,

突然，莱斯利俯身向前，凝视着猎人的脸，

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [stɑːt] [ænd; ənd] [geɪz] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʃɔː(r)] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] .

he	saw	him	start	and	gaze	anxiously	at	the	right	shore	,	some	distance	ahead	.
他	锯	他	开始	和	目光	焦虑地	在	这	正确的	支撑	,	一些	距离	前方	.

他看到他开始向前走去，焦急地凝视着前方不远处的右岸。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] ['lezli] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Leslie	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	莱斯利	.

“出什么事了？”莱斯利问道。

" [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['hʌntə(r)] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

"	Just	wait	a	minute	,	"	returned	the	hunter	,	rising	and	gazing	in	the	same
"	只是	等待	一个	分钟	,	"	返回	这	猎人	,	上升	和	凝视	在	这	相同的

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

“稍等片刻，”猎人回答道，他站起身，望向同一个方向。

" [stɒp] [ðə; ði] [bəʊt] .

"	Stop	the	boat	.
"	停止	这	船	.

让船停下来。

[bæk] ['wɔːtə(r)] !

Back	water	!
后退	水	!

偏僻的地方！

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌrid] [təʊn] .

"	he	added	,	in	a	hurried	tone	.
"	他	额外	,	在	一个	慌忙	语气	.

“他急忙补充道。”

['lezli] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪdn] , [ænd; ənd] [ə'gen] [spəʊk] :

Leslie	did	as	he	was	bidden	,	and	again	spoke	:
莱斯利	做过	作为	他	曾是	拜登	,	和	再次	辐	:

莱斯利照做了，然后再次开口说道：

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [kent] ? "

"	What	is	it	,	Kent	?	"
"	什么	是	它	,	肯特	?	"

“什么事，肯特？”

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [bʊʃɪz] ['hæŋɪŋ] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ðæn; ðən]

"	Do	you	see	them	bushes	hangin	'	a	little	further	out	in	the	stream	than
"	做	你	看	他们	灌木丛	悬挂	-	一个	小的	更远	出去	在	这	溪流	比

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ? "

the	others	?	"
这	其他的	?	"

“你看到那些灌木丛比其他灌木丛更靠外一些吗？”

" [jes] ; [wɒt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? "
" Yes ; what of them ? "
" 是的 ; 什么 的 他们 ? "

“是啊，他们呢？”

" [wɒtʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Watch them a minute .
" 手表 他们 一个 分钟 .

观察他们一会儿。

[ðeə(r)] — [lʊk] [kwɪk] ! " [sed] [kent] .
There — look quick ! " said Kent .
那里 — 看 快的 ! " 说 肯特 .

“快看那儿！”肯特说道。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][bɜːd][hæd; həd] [fləʊn]
" I can see a fluttering among the branches , as if a bird had flown
" 我 能 看 一个 飘动 之中 这 分支 , 作为 如果 一个 鸟 有 飞行
[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
from it ,
从 它 ,

“我看到树枝间有东西在飘动，好像有只鸟从树上飞走了。”

" ['ɑːnsə(r)d] ['lezli] .
" answered Leslie .
" 回答 莱斯利 .

莱斯利回答道。

" [wɑːl] , [ðem; ðəm] [bɜ·dz] [ɪz] ['ɪndiənz] , [ðæts] [ɔːl] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði]['hʌntə(r)] , ['drɒpɪŋ] [kəm'pəʊzdli]
" Wal , them birds is Indians , that's all , " remarked the hunter , dropping composedly
" 沃尔 , 他们 鸟类 是 印度人 , 那就是 全部 , " 评论 这 猎人 , 下降 镇定
[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] .
back into the boat .
后退 进入 这 船 .

“瓦尔，那些鸟都是印第安人的，仅此而已，”猎人说着，镇定地回到船上。

" [gəʊ] [ə'hed] ! "
" Go ahead ! "
" 去 前方 ! "

“前进！ ”

" [ðeɪ] [wɪl] ['faɪə(r)]['ɪntuː][ˌjuː 'es] , [nəʊ] [daʊt] .
" They will fire into us , no doubt .
" 他们 将要 火 进入 我们 , 不 怀疑 .

“他们肯定会向我们开火。”

[hæd; həd][aɪ] [nɒt] ['betə(r)] [rʌn] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] ? "
Had I not better run in to the other shore ? "
有 我 不是 更好的 跑步 在 到 这 其他 支撑 ? "

我难道不应该赶紧游到对岸去吗?

" [nəʊ] ; [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] - [ɪm] [ðeə(r)] .
" No ; there may be a host of ' em there .
" 不 ; 那里 可能 是 一个 主持人 的 - 呃 那里 .

“不，那里可能有很多。”

[kiːp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði][slɪp] [jet] .
Keep in the middle of the stream , and we'll give ' em the slip yet .
保持 在 这 中间 的 这 溪流 , 和 出色地 给 - 呃 这 滑 然而 .

只要待在河道中央，我们就能甩掉他们。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] ['lezli] [ɪk'spɪərɪənst] ['rɑːðə(r)][streɪndʒ] [sen'seiʃən] [æz; əz][hiː; hi]

"	It	must	be	confessed	that	Leslie	experienced	rather	strange	sensations	as	he
"	它	必须	是	坦白	那	莱斯利	经验丰富的	相当	奇怪的	感觉	作为	他

[nɪə] [ðə; ði][ləʊ'kæləti] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪk'saɪtɪd][ðeə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

neared	the	locality	which	had	excited	their	suspicion	,
接近	这	地点	哪个	有	兴奋的	他们的	怀疑	,

“必须承认，莱斯利在接近引起他们怀疑的地点时，感到了一些相当奇怪的感觉。”

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd][tuː; tə]['eni] [ʃɒt] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [fiːl]

especially	when	he	knew	that	he	was	exposed	to	any	shot	that	they	might	feel
尤其	什么时候	他	知道	那	他	曾是	裸露	到	任何	射击	那	他们	可能	感觉

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] .

inclined	to	give	.
倾斜	到	给	.

尤其是当他知道自己随时可能遭到他们的任何攻击时。

[ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [freɪm] , [wen] , [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][spɒt] ,

A	shudder	ran	through	his	frame	,	when	,	directly	opposite	the	spot	,
一个	不寒而栗	跑	通过	他的	框架	,	什么时候	,	直接地	对面的	这	点	,

他浑身一颤，这时，就在他正对面的地方，

[hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [ə; eɪ] [grəʊn] [ɒv; əv] ['ægəni] .

he	distinctly	heard	a	groan	of	agony	.
他	明显地	听到	一个	呻吟	的	痛苦	.

他清楚地听到了一声痛苦的呻吟。

[kent] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [siːs] ['rəʊɪŋ] .

Kent	made	a	motion	for	him	to	cease	rowing	.
肯特	制成	一个	运动	为了	他	到	停止	划船	.

肯特提议他停止划船。

['bendɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] , [ðeɪ] [ə'gen] [hɜːd] [ðæt] [naʊ] [laʊd] , ['ægənaɪzɪŋ]

Bending	their	heads	down	and	listening	,	they	again	heard	that	now	loud	,	agonizing
弯曲	他们的	头部	向下	和	聆听	,	他们	再次	听到	那	现在	大声	,	痛苦的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l][peɪn] .

expression	of	mortal	pain	.
表达	的	凡人	疼痛	.

他们低下头侧耳倾听，再次听到了那撕心裂肺、令人痛彻心扉的哀嚎。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['lezli] [wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['biːɪŋ]

As	soon	as	Leslie	was	certain	that	the	sound	proceeded	from	some	being
作为	很快	作为	莱斯利	曾是	肯定	那	这	声音	继续	从	一些	存在

[ɪn] [dɪ'stres] ,

in	distress	,
在	痛苦	,

莱斯利一确定这声音是有人遇险后发出的，

[hiː; hi] ['hedɪd] [ðə; ði][bəʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

he	headed	the	boat	toward	the	shore	.
他	标题	这	船	朝向	这	支撑	.

他驾船驶向岸边。

" [stɒp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

" [kə'mɑːnd] [kent] ; " [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][mɔː(r)] [sens] [ðæn; ðən][ðæt] . "

"	commanded	Kent	;	"	you	should	have	more	sense	than	that	.	"
"	命令	肯特	;	"	你	应该	有	更多的	感觉	比	那	.	"

肯特命令道：“你应该更有常识才对。”

" [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [ə'sɪst] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn] [dɪ'stres] ? " [ɑːskt] [hiː; hi] , ['geɪzɪŋ] [rɪ'prəʊtʃfəli]
" But will you not assist a person in distress ? " asked he , gazing reproachfully
" 但 将要 你 不是 协助 一个 人 在 痛苦 ? " 问 他 , 凝视 责备地
['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
into his face .
进入 他的 脸 .

“但是你难道不会帮助一个身处困境的人吗？”他问道，目光责备地盯着他的脸。

" [huz] [ɪn] [dɪ'stres] ? "
" Who's in distress ? "
" 谁是 在 痛苦 ? "

谁遇到了麻烦?

" [əʊ] , ['gɔːrə] ['maɪti] !
" Oh , Gorra mighty !
" 哦 , gorra 强大的 !

“哦，强大的戈拉！”

[aɪz] [biːn] ['daɪɪn] - , " [naʊ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
I's been dyin ' , " now came from the shore .
是 到过 垂死 - , " 现在 来了 从 这 支撑 .

“我一直快要死了，”现在从岸边传来。

" [hə'ləʊ][ðeə(r)] !
" Hallo there !
" 你好 那里 !

“你好！”

[wʌts] ['wɑːntɪn] - ? " [kɔːld] ['waɪtˌmæn] .
what's wantin ' ? " called Whiteman .
是什么 想要 - ? " 称为 怀特曼 .

“想要什么？”怀特曼问道。

" [help] , [help] , - [fɔː(r)][dɪs] ['ɪndiən] ['dʒentlmən] — - [fɔː(r)][aɪ][daɪz][frɒm; frəm][diː] [wuːndz] [dæt] [deɪz]
" Help , help , ' fore dis Indian gentleman — ' fore I dies from de wounds dat dey's
" 帮助 , 帮助 , - 前 迪斯 印度 绅士 — - 前 我 死亡 从 德 伤口 数据 他们的
['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] . "
given me . "
给定 我 . "

“救命啊，救命啊，不然这位印度先生——不然我就要被他们打死。”

" [aɪv] [hɜːd] [ðæt] [vɔɪs] [bɪ'fɔː(r)] , " [ri'mɑːk] [kent] [tuː; tə] ['lezli] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] .
" I've heard that voice before , " remarked Kent to Leslie , in an undertone .
" 我已经 听到 那 嗓音 前 , " 评论 肯特 到 莱斯利 , 在 一个 底色 .

“我以前听过这个声音，”肯特低声对莱斯利说道。

" [səʊ][hæv; həv][aɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lætə(r)] .
" So have I , " replied the latter .
" 所以 有 我 , " 回复 这 后者 .

“我也是，”后者回答道。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʒɔːdʒ] ['liːləndz] ['niːgrəʊ] ; [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [dɪ'kɔɪ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː]['deɪndʒə(r)] .
" Why , it is George Leland's negro ; he wouldn't decoy us into danger .
" 为什么 , 它 是 乔治 利兰的 黑人 ; 他 不会 诱饵 我们 进入 危险 .

“为什么？因为他是乔治·利兰的黑奴；他不会诱使我们陷入危险。”

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ɪn] . "
Let us go in . "
让 我们 去 在 . "

我们进去吧。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai] [spiːk] ['fɜːðə(r)] [wɪð] [hɪm] .
" Wait until I speak further with him .
" 等待 直到 我 说话 更远 和 他 .

“等我跟他进一步谈过之后再说。”

" ([ðen] , [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ə'pɒn] [ʃɔː(r)]) : " [wɒt] [mait] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
" (Then , to the person upon shore) : " What might be your name ? "
" (然后 , 到 这 人 之上 支撑) : " 什么 可能 是 你的 姓名 ? "

（然后，对岸上的人说）：“请问您叫什么名字？”

" [zɛb] ['lændən] .
" Zeb Langdon .
" 泽布 兰登 .

“泽布·兰登。

['ɪz(ə)nt][dæt][əʊld] [kent] ? "
Isn't dat old Kent ? "
不是 数据 老的 肯特 ? "

那不是老肯特吗?

" [jes] ; [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [skreɪp] , [zɛb] ? "
" Yes ; how came you in this scrape , Zeb ? "
" 是的 ; 如何 来了 你 在 这 刮 , 泽布 ? "

“是啊，泽布，你怎么会落到这步田地？”

" ['gɔːrə] ['maɪti] !
" Gorra mighty !
" gorra 强大的 !

“Gorra 威猛！”

[ai]['dɪd(ə)nt] [kʌm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
I didn't come into it .
我 没有 来 进入 它 .

我没有参与其中。

[ˌdiː iː 'em] [red] [dɒgz] — ['dɛsi] [hɪə(r)] [naɪs] ['felə] — [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] - [baʊt] [tuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,
Dem red dogs — dese here nice fellers — brought me here ' bout two months ago ,
民主 红色的 狗 — 这些 这里 好的 伙计们 — 带来 我 这里 - 回合 二 几个月 前 ,

那些红毛狗——这些家伙人真不错——大约两个月前把我带到了这里。

[ænd; ənd][den] [deɪ] [ɔːl]['faɪəd][æt; ət][ˌem 'iː][fɜː(r)] [tuː] [ɔː(r)] [friː] [deɪz] ,
and den dey all fired at me fur two or free days ,
和 丹 戴 全部 被解雇 在 我 毛皮 二 或者 自由的 天 ,

然后他们连续两天都朝我开枪，

[ænd; ənd][den] [deɪ] [hʌŋ] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd][left][ˌem 'iː][tuː; tə] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] .
and den dey hung me up and left me to starve to death .
和 丹 戴 悬挂 我 向上 和 左边 我 到 饿死 到 死亡 .

然后他们把我吊起来，让我活活饿死。

[buː] - [huː] - [ˌuˈɜːr] ! "
Boo - hoo - oo ! "
嘘 - 呼 - oo ! "

呜呜呜！

" [bʌt; bət] , " [sed] ['lezli] , " [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] ['jestədeɪ] [wen] [ai] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)]
" But , " said Leslie , " you were at home yesterday when I came up the river
" 但 , " 说 莱斯利 , " 你 是 在 家 昨天 什么时候 我 来了 向上 这 河
. "
: "
. "

“但是，”莱斯利说，“昨天我沿河而上的时候，你不在家吗？”

" [jes] ; [deɪ] [bɜːnd] [daʊn] [diː] [haʊs] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] [kʊkt] [ˌjuː 'es][ɔːl][ænd; ənd] [iːt] [ˌjuː 'es]
" Yes ; dey burned down de house last night , and cooked us all and eat us
" 是的 ; 戴 烧伤 向下 德 房子 最后的 夜晚 , 和 煮熟 我们 全部 和 吃 我们
[ʌp] .
up .
向上 .

“是的，他们昨晚烧毁了房子，把我们都煮熟吃了。”

[aɪz] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [-] , [ænd; ənd] [krɔːl] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə][get][juː; jʊ] ['felə] [tuː; tə] [teɪk]
I's come to live ag'in , and crawled down here to get you fellers to take
是 来 到 居住 再次 , 和 爬行 向下 这里 到 得到 你 伙计们 到 拿
[ˌem 'iː] [həʊm] ;
me home ;
我 家 ;

我又回来生活了，爬到这里来求你们带我回家；

[bʌt; bət] , [lɔːd] [bles] [juː; jʊ] , [doʊnt] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] — [blɑːst][juː; jʊ] , [kwɪt][ə; eɪ] ['hɪtɪn] - [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][diː]
but , Lord bless you , don't come ashore — blast you , quit a hittin ' me over de
但 , 主 保佑 你 , 不 来 岸上 — 爆炸 你 , 辞职 一个 击中 - 我 超过 德
[hed] ,
head ,
头 ,

但是，老天保佑你，别上岸——该死的，别再打我的头了！

" ['ædɪd] [ðə; ði]['niːgrəʊ] , ['evɪdəntli] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][nɪə(r)][hɪm] .
" added the negro , evidently to some one near him .
" 额外 这 黑人 , 显然 到 一些 一 靠近 他 .

“黑人补充道，显然是在对身边的人说。”

['lezli] [ænd; ənd] ['waɪtˌmæn] [ɪks'tʃeɪndʒd] [sɪg'nɪfɪkənt] ['glɑːnsɪz] , [ænd; ənd]['saɪləntli] [wɜːkt] [ðə; ði][bəʊt]
Leslie and Whiteman exchanged significant glances , and silently worked the boat
莱斯利 和 怀特曼 交换 重要的 眼神 , 和 默默 工作 这 船
['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] .
further from the land .
更远 从 这 土地 .

莱斯利和怀特曼交换了一个意味深长的眼神，默默地驾驶着船远离陆地。

" [huː] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [spəʊk] [tuː; tə] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf]
" Who is that you spoke to ? " asked the former , when they were at a safe
" WHO 是 那 你 辐 到 ? " 问 这 以前的 , 什么时候 他们 是 在 一个 安全的
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

“你刚才跟谁说话了？”当两人保持安全距离后，对方问道。

" [dɪs] [jɪər] ['blɑːstɪd] [lɪm] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] ['pʊld] [maɪ] [wʊl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['niːgrəʊ] , [wɪð]
" Dis yere blasted limb reached down and pulled my wool , " replied the negro , with
" 迪斯 年份 炸毁 肢 达到 向下 和 拉 我的 羊毛 , " 回复 这 黑人 , 和
['pɜːfɪkt] ['nɒnʃələns] .
perfect nonchalance .
完美的 漫不经心 .

“那该死的肢体伸下来拽了我的毛，”黑人漫不经心地回答道。

" [weə(r)] [ɪz] [dʒɔːdʒ] ['liːlənd] ? " [ɑːskt] ['lezli] .
" Where is George Leland ? " asked Leslie .
" 在哪里 是 乔治 利兰 ? " 问 莱斯利 .

莱斯利问道：“乔治·利兰在哪里？”

" [də'nəʊ] ; [slɪpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['dɛsi] [jɪər] [naɪs] ['felə] [wʌts] ['pʊld] [ɔːl] [diː] [wʊl] [aʊt] [ɒv; əv]
" Dunno ; slipped away from dese yere nice fellers what's pulled all de wool out of
" 不知道 ; 滑倒了 离开 从 这些 年份 好的 伙计们 是什么 拉 全部 德 羊毛 出去 的
[ˌem 'iː] [hed] ,
me head ,
我 头 ,

“不知道；不知从何而来，离开了这些好家伙，是什么让我彻底懵了。”

[ænd; ənd][ɪz] ['telɪn] - [ˌem 'iː][ə; eɪ][ɒt][əʊ] - [jɑːrnz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
and is tellin ' me a lot o ' yarns to tell you .
和 是 告诉 - 我 一个 很多 o - 纱线 到 告诉 你 .

他跟我说了许多故事要告诉你。

['gɔːrə] ['maɪti] !
Gorra mighty !
gorra 强大的 !

戈拉威瑟!

[kænt] [juː; jʊ] [let] [ə; eɪ] ['felə(r)] - [ləʊn] , [wen] [hiːz] - - [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] ? "
can't you let a feller ' lone , when he's yarnin ' as good as he can ? "
不能 你 让 一个 伙计 - 孤独 , 什么时候 他是 - - 作为 好的 作为 他 能 ? "

你就不能让他一个人待着吗？他可是讲故事讲得特别精彩啊！

" [weə(r)] [ɪz] [mɪs] ['liːlənd] ? "
" Where is Miss Leland ? "
" 在哪里 是 错过 利兰 ? "

莱兰小姐在哪里?

" [haʊ] [dʌz] [aɪ] [nəʊ] ?
" How does I know ?
" 如何 做 我 知道 ?

我怎么知道?

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] - [ɪm] [rʌn] [ɒf] [wɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [naɪt] . "
A lot of ' em run off wid her last night . "
一个 很多 的 - 呃 跑步 离开 宽 她 最后的 夜晚 . "

昨晚很多人都跟她私奔了。

" [əʊ] [gɒd] !
" Oh God !
" 哦 上帝 !

“哦，上帝!

[wɒt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] , " [sed] ['lezli] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['ægənaɪzɪŋ]
what I expected , " said Leslie , dropping his voice , and gazing with an agonizing
什么 我 预期的 , " 说 莱斯利 , 下降 他的 嗓音 , 和 凝视 和 一个 痛苦的
[lʊk] [æt; ət] ['waɪtˌmæn] .
look at Whiteman .
看 在 怀特曼 .

“正如我所料，”莱斯利压低声音说道，痛苦地望着怀特曼。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [zɛb] .
The latter , regardless of his emotion , continued his conversation with Zeb .
这 后者 , 不管 的 他的 情感 , 持续 他的 对话 和 泽布 .

尽管情绪激动，后者还是继续与泽布交谈。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ['eni] ? "
" Are you hurt any ? "
" 是 你 伤害 任何 ? "

你受伤了吗?

" [kən'sɪdərəb(ə)l] . "
" **Considerable** . "
" 大量 . "

“大量。”

" [naʊ] , [zɛb] , [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
" **Now** , **Zeb** , **tell** **the** **truth** .
" 现在 , 泽布 , 告诉 这 真相 .

“泽布，现在，说实话。”

[dɪd] [ðeɪ] ['kæptʃə(r)] [dʒɔːdʒ] ['liːlənd] ? "
Did **they** **capture** **George** **Leland** **?** **"**
做过 他们 捕获 乔治 利兰 ? "

他们抓到乔治·利兰了吗?

" [bles] [juː; jʊ] , [nəʊ] .
" **Bless** **you** , **no** .
" 保佑 你 , 不 .

“祝福你，不。”

[hiː; hi] [gɒt] [ə'weɪ] ['djʊərɪŋ] [diː] ['trʌb(ə)l] . "
He **got** **away** **during** **de** **trouble** **.** **"**
他 得到 离开 期间 德 麻烦 . "

他在动乱中逃脱了。

" [dɪd] [ðeɪ] [get] [mɪs] ['liːlənd] ? "
" **Did** **they** **get** **Miss** **Leland** **?** **"**
" 做过 他们 得到 错过 利兰 ? "

“他们抓到莱兰小姐了吗？”

" - [diːd] [ðeɪ] [dɪd] . "
" **'** **Deed** **they** **did** **.** **"**
" - 契据 他们 做过 . "

“他们确实做到了。”

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
" **Is** **she** **with** **you** **?** **"**
" 是 她 和 你 ? "

她和你在一起吗?

" [nəʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['fɔːti] [ɒv; əv] - [ɪm] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [diː] [rest] .
It **took** **forty** **of** **'** **em** **to** **watch** **me** **and** **de** **rest** **.**
它 采取 四十 的 - 呃 到 手表 我 和 德 休息 .

他们花了四十个人监视我和其他人。

" [hɪə(r)] [ðə; ði] ['niːgroʊz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ʃɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒɜːk] ,
" **Here** **the** **negro's** **words** **were** **cut** **short** **with** **a** **jerk** **,**
" 这里 这 黑人的 字 是 切 短的 和 一个 混蛋 ,

“黑人的话被猛地打断了。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laʊd] [grəʊn] .
and **he** **gave** **vent** **to** **a** **loud** **groan** **.**
和 他 给予 发泄 到 一个 大声 呻吟 .

他发出了一声响亮的呻吟。

" ['gɔːrə] ['maɪti] !
" **Gorra** **mighty** **!**
" gorra 强大的 !

“Gorra 威猛！”

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , [ɪn]['fjʊəri] .
" he ejaculated , in fury .
" 他 射精 , 在 愤怒 .

他愤怒地射精了。

" [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] , ['mɪstə(r)] . ['waɪtˌmæn] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['lezli] .
" Come ashore , Mr . Whiteman and Mr . Leslie .
" 来 岸上 , 先生 . 怀特曼 和 先生 . 莱斯利 .

“怀特曼先生和莱斯利先生，上岸吧。”

[kʌm] [kwɪk] , [ænd; ənd][let] ['dɛsi] [jə(r)] ['felə] [gɒt][juː; jʊ] .
Come quick , and let dese yer fellers got you .
来 快的 , 和 让 这些 你的 伙计们 得到 你 .

快点，让这些家伙来抓你。

[deɪ] ['wɒnts] [jə(r)] [tuː] . "
Dey wants yer too . "
戴伊 想要 你的 也 . "

他们也想要你。

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪmps] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [kent] , [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt]
" Are there any of the imps with you ? " asked Kent , more for amusement
" 是 那里 任何 的 这 小恶魔 和 你 ? " 问 肯特 , 更多的 为了 娱乐
[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
than anything else .
比 任何事物 别的 .

“你们这儿有小恶魔吗？”肯特问道，与其说是认真的，不如说是出于好玩。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [hɪm] ?
" What shall I tell him ?
" 什么 将 我 告诉 他 ?

我该怎么告诉他呢?

" [ðə; ði]['niːgrəʊ] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] ['wɪspə(r)] ,
" the negro asked , in a husky whisper ,
" 这 黑人 问 , 在 一个 沙哑 耳语 ,

“那个黑人用沙哑的低语问道：

[laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['pleɪnli] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] .
loud enough to be plainly heard by the two in the boat .
大声 足够的 到 是 显然 听到 经过 这 二 在 这 船 .

声音大到船上的两个人都能清楚地听到。

" [deɪ] [seɪ] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [eɪnt] ['eni] [ɒv; əv] - [ɪm] .
" Dey say dar ain't any of ' em .
" 戴伊 说 达尔 不是 任何 的 - 呃 .

“他们说他们都不是。

[tɔːk] [jɔː'self] , [ɪf] [dæt] ['dʌznt] [suːt][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn] [greɪt] [rɒθ] .
Talk yourself , if dat doesn't suit you , " he added , in great wrath .
讲话 你自己 , 如果 数据 不 套装 你 , " 他 额外 , 在 伟大的 愤怒 .

“如果你不满意，就自己去说，”他怒气冲冲地补充道。

" [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " ['ʃaʊtɪd] ['waɪtˌmæn] .
" Three cheers for you , " shouted Whiteman .
" 三 干杯 为了 你 , " 喊叫 怀特曼 .

“为你欢呼三声！”怀特曼喊道。

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [ɒv; əv] - [ɪm] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ? "
" Are there any of ' em upon the other side ? "
" 是 那里 任何 的 - 呃 之上 这 其他 边 ? "

“对岸也有他们吗？”

" ['dɛsi] ['felə] [seɪ] [deɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔ:l] [ˌdi: eɪ 'ɑ:r] .

"	Dese	fellers	say	dey	am	all	dar	.
"	这些	伙计们	说	戴	是	全部	达尔	.

“这些人说他们都在达尔。”

['gɔ:rə] , [doʊnt] [kɪl] [ˌem 'i:] . "

Gorra	,	don't	kill	me	.	"
gorra	,	不	杀	我	.	"

戈拉，别杀我。

" [gʊd] ; [jʊr; jər] [ðə; ði] [best] ['nɪgə(r)] - [lɒŋ] [ðə; ði] - ['haɪəʊ] .

"	Good	;	you're	the	best	nigger	'	long	the	'	Hio	.
"	好的	;	你是	这	最好的	黑鬼	-	长的	这	-	hio	.

“好；你是夏威夷一带最好的黑鬼。”

[ai] [ges] [wi:l; wil] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [ðem; ðəm] .

I	guess	we'll	go	over	to	the	other	side	and	visit	them	.
我	猜测	出色地	去	超过	到	这	其他	边	和	访问	他们	.

我想我们应该去对岸看看他们。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [kent] [si:zd] [ðə; ði] [ɔ:z] [ænd; ənd] ['pʊld] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔ:(r)] .

"	So	saying	,	Kent	seized	the	oars	and	pulled	for	the	opposite	shore	.
"	所以	说	,	肯特	查获	这	桨	和	拉	为了	这	对面的	支撑	.

“说完，肯特抓起船桨，向对岸划去。”

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [strəʊks] [wen] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['raɪflz]

He	had	not	taken	more	than	a	couple	of	strokes	when	a	dozen	rifles
他	有	不是	已采取	更多的	比	一个	夫妻	的	笔画	什么时候	一个	打	步枪

[krækt] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

cracked	simultaneously	from	the	bushes	,
裂纹	同时地	从	这	灌木丛	,

他还没挨上两枪，灌木丛里就同时响起了十几支步枪的枪声。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] ['bʊlɪt] [strʌk] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [glɑ:ns, glæns] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] .

and	as	many	bullets	struck	the	boat	and	glanced	over	the	water	.
和	作为	许多	子弹	击	这	船	和	瞥了一眼	超过	这	水	.

许多子弹击中了船身，然后掠过水面。

" [drɒp] [daʊn] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə] ['lezli] .

"	Drop	down	,	"	he	whispered	to	Leslie	.
"	降低	向下	,	"	他	低声说道	到	莱斯利	.

“趴下，”他低声对莱斯利说。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [hɪm'self] , [hi:; hi] [bent] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['vɪgərəsli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɔ:z] .

Instead	of	doing	the	same	himself	,	he	bent	the	more	vigorously	to	his	oars	.
反而	的	正在做	这	相同的	他自己	,	他	弯曲	这	更多的	大力	到	他的	桨	.

他没有像其他人那样划船，而是更加卖力地弯腰划桨。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [sə'fais] [tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [səʊ] [fɑ:(r)] [daʊn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['deɪndʒə(r)] [wɒz; wəz]

A	few	minutes	sufficed	to	carry	them	so	far	down	that	little	danger	was
一个	很少	分钟	足够了	到	携带	他们	所以	远的	向下	那	小的	危险	曾是

[tu:; tə] [bi:; bi] [ˌæpri'hend] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

to	be	apprehended	from	the	Indians	,
到	是	被捕	从	这	印度人	,

短短几分钟，他们就一路向下，几乎不用担心会遇到印第安人。

[hu:] ['ʌtə] [ðeə(r)] ['laʊdəst] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [ðeə(r)] ['raɪflz] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] [bɪ'jɒnd]

who	uttered	their	loudest	shouts	and	discharged	their	rifles	,	as	they	passed	beyond
WHO	说出	他们的	最响亮	喊叫	和	出院	他们的	步枪	,	作为	他们	通过了	超过

[ðeə(r)] [ri:tʃ] .

their	reach	.
他们的	抵达	.

他们发出最响亮的呐喊，开枪射击，但都已超出了他们的攻击范围。

" [ðæts] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] , " [ˈmʌtə] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] ,
" That's too good a chance to be lost , " muttered the ranger ,
" 那就是 也 好的 一个 机会 到 是 丢失的 , " 低声说道 这 游侠 ,

“这么好的机会可不能错过，”护林员喃喃自语道。

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['raɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
bringing his long rifle to his shoulder .
带来 他的 长的 步枪 到 他的 肩膀 .

他把长枪举到肩上。

['lezli] ['fɒləʊd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['deərɪŋ] ['sævɪdʒ] ['stændɪŋ]
Leslie followed the direction of his aim , and saw a daring savage standing
莱斯利 随后 这 方向 的 他的 目的 , 和 锯 一个 大胆 野蛮的 常设
['bəʊldli] [aʊt] [tuː; tə] [vjuː] ,
boldly out to view ,
大胆地 出去 到 看法 ,

莱斯利顺着他的瞄准方向望去，看到一个胆大妄为的野蛮人正大摇大摆地站在他面前。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['fjʊəriəs] [dʒes,tiku'leiʃən] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
and making furious gesticulations toward them .
和 制作 狂怒 手势 朝向 他们 .

并向他们做出愤怒的手势。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [kɛnts] ['raɪf(ə)l] ['ʌtə] [ɪts] [ʃɑːp] [rɪ'pɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] , [wɪð] [ə; eɪ] [jel]
The next instant Kent's rifle uttered its sharp report , and the Indian , with a yell
这 下一个 立即的 肯特的 步枪 说出 它是 锋利的 报告 , 和 这 印度 , 和 一个 叫喊
,
,
,

下一刻，肯特的步枪发出了一声清脆的枪响，印第安人大叫一声，

[sprʌŋ] ['sevrəl] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
sprung several feet in the air , and fell to the ground .
弹簧 一些 脚 在 这 空气 , 和 跌倒 到 这 地面 .

他跃起几英尺高，然后落到地上。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɒt] , " [ri'mɑːk] ['lezli] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːlən] ['bɒdi] .
" That was a good shot , " remarked Leslie , gazing at the fallen body .
" 那 曾是 一个 好的 射击 , " 评论 莱斯利 , 凝视 在 这 倒下 身体 .

“那一枪打得不错，”莱斯利一边说着，一边凝视着倒下的尸体。

" [jes] , [ænd; ənd] [ɪts] [dʌn] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] [kent] ,
" Yes , and it's done just what I wanted it to , " replied Kent ,
" 是的 , 和 它是 完毕 只是 什么 我 通缉 它 到 , " 回复 肯特 ,

“是的，它完全达到了我的预期效果，”肯特回答道。

['hedɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [tə'wɔːd] [ʃɔː(r)] .
heading the boat toward shore .
标题 这 船 朝向 支撑 .

驾驶船只向岸边驶去。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ˌjuː 'es] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] ['lezli] .
" They are going to pursue us , are they not ? " asked Leslie .
" 他们 是 去 到 追求 我们 , 是 他们 不是 ? " 问 莱斯利 .

“他们肯定会追捕我们，对吧？”莱斯利问道。

" [jes] , [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv] [fʌn] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði]
" Yes , and we'll have fun , " added the ranger , as the boat touched the
" 是的 , 和 出色地 有 乐趣 , " 额外 这 游侠 , 作为 这 船 感动 这
[ʃɔː(r)] ,
shore ,
支撑 ,

“是的，我们会玩得很开心的，”护林员补充道，此时船已靠岸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sprʌŋ] [aʊt] .

and	he	sprung	out	.
和	他	弹簧	出去	.

他纵身跃了出去。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][jə(r)][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [rʌn] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Come	along	and	make	up	yer	mind	for	a	long	run	,	"	said	he	,
"	来	沿着	和	制作	向上	你的	头脑	为了	一个	长的	跑步	,	"	说	他	,

“跟我来，下定决心跑个长跑吧，”他说。

['glɑːnsɪŋ] ['fɜːtɪvli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] .

glancing	furtively	toward	the	savages	.
瞥了一眼	偷偷摸摸	朝向	这	野蛮人	.

偷偷地瞥了一眼野蛮人。

['lezli] [sprʌŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑːtɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

Leslie	sprung	after	him	,	and	they	darted	away	into	the	forest	.
莱斯利	弹簧	后	他	,	和	他们	飞镖	离开	进入	这	森林	.

莱斯利追了上去，两人飞快地跑进了森林。

[wen] ['waɪtˌmæn] [hæd; həd]['faɪəd][hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] [ʃɒt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] , [ðæt] ,

When	Whiteman	had	fired	his	fatal	shot	the	Indians	were	so	infuriated	,	that	,
什么时候	怀特曼	有	被解雇	他的	致命的	射击	这	印度人	是	所以	愤怒的	,	那	,

当怀特曼开出致命一枪时，印第安人勃然大怒，以至于

['setɪŋ] [ʌp][ðeə(r)][dɪ'məʊnɪˌæk] [jel] , [ðeɪ] [plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

setting	up	their	demoniac	yells	,	they	plunged	down	the	banks	of	the	stream	,
环境	向上	他们的	恶魔	喊叫	,	他们	暴跌	向下	这	银行	的	这	溪流	,

他们发出恶魔般的嚎叫，纵身跃下溪流岸边。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðeə(r)] ['fɔːlən] [kəm'pænjən] .

determined	to	revenge	their	fallen	companion	.
决定	到	复仇	他们的	倒下	伴侣	.

决心为死去的同伴报仇。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [kent] [dɪ'zaɪəd] .

This	was	what	Kent	desired	.
这	曾是	什么	肯特	想要的	.

这正是肯特所希望的。

[hiː; hi] [ig'zʌlt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['grætɪfaɪd] .

He	exulted	as	he	saw	that	he	was	being	gratified	.
他	欣喜若狂	作为	他	锯	那	他	曾是	存在	满意	.

他看到自己得到满足，欣喜若狂。

" [ɪf] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [fʌn] ['prɪti] ['ʃɔːtli] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][maɪ] [fɔːlt] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	If	there	isn't	fun	pretty	shortly	it	won't	be	my	fault	,	"	said	he	,
"	如果	那里	不是	乐趣	漂亮的	不久	它	惯于	是	我的	过错	,	"	说	他	,

“如果很快就不好玩了，那可不是我的错，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɒnwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

as	he	plunged	onward	into	the	forest	.
作为	他	暴跌	向前	进入	这	森林	.

他纵身跃入森林深处。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [pə'sjuːə] [geɪnd] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] ,

In	a	short	time	the	pursuers	gained	the	opposite	shore	,
在	一个	短的	时间	这	追击者	获得	这	对面的	支撑	,

很快，追击者就到达了对岸。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['ɑːdə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

and	followed	with	renewed	ardor	into	the	wilderness	.
和	随后	和	更新	热情	进入	这	荒野	.

然后他们怀着新的热情进入了荒野。

[kent] [ænd; ənd] ['lezli] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] .

Kent	**and**	**Leslie**	**,**	**however**	**,**	**had**	**gained**	**a**	**good**	**start**	**.**
肯特	和	莱斯利	,	然而	,	有	获得	一个	好的	开始	.

然而，肯特和莱斯利已经取得了良好的开局。

[bəuθ] ['biːɪŋ] ['ræpɪd] ['rʌnərz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə][fɪə(r)] .

Both	**being**	**rapid**	**runners**	**,**	**they**	**had**	**not**	**much**	**to**	**fear**	**.**
两个都	存在	迅速的	跑步者	,	他们	有	不是	很多	到	害怕	.

他们俩都是跑得很快的人，所以没什么好怕的。

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'kɜːd] , [ðeɪ] [wʊd] ['iːzəli] [hæv; həv] ['dɪstənst] [ðeə(r)] [pə'sjuːə] .

Had	**nothing**	**unusual**	**occurred**	**,**	**they**	**would**	**easily**	**have**	**distanced**	**their**	**pursuers**	**.**
有	没有什么	异常	发生	,	他们	会	容易地	有	保持距离	他们的	追击者	.

如果没有发生任何异常情况，他们很容易就能甩掉追兵。

[bʌt; bət] ['lezli] , ['fɒləʊɪŋ] [kent] [ɪn][ə; eɪ] [liːp] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['rɒki] [gɔːdʒ] ,

But	**Leslie**	**,**	**following**	**Kent**	**in**	**a**	**leap**	**across**	**a**	**rocky**	**gorge**	**,**
但	莱斯利	,	下列的	肯特	在	一个	飞跃	穿过	一个	岩石	峡谷	,

但莱斯利跟随肯特，纵身跃过岩石峡谷，

[strʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] ['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [ə'pɒn] [ɪts] [edʒ] .

struck	**in**	**his**	**comrade's**	**footsteps**	**in**	**the**	**earth**	**upon**	**its**	**edge**	**.**
击	在	他的	同志的	脚步声	在	这	地球	之上	它是	边缘	.

在土堆边缘，他循着战友的脚印走了下去。

[ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['luːs(ə)nd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɒk] , [ænd; ənd][eə(r)] ['lezli]

The	**earth**	**had**	**become**	**loosened**	**and**	**started**	**by**	**the**	**shock**	**,**	**and**	**ere**	**Leslie**
这	地球	有	变得	松动	和	开始	经过	这	震惊	,	和	埃雷	莱斯利

[kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] ,

could	**recover**	**his**	**footing**	**,**
可以	恢复	他的	立足点	,

地面因震动而松动，莱斯利还没来得及站稳脚跟，

[hiː; hi] [fel] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .

he	**fell**	**some**	**fifteen**	**or**	**twenty**	**feet**	**to**	**the**	**bottom**	**.**
他	跌倒	一些	十五	或者	二十	脚	到	这	底部	.

他从大约十五到二十英尺高的地方摔到了谷底。

[ðə; ði][fɔːl] [bruːzd] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz] ,

The	**fall**	**bruised**	**him**	**so**	**much**	**that**	**he**	**was**	**unable**	**to**	**rise**	**,**
这	落下	瘀伤	他	所以	很多	那	他	曾是	无法	到	上升	,

他摔得浑身是伤，再也站不起来了。

[ɔː(r)][ɪn][fækt] ['hɑːdli] [tuː; tə][stɜː(r)] .

or	**in**	**fact**	**hardly**	**to**	**stir**	**.**
或者	在	事实	几乎	到	搅拌	.

或者实际上几乎无法搅拌。

" [hɜːt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] , ['geɪzɪŋ] ['əʊvə(r)][æt; ət][hɪm] .

"	**Hurt**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**ranger**	**,**	**gazing**	**over**	**at**	**him**	**.**
"	伤害	?	"	问	这	游侠	,	凝视	超过	在	他	.

“受伤了吗？”护林员问道，目光扫过他。

" [jes] , " [grəʊn] ['lezli] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**groaned**	**Leslie**	**.**
"	是的	,	"	呻吟	莱斯利	.

“是的，”莱斯利呻吟道。

" [aɪ] [kænt] [get] [ʌp] .

"	**I**	**can't**	**get**	**up**	**.**
"	我	不能	得到	向上	.

我起不来了。

[doʊnt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [nəʊ][juːz] .

Don't	wait	for	me	,	for	it's	no	use	.
不	等待	为了	我	,	为了	它是	不	使用	.

别等我了，没用的。

[gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [seɪv] [jɔː'self] . "

Go	on	and	save	yourself	.	"
去	在	和	节省	你自己	.	"

去自救吧。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

"	I	hate	to	leave	you	,	but	it's	got	to	be	done	.
"	我	恨	到	离开	你	,	但	它是	得到	到	是	完毕	.

“我很舍不得离开你，但这是不得不做的。”

[leɪ] [daʊn] [ðeə(r)] ; [krɔːl] [ɪn]['ʌndə(r)] [ðæt] [rɒk] .

Lay	down	there	;	crawl	in	under	that	rock	.
莱	向下	那里	;	爬行	在	在下面	那	岩石	.

躺下；爬到那块石头底下。

[pə'hæps] [ðeɪ] [woʊnt] [siː] [juː; jʊ] .

Perhaps	they	won't	see	you	.
也许	他们	惯于	看	你	.

或许他们看不到你。

[kwɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hɪə(r)] - [ɪm] ['kʌmɪn] - .

Quick	,	for	I	hear	'	em	comin	'	.
快的	,	为了	我	听到	-	呃	即将到来	-	.

快点，我听见他们来了。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði]['hʌntə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ,

"	With	these	words	the	hunter	turned	and	disappeared	,
"	和	这些	字	这	猎人	转向	和	消失	,

猎人说完这些话，转身消失了。

[ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [gɔːdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ][hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] ;

and	succeeded	in	getting	beyond	the	gorge	without	being	seen	by	his	pursuers	;
和	成功了	在	获得	超过	这	峡谷	没有	存在	已见	经过	他的	追击者	;

他成功地逃过了峡谷，没有被追捕者发现；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'leɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [taɪm] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'pɒn] [hɪm] ,

but	this	delay	had	given	them	time	to	gain	a	great	deal	upon	him	,
但	这	延迟	有	给定	他们	时间	到	获得	一个	伟大的	交易	之上	他	,

但这段拖延时间让他们得以在他身上取得很大进展。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðeə(r)] ['hʌrid] [træmp] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] .

and	when	he	started	their	hurried	tramp	could	be	distinctly	heard	.
和	什么时候	他	开始	他们的	慌忙	流浪汉	可以	是	明显地	听到	.

当他开始行动时，可以清晰地听到他们匆忙的脚步声。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [hæd; həd] [raʊzd] ['lezli] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['perəl] .

His	words	had	roused	Leslie	to	a	sense	of	his	peril	.
他的	字	有	唤醒	莱斯利	到	一个	感觉	的	他的	危险	.

他的话语让莱斯利意识到自己身处险境。

[baɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuːˌ] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ˌdɪsɪn'geɪdʒɪŋ]

By	struggling	and	laboring	for	a	few	minutes	he	succeeded	in	disengaging
经过	挣扎	和	劳动	为了	一个	很少	分钟	他	成功了	在	脱离

[hɪm'self] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːl] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [rɒk] .

himself	and	managed	to	crawl	beneath	a	projecting	ridge	of	rock	.
他自己	和	管理	到	爬行	下面	一个	投影	岭	的	岩石	.

经过几分钟的挣扎和努力，他终于挣脱出来，并设法爬到一块突出的岩脊下面。

[ðɪs] [ɪ'fektʃuəli] [kən'si:ld] [hɪm] [frɒm; frəm] [saɪt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [pə'sju:ə] [nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n]

This	effectually	concealed	him	from	sight	,	and	had	his	pursuers	no	suspicion
这	有效地	暗	他	从	视线	,	和	有	他的	追击者	不	怀疑

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔ:l] ,

of	his	fall	,
的	他的	落下	,

这有效地将他隐藏了起来，使追捕他的人没有怀疑他已经坠落。

[hi:; hi] [jet] [stʊd] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

he	yet	stood	a	chance	of	escaping	.
他	然而	站立	一个	机会	的	逃脱	.

他仍然有机会逃脱。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['moməntz] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðem; ðəm] [ˌəʊvə'hed] ,

In	a	few	moments	he	heard	them	overhead	,
在	一个	很少	时刻	他	听到	他们	开销	,

片刻之后，他听到头顶传来声音。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [peɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wu:ndz] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [felt]

and	the	pain	of	his	wounds	was	forgotten	in	the	anxiety	which	he	now	felt
和	这	疼痛	的	他的	伤口	曾是	被遗忘的	在	这	焦虑	哪个	他	现在	毛毡

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] .

for	his	safety	.
为了	他的	安全	.

他此刻满心担忧自身安危，早已忘记了伤口的疼痛。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hezɪteɪtɪd] ,

He	knew	that	they	had	hesitated	,
他	知道	那	他们	有	犹豫了一下	,

他知道他们曾犹豫过。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [li:p] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə]

but	whether	it	was	on	account	of	the	leap	which	they	were	required	to
但	无论	它	曾是	在	帐户	的	这	飞跃	哪个	他们	是	必需的	到

[meɪk] ,

make	,
制作	,

但究竟是因为他们被要求做出的重大改变，

[ɔ:(r)] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [ˌentə'teɪn] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'vaɪn] .

or	on	account	of	any	suspicion	that	they	might	entertain	,	he	could	not	divine	.
或者	在	帐户	的	任何	怀疑	那	他们	可能	招待	,	他	可以	不是	神圣的	.

或者因为他们可能抱有的任何怀疑，他都无法预料。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [wʌns] [bi:n] [swept] [baɪ] [ə; eɪ] ['tɒrənt] ,

The	place	in	which	he	had	fallen	had	probably	once	been	swept	by	a	torrent	,
这	地方	在	哪个	他	有	倒下	有	大概	一次	到过	扫荡	经过	一个	激流	,

他跌倒的地方很可能曾经被洪水冲刷过。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['taɪni] [stri:m] ['əʊnli] ['wɔ:b(ə)ld] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

but	now	a	tiny	stream	only	warbled	through	it	.
但	现在	一个	微小的	溪流	仅有的	鸣啭	通过	它	.

但现在只有一条细小的溪流潺潺流过。

[ðə; ðɪ] ['mɜ:mə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] , [baɪ] ['lɛzli:z] [saɪd] , [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜ:dz] [ɒv; əv]

The	murmur	of	this	,	by	Leslie's	side	,	prevented	his	understanding	the	words	of
这	低语	的	这	,	经过	莱斯利的	边	,	阻止	他的	理解	这	字	的

[ðəʊz] [ə'bʌv] .

those	above	.
那些	多于	.

莱斯利身边的低语声让他听不清上面那些人说的话。

[ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [bʌt; bət][nɒt][ðeə(r)] [wɜːdz] .

The	hum	of	their	voices	could	be	heard	but	not	their	words	.
这	哼	的	他们的	声音	可以	是	听到	但	不是	他们的	字	.

能听到他们嗡嗡作响的声音，但听不到他们的话语。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [vɔɪs] ['evɪdəntli] [ɪn] [ɪkˌspɒstʃu'leɪʃn] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn] .

Presently	,	however	,	he	distinguished	a	well	-	known	voice	evidently	in	expostulation	with	some	one	.
目前	,	然而	,	他	杰出的	一个	出色地	-	已知	嗓音	显然	在	解释	和	一些	一	.

然而，此时他却听到一个熟悉的声音，显然是在和某人争论。

" ['gɔːrə] ['maɪti] !

"	Gorra	mighty	!
"	gorra	强大的	!

“Gorra 威猛！”

[dʌz] [jə(r)] - [ai][kæn; kən][dʒʌmp][dæt] ?

does	yer	s'pects	I	can	jump	dat	?
做	你的	-	我	能	跳	数据	?

你觉得我能跳过那个吗?

[ɪts] [bæd] - ['nɔː] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][gɪt] ['draʊndɪd] [ɪn][dæt]['rɪvə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['brəʊkən][maɪ] [nek] [daʊn] [diː eɪ 'ɑːr] !

It's	bad	'	nough	to	make	me	git	drownded	in	dat	river	without	broken	my	neck	down	dar	!
它是	坏的	-	足够了	到	制作	我	git	溺水	在	数据	河	没有	破碎的	我的	脖子	向下	达尔	!

这条河已经够糟糕了，让我淹死都嫌早，更别说还把我的脖子弄断了!

" ['lezli] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [zɛb] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'lɒŋ] ,

"	Leslie	could	not	help	wondering	why	Zeb	was	brought	along	,
"	莱斯利	可以	不是	帮助	好奇	为什么	泽布	曾是	带来	沿着	,

莱斯利不禁纳闷，为什么泽布会被带过来。

[nɔː(r)] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .

nor	how	he	managed	to	keep	pace	with	the	rest	.
也不	如何	他	管理	到	保持	步伐	和	这	休息	.

也不知道他是如何跟上其他人的步伐的。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'fɔː(r)] ,

But	as	he	had	not	heard	his	voice	before	,
但	作为	他	有	不是	听到	他的	嗓音	前	,

但他之前从未听过他的声音，

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['niːgrəʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [baɪ] ['sevrəl] ['ɪndiənz] [huː] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

he	concluded	that	the	negro	must	have	been	brought	by	several	Indians	who	remained	behind	for	that	purpose	.
他	结束	那	这	黑人	必须	有	到过	带来	经过	一些	印度人	WHO	剩余	在后面	为了	那	目的	.

他得出结论，这名黑人一定是几个留在那里的印第安人带来的。

[ðɪs] [kən'kluːʒn] [wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] .

This	conclusion	was	confirmed	by	the	words	which	he	heard	the	next	minute	.
这	结论	曾是	确认的	经过	这	字	哪个	他	听到	这	下一个	分钟	.

下一分钟他听到的话证实了他的这个结论。

" [wɛrz] [diː][juːz][ɔb]['dʒʌmpɪn] - ?

"	Whar's	de	use	ob	jumpin	'	?
"	码头	德	使用	奥布	跳跳	-	?

“跳跃有什么用？”

[ˌdiː iː ˈem] [jɪər] - [suːn] [biː; bi] [bæk] , [kɒz; kəz] [deɪ] [eɪnt] - [tuː; tə] [kɑːtʃ] [dæt][mæn]['nəʊhaʊ] .

Dem	yere	fellers'll	soon	be	back	,	coz	dey	ain't	agwine	to	cotch	dat	man	nohow	.
民主	年份	-	很快	是	后退	,	因为	戴	不是	-	到	乡村	数据	男人	无论如何	.

他们那些家伙很快就会回来，因为他们无论如何也抓不到那个人。

[hiː; hi][kæn; kən] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [əʊ] - ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [laɪks] [æz; əz] [nɒt] [deɪl] [ɔːl] [get] [ʃɒt] .

He	can	run	like	a	streak	o	'	sunshine	,	and	likes	as	not	dey'll	all	get	shot	.
他	能	跑步	喜欢	一个	条纹	o	-	阳光	,	和	点赞	作为	不是	他们会	全部	得到	射击	.

他跑得像一阵阳光，但很可能他们都会被射杀。

[jʊd] ['betə(r)] [gəʊ] [ɒn] [ænd; ənd] [kəʊks] - [ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [waɪl] [aɪ] [steɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [weɪts]

You'd	better	go	on	and	coax	'	em	to	come	back	while	I	stay	here	and	waits
你会	更好的	去	在	和	哄	-	呃	到	来	后退	尽管	我	停留	这里	和	等待

[fɜː(r)] [jiː; ji] .

fur	ye	.
毛皮	是的	.

你最好继续去劝他们回来，我留在这里等你。

" [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] , ['lezli] [hɜːd] [sʌm; səm] ['æŋgri] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] , [bʌt; bət]

"	In	answer	to	this	,	Leslie	heard	some	angry	muttering	and	mumbling	,	but
"	在	回答	到	这	,	莱斯利	听到	一些	生气的	喃喃自语	和	喃喃自语	,	但

[kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [nəʊ] [wɜːdz] .

could	distinguish	no	words	.
可以	区分	不	字	.

“对此，莱斯利听到了一些愤怒的低语和咕哝声，但听不清他们在说什么。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] , [zɛbz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːdəbl] .

In	a	moment	,	however	,	Zeb's	voice	was	audible	.
在	一个	片刻	,	然而	,	泽布的	嗓音	曾是	可听见的	.

然而，片刻之后，泽布的声音传了过来。

" [bles] [jə(r)] , [jʊr; jər] [diː] [ɔːl] - - [fuːlz] [aɪ] ['iːbər] [-] .

"	Bless	yer	,	you're	de	all	-	firedest	fools	I	eber	see'd	.
"	保佑	你的	,	你是	德	全部	-	-	傻瓜	我	埃伯	种子	.

“天哪，你们是我见过的最愚蠢的人。”

[haʊ] [dʌz] [juː; jʊ] - [aɪz] [gwaɪn] [tuː; tə] [laɪt] [ɒn] [toʊdɝ] [saɪd] .

How	does	you	s'pects	I's	gwine	to	light	on	toder	side	.
如何	做	你	-	是	格温	到	光	在	托德	边	.

你觉得我会如何向另一边靠拢?

[ef] [wʌn] [ɒv; əv] [jʊl] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] ,

Ef	one	of	you'll	take	me	on	your	back	,
ef	一	的	你会	拿	我	在	你的	后退	,

如果你们其中一人愿意背我，

[aɪ] [woʊnt] [maɪnd] ['lɛtɪn] - [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)] ;

I	won't	mind	lettin	'	you	try	to	carry	me	over	;
我	惯于	头脑	莱廷	-	你	尝试	到	携带	我	超过	;

我不介意让你试着把我带过去；

[bʌt; bət] [aɪ] [telz] [juː; jʊ] [aɪ] [eɪnt] - [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	tells	you	I	ain't	agwine	to	try	it	.
但	我	讲述	你	我	不是	-	到	尝试	它	.

但我告诉你，我不会再尝试了。

[səʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ʃʌt] [ʌp] [jə(r)] [ræt] - [træps] .

So	you	can	shut	up	yer	rat	-	traps	.
所以	你	能	关闭	向上	你的	鼠	-	陷阱	.

所以你们可以闭嘴了。

" ['hɑ:dli] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [ə'gen] [spəʊk] :

"	Hardly	a	second	elapsed	before	he	again	spoke	:
"	几乎	一个	第二	过去	前	他	再次	辐	:

“几乎没过一秒钟，他就再次开口了：”

" [həʊld][ɒn][ˌdi: eɪ 'ɑ:r] ; [ju:; jʊ] ['kɪkɪn] - [ɔ:l][maɪ] [breɪnz] [aʊt] !

"	Hold	on	dar	;	you	kickin	'	all	my	brains	out	!
"	抓住	在	达尔	;	你	起作用	-	全部	我的	大脑	出去	!

“等等，亲爱的；你踢得我脑浆都出来了！”

[aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'ti:] !

I'll	try	it	!
患病的	尝试	它	!

我试试！

" [ðə; ði][nekst]['məʊmənt] ['lezli] [hɜ:d] [ə; eɪ] [dʌl] [θʌmp] , [ænd; ənd] [zɛb] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [də'rektli]

"	The	next	moment	Leslie	heard	a	dull	thump	,	and	Zeb	came	rolling	down	directly
"	这	下一个	片刻	莱斯利	听到	一个	乏味的	扑通	,	和	泽布	来了	滚动	向下	直接地

[bɪ'saɪd] [hɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

“下一刻，莱斯利听到一声闷响，泽布滚落到他身边。”

" [aɪz] [kɪld] !

"	I's	killed	!
"	是	被杀	!

“我被杀了！”

[bəʊn] [ɪz]['brəʊkən] .

Ebery	bone	is	broken	.
埃伯里	骨	是	破碎的	.

每根骨头都断了。

[ai] [kænt] [lɪv; laɪv] - ['sekənd] . "

I	can't	live	anoder	second	.	"
我	不能	居住	-	第二	.	"

我一秒钟都不能再活了。

" [zɛb] ! [zɛb] ! " ['wɪspəd] ['lezli] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌrid] ['wɪspə(r)] .

"	Zeb	!	Zeb	!	"	whispered	Leslie	,	in	a	hurried	whisper	.
"	泽布	!	泽布	!	"	低声说道	莱斯利	,	在	一个	慌忙	耳语	.

“泽布！泽布！”莱斯利急忙低声说道。

[ðə; ði]['ni:grəʊ] ['sʌd(ə)nli] [si:st] [hɪz; ɪz] ['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd] [,ekskla'meiʃən] , [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	negro	suddenly	ceased	his	groaning	and	exclamations	,	and	rolling	his
这	黑人	突然	停止	他的	呻吟	和	感叹词	,	和	滚动	他的

[hed] ['əʊvə(r)] [tə'wɔ:d] [hɪm] ,

head	over	toward	him	,
头	超过	朝向	他	,

黑人突然停止了呻吟和叫喊，并将头转向他。

[ɑ:skt] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

asked	,	in	a	whisper	.
问	,	在	一个	耳语	.

他低声问道。

" [huz] [dæt] ? "

"	Who's	dat	?	"
"	谁是	数据	?	"

“那是谁？”

" [ɪts] [aɪ] , [zɛb] .
" It's I , Zeb .
" 它是 我 , 泽布 .

是我，泽布。

[get] [ʌp] [kwɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] , [ɔː(r)][aɪm] [lɒst] !
Get up quick , for God's sake , before they come down , or I'm lost !
得到 向上 快的 , 为了 神的 清酒 , 前 他们 来 向下 , 或者 我是 丢失的 !

快起来，看在上帝的份上，趁他们还没下来，不然我就迷路了！

" [ðə; ði][ˈniːgrəʊ] [ˈklæmbə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪˈðaʊt] [ˈdɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [dɪsəˈpɪəd] , [ˈʃaʊtɪŋ]
" The negro clambered to his feet without difficulty , and disappeared , shouting
" 这 黑人 攀爬 到 他的 脚 没有 困难 , 和 消失 , 喊叫
[tuː; tə] [ðəʊz] [əˈbʌv] :
to those above :
到 那些 多于 :

“那黑人毫不费力地爬了起来，一边朝上面的人喊叫，一边消失了：

" [aɪ][ˈɪz(ə)nt] [hɜːt] .
" I isn't hurt .
" 我 不是 伤害 .

“我没有受伤。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɔː(r)][diː] [rɒk] [dæt][wɒz; wəz] [brəʊk] [baɪ][maɪ] [hed] [ˈstraɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] !
It war de rock dat was broke by my head striking it !
它 战争 德 岩石 数据 曾是 打破 经过 我的 头 引人注目 它 !

那块石头被我的头撞碎了！

[haʊ] [diː] [ˈpiːsɪz] [fluː] !
How de pieces flewed !
如何 德 件 飞翔 !

碎片四处飞溅！

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [ˈkæptɪvz] .
THE CAPTIVES .
这 俘虏 .

俘虏们。

[wen] [ˈrɑːzəlɪnd] [ˈliːlənd] [felt] [hɜːˈself] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] ,
When Rosalind Leland felt herself seized by the savage ,
什么时候 罗莎琳德 利兰 毛毡 她自己 查获 经过 这 野蛮的 ,

当罗莎琳德·利兰感到自己被野蛮人抓住时，

[ʃiː; ʃi] [ˈfeɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈswɔːðɪ] [ˈkæptə(r)] ,
she fainted in the arms of her swarthy captor ,
她 昏厥 在 这 武器 的 她 黝黑的 俘虏者 ,

她昏倒在了肤色黝黑的俘虏怀里。

[ænd; ənd][səʊ] [rɪˈmeɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] .
and so remained for a long space of time .
和 所以 剩余 为了 一个 长的 空间 的 时间 .

因此，它在那里停留了很长一段时间。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈkʌvəd] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪˈkjʊə(r)]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

When	she	recovered	,	she	found	that	she	was	a	secure	prisoner	in	the	hands	of
什么时候	她	恢复	,	她	成立	那	她	曾是	一个	安全的	囚犯	在	这	双手	的

[hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] .

her	enemies	.
她	敌人	.

当她恢复意识时，发现自己已落入敌人手中，成了一名安全的囚犯。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [griːvd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [zɛb] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɪn] [kæp'tɪvəti] .

She	was	grieved	to	see	that	Zeb	was	a	companion	in	captivity	.
她	曾是	伤心	到	看	那	泽布	曾是	一个	伴侣	在	囚禁	.

看到泽布成为被俘虏的同伴，她感到非常悲痛。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [əˈləʊn] ['sʌfə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

She	felt	that	,	could	she	alone	suffer	,	she	would	willingly	bear	it	.
她	毛毡	那	,	可以	她	独自的	遭受	,	她	会	心甘情愿	熊	它	.

她觉得，如果只有她一个人受苦，她也甘愿承受。

[ɔːlˈðəʊ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] ['meni] ['ɪndiənz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['eni] [ɒv; əv]

Although	acquainted	with	many	Indians	,	she	was	unable	to	recognize	any	of
虽然	熟人	和	许多	印度人	,	她	曾是	无法	到	认出	任何	的

[ðəʊz] [əˈraʊnd] .

those	around	.
那些	大约	.

虽然她认识很多印度人，但她却认不出周围的任何人。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .

This	,	of	course	,	was	a	gratification	.
这	,	的	课程	,	曾是	一个	满足感	.

这当然令人欣慰。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][ænd; ənd] [hɜː'self] [hæd; həd] [nɒt] [biːn]

It	showed	that	the	kindness	of	her	parents	and	herself	had	not	been
它	显示	那	这	仁慈	的	她	父母	和	她自己	有	不是	到过

[lɒst] [əˈpɒn][ðem; ðəm] .

lost	upon	them	.
丢失的	之上	他们	.

这表明他们并没有忘记她父母和她本人的善良。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [rɪˈsɪpɪənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] [mait] [nɒt] [straɪv] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['vaɪələns]

Although	the	recipients	of	her	kindness	might	not	strive	to	prevent	violence
虽然	这	收件人	的	她	仁慈	可能	不是	努力	到	防止	暴力

['biːɪŋ] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] ,

being	done	her	,
存在	完毕	她	,

虽然接受她善意的人可能不会努力阻止对她的暴力行为，

[jet] [ðeɪ] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [pɑːˈtɪsɪpeɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] .

yet	they	refused	to	participate	in	it	themselves	.
然而	他们	拒绝	到	参加	在	它	他们自己	.

但他们自己却拒绝参与其中。

[ðə; ði] [həʊl] ['ɪndiən] [fɔːs] ['nʌmbəd] [əˈbaʊt] ['θɜːti] .

The	whole	Indian	force	numbered	about	thirty	.
这	所有的	印度	力量	编号	关于	三十	.

印度军队总共约有三十人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] ,

As	soon	as	they	had	done	all	in	their	power	,
作为	很快	作为	他们	有	完毕	全部	在	他们的	力量	,

他们竭尽所能之后，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ['kæptɪvz] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] ,

and	were	convinced	that	there	were	no	more	captives	to	be	secured	,
和	是	确信	那	那里	是	不	更多的	俘虏	到	是	安全	,

他们确信已经没有更多俘虏需要抓捕了。

[ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [mɑːtʃ] .

they	took	up	the	line	of	march	.
他们	采取	向上	这	线	的	行进	.

他们列队行进。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːni] ,

In	the	course	of	their	journey	,
在	这	课程	的	他们的	旅行	,

在他们的旅途中，

['rɑːzəlɪnd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [zɛb] ,

Rosalind	found	that	she	was	near	enough	to	hold	a	conversation	with	Zeb	,
罗莎琳德	成立	那	她	曾是	靠近	足够的	到	抓住	一个	对话	和	泽布	,

罗莎琳德发现自己离泽布足够近，可以和他交谈了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['saɪləns] , [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] :

and	after	a	few	minutes	'	silence	,	she	ventured	:
和	后	一个	很少	分钟	-	沉默	,	她	冒险	:

沉默了几分钟后，她试探性地开口道：

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] , [zɛb] ? "

"	How	do	you	feel	,	Zeb	?	"
"	如何	做	你	感觉	,	泽布	?	"

“泽布，你感觉怎么样？”

" [bles] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] , [ɪf] ['dɛsi] ['nɪgə(r)] ['dʌznt] [get][ðə; ði][ɔːl] - - ['wɒləpɪŋ] [wen] [aɪ]

"	Bless	you	,	missus	,	if	dese	niggers	doesn't	get	the	all	-	firedest	walloping	when	I
"	保佑	你	,	太太	,	如果	这些	黑鬼	不	得到	这	全部	-	-	殴打	什么时候	我

[gets][diː] [tʃɑːns] ,

gets	de	chance	,
获得	德	机会	,

“夫人，如果您没能等到有机会就狠狠揍这些黑鬼一顿，那您就太感谢我了。”

[deɪ] [meɪ] [fiːl] [glæd] . "

dey	may	feel	glad	.	"
戴	可能	感觉	高兴的	.	"

他们可能会感到高兴。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [get][ðə; ði] [tʃɑːns] ['veri] [suːn] . "

"	Yes	,	but	I'm	afraid	that	you	will	not	get	the	chance	very	soon	.	"
"	是的	,	但	我是	害怕的	那	你	将要	不是	得到	这	机会	非常	很快	.	"

“是的，但我恐怕你不会很快得到这个机会。”

" [əʊ] , [deɪ] [kɪl] [ˌem 'iː] ; [fɜː(r)] [ɪf] [deɪ] [dɪd] , [aɪ'd] [hæŋ] [wʌn] [ɔb] [ˌdiː iː 'em] .

"	Oh	,	dey	daresn't	kill	me	;	fur	if	dey	did	,	I'd	hang	ebery	one	ob	dem	.
"	哦	,	戴	不敢	杀	我	;	毛皮	如果	戴	做过	,	ID	悬挂	埃伯里	一	奥布	民主	.

“哦，他们不敢杀我；但如果他们杀了我，我会把他们每个人都吊死。”

" [dɪ'spaɪt] ['rɑzəlɪndz] ['peɪnf(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

"	Despite	Rosalind's	painful	situation	,
"	尽管	罗莎琳德的	痛苦	情况	,

尽管罗莎琳德处境痛苦，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [zɛb] [dɪ'lɪvəd]

she	could	not	but	smile	at	the	earnestness	of	tone	in	which	Zeb	delivered
她	可以	不是	但	微笑	在	这	认真	的	语气	在	哪个	泽布	发表

[hɪm'self] [ɒv; əv] [ðɪs] .

himself	of	this	.
他自己	的	这	.

泽布用如此认真的语气讲述这件事，让她不禁露出了微笑。

[ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] :

She	resumed	:
她	恢复	:

她继续说道：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [baʊnd] , [zɛb] ? "

"	Are	you	bound	,	Zeb	?	"
"	是	你	边界	,	泽布	?	"

“泽布，你被束缚了吗？”

" [nɒt] [mʌtʃ] ; ['əʊnli][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [rəʊps] [taɪd] [ə'raʊnd] [wʌn] [leg] ,

"	Not	much	;	only	a	dozen	ropes	tied	around	one	leg	,
"	不是	很多	;	仅有的	一个	打	绳索	系	大约	一	腿	,

“不多；只有十几根绳子绑在我的一条腿上，

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [raʊnd] [diː] [rest] [ɔb] [ˌem 'iː] ['bɒdi] . "

and	as	many	round	de	rest	ob	me	body	.	"
和	作为	许多	圆形的	德	休息	奥布	我	身体	.	"

还有许多其他部位。”

" [əʊ] , [zɛb] , [doʊnt] [tel] [sʌtʃ] ['stɔːriz] . "

"	Oh	,	Zeb	,	don't	tell	such	stories	.	"
"	哦	,	泽布	,	不	告诉	这样的	故事	.	"

“哦，泽布，别讲这种故事。”

" [fækt] , ['mɪsɪz] ['liːlənd] .

"	Fact	,	Missus	Leland	.
"	事实	,	太太	利兰	.

“事实如此，莱兰夫人。”

[aɪ] ['kaʊntɪd] - [ɪm] [wen] [deɪz] ['pʌtɪn] - - [ɪm] [ɒn] , [ænd; ənd] [deɪ] [kʌt] [laɪk] ['fɔːti] , [tuː] . "

I	counted	'	em	when	dey's	puttin	'	'	em	on	,	and	dey	cut	like	forty	,	too	.	"
我	计数	-	呃	什么时候	他们的	普丁	-	-	呃	在	,	和	戴	切	喜欢	四十	,	也	.	"

我数过他们穿的时候有多少件，他们也剪了大概四十件。

" ['fɔːti] - [tuː] [wɒt] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [baɪ] [zɛbz] [saɪd] , [ɪn] ['veri] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] .

"	Forty	-	two	what	?	"	asked	a	gruff	voice	by	Zeb's	side	,	in	very	good	English	.
"	四十	-	二	什么	?	"	问	一个	粗暴	嗓音	经过	泽布的	边	,	在	非常	好的	英语	.

“四十二什么？”泽布身边传来一个粗犷的声音，用非常流利的英语问道。

" ['gɔːrə] ['maɪti] , [huz] [dæt] ?

"	Gorra	mighty	,	who's	dat	?
"	gorra	强大的	,	谁是	数据	?

“Gorra mighty，那是谁？”

" [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .

"	No	answer	was	given	.
"	不	回答	曾是	给定	.

没有得到回答。

" [huː] [diː] [wɒz; wəz][dæt] ? " [ɑːskt] [zɛb] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['rɑːzəlɪnd] .

"	Who	de	debbil	was	dat	?	"	asked	Zeb	,	speaking	to	Rosalind	.
"	WHO	德	黛比	曾是	数据	?	"	问	泽布	,	请讲	到	罗莎琳德	.

“那个恶魔是谁？”泽布问罗莎琳德。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] [ɪn] [ə; eɪ] ['revəri] .

She	made	no	answer	and	appeared	to	be	lost	in	a	reverie	.
她	制成	不	回答	和	出现	到	是	丢失的	在	一个	遐想	.

她没有回答，似乎陷入了沉思。

[zɛb] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] ['eni] [rɪ'plaɪ] .

Zeb	repeated	his	question	but	failed	to	elicit	any	reply	.
泽布	重复	他的	问题	但	失败的	到	引出	任何	回复	.

泽布再次提出问题，但未能得到任何回答。

['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] [pə'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['saɪləns] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .

Muttering	something	to	himself	,	he	permitted	her	silence	to	remain	undisturbed	.
喃喃自语	某物	到	他自己	,	他	允许	她	沉默	到	保持	未受干扰	.

他低声自语了几句，任由她的沉默继续下去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['hɔːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['rɑːzəlɪnd] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] .

There	were	two	horses	in	the	party	,	and	upon	one	of	these	Rosalind	had	been	placed	.
那里	是	二	马匹	在	这	派对	,	和	之上	一	的	这些	罗莎琳德	有	到过	放置	.

队伍里有两匹马，罗莎琳德被放在其中一匹马上。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'strəʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bænd] .

The	other	was	bestrode	by	a	savage	,	who	appeared	to	be	the	leader	of	the	band	.
这	其他	曾是	贝斯特罗德	经过	一个	野蛮的	,	WHO	出现	到	是	这	领导者	的	这	乐队	.

另一匹马被一个野蛮人骑着，那野蛮人看起来像是这群野蛮人的首领。

[zɛbz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪnjənd] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

Zeb's	hands	were	pinioned	behind	his	back	,
泽布的	双手	是	钉住	在后面	他的	后退	,

泽布的双手被反绑在背后。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hɔːs] [ɒv; əv] ['rɑːzəlɪnd] ,

and	he	was	compelled	to	walk	behind	the	horse	of	Rosalind	,
和	他	曾是	被迫	到	走	在后面	这	马	的	罗莎琳德	,

他被迫跟在罗莎琳德的马后面走。

[wɪð] [ə; eɪ] [gɑːd] [ðæt] [kept] [ə; eɪ] [kləʊz] [aɪ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

with	a	guard	that	kept	a	close	eye	upon	his	movements	.
和	一个	警卫	那	保留	一个	关闭	眼睛	之上	他的	移动	.

他身边还有一名警卫严密监视他的一举一动。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['hɔːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['rɑːzəlɪnd] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] .

There	were	two	horses	in	the	party	,	and	upon	one	of	these	Rosalind	had	been	placed	.
那里	是	二	马匹	在	这	派对	,	和	之上	一	的	这些	罗莎琳德	有	到过	放置	.

队伍里有两匹马，罗莎琳德被放在其中一匹马上。

['saɪləntli] [jet] ['ræpɪdli] [ðə; ði] ['bɒdi] [mu:vd] [ə'lɒŋ] [θru:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dɑ:knəs]

Silently	yet	rapidly	the	body	moved	along	through	the	forest	of	impenetrable	darkness
默默	然而	快速	这	身体	已搬	沿着	通过	这	森林	的	坚不可摧	黑暗

,

,

,

那具身体悄无声息却又迅速地穿过了漆黑一片的森林。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [li:st] ['prəʊgres] .

where	a	perfect	knowledge	was	required	in	order	to	make	the	least	progress	.
在哪里	一个	完美的	知识	曾是	必需的	在	命令	到	制作	这	至少	进步	.

在某些地方，需要掌握完美的知识才能取得最小的进展。

['rɑzəlɪndz] [hɔ:s] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['kri:tʃə(r)] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [kəm'pærətɪv] ['kʌmfət] .

Rosalind's	horse	was	a	powerful	creature	,	and	carried	her	with	comparative	comfort	.
罗莎琳德的	马	曾是	一个	强大的	生物	,	和	携带	她	和	比较	舒适	.

罗莎琳德的马力大无穷，驮着她走得相对舒适。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kəʊld] [li:vz] [brʌʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [greɪzd] [sʌm; səm] [tri:] ,

Now	and	then	the	cold	leaves	brushed	her	face	,	or	her	body	grazed	some	tree	,
现在	和	然后	这	寒冷的	树叶	刷过	她	脸	,	或者	她	身体	放牧	一些	树	,

偶尔会有冰冷的树叶拂过她的脸庞，或者她的身体擦过树枝。

[jet] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)] ['seɪfli] [ænd; ənd] [ʌn'hɑ:md] .

yet	the	animal	carried	her	safely	and	unharmed	.
然而	这	动物	携带	她	安全	和	毫发无损	.

然而，这只动物却安全地驮着她毫发无损。

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [flæʃt] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .

Several	times	the	thought	of	escape	flashed	upon	her	.
一些	时代	这	想法	的	逃脱	闪光灯	之上	她	.

她曾多次闪过逃跑的念头。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['i:zi] [tu:; tə] [tɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['hɔ:rsɪz] [hed] [ænd; ənd] ['gæləp] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['enəmɪz] .

It	seemed	easy	to	turn	her	horse's	head	and	gallop	beyond	the	reach	of	her	enemies	.
它	似乎	简单的	到	转动	她	马匹	头	和	驰骋	超过	这	抵达	的	她	敌人	.

她似乎很容易就能调转马头，飞奔到敌人无法触及的地方。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vd] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ɪ'lu:d] [hɪm] .

But	one	of	them	was	mounted	,	and	she	believed	she	could	elude	him	.
但	一	的	他们	曾是	安装	,	和	她	相信	她	可以	躲避	他	.

但其中一人骑着马，她相信自己可以摆脱他。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][raɪd] [daʊn] [ðəʊz] [ɪ'mi:diətli] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

She	could	ride	down	those	immediately	around	her	,
她	可以	骑	向下	那些	立即地	大约	她	,

她可以骑着马从她周围的那些马身上滑下来，

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:(r); hə(r)] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] ?

and	what	was	there	to	prevent	her	making	good	her	escape	?
和	什么	曾是	那里	到	防止	她	制作	好的	她	逃脱	?

还有什么能阻止她成功逃脱呢?

[ænd; ənd] [jet] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

And	yet	,	after	a	few	more	minutes	of	thought	,
和	然而	,	后	一个	很少	更多的	分钟	的	想法	,

然而，经过几分钟的思考，

[ʃiː; ʃi] [ə'bændənd] [ɔːl] [həʊps] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] .

she	abandoned	all	hopes	of	liberty	for	the	present	.
她	弃	全部	希望	的	自由	为了	这	展示	.

她暂时放弃了获得自由的一切希望。

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [friː] , [ænd; ənd] [wʊd] [liːv] [nəʊ] [miːnz] [ˌʌn'traɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Her	brother	was	free	,	and	would	leave	no	means	untried	until	she	was
她	兄弟	曾是	自由的	,	和	会	离开	不	方法	未经尝试	直到	她	曾是

[ə'gen] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɪm] ;

again	restored	to	him	;
再次	恢复	到	他	;

她的哥哥已经自由了，他会想尽一切办法让她回到他身边；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] , [huː] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

and	there	was	another	one	,	who	,	she	knew	in	her	heart	,
和	那里	曾是	其他	一	,	WHO	,	她	知道	在	她	心	,

还有另一个人，她心里明白，

[wʊd] [ɪg'zɜːt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌtməʊst][tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

would	exert	himself	to	the	utmost	to	save	her	.
会	发挥	他自己	到	这	极致	到	节省	她	.

他会竭尽全力去救她。

[ðɪs] [θɔːt] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [biːt] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] .

This	thought	caused	her	heart	to	beat	faster	and	faster	.
这	想法	导致	她	心	到	打	快点	和	快点	.

想到这里，她的心跳越来越快。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['tremə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] :

There	was	a	slight	tremor	in	her	voice	as	she	spoke	:
那里	曾是	一个	轻微	震颤	在	她	嗓音	作为	她	辐	:

她说话时声音略微颤抖：

" [zɛb] , [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Zeb	,	come	a	little	nearer	to	me	.
"	泽布	,	来	一个	小的	更近	到	我	.

“泽布，再靠近我一点。”

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)] .

"	He	made	a	movement	,	but	was	unable	to	approach	much	nearer	.
"	他	制成	一个	移动	,	但	曾是	无法	到	方法	很多	更近	.

他做了个动作，但无法再靠近一些。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɪsənɪŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] [səb'djuːd] [təʊn] .

"	Are	you	listening	?	"	she	asked	,	in	a	subdued	tone	.
"	是	你	聆听	?	"	她	问	,	在	一个	低沉的	语气	.

“你在听吗？”她低声问道。

" [jes] , ['mɪsɪz] ; [maʊθ] , [ɪəz] [ænd; ənd] [aɪz] [ɪz]['əʊpən] . "

"	Yes	,	missus	;	mouth	,	ears	and	eyes	is	open	.	"
"	是的	,	太太	;	嘴	,	耳朵	和	眼睛	是	打开	.	"

“是的，夫人；嘴巴、耳朵和眼睛都睁着。”

" [ðen] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['bendɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm][ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [stɪl] [mɔː(r)] ,

"	Then	,	"	said	she	,	bending	toward	him	and	lowering	her	voice	still	more	,
"	然后	,	"	说	她	,	弯曲	朝向	他	和	降低	她	嗓音	仍然	更多的	,

“然后，”她说着，弯下腰，压低了声音，“

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] , [zɛb] , ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvə(r)] ? "

"	I	wish	to	ask	you	,	Zeb	,	whether	you	would	do	me	a	favor	?	"
"	我	希望	到	问	你	,	泽布	,	无论	你	会	做	我	一个	偏爱	?	"

“泽布，我想问问你，你能不能帮我个忙？”

" [lɔːd] [bles] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] , [juː; jʊ] [nəʊz] [aɪ'd][daɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

"	Lord	bless	you	,	missus	,	you	knows	I'd	die	a	hundred	times	for	you	.	"
"	主	保佑	你	,	太太	,	你	知道	ID	死	一个	百	时代	为了	你	.	"

“上帝保佑你，夫人，你知道我愿意为你死一百次。”

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] , " [rɪ'tɜːnd] ['rɑːzəlɪnd] , [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [təʊn] [ænd; ənd] [wɜːdz] ;

"	I	believe	you	would	,	"	returned	Rosalind	,	touched	by	his	tone	and	words	;
"	我	相信	你	会	,	"	返回	罗莎琳德	,	感动	经过	他的	语气	和	字	;

“我相信你会的，”罗莎琳德被他的语气和话语所感动，回答道；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['hɑːdʃɪp] [ðæt] [aɪ][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ] . "

"	but	it	is	no	hardship	that	I	ask	of	you	.	"
"	但	它	是	不	困境	那	我	问	的	你	.	"

但我向你们提出的要求并非是困难。

" [wel] , [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] ,

"	Well	,	out	with	it	quick	,
"	出色地	,	出去	和	它	快的	,

“好吧，快说吧。”

[fɜː(r)] ['dɛsi] ['felə] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [jə(r)] ['hɔːrsɪz] [saɪd] ['rʌbɪn] - [ɔːl] [diː] [wʊl] [ɒf] [ɔb] [maɪ] [hed] . "

fur	dese	fellers	don't	like	to	see	yer	horse's	side	rubbin	'	all	de	wool	off	ob	my	head	.	"
毛皮	这些	伙计们	不	喜欢	到	看	你的	马匹	边	鲁宾	-	全部	德	羊毛	离开	奥布	我的	头	.	"

这些家伙可不喜欢看到你的马屁股蹭掉我头上的毛。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['rəʊlənd] ['lezli] , [zɛb] ? " [ɑːskt] ['rɑːzəlɪnd] ,

"	You	are	acquainted	with	Roland	Leslie	,	Zeb	?	"	asked	Rosalind	,
"	你	是	熟人	和	罗兰	莱斯利	,	泽布	?	"	问	罗莎琳德	,

“泽布，你认识罗兰·莱斯利吗？”罗莎琳德问道。

['bendɪŋ] ['ləʊə(r)][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [hɜːd] [hɜː'self] .

bending	lower	and	speaking	in	a	whisper	which	she	scarcely	heard	herself	.
弯曲	降低	和	请讲	在	一个	耳语	哪个	她	几乎	听到	她自己	.

她弯下腰，低声细语，声音小到连自己都几乎听不见。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [zɛb] , ['briːðɪŋ] ['hʌrɪdli] .

"	Yes	,	"	answered	Zeb	,	breathing	hurriedly	.
"	是的	,	"	回答	泽布	,	呼吸	匆匆	.

“是的，”泽布急促地回答道。

" [wel] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] , [tel] [hɪm] [ɒv; əv] [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

"	Well	,	should	you	see	him	,	tell	him	of	my	situation	;
"	出色地	,	应该	你	看	他	,	告诉	他	的	我的	情况	;

“如果你见到他，请告诉他我的情况；

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [tel] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː]['deɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] . "

and	—	and	—	tell	him	not	to	run	into	danger	for	my	sake	.	"
和	—	和	—	告诉	他	不是	到	跑步	进入	危险	为了	我的	清酒	.	"

还有——还有——告诉他，为了我，不要让自己陷入危险之中。

" [ai] [wɪl] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] [zɛb] , ['fɜːvəntli] .

"	I	will	,	"	rejoined	Zeb	,	fervently	.
"	我	将要	,	"	重新加入	泽布	,	热切地	.

“我会的，”泽布热情地回答道。

[hɪə(r)][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] ['mætəz] [hæd; həd] [gɒn] [fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] , [dʒɜ:k] [ðə; ði]['ni:grəʊ]

Here	a	savage	,	judging	that	matters	had	gone	far	enough	,	jerked	the	negro
这里	一个	野蛮的	,	评判	那	事情	有	已消失	远的	足够的	,	猛地一抖	这	黑人

['ru:dli] [bæk] .

rudely	back	.
粗鲁地	后退	.

这时，一个野蛮人觉得事情已经发展到如此地步，粗暴地把黑人拽了回来。

" [ju:; jʊ] ['nidnt] [bi:; bi][səʊ]['spaɪtf(ə)l] , " [ri'tɔ:t] [zɛb] ; " [ʃi:z] [təʊld][ˌem 'i:][ɔ:l] [ʃi:z] - [tu:; tə] .

"	You	needn't	be	so	spiteful	,	"	retorted	Zeb	;	"	she's	told	me	all	she's	agwine	to	.
"	你	不必	是	所以	恶毒的	,	"	反驳	泽布	;	"	她是	讲述	我	全部	她是	-	到	.

“你没必要这么刻薄，”泽布反驳道；“她已经把她能说的都告诉我了。”

" ['rɑ:zəlɪnd] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ; ['nʌθɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [pɑ:st] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

"	Rosalind	had	done	so	;	nothing	further	passed	between	them	.
"	罗莎琳德	有	完毕	所以	;	没有什么	更远	通过了	之间	他们	.

罗莎琳德照做了；之后他们之间再也没有交流过。

[tə'wɔ:d] ['mɔ:nɪŋ] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ə; eɪ] [stri:m] , [weə(r)] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][dɪ'vaɪdɪd]

Toward	morning	they	reached	the	banks	of	a	stream	,	where	the	savages	divided
朝向	早晨	他们	达到	这	银行	的	一个	溪流	,	在哪里	这	野蛮人	分割

['ɪntu:] [tu:] ['pɑ:tiz] .

into	two	parties	.
进入	二	各方	.

临近清晨，他们到达了一条小溪的岸边，野蛮人分成了两队。

[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði]['ni:grəʊ] ['stɑ:tɪd] [daʊn] [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] ,

The	one	which	retained	the	negro	started	down	the	Ohio	,
这	一	哪个	保留	这	黑人	开始	向下	这	俄亥俄州	,

留下黑人的那条船沿着俄亥俄河向下游开去，

[waɪl] [ðəʊz] [hu:] [held] ['rɑ:zəlɪnd] [kən'tɪnju:d] [ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌðəli] [də'rekʃ(ə)n] .

while	those	who	held	Rosalind	continued	their	journey	in	a	southerly	direction	.
尽管	那些	WHO	握住	罗莎琳德	持续	他们的	旅行	在	一个	南风	方向	.

而那些扣押罗莎琳德的人则继续向南行进。

[ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:mə(r)][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bi:n] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv]

The	course	of	the	former	has	already	been	given	,	and	also	a	part	of
这	课程	的	这	以前的	有	已经	到过	给定	,	和	还	一个	部分	的

[ðeə(r)][' du: ɪŋz] .

their	doings	.
他们的	行为	.

前者的路线已经确定，他们的一部分行动也已经确定。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [wɪtʃ] ['nʌmbəd] ['twenti] , [ɪk'spɪərɪənst] ['nʌθɪŋ] ['wɜ:ði] [ɒv; əv]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][fɔ:(r); fə(r)]

The	latter	,	which	numbered	twenty	,	experienced	nothing	worthy	of	record	for
这	后者	,	哪个	编号	二十	,	经验丰富的	没有什么	值得	的	记录	为了

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .

a	considerable	time	.
一个	大量	时间	.

后者共有二十人，在相当长的一段时间内没有发生任何值得记录的事情。

[ðeɪ] [mu:vd] ['fɔ:wəd] ['ræpɪdli] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [fɪəz] [ɒv; əv] [pə'sju:t] .

They	moved	forward	rapidly	,	as	they	had	some	fears	of	pursuit	.
他们	已搬	向前	快速	,	作为	他们	有	一些	恐惧	的	追逐	.

他们加快了前进的步伐，因为他们担心会被追赶。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'teɪnɪŋ] ['rɑ:zəlɪnd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

This	was	their	reason	for	retaining	Rosalind	with	them	.
这	曾是	他们的	原因	为了	保留	罗莎琳德	和	他们	.

这就是他们留下罗莎琳德的原因。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌnɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wɒt] ['efəts] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [wʊd] [biː; bi]

They	were	cunning	enough	to	know	that	what	efforts	might	be	made	would	be
他们	是	狡猾	足够的	到	知道	那	什么	努力	可能	是	制成	会	是

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] ,

for	her	sake	,
为了	她	清酒	,

他们足够狡猾，知道他们所做的一切都是为了她好。

[waɪl] ['prɒbəbli] [ðə; ði]['niːgrəʊ] [wʊd] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] .

while	probably	the	negro	would	be	left	to	himself	.
尽管	大概	这	黑人	会	是	左边	到	他自己	.

而那个黑人很可能会被独自留下。

[ðeə(r)] ['prəʊgres] [saʊθ] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] ['rɑːzəlɪnd] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meni] [maɪlz] [ɪn] [ken'tʌki]

Their	progress	south	continued	until	Rosalind	knew	that	she	was	many	miles	in	Kentucky
他们的	进步	南	持续	直到	罗莎琳德	知道	那	她	曾是	许多	英里	在	肯塔基州

.

:

.

她们继续向南行进，直到罗莎琳德意识到自己已经走了很远的路才到达肯塔基州。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] ,

They	had	kept	along	the	banks	of	a	river	during	the	whole	time	,
他们	有	保留	沿着	这	银行	的	一个	河	期间	这	所有的	时间	,

他们一直沿着河岸走。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][bɪg] ['sændi] .

which	she	also	knew	to	be	the	Big	Sandy	.
哪个	她	还	知道	到	是	这	大的	沙	.

她也知道那就是大桑迪。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptəz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [traɪb] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]

From	this	she	judged	that	her	captors	were	a	tribe	,	or	at	least	a
从	这	她	评判	那	她	俘虏者	是	一个	部落	,	或者	在	至少	一个

[pɑːt] [ɒv; əv][wʌn] ,

part	of	one	,
部分	的	一	,

由此她判断，俘虏她的人是一个部落，或者至少是某个部落的一部分。

[wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] ['meni] [maɪlz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [hæd; həd] [biːn] .

which	belonged	many	miles	distant	from	where	her	home	had	been	.
哪个	属于	许多	英里	遥远	从	在哪里	她	家	有	到过	.

那地方距离她以前的家有好几英里远。

[θruː'aʊt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['traɪəlz] , ['rɑːzəlɪnd] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] ['prɒvɪdəns] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm] , [ˌʌn'ʃeɪkən]

Throughout	all	her	trials	,	Rosalind	relied	upon	Providence	with	a	firm	,	unshaken
自始至终	全部	她	试验	,	罗莎琳德	依赖	之上	普罗维登斯	和	一个	公司	,	坚定不移

[feɪθ] .

faith	.
信仰	.

在经历所有磨难的过程中，罗莎琳德始终坚定不移地信赖上帝。

[ɔːl'ðəʊ] [həʊp] [dɔːnd] [bʌt; bət] ['feɪntli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [nɒt] .

Although	hope	dawned	but	faintly	upon	her	,	she	murmured	not	.
虽然	希望	黎明	但	淡淡的	之上	她	,	她	低声说道	不是	.

虽然希望在她心中悄然萌生，但她没有低声抱怨。

[hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [bɪ'saɪd] [hɜː'self] .

Her	fears	were	great	for	others	beside	herself	.
她	恐惧	是	伟大的	为了	其他的	旁	她自己	.

除了她自己，她也为其他人感到担忧。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['juːθfl] [blʌd] [kɔːst] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][veɪns] ,

She	was	young	,	and	her	youthful	blood	coursed	through	her	veins	,
她	曾是	年轻的	,	和	她	青春	血	课程	通过	她	静脉	,

她年轻，血管里流淌着青春的血液。

['beərɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['pleʒəz] [ænd; ənd] [həʊps] [ɒv; əv] [laɪf] [dʒʌst] [kə'menst] .

bearing	with	it	the	pleasures	and	hopes	of	life	just	commenced	.
轴承	和	它	这	快乐	和	希望	的	生活	只是	开始	.

带着这份刚刚开始的快乐和希望。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [daɪ] ,

It	was	hard	to	die	,
它	曾是	难的	到	死	,

死亡是件痛苦的事。

[hɑːd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [həʊps] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['əʊnli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɔːn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ;

hard	to	give	up	the	hopes	which	had	only	begun	to	dawn	in	her	bosom	;
难的	到	给	向上	这	希望	哪个	有	仅有的	开始	到	黎明	在	她	怀	;

很难放弃心中刚刚萌生的希望；

[jet] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] .

yet	,	if	it	was	His	will	,	she	felt	that	she	could	go	without	a	murmur	.
然而	,	如果	它	曾是	他的	将要	,	她	毛毡	那	她	可以	去	没有	一个	低语	.

然而，如果这是祂的旨意，她觉得她可以默默地接受。

" [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [preə(r)] [wɪtʃ] [bʌt; bət] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [hɜːd] .

"	Thy	will	be	done	,	"	was	the	prayer	which	but	herself	and	Heaven	heard	.
"	你的	将要	是	完毕	,	"	曾是	这	祷告	哪个	但	她自己	和	天堂	听到	.

“愿你的旨意成就，”这是只有她自己和上天才能听到的祷告。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

THE	MEETING	ON	THE	RIVER	.
这	会议	在	这	河	.

河上的会面。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [zɛbz] [ˌdɪsə'pɪərəns] , ['lezli] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] ,

For	some	minutes	after	Zeb's	disappearance	,	Leslie	remained	without	moving	,
为了	一些	分钟	后	泽布的	消失	,	莱斯利	剩余	没有	移动	,

泽布消失后的几分钟里，莱斯利一动不动地站在那里。

['skeəsli] ['briːðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeə(r)] [maɪt] [stɪl] [biː; bi][sʌm; səm] ['ɪndiənz] [ˌəʊvə'hed] ;

scarcely	breathing	for	fear	there	might	still	be	some	Indians	overhead	;
几乎	呼吸	为了	害怕	那里	可能	仍然	是	一些	印度人	开销	;

我屏住呼吸，生怕头顶上还有印第安人。

[bʌt; bət][æz; əz] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)] ['mɪnɪt] [wɔː(r)][baɪ] ,

but	as	minute	after	minute	wore	by	,
但	作为	分钟	后	分钟	穿着	经过	,

但随着时间一分一秒地过去，

[ænd; ənd][nəʊ] [saʊnd] [ə'bʌv] [wɔːnd] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,

and	no	sound	above	warned	him	that	his	enemies	were	in	the	vicinity	,
和	不	声音	多于	警告	他	那	他的	敌人	是	在	这	附近	,

上方没有任何声响提醒他敌人就在附近。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kriːp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [siːt] [hɪm'self] [ə'pɒn][ə; eɪ] [rɒk]

he	managed	to	creep	from	his	hiding	-	place	and	seat	himself	upon	a	rock
他	管理	到	潜行者	从	他的	隐藏	-	地方	和	座位	他自己	之上	一个	岩石

[nɪə(r)][baɪ] .

near	by	.
靠近	经过	.

他设法从藏身之处悄悄溜出来，坐在附近的一块岩石上。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][hɪz; ɪz] [wuːndz]

Now	that	he	was	safe	for	the	present	,	he	began	to	examine	his	wounds
现在	那	他	曾是	安全的	为了	这	展示	,	他	开始	到	检查	他的	伤口

.

:
.

既然暂时安全了，他便开始检查自己的伤口。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] [strɒŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðə; ði][peɪn] [ə'gen] [keɪm] [ə'pɒn][hɪm] ,

There	being	no	strong	emotion	to	occupy	his	mind	,	the	pain	again	came	upon	him	,
那里	存在	不	强的	情感	到	占据	他的	头脑	,	这	疼痛	再次	来了	之上	他	,

由于心中没有强烈的情绪占据，疼痛再次袭来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['deɪndʒərəsli] [hɜːt] ; [bʌt; bət] ,

and	he	feared	that	he	might	be	dangerously	hurt	;	but	,
和	他	害怕	那	他	可能	是	危险地	伤害	;	但	,

他担心自己可能会受到严重的伤害；但是，

[ə'pɒn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz]['grætɪfaɪd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [bruːzd] [ɪn] [tuː]

upon	examination	he	was	gratified	to	see	that	he	was	only	bruised	in	two
之上	考试	他	曾是	满意	到	看	那	他	曾是	仅有的	瘀伤	在	二

[ɔː(r)] [θriː] ['pleɪsɪz] .

or	three	places	.
或者	三	地方	.

检查后，他欣慰地发现自己只有两三处擦伤。

[ɪn] ['fɔːlɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [strʌk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ; [hɪz; ɪz][saɪd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]

In	falling	,	he	had	first	struck	upon	his	feet	;	his	side	,	from	the	force	of
在	坠落	,	他	有	第一的	击	之上	他的	脚	;	他的	边	,	从	这	力量	的

[ðə; ði] [kən'kʌʃn] ,

the	concussion	,
这	脑震荡	,

他摔倒时，先是脚着地；然后是侧身，因撞击力而受伤。

[keɪm] ['rɑːðə(r)] ['vaɪələntli] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]['dʒægɪd] , [prə'dʒektɪŋ] [rɒks] .

came	rather	violently	in	contact	with	the	jagged	,	projecting	rocks	.
来了	相当	暴力	在	接触	和	这	锯齿状	,	投影	岩石	.

与嶙峋突出的岩石发生了相当剧烈的碰撞。

[ðɪs] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [sɪ'vɪə(r)] [fleʃ] - [kʌts] , [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

This	gave	a	few	severe	flesh	-	cuts	,	which	,	for	the	time	being	,
这	给予	一个	很少	严重	肉	-	削减	,	哪个	,	为了	这	时间	存在	,

这造成了几处严重的皮外伤，但就目前而言，

[wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɒv; əv]

were	more	painful	and	distressing	than	would	have	been	a	wound	of
是	更多的	痛苦	和	令人痛心	比	会	有	到过	一个	伤口	的

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['kærəktə(r)] .

a	more	serious	character	.
一个	更多的	严肃的	特点	.

比更严重的伤口更痛苦、更令人难过。

[stɪl] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['leɪbə(r)][ænd; ənd][peɪn] ,

Still	,	he	found	that	he	was	unable	to	walk	without	great	labor	and	pain	,
仍然	,	他	成立	那	他	曾是	无法	到	走	没有	伟大的	劳动	和	疼痛	,

然而，他发现自己行走起来非常吃力，而且疼痛难忍。

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

and	concluded	to	remain	in	his	present	position	until	morning	.
和	结束	到	保持	在	他的	展示	位置	直到	早晨	.

他决定保持现状直到第二天早上。

[hiː; hi] [krɔːl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

He	crawled	back	into	the	hiding	-	place	,	and	disposed	of	himself	for	the
他	爬行	后退	进入	这	隐藏	-	地方	,	和	处置	的	他自己	为了	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他爬回藏身之处，安然入睡。

['lɪt(ə)l] [sliːp] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [geɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [siːmd] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ðæt] [hiː; hi]

Little	sleep	,	however	,	was	gained	,	and	the	night	seemed	the	longest	that	he
小的	睡觉	,	然而	,	曾是	获得	,	和	这	夜晚	似乎	这	最长	那	他

[hæd; həd]['evə(r)] [spent] .

had	ever	spent	.
有	曾经	花费	.

然而，他却几乎没怎么睡着，这似乎是他经历过的最漫长的一夜。

[wen] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] , [hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hɑːd] ['restɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] , [wɪð]

When	morning	dawned	,	he	emerged	from	his	hard	resting	-	place	,	and	,	with
什么时候	早晨	黎明	,	他	出现	从	他的	难的	休息	-	地方	,	和	,	和

[greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,

great	difficulty	,
伟大的	困难	,

黎明破晓时，他从坚硬的栖身之处爬了出来，费了九牛二虎之力，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] .

made	his	way	to	the	top	.
制成	他的	方式	到	这	顶部	.

他一路攀升至顶峰。

[ðen] , ['ʃeɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Then	,	shaping	his	course	toward	the	river	,
然后	,	成型	他的	课程	朝向	这	河	,

然后，他朝着河边驶去，

[hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] .

he	reached	it	in	the	course	of	an	hour	or	so	.
他	达到	它	在	这	课程	的	一个	小时	或者	所以	.

他大约花了一个小时就到达了目的地。

[hɪə(r)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [bəʊt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [kent] [hæd; həd] [left] .

Here	,	to	his	great	joy	,	he	found	the	boat	that	he	and	Kent	had	left	.
这里	,	到	他的	伟大的	喜悦	,	他	成立	这	船	那	他	和	肯特	有	左边	.

令他欣喜的是，他在这里找到了他和肯特离开时留下的那艘船。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʊld] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ə'pɒn][ðə; ði][bæŋk] ,

It	was	pulled	high	and	dry	upon	the	bank	,
它	曾是	拉	高的	和	干燥	之上	这	银行	,

它被高高地拖到了岸边。

[jet] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑːt] ,

yet	he	succeeded	in	getting	it	in	the	water	,	and	,	with	a	light	heart	,
然而	他	成功了	在	获得	它	在	这	水	,	和	,	和	一个	光	心	,

但他成功地把它放进了水里，并且，心情轻松地说道：

[pʊʃt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

pushed	out	from	the	shore	.
推动	出去	从	这	支撑	.

从岸边推出。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə] [prəˈpel] [ðə; ði] [bəʊt] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [wɔːk] ,

It	was	so	much	easier	to	propel	the	boat	than	to	walk	,
它	曾是	所以	很多	更轻松	到	推进	这	船	比	到	走	,

划船比走路容易得多。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [gʊd] ['hedweɪ] .

that	he	had	no	difficulty	in	making	good	headway	.
那	他	有	不	困难	在	制作	好的	进展	.

他进展顺利，毫无困难。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈtɜːmɪnd] [əˈpɒn] [nəʊ] [kɔːs] [tuː; tə] [pəˈsjuː] , [bʌt; bət] [kənˈtɪnjuːd] ['muːvɪŋ] ['fɔːwəd]

He	had	determined	upon	no	course	to	pursue	,	but	continued	moving	forward
他	有	决定	之上	不	课程	到	追求	,	但	持续	移动	向前

[wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] ,

with	a	sort	of	instinct	,
和	一个	种类	的	本能	,

他没有确定要走的路，而是凭着某种本能继续前进。

['hɑːdli] ['keərɪŋ] [ɪn] [wɒt] [dəˈrekʃ(ə)n] [hiː; hi] [went] .

hardly	caring	in	what	direction	he	went	.
几乎	关怀	在	什么	方向	他	去	.

他几乎不在乎自己往哪个方向走。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [wʌns] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːləndz] [stʊd] ;

He	was	moving	toward	the	spot	where	once	the	house	of	the	Lelands	stood	;
他	曾是	移动	朝向	这	点	在哪里	一次	这	房子	的	这	利兰兹	站立	;

他正朝着利兰家曾经所在的位置走去；

[sʌm; səm] ['ɪmpʌls] [siːmd] ['drɔːɪŋ] [hɪm] ['ðɪðəwəd] .

some	impulse	seemed	drawing	him	thitherward	.
一些	冲动	似乎	绘画	他	向那边	.

似乎有某种冲动驱使他朝那里走去。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] , ['rəʊlənd] ['lezli] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['rɑːzəlɪnd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

The	truth	was	,	Roland	Leslie	was	thinking	of	Rosalind	and	her
这	真相	曾是	,	罗兰	莱斯利	曾是	思维	的	罗莎琳德	和	她

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

事实上，罗兰·莱斯利当时正在想着罗莎琳德和她的处境。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bʌt; bət] [kəmˈpærətɪvli] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ,

Although	he	had	spoken	to	her	but	comparatively	a	few	times	,
虽然	他	有	说	到	她	但	比较	一个	很少	时代	,

虽然他跟她说过话的次数相对较少，

[jet] [ðəʊz] [əˈkeɪʒnz] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [kʊd; kəd]

yet	those	occasions	had	awakened	a	feeling	in	his	breast	which	he	found	could
然而	那些	场合	有	觉醒	一个	感觉	在	他的	胸部	哪个	他	成立	可以

[nɒt] [biː; bi] [səbˈdjuːd] ;

not	be	subdued	;
不是	是	低沉的	;

然而，那些经历唤醒了他心中一种无法抑制的情感；

[hɪz; ɪz] [lʌv] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

his	love	was	growing	day	by	day	.
他的	爱	曾是	生长	天	经过	天	.

他的爱与日俱增。

[hiː; hi] [njuː] [nɒt] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['flʌtərɪŋ] [hɑːt]

He	knew	not	whether	she	was	aware	of	his	passion	,	but	his	fluttering	heart
他	知道	不是	无论	她	曾是	意识到的	的	他的	热情	,	但	他的	飘动	心

[təʊld][hɪm] ,

told	him	,
讲述	他	,

他不知道她是否察觉到他的爱慕，但他怦怦直跳的心告诉他：

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [fraʊnd] [ə'pɒn] [hɪm] .

at	least	,	that	she	had	not	frowned	upon	him	.
在	至少	,	那	她	有	不是	皱眉	之上	他	.

至少，她没有对他皱眉。

[jʌŋ] [lʌv] [rests] [ə'pɒn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ;

Young	love	rests	upon	the	slightest	foundation	;
年轻的	爱	休息	之上	这	丝毫	基础	;

年轻时的爱情建立在最脆弱的基础之上；

[ðʌs] ['lezli] [wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd] [meɪd] ['həʊpf(ə)l][baɪ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

thus	Leslie	was	encouraged	and	made	hopeful	by	the	remembrance	of	the
因此	莱斯利	曾是	鼓励	和	制成	充满希望	经过	这	纪念	的	这

['frendli] ['miːtɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] ['rɑːzəlɪnd] .

friendly	meeting	which	he	had	with	Rosalind	.
友好的	会议	哪个	他	有	和	罗莎琳德	.

因此，莱斯利想起与罗莎琳德的友好会面，感到鼓舞和充满希望。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['revəri] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ,

Then	,	as	he	awoke	from	this	pleasant	reverie	into	which	he	had	fallen	,
然后	,	作为	他	醒来	从	这	令人愉快的	遐想	进入	哪个	他	有	倒下	,

然后，当他从这美好的遐想中醒来时，

[ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ðə; ði] [θɔːt]

the	consciousness	that	she	was	now	a	captive	among	the	Indians	,	the	thought
这	意识	那	她	曾是	现在	一个	俘虏	之中	这	印度人	,	这	想法

['mædən] [hɪm] .

maddened	him	.
疯狂的	他	.

意识到她现在成了印第安人的俘虏，这个念头让他发狂。

[hiː; hi] [dip] [hɪz; ɪz] [ɔːz] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [muːvd] ['swɪftli] [ə'lɒŋ] .

He	dipped	his	oars	deep	in	the	water	,	and	moved	swiftly	along	.
他	浸入	他的	桨	深的	在	这	水	,	和	已搬	迅速地	沿着	.

他将船桨深深地插入水中，快速地向前划去。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][best][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	occurred	to	him	that	perhaps	it	would	be	best	to	keep	a	watch	of	the
它	发生	到	他	那	也许	它	会	是	最好的	到	保持	一个	手表	的	这

[ʃɔːz] [ə'hed] ,

shores	ahead	,
海岸	前方	,

他突然想到，或许最好密切监视前方的海岸线。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['rʌnɪŋ] ['keələsli] ['ɪntuː]['deɪndʒə(r)] .

to	prevent	running	carelessly	into	danger	.
到	防止	跑步	粗心大意	进入	危险	.

防止鲁莽行事而陷入危险。

[ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['ɪndiənz] [kən'siːld] [ɔː(r)] ['lɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,

There	might	be	Indians	concealed	or	lurking	in	the	vicinity	,
那里	可能	是	印度人	暗	或者	潜伏	在	这	附近	,

附近可能有印第安人藏匿或潜伏。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['iːzəli] [drɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] ['keələs] [ænd; ənd]

and	he	would	be	easily	drawn	into	a	decoy	,	should	he	be	careless	and
和	他	会	是	容易地	绘制	进入	一个	诱饵	,	应该	他	是	粗心	和

['θɔːtləs] .

thoughtless	.
轻率	.

如果他粗心大意，很容易就会被诱饵吸引。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋli] .

He	turned	around	and	scanned	the	shore	more	closely	and	searchingly	.
他	转向	大约	和	扫描	这	支撑	更多的	密切	和	仔细地	.

他转过身，更加仔细、更加探寻地扫视着海岸。

['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] ['rəʊɪŋ] [ə'gen] , [wen] ,

Seeing	nothing	suspicious	,	he	was	about	to	resume	rowing	again	,	when	,
看到	没有什么	可疑的	,	他	曾是	关于	到	恢复	划船	再次	,	什么时候	,

他没有发现任何可疑之处，正准备继续划船时，

[frɒm; frəm][æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ['klʌstə(r)][ɒv; əv] [bʊʃɪz] [keɪm] [ðə; ði] [ʃɑːp] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,

from	an	overhanging	cluster	of	bushes	came	the	sharp	crack	of	a	rifle	,
从	一个	悬垂	簇	的	灌木丛	来了	这	锋利的	裂缝	的	一个	步枪	,

从一丛垂下的灌木丛中传来一声清脆的步枪枪响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [splɪt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːz] , [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz][hænd] .

and	a	bullet	split	one	of	the	oars	,	a	few	inches	below	his	hand	.
和	一个	子弹	分裂	一	的	这	桨	,	一个	很少	英寸	以下	他的	手	.

一颗子弹击穿了他的一根船桨，就在他手下方几英寸的地方。

['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɒt] [hæd; həd] [kʌm]

Seizing	his	rifle	,	he	turned	toward	the	point	from	which	the	shot	had	come
抓住	他的	步枪	,	他	转向	朝向	这	观点	从	哪个	这	射击	有	来

,

;

,

他抓起步枪，转向枪声传来的方向。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ]['pɜːs(ə)n] .

but	could	see	no	person	.
但	可以	看	不	人	.

但他什么也没看到。

[ðə; ði] [θɪn] [riːθ] [ɒv; əv] [sməʊk] ['kɜːlɪŋ] ['sləʊli] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʃəʊd] [ðə; ði] [pɔɪnt]

The	thin	wreath	of	smoke	curling	slowly	up	from	the	bushes	showed	the	point
这	薄的	花圈	的	抽烟	冰壶	缓慢地	向上	从	这	灌木丛	显示	这	观点

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] ;

from	which	it	had	been	given	;
从	哪个	它	有	到过	给定	;

从灌木丛中缓缓升起的淡淡烟雾，显示了它被送来的地方；

[bʌt; bət] [huː'evə(r)] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [mait] [biː; bi] , [hiː; hi] [kept] [hɪm'self] [wel] ['kən'siːld] .

but	whoever	the	person	might	be	,	he	kept	himself	well	concealed	.
但	谁	这	人	可能	是	,	他	保留	他自己	出色地	暗	.

但无论他是谁，他都把自己隐藏得很好。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

In	a	moment	another	shot	was	given	,
在	一个	片刻	其他	射击	曾是	给定	,

片刻之后，又打了一枪。

[wɪtʃ] [glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɜːn] .

which	glanced	over	the	water	a	few	feet	from	the	stern	.
哪个	瞥了一眼	超过	这	水	一个	很少	脚	从	这	船尾	.

它掠过距离船尾几英尺远的水面。

['lezli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [kləʊz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ]

Leslie	**began**	**to**	**think**	**that**	**he**	**was**	**in**	**rather**	**a**	**close**	**situation**	**,**	**and**	**clutching**
莱斯利	开始	到	思考	那	他	曾是	在	相当	一个	关闭	情况	,	和	紧握

[hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] ['nɜːvəsli] ,

his	**rifle**	**nervously**	**,**
他的	步枪	紧张地	,

莱斯利开始意识到自己处境相当危险，他紧张地紧紧握住步枪。

[ɪn'devə] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɒt] [hæd; həd] [kʌm] ,

endeavored	**to**	**ascertain**	**the**	**point**	**from**	**which**	**the**	**shot**	**had**	**come**	**,**
努力	到	探明	这	观点	从	哪个	这	射击	有	来	,

试图确定枪击发生的地点，

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wʌn] [æt; ət] [ɔːl] ['hæzədz] .

determined	**to**	**return**	**one**	**at**	**all**	**hazards**	**.**
决定	到	返回	一	在	全部	危险	.

决心不惜一切代价归还一个。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] ,

He	**did**	**not**	**dare**	**to**	**pass**	**over**	**to**	**the**	**opposite**	**side**	**,**
他	做过	不是	敢	到	经过	超过	到	这	对面的	边	,

他不敢过河去，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

for	**he**	**had**	**a**	**suspicion**	**that**	**they**	**were**	**intended**	**for**	**that**	**purpose**	**.**
为了	他	有	一个	怀疑	那	他们	是	故意的	为了	那	目的	.

因为他怀疑这些东西就是为此目的准备的。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [eɪmd] [æt; ət] ,

He	**believed**	**that**	**his**	**person**	**had**	**not**	**been**	**aimed**	**at**	**,**
他	相信	那	他的	人	有	不是	到过	旨在	在	,

他认为自己并非攻击目标。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔːlz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pɑːs] ['kləʊsli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [hɪm] [ænd; ənd]

but	**the**	**balls**	**had**	**been**	**intended**	**to**	**pass**	**closely**	**enough**	**to**	**alarm**	**him**	**and**
但	这	球	有	到过	故意的	到	经过	密切	足够的	到	警报	他	和

[kɔːz] [hɪm] [tuː; tə] [siːk] ['seɪfti] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] ,

cause	**him**	**to**	**seek**	**safety**	**by**	**pulling**	**for**	**the**	**other**	**shore**	**,**
原因	他	到	寻找	安全	经过	拉	为了	这	其他	支撑	,

但这些球的飞行轨迹本意是要足够接近他，让他感到惊恐，从而拼命向对岸寻求安全。

[weə(r)] , ['prɒbəbli] , [ə; eɪ] [fəʊ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

where	**,**	**probably**	**,**	**a**	**foe**	**was**	**waiting**	**.**
在哪里	,	大概	,	一个	敌人	曾是	等待	.

那里很可能埋伏着敌人。

[waɪl] [hiː; hi] [sæt] [ˌʌndɪ'tɜːmɪnd] [wɒt] [kɔːs] [tuː; tə] [pə'sjuː] ,

While	**he**	**sat**	**undetermined**	**what**	**course**	**to**	**pursue**	**,**
尽管	他	卫星	未确定	什么	课程	到	追求	,

他坐在那里犹豫不决，不知该采取什么行动。

[ə; eɪ] [fɔːm] [stept] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæŋk] , [ænd; ənd] [ə'kɒstɪd] [hɪm] .

a	**form**	**stepped**	**out**	**in**	**full**	**view**	**upon**	**the**	**bank**	**,**	**and**	**accosted**	**him**	**.**
一个	形式	步	出去	在	满的	看法	之上	这	银行	,	和	被骚扰	他	.

一个身影完全出现在河岸边，拦住了他。

" ['fraɪt(ə)nd] ['eni] ? "

"	**Frightened**	**any**	**?**	**"**
"	害怕	任何	?	"

“有人害怕吗？”

" [wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] .

"	**Well**	,	**I**	**should**	**think**	**I**	**ought**	**to**	**be**	.
"	出色地	,	我	应该	思考	我	应该	到	是	.

“嗯，我想我应该如此。”

[waɪ] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [dʒɔːdʒ] ? "

Why	,	**is**	**that**	**you**	,	**George**	**?**	**"**
为什么	,	是	那	你	,	乔治	?	"

怎么，是你吗，乔治?

" [ai] [bɪ'liːv] [səʊ] .

"	**I**	**believe**	**so**	**.**
"	我	相信	所以	.

我认为是这样。

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'bɔːd] . "

Come	**in**	**and**	**take**	**me**	**aboard**	**.**	**"**
来	在	和	拿	我	船上	.	"

进来，带我上船。

" [wɒt] ['riːz(ə)n] [hæd; həd][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['faɪərɪŋ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] ['lezli] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm] .

"	**What**	**reason**	**had**	**you**	**for**	**firing**	**upon**	**me**	**?**	**"**	**asked**	**Leslie**	**,**	**approaching**	**him**	**.**
"	什么	原因	有	你	为了	射击	之上	我	?	"	问	莱斯利	,	接近	他	.

“你有什么理由向我开枪？”莱斯利走近他问道。

" [wel] , [nɒt] ['eni] .

"	**Well**	,	**not**	**any**	**.**
"	出色地	,	不是	任何	.

“嗯，没有。”

[ai] [sɔː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] - [striːm] , [ænd; ənd][æn; ən][aɪ'dɪə] [siːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːn] [ɪf] [juː; jʊ]

I	**saw**	**you**	**coming**	**down**	**-**	**stream**	**,**	**and**	**an**	**idea**	**seized**	**me**	**to**	**learn**	**if**	**you**	
我	锯	你	未来	向下	-	溪流	,	和	一个	主意	查获	我	到	学习	如果	你	

[wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] ['fraɪ(ə)nd] . "

were	**easily**	**frightened**	**.**	**"**
是	容易地	害怕	.	"

我看到你顺流而下，突然想到，你是不是个容易受惊的人。

" [ai] [felt] ['rɑːðə(r)] ['nɜːvəs] [wen] [ðæt] [ʃɒt] [keɪm] , " [rɪ'tɜːnd] ['lezli] ,

"	**I**	**felt**	**rather**	**nervous**	**when**	**that**	**shot**	**came**	**,**	**"**	**returned**	**Leslie**	**,**	
"	我	毛毡	相当	紧张的	什么时候	那	射击	来了	,	"	返回	莱斯利	,	

“当时我感觉很紧张，”莱斯利回答说。

['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [həʊl] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔː(r)] .

pointing	**at**	**the**	**hole**	**in**	**his**	**oar**	**.**
指向	在	这	洞	在	他的	桨	.

指着他船桨上的洞。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊz] [rʌb] ; [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	**It**	**was**	**a**	**close**	**rub**	**;**	**but**	**,**	**of**	**course**	**,**
"	它	曾是	一个	关闭	擦	;	但	,	的	课程	,

“真是险些酿成大祸；但是，当然……”

[ai] [tʊk] [gʊd] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [kləʊz] . "

I	**took**	**good**	**care**	**not**	**to**	**make**	**it**	**too**	**close**	**.**	**"**
我	采取	好的	关心	不是	到	制作	它	也	关闭	.	"

我小心翼翼地没有靠得太近。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [njuːz] ?

"	**What**	**is**	**the**	**news**	**?**
"	什么	是	这	消息	?

有什么新闻?

[wɒt] ['ri:z(ə)n] [hæv; həv][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [hɪə(r)] ? " [ɑ:skt] ['lezli] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] .

What	reason	have	you	for	being	here	?	"	asked	Leslie	,	interrupting	him	.
什么	原因	有	你	为了	存在	这里	?	"	问	莱斯利	,	打断	他	.

“你来这里有什么事？”莱斯利打断他问道。

" [nju:z] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'tɜ:nd] ['li:lənd] , ['glu:mɪli] .

"	News	enough	,	"	returned	Leland	,	gloomily	.
"	消息	足够的	,	"	返回	利兰	,	阴郁地	.

“消息够多了，”利兰沮丧地回答道。

" [step] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Step	in	the	boat	and	let	me	hear	it	.
"	步	在	这	船	和	让	我	听到	它	.

“上船来，让我听听。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] [daʊn] - [stri:m] , ['li:lənd] [nə'reɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi]

"	As	they	passed	down	-	stream	,	Leland	narrated	his	story	,	and	when	he
"	作为	他们	通过了	向下	-	溪流	,	利兰	旁白	他的	故事	,	和	什么时候	他

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ri'mɑ:k] :

had	finished	,	remarked	:
有	完成的	,	评论	:

“他们顺流而下时，利兰讲述了他的故事，讲完后，他说道：

" ['rəʊlənd] , [aɪ][hæv; həv] [sɔ:t] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [bəuθ]

"	Roland	,	I	have	sought	you	for	advice	and	assistance	,	and	I	trust	both
"	罗兰	,	我	有	寻求	你	为了	建议	和	协助	,	和	我	相信	两个都

[wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] . "

will	be	given	.	"
将要	是	给定	.	"

“罗兰，我向你寻求建议和帮助，我相信你会给予我这两方面的支持。”

" ['glædli] !

"	Gladly	!
"	乐意	!

“乐意！

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [dʒɔ:dʒ] ,

Do	you	think	,	George	,
做	你	思考	,	乔治	,

乔治，你觉得呢?

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [rest] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sævɪdʒɪz] ? "

that	I	could	rest	as	long	as	your	sister	is	in	the	hands	of	those	savages	?	"
那	我	可以	休息	作为	长的	作为	你的	姐姐	是	在	这	双手	的	那些	野蛮人	?	"

只要你妹妹还留在那些野蛮人手里，我就能安心吗?

" ['pɑ:d(ə)n][ˌem 'i:] , " [rɪ'tɜ:nd] ['li:lənd] , " [ɪf] [aɪ][æt; ət][ɔ:l] ['daʊtɪd] .

"	Pardon	me	,	"	returned	Leland	,	"	if	I	at	all	doubted	.
"	赦免	我	,	"	返回	利兰	,	"	如果	我	在	全部	怀疑	.

“恕我直言，”利兰回答道，“如果我有任何怀疑的话。”

[ðɪs] [ə'flɪkʃ(ə)n] [weɪs] ['hevɪli] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] . "

This	affliction	weighs	heavily	upon	me	.	"
这	痛苦	重量	重度	之上	我	.	"

这种痛苦让我感到无比沉重。

" [aɪ] [sə'spektɪd] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , " [kən'tɪnju:d] ['lezli] ,

"	I	suspected	this	state	of	things	,	"	continued	Leslie	,
"	我	怀疑	这	状态	的	事物	,	"	持续	莱斯利	,

“我早就怀疑事情会是这样，”莱斯利继续说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['hʌrid] [daʊn] - [striːm] .

"	and	it	is	the	reason	that	I	hurried	down	-	stream	.
"	和	它	是	这	原因	那	我	慌忙	向下	-	溪流	.

“这就是我急忙顺流而下的原因。”

[jet] [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ɔː(r)] ['eni] [frend] , [di'təː] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ]

Yet	the	uncertainty	of	seeing	you	or	any	friend	,	deterred	me	from	making
然而	这	不确定	的	看到	你	或者	任何	朋友	,	威慑	我	从	制作

[heɪst] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .

haste	to	your	place	.
匆忙	到	你的	地方	.

然而，由于不确定能否见到你或任何朋友，我迟迟没有赶到你那里。

" [hɪə(r)] ['lezli] [geɪv] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [zɛb] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	Here	Leslie	gave	the	circumstances	of	his	encountering	Zeb	,	and	his
"	这里	莱斯利	给予	这	情况	的	他的	遭遇	泽布	,	和	他的

['sʌbsɪkwənt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [ɔː(r)] ,

subsequent	misfortune	,	or	,
随后的	不幸	,	或者	,

“莱斯利在这里讲述了他与泽布相遇的经过，以及他随后的不幸遭遇，或者说，

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] , [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gɔːdʒ] .

as	he	termed	it	,	his	fortune	,	of	falling	in	the	gorge	.
作为	他	称为	它	,	他的	财富	,	的	坠落	在	这	峡谷	.

正如他所说，这是他掉进峡谷的“幸运”之举。

" [ðen] [kent] [ɪz] [gɒn] , [ɪz][hiː; hi] ? " [ɑːskt] [dʒɔːdʒ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

"	Then	Kent	is	gone	,	is	he	?	"	asked	George	,	when	he	had	finished	.
"	然后	肯特	是	已消失	,	是	他	?	"	问	乔治	,	什么时候	他	有	完成的	.

“那么肯特已经走了，是吗？”乔治说完后问道。

" [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [niːd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ['greɪtli] . "

"	That	is	too	bad	,	for	we	need	his	assistance	greatly	.	"
"	那	是	也	坏的	,	为了	我们	需要	他的	协助	非常	.	"

“那真是太可惜了，因为我们非常需要他的帮助。”

" [ɪn][fækt] , [aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ,

"	In	fact	,	I	do	not	understand	what	we	shall	be	able	to	do	without	him	,
"	在	事实	,	我	做	不是	理解	什么	我们	将	是	有能力的	到	做	没有	他	,

“事实上，我不明白没有他我们该怎么办。”

" ['ædɪd] ['lezli] .

"	added	Leslie	.
"	额外	莱斯利	.

莱斯利补充道。

" [nɔː(r)][aɪ] ;

"	Nor	I	;
"	也不	我	;

我也一样；

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][hændz]

and	here	we	are	as	helpless	as	if	we	were	already	in	the	hands
和	这里	我们	是	作为	无助	作为	如果	我们	是	已经	在	这	双手

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

of	the	Indians	,
的	这	印度人	,

而我们现在却像落入印第安人手中一样无助。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['eni] [ə'sɪstəns] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] ['rɑːzəlɪnd] , " [kən'tɪnjuːd] ['liːlənd] .

so	far	as	regards	any	assistance	that	we	can	give	Rosalind	,	"	continued	Leland	.
所以	远的	作为	问候	任何	协助	那	我们	能	给	罗莎琳德	,	"	持续	利兰	.

“就我们能给予罗莎琳德的任何帮助而言，”利兰继续说道。

" [əʊ] , [doʊnt][dɪ'speə(r)][səʊ] [suːn] .
" **Oh , don't despair so soon .**
" 哦 , 不 绝望 所以 很快 .

“哦，别这么快就绝望。”

[ai] [trʌst] [ðæt] [kent] [wɪl] [suːn] [tɜːn] [ʌp] ,
I trust that Kent will soon turn up ,
我 相信 那 肯特 将要 很快 转动 向上 ,

我相信肯特很快就会出现。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "
and we shall then have a good chance to recover her . "
和 我们 将 然后 有 一个 好的 机会 到 恢复 她 . "

这样我们就有很大的机会把她找回来。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [kent] [kæn; kən][biː; bi] ? "
" **Where do you suppose that Kent can be ? "**
" 在哪里 做 你 认为 那 肯特 能 是 ? "

你觉得肯特会在哪里?

" [ai][kæn; kən]['əʊnli] [ges] . "
" **I can only guess . "**
" 我 能 仅有的 猜测 . "

我只能猜测。

" [wɒt] ['riːz(ə)n] [hæv; həv][juː; jʊ] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [hɪm] ? "
" **What reason have you then for thinking that we shall meet him ? "**
" 什么 原因 有 你 然后 为了 思维 那 我们 将 见面 他 ? "

那么，你有什么理由认为我们会遇到他呢?

" [ðɪs] ['riːz(ə)n] .
" **This reason .**
" 这 原因 .

这个原因。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] [fɔːl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
He saw me fall , and was obliged to leave me for a time ,
他 锯 我 落下 , 和 曾是 有义务 到 离开 我 为了 一个 时间 ,

他看到我跌倒，不得不暂时离开我。

[æz; əz][ðə; ði] [pə'sjuːə] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .
as the pursuers were close at hand .
作为 这 追击者 是 关闭 在 手 .

追兵就在附近。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ɪ'luːdid] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] ,
I am certain that , as soon as he eluded and escaped them ,
我 是 肯定 那 , 作为 很快 作为 他 躲避 和 逃脱 他们 ,

我确信，他一旦摆脱了他们，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "
he would return to the place for me . "
他 会 返回 到 这 地方 为了 我 . "

他会为了我回到那里。

" [ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ] [gɒn] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp] . "
" **And find you gone and give you up . "**
" 和 寻找 你 已消失 和 给 你 向上 . "

“然后发现你不见了，只能放弃你。”

" [nəʊ] ; [hiː; hi] [wʊd] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [maɪ][treɪl] , [wʊd] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **No ; he would search the place , and seeing my trail , would follow it .**
" 不 ; 他 会 搜索 这 地方 , 和 看到 我的 踪迹 , 会 跟随 它 .

“不，他会搜查这个地方，看到我的踪迹，就会循着踪迹来。”

[ai] [left] [ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪn] [wʌn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [miːt] [wɪð] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] . "

I	left	a	pretty	plain	one	,	and	he	will	meet	with	no	difficulty	.	"
我	左边	一个	漂亮的	清楚的	一	,	和	他	将要	见面	和	不	困难	.	"

我留下的是一个非常简单的句子，他不会遇到任何困难。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['reɪndʒə(r)] [ɪz] ['kæptʃəd] [hɪm'self] ? "

"	But	suppose	the	ranger	is	captured	himself	?	"
"	但	认为	这	游侠	是	捕获	他自己	?	"

“但如果护林员自己也被抓住了呢？”

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['lezli] , [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə'ʃʊərəns]

"	There	is	no	supposition	in	the	case	,	"	rejoined	Leslie	,	with	an	air	of	assurance
"	那里	是	不	假设	在	这	案件	,	"	重新加入	莱斯利	,	和	一个	空气	的	保证

.

:

.

“本案中没有任何假设，”莱斯利自信地回答道。

" [wel] , [əd'mɪtɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , " [kən'tɪnjuːd] ['liːlənd] ,

"	Well	,	admitting	what	you	say	,	"	continued	Leland	,
"	出色地	,	承认	什么	你	说	,	"	持续	利兰	,

“好吧，承认你刚才说的话，”利兰继续说道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [liːv] [ə; eɪ] [treɪl] ['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] ,

"	did	you	leave	a	trail	after	getting	in	the	boat	,
"	做过	你	离开	一个	踪迹	后	获得	在	这	船	,

“你上船后有没有留下痕迹？”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ? "

that	will	be	easy	for	him	to	follow	?	"
那	将要	是	简单的	为了	他	到	跟随	?	"

那对他来说容易做到吗？

" ['iːzi] [ɪ'nʌf] .

"	Easy	enough	.
"	简单的	足够的	.

“很简单。”

[hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [kɔːs] [ai] [wʊd] [teɪk] , [ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , [hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [wʌn] [tuː; tə] [pə'sjuː] . "

He	knows	what	course	I	would	take	,	and	,	consequently	,	he	knows	what	one	to	pursue	.	"
他	知道	什么	课程	我	会	拿	,	和	,	最后	,	他	知道	什么	一	到	追求	.	"

他知道我会采取什么策略，因此，他也知道应该采取什么策略。

" [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [kæn; kən] [hiː; hi] [ˌəʊvə'teɪk] [juː; jʊ] ? "

"	But	,	even	then	,	can	he	overtake	you	?	"
"	但	,	甚至	然后	,	能	他	超过	你	?	"

但是，即便如此，他能超过你吗？

" [ai] [hæv; həv] [nɒt] [kʌm] ['veri] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] .

"	I	have	not	come	very	rapidly	,	and	I	think	that	he	can	.
"	我	有	不是	来	非常	快速	,	和	我	思考	那	他	能	.

“我来得并不快，但我认为他可以。”

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [hiː; hi] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [wei] . "

I	believe	that	at	this	moment	he	is	on	the	way	.	"
我	相信	那	在	这	片刻	他	是	在	这	方式	.	"

我相信他此刻正在来的路上。

" [wel] , ['rəʊlənd] , [wiː; wi][hæv; həv] ['prɒbəbli] ['spekjuleit] [ɪ'nʌf] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv]

"	Well	,	Roland	,	we	have	probably	speculated	enough	upon	our	chances	of
"	出色地	,	罗兰	,	我们	有	大概	推测	足够的	之上	我们的	机会	的

['miːtɪŋ] [hɪm] .

meeting	him	.
会议	他	.

“好吧，罗兰，我们可能已经对见到他的机会进行了足够的猜测。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] [wɪð] [ɑː'selvz] ? "

In	the	meantime	,	what	do	you	propose	that	we	do	with	ourselves	?	"
在	这	与此同时	,	什么	做	你	提出	那	我们	做	和	我们自己	?	"

与此同时，你建议我们该如何安排自己的时间?

" [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [ai][ˌeɪ 'em] ['hɑːdli] [dɪ'saɪdɪd] .

"	As	to	that	,	I	am	hardly	decided	.
"	作为	到	那	,	我	是	几乎	决定	.

“至于这一点，我还没有决定。”

[ðeə(r)] [ɪz] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

There	is	great	danger	in	our	remaining	on	the	river	,
那里	是	伟大的	危险	在	我们的	其余的	在	这	河	,

我们继续留在河上非常危险。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [siː] [nəʊ] [miːnz] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][səʊ][æpt][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]

and	yet	I	see	no	means	which	will	be	so	apt	to	bring	us	in	communication
和	然而	我	看	不	方法	哪个	将要	是	所以	易于	到	带来	我们	在	沟通

[wɪð] [kent] . "

with	Kent	.	"
和	肯特	.	"

然而，我看不出有什么办法能如此恰当地让我们与肯特郡取得联系。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ðɪs] ['glaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,
" This gliding down the Ohio in broad daylight ,
" 这 滑翔 向下 这 俄亥俄州 在 广阔 日光 ,

“在大白天沿着俄亥俄河滑行，

[wen] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['enəmɪz] , [ɪz]['rɑːðə(r)]
when we know the woods on both sides are full of our enemies , is rather
什么时候 我们 知道 这 树林 在 两个都 侧面 是 满的 的 我们的 敌人 , 是 相当
['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] ,
dangerous business ,
危险的 商业 ,

当我们知道两侧的树林里都布满了敌人时，这可是相当危险的事情。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pə'zes] [sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . "
although it may possess some advantages for us . "
虽然 它 可能 具有 一些 优势 为了 我们 . "

虽然它可能对我们有一些好处。

" [aɪ] [liːv] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] ['lezli] .
" I leave the matter with you , " said Leslie .
" 我 离开 这 事情 和 你 , " 说 莱斯利 .

“这件事就交给你处理了。”莱斯利说道。

" [ðə; ði] [striːm] [ɪz] ['veri] [brɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,
" The stream is very broad for a considerable distance ,
" 这 溪流 是 非常 广阔 为了 一个 大量 距离 ,

“这条溪流在相当长的一段距离内都非常宽阔，

[ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['wʊdˌkrɑːft] [tuː; tə] [prɪ'vent]
and both of us ought to understand enough of woodcraft to prevent
和 两个都 的 我们 应该 到 理解 足够的 的 木工 到 防止
['rʌnɪŋ] ['ɪntuː]['deɪndʒə(r)] . "
running into danger . "
跑步 进入 危险 . "

我们俩都应该掌握足够的野外生存技能，以避免陷入危险。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['liːlənd] , [sɪg'nɪfɪkəntli] , " [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] ,
" We ought to understand enough , " said Leland , significantly , " but the fact is ,
" 我们 应该 到 理解 足够的 , " 说 利兰 , 显著地 , " 但 这 事实 是 ,
[wiː; wi][duː; də][nɒt] .
we do not .
我们 做 不是 .

“我们应该了解得足够多，”莱兰意味深长地说，“但事实是，我们并不了解。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [kən'traivəns] [ðiːz] ['kʌnɪŋ] ['rɑːskəl, 'ræ-] [dɪ'vaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪt]
There are so many contrivances these cunning rascals devise for a white
那里 是 所以 许多 诡计 这些 狡猾 无赖 设计 为了 一个 白色的
[mænz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
man's destruction ,
男人的 破坏 ,

这些狡猾的家伙设计了太多阴谋诡计来毁灭白人，

[ðæt] [wʌn] [niːdz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['skuːlɪŋ] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɪn][ðeə(r)] [weɪz] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]

that	one	needs	to	have	a	schooling	of	years	in	their	ways	to	understand
那	一	需求	到	有	一个	学校教育	的	年	在	他们的	方式	到	理解

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

需要经过多年的学习和了解才能理解他们的生活方式。

[haʊ'evə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , " [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [kən'traɪvəns] ['jɒndə(r)] . "

However	,	"	he	added	,	in	a	whisper	,	"	I	understand	that	contrivance	yonder	.	"
然而	,	"	他	额外	,	在	一个	耳语	,	"	我	理解	那	装置	远处	.	"

然而，"他低声补充道，"我明白那边的那个装置。"

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɪn'kwaɪə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ɪn][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] .

"	What	is	that	?	"	inquired	his	companion	,	in	some	excitement	.
"	什么	是	那	?	"	询问	他的	伴侣	,	在	一些	激动	.

"那是什么？"他的同伴有些兴奋地问道。

" [teɪk] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [lʊk] [daʊn] - [striːm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl]

"	Take	a	careful	look	down	-	stream	and	tell	me	whether	you	see	anything	unusual
"	拿	一个	小心	看	向下	-	溪流	和	告诉	我	无论	你	看	任何事物	异常

. "

:	"
.	"

"仔细观察下游，告诉我你是否发现任何异常情况。"

" [nəʊ] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ai][duː; də] , " ['sləʊli] [rɪ'piːtɪd] ['lezli] .

"	No	—	I	don't	know	as	I	do	,	"	slowly	repeated	Leslie	.
"	不	—	我	不	知道	作为	我	做	,	"	缓慢地	重复	莱斯利	.

"不——我不知道，"莱斯利慢慢地重复道。

" [həʊld][ɒn] — [jes] , [ai][duː; də] — ['jɒndə(r)][ɪz][ə; eɪ][lɒg] , [ɔː(r)][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv]

"	Hold	on	—	yes	,	I	do	—	yonder	is	a	log	,	or	more	likely	two	or	three	of
"	抓住	在	—	是的	,	我	做	—	远处	是	一个	日志	,	或者	更多的	可能	二	或者	三	的

[ðem; ðəm] — [ə; eɪ][rɑːft] .

them	—	a	raft	.
他们	—	一个	筏	.

"等等——是的，我明白——那边有一根木头，或者更可能是两三根木头——一个木筏。

[ai] [sə'pəʊz] , ['liːlənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['benɪfɪt] . "

I	suppose	,	Leland	,	it	is	for	our	benefit	.	"
我	认为	,	利兰	,	它	是	为了	我们的	益处	.	"

我想，莱兰，这对我们来说是有好处的。

" [ʌn'daʊtɪdli] .

"	Undoubtedly	.
"	无疑	.

"无疑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] ['dʒen(ə)rəli] ; [ænd; ənd] ,

It	was	constructed	for	the	benefit	of	the	white	race	generally	;	and	,
它	曾是	建造	为了	这	益处	的	这	白色的	种族	一般来说	;	和	,

它是为了全体白种人的利益而建造的；而且，

[æz; əz][wiː; wi] [kʌm] [fɜːst][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd] [fɜːst] . "

as	we	come	first	we	are	to	be	served	first	.	"
作为	我们	来	第一的	我们	是	到	是	服务	第一的	.	"

既然我们排在第一位，就应该优先服务我们。

" [let] [ˌjuː 'es] [kʌt] [ɪn][tuː; tə] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][slɪp] . "

"	Let	us	cut	in	to	shore	and	give	them	the	slip	.	"
"	让	我们	切	在	到	支撑	和	给	他们	这	滑	.	"

"我们切入岸边，甩掉他们。"

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] .

"	It	may	be	the	very	thing	they	wish	us	to	do	.
"	它	可能	是	这	非常	事物	他们	希望	我们	到	做	.

“这或许正是他们希望我们做的。”

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] , [səʊ][fɑː(r)] ,

The	action	of	the	savages	,	so	far	,
这	行动	的	这	野蛮人	,	所以	远的	,

到目前为止，野蛮人的行动是这样的：

[ʃəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪk] ['prɪznər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [sleɪ] [men] .

shows	that	they	are	more	anxious	to	take	prisoners	than	to	slay	men	.
演出	那	他们	是	更多的	焦虑的	到	拿	囚犯	比	到	杀戮	男人	.

这表明他们更热衷于俘虏敌人而不是杀戮敌人。

[səʊ] [kiːp] ['kwaɪət][ænd; ənd][doʊnt] [ə'laʊ] [jɔː'self] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['nɜːvəs] .

So	keep	quiet	and	don't	allow	yourself	to	become	nervous	.
所以	保持	安静的	和	不	允许	你自己	到	变得	紧张的	.

所以保持安静，不要让自己紧张。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [rɑːft] .

THE	RAFT	.
这	筏	.

木筏。

['sləʊli] , ['saɪləntli][ænd; ənd]['dʒentli][ðə; ði][bəʊt] [glaidid] ['ɒnwəd] — [bəuθ] ['lezli] [ænd; ənd] ['liːlənd] [æz; əz]

Slowly	,	silently	and	gently	the	boat	glided	onward	—	both	Leslie	and	Leland	as
缓慢地	,	默默	和	轻轻地	这	船	滑翔	向前	—	两个都	莱斯利	和	利兰	作为

['məʊʃnləs] [æz; əz] [deθ] ,

motionless	as	death	,
静止不动	作为	死亡	,

小船缓缓、静谧、轻柔地向前滑行——莱斯利和利兰都像死人一样一动不动。

[jet] [wɪð] [hɑːts] [θrɒbɪŋ] ['waɪldli][ænd; ənd] ['fɪəfəli] .

yet	with	hearts	throbbing	wildly	and	fearfully	.
然而	和	心	悸动	疯狂地	和	恐惧地	.

然而，他们的心却狂乱而恐惧地跳动着。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [stuːpt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

The	former	stooped	and	whispered	:
这	以前的	弯腰	和	低声说道	:

前者弯下腰，低声说道：

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['ɪndiənz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .

"	There	are	three	Indians	on	it	,	upon	the	opposite	side	from	us	.
"	那里	是	三	印度人	在	它	,	之上	这	对面的	边	从	我们	.

“河对岸有三个印第安人。”

[wiː; wi][mʌst; məst][pɑːs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][lɒg] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][reɪndʒ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʌnz] .

We	must	pass	beyond	the	log	before	they	will	be	in	range	of	our	guns	.
我们	必须	经过	超过	这	日志	前	他们	将要	是	在	范围	的	我们的	枪支	.

我们必须越过那根圆木，才能阻止他们进入我们的射程。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt]['faɪə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pɑːs] [ðem; ðəm] .

They	will	not	fire	until	we	begin	to	pass	them	.
他们	将要	不是	火	直到	我们	开始	到	经过	他们	.

在我们开始超越他们之前，他们不会开火。

[teɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [bʌt; bət][ʃʊə(r)][eɪm] ,
Take a quick but sure aim ,
拿 一个 快的 但 当然 目的 ,

快速而准确地瞄准，

[ænd; ənd][drɒp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] [ɪz] [dɪs'tʃɑːdʒd] .
and drop down in the bottom of the boat the instant your gun is discharged .
和 降低 向下 在 这 底部 的 这 船 这 立即的 你的 枪 是 出院 .

枪响的瞬间，你就会沉到船底。

" ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [kə'nuː] [tuː; tə][ðə; ði][lɒg] , [ʌn'tɪl] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz]
" Nearer and nearer came the canoe to the log , until but a few rods
" 更近 和 更近 来了 这 独木舟 到 这 日志 , 直到 但 一个 很少 杆
['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
separated them ,
分开 他们 ,

“独木舟越来越靠近原木，直到两者之间只剩下几杆远的距离，

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [breθ] [ɔː(r)] ['flʌtərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [liːf] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .
but not a breath or fluttering of a leaf disturbed the profound silence .
但 不是 一个 气息 或者 飘动 的 一个 叶子 不安 这 深刻的 沉默 .

但连一阵呼吸声或一片树叶的飘动都无法打破这深沉的寂静。

[wen] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pɔɪnt] , ['skeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [rɒdz] [wʊd] ['seprət] [ðem; ðəm] .
When at the nearest point , scarcely more than two rods would separate them .
什么时候 在 这 最近的 观点 , 几乎 更多的 比 二 杆 会 分离 他们 .

在最近的点上，它们之间最多只隔着两根杆子。

[stɪl] ['ɒnwəd] [ðə; ði] [bəʊt] [swept] [ʌn'tɪl] [ɪts] [praʊ] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [lɒg] .
Still onward the boat swept until its prow was even with the log .
仍然 向前 这 船 扫荡 直到 它是 船首 曾是 甚至 和 这 日志 .

船继续向前航行，直到船头与原木齐平。

" ['redi] , " ['wɪspəd] ['lezli] , " [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [wʌn] . "
" Ready , " whispered Leslie , " you take the nearest one . "
" 准备好 , " 低声说道 莱斯利 , " 你 拿 这 最近的 一 . "

“好了，”莱斯利低声说，“你拿最近的那个。”

" ['redi] , " ['wɪspəd] ['lezli] , " [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [wʌn] .
" Ready , " whispered Leslie , " you take the nearest one .
" 准备好 , " 低声说道 莱斯利 , " 你 拿 这 最近的 一 .

“准备好了，”莱斯利低声说，“你拿最近的那个。”

" [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" The next instant the enemies were in full view of each other .
" 这 下一个 立即的 这 敌人 是 在 满的 看法 的 每个 其他 .

“下一刻，敌对双方就完全看到了彼此。”

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [ðə; ði] [tuː] ['raɪflz] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [brəʊk] [ðə; ði] ['spləm] ['stɪlnəs] .
Simultaneously the two rifles in the boat broke the solemn stillness .
同时地 这 二 步枪 在 这 船 打破 这 庄严 寂静 .

船上的两支步枪同时打破了肃穆的寂静。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] [ʃəʊd] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [ʃɒts] [hæd; həd] [prə'djuːst] ['eni] [ɪ'fekt] [æt; ət][ɔːl] !
But not a sound showed whether their shots had produced any effect at all !
但 不是 一个 声音 显示 无论 他们的 镜头 有 生产 任何 影响 在 全部 !

但没有任何声音表明他们的射击是否产生了任何效果！

[nɒt] [ə; eɪ] ['sævɪdʒɪz] [hed] , [haʊ'evə(r)] , [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] !
Not a savage's head , however , could be seen !
不是 一个 野蛮人的 头 , 然而 , 可以 是 已见 !

然而，却一个野蛮人的头颅也看不到！

[ðeɪ] ['aɪðə(r)][hæd; həd] [biːn] [sleɪn][ɔː(r)] [els] [hæd; həd]['kwaɪətli] [drɔːn] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [wen] [ðeɪ]

They	either	had	been	slain	or	else	had	quietly	drawn	out	of	sight	when	they
他们	任何一个	有	到过	被杀	或者	别的	有	悄悄	绘制	出去	的	视线	什么时候	他们

[bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðæt] ['menəs] [ðem; ðəm] .

became	aware	of	the	danger	that	menaced	them	.
成为	意识到的	的	这	危险	那	受威胁	他们	.

他们要么已经被杀害，要么在意识到危险后悄悄地躲了起来。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][məʊst] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [keɪs] ,

The	latter	was	most	probably	the	case	,
这	后者	曾是	最多	大概	这	案件	,

后一种情况的可能性更大。

[ɔːl'ðəʊ] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪts] [kʊd; kəd]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .

although	neither	of	the	whites	could	satisfy	himself	upon	that	point	.
虽然	两者都不	的	这	白人	可以	满足	他自己	之上	那	观点	.

虽然两位白人对此都无法满意。

[æz; əz][ðə; ði] [θɪn] [heɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʌnz] [dɪ'fjuːzd] [ɪt'self]['əʊvə(r)][ðə; ði][spɒt] ,

As	the	thin	haze	from	the	guns	diffused	itself	over	the	spot	,
作为	这	薄的	阴霾	从	这	枪支	扩散	本身	超过	这	点	,

随着枪声产生的薄雾在现场扩散开来，

[ðə; ði] [seɪm] [ə'presɪv] ['saɪləns] ['set(ə)ld] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

the	same	oppressive	silence	settled	upon	the	water	,
这	相同的	压迫性的	沉默	定居	之上	这	水	,

水面上同样笼罩着令人窒息的寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['æbsəns] [ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz]['mænɪfest][ɪn] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] .

and	the	same	absence	of	life	was	manifest	in	everything	around	.
和	这	相同的	缺席	的	生活	曾是	显现	在	一切	大约	.

周围的一切都显得死气沉沉。

[səʊ] ['sʌd(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [ðæt] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwəd] ,

So	sudden	had	been	the	interruption	,	that	,	a	few	minutes	afterward	,
所以	突然	有	到过	这	中断	,	那	,	一个	很少	分钟	之后	,

中断来得如此突然，以至于几分钟后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['æktʃuəli] [ə'kɜːd] .

it	was	almost	impossible	to	realize	that	it	had	actually	occurred	.
它	曾是	几乎	不可能的	到	意识到	那	它	有	实际上	发生	.

几乎让人无法相信这件事真的发生了。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [bəuθ] ['lezli] [ænd; ənd] ['liːlənd] [kɔːt] [ðəm'selvz] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðɪs] ['veri] [pɔɪnt] [ɪn] [ðeə(r)][maɪndz] .

More	than	once	both	Leslie	and	Leland	caught	themselves	debating	this	very	point	in	their	minds	.
更多的	比	一次	两个都	莱斯利	和	利兰	捕捉	他们自己	辩论	这	非常	观点	在	他们的	思想	.

莱斯利和利兰不止一次地在脑海中讨论过这个问题。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntz] [ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnd] [kən'siːld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bəʊt] ,

For	a	few	moments	the	two	remained	concealed	within	the	boat	,
为了	一个	很少	时刻	这	二	剩余	暗	之内	这	船	,

两人在船内躲藏了一会儿。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wel] [njuː] [ðæt] ['deɪndʒə(r)] [jet] ['θret(ə)nd] ; [bʌt; bət] , ['nɜːvəsli] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪ'vent] , ['liːlənd] ,

for	they	well	knew	that	danger	yet	threatened	;	but	,	nervously	excited	over	the	event	,	Leland	,
为了	他们	出色地	知道	那	危险	然而	威胁	;	但	,	紧张地	兴奋的	超过	这	事件	,	利兰	,

因为他们很清楚危险依然存在；但是，利兰却因这件事而紧张兴奋，

[wɪð] [ə; eɪ][sæd] [wɒnt] [ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] , [piə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gʌnl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] .

with	a	sad	want	of	discretion	,	peered	over	the	gunwale	of	the	canoe	.
和	一个	伤心	想	的	审慎	,	窥视	超过	这	舷缘	的	这	独木舟	.

带着一种令人遗憾的缺乏谨慎的态度，他从独木舟的舷缘向外窥视。

" [daʊn] , ['ɪnstəntli] , " [əd'mɔnɪʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	Down	,	instantly	,	"	admonished	his	companion	,	catching	his	shoulder	.
"	向下	,	即刻	,	"	告诫	他的	伴侣	,	捕捉	他的	肩膀	.

“立刻趴下！”他的同伴一边说着，一边抓住他的肩膀。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [gʌn] [keɪm] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] ,

The	report	of	another	gun	came	at	that	very	instant	,
这	报告	的	其他	枪	来了	在	那	非常	立即的	,

就在同一时刻，又传来另一声枪响的报告。

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [drɒpt] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['ɔːkwədli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ðæt] ['lezli]

and	George	dropped	so	suddenly	and	awkwardly	out	of	sight	,	that	Leslie
和	乔治	掉落	所以	突然	和	尴尬地	出去	的	视线	,	那	莱斯利

[ɪn'kwaɪə] [wɪð] [mʌtʃ] [kən'sɜːn] :

inquired	with	much	concern	:
询问	和	很多	忧虑	:

乔治突然笨拙地消失在视线中，莱斯利非常担心地问道：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ? "

"	Are	you	hurt	?	"
"	是	你	伤害	?	"

你受伤了吗?

" ['prɪti] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [rɪ'tɜːnd] ['liːlənd] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Pretty	near	it	,	at	any	rate	,	"	returned	Leland	,	putting	his	hand	to	his	face	.
"	漂亮的	靠近	它	,	在	任何	速度	,	"	返回	利兰	,	推杆	他的	手	到	他的	脸	.

“差不多就是这样了，”利兰说着，用手捂住了脸。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [strʌk] , [haʊ'evə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][bɔːl][hæd; həd] [greɪzd] [ænd; ənd] [mɑːkt]

He	was	not	struck	,	however	,	although	the	ball	had	grazed	and	marked
他	曾是	不是	击	,	然而	,	虽然	这	球	有	放牧	和	标记

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

his	cheek	.
他的	脸颊	.

虽然球擦过他的脸颊并留下了痕迹，但他并没有被击中。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] ['liːlənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['ɪndʒəd] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [eɪmd]

The	instant	Leland	saw	that	he	was	not	injured	,	he	raised	himself	and	aimed
这	立即的	利兰	锯	那	他	曾是	不是	受伤	,	他	提高	他自己	和	旨在

[tə'wɔːd] [ðə; ði][lɒg] .

toward	the	log	.
朝向	这	日志	.

利兰一看到自己没有受伤，就站起身来，瞄准了那根圆木。

[nəʊ][saɪn][ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,

No	sign	of	an	enemy	was	visible	,
不	符号	的	一个	敌人	曾是	可见的	,

没有发现敌人的踪迹。

[ænd; ənd][nɒt] ['nəʊɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][mɔː(r)] ['ləʊdɪd] ['raɪflz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

and	not	knowing	but	what	there	might	be	more	loaded	rifles	behind	the
和	不是	会心	但	什么	那里	可能	是	更多的	已加载	步枪	在后面	这

[kən'traɪvəns] ,

contrivance	,
装置	,

而且谁也不知道，这个装置背后可能还藏着更多上了膛的步枪。

[hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .

he	dropped	his	head	again	.
他	掉落	他的	头	再次	.

他又低下了头。

['pɪərɪŋ] ['kɔːʃəsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gʌnl] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sɔː] [ðə; ði][rɑːft] ['grædʒuəli]

Peering	cautiously	over	the	gunwale	,	the	young	man	saw	the	raft	gradually
窥视	谨慎地	超过	这	舷缘	,	这	年轻的	男人	锯	这	筏	逐步地

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ken'tʌki] [ʃɔː(r)] .

approaching	the	Kentucky	shore	.
接近	这	肯塔基州	支撑	.

年轻人小心翼翼地从船舷边探出头，看到木筏正缓缓靠近肯塔基州的海岸。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [pə'zesɪŋ] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌriː'loʊdɪŋ] [ðeə(r)] ['piːsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [greɪt] [rɪsk] ,

The	Indians	possessing	no	means	of	reloading	their	pieces	without	running	great	risk	,
这	印度人	拥有	不	方法	的	重新装弹	他们的	件	没有	跑步	伟大的	风险	,

印第安人没有办法在不冒极大风险的情况下重新装填弹药，

['prɒbəbli] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'triːt] .

probably	deemed	it	best	to	make	a	safe	retreat	.
大概	被认为	它	最好的	到	制作	一个	安全的	撤退	.

或许他们认为安全撤退是最佳选择。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['waɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] ['sləʊli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪn'kriːst] ,

The	distance	between	the	whites	and	the	savages	slowly	but	surely	increased	,
这	距离	之间	这	白人	和	这	野蛮人	缓慢地	但	一定	增加	,

白人与野蛮人之间的距离缓慢但稳步地拉大。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [dʒʌdʒd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] , [ðeɪ] [ə'rəʊz][ænd; ənd]

and	when	the	former	judged	they	were	comparatively	safe	,	they	arose	and
和	什么时候	这	以前的	评判	他们	是	比较	安全的	,	他们	出现	和

[plaɪ] [ðeə(r)]['pæd(ə)lz] .

plied	their	paddles	.
合拢	他们的	桨	.

当前者认为自身相对安全时，他们便起身划桨。

" [naʊ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [kʌm] [ə'krɒs] [kent] ,

"	Now	if	we	can	only	come	across	Kent	,
"	现在	如果	我们	能	仅有的	来	穿过	肯特	,

“现在如果我们能找到肯特就好了，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['prɪti] ['həʊpf(ə)l][ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , " [ri'mɑːk] ['lezli] .

I	shall	be	pretty	hopeful	of	getting	out	of	the	woods	,	"	remarked	Leslie	.
我	将	是	漂亮的	充满希望	的	获得	出去	的	这	树林	,	"	评论	莱斯利	.

“我很有希望走出困境，”莱斯利说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

"	But	how	is	that	to	be	done	?
"	但	如何	是	那	到	是	完毕	?

但该如何做到这一点呢?

[ðeə(r)] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] . "

There	is	just	the	trouble	.	"
那里	是	只是	这	麻烦	.	"

问题就在这里。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . "

"	I	think	he	will	find	us	if	we	only	wait	for	him	.	"
"	我	思考	他	将要	寻找	我们	如果	我们	仅有的	等待	为了	他	.	"

“我想只要我们等他，他一定会找到我们的。”

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] .

"	I	agree	with	you	,	that	it	is	all	that	we	can	do	.
"	我	同意	和	你	,	那	它	是	全部	那	我们	能	做	.

“我同意你的看法，这是我们所能做的全部了。”

[wiː; wi] [wɪl] [rəʊ] [daʊn] - [striːm] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ['fɜːðə(r)] ,

We	will	row	down	-	stream	a	short	distance	further	,
我们	将要	排	向下	-	溪流	一个	短的	距离	更远	,

我们将继续向下游划行一小段距离。

[weə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['ʃeltəd] [mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['enəmɪz] ,

where	we	will	be	sheltered	more	from	the	observation	of	our	enemies	,
在哪里	我们	将要	是	避难所	更多的	从	这	观察	的	我们的	敌人	,

[ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] ,

and	wait	until	he	comes	,
和	等待	直到	他	来	,

在那里，我们将更不容易被敌人发现，然后等待他的到来。

[ɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] .

or	until	it	is	pretty	certain	that	he	will	not	.
或者	直到	它	是	漂亮的	肯定	那	他	将要	不是	.

或者直到几乎可以肯定他不会这样做为止。

" ['lezli] [bent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bəʊt] [ə'gen] [ʃɒt] ['fɔːwəd] .

"	Leslie	bent	to	his	oars	,	and	the	boat	again	shot	forward	.
"	莱斯利	弯曲	到	他的	桨	,	和	这	船	再次	射击	向前	.

莱斯利弯下腰划桨，船又向前疾驰而去。

[iːtʃ] [naʊ] [felt] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [həʊp] .

Each	now	felt	a	stronger	hope	.
每个	现在	毛毡	一个	更强	希望	.

他们每个人都感到更加充满希望。

[ðə; ðɪ] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['liːlənd] [wɒz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [ə; eɪ]

The	depression	of	spirits	under	which	Leland	was	laboring	began	to	undergo	a
这	沮丧	的	烈酒	在下面	哪个	利兰	曾是	劳动	开始	到	经历	一个

[ri'ækʃn] .

reaction	.
反应	.

利兰一直处于低落的情绪中，这种低落的情绪开始出现好转。

['lezli] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['bɔɪənt] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ðæn; ðən] ['liːlənd] ,

Leslie	was	naturally	of	a	more	buoyant	disposition	than	Leland	,
莱斯利	曾是	自然	的	一个	更多的	浮力	处置	比	利兰	,

莱斯利的性格天生比利兰更加开朗乐观。

[ænd; ənd] ['seldəm] ['sʌfəd] [ðəʊz] [spelz] [ɒv; əv] ['meləŋkəli] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][æpt][tuː; tə] [ə'fekt]

and	seldom	suffered	those	spells	of	melancholy	which	are	so	apt	to	affect
和	很少	遭受	那些	咒语	的	忧郁	哪个	是	所以	易于	到	影响

[ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['temprəmənt] [les] ['sæŋgwɪn] .

those	of	a	temperament	less	sanguine	.
那些	的	一个	气质	较少的	乐观	.

他很少像那些性情不那么乐观的人那样，陷入忧郁之中。

[ðə; ðɪ]['lætə(r)][æt; ət] ['siːz(ə)nz] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪt] - [hɑːtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)] ,

The	latter	at	seasons	was	more	light	-	hearted	than	the	former	,
这	后者	在	季节	曾是	更多的	光	-	心地	比	这	以前的	,

后者比前者在季节上更轻松愉快。

[jet] ['ædvɜːs] ['sɜːkəmstənsɪz] ['iːzəli] [ə'fektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'prest] [hɪm] .

yet	adverse	circumstances	easily	affected	and	depressed	him	.
然而	不利	情况	容易地	做作的	和	郁闷	他	.

然而，逆境很容易影响他，让他变得沮丧。

[ðə; ði][ləʊ'kæləti][tuː; tə] [wɪtʃ] ['lezli] [hæd; həd] [rɪ'fɜːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [weə(r)]

The	locality	to	which	Leslie	had	referred	was	a	place	in	the	river	where
这	地点	到	哪个	莱斯利	有	指	曾是	一个	地方	在	这	河	在哪里

[ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [bau] [ænd; ənd] ['ʌndəwʊd] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [θɪk] [ænd; ənd][lʌg'ʒʊəriənt] [ðæt]

the	overhanging	boughs	and	underwood	were	so	thick	and	luxuriant	that
这	悬垂	树枝	和	安德伍德	是	所以	厚的	和	茂盛的	那

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'meɪn]

it	was	an	easy	matter	to	send	a	small	boat	beneath	them	and	remain
它	曾是	一个	简单的	事情	到	发送	一个	小的	船	下面	他们	和	保持

[ɪ'fektʃuəli] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] ['eni] ['enəmi] ['pɑːsɪŋ] [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

effectually	hidden	from	any	enemy	passing	up	or	down	the	river	.
有效地	隐	从	任何	敌人	通过	向上	或者	向下	这	河	.

莱斯利所指的地方是河边的一处地方，那里枝繁叶茂，树木稀疏，很容易就能派一艘小船从下面穿过，有效地躲避任何沿河而上的敌人。

[ðeə(r)][plæn][wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'siːl] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [waɪl] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ðəm'selvz]

Their	plan	was	to	conceal	themselves	,	and	thus	,	while	affording	themselves
他们的	计划	曾是	到	隐藏	他们自己	,	和	因此	,	尽管	负担得起	他们自己

[kəm'pærətɪv] [sɪ'kjʊərəti] ,

comparative	security	,
比较	安全	,

他们的计划是隐藏自己，从而在确保自身相对安全的同时，

[tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [kent] .

to	keep	an	unremitting	watch	for	the	appearance	of	Kent	.
到	保持	一个	不懈	手表	为了	这	外貌	的	肯特	.

密切关注肯特的出现。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][ɪn][fækt][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'send] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt]

They	expected	,	and	in	fact	were	certain	,	that	he	would	descend	the	opposite
他们	预期的	,	和	在	事实	是	肯定	,	那	他	会	下降	这	对面的

[saɪd] , [wɪtʃ] ,

side	,	which	,
边	,	哪个	,

他们预料到，而且实际上确信，他会从对岸下来，

[frɒm; frəm][ðeə(r)]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [siːn] .

from	their	hiding	-	place	,	could	be	easily	seen	.
从	他们的	隐藏	-	地方	,	可以	是	容易地	已见	.

从它们的藏身之处很容易被发现。

['lezli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [pʊl] , [sent] [ðə; ði] [bəʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['swiːpɪŋ] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd] ,

Leslie	,	with	a	vigorous	pull	,	sent	the	boat	under	the	sweeping	branches	,	and	,
莱斯利	,	和	一个	蓬勃	拉	,	发送	这	船	在下面	这	扫荡	分支	,	和	,

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][rest] , [ri'mɑːk] :

coming	to	rest	,	remarked	:
未来	到	休息	,	评论	:

莱斯利用力一拉，将船驶入枝繁叶茂的树枝下，船停稳后，他说道：

" [ðeə(r)] , [dʒɔːdʒ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

"	There	,	George	,	we	are	safe	for	the	present	.
"	那里	,	乔治	,	我们	是	安全的	为了	这	展示	.

“好了，乔治，我们暂时安全了。”

[æn; ən] ['ɪndiən] [maɪt] [pɑːs] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [fiːt] [ɒv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd] [nɒt] [driːm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

An	Indian	might	pass	within	twenty	feet	of	us	,	and	not	dream	of	our
一个	印度	可能	经过	之内	二十	脚	的	我们	,	和	不是	梦	的	我们的

[prɒk'sɪməti] . "

proximity	.	"
邻近	.	"

一个印第安人可能从离我们不到二十英尺的地方经过，却丝毫不会想到我们离他这么近。

" [truː] , ['liːlənd] , [ai] [fiːl] [glæd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] ['fɔːtʃənət] . "
" True , Leland , I feel glad that we are thus fortunate . "
" 真的 , 利兰 , 我 感觉 高兴的 那 我们 是 因此 幸运 . "

“没错，利兰，我很高兴我们如此幸运。”

" [siː] , " [kən'tɪnjuːd] ['lezli] , " [wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [ə'reɪndʒmənt] .
" See , " continued Leslie , " what a nice arrangement .
" 看 , " 持续 莱斯利 , " 什么 一个 好的 安排 .

“你看，”莱斯利继续说道，“多么好的安排啊。”

[frɒm; frəm][maɪ] [siːt] [ai][kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] . "
From my seat I can keep a good view of the opposite side . "
从 我的 座位 我 能 保持 一个 好的 看法 的 这 对面的 边 . "

从我的座位上，我可以清楚地看到对面的情况。

" [haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['liːlənd] ,
" How long do you intend to remain here ? " asked Leland ,
" 如何 长的 做 你 打算 到 保持 这里 ? " 问 利兰 ,

“你打算在这里待多久？”利兰问道。

[huːz] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] .
whose fears were ever on the alert .
谁 恐惧 是 曾经 在 这 警报 .

他们时刻保持警惕，恐惧笼罩着他们。

" [kænt] [seɪ] [prɪ'saɪsli] . "
" Can't say precisely . "
" 不能 说 恰恰 . "

“不能确切地说。”

" [rɪ'membə(r)] [ðæt] [fuːd] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] , [ænd; ənd] [suːn] ['nesəsəri] , [tuː] . "
" Remember that food will be necessary , and soon necessary , too . "
" 记住 那 食物 将要 是 必要的 , 和 很快 必要的 , 也 . "

“记住，食物是必需品，而且很快就会成为必需品。”

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [jet] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
" I am aware of that , yet we can do without it for some time .
" 我 是 意识到的 的 那 , 然而 我们 能 做 没有 它 为了 一些 时间 .

“我知道这一点，但是我们可以暂时不用它。”

[ɪf] [kent] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['djʊərɪŋ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
If Kent is going to pass us , it will be during to - morrow . "
如果 肯特 是 去 到 经过 我们 , 它 将要 是 期间 到 - 明天 . "

如果肯特郡要超过我们，那肯定是在明天。

" ['lezli] , " [sed] ['liːlənd] , ['ɜːnɪstli] , " [ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [tʃɑːnsiz]
" Leslie , " said Leland , earnestly , " I have been thinking deeply upon our chances
" 莱斯利 , " 说 利兰 , 切实 , " 我 有 到过 思维 深 之上 我们的 机会
[ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪm] ,
of meeting him ,
的 会议 他 ,

“莱斯利，”利兰认真地说，“我一直在认真思考我们与他见面的机会。”

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [fjuː] [ɪn'diːd] . "
and I must confess that they seem few indeed . "
和 我 必须 承认 那 他们 似乎 很少 的确 . "

我必须承认，他们似乎确实很少。

" [ai][duː; də][nɒt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I do not doubt it .
" 我 做 不是 怀疑 它 .

我对此毫不怀疑。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪərəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][wʌn]
They would have the same appearance to me , were it not for one
他们 会 有 这 相同的 外貌 到 我 , 是 它 不是 为了 一
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

如果不是因为一件事，它们在我看来就是一样的。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['kælkjuleɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ges] -
I have been calculating , and though , of course , a great deal of guess -
我 有 到过 计算 , 和 尽管 , 的 课程 , 一个 伟大的 交易 的 猜测 -
[wɜːk] [hæz; həz] [biːn] [ɪm'plɔɪd] ,
work has been employed ,
工作 有 到过 受雇 ,

我一直在进行计算，当然，其中也运用了大量的猜测，

[jet] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['nɪəli] [kə'rekt] [kən'kluːʒn] .
yet I think that I have come to a very nearly correct conclusion .
然而 我 思考 那 我 有 来 到 一个 非常 几乎 正确的 结论 .

但我认为我已经得出了一个非常接近正确的结论。

[aɪm] ['prɪti] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ɪf] [kent] ['riːtʃɪz] [ˌjuː 'es] ,
I'm pretty positive that if Kent reaches us ,
我是 漂亮的 积极的 那 如果 肯特 到达 我们 ,

我相当肯定，如果肯特联系上我们，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət][mɪd] - [deɪ] .
it will be in the neighborhood of to - morrow at mid - day .
它 将要 是 在 这 邻里 的 到 - 明天 在 中 - 天 .

大概在明天中午前后。

[nɒt] ['siːɪŋ] [hɪm] , [ai][ʃæl; ʃəl]['faɪə(r)][maɪ]['raɪf(ə)l] .
Not seeing him , I shall fire my rifle .
不是 看到 他 , 我 将 火 我的 步枪 .

没看到他，我就开枪。

[kent] [nəʊz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪl] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . "
Kent knows the sound of it , and will search for us . "
肯特 知道 这 声音 的 它 , 和 将要 搜索 为了 我们 . "

肯特认得这个声音，他会来找我们的。

" [pə'hæps] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] . "
" Perhaps he may not be upon the opposite shore . "
" 也许 他 可能 不是 是 之上 这 对面的 支撑 . "

“或许他并不在对岸。”

" [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] ,
" Which will be as well ,
" 哪个 将要 是 作为 出色地 ,

“那也会是……”

[jet] [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ]['riːz(ə)n] [ðæt] [wʊd] [ɪn'djuːs] [hɪm][tuː; tə] [krɒs] . "
yet I can think of no reason that would induce him to cross . "
然而 我 能 思考 的 不 原因 那 会 诱导 他 到 叉 . "

但我认为他没有任何理由要过河。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [pɑːs] [ə'weɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [kiːp] [ɒf]
" In the meantime , how do you propose that we pass away time and keep off
" 在 这 与此同时 , 如何 做 你 提出 那 我们 经过 离开 时间 和 保持 离开
[ɒn'wiː] . "
ennui . "
厌倦 . "

“与此同时，您建议我们如何打发时间，避免感到厌倦呢？”

" [ɪn] [sliːp] , [ɪf] [ðæt] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] . "
" In sleep , if that is possible . "
" 在 睡觉 , 如果 那 是 可能的 . "

“在睡梦中，如果那可能的话。”

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [maɪ'self] , " [rɪ'tɜːnd] ['liːlənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [lɑːf] .
" I think it is with myself , " returned Leland , with a light laugh .
" 我 思考 它 是 和 我 , " 返回 利兰 , 和 一个 光 笑 .

“我想是我自己的问题，”利兰笑着回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] , " ['ædɪd] ['lezli] .
" And the same with me , " added Leslie .
" 和 这 相同的 和 我 , " 额外 莱斯利 .

“我也是一样，”莱斯利补充道。

" [wel] , [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['biːɪŋ] ['feɪvərəb(ə)l] , [ai] [prə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [kə'mens] [ɑːpə'reɪʃnz]
" Well , the circumstances being favorable , I propose that we commence operations
" 出色地 , 这 情况 存在 有利 , 我 提出 那 我们 开始 运营
[æt; ət] [wʌns] . "
at once . "
在 一次 . "

“鉴于目前形势有利，我建议我们立即开始行动。”

" [ə; eɪ] [gʊd] [sə'dʒestʃən] .
" A good suggestion .
" 一个 好的 建议 .

“很好的建议。”

" [bəuθ] [dɪ'spəʊzd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['taɪəd]
" Both disposed themselves as best they could in the boat , and being tired
" 两个都 处置 他们自己 作为 最好的 他们 可以 在 这 船 , 和 存在 疲劳的
[ænd; ənd] [fə'tiːgd] ,
and fatigued ,
和 疲劳 ,

“两人都在船上尽力调整好自己的姿势，但由于疲惫不堪，

[wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ə'sliːp] .
were soon asleep .
是 很快 睡着了 .

很快我们就睡着了。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[lɒst] [ænd; ənd] [faʊnd] .
LOST AND FOUND .
丢失的 和 成立 .

失物招领处。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [slept] ['saʊndli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
The two young men slept soundly through the night .
这 二 年轻的 男人 睡着了 稳固地 通过 这 夜晚 .

两个年轻人一夜睡得很香。

[wen] ['lezli] [ə'wəʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːd] [deɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] .
When Leslie awoke it was broad day , and his companion was still asleep .
什么时候 莱斯利 醒来 它 曾是 广阔 天 , 和 他的 伴侣 曾是 仍然 睡着了 .

莱斯利醒来时已是大白天，他的同伴还在睡觉。

[hiː; hi] ['sʌfəd] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [səʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [wel] [əd'vɑːnst] .

He	suffered	him	to	remain	so	until	the	day	was	well	advanced	.
他	遭受	他	到	保持	所以	直到	这	天	曾是	出色地	先进的	.

他任由他保持这种状态，直到天色渐晚。

[ðen] [iːtʃ] [felt] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] .

Then	each	felt	the	pangs	of	hunger	.
然后	每个	毛毡	这	疼痛	的	饥饿	.

然后，他们都感到了饥饿感。

['liːlənd] [prə'pəʊzd] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [lænd][ænd; ənd][gəʊ][ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [fuːd] , [bʌt; bət] ['lezli]

Leland	proposed	that	one	should	land	and	go	in	quest	of	food	,	but	Leslie
利兰	建议的	那	一	应该	土地	和	去	在	寻求	的	食物	,	但	莱斯利

['ɑːnsə(r)d] :

answered	:
回答	:

利兰提议应该登陆并外出寻找食物，但莱斯利回答说：

" [ɪf] [kent] [ə'pɪəz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .

"	If	Kent	appears	,	it	will	be	in	the	course	of	a	few	hours	.
"	如果	肯特	出现	,	它	将要	是	在	这	课程	的	一个	很少	小时	.

“如果肯特出现，那将在几个小时之内。”

[wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

We	had	better	wait	and	see	what	comes	of	patience	.
我们	有	更好的	等待	和	看	什么	来	的	耐心	.

我们最好等等看耐心会带来什么结果。

" ['ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)][ɒv; əv] ['saɪləns] [wɔː(r)] [ə'weɪ] .

"	Another	hour	of	silence	wore	away	.
"	其他	小时	的	沉默	穿着	离开	.

又一个小时的沉默过去了。

['liːlənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [wen] ['lezli] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] :

Leland	was	about	to	speak	when	Leslie	exclaimed	,	in	a	whisper	:
利兰	曾是	关于	到	说话	什么时候	莱斯利	惊呼	,	在	一个	耳语	:

利兰正要开口，莱斯利却低声惊呼道：

" [hʌʃ] !

"	Hush	!
"	嘘	!

嘘！

" [ðeɪ] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .

"	They	listened	intently	.
"	他们	听着	专注地	.

他们认真地听着。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['stedi] ['meʒəd] [dɪp][ɒv; əv]['pæd(ə)lz][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] .

In	a	moment	the	steady	measured	dip	of	paddles	could	be	heard	.
在	一个	片刻	这	稳定的	测量	蘸	的	桨	可以	是	听到	.

片刻之后，便可听到桨叶有节奏地上下摆动的声音。

[huː'evə(r)] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][fɪə(r)][ɔː(r)] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)]

Whoever	was	approaching	had	little	fear	or	apprehension	of	danger	;	for
谁	曾是	接近	有	小的	害怕	或者	忧虑	的	危险	;	为了

[ðeɪ] [keɪm] ['fɪələsli] [ə'lɒŋ] ,

they	came	fearlessly	along	,
他们	来了	无畏地	沿着	,

无论谁走近，都几乎不惧怕危险；因为他们无所畏惧地前行。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['swɪftnəs] .

and	were	moving	with	considerable	noise	and	swiftness	.
和	是	移动	和	大量	噪音	和	速度	.

他们移动时发出相当大的声响，速度也很快。

['liːlənd] [ænd; ənd] ['lezli] [held] [ðeə(r)] [breθ] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] ['stedəli] ['nɪərə(r)] .

Leland	and	Leslie	held	their	breath	as	the	sound	came	steadily	nearer	.
利兰	和	莱斯利	握住	他们的	气息	作为	这	声音	来了	稳步	更近	.

随着声音越来越近，利兰和莱斯利屏住了呼吸。

[nɒt] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [wɒz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] .

Not	a	whisper	was	exchanged	.
不是	一个	耳语	曾是	交换	.

两人一句话也没说。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'sɜːn] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [mait]

The	former	,	from	his	position	,	could	not	discern	any	object	that	might
这	以前的	,	从	他的	位置	,	可以	不是	辨别	任何	目的	那	可能

[biː; bi] ['pɑːsɪŋ] ,

be	passing	,
是	通过	,

前者从他所处的位置无法辨认出任何可能经过的物体。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

but	the	latter	had	a	full	view	of	the	river	.
但	这	后者	有	一个	满的	看法	的	这	河	.

但后者可以饱览河流全景。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [həʊl] [fɔːs] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] ['lɛzliːz] [aɪz] .

In	a	moment	the	whole	force	passed	before	Leslie's	eyes	.
在	一个	片刻	这	所有的	力量	通过了	前	莱斯利的	眼睛	.

刹那间，整支部队在莱斯利眼前飞驰而过。

[tuː] [kə'nuːz] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['ɪndiənz] [glaidid][pɑːst] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][prɒk'sɪməti] .

Two	canoes	loaded	with	Indians	glided	past	,	unconscious	of	their	proximity	.
二	独木舟	已加载	和	印度人	滑翔	过去的	,	无意识	的	他们的	邻近	.

两艘满载印第安人的独木舟缓缓驶过，浑然不觉彼此距离如此之近。

[iːtʃ] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ['naɪðə(r)]

Each	drew	a	long	breath	of	relief	;	but	for	a	considerable	time	neither
每个	画	一个	长的	气息	的	宽慰	;	但	为了	一个	大量	时间	两者都不

['ventʃəd] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

ventured	a	whisper	.
冒险	一个	耳语	.

两人都长舒了一口气；但很长一段时间里，两人都不敢低声说话。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] , " [ri'mɑːk] ['liːlənd] .

"	It	appears	to	me	that	Indians	are	plenty	in	these	parts	,	"	remarked	Leland	.
"	它	出现	到	我	那	印度人	是	很多	在	这些	部分	,	"	评论	利兰	.

“我看这附近有很多印第安人，”利兰说道。

" ['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] , " [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	Rather	more	than	I	could	wish	,	"	returned	his	companion	.
"	相当	更多的	比	我	可以	希望	,	"	返回	他的	伴侣	.

“比我预想的还要好得多，”他的同伴回答道。

" [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə]['faɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʌn] ,

"	Confound	it	,	it	will	soon	be	time	to	fire	your	gun	,
"	混杂	它	,	它	将要	很快	是	时间	到	火	你的	枪	,

“该死，很快就到了开枪的时候了。”

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [wɪl] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

and	of	course	the	savages	will	hear	it	.	"
和	的	课程	这	野蛮人	将要	听到	它	.	"

当然，那些野蛮人也会听到。

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪsk][ˌaɪ 'tiː] .

"	But	for	all	that	I	shall	risk	it	.
"	但	为了	全部	那	我	将	风险	它	.

“但即便如此，我还是要冒这个险。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][duː; də][tuː; tə][let] [kent] [ɪ'skeɪp] [ˌjuː 'es] . "

It	will	not	do	to	let	Kent	escape	us	.	"
它	将要	不是	做	到	让	肯特	逃脱	我们	.	"

我们绝不能放过肯特。”

" [haʊ] [suːn] [duː; də][juː; jʊ][ɪn'tend] [dɪs'tʃaːdʒɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [piːs] ? "

"	How	soon	do	you	intend	discharging	your	piece	?	"
"	如何	很快	做	你	打算	出院	你的	片	?	"

“你打算多久之后发射你的炮弹？”

" [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] . "

"	In	an	hour	or	so	.	"
"	在	一个	小时	或者	所以	.	"

“大约一个小时后。”

" [wel] , [siː] [hɪə(r)] , ['rəʊlənd] , [ɪf] [kent] ['kɒmz] ,

"	Well	,	see	here	,	Roland	,	if	Kent	comes	,
"	出色地	,	看	这里	,	罗兰	,	如果	肯特	来	,

“嗯，罗兰，你看，如果肯特来了……”

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɒt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['eni] [fuːd] .

it	can	not	be	expected	that	he	will	have	any	food	.
它	能	不是	是	预期的	那	他	将要	有	任何	食物	.

不能指望他会有任何食物。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gʌn] [wɪl] ['daʊtləs] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] ['enəmɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

The	report	of	your	gun	will	doubtless	reach	the	ears	of	enemies	as	well	as
这	报告	的	你的	枪	将要	毫无疑问	抵达	这	耳朵	的	敌人	作为	出色地	作为

[frendz] . "

friends	.	"
朋友们	.	"

你的枪声无疑会传到敌人和朋友的耳中。

" [aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] . "

"	I	expect	it	will	.	"
"	我	预计	它	将要	.	"

“我预计会是这样。”

" [ænd; ənd] [stɪl] ['fɜːðə(r)] : [ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

"	And	still	further	:	if	such	be	the	case	,
"	和	仍然	更远	:	如果	这样的	是	这	案件	,

“而且，如果情况真是如此，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][deə(r)][tuː; tə][lænd][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] .

we	shall	not	dare	to	land	for	fear	of	an	encounter	.
我们	将	不是	敢	到	土地	为了	害怕	的	一个	遇到	.

我们不敢登陆，害怕遭遇不测。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kən'siːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

We	may	be	obliged	to	remain	concealed	for	a	few	days	,
我们	可能	是	有义务	到	保持	暗	为了	一个	很少	天	,

我们可能不得不隐匿几天。

[ænd; ənd][nəʊ] [miːnz] [wɪl] [biː; bi][left][tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [fuːd] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] .

and	no	means	will	be	left	to	procure	food	during	that	time	.
和	不	方法	将要	是	左边	到	采购	食物	期间	那	时间	.

届时将没有任何办法获取食物。

[naʊ] , [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ɪz] [ðɪs] : [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][get]

Now	,	what	I	am	coming	at	is	this	:	while	we	have	an	opportunity	to	get
现在	,	什么	我	是	未来	在	是	这	:	尽管	我们	有	一个	机会	到	得到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

现在，我的意思是：虽然我们有机会得到它，

[let][ˌjuː 'es][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

let	us	do	it	.	"
让	我们	做	它	.	"

让我们来做吧。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	do	you	propose	obtaining	it	?	"
"	如何	做	你	提出	获得	它	?	"

“你打算如何获得它？”

" ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .

"	Easily	enough	.
"	容易地	足够的	.

“轻而易举。”

[dʒʌst][let][ˌem 'iː][lænd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪn'ʃʊə(r)][juː; jʊ] [sək'ses] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] . "

Just	let	me	land	,	and	I	will	insure	you	success	in	a	short	time	.	"
只是	让	我	土地	,	和	我	将要	保证	你	成功	在	一个	短的	时间	.	"

让我降落，我保证你很快就能成功。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌəʊvə'lʊkt] [wʌn] [θɪŋ] . "

"	But	you	have	overlooked	one	thing	.	"
"	但	你	有	被忽视的	一	事物	.	"

但你忽略了一点。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gʌn] [wɪl] [biː; bi] [hɜːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪn] ,

"	The	report	of	your	gun	will	be	heard	as	well	as	mine	,
"	这	报告	的	你的	枪	将要	是	听到	作为	出色地	作为	矿	,

“你的枪声和我的枪声一样，都会被听到。”

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ['enəmɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	will	be	as	likely	to	attract	the	attention	of	any	enemies	in	the
和	将要	是	作为	可能	到	吸引	这	注意力	的	任何	敌人	在	这

['neɪbəhʊd] . "

neighborhood	.	"
邻里	.	"

而且很可能会引起附近敌人的注意。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ðɪ][bəʊt][ɪn][taɪm] . "

"	That	is	true	,	but	I	can	reach	the	boat	in	time	.	"
"	那	是	真的	,	但	我	能	抵达	这	船	在	时间	.	"

“没错，但我能及时赶到船上。”

" [ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [kent] [ɪz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ,
" And although Kent is within a short distance ,
" 和 虽然 肯特 是 之内 一个 短的 距离 ,

“虽然肯特郡离这里很近，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [əˈpraɪz] [hɪm][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] . "
I shall not dare to apprise him of our situation . "
我 将 不是 敢 到 通知 他 的 我们的 情况 . "

我不敢将我们的处境告诉他。

" [sʌtʃ] [əˈpɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [keɪs] ;
" Such appears to be the case ;
" 这样的 出现 到 是 这 案件 ;

情况似乎确实如此；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [ðæt] [sʌm; səm] [miːnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
but you must see that it is absolutely necessary that some means should be
但 你 必须 看 那 它 是 绝对地 必要的 那 一些 方法 应该 是
['teɪkən][tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)] [fuːd] . "
taken to secure food . "
已采取 到 安全的 食物 . "

但你必须明白，采取一些措施来保障粮食供应是绝对必要的。

" [aɪ][ədˈmɪt][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][traɪ] . "
" I admit it , and am willing that you should try . "
" 我 承认 它 , 和 是 愿意的 那 你 应该 尝试 . "

“我承认，而且我愿意让你尝试一下。”

" [həʊld] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['liːlənd] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] .
" Hold ! " exclaimed Leland , brightening up .
" 抓住 ! " 惊呼 利兰 , 提亮 向上 .

“等等！”利兰惊呼道，精神一振。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] .
" I have a plan .
" 我 有 一个 计划 .

我有一个计划。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [kent] , [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] ,
You say that Kent , in the course of an hour or so ,
你 说 那 肯特 , 在 这 课程 的 一个 小时 或者 所以 ,

你说肯特在大约一个小时的时间里，

[wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi][nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]['faɪə(r)] .
will probably be near enough for you to fire .
将要 大概 是 靠近 足够的 为了 你 到 火 .

应该离你足够近，可以开火。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [nɒt] [brɪŋ] [daʊn] ['eni] [geɪm] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [taɪm] ,
I will try and not bring down any game until that time ,
我 将要 尝试 和 不是 带来 向下 任何 游戏 直到 那 时间 ,

在此之前，我会尽量不让任何游戏下架。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][maɪ] [gʌn] [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [jɔːz] .
and the minute you hear the report of my gun you must discharge yours .
和 这 分钟 你 听到 这 报告 的 我的 枪 你 必须 释放 你的 .

你一听到我的枪声，就必须开枪。

[ðɪs] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,
This will have the effect that you wish ,
这 将要 有 这 影响 那 你 希望 ,

这将达到你想要的效果。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [juː; jʊ][bɪˈfɔː(r)] ['eni][wʌn][kæn; kən] [kʌm] [ʌp] . "

and	I	shall	have	time	to	reach	you	before	any	one	can	come	up	.	"
和	我	将	有	时间	到	抵达	你	前	任何	一	能	来	向上	.	"

“在其他人上来之前，我有时间联系到你。”

" [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][aɪˈdɪə] , " [sed] ['lezli] .

"	A	capital	idea	,	"	said	Leslie	.
"	一个	首都	主意	,	"	说	莱斯利	.

“真是个好主意，”莱斯利说。

" ['hɪərɪŋ] [tuː] [gʌnz] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][fɪə(r)][ɪn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˌjuː ˈes] ,

"	Hearing	two	guns	,	the	Indians	will	have	a	little	more	fear	in	approaching	us	,
"	听力	二	枪支	,	这	印度人	将要	有	一个	小的	更多的	害怕	在	接近	我们	,

“听到两声枪响，印第安人靠近我们时就会更加害怕了。”

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [dɪd] [ðeɪ] [hɪə(r)][bʌt; bət][wʌn] .

than	they	would	did	they	hear	but	one	.
比	他们	会	做过	他们	听到	但	一	.

他们听到的却只有一句。

[juː; jʊ] [dɪˈzɜːv] ['kredɪt] , [dʒɔːdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔːt] . "

You	deserve	credit	,	George	,	for	the	thought	.	"
你	应得	信用	,	乔治	,	为了	这	想法	.	"

乔治，你的想法值得称赞。

" [rɪˈmembə(r)] , [ænd; ənd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][hɪə(r)][maɪ] [gʌn] , [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ]['faɪə(r)] [jɔːz] , " [rɪˈplaɪd]

"	Remember	,	and	wait	until	you	hear	my	gun	,	before	you	fire	yours	,	"	replied
"	记住	,	和	等待	直到	你	听到	我的	枪	,	前	你	火	你的	,	"	回复

[hiː; hi] .

he	.
他	.

“记住，等我开枪后再开枪，”他回答道。

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] [æn; ən]['aʊə(r)] , [dʒɔːdʒ] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['weðə(r)] [aɪ][hɪə(r)] [jɔːz] [ɔː(r)][nɒt] ,

"	I	will	wait	an	hour	,	George	;	and	then	,	whether	I	hear	yours	or	not	,
"	我	将要	等待	一个	小时	,	乔治	;	和	然后	,	无论	我	听到	你的	或者	不是	,

“我会等一个小时，乔治；然后，不管我是否听到你的声音，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [maɪn] .

I	shall	discharge	mine	.
我	将	释放	矿	.

我将履行我的义务。

[æz; əz][aɪ] [sed] [ə; eɪ] [waɪl] [əˈgəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][duː; də][tuː; tə][let] [kent] [ɪˈskeɪp] [ˌjuː ˈes] ,

As	I	said	a	while	ago	,	it	won't	do	to	let	Kent	escape	us	,
作为	我	说	一个	尽管	前	,	它	惯于	做	到	让	肯特	逃脱	我们	,

正如我之前所说，我们绝不能让肯特逃脱。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [wɔːn] [hɪm] . "

and	I	must	be	sure	to	warn	him	.	"
和	我	必须	是	当然	到	警告	他	.	"

我必须提醒他。

" [aɪ] [trʌst] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪnˈkaʊntə(r)] [geɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [taɪm] ; [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɒt] ,

"	I	trust	that	I	shall	encounter	game	before	that	time	;	but	should	I	not	,
"	我	相信	那	我	将	遇到	游戏	前	那	时间	;	但	应该	我	不是	,

“我相信在那之前我会遇到猎物；但如果没有，

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [sed] .

you	must	do	as	you	said	.
你	必须	做	作为	你	说	.

你必须按照你说的去做。

[ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [juː; jʊ] . "

I	will	return	upon	hearing	you	.	"
我	将要	返回	之上	听力	你	.	"

我一听到你的消息就会回来。

" [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] ['ɪnstəntli] , " [sed] ['lezli] , [ɪm'presɪvli] .

"	And	return	instantly	,	"	said	Leslie	,	impressively	.
"	和	返回	即刻	,	"	说	莱斯利	,	令人印象深刻	.

“然后立即返回，”莱斯利语气坚定地说。

" [doʊnt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz] [ɪn'kriːst] .

"	Don't	wait	until	the	danger	is	increased	.
"	不	等待	直到	这	危险	是	增加	.

不要等到危险加剧才采取行动。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [ə'bʌndənt]

Although	it	may	seem	that	a	few	minutes	will	enable	you	to	procure	abundant
虽然	它	可能	似乎	那	一个	很少	分钟	将要	使能够	你	到	采购	丰富

[fuːd] ,

food	,
食物	,

虽然看起来只需几分钟就能获得充足的食物，

[doʊnt] [weɪt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] .

don't	wait	a	single	minute	.
不	等待	一个	单身的	分钟	.

一刻也别耽搁。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɒst] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] . "

It	may	cost	you	your	life	,	if	you	do	.	"
它	可能	成本	你	你的	生活	,	如果	你	做	.	"

如果你这么做，可能会丢掉性命。

" [ai] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] .

"	I	will	remember	your	advice	.
"	我	将要	记住	你的	建议	.

我会记住你的建议。

[naʊ] [ʃʌv] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi] [ɒf] .

Now	shove	in	a	little	nearer	shore	and	I	will	be	off	.
现在	推	在	一个	小的	更近	支撑	和	我	将要	是	离开	.

现在再往岸边挪一点，我就可以出发了。

" ['lezli] [brɔːt] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] ['liːlənd] [stept] [ɒf] .

"	Leslie	brought	the	boat	to	the	bank	,	and	Leland	stepped	off	.
"	莱斯利	带来	这	船	到	这	银行	,	和	利兰	步	离开	.

莱斯利把船开到岸边，利兰下了船。

" [traɪ][ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [gɒn] [lɒŋ] ; [duː; də] [nɒt] ['wɒndə(r)] [tuː] [fɑː(r)] ,

"	Try	and	not	be	gone	long	;	do	not	wander	too	far	,
"	尝试	和	不是	是	已消失	长的	;	做	不是	漫步	也	远的	,

“尽量不要离开太久；不要走得太远，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [get] [lɒst] [ɪn] [ðɪs] ['fɒrɪst] .

for	it	will	be	an	easy	thing	to	get	lost	in	this	forest	.
为了	它	将要	是	一个	简单的	事物	到	得到	丢失的	在	这	森林	.

因为在这片森林里很容易迷路。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌem 'iː] ,

Remember	that	it	will	take	you	considerable	time	to	reach	me	,
记住	那	它	将要	拿	你	大量	时间	到	抵达	我	,

请记住，你需要相当长的时间才能联系到我。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['dɪstəns] [biː; bi] [tuː] [greɪt] , [æn; ən] ['enəmi] [meɪ] [biː; bi] [ə'hed] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

and	**if**	**the**	**distance**	**be**	**too**	**great**	**,**	**an**	**enemy**	**may**	**be**	**ahead**	**of**	**you**	**.**
和	如果	这	距离	是	也	伟大的	,	一个	敌人	可能	是	前方	的	你	.

如果距离太远，敌人可能就在你前面。

[biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['muːvmənts] ,

Be	**careful**	**in**	**all**	**your**	**movements**	**,**
是	小心	在	全部	你的	移动	,

行动时务必小心谨慎。

[ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [maɪ] [gʌn] [ɪz] [hɜːd] . "

and	**be**	**sure**	**to**	**return**	**the**	**instant**	**that**	**my**	**gun**	**is**	**heard**	**.**	**"**
和	是	当然	到	返回	这	立即的	那	我的	枪	是	听到	.	"

“听到我的枪声，立刻返回。”

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [ə'beɪ] [juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːnd] ['liːlənd] .

"	**I**	**will**	**try**	**and**	**obey**	**you**	**,**	**"**	**returned**	**Leland**	**.**
"	我	将要	尝试	和	服从	你	,	"	返回	利兰	.

“我会尽量服从你，”利兰回答道。

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

And	**George**	**disappeared**	**in**	**the**	**mazes**	**of**	**the**	**woods**	**.**
和	乔治	消失	在	这	迷宫	的	这	树林	.

乔治消失在了迷宫般的树林中。

['lezli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæn; ðən]

Leslie	**returned**	**to**	**his**	**former**	**position**	**,**	**and**	**more**	**to**	**occupy**	**his**	**mind**	**than**
莱斯利	返回	到	他的	以前的	位置	,	和	更多的	到	占据	他的	头脑	比

['eniθɪŋ] [els] ,

anything	**else**	**,**
任何事物	别的	,

莱斯利回到了原来的岗位，但他更多的是思考如何打发时间。

[geɪzd] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [brɔːd] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][glaidid] [mə'dʒestɪkli] [ə'lɒŋ] ,

gazed	**out**	**upon**	**the**	**broad**	**bosom**	**of**	**the**	**Ohio**	**,**	**as**	**it**	**glided**	**majestically**	**along**	**,**
凝视	出去	之上	这	广阔	怀	的	这	俄亥俄州	,	作为	它	滑翔	雄伟地	沿着	,

凝视着俄亥俄河宽阔的河面，它雄伟地缓缓流淌。

[θruː] [ðə; ði] [dɑːk] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

through	**the**	**dark**	**shadows**	**of**	**the**	**forest**	**.**
通过	这	黑暗的	阴影	的	这	森林	.

穿过森林的黑暗阴影。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][fɑː(r)] ['dɪfrənt] [ə'pɪərəns] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] .

It	**then**	**presented**	**a**	**far**	**different**	**appearance**	**from**	**what**	**it**	**does**	**at**	**this**	**day**	**.**
它	然后	呈现	一个	远的	不同的	外貌	从	什么	它	做	在	这	天	.

当时的它与如今的样子截然不同。

[nəʊ] ['kraʊdɪd] ['sɪtɪz] [ðen] [laɪnd] [ɪts] [bæŋks] .

No	**crowded**	**cities**	**then**	**lined**	**its**	**banks**	**.**
不	挤	城市	然后	衬里	它是	银行	.

当时河岸边还没有繁华的城市。

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['stiːmbəʊt] [hæd; həd] [nɒt] ['brəʊkən] [ɪts] ['sɜːfɪs] ; [ðə; ði] [kə'nuː] , ['glaɪdɪŋ] ['nɔɪzləsli]

The	**flaming**	**steamboat**	**had**	**not**	**broken**	**its**	**surface**	**;**	**the**	**canoe**	**,**	**gliding**	**noiselessly**
这	炽盛	汽船	有	不是	破碎的	它是	表面	;	这	独木舟	,	滑翔	无声

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

over	**it**	**,**
超过	它	,

燃烧的汽船尚未露出水面；独木舟无声地滑过它上方。

[wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [geɪv] ['təʊkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [mæn] .

was	all	that	gave	token	of	the	presence	of	man	.
曾是	全部	那	给予	令牌	的	这	在场	的	男人	.

这是唯一能证明人类存在的标志。

[ə; eɪ] [ruːd] ['kæbɪn] [ɪ'rektɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [ləʊn] [spɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

A	rude	cabin	erected	in	some	lone	spot	in	the	wilderness	,
一个	粗鲁的	舱	竖立	在	一些	孤独	点	在	这	荒野	,

一座简陋的小屋，搭建在荒野中某个偏僻的地方。

[laɪk] [ə; eɪ] [griːn] [spɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] , [ʃəʊd] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] ['fʊtɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'pɒn]

like	a	green	spot	in	the	desert	,	showed	the	feeble	footing	which	he	had	upon
喜欢	一个	绿色的	点	在	这	沙漠	,	显示	这	微弱	立足点	哪个	他	有	之上

[ðə; ði] [sɔɪl] .

the	soil	.
这	土壤	.

就像沙漠中的一抹绿意，暴露出他在这片土地上多么脆弱的立足之地。

['sɒləmli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [ðə; ði] [əʊld] [əʊ'haɪəʊ] [rəʊld] [ə'lɒŋ] [θruː] [ɪts] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz]

Solemnly	and	silently	the	old	Ohio	rolled	along	through	its	hundreds	of	miles
庄严地	和	默默	这	老的	俄亥俄州	滚动	沿着	通过	它是	数百	的	英里

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['sɒləmli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [ju'naɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] .

until	it	as	solemnly	and	silently	united	with	the	great	father	of	waters	.
直到	它	作为	庄严地	和	默默	团结的	和	这	伟大的	父亲	的	水	.

古老的俄亥俄河庄严而静默地流淌了数百英里，最终庄严而静默地汇入了伟大的河流。

[wen] [wʌn] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [pɑːst] [θruː] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [mə'mentəs] [ə'kʌrəns] ,

When	one	has	recently	passed	through	an	exciting	and	momentous	occurrence	,
什么时候	一	有	最近	通过了	通过	一个	激动人心	和	意义重大	发生	,

[ænd; ənd] [ɪz] [ðen] [left] [kəm'pliːtli] [ə'ləʊn] ,

and	is	then	left	completely	alone	,
和	是	然后	左边	完全地	独自的	,

当一个人刚刚经历了一件激动人心、意义重大的事情，然后完全被独自留下时

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['revəri] ;

it	is	difficult	to	keep	from	falling	into	a	reverie	;
它	是	难的	到	保持	从	坠落	进入	一个	遐想	;

很难不陷入沉思；

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] ['ɪntrəsts] [ðə; ði] [maɪnd] [məʊst] [wɪl] ['faɪnəli] ['ɒkjupaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'skluːʒ(ə)n]

the	subject	which	interests	the	mind	most	will	finally	occupy	it	to	the	exclusion
这	主题	哪个	兴趣	这	头脑	最多	将要	最后	占据	它	到	这	排除

[ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [els] .

of	everything	else	.
的	一切	别的	.

最终，最能引起你兴趣的事物将占据你的全部心神，使你无暇顾及其他一切。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] ['rəʊlənd] ['lezli] .

Thus	it	was	with	Roland	Leslie	.
因此	它	曾是	和	罗兰	莱斯利	.

罗兰·莱斯利的情况也是如此。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['spekjuleɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['prɒbəb(ə)l] [sək'ses] [ɒv; əv] ['liːləndz] ['entəpraɪz] ;

At	first	he	began	speculating	upon	the	probable	success	of	Leland's	enterprise	;
在	第一的	他	开始	推测	之上	这	可能	成功	的	利兰的	企业	;

起初，他开始猜测利兰的事业可能会成功；

[ðen] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'restɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kent] ,

then	upon	the	probability	of	his	arresting	the	attention	of	Kent	,
然后	之上	这	可能性	的	他的	逮捕	这	注意力	的	肯特	,

然后，就他引起肯特注意的可能性而言，

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

should	**he**	**chance**	**to**	**be**	**in**	**the**	**vicinity**	**.**
应该	他	机会	到	是	在	这	附近	.

如果他碰巧在附近的话。

['hævɪŋ] [kən'sɪdəd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði]['deindʒəz] [θruː]

Having	**considered**	**this**	**for**	**some**	**time**	**,**	**he**	**reflected**	**upon**	**the**	**dangers**	**through**
拥有	经过考虑的	这	为了	一些	时间	,	他	反映	之上	这	危险	通过

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] ,

which	**he**	**had**	**passed**	**,**
哪个	他	有	通过了	,

他仔细考虑了一会儿，回想起自己曾经历的种种危险。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

and	**upon**	**the**	**likelihood**	**of**	**further**	**deliverance**	**from**	**them**	**.**
和	之上	这	可能性	的	更远	解救	从	他们	.

以及能否进一步摆脱他们的控制。

[ðɪs] [θɔːt] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz]['mɪshæp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid]

This	**thought**	**called**	**to**	**mind**	**his**	**mishap**	**among**	**the**	**rocks**	**,**	**and**	**he**	**proceeded**
这	想法	称为	到	头脑	他的	意外	之中	这	岩石	,	和	他	继续

[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [wuːndz] ,

to	**examine**	**his**	**wounds**	**,**
到	检查	他的	伤口	,

这个想法让他想起了之前在岩石间发生的意外，于是他开始检查自己的伤口。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [siːst] [tuː; tə] [θɪŋk] .

of	**which**	**,**	**for**	**some**	**time**	**,**	**he**	**had**	**entirely**	**ceased**	**to**	**think**	**.**
的	哪个	,	为了	一些	时间	,	他	有	完全	停止	到	思考	.

有一段时间，他完全停止了思考这件事。

[ðiːz] ['biːɪŋ] [nɒt] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ʃəʊn] , [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm] ,

These	**being**	**not**	**very**	**severe**	**,**	**as**	**we**	**have**	**shown**	**,**	**had**	**failed**	**to**	**trouble**	**him**	**,**
这些	存在	不是	非常	严重	,	作为	我们	有	所示	,	有	失败的	到	麻烦	他	,

如我们所展示的，这些症状并不十分严重，因此并未给他造成困扰。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	**he**	**was**	**glad**	**to**	**see**	**that**	**they**	**needed**	**no**	**more**	**attention**	**.**
和	他	曾是	高兴的	到	看	那	他们	需要	不	更多的	注意力	.

他很高兴看到他们不再需要任何照顾。

[ə'gen] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ðeɪ] ['ʃɔːtli] ['wɔndə] [tuː; tə] ['rɑːzəlɪnd] ['liːlənd] .

Again	**left**	**to**	**his**	**thoughts**	**,**	**they**	**shortly**	**wandered**	**to**	**Rosalind**	**Leland**	**.**
再次	左边	到	他的	想法	,	他们	不久	漫步	到	罗莎琳德	利兰	.

他再次陷入沉思，不久便想到了罗莎琳德·利兰。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

Where	**was**	**she**	**?**
在哪里	曾是	她	?

她在哪儿?

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ə'laɪv] , [ɔː(r)] [ɔːl'redi] [sleɪn] ?

Was	**she**	**alive**	**,**	**or**	**already**	**slain**	**?**
曾是	她	活	,	或者	已经	被杀	?

她还活着吗？还是已经遇害了?

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eni] [həʊp] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ?

Was	**there**	**any**	**hope**	**of**	**meeting**	**her**	**again**	**?**
曾是	那里	任何	希望	的	会议	她	再次	?

还有机会再次见到她吗?

[kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] ['eniθɪŋ] [tə'wɔːd] ['reskjuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['bɒndɪdʒ] ?

Could	he	do	anything	toward	rescuing	her	from	bondage	?
可以	他	做	任何事物	朝向	救援	她	从	束缚	?

他能做些什么来解救她脱离奴役呢?

[hiː; hi] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'laɪv] , [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [kləʊz] ['prɪz(ə)nə(r)] ,

He	felt	certain	that	she	was	alive	,	although	a	close	prisoner	,
他	毛毡	肯定	那	她	曾是	活	,	虽然	一个	关闭	囚犯	,

他确信她还活着，尽管身陷囹圄。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [rɪ'kʌvəri] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .

and	was	confident	that	recovery	was	possible	.
和	曾是	自信的	那	恢复	曾是	可能的	.

并坚信康复是可能的。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['reskjuːd] ,

That	he	determined	she	should	be	rescued	,
那	他	决定	她	应该	是	获救	,

他决定应该救她。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [nɒt] [streɪndʒ] .

and	that	he	should	be	the	one	that	would	do	it	,	was	not	strange	.
和	那	他	应该	是	这	一	那	会	做	它	,	曾是	不是	奇怪的	.

而由他来做这件事，并不奇怪。

[lʌv] [wɪl] [ˌʌp'set][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['eni] ['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [pleɪ] [ðə; ði][waɪld] [wɪð] [hɪm] .

Love	will	upset	the	mind	of	any	person	,	and	at	times	play	the	wild	with	him	.
爱	将要	沮丧的	这	头脑	的	任何	人	,	和	在	时代	玩	这	荒野	和	他	.

爱情会使任何人心神不宁，有时甚至会使他失去理智。

['lezli] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][klɪə(r)] - ['hedɪd] , [fɑː(r)] - ['saɪtɪd] [ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] ; [jet] ,

Leslie	was	naturally	clear	-	headed	,	far	-	sighted	and	sagacious	;	yet	,
莱斯利	曾是	自然	清除	-	标题	,	远的	-	目击者	和	明智	;	然而	,

莱斯利天生头脑清晰、目光远大、睿智；然而，

[wen] [hiː; hi] [pə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz][tuː; tə] [dwel] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ðeɪ]

when	he	permitted	his	ideas	to	dwell	upon	the	object	of	his	love	,	they
什么时候	他	允许	他的	想法	到	住	之上	这	目的	的	他的	爱	,	他们

['sædli] [ˌmis'juːz, ˌmis'juːs][hɪm] .

sadly	misused	him	.
令人遗憾的是	滥用	他	.

当他任由自己的思绪停留在所爱之人身上时，可悲的是，这些思绪却害了他。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] .

At	such	times	he	was	another	person	.
在	这样的	时代	他	曾是	其他	人	.

那时的他就像变了一个人。

[hiː; hi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz][ænd; ənd]['deindʒəz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'pærənt]

He	lost	sight	of	the	obstacles	and	dangers	which	would	have	been	apparent
他	丢失的	视线	的	这	障碍	和	危险	哪个	会	有	到过	明显

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] ['gɪftɪd] [wɪð] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ʃruːdnəs] ;

to	any	one	gifted	with	ordinary	shrewdness	;
到	任何	一	天才	和	普通的	城府	;

他忽视了那些对于任何一个稍有头脑的人来说都显而易见的障碍和危险；

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːmd] [plænz] [wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['səʊbə(r)] ['moməntz] , [wʊd] [hæv; həv]['əʊnli] [ɪk'saɪtɪd]

and	he	formed	plans	which	,	in	his	sober	moments	,	would	have	only	excited
和	他	形成	计划	哪个	,	在	他的	清醒	时刻	,	会	有	仅有的	兴奋的

[hɪz; ɪz] ['rɪdɪkjuːl] .

his	ridicule	.
他的	嘲笑	.

他制定了一些计划，但在他清醒的时候，这些计划只会招致人们的嘲笑。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

Strange	**as**	**it**	**may**	**seem**	**for**	**such**	**a**	**person**	**to**	**have**	**been**	**guilty**	**of**	**such**
奇怪的	作为	它	可能	似乎	为了	这样的	一个	人	到	有	到过	有罪的	的	这样的

[æn; ən][aɪ'dɪə] ,

an	**idea**	**,**
一个	主意	,

虽然这听起来很奇怪，但这样的人竟然会持有这种想法。

['lezli] [hæd; həd][nɒt] ['pɔndə] [ə'pɒn][ðə; ði][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ]['tɒpɪk][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]

Leslie	**had**	**not**	**pondered**	**upon**	**the**	**absorbing**	**topic**	**for**	**any**	**length**	**of**
莱斯利	有	不是	沉思	之上	这	吸收	话题	为了	任何	长度	的

[taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [tuː; tə]['reskjuː] ['rɑːzəlɪnd] [ɪn][ðə; ði]

time	**before**	**he**	**deliberately**	**came**	**to**	**the**	**conclusion**	**to**	**rescue**	**Rosalind**	**in**	**the**
时间	前	他	故意地	来了	到	这	结论	到	救援	罗莎琳德	在	这

[kɔːs] [ɒv; əv] [θriː] [deɪz] ,

course	**of**	**three**	**days**	**,**
课程	的	三	天	,

莱斯利并没有长时间思考这个引人入胜的话题，而是经过深思熟虑后，决定在三天内救出罗莎琳德。

[tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [həʊm] , [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest]

to	**rebuild**	**her**	**old**	**home**	**,**	**and**	**settle**	**down**	**with**	**her**	**for**	**the**	**rest**
到	重建	她	老的	家	,	和	定居	向下	和	她	为了	这	休息

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] !

of	**his**	**life**	**!**
的	他的	生活	!

重建她的旧居，并与她共度余生！

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [wʊd] ['nevə(r)] [dɪ'stɜːb] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [wɪ'ðaʊt]

Of	**course**	**the**	**savages**	**would**	**never**	**disturb**	**him**	**,**	**and**	**he**	**should**	**be**	**,**	**without**
的	课程	这	野蛮人	会	绝不	打扰	他	,	和	他	应该	是	,	没有

[daʊt] ,

doubt	**,**
怀疑	,

当然，野蛮人绝不会打扰他，而他无疑应该这样做。

[ðə; ði] ['hæpɪst] ['mɔːt(ə)l][ɪn] [ɪg'zɪstəns] !

the	**happiest**	**mortal**	**in**	**existence**	**!**
这	最快乐	凡人	在	存在	!

世上最幸福的人！

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] [baɪ][ðə; ði][feɪnt] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] ['liːləndz]

He	**was**	**suddenly**	**awakened**	**from**	**his**	**reverie**	**by**	**the**	**faint**	**report**	**of**	**Leland's**
他	曾是	突然	觉醒	从	他的	遐想	经过	这	头晕的	报告	的	利兰的

['raɪf(ə)l] .

rifle	**.**
步枪	.

他正沉浸在沉思中，突然被利兰步枪微弱的枪声惊醒。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['fʊli] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] [meɪd] [hɪm]

It	**sounded**	**fully**	**a**	**mile**	**distant**	**,**	**and**	**the**	**certainty**	**of**	**his**	**danger**	**made**	**him**
它	听起来	完全	一个	英里	遥远	,	和	这	肯定	的	他的	危险	制成	他

['tremb(ə)l] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] .

tremble	**with**	**apprehension**	**.**
颤抖	和	忧虑	.

听起来像是从一英里外传来的，他确信自己身处险境，不禁战栗不已。

[dʒɔːdʒ] , [æz; əz][hiː; hi] [fɪəd] , [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪm] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]

George	,	as	he	feared	,	had	forgotten	the	warning	given	him	,	and	,	in	the
乔治	,	作为	他	害怕	,	有	被遗忘的	这	警告	给定	他	,	和	,	在	这

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

正如他所担心的那样，乔治忘记了别人给他的警告，并且在激动之下，

[hæd; həd] [ʌn'kɒnʃəsli] ['wɔndə] [tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['dɪstəns] [ðæn; ðən][hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

had	unconsciously	wandered	to	a	greater	distance	than	he	supposed	.
有	不知不觉	漫步	到	一个	更大的	距离	比	他	据称	.

他不知不觉地走远了，比他预想的要远得多。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] ,

In	all	probability	he	was	lost	,
在	全部	可能性	他	曾是	丢失的	,

他很可能迷路了。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][faɪnd]

and	would	be	obliged	to	seek	the	river	and	follow	it	in	order	to	find
和	会	是	有义务	到	寻找	这	河	和	跟随	它	在	命令	到	寻找

['lezli] .

Leslie	.
莱斯利	.

他必须找到这条河，并沿着河岸走才能找到莱斯利。

[ðɪs] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪk'spəʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə]['deɪndʒə(r)][baɪ]

This	would	require	time	,	and	he	had	already	exposed	himself	to	danger	by
这	会	要求	时间	,	和	他	有	已经	裸露	他自己	到	危险	经过

['faɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [gʌn] .

firing	his	gun	.
射击	他的	枪	.

这需要时间，而且他开枪已经让自己身处险境。

[ɔːl'ðəʊ] ['rəʊlənd][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə]['faɪə(r)][ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] ['liːlənd] , [jet] [hiː; hi] [fɔrbɔr] [tuː; tə]

Although	Roland	had	promised	to	fire	upon	hearing	Leland	,	yet	he	forebore	to
虽然	罗兰	有	承诺	到	火	之上	听力	利兰	,	然而	他	前缘	到

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

do	it	.
做	它	.

虽然罗兰曾答应一听到利兰的声音就开火，但他却迟迟没有行动。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] [ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)] [wʊd] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [kɛnts] ['hɪərɪŋ]

The	difference	which	a	half	-	hour	would	make	in	the	probability	of	Kent's	hearing
这	不同之处	哪个	一个	一半	-	小时	会	制作	在	这	可能性	的	肯特的	听力

[hɪz; ɪz] [əʊn] [gʌn] ,

his	own	gun	,
他的	自己的	枪	,

半小时的时间，肯特听到自己枪声的概率就会发生怎样的变化?

[wʊd] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .

would	be	in	his	favor	.
会	是	在	他的	偏爱	.

对他有利。

[hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['liːlənd] , [ə'pɒn] [dɪs'tʃaːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [piːs] , [hæd; həd] ['ɪnstəntlɪ] [set] [aʊt]

He	supposed	that	Leland	,	upon	discharging	his	piece	,	had	instantly	set	out
他	据称	那	利兰	,	之上	出院	他的	片	,	有	即刻	放	出去

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,

to	return	,
到	返回	,

他推测利兰开枪后，立刻就动身返回了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm]['ɔːlməʊst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] .

and	he	wished	to	give	him	almost	sufficient	time	to	reach	him	.
和	他	希望	到	给	他	几乎	充足的	时间	到	抵达	他	.

他希望给他足够的时间到达他那里。

['æŋkʃəsli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] ['rəʊlənd] ['lɪsnd] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Anxiously	and	painfully	Roland	listened	,	with	his	finger	upon	the	trigger	of	his
焦虑地	和	痛苦地	罗兰	听着	,	和	他的	手指	之上	这	扳机	的	他的

[gʌn] ; [ænd; ənd] ,

gun	;	and	,
枪	;	和	,

罗兰焦急而痛苦地听着，手指放在枪的扳机上；

[æz; əz] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)] ['mɪnɪt] [wɔː(r)] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ['riːtʃɪŋ] [hɪm] ,

as	minute	after	minute	wore	away	without	a	sound	reaching	him	,
作为	分钟	后	分钟	穿着	离开	没有	一个	声音	到达	他	,

时间一分一秒地过去，却没有任何声音传到他耳中。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][həʊp] [ðæt] ['liːlənd] [kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] .

he	began	to	hope	that	Leland	could	be	at	no	great	distance	.
他	开始	到	希望	那	利兰	可以	是	在	不	伟大的	距离	.

他开始希望利兰不会离他太远。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['mɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] ,

A	few	more	minutes	were	passed	,
一个	很少	更多的	分钟	是	通过了	,

又过了几分钟，

[wen] ['rəʊlənd] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['faɪərɪŋ][hɪz; ɪz] ['sɪgnəl] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

when	Roland	concluded	that	the	time	for	firing	his	signal	had	arrived	.
什么时候	罗兰	结束	那	这	时间	为了	射击	他的	信号	有	到达的	.

当罗兰认为发出信号的时间已经到来时。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːv] [tuː; tə] [gaɪd] ['liːlənd] , [ænd; ənd] , [hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [dɪ'siːvd] [hɪm'self] ,

It	would	serve	to	guide	Leland	,	and	,	had	he	not	deceived	himself	,
它	会	服务	到	指导	利兰	,	和	,	有	他	不是	受骗	他自己	,

这本可以指引利兰，而且，如果他没有自欺欺人的话，

[wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [kent] .

would	reach	the	ears	of	Kent	.
会	抵达	这	耳朵	的	肯特	.

肯特郡的人都会听到。

['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [gʌn] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Standing	up	in	the	boat	,	he	raised	the	gun	above	his	head	,
常设	向上	在	这	船	,	他	提高	这	枪	多于	他的	头	,

他站起身，将枪举过头顶。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] , [wen] [hiː; hi] [pɔːzd] ,

and	was	already	pressing	the	trigger	,	when	he	paused	,
和	曾是	已经	紧迫	这	扳机	,	什么时候	他	暂停	,

他正要扣动扳机时，突然停了下来。

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [kræk] [ɒv; əv] ['liːləndz] ['raɪf(ə)l][æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] .

as	he	heard	the	sharp	crack	of	Leland's	rifle	at	no	great	distance	.
作为	他	听到	这	锋利的	裂缝	的	利兰的	步枪	在	不	伟大的	距离	.

他听到不远处传来利兰步枪的清脆枪响声。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ekəʊ] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen]

He	waited	a	few	seconds	,	until	the	echo	had	died	away	,	and	then
他	等待	一个	很少	秒	,	直到	这	回声	有	死亡	离开	,	和	然后

[dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

discharged	his	own	.
出院	他的	自己的	.

他等了几秒钟，直到回声消失，然后才发出自己的声音。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['steɪʃənri] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði] [saʊnd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

He	remained	stationary	a	moment	,	as	though	to	permit	the	sound	to	escape
他	剩余	静止的	一个	片刻	,	作为	尽管	到	允许	这	声音	到	逃脱

[ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

entirely	from	his	rifle	.
完全	从	他的	步枪	.

他静止不动了一会儿，仿佛要让枪声完全从枪膛中逸出。

[ðen] , [riː'siːtɪŋ] [hɪm'self] , [prə'siːdid] [tuː; tə][ˌriː'ləʊd][ˌaɪ 'tiː] .

Then	,	reseating	himself	,	proceeded	to	reload	it	.
然后	,	重新就座	他自己	,	继续	到	重新加载	它	.

然后，他重新坐好，开始重新装弹。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [ɪm'peɪʃntli] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['sɪgnəl] .

This	done	,	he	impatiently	listened	for	a	returning	signal	.
这	完毕	,	他	不耐烦地	听着	为了	一个	返回	信号	.

完成这一切后，他焦急地等待着回复信号。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [rɪ'laɪəns] [ænd; ənd] [həʊp] [ə'pɒn] [ðæt] [ʃɒt] , [ænd; ənd] ,

He	had	placed	a	great	deal	of	reliance	and	hope	upon	that	shot	,	and	,
他	有	放置	一个	伟大的	交易	的	依赖	和	希望	之上	那	射击	,	和	,

他把很大的希望寄托在那一枪上，而且，

[æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [wɒz; wəz][səʊ] [suːn] [tuː; tə] [lɜːn] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [wɒt] [hiː; hi]

as	he	now	was	so	soon	to	learn	whether	it	had	accomplished	what	he
作为	他	现在	曾是	所以	很快	到	学习	无论	它	有	完成	什么	他

[wɪʃt] ,

wished	,
希望	,

他很快就能知道这是否达到了他想要的效果，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['fɪəf(ə)l] [æŋ'zaɪəti] .

he	could	not	keep	down	his	fearful	anxiety	.
他	可以	不是	保持	向下	他的	可怕	焦虑	.

他无法抑制内心的恐惧和焦虑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] ['peɪnf(ə)l] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saʊnd] .

He	was	nervous	,	and	listened	with	painful	interest	for	the	slightest	sound	.
他	曾是	紧张的	,	和	听着	和	痛苦	兴趣	为了	这	丝毫	声音	.

他很紧张，焦急地倾听着哪怕最细微的声音。

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [liːf] ['stɑːtld] [hɪm] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][lɑːst] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self]

The	falling	of	a	leaf	startled	him	;	and	,	at	last	,	unable	to	restrain	himself
这	坠落	的	一个	叶子	惊慌	他	;	和	,	在	最后的	,	无法	到	抑制	他自己

,

,
,

一片落叶惊醒了他；最终，他再也无法抑制自己的冲动，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'gen] [tuː; tə]['faɪə(r)][hɪz; ɪz] [gʌn] .

he	determined	again	to	fire	his	gun	.
他	决定	再次	到	火	他的	枪	.

他再次决定开枪。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv] ['liːləndz] ['raɪf(ə)l] ,

At	that	instant	there	came	a	crash	of	Leland's	rifle	,
在	那	立即的	那里	来了	一个	碰撞	的	利兰的	步枪	,

就在这时，利兰的步枪发出了一声枪响。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['mædən] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]['sævɪdʒɪz] ,

followed	by	the	maddened	shouts	of	infuriated	savages	,
随后	经过	这	疯狂的	喊叫	的	愤怒的	野蛮人	,

随后是愤怒的野蛮人疯狂的叫喊声，

[səʊ][nɪə(r)] [ðæt] ['lezli] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm] .

so	near	that	Leslie	sprung	to	his	feet	and	gazed	about	him	.
所以	靠近	那	莱斯利	弹簧	到	他的	脚	和	凝视	关于	他	.

距离如此之近，以至于莱斯利猛地站起身来，环顾四周。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [stuːpt] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [ə; eɪ]['pæd(ə)l] , [bɪ'gæn] ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt]

Recovering	himself	,	he	stooped	,	and	,	seizing	a	paddle	,	began	shoving	the	boat
恢复中	他自己	,	他	弯腰	,	和	,	抓住	一个	桨	,	开始	推搡	这	船

[tə'wɔːd] [ʃɔː(r)] ,

toward	shore	,
朝向	支撑	,

他稳住身子，弯下腰，抓起一支桨，开始把船往岸边推。

['fʊli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [hɪz; ɪz] [frend] [ɔːl][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .

fully	determined	to	afford	his	friend	all	the	assistance	that	lay	in	his	power	.
完全	决定	到	买得起	他的	朋友	全部	这	协助	那	躺	在	他的	力量	.

决心尽其所能地帮助他的朋友。

[ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] ['hɑːdli] [tʌtʃt] , [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [də'rektli]

The	boat	had	hardly	touched	,	when	there	was	a	rustling	in	the	bushes	directly
这	船	有	几乎	感动	,	什么时候	那里	曾是	一个	沙沙声	在	这	灌木丛	直接地

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

before	him	,
前	他	,

船刚一靠岸，他面前的灌木丛里就传来沙沙声。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [kent] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

and	the	next	instant	Kent	stood	beside	him	.
和	这	下一个	立即的	肯特	站立	旁	他	.

下一刻，肯特就站在他身边了。

" [kwɪk] — [ʃʌv] [aʊt] !

"	Quick	—	shove	out	!
"	快的	—	推	出去	!

“快——推出去！”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] !

They	are	after	me	!
他们	是	后	我	!

他们要追杀我！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [ɔːz] .

"	he	exclaimed	,	springing	into	the	boat	and	grasping	the	oars	.
"	他	惊呼	,	弹簧	进入	这	船	和	抓握	这	桨	.

“他惊呼一声，跳进船里，抓住船桨。”

" [weə(r)] [ɪz] [dʒɔːdʒ] ? " [ɑːskt] ['lezli] .

"	Where	is	George	?	"	asked	Leslie	.
"	在哪里	是	乔治	?	"	问	莱斯利	.

“乔治在哪儿？”莱斯利问道。

" [ðev] [gɒt] [hɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] [naɪ] ['getɪŋ] [ˌem 'i:] .

"	They've	got	him	,	and	came	nigh	getting	me	.
"	他们有	得到	他	,	和	来了	夜	获得	我	.

“他们抓住了他，而且差点就来抓我了。”

[kʌs] [ðə; ði][ɪn'fɜ:n(ə)l][d'ɛvəlz] !

Cuss	the	infernal	devils	!
坏话	这	地狱	魔鬼	!

咒骂这些该死的魔鬼！

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [fri:d] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

"	In	a	moment	the	two	had	freed	themselves	from	the	bushes	.
"	在	一个	片刻	这	二	有	自由	他们自己	从	这	灌木丛	.

片刻之后，两人便从灌木丛中挣脱出来。

[æz; əz][ðə; ði] [jel] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,

As	the	yells	of	their	enemies	were	heard	upon	the	shore	,
作为	这	喊叫	的	他们的	敌人	是	听到	之上	这	支撑	,

当岸边传来敌人的喊叫声时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:sɪŋ] ['swɪftli]

they	had	reached	the	center	of	the	stream	,	and	were	passing	swiftly
他们	有	达到	这	中心	的	这	溪流	,	和	是	通过	迅速地

['daʊnwəd] .

downward	.
向下	.

他们已经到达溪流中央，正迅速向下漂流。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɪn] [kæp'tɪvəti] .

THE	COMPANION	IN	CAPTIVITY	.
这	伴侣	在	囚禁	.

囚禁中的同伴。

[wen] ['li:lənd] [left] [ðə; ði] [bəʊt] , [hi:; hi] ['wɔndə] ['fɔ:wəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,

When	Leland	left	the	boat	,	he	wandered	forward	for	a	considerable	distance	,
什么时候	利兰	左边	这	船	,	他	漫步	向前	为了	一个	大量	距离	,

利兰离开船后，向前走了相当远的路。

[nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,

not	noticing	the	direction	in	which	he	was	going	,
不是	注意到	这	方向	在	哪个	他	曾是	去	,

他没有注意到自己前进的方向，

['əʊnli] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [sɪ'kjʊr] [geɪm] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] .

only	intent	upon	securing	game	of	some	sort	or	other	.
仅有的	意图	之上	确保	游戏	的	一些	种类	或者	其他	.

只是想弄到某种游戏而已。

[stɪl] , [hi:; hi] ['eksəd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] ,

Still	,	he	exercised	considerable	caution	in	his	movements	,
仍然	,	他	锻炼	大量	警告	在	他的	移动	,

然而，他的行动仍然相当谨慎。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [nɒt][tu:; tə][rɪsk][ə; eɪ] [ʃɒt] [ən'les] [hi:; hi][wɒz; wəz]['sɜ:t(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

and	determined	not	to	risk	a	shot	unless	he	was	certain	of	his	success	.
和	决定	不是	到	风险	一个	射击	除非	他	曾是	肯定	的	他的	成功	.

他决心除非有把握成功，否则绝不冒险开枪。

[bɜːdz] [ænd; ənd] [kˈwɒdrʊpedz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈplenti] ,

Birds	and	quadrupeds	were	plenty	,
鸟类	和	四足动物	是	很多	,

鸟类和四足动物数量众多。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˌentəˈteɪn] [ˈeni] [daut] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [sɪˈkjʊə(r)] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] .

and	he	did	not	entertain	any	doubts	of	his	ability	to	secure	all	that	he	wished	.
和	他	做过	不是	招待	任何	疑虑	的	他的	能力	到	安全的	全部	那	他	希望	.

他对自己能够得到所有想要的东西的能力毫不怀疑。

[hiː; hi] [pəˈmɪtɪd] [ˈsevrəl] [gʊd] [ʃɒts] [tuː; tə] [pɑːs] ,

He	permitted	several	good	shots	to	pass	,
他	允许	一些	好的	镜头	到	经过	,

他让好几次好球都错过了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈfaɪə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈaʊə(r)] [wɒz; wəz] [ʌp] .

for	the	reason	that	he	did	not	wish	to	fire	until	the	hour	was	up	.
为了	这	原因	那	他	做过	不是	希望	到	火	直到	这	小时	曾是	向上	.

因为他不想在一小时结束前开枪。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hiː; hi] [ʌnˈkɒnʃəsli] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈlezli] ,

By	this	means	he	unconsciously	increased	the	distance	between	himself	and	Leslie	,
经过	这	方法	他	不知不觉	增加	这	距离	之间	他自己	和	莱斯利	,

这样一来，他无意中拉大了自己和莱斯利之间的距离。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊə(r)] [hæd; həd] [ˈnɪəli] [ɪkˈspaɪəd] .

until	it	occurred	to	him	that	the	hour	had	nearly	expired	.
直到	它	发生	到	他	那	这	小时	有	几乎	已到期	.

直到他意识到时间快到了。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈɑːftə(r)] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpəˈtjuːnəti] , [hiː; hi] [ɪmˈpruːvd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] , [sɪˈkjʊr] [hɪz; ɪz] [praɪz] ,

A	few	minutes	after	,	having	a	good	opportunity	,	he	improved	it	,	and	,	securing	his	prize	,
一个	很少	分钟	后	,	拥有	一个	好的	机会	,	他	改进	它	,	和	,	确保	他的	奖	,

几分钟后，他抓住机会，把握住了机会，并最终赢得了奖项。

[tɜːnd] [tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [hɪz; ɪz] [steps] .

turned	to	retrace	his	steps	.
转向	到	回溯	他的	步骤	.

他转身原路返回。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [flæʃt] [əˈpɒn] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [lɒst] .

Then	it	flashed	upon	him	,	for	the	first	time	,	that	he	was	lost	.
然后	它	闪光灯	之上	他	,	为了	这	第一的	时间	,	那	他	曾是	丢失的	.

他这才恍然大悟，自己迷路了。

[æz; əz] [wiː; wi] [sed] , [hiː; hi] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] ,

As	we	said	,	he	had	failed	to	notice	the	direction	,
作为	我们	说	,	他	有	失败的	到	注意	这	方向	,

正如我们所说，他没有注意到方向。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːs] [tuː; tə] [pəˈsjuː] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] .

and	had	no	idea	of	the	course	to	pursue	in	order	to	reach	the	river	.
和	有	不	主意	的	这	课程	到	追求	在	命令	到	抵达	这	河	.

他们完全不知道该走哪条路才能到达河边。

[ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [left] [wɒz; wəz][tuː; tə] [prə'siːd] [baɪ] [ges] ; ['kɒntrəri] [tuː; tə] [wɒt] [maɪt] [biː; bi]

The	only	means	left	was	to	proceed	by	guess	;	contrary	to	what	might	be
这	仅有的	方法	左边	曾是	到	继续	经过	猜测	;	相反	到	什么	可能	是

[ɪk'spektɪd] ,

expected	,
预期的	,

唯一剩下的办法就是靠猜测；与人们预想的相反，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [raɪt] [kɔːs] .

he	took	the	right	course	.
他	采取	这	正确的	课程	.

他采取了正确的做法。

[hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwɒt] ['hiːdləs] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [prə'siːdɪŋ] [ə; eɪ]

His	anxiety	caused	him	to	be	somewhat	heedless	;	and	after	proceeding	a
他的	焦虑	导致	他	到	是	有些	鲁莽	;	和	后	进行中	一个

[ʃɔːt] ['dɪstəns] ,

short	distance	,
短的	距离	,

他的焦虑使他有些粗心大意；走了不远的路后，

[hiː; hi] [ə'gen] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

he	again	discharged	his	rifle	.
他	再次	出院	他的	步枪	.

他再次开枪射击。

[ðen] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] ['lɛzliːz] ['raɪf(ə)l][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [hiː; hi][set]

Then	hearing	the	report	of	Leslie's	rifle	but	a	short	distance	away	,	he	set
然后	听力	这	报告	的	莱斯利的	步枪	但	一个	短的	距离	离开	,	他	放

['dʒɔɪəsli] ['fɔːwəd] ,

joyously	forward	,
欣喜地	向前	,

听到莱斯利的步枪声就在不远处，他欣喜若狂地向前跑去。

['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [suːn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .

confident	of	soon	coming	up	to	him	.
自信的	的	很快	未来	向上	到	他	.

相信很快就能见到他。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [sə'prest] , [sɪg'nɪfɪkənt] ['wɪs(ə)l] .

He	had	not	gone	far	when	he	heard	a	suppressed	,	significant	whistle	.
他	有	不是	已消失	远的	什么时候	他	听到	一个	被抑制	,	重要的	哨	.

他还没走多远，就听到一声压抑但意义重大的哨声。

['hɑːdli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ɪts] ['miːnɪŋ] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

Hardly	conscious	of	its	meaning	,	he	paused	and	listened	.
几乎	有意识的	的	它是	意义	,	他	暂停	和	听着	.

他几乎没意识到这句话的意思，只是停下来听了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [sə'spɪʃəs] , [hiː; hi] [sprʌŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] .

It	was	repeated	,	and	becoming	suspicious	,	he	sprung	behind	a	tree	.
它	曾是	重复	,	和	成为	可疑的	,	他	弹簧	在后面	一个	树	.

这种情况反复出现，他开始感到怀疑，于是猛地躲到一棵树后。

[waɪl] ['lɪsənɪŋ] , [ðə; ði] [səb'djuːd] [vɔɪs] [ɒv; əv] [kent] [riːtʃt] [hɪm] :

While	listening	,	the	subdued	voice	of	Kent	reached	him	:
尽管	聆听	,	这	低沉的	嗓音	的	肯特	达到	他	:

他一边听着，一边听到了肯特低沉的声音：

" [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [dʒɔːdʒ] ; [ðə; ði] [ɪmps] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [treɪl] .

"	Make	for	the	river	,	George	;	the	imps	are	on	your	trail	.
"	制作	为了	这	河	,	乔治	;	这	小恶魔	是	在	你的	踪迹	.

“乔治，快往河边走；那些小妖精正在跟踪你。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðɪs] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] ,

"	He	turned	to	obey	this	injunction	,
"	他	转向	到	服从	这	禁令	,

他转身遵照了这一命令，

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt]['teɪkən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][steps] [wen] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [fleɪmd] [frɒm; frəm][sʌm; səm]

but	had	not	taken	a	dozen	steps	when	a	rifle	flamed	from	some
但	有	不是	已采取	一个	打	步骤	什么时候	一个	步枪	火焰	从	一些

[kənˈsiːlmənt] ,

concealment	,
隐蔽	,

但还没走十几步，就从某个隐蔽处射出一支步枪，枪火熊熊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] .

and	a	twinge	in	his	side	told	him	that	he	was	wounded	.
和	一个	轻微疼痛	在	他的	边	讲述	他	那	他	曾是	受伤	.

他侧腹一阵刺痛，告诉他自己受伤了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['sevrəl] ['sævɪdʒɪz] [sprʌŋ] [təˈwɔːd] [hɪm] , ['setɪŋ] [ʌp][ðeə(r)][dɪˈməʊnɪˌæk]

At	the	same	instant	several	savages	sprung	toward	him	,	setting	up	their	demoniac
在	这	相同的	立即的	一些	野蛮人	弹簧	朝向	他	,	环境	向上	他们的	恶魔

[haul] .

howls	.
嚎叫	.

就在同一时刻，几个野蛮人朝他扑来，发出恶魔般的嚎叫。

[ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] ['mædən] [hɪm] , [ænd; ənd] , [rɪˈgɑːdləs] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,

The	pain	of	his	wound	maddened	him	,	and	,	regardless	of	consequences	,
这	疼痛	的	他的	伤口	疯狂的	他	,	和	,	不管	的	结果	,

伤口的剧痛使他陷入疯狂，他不顾后果，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [ʃɒt] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [θruː] [ðə; ði] [brest] ,

he	raised	his	rifle	and	shot	the	foremost	through	the	breast	,
他	提高	他的	步枪	和	射击	这	首先	通过	这	胸部	,

他举起步枪，朝最前面那人的胸膛开了一枪。

[wen] ['skeəsli] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [frɒm; frəm][hɪm] .

when	scarcely	the	length	of	his	gun	from	him	.
什么时候	几乎	这	长度	的	他的	枪	从	他	.

几乎就在他枪口的距离之外。

[ðɪs] [ækt] , [ðəʊ] [ræʃ] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz]['kuːlə(r)]

This	act	,	though	rash	,	and	one	which	he	would	not	have	done	in	his	cooler
这	行为	,	尽管	皮疹	,	和	一	哪个	他	会	不是	有	完毕	在	他的	冷却器

['momənts] ,

moments	,
时刻	,

虽然这种行为鲁莽，而且是他冷静下来后不会做的，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ɪˈventʃuəli] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .

was	the	means	eventually	of	saving	his	life	.
曾是	这	方法	最终	的	保存	他的	生活	.

最终，这成了他活命的办法。

[ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][wɒz; wəz][tuː; tə] [kɪl] [hɪm][ɒn][ðə; ði][spɒt] ;

The	intention	of	the	savages	was	to	kill	him	on	the	spot	;
这	意图	的	这	野蛮人	曾是	到	杀	他	在	这	点	;

这些野蛮人的目的是当场杀死他；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɪn'kriːst] [ðeə(r)] ['fjʊəri] [ænd; ənd] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)]

but	the	death	of	one	of	their	number	increased	their	fury	and	thirst	for
但	这	死亡	的	一	的	他们的	数字	增加	他们的	愤怒	和	口渴	为了

['vendʒəns] ,

vengeance	,
复仇	,

但是，其中一人的死亡加剧了他们的愤怒和复仇欲望。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɔː(r)] ['liːdə(r)] [diˈtɜː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] ['vaɪələns] ,

and	the	chief	or	leader	deterred	the	others	from	further	violence	,
和	这	首席	或者	领导者	威慑	这	其他的	从	更远	暴力	,

首领或领导者阻止了其他人继续实施暴力行为。

[dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪk] .

determined	that	his	death	should	be	at	the	stake	.
决定	那	他的	死亡	应该	是	在	这	赌注	.

决定处以死刑。

" [juː; jʊ] [ʃuːt] ['ɪndiən] , [eɪ] ? " [sed] [wʌn] , [θruː] [hɪz; ɪz] [kləʊzd] [tiːθ] ,

"	You	shoot	Indian	,	eh	?	"	said	one	,	through	his	closed	teeth	,
"	你	射击	印度	,	嗯	?	"	说	一	,	通过	他的	关闭	牙齿	,

“你射杀印第安人啊？”其中一人咬牙切齿地说。

['brændiʃ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

brandishing	his	knife	at	the	same	time	in	the	face	of	the	young	man	.
挥舞	他的	刀	在	这	相同的	时间	在	这	脸	的	这	年轻的	男人	.

他同时挥舞着刀，指着那个年轻人。

" [juː; jʊ] [ʃuːt] ['ɪndiən] , [eɪ] ? " [sed] [wʌn] , ['brændiʃ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

"	You	shoot	Indian	,	eh	?	"	said	one	,	brandishing	his	knife	at	the	same	time	.
"	你	射击	印度	,	嗯	?	"	说	一	,	挥舞	他的	刀	在	这	相同的	时间	.

“你射杀印第安人，是吗？”其中一人一边说着，一边挥舞着手中的刀。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət] ['wiːkənd] [baɪ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] , [sʌŋk] ['feɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	made	no	reply	;	but	weakened	by	the	loss	of	blood	,	sunk	fainting	to	the
他	制成	不	回复	;	但	减弱	经过	这	损失	的	血	,	沉没	昏厥	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他没有回答，但因失血过多而虚弱地昏倒在地。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒɜːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['beəli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] , [wɒz; wəz]

He	was	jerked	to	his	feet	,	and	although	barely	able	to	stand	,	was
他	曾是	猛地一抖	到	他的	脚	,	和	虽然	仅仅	有能力的	到	站立	,	曾是

[fɔːst] ['fɔːwəd] ,

forced	forward	,
强制	向前	,

他被猛地拽了起来，虽然几乎站不稳，却还是被强行向前推去。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

and	compelled	to	keep	pace	with	the	others	.
和	被迫	到	保持	步伐	和	这	其他的	.

并被迫跟上其他人的步伐。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] ['kæptʃəd] ['liːlənd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [bænd] [huː] [hæd; həd]

The	Indians	who	had	thus	captured	Leland	were	the	same	band	who	had
这	印度人	WHO	有	因此	捕获	利兰	是	这	相同的	乐队	WHO	有

[pə'sjuːd] [hɪm] [ænd; ənd] [kent] .

pursued	him	and	Kent	.
追击	他	和	肯特	.

俘虏利兰的印第安人正是之前追捕他和肯特的那伙人。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [sə'kjuːɪtəs] [kɔːs] , [ænd; ənd] ,

The	latter	had	taken	a	circuitous	course	,	and	,
这	后者	有	已采取	一个	迂回	课程	,	和	,

后者采取了迂回的方式，而且，

['ɑːftə(r)] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,

after	placing	a	considerable	distance	between	himself	and	his	enemies	,
后	放置	一个	大量	距离	之间	他自己	和	他的	敌人	,

在与敌人拉开相当远的距离之后，

[tʊk] [ðə; ði] [bæk] [træk] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [gɔːdʒ] [weə(r)] ['lezli] [hæd; həd] ['fɔːlən] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə]

took	the	back	track	and	reached	the	gorge	where	Leslie	had	fallen	,	hoping	to
采取	这	后退	追踪	和	达到	这	峡谷	在哪里	莱斯利	有	倒下	,	希望	到

[faɪnd][hɪm] [ðeə(r)] ;

find	him	there	;
寻找	他	那里	;

他们折返回去，来到了莱斯利坠落的峡谷，希望能在那里找到他；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

but	being	disappointed	,
但	存在	失望的	,

但感到失望，

['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][em'bɑːk, im-][ɪn][ðə; ði]

followed	his	trail	to	the	river	where	he	saw	that	he	had	embarked	in	the
随后	他的	踪迹	到	这	河	在哪里	他	锯	那	他	有	启航	在	这

[bəʊt] .

boat	.
船	.

他循着他的踪迹来到河边，发现他已经上了船。

[kent] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [treɪl] [wʊd] [biː; bi] ['fɒləʊd] .

Kent	knew	that	his	own	trail	would	be	followed	.
肯特	知道	那	他的	自己的	踪迹	会	是	随后	.

肯特知道有人会追踪他的踪迹。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ,

In	order	to	mislead	the	savages	,
在	命令	到	误导	这	野蛮人	,

为了误导野蛮人，

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][swæm] [ə'baʊt] [ə; eɪ][hɑːf] - [maɪl] [daʊn] - [striːm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

he	took	to	the	water	and	swam	about	a	half	-	mile	down	-	stream	before	he
他	采取	到	这	水	和	游泳	关于	一个	一半	-	英里	向下	-	溪流	前	他

['lændɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .

landed	upon	the	opposite	side	.
登陆	之上	这	对面的	边	.

他下水游了大约半英里，然后游到了对岸。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [feɪt] [wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪm] .

But	it	seemed	that	fate	was	against	him	.
但	它	似乎	那	命运	曾是	反对	他	.

但命运似乎与他作对。

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz][ɪn] [pə'sjuːɪŋ] [hɪm][hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] ['sʌmwɒt] .

The	savages	in	pursuing	him	had	separated	somewhat	.
这	野蛮人	在	追求	他	有	分开	有些	.

追赶他的野蛮人分散开来。

[kɛnts] [ruːz] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˌæksɪ'dentəli] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd] [ə'praɪzd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

Kent's	ruse	one	of	them	accidentally	discovered	,	and	apprised	his	companions	.
肯特的	诡计	一	的	他们	偶然	发现	,	和	已获知	他的	同伴	.

肯特的诡计被其中一人无意中发现，并告知了他的同伴。

[ðeɪ] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [tʊk] [ðə; ði] [raɪt] [treɪl] .

They	collected	and	immediately	took	the	right	trail	.
他们	集	和	立即地	采取	这	正确的	踪迹	.

他们收集了信息，并立即找到了正确的方向。

[ðə; ði] [fɜ:st] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['reɪndʒə(r)] [hæd; həd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ɒv; əv]

The	first	intimation	the	ranger	had	of	his	danger	was	the	whistling	of
这	第一的	暗示	这	游侠	有	的	他的	危险	曾是	这	吹口哨	的

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ə; eɪ] [fju:] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] ,

a	bullet	a	few	inches	from	his	head	,
一个	子弹	一个	很少	英寸	从	他的	头	,

护林员意识到危险的第一时间，是子弹从他脑袋几英寸外呼啸而过。

[æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [bæŋk] ; [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [fi:t] ['restɪd] [ə'pɒn] [lænd] ,

as	he	was	nearing	the	bank	;	and	when	his	feet	rested	upon	land	,
作为	他	曾是	临近	这	银行	;	和	什么时候	他的	脚	休息	之上	土地	,

当他走到河岸边，双脚踏上陆地时，

[hɪz; ɪz] [ʌn'wɪərid] [ænd; ənd] [tə'neɪʃəs] ['enəmɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , ['bəʊldli] ['krɒsɪŋ] [tə'wɔ:d]

his	unwearied	and	tenacious	enemies	were	in	the	river	,	boldly	crossing	toward
他的	不知疲倦	和	顽强	敌人	是	在	这	河	,	大胆地	过境	朝向

[hɪm] .

him	.
他	.

他那些不知疲倦、顽强不屈的敌人正在河里，大胆地向他渡河而来。

[wen] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [bæŋk] , [kent] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,

When	the	Indians	reached	the	bank	,	Kent	was	already	at	a	great	distance	,
什么时候	这	印度人	达到	这	银行	,	肯特	曾是	已经	在	一个	伟大的	距离	,

当印第安人到达河岸时，肯特已经远远地离开了。

[jet] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ðeə(r)] [pə'sju:t] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɒn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

yet	they	continued	their	pursuit	,	and	had	gone	some	distance	,
然而	他们	持续	他们的	追逐	,	和	有	已消失	一些	距离	,

但他们继续追赶，并且已经走了一段距离。

[wen] [ðə; ði] [fɜ:st] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] ['li:ləndz] ['raɪf(ə)l] [ri:tʃt] [ðeə(r)] [ɪəz] .

when	the	first	report	of	Leland's	rifle	reached	their	ears	.
什么时候	这	第一的	报告	的	利兰的	步枪	达到	他们的	耳朵	.

当他们第一次听到利兰的步枪声时。

[ðɪs] [ðeɪ] [mɪ'stʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [kɛnts] , [ænd; ənd] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] , [meɪd] [də'rektli] [tə'wɔ:d]

This	they	mistook	for	Kent's	,	and	abandoning	the	trail	,	made	directly	toward
这	他们	误	为了	肯特的	,	和	放弃	这	踪迹	,	制成	直接地	朝向

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

他们误以为这是肯特的，于是放弃了原先的小路，径直朝它走去。

[ðə; ði] ['sekənd] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [gʌn] [ə'kɜ:d] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ]

The	second	discharge	of	the	young	man's	gun	occurred	when	he	was	but	a
这	第二	释放	的	这	年轻的	男人的	枪	发生	什么时候	他	曾是	但	一个

[ʃɔ:t] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

short	distance	from	them	.
短的	距离	从	他们	.

年轻人第二次开枪时，距离他们只有很短的距离。

[kent] [in'devə] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒə(r)] , [bʌt; bət] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] ,

Kent	endeavored	to	warn	him	of	his	danger	,	but	as	we	have	seen	,
肯特	努力	到	警告	他	的	他的	危险	,	但	作为	我们	有	已见	,

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

it	was	too	late	.
它	曾是	也	晚的	.

肯特曾试图警告他所处的危险，但正如我们所看到的，为时已晚。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] ['hɒtli] [pə'sjuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] ,

He	himself	was	discovered	and	hotly	pursued	to	the	boat	,
他	他自己	曾是	发现	和	热	追击	到	这	船	,

他本人被发现后，遭到追捕，最终被追到了船上。

[weə(r)] [hiː; hi] ['beəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

where	he	barely	succeeded	in	making	his	escape	.
在哪里	他	仅仅	成功了	在	制作	他的	逃脱	.

他险些丧命。

['liːləndz] ['kæptəz] [tʊk] [ʌp] [ðeə(r)] [mɑːtʃ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [əʊ'haɪəʊ] .

Leland's	captors	took	up	their	march	toward	the	Ohio	.
利兰的	俘虏者	采取	向上	他们的	行进	朝向	这	俄亥俄州	.

莱兰的俘虏们继续向俄亥俄河进发。

[hɪə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] ['kæptɪv] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ɪn'tens] ['ægəni] , [ðeɪ] [fɔːst] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Here	,	although	their	captive	was	suffering	intense	agony	,	they	forced	him	into	the
这里	,	虽然	他们的	俘虏	曾是	痛苦	激烈的	痛苦	,	他们	强制	他	进入	这

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

尽管俘虏当时正遭受剧烈的痛苦，他们还是强迫他进入水中。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [hɪm] [tuː; tə] [swɪm] [ə'krɒs] .

and	compelled	him	to	swim	across	.
和	被迫	他	到	游泳	穿过	.

并强迫他游过河。

['evri] [strəʊk] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [lɑːst] , [jet] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪn] ['seɪfti] .

Every	stroke	he	thought	would	be	his	last	,	yet	he	reached	the	shore	in	safety	.
每一个	中风	他	想法	会	是	他的	最后的	,	然而	他	达到	这	支撑	在	安全	.

他觉得每一次划水都是最后一次，但他最终都安全到达了岸边。

[ðə; ði] [bænd] [set] ['fɔːwəd] [æt; ət] [wʌns] .

The	band	set	forward	at	once	.
这	乐队	放	向前	在	一次	.

乐队立即出发。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sɪks] ['sævɪdʒɪz] , [ə'pɒn] [tuː] [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] ['liːlənd]

There	were	six	savages	,	upon	two	of	whom	the	duty	of	attending	Leland
那里	是	六	野蛮人	,	之上	二	的	谁	这	责任	的	参加	利兰

[dɪ'vɒlvd] .

devolved	.
下放	.

共有六个野蛮人，其中两个人负责侍奉利兰。

[jet] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] ['lɪt(ə)l] ['wɒtʃɪŋ] [ɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

Yet	he	required	little	watching	or	attention	.
然而	他	必需的	小的	观看	或者	注意力	.

但他几乎不需要人照看或关注。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ;

The	thought	of	escape	was	far	from	his	mind	;
这	想法	的	逃脱	曾是	远的	从	他的	头脑	;

他根本没想过逃跑；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sæd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel][ɔː(r)]['ɒfə(r)] [rɪ'zɪstəns] .

he	was	in	a	sad	situation	to	rebel	or	offer	resistance	.
他	曾是	在	一个	伤心	情况	到	反叛	或者	提供	反抗	.

他处境艰难，既无法反抗也无法抵抗。

[bəuθ][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['fɜːmli] [sɪ'kjʊəd] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

Both	hands	were	firmly	secured	behind	him	,
两个都	双手	是	牢牢	安全	在后面	他	,

他的双手都被牢牢地绑在身后。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz] [tæks] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kæptəz] .

and	his	strength	was	taxed	to	the	utmost	to	keep	up	with	his	captors	.
和	他的	力量	曾是	已征税	到	这	极致	到	保持	向上	和	他的	俘虏者	.

他竭尽全力才跟上俘虏他的人的步伐。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [tuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] ,

In	the	course	of	a	couple	of	hours	they	came	upon	two	of	their	companions	,
在	这	课程	的	一个	夫妻	的	小时	他们	来了	之上	二	的	他们的	同伴	,

几个小时后，他们遇到了两位同伴。

['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ]['niːgrəʊ] .

seated	around	and	amusing	themselves	with	a	negro	.
坐着	大约	和	有趣	他们自己	和	一个	黑人	.

他们围坐在一起，和一个黑人寻开心。

[iːtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] [prə'dɪdʒəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

Each	appeared	to	enjoy	himself	prodigiously	at	the	expense	of	the	poor
每个	出现	到	享受	他自己	惊人地	在	这	费用	的	这	贫穷的

['æfrɪkən] ,

African	,
非洲	,

他们似乎都以剥削可怜的非洲人为乐，从中获得了极大的满足感。

[huː] [wɒz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['fjʊərɪəs] [reɪdʒ] .

who	was	boiling	over	with	furious	rage	.
WHO	曾是	沸腾	超过	和	狂怒	愤怒	.

他当时怒火中烧，几乎要爆发。

" [get] [aʊt] , ['nɪgə(r)] !

"	Get	out	,	niggers	!
"	得到	出去	,	黑鬼	!

“滚出去，黑鬼们！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [maɪ] [hɛdz] [splɪt] [waɪd] ['əʊpən] [naʊ] , [ʃʊə(r)] !

"	he	shouted	,	"	my	head's	split	wide	open	now	,	sure	!
"	他	喊叫	,	"	我的	头部	分裂	宽的	打开	现在	,	当然	!

他喊道：“我的头现在裂开了，真的！”

" [hɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['letɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['weɪti] [stɪk]

"	Here	one	of	the	savages	amused	himself	by	letting	the	end	of	a	weighty	stick
"	这里	一	的	这	野蛮人	觉得好笑	他自己	经过	出租	这	结尾	的	一个	重	戳

[fɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ] .

fall	upon	the	head	of	the	negro	.
落下	之上	这	头	的	这	黑人	.

“其中一个野蛮人取乐，让一根沉重的棍子的一端落在黑人的头上。”

[ðə; ði][lʌg'ʒʊəriənt] [wʊl] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [baʊnd] [ə'gen] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv]

The	luxuriant	wool	caused	it	to	re	-	bound	again	,	to	the	infinite	delight	of
这	茂盛的	羊毛	导致	它	到	关于	-	边界	再次	,	到	这	无限	喜	的

[ðə; ði][tɔː'mentə, 'tɔːm-] ,

the	tormentors	,
这	折磨者	,

茂盛的羊毛使它再次弹跳起来，这让折磨它的人欣喜若狂。

[huː] [smaɪld] ['hɒrəbli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
who **smiled** **horribly** **at** **it** **.**
WHO 微笑 糟糕透了 在 它 .

他露出了诡异的笑容。

['liːlənd] ['rekəg'naɪzd] [zɛb] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .
Leland **recognized** **Zeb** **as** **he** **came** **up** **.**
利兰 认可 泽布 作为 他 来了 向上 .

利兰一眼就认出了走过来的泽布。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [sɜːvd] [tuː; tə] ['laɪtn] [hɪz; ɪz] [peɪn] ,
It **gave** **him** **a** **sort** **of** **pleasure** **,** **or** **rather** **served** **to** **lighten** **his** **pain** **,**
它 给予 他 一个 种类 的 乐趣 , 或者 相当 服务 到 减轻 他的 疼痛 ,

这给他带来了一种愉悦感，或者更确切地说，是减轻了他的痛苦。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pænjənz] [ɪn] [kæp'tɪvəti] .
to **know** **that** **they** **were** **to** **be** **companions** **in** **captivity** **.**
到 知道 那 他们 是 到 是 同伴 在 囚禁 .

知道他们将在囚禁中成为伙伴。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['prɒbəbli] [əb'teɪn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɑːzəlɪnd] ,
He **could** **probably** **obtain** **information** **of** **Rosalind** **,**
他 可以 大概 获得 信息 的 罗莎琳德 ,

他或许能获得罗莎琳德的消息。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sleɪv] [maɪt] [ə'sɪst] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ðɪ] [gluːm] [wɪtʃ]
while **the** **conversation** **of** **the** **slave** **might** **assist** **to** **keep** **off** **the** **gloom** **which**
尽管 这 对话 的 这 奴隶 可能 协助 到 保持 离开 这 愁云 哪个
[wɒz; wəz] ['set(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
was **settling** **over** **him** **.**
曾是 安顿 超过 他 .

奴隶的谈话或许能帮助他驱散笼罩着他的阴霾。

" ['gɔːrə] , [ef][ˌdiː eɪ 'ɑːr] [eɪnt] ['mæsə] ['liːlənd] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ]['niːgrəʊ] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ]
" **Gorra** **,** **ef** **dar** **ain't** **massa** **Leland** **,** **"** **exclaimed** **the** **negro** **,** **turning** **toward** **the**
" gorra , ef 达尔 不是 马萨 利兰 , " 惊呼 这 黑人 , 转弯 朝向 这
[ə'prəʊtʃɪŋ] ['ɪndiənz] .
approaching **Indians** **.**
接近 印度人 .

“Gorra, ef dar ain't massa Leland，”黑人喊道，转身面向走近的印第安人。

" [haɪ] !
" **High** **!**
" 高的 !

“高的!

-
whar'd
-

码头

[juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] , [dʒɔːdʒ] ?
you **come** **from** **,** **George** **?**
你 来 从 , 乔治 ?

乔治，你来自哪里?

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][let] - [ɪm] [kɑːtʃ] [juː; jʊ][fɜː(r)] ? "
What **did** **you** **let** **'** **em** **cotch** **you** **fur** **?** **"**
什么 做过 你 让 - 呃 乡村 你 毛皮 ? "

你让他们把你身上的皮毛都扒光了?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ][feɪnt] [smaɪl] .

"	Because	I	could	not	prevent	it	,	"	returned	he	,	with	a	faint	smile	.
"	因为	我	可以	不是	防止	它	,	"	返回	他	,	和	一个	头晕的	微笑	.

“因为我无力阻止，”他带着一丝微笑回答道。

" [wel] , [naʊ] , [ɪft] [hæd; həd] [biːn] [dɪs] - , [juː; jʊ] [siː] , - - [viː][hæd; həd][sʌm; səm]

"	Well	,	now	,	if't	had	been	dis	pusson	,	you	see	,	dey'd	'	ve	had	some
"	出色地	,	现在	,	如果不是	有	到过	迪斯	-	,	你	看	,	-	-	ve	有	一些

['trʌb(ə)l] . "

trouble	.	"
麻烦	.	"

“嗯，要不是这只猫，你看，他们就麻烦了。”

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [ðen] ? "

"	How	is	it	that	you	are	here	,	then	?	"
"	如何	是	它	那	你	是	这里	,	然后	?	"

“那你又是怎么来到这里的呢？”

" [wel] , [dæt] ['kwestʃən] [rɪ'kwaɪəz] [kən'sɪdərəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	Well	,	dat	question	requires	considerable	explanation	.
"	出色地	,	数据	问题	需要	大量	解释	.

“嗯，这个问题需要详细解释。”

[aɪ] [noʊd] [æz; əz] [haʊ] [deɪz] [əgɔɪn] - [tuː; tə][gɪt][juː; jʊ] ,

I	know'd	as	how	dey's	agoin	'	to	git	you	,
我	知道	作为	如何	他们的	过去	-	到	git	你	,

我知道他们打算怎么对付你，

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][dʒʌst] [kʌm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][help][juː; jʊ][aʊt][diː] [skreɪp] .

and	so	I	just	come	along	to	help	you	out	de	scrape	.
和	所以	我	只是	来	沿着	到	帮助	你	出去	德	刮	.

所以我就过来帮你刮刮土。

" [hɪə(r)][ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [siːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] .

"	Here	the	conversation	ceased	for	the	present	.
"	这里	这	对话	停止	为了	这	展示	.

“谈话暂时告一段落。”

['liːlənd] [hæd; həd] [stretʃt] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][peɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd]

Leland	had	stretched	himself	upon	the	ground	,	and	the	pain	of	his	wound
利兰	有	拉伸	他自己	之上	这	地面	,	和	这	疼痛	的	他的	伤口

[ɪn'kriːst] .

increased	.
增加	.

利兰瘫倒在地，伤口的疼痛加剧了。

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðɪs] , [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pəʊltɪs] [ɒv; əv] ['paʊndɪd] [liːvz] [ænd; ənd]

A	savage	noticing	this	,	prepared	a	sort	of	poultice	of	pounded	leaves	and
一个	野蛮的	注意到	这	,	准备	一个	种类	的	药膏	的	猛击	树叶	和

[hɜːbs] ,

herbs	,
草药	,

一个野蛮人注意到这一点，便用捣碎的树叶和草药制成了一种药膏。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	placed	it	upon	his	side	.
和	放置	它	之上	他的	边	.

并把它放在自己身体的一侧。

[hæd; həd] [ðɪs] [biːn] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [əˈliːvieɪt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə]

Had	this	been	done	with	a	view	to	alleviate	his	suffering	and	not	to
有	这	到过	完毕	和	一个	看法	到	减轻	他的	痛苦	和	不是	到

[prɪˈzɜːv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)l] [ˈtɔːtʃə(r)] ,

preserve	him	for	a	great	and	awful	torture	,
保存	他	为了	一个	伟大的	和	可怕	酷刑	,

如果这样做是为了减轻他的痛苦，而不是为了让他遭受巨大而可怕的酷刑，

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wɒz; wəz] , [ˈliːlənd] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː]

as	it	really	was	,	Leland	might	have	felt	disposed	to	thank	him	for	it
作为	它	真的	曾是	,	利兰	可能	有	毛毡	处置	到	感谢	他	为了	它

.

:

.

事实上，莱兰或许会因此而感谢他。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [naʊ] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [grəʊ] [dɑːk] .

It	had	now	begun	to	grow	dark	.
它	有	现在	开始	到	生长	黑暗的	.

天色渐渐暗了下来。

[ə; eɪ] [ˈfaɪə(r)] [wɒz; wəz] [ˈstɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [miːt] [wɒz; wəz]

A	fire	was	started	,	and	in	a	short	time	a	large	quantity	of	meat	was
一个	火	曾是	开始	,	和	在	一个	短的	时间	一个	大的	数量	的	肉	曾是

[ˈrəʊstɪd] .

roasted	.
烤	.

火被点燃，很快，大量的肉就被烤熟了。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [ˈliːlənd] , [bʌt; bət] ,

A	piece	of	this	was	offered	to	Leland	,	but	,
一个	片	的	这	曾是	提供	到	利兰	,	但	,

其中一部分曾提供给利兰，但是，

[ðəʊ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [ˈkiːnli] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [ˈhʌŋgə(r)] ,

though	a	short	time	before	he	had	felt	keenly	the	pangs	of	hunger	,
尽管	一个	短的	时间	前	他	有	毛毡	敏锐地	这	疼痛	的	饥饿	,

虽然就在不久前他还强烈地感受到了饥饿的煎熬，

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [fuːd] [naʊ] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ˈləʊðɪŋ] .

the	sight	of	food	now	filled	him	with	loathing	.
这	视线	的	食物	现在	已填	他	和	厌恶	.

现在，一看到食物就让他感到厌恶。

" - [juː; jʊ] [ˈɒfə(r)] [dɪs] - [ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] , [dʒʌst] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiːl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	S'posen	you	offer	dis	pusson	a	few	pounds	,	just	to	see	if	he'll	take	it	,
"	-	你	提供	迪斯	-	一个	很少	磅	,	只是	到	看	如果	地狱	拿	它	,

“假设你给这只小猫几英镑，看看它会不会收下，

" [səˈdʒestid] [zɛb] , [ˈgeɪzɪŋ] [ˈwɪstfəli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [huː] [held] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	suggested	Zeb	,	gazing	wistfully	toward	the	Indian	who	held	it	.
"	建议	泽布	,	凝视	怅然地	朝向	这	印度	WHO	握住	它	.

“泽布建议道，同时深情地望着拿着它的印第安人。”

[ˈsevrəl] [ˈpiːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm] , [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈvaʊəd] [vəˈreɪʃəsli] [ænd; ənd]

Several	pieces	were	given	him	, all	of	which	he	devoured	voraciously	and
一些	件	是	给定	他	, 全部	的	哪个	他	吞噬	贪婪地	和

[dɪˈmɑːnd, -ˈmænd] [mɔː(r)] .

demanded	more	.
要求	更多的	.

他们给了他几块，他狼吞虎咽地吃光了，还要求更多。

[æn; ən] ['ɪndiən] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

An	Indian	approached	him	,	and	holding	a	piece	within	a	few	inches	of	his
一个	印度	接近	他	,	和	保持	一个	片	之内	一个	很少	英寸	的	他的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

一个印第安人走近他，手里拿着一块东西，离他的嘴只有几英寸远。

[dʒɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .

jerked	it	away	as	he	was	about	to	seize	it	.
猛地一抖	它	离开	作为	他	曾是	关于	到	抢占	它	.

他正要抓住它时，却猛地把它抽开了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] , [ʌn'tɪl] [zɛb] , ['luːzɪŋ] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] ,

This	was	repeated	several	times	,	until	Zeb	,	losing	all	patience	,
这	曾是	重复	一些	时代	,	直到	泽布	,	输	全部	耐心	,

这种情况重复了好几次，直到泽布彻底失去了耐心。

[bɪ'keɪm] [mə'rəʊs] [ænd; ənd] ['sʌlən] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][snæp][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

became	morose	and	sullen	and	refused	to	snap	at	it	.
成为	忧郁	和	忧郁	和	拒绝	到	折断	在	它	.

变得闷闷不乐，不愿再冲它发火。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [siːmd] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə]['hjuːmə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['kləuzə(r)] .

The	savage	seemed	disposed	to	humor	him	and	held	it	still	closer	.
这	野蛮的	似乎	处置	到	幽默	他	和	握住	它	仍然	更近	.

野蛮人似乎想哄哄他，把东西拿得更紧了。

[zɛb] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['məʊʃn] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [s'ɛvəd] [ðə; ði]

Zeb	,	watching	his	opportunity	,	made	a	quick	motion	,	and	nearly	severed	the
泽布	,	观看	他的	机会	,	制成	一个	快的	运动	,	和	几乎	切断	这

['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [hænd] ,

finger	of	his	tormentor's	hand	,
手指	的	他的	-	手	,

泽布见机行事，迅速出手，差点砍断了折磨他的那人的手指。

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

between	his	teeth	.
之间	他的	牙齿	.

在他的牙齿之间。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [drɒpt] [ðə; ði] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] [haʊl] , [ænd; ənd] ['fjʊəriəsli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd]

The	savage	dropped	the	meat	with	a	howl	,	and	furiously	shaking	his	wounded
这	野蛮的	掉落	这	肉	和	一个	嗥	,	和	愤怒地	摇晃	他的	受伤

['membə(r)] ,

member	,
成员	,

野蛮人嚎叫一声扔掉了手中的肉，并疯狂地甩动着受伤的下体。

['feəli] [dɑːnst] [wɪð] [peɪn] .

fairly	danced	with	pain	.
相当	跳舞	和	疼痛	.

几乎是带着痛苦跳着舞。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli] [kɪld] [ðə; ði]['niːgrəʊ][hæd; həd] [nɒt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [prɪ'ventɪd]

He	would	have	undoubtedly	killed	the	negro	had	not	his	companions	prevented
他	会	有	无疑	被杀	这	黑人	有	不是	他的	同伴	阻止

.

.
.

如果不是同伴阻止，他无疑会杀死那个黑人。

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [spɔ:t] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [zɛb] , [hu:] [dɪ'vaʊəd] [hɪz; ɪz] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)]

They	enjoyed	the	sport	and	encouraged	Zeb	,	who	devoured	his	food	for
他们	享受	这	运动	和	鼓励	泽布	,	WHO	吞噬	他的	食物	为了

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['dɪgnɪfaɪd] ['saɪləns] .

some	time	in	dignified	silence	.
一些	时间	在	凝重	沉默	.

他们很喜欢这项运动，并鼓励泽布，泽布则默默地狼吞虎咽地吃了好一会儿。

" [ˌwʊdnt] [maɪnd]['traɪɪn] - [sʌm; səm][mɔ:(r)] .

"	Wouldn't	mind	tryin	'	some	more	.
"	不会	头脑	尝试	-	一些	更多的	.

“我不介意再试一次。”

-

S'posen

-

斯波森

[ju:; jʊ][həʊld] [aʊt] [jə(r)] ['ʌðə(r)] [hænd] !

you	hold	out	yer	other	hand	!
你	抓住	出去	你的	其他	手	!

你伸出另一只手！

" [nəʊ][wʌn] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [rɪ'mɑ:k] ,

"	No	one	noticed	this	remark	,
"	不	一	注意到	这	评论	,

“没有人注意到这句话。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['ni:grəʊ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rest] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] .

and	the	negro	was	obliged	to	rest	satisfied	with	what	he	had	obtained	.
和	这	黑人	曾是	有义务	到	休息	使满意	和	什么	他	有	获得	.

黑人只能满足于自己所得到的。

[æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɒn] , [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [stretʃt] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]

As	night	came	on	,	the	savages	stretched	themselves	upon	the	earth	and	left	the
作为	夜晚	来了	在	,	这	野蛮人	拉伸	他们自己	之上	这	地球	和	左边	这

['prɪznər] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .

prisoners	to	themselves	.
囚犯	到	他们自己	.

夜幕降临，野蛮人们躺在地上，把俘虏们留给了他们。

[i:tʃ] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəli] ['fɑ:sənd] .

Each	was	securely	fastened	.
每个	曾是	安全地	系紧	.

每个都牢固地固定住了。

['li:lənd] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ɒv; əv] [zɛb] ,

Leland	was	within	a	few	feet	of	Zeb	,
利兰	曾是	之内	一个	很少	脚	的	泽布	,

利兰当时离泽布只有几英尺远，

[jet] [hi:; hi] [kən'klu:dɪd] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [ə'sli:p] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] ['ventʃəd] [tu:; tə][həʊld]

yet	he	concluded	to	wait	until	all	were	asleep	before	he	ventured	to	hold
然而	他	结束	到	等待	直到	全部	是	睡着了	前	他	冒险	到	抓住

[kən'vɜ:s] [wɪð] [hɪm] .

converse	with	him	.
交谈	和	他	.

但他决定等到所有人都睡着后再去和他交谈。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [kən'sɪdərəbli] [əd'vɑ:nst] ,

At	length	when	the	night	had	considerably	advanced	,
在	长度	什么时候	这	夜晚	有	相当	先进的	,

最终，当夜色已深沉之时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [ʃəʊd] [ðæt] ['slʌmbə(r)][hæd; həd][æt; ət][lɑːst]

and	the	heavy	breathing	of	the	savages	showed	that	slumber	had	at	last
和	这	重的	呼吸	的	这	野蛮人	显示	那	睡眠	有	在	最后的

['set(ə)ld] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

settled	upon	them	,
定居	之上	他们	,

野蛮人们沉重的呼吸声表明，他们终于进入了梦乡。

[dʒɔːdʒ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði]['niːgrəʊ] , [ænd; ənd] [ə'brʌptli] [ɑːskt] :

George	turned	his	head	so	that	he	faced	the	negro	,	and	abruptly	asked	:
乔治	转向	他的	头	所以	那	他	面对	这	黑人	,	和	突然	问	:

乔治转过头面对着那个黑人，突然问道：

" [zɛb] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][maɪ]['sɪstə(r)] ? "

"	Zeb	,	what	do	you	know	of	my	sister	?	"
"	泽布	,	什么	做	你	知道	的	我的	姐姐	?	"

“泽布，你对我妹妹了解多少？”

" - - ! " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['niːgrəʊ] , ['ɜːnɪstli] .

"	Noffin	'	!	"	returned	the	negro	,	earnestly	.
"	-	-	!	"	返回	这	黑人	,	切实	.

“什么也没有！”黑人认真地回答道。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][nɒt]['teɪkən] [ɒf] [tə'geðə(r)] ? "

"	Were	you	not	taken	off	together	?	"
"	是	你	不是	已采取	离开	一起	?	"

“你们不是一起被带走的吗？”

" [æt; ət]['fʌst][wiː; wi][wɒz; wəz] ; [bʌt; bət][deɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [wei] [ænd; ənd][ˌem 'iː] - .

"	At	fust	we	was	;	but	dey	took	her	one	way	and	me	anoder	.
"	在	fust	我们	曾是	;	但	戴	采取	她	一	方式	和	我	-	.

“我们最初在那里；但他们把她带向一条路，把我带向另一条路。”

" [hiː; hi] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [nə'reɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə]

"	He	then	proceeded	to	narrate	all	the	circumstances	which	had	occurred	to
"	他	然后	继续	到	叙事	全部	这	情况	哪个	有	发生	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

然后，他开始叙述他所经历的一切情况。

[sɪns] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [wei] .

since	the	burning	of	the	house	,	in	his	own	characteristic	way	.
自从	这	燃烧	的	这	房子	,	在	他的	自己的	特征	方式	.

自从房子被烧毁后，他一直以他特有的方式……

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [ədˈventʃə(r)] , " [sed] ['liːlənd] .

"	I	am	afraid	you	will	soon	have	your	last	adventure	,	"	said	Leland	.
"	我	是	害怕的	你	将要	很快	有	你的	最后的	冒险	,	"	说	利兰	.

“恐怕你很快就要迎来你的最后一次冒险了，”利兰说道。

" ['gɔːrə] ! [dʌz] [juː; jʊ] [spəʊz] [dæt] - [deə(r)][tuː; tə] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [aɪz][mæd] .

"	Gorra	!	does	you	s'pose	dat	dey'd	dare	to	shake	a	stick	at	me	when	I's	mad	.
"	gorra	!	做	你	假设	数据	-	敢	到	摇	一个	戳	在	我	什么时候	是	疯狂的	.

"

"

“戈拉！你觉得他们敢在我生气的时候拿棍子打我吗？”

" [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [ðæt] [wen] [ai] [keɪm] [ʌp] . "

"	I	think	they	were	engaged	at	that	when	I	came	up	.	"
"	我	思考	他们	是	已订婚的	在	那	什么时候	我	来了	向上	.	"

“我上前的时候，他们好像正在忙着这件事。”

" [wel] , [dæt][juː; jʊ] [siː] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] . "

"	Well	,	dat	you	see	is	a	mistake	.	"
"	出色地	,	数据	你	看	是	一个	错误	.	"

“嗯，你看，那是个错误。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [hint] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'tend][tuː; tə][dɪ'spəʊz]

"	Have	you	heard	anything	hinted	of	the	manner	in	which	they	intend	to	dispose
"	有	你	听到	任何事物	暗示	的	这	方式	在	哪个	他们	打算	到	处置

[ɒv; əv][juː; jʊ] ? "

of	you	?	"
的	你	?	"

“你有没有听到任何关于他们打算如何处置你的消息？”

" [nɒt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ai] - [dæt][ai] [nəʊz] .

"	Not	much	,	but	I	consates	dat	I	knows	.
"	不是	很多	,	但	我	-	数据	我	知道	.

“不多，但我很确定我知道一些。”

[deɪl] [dʒʌst] [meɪk] [ˌem 'iː][ˌdiː eɪ 'ɑːr] [tʃiːf] , [ɪf] [aɪl] [steɪ] [wɪd] - [ɪm] , [ænd; ənd][aɪz] [baʊt] - [kluːdɪd] [dæt]

Dey'll	just	make	me	dar	chief	,	if	I'll	stay	wid	'	em	,	and	I's	bout	'	cluded	dat
他们会	只是	制作	我	达尔	首席	,	如果	患病的	停留	宽	-	呃	,	和	是	回合	-	包含	数据

如果我留在他们身边，他们就会让我当老大，我差不多已经决定了。

[ai] [wʊd] , [dʒʌst][səʊ][dæt][ai][kæn; kən] [peɪ] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)][dɪs] [trɪk] . "

I	would	,	just	so	dat	I	can	pay	'	em	for	dis	trick	.	"
我	会	,	只是	所以	数据	我	能	支付	-	呃	为了	迪斯	诡计	.	"

我会的，这样我才能付钱给他们这番伎俩的报酬。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [jet] ? " [ɑːskt] [dʒɔːdʒ] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɪmpʌls]

"	Have	they	made	the	proposition	yet	?	"	asked	George	,	feeling	a	strange	impulse
"	有	他们	制成	这	主张	然而	?	"	问	乔治	,	感觉	一个	奇怪的	冲动

[tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] .

to	amuse	himself	.
到	娱乐	他自己	.

“他们提出方案了吗？”乔治问道，他突然涌起一股想要自娱自乐的奇怪冲动。

" [wel] , - [baʊt] [æz; əz] [gʊd] .

"	Well	,	'	bout	as	good	.
"	出色地	,	-	回合	作为	好的	.

“嗯，差不多吧。”

[deɪ] [ækst] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [hɜːt] - [ɪm] ,

Dey	axed	me	not	to	hurt	'	em	,
戴伊	被砍掉	我	不是	到	伤害	-	呃	,

他们警告我不要伤害他们，

[ænd; ənd] [sed] - - - [baʊt] ['taɪɪŋ] ['sʌmbədi] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] - - - [ɪm] .

and	said	somefin	'	'	bout	tying	somebody	to	a	tree	and	roastin	'	'	em	.
和	说	-	-	-	回合	捆绑	某人	到	一个	树	和	-	-	-	呃	.

还说了些要把某人绑在树上烤着吃的话。

[spəʊz] [deɪz] - ['freid]

S'pose	dey's	'	fraid
假设	他们的	-	害怕

假设他们害怕了

[aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl][ɔb] - [ɪm] [wʌn] ['dɛsi] [deɪz] , [ɪf] [deɪ] ['ɪz(ə)nt] ['keəf(ə)l] . "

I'll	do	it	to	all	ob	'	em	one	dese	days	,	if	dey	isn't	careful	.	"
患病的	做	它	到	全部	奥布	-	呃	一	这些	天	,	如果	戴	不是	小心	.	"

如果他们不小心，我这几天会把他们都干掉。

" [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [ˌmɪsˈjuːz; ˌmɪsˈjuːs][juː; jʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ˈelɪveɪt] [juː; jʊ] ? "

"	Why	do	they	misuse	you	,	if	they	intend	to	elevate	you	?	"
"	为什么	做	他们	滥用	你	,	如果	他们	打算	到	提升	你	?	"

“如果他们打算提拔你，为什么要滥用你呢？”

" [wel] , [dæts] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] .

"	Well	,	dat's	hard	to	tell	.
"	出色地	,	数据	难的	到	告诉	.

“嗯，这很难说。”

[ðev] [gɒn] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːl] [maɪ] [kɜːrlz] [ɒf] . "

They've	gone	and	went	and	cut	all	my	curls	off	.	"
他们有	已消失	和	去	和	切	全部	我的	卷发	离开	.	"

他们把我所有的卷发都剪掉了。

" ['nevə(r)] [maɪnd] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [sed] ['liːlənd] , [ə'gen] ['fiːlɪŋ] [dɪ'prest] .

"	Never	mind	such	things	,	"	said	Leland	,	again	feeling	depressed	.
"	绝不	头脑	这样的	事物	,	"	说	利兰	,	再次	感觉	郁闷	.

“别在意这些事了，”利兰再次感到沮丧，说道。

" [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] ['naɪðə(r)] [juː; jʊ] [nɔː(r)] [aɪ] [wɪl] [siː] ['meni] [mɔː(r)] [deɪz] .

"	In	all	probability	neither	you	nor	I	will	see	many	more	days	.
"	在	全部	可能性	两者都不	你	也不	我	将要	看	许多	更多的	天	.

“很有可能你我都活不了多久了。”

[ən'les] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['reskjuːd] ['prɪti] [suːn] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pɑːst] [ɔːl] ['hjuːmən] [help] .

Unless	we	are	rescued	pretty	soon	,	we	shall	be	past	all	human	help	.
除非	我们	是	获救	漂亮的	很快	,	我们	将	是	过去的	全部	人类	帮助	.

除非我们很快得到救援，否则我们将无力回天。

[aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] , [zɛb] , [tuː; tə] [let] ['sɪəriəs] [θɔːts] ['entə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] .

I	advise	you	,	Zeb	,	to	let	serious	thoughts	enter	your	mind	.
我	建议	你	,	泽布	,	到	让	严肃的	想法	进入	你的	头脑	.

泽布，我建议你认真思考一下。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [suːn] [tuː; tə] ['entə(r)] ,

Think	of	the	world	which	you	are	soon	to	enter	,
思考	的	这	世界	哪个	你	是	很快	到	进入	,

想想你即将进入的世界，

[ænd; ənd] [traɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

and	try	and	make	some	preparation	for	it	.
和	尝试	和	制作	一些	准备	为了	它	.

并尽量为此做好一些准备。

" [ðə; ðɪ] ['niːgrəʊ] [geɪzd] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət] ['liːlənd] , [ðen] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

"	The	negro	gazed	wonderingly	at	Leland	,	then	turned	his	head	without	speaking	.
"	这	黑人	凝视	惊奇地	在	利兰	,	然后	转向	他的	头	没有	请讲	.

“黑人惊奇地看着利兰，然后一言不发地转过头去。

[ðə; ðɪ] [wɜːdz] ['prɒbəbli] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .

The	words	probably	had	some	effect	upon	him	,	for	he	made	no	further	observations	.
这	字	大概	有	一些	影响	之上	他	,	为了	他	制成	不	更远	观察	.

这些话可能对他产生了一些影响，因为他之后没有再发表任何评论。

[hɪz; ɪz] ['saɪləns] [siːmd] [ə'keɪʒnd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [duːm] ['pendɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

His	silence	seemed	occasioned	by	the	doom	pending	over	him	.
他的	沉默	似乎	引发	经过	这	厄运	待办的	超过	他	.

他的沉默似乎是因为厄运即将降临在他身上。

[ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz][wʌn]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] [baɪ] ['liːlənd] .

That	night	was	one	never	to	be	forgotten	by	Leland	.
那	夜晚	曾是	一	绝不	到	是	被遗忘的	经过	利兰	.

那一夜，对利兰来说，永生难忘。

[ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] ['greɪtə(r)] [peɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

The	pain	of	his	wound	,	and	the	still	greater	pain	of	his	thoughts	,
这	疼痛	的	他的	伤口	,	和	这	仍然	更大的	疼痛	的	他的	想法	,

[prɪ'ventɪd] [ə; eɪ]['moʊmənts] [sliːp] .

prevented	a	moment's	sleep	.
阻止	一个	瞬间	睡觉	.

伤口的疼痛，以及更剧烈的思绪带来的痛苦，让他一刻也睡不着。

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][hiː; hi] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] ['embəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['berid] [ɪn] [diːp]

Hour	after	hour	he	gazed	into	the	smoldering	embers	before	him	,	buried	in	deep
小时	后	小时	他	凝视	进入	这	闷烧	余烬	前	他	,	埋葬	在	深的

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

meditation	,
冥想	,

他一连几个小时凝视着眼前仍在冒烟的余烬，陷入了深深的冥想之中。

[ænd; ənd] ['kʌndʒərɪŋ] [ʌp][fæn'tæstɪk] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [kəʊl] .

and	conjuring	up	fantastic	figures	in	the	glowing	coals	.
和	魔法	向上	极好的	数据	在	这	发光	煤炭	.

在炽热的煤炭中幻化出奇幻的形象。

[ðen] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [fjuː] [stɑːz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['twɪŋklɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz]

Then	he	watched	the	few	stars	which	were	twinkling	through	the	branches
然后	他	观看	这	很少	明星	哪个	是	闪烁	通过	这	分支

[ˌəʊvə'hed] ,

overhead	,
开销	,

然后他望着头顶树枝间闪烁的几颗星星。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spləm] [naɪt] - [wɪnd] [meɪd] ['mjuːzɪk] [ðæt] ['kɔːdɪd] [wɪð] [ðə; ði]

and	the	sighing	of	the	solemn	night	-	wind	made	music	that	chorded	with	the
和	这	叹息	的	这	庄严	夜晚	-	风	制成	音乐	那	和弦	和	这

['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] .

feelings	of	his	soul	.
情怀	的	他的	灵魂	.

夜风的叹息声，如同乐曲一般，与他灵魂深处的情感产生了共鸣。

[fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [ə'weɪk] ,

Far	in	the	small	hours	of	the	night	,	he	lay	still	awake	,
远的	在	这	小的	小时	的	这	夜晚	,	他	躺	仍然	醒	,

夜已深，他仍辗转难眠。

['sendɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [preə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnli] [aɪ] [ðæt] [sɔː] [hɪm] ,

sending	up	his	prayer	to	the	only	eye	that	saw	him	,
发送	向上	他的	祷告	到	这	仅有的	眼睛	那	锯	他	,

他向唯一能看见他的眼睛祈祷。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'sɪst] [hɪm] .

and	to	the	only	one	that	could	assist	him	.
和	到	这	仅有的	一	那	可以	协助	他	.

以及唯一能够帮助他的人。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[zɛbz] [rɪ'vendʒ] .
ZEB'S REVENGE .
泽布的 复仇 .

泽布的复仇。

[wen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [t'ɛɹəz] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ,
When the King of Terrors shakes his sword at his victim ,
什么时候 这 国王 的 恐怖 奶昔 他的 剑 在 他的 受害者 ,

当恐怖之王向他的受害者挥舞长剑时，

[ʌn'wəʊntɪd] ['jɜ:nɪŋ] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['hju:mən] [hɑ:t] .
unwonted yearnings come over the human heart .
不寻常的 渴望 来 超过 这 人类 心 .

人类心中会涌起意想不到的渴望。

[tu:; tə] [daɪ] [ə'ləʊn] , [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd] [frendz] , [wen] [streɪndʒ] ['feɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)]
To die alone , removed from home and friends , when strange faces are
到 死 独自的 , 已移除 从 家 和 朋友们 , 什么时候 奇怪的 面孔 是
[bɪ'saɪd] [ju: 'es] ,
beside us ,
旁 我们 ,

孤独地死去，远离家乡和朋友，身边只有陌生的面孔。

[ɪz] [ə; eɪ] [feɪt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɔ:l] ['fɜ:vəntli] [preɪ] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi] ['aʊəz] .
is a fate which we all fervently pray may not be ours .
是 一个 命运 哪个 我们 全部 热切地 祈祷 可能 不是 是 我们的 .

这是我们所有人都衷心祈祷不会降临到我们身上的命运。

[jet] , [wen] [ði:z] ['strendʒər] [ɑ:(r); ə(r)] ['enəmɪz] ,
Yet , when these strangers are enemies ,
然而 , 什么时候 这些 陌生人 是 敌人 ,

然而，当这些陌生人变成敌人时，

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [deθ] [ɪz] [æt; ət] [ðeə(r)] [hændz] — [wen] ['evri] [ʃri:k] [ɔ:(r)] [məʊn] [i'lɪsɪts] ['əʊnli] [dʒɪəz]
and our death is at their hands — when every shriek or moan elicits only jeers
和 我们的 死亡 是 在 他们的 双手 — 什么时候 每一个 尖叫 或者 呻吟 引发 仅有的 嘲笑
[ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)] ,
and laughter ,
和 笑声 ,

我们的死亡就掌握在他们手中——每一次尖叫或呻吟都只会引来嘲笑和讥讽。

[haʊ] [ʌn'spi:kəbli] ['dredf(ə)l] [ɪz] [ðə; ðɪ] [feɪt] !
how unspeakably dreadful is the fate !
如何 难以言喻的 可怕 是 这 命运 !

这命运是多么可怕啊！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [lɒst] [ə; eɪ][dɪə(r)] [frend] [ɪn][wɔː(r)] ,
He **who** **has** **lost** **a** **dear** **friend** **in** **war** **,**
他 WHO 有 丢失的 一个 亲爱的 朋友 在 战争 ,

战争中失去挚友的人

[ðæt] [hæz; həz] ['læŋgwɪʃt] [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['strendʒər] ,
that **has** **languished** **and** **died** **in** **the** **hands** **of** **strangers** **,**
那 有 萎靡不振 和 死亡 在 这 双手 的 陌生人 ,

它落入陌生人手中，最终腐烂死亡。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [rɪ'siːvd] [nəʊ] ['beriəl] [æt; ət][ðeə(r)][hændz] — [hiː; hi] [huː] [mɔːn, məun] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒs]
and **perhaps** **received** **no** **burial** **at** **their** **hands** **—** **he** **who** **mourns** **such** **a** **loss**
和 也许 已收到 不 葬礼 在 他们的 双手 — 他 WHO 哀悼 这样的 一个 损失
,
,
,

或许他们甚至没有为他们举行葬礼——哀悼这种损失的人，

[meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] , [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [jʌŋ]
may **be** **able** **to** **appreciate** **,** **in** **some** **degree** **,** **the** **mournful** **situation** **of** **young**
可能 是 有能力的 到 欣赏 , 在 一些 程度 , 这 悲哀 情况 的 年轻的
['liːlənd] ,
Leland **,**
利兰 ,

或许能在某种程度上体会到小利兰的悲惨处境。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'lɪgnənt] [ʃɔː'niː] .
in **the** **hands** **of** **the** **malignant** **Shawnees** **.**
在 这 双手 的 这 恶性 肖尼斯 .

落入了邪恶的肖尼人手中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz] [ðiːz] , [ɪf] [æt; ət][nəʊ]['ʌðə(r)] ,
It **is** **at** **such** **times** **as** **these** **,** **if** **at** **no** **other** **,**
它 是 在 这样的 时代 作为 这些 , 如果 在 不 其他 ,

正是在这样的时刻，即便不是其他时候，

[ðæt] [ðə; ði] ['strɪkən] [ænd; ənd] [baʊd] [hɑːt] [tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [wʌn] [huː] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [tʃɪə(r)]
that **the** **stricken** **and** **bowed** **heart** **turns** **to** **the** **One** **who** **alone** **can** **cheer**
那 这 受打击的 和 鞠躬 心 转弯 到 这 一 WHO 独自的 能 欢呼
[ænd; ənd] [sə'steɪn] .
and **sustain** **.**
和 维持 .

受伤低落的心灵转向那位唯一能安慰和扶持的人。

[wen] [ʃʌt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['prɒspekt] [ɒv; əv]['hjuːmən] [help] ,
When **shut** **out** **from** **all** **prospect** **of** **human** **help** **,**
什么时候 关闭 出去 从 全部 前景 的 人类 帮助 ,

当被完全排除在所有人类帮助的希望之外时

[ænd; ənd] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [ɑːm] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['ʃɔːtnd] ,
and **conscious** **that** **there** **is** **but** **one** **arm** **which** **is** **not** **shortened** **,**
和 有意识的 那 那里 是 但 一 手臂 哪个 是 不是 缩短 ,

并且意识到只有一只手臂没有缩短，

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [drɔː] [bæk] [frɒm; frəm] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [ðæt] [ɑːm] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk]

we	do	not	draw	back	from	calling	upon	that	arm	to	sustain	us	in	the	dark
我们	做	不是	画	后退	从	呼叫	之上	那	手臂	到	维持	我们	在	这	黑暗的

['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['traɪəl] .

hour	of	trial	.
小时	的	审判	.

我们不会在艰难时刻退缩，而是会求助于那股力量来支撑我们。

[wɪð] [ðə; ði] [dʌl] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['slʌmbə] [kæmp] - ['faɪə(r)] , [ðə; ði] [grəʊ'tesk] [gruːps] [ɒv; əv]

With	the	dull	glow	of	the	slumbering	camp	-	fire	,	the	grotesque	groups	of
和	这	乏味的	辉光	的	这	沉睡	营	-	火	,	这	怪诞	团体	的

['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəs] ['slipər] ,

almost	unconscious	sleepers	,
几乎	无意识	卧铺	,

在昏暗的篝火光映照下，一群群几乎昏睡不醒的睡者，姿态怪异。

[ðə; ði] ['sɒləm] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] ,

the	solemn	sighing	of	the	night	-	wind	,
这	庄严	叹息	的	这	夜晚	-	风	,

夜风庄严的叹息，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['twɪŋk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ˌəʊvə'hed] — [wɪð] [sʌtʃ]

and	the	twinkle	of	the	stars	through	the	branches	overhead	—	with	such
和	这	闪烁	的	这	明星	通过	这	分支	开销	—	和	这样的

['mɔːnf(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] ,

mournful	surroundings	as	these	,
悲哀	周围环境	作为	这些	,

繁星透过树枝闪烁，映衬着这般凄凉的景象。

[dʒɔːdʒ] ['liːlənd] [sent] [ʌp] [hɪz; ɪz] [preə(r)] [ɒv; əv] ['ægəni] [tuː; tə] [gɒd] .

George	Leland	sent	up	his	prayer	of	agony	to	God	.
乔治	利兰	发送	向上	他的	祷告	的	痛苦	到	上帝	.

乔治·利兰向上帝发出痛苦的祷告。

[hiː; hi] [preɪd] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [deθ]

He	prayed	,	not	for	life	,	but	for	the	preparation	to	meet	the	death
他	祈祷	,	不是	为了	生活	,	但	为了	这	准备	到	见面	这	死亡

[ɪm'pendɪŋ] .

impending	.
即将到来的	.

他祈祷的不是生命，而是为迎接即将到来的死亡做好准备。

[ðə; ði] [sɒft] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] - ['zefə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] - ['eɪndʒl]

The	soft	wailing	of	the	night	-	zephyr	seemed	to	warn	him	that	the	death	-	angel
这	柔软的	哀嚎	的	这	夜晚	-	和风	似乎	到	警告	他	那	这	死亡	-	天使

[wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['evri] ['məʊmənt] .

was	approaching	every	moment	.
曾是	接近	每一个	片刻	.

夜风轻柔的呜咽声似乎在警告他，死神每时每刻都在逼近。

[hiː; hi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪstə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['ruːθləs] ['enəmɪz] — [preɪd]

He	prayed	for	his	beloved	sister	in	the	hands	of	ruthless	enemies	—	prayed
他	祈祷	为了	他的	心爱	姐姐	在	这	双手	的	无情	敌人	—	祈祷

['əʊnli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [preɪ] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['perəl] .

only	as	he	could	pray	when	he	realized	her	peril	.
仅有的	作为	他	可以	祈祷	什么时候	他	已实现	她	危险	.

他为落入残暴敌人手中的爱妹祈祷——当他意识到妹妹身处险境时，他只能以自己能做的方式祈祷。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sent] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pə'tɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] ['lezli] ,

And	he	sent	up	his	petition	for	the	safety	of	Leslie	,
和	他	发送	向上	他的	请愿	为了	这	安全	的	莱斯利	,

他递交了请愿书，请求保障莱斯利的安全。

[huː] [mait] [stɪl] [biː; bi] [əˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rʌf] [ˈreɪndʒə(r)] [wɪð] [hɪm] ,

who	might	still	be	awaiting	his	return	—	for	the	rough	ranger	with	him	,
WHO	可能	仍然	是	等待中	他的	返回	—	为了	这	粗糙的	游侠	和	他	,

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːd] ,

and	for	the	rude	,
和	为了	这	粗鲁的	,

或许还有人正等着他回来——对于和他在一起的粗鲁护林员，以及那些无礼的人，

[ˌʌnˈtjuːtəd] [ˈniːgrəʊ] , [naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] - [ˈprɪz(ə)nə(r)] .

untutored	negro	,	now	his	brother	-	prisoner	.
未经训练的	黑人	,	现在	他的	兄弟	-	囚犯	.

一个未经教育的黑人，现在成了他的狱友。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈsɜːn] [ðə; ði] [ˈʃædəʊi] [fɔːm] [ɒv; əv] [zɛb] , [baʊnd] [əˈgenst]

A	short	distance	away	,	he	could	discern	the	shadowy	form	of	Zeb	,	bound	against
一个	短的	距离	离开	,	他	可以	辨别	这	阴暗的	形式	的	泽布	,	边界	反对

[ə; eɪ] [triː] ,

a	tree	,
一个	树	,

不远处，他隐约看到泽布的身影，他被绑在一棵树上。

[waɪl] [ˈskætəd] [əˈraʊnd] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈsentɪnəl] ,

while	scattered	around	him	were	stretched	the	savage	sentinels	,
尽管	疏散	大约	他	是	拉伸	这	野蛮的	哨兵	,

而他周围则散布着野蛮的哨兵。

[ˈweðə(r)] [əˈsliːp] [ɔː(r)] [nɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] .

whether	asleep	or	not	he	was	unable	to	tell	.
无论	睡着了	或者	不是	他	曾是	无法	到	告诉	.

他无法判断自己是睡着了还是没睡着。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈmætə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] [ʌnˈkɒnʃəs] [æz; əz]

As	for	that	matter	,	however	,	they	might	as	well	have	been	unconscious	as
作为	为了	那	事情	,	然而	,	他们	可能	作为	出色地	有	到过	无意识	作为

[əˈweɪk] ,

awake	,
醒	,

但就这一点而言，他们可能既没有意识也没有清醒。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈslʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [əˈmerɪkən] [ˈɪndiən] [ɪz][səʊ] [ˈdelɪkət] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [liːf]

for	the	slumber	of	the	North	American	Indian	is	so	delicate	that	a	falling	leaf
为了	这	睡眠	的	这	北	美国人	印度	是	所以	精美的	那	一个	坠落	叶子

[ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [ˌaɪ ˈtiː] .

is	sufficient	to	disturb	it	.
是	充足的	到	打扰	它	.

北美印第安人的睡眠非常短暂，一片落叶就足以惊扰他们。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ˈliːlənd] [bled] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈɪgnərənt] [ˈkʌləd] [mæn] .

The	heart	of	Leland	bled	for	the	poor	ignorant	colored	man	.
这	心	的	利兰	出血	为了	这	贫穷的	无知	有色	男人	.

利兰对那些贫穷无知的黑人充满了同情。

[hɪz; ɪz] [prəˈlɒŋd] [ˈsaɪləns] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒə(r)] ,

His	prolonged	silence	showed	that	he	had	begun	to	realize	,	in	some	measure	,
他的	延长	沉默	显示	那	他	有	开始	到	意识到	,	在	一些	措施	,

[hɪz; ɪz] [əˈpɔːlɪŋ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

his	appalling	situation	.
他的	令人震惊	情况	.

他长时间的沉默表明，他已经在某种程度上意识到自己处境的糟糕程度。

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['θɔːtləsnəs] [ænd; ənd] ['rekləsnəs] [kʊd; kəd][nɒt][lɑːst][fər'evə(r)] .

His	natural	thoughtlessness	and	recklessness	could	not	last	forever	.
他的	自然的	考虑不周	和	鲁莽	可以	不是	最后的	永远	.

他天生的粗心大意和鲁莽行事不可能永远持续下去。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['kæri] [hɪm]['ɪntuː] ['meni] [ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] , [bʌt; bət][nɒt] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	might	carry	him	into	many	a	danger	,	but	not	beyond	it	.
它	可能	携带	他	进入	许多	一个	危险	,	但	不是	超过	它	.

它或许会让他陷入许多危险，但不会让他脱离危险。

[ðə; ði] [ʃɔː'niːz] [siːmd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)][sɪ'kjʊə(r)]

The	Shawnees	seemed	to	imagine	that	the	bonds	of	the	prisoners	were	secure
这	肖尼斯	似乎	到	想象	那	这	债券	的	这	囚犯	是	安全的

,

,

,

肖尼人似乎认为囚犯们的锁链很牢固。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] .

and	that	there	was	no	possibility	of	their	escape	.
和	那	那里	曾是	不	可能性	的	他们的	逃脱	.

他们根本没有逃脱的可能。

[ɪn][fækt] , ['liːlənd] [hæd; həd][nəʊ] [həʊps] [ɒv; əv] [rɪ'liːs] .

In	fact	,	Leland	had	no	hopes	of	release	.
在	事实	,	利兰	有	不	希望	的	发布	.

事实上，利兰根本没有获释的希望。

[hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [biːn] [friː] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ;

Had	his	hands	been	free	,	he	might	have	ventured	to	do	something	;
有	他的	双手	到过	自由的	,	他	可能	有	冒险	到	做	某物	;

如果他的双手空闲，他或许会冒险做点什么；

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['juːsləs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'preɪvd]

but	at	present	they	were	as	useless	as	if	he	were	deprived
但	在	展示	他们	是	作为	无用	作为	如果	他	是	被剥夺的

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['membəz] .

altogether	of	those	members	.
共	的	那些	成员	.

但目前这些成员对他来说毫无用处，就好像他完全失去了这些成员一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʊli] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'jɒnd] ['mɪdnaɪt] , [wen] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

It	was	fully	an	hour	beyond	midnight	,	when	,	in	spite	of	his	situation	,
它	曾是	完全	一个	小时	超过	午夜	,	什么时候	,	在	尽管如此	的	他的	情况	,

当时已过午夜整整一个小时，尽管他身处困境，

['liːlənd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'tiːg] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

Leland	began	to	yield	to	the	fatigue	of	the	day	.
利兰	开始	到	屈服	到	这	疲劳	的	这	天	.

利兰开始感到疲惫不堪。

[hɪz; ɪz] [hed] [druːp] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['fɪtfəli] .

His	head	drooped	upon	his	breast	,	and	he	started	fitfully	.
他的	头	下垂	之上	他的	胸部	,	和	他	开始	断断续续地	.

他头垂在胸前，身体剧烈地抽搐着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz] [ðiːz] [ðæt] [ðə; ði] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][məʊst] ['fʊli]

It	is	at	such	times	as	these	that	the	nervous	system	seems	to	be	most	fully
它	是	在	这样的	时代	作为	这些	那	这	紧张的	系统	似乎	到	是	最多	完全

[ə'laɪv][tuː; tə] [wɒt] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] .

alive	to	what	is	passing	.
活	到	什么	是	通过	.

正是在这样的时刻，神经系统似乎对正在发生的事情最为敏感。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'restɪd]

The	prisoner	was	just	in	this	state	of	mind	when	his	attention	was	arrested
这	囚犯	曾是	只是	在	这	状态	的	头脑	什么时候	他的	注意力	曾是	被捕

[baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [nəʊ] [laʊdə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [wɪnd] [ə'bʌv] [hɪm] — [səʊ] [ləʊ] ,

by	a	sound	no	louder	than	the	murmuring	wind	above	him	—	so	low	,
经过	一个	声音	不	更大声	比	这	淙淙	风	多于	他	—	所以	低的	,

囚犯正沉浸在这种思绪中，突然被一种声音吸引住了注意力——这种声音比他头顶上方低沉的风声还要轻柔。

[ɪn'diːd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

indeed	,	that	it	would	have	escaped	his	attention	altogether	,
的确	,	那	它	会	有	逃脱	他的	注意力	共	,

的确，这件事他完全没有注意到。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kærəktə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [mə'nɒtənəs] ['məʊnɪŋ] .

had	it	not	been	of	a	character	different	from	that	monotonous	moaning	.
有	它	不是	到过	的	一个	特点	不同的	从	那	单调	呻吟	.

如果它不是那种单调的呻吟声，那该多好啊。

[wɪð] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [saʊnd] , [keɪm] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

With	the	consciousness	of	this	sound	,	came	also	the	knowledge	that	it	was
和	这	意识	的	这	声音	,	来了	还	这	知识	那	它	曾是

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [wʌn] ,

a	continuous	one	,
一个	连续的	一	,

意识到这种声音的同时，也意识到这是一种持续不断的声音。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['prəʊgres] [sʌm; səm] [taɪm] .

and	had	been	in	progress	some	time	.
和	有	到过	在	进步	一些	时间	.

而且已经进行了一段时间。

[æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [triː] [ə'bʌv] [hɪm] ,

At	first	it	seemed	to	be	in	the	tree	above	him	,
在	第一的	它	似乎	到	是	在	这	树	多于	他	,

起初，它似乎在他头顶的树上。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['lɪsənɪŋ] [pruːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

but	a	moment's	listening	proved	that	it	came	from	the	direction	of	the
但	一个	瞬间	聆听	已证实	那	它	来了	从	这	方向	的	这

['niːgrəʊ] , [zɛb] .

negro	,	Zeb	.
黑人	,	泽布	.

但稍加聆听便可知，声音是从黑人泽布的方向传来的。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [hæd; həd] ['diːpənd] ['sʌmwɒt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)] ,

The	darkness	had	deepened	somewhat	during	the	last	hour	,
这	黑暗	有	加深	有些	期间	这	最后的	小时	,

过去一个小时里，夜色似乎加深了一些。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['beəli] [meɪk] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] ,

so	that	he	could	barely	make	the	outline	of	the	fellow	,
所以	那	他	可以	仅仅	制作	这	大纲	的	这	同伴	,

所以他几乎只能勉强辨认出那人的轮廓。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'sɜːn] ['eni] ['məʊʃn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['æbsəluːt]

but	could	not	discern	any	motion	upon	his	part	,	unless	it	was	an	absolute
但	可以	不是	辨别	任何	运动	之上	他的	部分	,	除非	它	曾是	一个	绝对

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] .

change	of	position	.
改变	的	位置	.

但除非是位置的绝对改变，否则无法察觉到他的任何动作。

[ɔːl] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [zɛb] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːbɪŋ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd]
All doubt as to Zeb being the author of the disturbing sound was removed
全部 怀疑 作为 到 泽布 存在 这 作者 的 这 令人不安 声音 曾是 已移除
[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['liːlənd] [bɪ'keɪm] ['fʊli] [ə'weɪk] .
as soon as Leland became fully awake .
作为 很快 作为 利兰 成为 完全 醒 .

利兰完全醒来后，所有关于泽布是发出令人不安的声音的始作俑者的疑虑都消除了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [də'rektli] [frɒm; frəm] [tə'wɔːd] [hɪm] ,
It came directly from toward him ,
它 来了 直接地 从 朝向 他 ,

它直接朝他飞来，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [kɔːzd] [baɪ][wʌn]
and was of such a nature that it could not have been caused by one
和 曾是 的 这样的 一个 自然 那 它 可以 不是 有 到过 导致 经过 一
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ʃɔː'niːz] .
of the sleeping Shawnees .
的 这 睡眠 肖尼斯 .

而且其性质决定了它不可能是由睡着的肖尼人造成的。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'tentli] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ] ,
With his eyes intently fixed upon the shadowy outlines of the negro ,
和 他的 眼睛 专注地 固定的 之上 这 阴暗的 概述 的 这 黑人 ,

他的目光紧紧地盯着黑人模糊的轮廓，

['liːlənd] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [muːv] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli]
Leland saw the upper part of his body move forward , and then suddenly
利兰 锯 这 上 部分 的 他的 身体 移动 向前 , 和 然后 突然
['streɪtn] [ɪt'self] [ə'gen] .
straighten itself again .
拉直 本身 再次 .

利兰看到他的上半身向前移动，然后又突然直了起来。

[ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]
This singular movement was repeated several times , and then , to his
这 单数 移动 曾是 重复 一些 时代 , 和 然后 , 到 他的
[ə'meɪzmənt] ,
amazement ,
惊愕 ,

这个奇特的动作重复了好几次，然后，令他惊讶的是，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['æfrɪkən] [step] [klɪə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃ] [hɪm] !
he saw the African step clear away from the tree and approach him !
他 锯 这 非洲 步 清除 离开 从 这 树 和 方法 他 !

他看到那个非洲人从树旁走开，朝他走来！

[æz; əz] [zɛb] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] ,
As Zeb deposited his foot upon the ground , it was slowly and cautiously ,
作为 泽布 已存 他的 脚 之上 这 地面 , 它 曾是 缓慢地 和 谨慎地 ,

泽布将脚轻轻地、小心翼翼地放在地上时，

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] ['ʌpwəd] , [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] [wen]
and at each time he threw his outstretched arms upward , like a bird when
和 在 每个 时间 他 扔 他的 伸展 武器 向上 , 喜欢 一个 鸟 什么时候
['flaɪɪŋ] ,
flying ,
飞行 ,

他每次都像鸟儿飞翔时那样，向上伸展双臂。

[dɪs'tɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɔːlsəʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['efət] [kɔːzd] [hɪm] [ɪk'striːm] [peɪn] .

distorting	his	face	also	,	as	if	the	effort	caused	him	extreme	pain	.
扭曲	他的	脸	还	,	作为	如果	这	努力	导致	他	极端	疼痛	.

他的脸也扭曲了，好像这样做让他感到极度痛苦。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] ['slipər] ['seɪfli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

But	he	passed	the	sleepers	safely	,	and	was	soon	beside	his	master	.
但	他	通过了	这	卧铺	安全	,	和	曾是	很快	旁	他的	掌握	.

但他安全地越过了睡着的人，很快就回到了主人身边。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] ['friːɪŋ] [jɔː'self] ?

"	How	did	you	succeed	in	freeing	yourself	?
"	如何	做过	你	成功	在	释放	你自己	?

你是如何成功获得自由的?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" ['gɒli] , [ai] [tʃɔː] - [ɪm] [ɒf] !

"	Golly	,	I	chawed	'	em	off	!
"	发誓	,	我	咀嚼	-	呃	离开	!

“哎呀，我把它们都嚼碎了！”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [sə'prest] ['tʃʌk(ə)l] .

"	he	replied	,	with	a	suppressed	chuckle	.
"	他	回复	,	和	一个	被抑制	轻笑	.

他压抑着笑声回答道。

" [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [tʃɔɪn] - [diː] [triː] [ɒf] ,

"	Had	a	great	notion	of	chawin	'	de	tree	off	,
"	有	一个	伟大的	概念	的	查温	-	德	树	离开	,

“我曾有过一个绝妙的想法，那就是把树砍下来。”

[səʊ][dæt][ˌaɪ 'tiː] [məʊt] [fɔːl][ɒn][ˌdiː iː 'em][ænd; ənd] [brəʊk] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [neks] . "

so	dat	it	mought	fall	on	dem	and	broke	dar	necks	.	"
所以	数据	它	应该	落下	在	民主	和	打破	达尔	脖子	.	"

所以它可能会砸在他们身上，把他们的脖子砸断。”

" - [ʃ] ! [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] , " [əd'mɔnɪʃ] ['liːlənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːdɪd]

"	'	Sh	!	you	are	making	too	much	noise	,	"	admonished	Leland	,	in	a	guarded
"	-	什	!	你	是	制作	也	很多	噪音	,	"	告诫	利兰	,	在	一个	守卫

['wɪspə(r)] .

whisper	.
耳语	.

“嘘！你们太吵了，”利兰小心翼翼地低声告诫道。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [iːt] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [kɔːdz] ? "

"	Shall	I	eat	up	your	cords	?	"
"	将	我	吃	向上	你的	绳索	?	"

“要我把你的绳子吃掉吗？”

" ['luːs(ə)n] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [maɪ] [rɪsts] [ænd; ənd] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [help] [maɪ'self] . "

"	Loosen	them	around	my	wrists	and	arms	,	and	then	I	will	help	myself	.	"
"	松开	他们	大约	我的	手腕	和	武器	,	和	然后	我	将要	帮助	我	.	"

“请解开我手腕和手臂上的束缚，然后我自己就能帮上忙了。”

" - [diː] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [dæt] [wɪl] [duː; də][dæt] [seɪm] [-] , " [sed] [zɛb] ,

"	Yere's	de	instruments	dat	will	do	dat	same	t'ing	,	"	said	Zeb	,
"	-	德	仪器	数据	将要	做	数据	相同的	t'ing	,	"	说	泽布	,

“这里有一些仪器可以做同样的事情，”泽布说道。

[ə'plaɪɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][æt; ət][wʌns] .

applying	himself	to	the	task	at	once	.
申请	他自己	到	这	任务	在	一次	.

他立即着手处理这项任务。

[hiː; hi]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [wɪð] [sʌtʃ] [sɪ'lerɪti] [ænd; ənd] [sək'ses] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ,

He	progressed	with	such	celerity	and	success	that	in	a	few	moments	,
他	进展	和	这样的	速度	和	成功	那	在	一个	很少	时刻	,

[tuː; tə] ['liːləndz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [dɪ'laɪt] ,

to	Leland's	unspeakable	delight	,
到	利兰的	无法形容	喜	,

他进展得如此迅速且成功，以至于没过多久，就让利兰欣喜若狂：

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æt; ət] ['lɪbəti] .

he	found	his	arms	at	liberty	.
他	成立	他的	武器	在	自由	.

他发现自己的双臂重获自由。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['skeəsli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [juːst] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði]['niːgrəʊ]

It	need	scarcely	be	said	that	these	were	immediately	used	to	assist	the	negro
它	需要	几乎	是	说	那	这些	是	立即地	用过的	到	协助	这	黑人

[ɪn][hɪz; ɪz] ['fɜːðə(r)] ['efəts] .

in	his	further	efforts	.
在	他的	更远	努力	.

毋庸置疑，这些物资立即被用于帮助黑人进行进一步的努力。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['nɜːvəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [greɪt] ,

The	excitement	and	nervousness	of	the	young	man	were	so	great	,
这	激动	和	紧张	的	这	年轻的	男人	是	所以	伟大的	,

这位年轻人既兴奋又紧张，

[ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [friːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fetəz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

that	when	his	limbs	were	freed	of	the	fetters	he	was	scarcely	able	to
那	什么时候	他的	四肢	是	自由	的	这	镣铐	他	曾是	几乎	有能力的	到

[stænd] ,

stand	,
站立	,

当他的四肢从镣铐中解开时，他几乎无法站立。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] , [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['veri] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['feɪntɪŋ] .

and	,	for	a	few	moments	,	was	on	the	very	verge	of	fainting	.
和	,	为了	一个	很少	时刻	,	曾是	在	这	非常	边缘	的	昏厥	.

有那么一会儿，他几乎要晕倒了。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv] [həʊp] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] .

The	sudden	renewal	of	hope	overcame	him	for	the	time	.
这	突然	续期	的	希望	克服	他	为了	这	时间	.

他一时之间被重新燃起的希望冲昏了头脑。

[baɪ][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['efət] [hiː; hi][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [strəʊv] ,

By	a	powerful	effort	he	regained	his	self	-	possession	,	and	strove	,
经过	一个	强大的	努力	他	恢复	他的	自己	-	拥有	,	和	努力	,

他经过一番努力，重新找回了自我控制的能力，并努力奋斗。

[ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['hʌrid] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] , [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn][sʌm; səm] [miːnz]

in	the	few	hurried	seconds	that	were	his	,	to	decide	upon	some	means
在	这	很少	慌忙	秒	那	是	他的	,	到	决定	之上	一些	方法

[ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

of	action	.
的	行动	.

在他仅有的几秒钟匆忙时间里，他必须决定采取什么行动。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪtərəli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['sævɪdʒɪz] .

It	may	be	said	that	the	two	prisoners	were	literally	surrounded	by	savages	.
它	可能	是	说	那	这	二	囚犯	是	字面上地	包围	经过	野蛮人	.

可以说，这两名囚犯简直是被一群野蛮人包围了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [ɒn] ['evri] [saɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)] [deə(r)] [həʊp]

They	were	stretched	on	every	side	of	them	,	and	before	either	dare	hope
他们	是	拉伸	在	每一个	边	的	他们	,	和	前	任何一个	敢	希望

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

to	escape	,
到	逃脱	,

他们四面八方都被敌人包围，还没等两人胆敢逃脱，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] ([ɪf] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [biː; bi] [ə'laʊəbl]) [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] ['dredɪd]

it	was	necessary	(	if	the	expression	be	allowable	)	to	scale	the	dreaded
它	曾是	必要的	(	如果	这	表达	是	允许的	)	到	规模	这	令人恐惧的

- .

prisonwall	.

- .

（如果允许这样表达的话）必须翻越那令人恐惧的监狱围墙。

['liːlənd] [hæd; həd] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [fɪə(r)] [sək'ses] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['seɪbl]

Leland	had	good	cause	to	fear	success	for	himself	and	his	sable
利兰	有	好的	原因	到	害怕	成功	为了	他自己	和	他的	黑貂

[kəm'pænjən] [ɪn] [ðɪs] [ə'tempt] .

companion	in	this	attempt	.
伴侣	在	这	试图	.

利兰有充分的理由担心自己和他的黑马伙伴在这次尝试中会成功。

[hiː; hi] [faʊnd] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃægrɪn] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ,

He	found	,	to	his	chagrin	and	dismay	,
他	成立	,	到	他的	懊恼	和	沮丧	,

令他懊恼和沮丧的是，他发现：

[ðæt] ['skeəsli] ['eni] [rɪ'laɪəns] [æt; ət] [ɔːl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pleɪst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪmz] .

that	scarcely	any	reliance	at	all	could	be	placed	upon	his	own	limbs	.
那	几乎	任何	依赖	在	全部	可以	是	放置	之上	他的	自己的	四肢	.

他几乎完全无法依靠自己的四肢。

[hɪz; ɪz] [legz] [ɪ'speʃəli] , [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [lɒŋ] [kən'faɪnmənt] [ɪn] [wʌn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] [səʊ]

His	legs	especially	,	from	their	long	confinement	in	one	position	,	were	so
他的	腿	尤其	,	从	他们的	长的	监禁	在	一	位置	,	是	所以

[kræmpt] [ænd; ənd] [spæz'mɒdɪk] ,

cramped	and	spasmodic	,
狭窄	和	痉挛性的	,

尤其是他的双腿，由于长时间保持一个姿势，变得非常僵硬和痉挛。

[ðæt] , [wen] [hiː; hi] [stept] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] ,

that	,	when	he	stepped	out	from	the	tree	to	join	the	negro	,
那	,	什么时候	他	步	出去	从	这	树	到	加入	这	黑人	,

当他从树上走下来，走到黑人身边时，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['dʌbld] [laɪk] [ə; eɪ] [riːd] [bɪ'niːθ] [hɪm] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði]

one	of	them	doubled	like	a	reed	beneath	him	and	let	him	fall	to	the
一	的	他们	双倍	喜欢	一个	芦苇	下面	他	和	让	他	落下	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

其中一人像芦苇一样在他身下折断，让他摔倒在地。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪm] ;

He	believed	it	was	all	over	with	him	;
他	相信	它	曾是	全部	超过	和	他	;

他觉得自己的一切都结束了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɔːl][wɒz; wəz][səʊ]['dʒent(ə)l][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['slipər] ,

but	his	fall	was	so	gentle	as	not	to	disturb	the	sleepers	,
但	他的	落下	曾是	所以	温和的	作为	不是	到	打扰	这	卧铺	,

但他摔倒的力度很轻，没有惊醒熟睡的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌns][mɔː(r)] [reɪzd] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	he	once	more	raised	himself	to	his	feet	.
和	他	一次	更多的	提高	他自己	到	他的	脚	.

他再次站了起来。

" [ʃænt] [ai] ['kæri] [dæt] [sɪk] [leg] [waɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [wɪd] [diː]['əʊdə(r)][wʌn] ? " [in'kwaiə] [zɛb] ,

"	Shan't	I	carry	dat	sick	leg	while	you	walk	wid	de	oder	one	?	"	inquired	Zeb	,
"	不会	我	携带	数据	生病的	腿	尽管	你	走	宽	德	或	一	?	"	询问	泽布	,

“我抬着你那条病腿，你抬着另一条腿走，好吗？”泽布问道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [təʊn] .

in	a	sympathetic	tone	.
在	一个	交感神经	语气	.

用同情的语气。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] ['juːsləs] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət]['prez(ə)nt] , " [rɪ'plaɪd] ['liːlənd] .

"	It	is	almost	useless	to	me	at	present	,	"	replied	Leland	.
"	它	是	几乎	无用	到	我	在	展示	,	"	回复	利兰	.

“目前对我来说几乎没什么用处，”利兰回答说。

" [let] [ˌem 'iː] [liːn] [ə'pɒn][juː; jʊ] [waɪl] [wiː; wi] [wɔːk] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [zɛb]

"	Let	me	lean	upon	you	while	we	walk	,	and	for	the	love	of	heaven	,	Zeb
"	让	我	倾斜	之上	你	尽管	我们	走	,	和	为了	这	爱	的	天堂	,	泽布

, [biː; bi] ['kɔːʃəs] .

,	be	cautious	.
,	是	谨慎	.

“走路的时候让我靠着你，看在老天的份上，泽布，你一定要小心。”

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mɪs'muːv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "

A	single	mismove	,	and	it	will	be	all	up	with	us	.	"
一个	单身的	误动	,	和	它	将要	是	全部	向上	和	我们	.	"

一步走错，一切就都完了。

" [straɪks] [dɪs] ['tʃɪli] [dæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['oʊbər][wɪd][juː; jʊ][dʒes] - [naʊ] ,

"	Strikes	dis	chile	dat	it	was	ober	wid	you	jes	'	now	,
"	罢工	迪斯	智利	数据	它	曾是	奥伯	宽	你	杰斯	-	现在	,

“这孩子现在和你在一起了，

[diː] [wei] [juː; jʊ] - ['ɒntə][diː] [graʊnd] [dʒes] - [naʊ] . "

de	way	you	cawalloped	onto	de	ground	jes	'	now	.	"
德	方式	你	-	到	德	地面	杰斯	-	现在	.	"

你现在重重地摔在地上的方式真是.....

" [maɪ][leg][ɪz] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [nʌm] . "

"	My	leg	is	asleep	and	numb	.	"
"	我的	腿	是	睡着了	和	麻木的	.	"

“我的腿麻木了。”

" [lets] [weɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [den] .

"	Let's	wake	it	up	,	den	.
"	我们来吧	唤醒	它	向上	,	丹	.

“咱们把它唤醒吧，丹。”

" ['liːlənd] [pɔːzd] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [rɪ'stɔːd] ; [bʌt; bət]

"	Leland	paused	a	few	moments	until	the	circulation	was	somewhat	restored	;	but
"	利兰	暂停	一个	很少	时刻	直到	这	循环	曾是	有些	恢复	;	但

,

,

,

“莱兰德停顿了片刻，直到血液循环稍稍恢复；但是，

[æz; əz] ['evri] ['məʊmənt] [siːmd] [səʊ] [frɔːt] [wɪð] ['perəl][tuː; tə][hɪm] ,

as	every	moment	seemed	so	fraught	with	peril	to	him	,
作为	每一个	片刻	似乎	所以	充满危机	和	危险	到	他	,

对他来说，每一刻都似乎充满了危险。

[hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði]['niːgrəʊ][tuː; tə] [muːv] [ə'hed] ,

he	whispered	to	the	negro	to	move	ahead	,
他	低声说道	到	这	黑人	到	移动	前方	,

他低声告诉那个黑人往前走，

[rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'tɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]['eksəsaɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪk'striːm] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]

repeating	his	petition	for	him	to	exercise	the	most	extreme	caution	in	all	his
重复	他的	请愿	为了	他	到	锻炼	这	最多	极端	警告	在	全部	他的

['muːvmənts] .

movements	.
移动	.

他再次请求他务必在所有行动中保持极其谨慎的态度。

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['perəl][ɒv; əv][bəuθ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] ['rekləsnəs] [ɒv; əv]

the	young	man	knew	that	the	peril	of	both	lay	in	the	habitual	recklessness	of
这	年轻的	男人	知道	那	这	危险	的	两个都	躺	在	这	习惯性的	鲁莽	的

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['feləʊ] .

the	ignorant	fellow	.
这	无知	同伴	.

年轻人知道，两者的危险都在于无知之徒的惯常鲁莽。

[æt; ət] [fɜːst] [zɛb] [ɪn'taɪəli] [ˌəʊvə'dɪd] [ðə; ði]['mætə(r)] .

At	first	Zeb	entirely	overdid	the	matter	.
在	第一的	泽布	完全	做得太过火了	这	事情	.

一开始，泽布完全做得太过火了。

[ðə; ði] [treɪnd] ['elɪfənt] [ðæt] [steps] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒstreɪt] [ænd; ənd] ['pɒmpəs] [fɔːm] [ɒv; əv][væn]

The	trained	elephant	that	steps	over	the	prostrate	and	pompous	form	of	Van
这	受过训练	大象	那	步骤	超过	这	前列腺	和	傲慢	形式	的	范

['æmbərg] ,

Amburgh	,
安堡	,

那头训练有素的大象跨过了匍匐在地、傲慢自大的范·安伯格的身影。

[wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] ['tɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðæn; ðən][wɒz; wəz]

was	not	more	careful	and	tardy	in	the	performance	of	his	feat	than	was
曾是	不是	更多的	小心	和	迟迟	在	这	表现	的	他的	特技	比	曾是

[ðə; ði]['niːgrəʊ][ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔː'niː] .

the	negro	in	passing	the	unconscious	form	of	a	Shawnee	.
这	黑人	在	通过	这	无意识	形式	的	一个	肖尼	.

他在表演他的壮举时，并不比黑人经过昏迷不醒的肖尼人时更加小心谨慎、行动迟缓。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈliːlənd] [diːmd] [ðɪs] [ˌsɜːkəmˈspekʃn] [ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] , [hiː; hi][dɪd][nɒt][ˈprəʊtest] ,

Although	Leland	deemed	this	circumspection	unnecessary	,	he	did	not	protest	,
虽然	利兰	被认为	这	谨慎	不必要	,	他	做过	不是	反对	,

[æz; əz][hiː; hi] [fɪəd] ,

as	he	feared	,
作为	他	害怕	,

尽管利兰认为这种谨慎没有必要，但他并没有提出异议，因为他担心……

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ðə; ði]['niːgrəʊ] [wʊd] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪk'striːm] .

in	case	he	did	so	,	the	negro	would	run	into	the	opposite	extreme	.
在	案件	他	做过	所以	,	这	黑人	会	跑步	进入	这	对面的	极端	.

如果他那样做，黑人就会走向另一个极端。

[ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [zɛb] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ɒv; əv] ['stepɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd]

The	foot	of	Zeb	was	lifted	in	the	very	act	of	stepping	over	the	third	and
这	脚	的	泽布	曾是	抬起	在	这	非常	行为	的	步进	超过	这	第三	和

[lɑːst] ['sævɪdʒ] ,

last	savage	,
最后的	野蛮的	,

就在泽布跨过第三个也是最后一个野蛮人的瞬间，他的脚抬起了。

[wen] [ə; eɪ] ['sməʊldərɪŋ] ['embə(r)] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [twɪst] [ɒv; əv] [fleɪm] [fleəd] [ʌp] .

when	a	smoldering	ember	parted	,	and	a	twist	of	flame	flared	up	.
什么时候	一个	闷烧	余烬	分手了	,	和	一个	捻	的	火焰	喇叭口	向上	.

当一团闷烧的余烬裂开，一簇火焰窜起。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən]

At	that	instant	,	he	looked	down	and	recognized	in	the	features	of	the	Indian
在	那	立即的	,	他	看起来	向下	和	认可	在	这	特征	的	这	印度

,

,

,

就在那一刻，他低头一看，从那个印第安人的面容中认出了……

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [ɪ'speʃl] [dɪ'laɪt] [ɪn] [tɔː'mentɪŋ] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .

the	one	who	had	taken	such	especial	delight	in	tormenting	him	through	the	day	.
这	一	WHO	有	已采取	这样的	特别的	喜	在	折磨	他	通过	这	天	.

那个整天都以折磨他为乐的人。

[ðə; ði]['niːgrəʊ] [pɔːzd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jet] [ə'straɪd] [ɒv; əv][hɪm] .

The	negro	paused	while	he	was	yet	astride	of	him	.
这	黑人	暂停	尽管	他	曾是	然而	跨骑	的	他	.

黑人骑在他身上时停了下来。

" [lʊk] [ˌdiː eɪ ˈɑːr] !

"	Look	dar	!
"	看	达尔	!

“看，达尔！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [dæts] [hɪm] ; ['taɪəd] [hɪm'self] [aʊt] [səʊ] [mʌtʃ] ['pʊlɪn] - [æt; ət][maɪ] [wʊl] ,

"	he	whispered	,	"	dat's	him	;	tired	himself	out	so	much	pullin	'	at	my	wool	,
"	他	低声说道	,	"	数据	他	;	疲劳的	他自己	出去	所以	很多	拉林	-	在	我的	羊毛	,

他低声说：“就是他；他费了九牛二虎之力才把我弄得筋疲力尽。”

[dæt][hiː; hi][ɪz] ['sliːpɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ɪn][diː] [eg] .

dat	he	is	sleepin	'	like	a	chicken	in	de	egg	.
数据	他	是	睡觉	-	喜欢	一个	鸡	在	德	蛋	.

他睡得像只待在蛋里的鸡一样香甜。

" ['li:lənd] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [m'əʊʃənd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [prə'si:d] ; [bʌt; bət][zɛb]
" Leland made no reply , but motioned for him to proceed ; but Zeb
" 利兰 制成 不 回复 , 但 示意 为了 他 到 继续 ; 但 泽布
['stʌbənli] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .
stubbornly maintained his position .
固执地 维持 他的 位置 .

“利兰没有回答，只是示意他继续前进；但泽布固执地坚持自己的立场。

" [lʊk] [wɒt] [ə; eɪ] [mu:f] [hi:; hi][hæz; həz] !
" Look what a mouf he has !
" 看 什么 一个 口 他 有 !

“瞧瞧他那张嘴！”

" [hi:; hi] ['ædɪd] ; " - !
" he added ; " tremenjus !
" 他 额外 ; " - !

他补充道：“tremenjus!

[ɪf] - [twɒz]['əʊnli] [tu:] , [fri:] ['ɪntʃɪz] ['waɪdə(r)][ɒn] [i:tʃ] [saɪd] , [hi:; hi] [məʊt] [ˌaʊt'ʃaɪn] [ˌem 'i:] ;
If ' twas only two , free inches wider on each side , he mought outshine me ;
如果 - 那是 仅有的 二 , 自由的 英寸 更广泛 在 每个 边 , 他 应该 光芒四射 我 ;

如果两边再宽两英寸，他或许就能胜过我了；

[bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ][ju:z][di:] [weɪ] [di:][ə'feə(r)][ɪz][gɒt] [ʌp][dʒes] - [naʊ] . "
but it's no use de way de affair is got up jes ' now . "
但 它是 不 使用 德 方式 德 事务 是 得到 向上 杰斯 - 现在 . "

但现在事情已经闹大了，这样做也没用了。

" [gəʊ][ɒn] !
" Go on !
" 去 在 !

“继续!

[gəʊ][ɒn] !
go on !
去 在 !

继续!

" [rɪ'pi:tɪd] ['li:lənd] , ['ʃʌvɪŋ] [hɪm] [ɪm'peɪʃntli] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .
" repeated Leland , shoving him impatiently with his hand .
" 重复 利兰 , 推搡 他 不耐烦地 和 他的 手 .

“莱兰重复道，不耐烦地用手推了他一下。”

" [ɪn][dʒes] - [wʌn] ['mɪnɪt] . [dæts] [hɪm][dæt] ['bɒðəd] [ˌem 'i:][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] - [deɪ] .
" In jes ' one minit . Dat's him dat bothered me so much to - day .
" 在 杰斯 - 一 迷你 . 数据 他 数据 烦恼 我 所以 很多 到 - 天 .

“就一分钟而已。今天让我如此烦恼的就是他。”

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [sməʊk] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] !
I'd like to smoke him for it !
ID 喜欢 到 抽烟 他 为了 它 !

我真想揍他一顿!

['gɔ:rə] !
Gorra !
gorra !

戈拉!

[ɪf] [hi:; hi] [heɪnt] [wəʊk] .
if he hain't woke .
如果 他 没有 觉醒 .

如果他还没醒。

[ˌdiː eɪ ˈɑːr] — [teɪk] [dæt] !
Dar — take dat !
达尔 — 拿 数据 !

达尔——拿去吧!

" [ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [ə'lɑːmd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
" The savage , who had been awakened and alarmed by the voice of the
" 这 野蛮的 , WHO 有 到过 觉醒 和 惊慌 经过 这 嗓音 的 这
['niːgrəʊ] ,
negro ,
黑人 ,

“那个被黑人的声音惊醒并感到惊恐的野蛮人，

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [bləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðæt] ['streɪt(ə)nd] [hɪm] [aʊt] [kəm'pliːtli] .
received a smashing blow in his face , that straightened him out completely .
已收到 一个 粉碎 吹 在 他的 脸 , 那 拉直 他 出去 完全地 .

他脸部遭到重击，整个人都直立起来了。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][hɪz; ɪz] ['ɪmɪnənt] ['perəl] ,
Realizing his imminent peril ,
意识到 他的 迫在眉睫 危险 ,

意识到自己即将面临危险，

['liːlənd] [æt; ət][wʌns] [liːpt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd] ,
Leland at once leaped away in the woods at the top of his speed ,
利兰 在 一次 跳跃 离开 在 这 树林 在 这 顶部 的 他的 速度 ,

利兰立刻以最快的速度跃入树林中，

[ðə; ði]['niːgrəʊ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n]['ɔːlməʊst] ['ɒpəzɪt] .
the negro taking a direction almost opposite .
这 黑人 采取 一个 方向 几乎 对面的 .

黑人朝几乎相反的方向走去。

['evri] [ʃɔː'niː] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] ; [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wɒz; wəz][ə'pɒn]
Every Shawnee was aroused ; the critical moment for the fugitives was upon
每一个 肖尼 曾是 被唤醒 ; 这 批判的 片刻 为了 这 逃犯 曾是 之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

每个肖尼族人都警觉起来；逃亡者的关键时刻已经来临。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] [briːf] [rɪ'priːv] .
THE BRIEF REPRIEVE .
这 简短的 缓刑 .

短暂的喘息。

['liːlənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['sævɪdʒɪz] [wen] , ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]
Leland succeeded in getting outside the circle of savages when , feeling himself in the
利兰 成功了 在 获得 外部 这 圆圈 的 野蛮人 什么时候 , 感觉 他自己 在 这
['əʊpən] [wʊdz] ,
open woods ,
打开 树林 ,

当利兰感觉自己置身于开阔的森林中时，他成功地脱离了野蛮人的圈子。

[hiː; hi] [dæʃt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd] .
he dashed away at the top of his speed .
他 虚线 离开 在 这 顶部 的 他的 速度 .

他以最快的速度冲了出去。

[hiː; hi][ræn] [wɪð] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [ˈswɪftnəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [wen] , [æz; əz] [maɪt]

He	ran	with	astonishing	swiftness	for	a	few	moments	,	when	,	as	might
他	跑	和	惊人	速度	为了	一个	很少	时刻	,	什么时候	,	作为	可能

[ˈnætʃ(ə)rəli][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] ,

naturally	be	expected	,
自然	是	预期的	,

他以惊人的速度奔跑了片刻，然后，不出所料，

[hiː; hi][səʊ] [ɪgˈzɔːstɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈskeəsli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] .

he	so	exhausted	himself	that	he	was	scarcely	able	to	stand	.
他	所以	筋疲力尽的	他自己	那	他	曾是	几乎	有能力的	到	站立	.

他筋疲力尽，几乎站都站不稳了。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈməʊmənt][ɒv; əv] [ˈstɑrtɪŋ] , [ðə; ði] [ʃɔːˈniː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði]

From	the	moment	of	starting	,	the	Shawnees	seemed	to	understand	the
从	这	片刻	的	开始	,	这	肖尼斯	似乎	到	理解	这

[aɪˈdentətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] ;

identity	of	the	fugitives	;
身份	的	这	逃犯	;

从一开始，肖尼人似乎就认出了这些逃犯的身份；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nɪˈglekt] [tuː; tə][send][ɪn] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈniːgrəʊ] ,

and	while	they	did	not	neglect	to	send	in	pursuit	of	the	flying	negro	,
和	尽管	他们	做过	不是	忽视	到	发送	在	追逐	的	这	飞行	黑人	,

虽然他们也没有放弃追捕逃跑的黑人，

[fɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [fliːt] [ˈrʌnərz] [ˈɪnstəntli] [dæʃt] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .

four	of	their	fleetest	runners	instantly	dashed	after	the	white	man	.
四	的	他们的	最快	跑步者	即刻	虚线	后	这	白色的	男人	.

他们当中速度最快的四名跑者立刻追着白人冲了过去。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] , [ðə; ði][ˈlætə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [tʃɑːns]

Were	it	in	the	daylight	,	the	latter	would	not	have	stood	a	moment's	chance
是	它	在	这	日光	,	这	后者	会	不是	有	站立	一个	瞬间	机会

[əˈgenst] [ðem; ðəm] ;

against	them	;
反对	他们	;

如果是在白天，后者根本没有机会与他们抗衡；

[bʌt; bət][hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [ɪˈluːd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ænd; ənd] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

but	he	hoped	to	elude	them	in	the	darkness	and	gloom	of	the	woods	.
但	他	希望	到	躲避	他们	在	这	黑暗	和	愁云	的	这	树林	.

但他希望在幽暗的树林中躲过他们。

[ðə; ði][ˌɒbskjʊəˈreɪʃən] [ˈbiːɪŋ] [ˈəʊnli][ˈpɑːʃ(ə)l] , [hɪz; ɪz] [pəˈsjuːə] [kləʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪə(r)] ,

The	obscuration	being	only	partial	,	his	pursuers	close	in	his	rear	,
这	遮蔽	存在	仅有的	部分的	,	他的	追击者	关闭	在	他的	后部	,

由于遮蔽物只是部分遮蔽，追兵已经紧随其后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [liːvz] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [bi'trei] [ˈevri] [step] ,

and	the	noise	of	the	rustling	leaves	beneath	his	feet	betraying	every	step	,
和	这	噪音	的	这	沙沙声	树叶	下面	他的	脚	背叛	每一个	步	,

脚下树叶沙沙作响，泄露了他每一步的动静。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˈkɒnstənt] [ænd; ənd] [ˈɪmɪnənt]

it	will	be	seen	at	once	that	he	was	in	the	most	constant	and	imminent
它	将要	是	已见	在	一次	那	他	曾是	在	这	最多	持续的	和	迫在眉睫

[ˈdeɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

显而易见，他一直处于极其危险和迫在眉睫的危险之中。

['pɔːzɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] — ['beəli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] " ['sekənd] [breθ]

Pausing	but	a	few	seconds	—	barely	sufficient	to	catch	his	"	second	breath
暂停	但	一个	很少	秒	—	仅仅	充足的	到	抓住	他的	"	第二	气息

, " [hiː; hi] [ə'gen] [liːpt] [ə'weɪ] .

,	"	he	again	leaped	away	.
,	"	他	再次	跳跃	离开	.

他只停顿了几秒钟——几乎不足以让他"喘口气"，然后又纵身跃起。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] , [hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ]

There	is	no	telling	how	long	he	would	have	run	,	had	he	not	stepped	into	a
那里	是	不	讲述	如何	长的	他	会	有	跑步	,	有	他	不是	步	进入	一个

[həʊl] ,

hole	,
洞	,

如果他没有踩进洞里，谁也说不准他能跑多远。

[diːp] [ænd; ənd] ['nærəʊ] — [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑːksɪz] ['bʌrəʊ] ['evɪdəntli] ,

deep	and	narrow	—	the	mouth	of	a	fox's	burrow	evidently	,
深的	和	狭窄的	—	这	嘴	的	一个	狐狸的	洞穴	显然	,

又深又窄——显然是狐狸洞穴的入口。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['hɪd(ə)n] [baɪ] ['əʊvəgrəʊθ] — [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [həʊl] [wɪð] [ə; eɪ]

for	it	was	quite	hidden	by	overgrowth	—	he	fell	into	the	hole	with	a
为了	它	曾是	相当	隐	经过	过度生长	—	他	跌倒	进入	这	洞	和	一个

['sʌd(ə)n] ['vaɪələns] [wɪtʃ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [stʌnd] [hɪm] .

sudden	violence	which	confused	and	stunned	him	.
突然	暴力	哪个	使困惑	和	目瞪口呆	他	.

因为洞口被茂密的植被完全遮蔽了——他突然猛地跌进了洞里，这让他感到困惑和震惊。

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] , [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] .

Panting	and	exhausted	,	he	lay	still	and	awaited	his	pursuers	.
喘息	和	筋疲力尽的	,	他	躺	仍然	和	等待中	他的	追击者	.

他气喘吁吁，精疲力竭，一动不动地躺着，等待追捕者。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)]['kləuzə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] .

They	were	far	closer	than	he	imagined	.
他们	是	远的	更近	比	他	想象	.

他们之间的距离比他想象的要近得多。

[hiː; hi] [siːmd] ['skeəsli] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] , [wen] [ðə; ðɪ] [həʊl] [fɔː(r)] [pɑːst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

He	seemed	scarcely	to	have	disappeared	,	when	the	whole	four	passed	within	a
他	似乎	几乎	到	有	消失	,	什么时候	这	所有的	四	通过了	之内	一个

[fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][hɪm] .

few	feet	of	him	.
很少	脚	的	他	.

他似乎还没来得及消失，四个人就从他几英尺远的地方经过了。

[haʊ] ['fɪəfəli] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [θrɔb] [æz; əz][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][wʌn] [θruː] ['sevrəl] [liːvz] [ə'pɒn]

How	fearfully	his	heart	throbbed	as	the	foot	of	one	threw	several	leaves	upon
如何	恐惧地	他的	心	悸动	作为	这	脚	的	一	扔	一些	树叶	之上

[hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] !

his	person	!
他的	人	!

一只脚踩下树叶，落在他身上，他的心惊恐地跳动着！

['liːlənd] [hæd; həd][leɪn][hɪə(r)] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] , [wen] [ə; eɪ]['sekənd] ['fʊtstep] ['stɑːtld] [hɪm]

Leland	had	lain	here	less	than	five	minutes	,	when	a	second	footstep	startled	him
利兰	有	莱恩	这里	较少的	比	五	分钟	,	什么时候	一个	第二	脚步	惊慌	他

.

:
.

莱兰躺在这里不到五分钟，第二个脚步声就吓了他一跳。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn]

It	came	from	an	entirely	different	direction	;	and	approaching	to	within
它	来了	从	一个	完全	不同的	方向	;	和	接近	到	之内

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] , [ˌaɪ 'tiː] ['hɔːltɪd] .

about	a	dozen	feet	,	it	halted	.
关于	一个	打	脚	,	它	停止	.

它来自完全不同的方向；当它靠近到大约十二英尺远的地方时，停了下来。

['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l]

Rising	to	his	hands	and	feet	so	that	his	head	was	brought	upon	a	level
崛起	到	他的	双手	和	脚	所以	那	他的	头	曾是	带来	之上	一个	等级

[wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] ,

with	the	ground	,
和	这	地面	,

他用手和脚撑起身子，使头部与地面齐平。

[hiː; hi] [piə] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [æt; ət][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

he	peered	through	the	darkness	at	the	object	.
他	窥视	通过	这	黑暗	在	这	目的	.

他透过黑暗凝视着那个物体。

[wʌn] [lɒŋ] , ['ɜːnɪst] , ['skruːtənaɪzɪŋ] [lʊk] , [rɪ'viːld] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɪndiən] .

One	long	,	earnest	,	scrutinizing	look	,	revealed	the	dress	of	a	large	Indian	.
一	长的	,	认真	,	仔细审查	看	,	揭晓	这	裙子	的	一个	大的	印度	.

经过一番长时间、认真、仔细的观察，发现里面穿着的是一位身材高大的印度人的服装。

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ]['feɪvərəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][hiː; hi] [held]

His	position	was	so	favorable	that	he	could	even	make	out	the	rifle	he	held
他的	位置	曾是	所以	有利	那	他	可以	甚至	制作	出去	这	步枪	他	握住

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

in	his	hand	.
在	他的	手	.

他的地理位置非常有利，甚至能看清自己手里拿着的步枪。

[hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] ['məʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

He	stood	as	motionless	as	a	statue	for	a	moment	,
他	站立	作为	静止不动	作为	一个	雕像	为了	一个	片刻	,

他像雕像一样一动不动地站了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [rɪ'zembld] [ɪg'zæktli] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	then	gave	utterance	to	a	cry	that	resembled	exactly	that	of	the
和	然后	给予	发声	到	一个	哭	那	类似	确切地	那	的	这

['wɪpəwɪl] .

whippoorwill	.
夜鹰	.

然后发出了一声与夜鹰叫声一模一样的叫声。

[rɪ'siːvɪŋ] [nəʊ] [rɪ'spɒns] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ]['betə(r)] [sək'ses] [ðæn; ðən]

Receiving	no	response	,	he	repeated	it	again	,	but	with	no	better	success	than
接收	不	回复	,	他	重复	它	再次	,	但	和	不	更好的	成功	比

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

没有得到回应，他又重复了一遍，但结果和之前一样没有好转。

[ðə; ði] ['kaʊə(r)ɪŋ] ['fjuːdʒətɪv][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['muːvmənt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] ,

The	cowering	fugitive	was	listening	for	the	slightest	movement	upon	his	part	,
这	畏缩	逃犯	曾是	聆听	为了	这	丝毫	移动	之上	他的	部分	,

[wen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'feɪnd] [ə'meɪzmənt] ,

when	to	his	unfeigned	amazement	,
什么时候	到	他的	慌	惊愕	,

瑟瑟发抖的逃犯屏息凝神，等待着他最轻微的动静，这时，令他无比惊讶的是.....

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn][ə; eɪ] [sə'prest] ['wɪspə(r)] [kɔːld] [aʊt] , " ['liːlənd] !

the	Indian	in	a	suppressed	whisper	called	out	,	"	Leland	!
这	印度	在	一个	被抑制	耳语	称为	出去	,	"	利兰	!

印第安人压低声音低声喊道："利兰！"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [θrəʊn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gɑːd] .

"	The	young	man	,	however	,	was	not	thrown	off	his	guard	.
"	这	年轻的	男人	,	然而	,	曾是	不是	抛掷	离开	他的	警卫	.

然而，这位年轻人并没有因此放松警惕。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæptəz] [spəʊk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [sʌm; səm] [ɒv; əv]

He	knew	that	every	one	of	his	captors	spoke	the	English	language	,	some	of
他	知道	那	每一个	一	的	他的	俘虏者	辐	这	英语	语言	,	一些	的

[ðem; ðəm] [kwaɪt] ['fluːəntli] .

them	quite	fluently	.
他们	相当	流利地	.

他知道所有俘虏他的人都会说英语，其中一些人说得非常流利。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['skeəsli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːl] ,

It	need	scarcely	be	said	that	he	made	no	response	to	the	call	,
它	需要	几乎	是	说	那	他	制成	不	回复	到	这	称呼	,

几乎不用说，他没有接听电话。

['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɪtəreɪtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

even	when	it	was	iterated	again	and	again	.
甚至	什么时候	它	曾是	迭代	再次	和	再次	.

即使反复迭代。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['djʊərɪŋ] [ðiːz] ['ʌtərəns] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] [ə; eɪ] [hænd] [ɔː(r)] [fʊt] ,

The	savage	during	these	utterances	did	not	stir	a	hand	or	foot	,
这	野蛮的	期间	这些	话语	做过	不是	搅拌	一个	手	或者	脚	,

野蛮人在说这些话的时候，手脚都没有动一下。

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [bend] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fæk(ə)ltɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʌn] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] .

but	seemed	to	bend	all	his	faculties	into	the	one	of	listening	.
但	似乎	到	弯曲	全部	他的	学院	进入	这	一	的	聆听	.

但他似乎将所有精力都集中到倾听上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [stʊd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [wen] ['liːlənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv]

He	had	stood	but	a	few	moments	,	when	Leland	caught	the	rustle	of
他	有	站立	但	一个	很少	时刻	,	什么时候	利兰	捕捉	这	沙沙	的

[ə'prəʊtʃɪŋ] [fiːt] .

approaching	feet	.
接近	脚	.

他刚站了一会儿，利兰就听到了靠近的脚步声。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [dɪ'tektɪd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [muːvd] [ɒf] ,

The	Indian	detected	them	at	the	same	moment	,	and	instantly	moved	off	,
这	印度	检测到	他们	在	这	相同的	片刻	,	和	即刻	已搬	离开	,

印度人同时发现了他们，立即转移了目标。

[bʌt; bət] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kætlaɪk] [tred] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['skeəsli] [hɜːd] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] .

but	with	such	a	catlike	tread	that	the	young	man	scarcely	heard	him	at	all	.
但	和	这样的	一个	猫科动物	踏	那	这	年轻的	男人	几乎	听到	他	在	全部	.

但他的脚步轻如猫步，以至于年轻人几乎没听到他的声音。

[ɑː] ! [hæd; həd] [hiː; hi] [bʌt; bət] [nəʊn] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ɒv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] ['ɪndiən] , [ænd; ənd] [rɪ'spɒndɪd]

Ah	!	had	he	but	known	the	identity	of	that	strange	Indian	,	and	responded
啊	!	有	他	但	已知	这	身份	的	那	奇怪的	印度	,	和	回应

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɔːl] ,

to	his	call	,
到	他的	称呼	,

啊！如果他知道那个陌生印第安人的身份，并回应他的呼唤就好了！

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [seɪvd] .

he	would	have	been	saved	.
他	会	有	到过	已保存	.

他本来可以得救的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [wen] [ðə; ði] [həʊl] [fɔː(r)] ['ɪndiənz] [keɪm] [bæk] [æt; ət]

It	was	scarcely	a	moment	later	when	the	whole	four	Indians	came	back	at
它	曾是	几乎	一个	片刻	之后	什么时候	这	所有的	四	印度人	来了	后退	在

[ə; eɪ] ['leʒəli] [geɪt] ,

a	leisurely	gait	,
一个	悠闲	步态	,

没过多久，这四个印第安人就悠闲地走了回来。

[ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][rɒd][frɒm; frəm] [weə(r)] ['liːlənd] [ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi] [leɪ]

and	halted	not	more	than	a	rod	from	where	Leland	imagined	he	lay
和	停止	不是	更多的	比	一个	杆	从	在哪里	利兰	想象	他	躺

[kən'siːld] .

concealed	.
暗	.

停了下来，距离利兰想象中他藏身的地方不过一杆之遥。

[ðeɪ] [kə'menst] [kən'vəːsɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ɪn]['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] :

They	commenced	conversing	at	once	in	broken	English	:
他们	开始	对话	在	一次	在	破碎的	英语	:

他们立刻用蹩脚的英语开始交谈起来：

" [waɪt] [mæn][gɒt] [legz] [ɒv; əv][dɪə(r)] — [rʌn] [fɑːst] , " [sed] [wʌn] .

"	White	man	got	legs	of	deer	—	run	fast	,	"	said	one	.
"	白色的	男人	得到	腿	的	鹿	—	跑步	快速地	,	"	说	一	.

“白人长着鹿腿——跑得快！”有人说道。

" [je] ! — [gɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][fɔː(r)] - — [rʌn] [mʌtʃ] [fɑːst] , " ['ædɪd] [ə'nʌðə(r)]

"	Yeh	!	—	git	away	from	four	Shummumdewumrum	—	run	much	fast	,	"	added	another
"	叶	!	—	git	离开	从	四	-	—	跑步	很多	快速地	,	"	额外	其他

.

:
.

“耶！——快躲开四个舒姆德乌姆鲁姆——跑得快点，”另一个补充道。

" [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] — [steɪ] [dɪə] — [woʊnt] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ʃɔː'niː] [-] — [doʊnt] [laɪk] [hɪm] ,

"	Go	back	to	camp	—	stay	dere	—	won't	come	among	Shawnee	ag'in	—	don't	like	him	,
"	去	后退	到	营	—	停留	德雷	—	惯于	来	之中	肖尼	再次	—	不	喜欢	他	,

[tɪŋk] . "

t'ink	.	"
墨水	.	"

“回营地去——待在那儿——以后再也不跟肖尼人来往了——我不喜欢他，你看。”

" [hiː; hi] [rʌn] [mʌtʃ] [fɑːst] — [mɛ'bi] [fɑːst][æz; əz] [blæk] [mæn] .

"	He	run	much	fast	—	mebbe	fast	as	black	man	.
"	他	跑步	很多	快速地	—	也许	快速地	作为	黑色的	男人	.

“他跑得很快——也许和黑人一样快。”

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [həʊl] [fɔː(r)] [lɑːft] [ɪ'mɒdərətli] ,

"	At	this	point	the	whole	four	laughed	immoderately	,
"	在	这	观点	这	所有的	四	笑了	过度	,

这时，四个人都放声大笑起来。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [zɛb] .

as	if	in	remembrance	of	the	ludicrous	figure	of	Zeb	.
作为	如果	在	纪念	的	这	荒谬	数字	的	泽布	.

仿佛是为了纪念泽布这个滑稽的人物。

[ðeə(r)] [mɜːθ] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['momənts] , [wen] [ðeɪ] ['səubəd] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'nju:d]
Their **mirth** **continued** **for** **several** **moments** **,** **when** **they** **sobered** **down** **and** **renewed**
他们的 欢笑 持续 为了 一些 时刻 , 什么时候 他们 清醒 向下 和 更新
[ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
their **conversation** **.**
他们的 对话 .

他们的欢笑持续了好一会儿，然后才平静下来，继续交谈。

" [weɪt] [tɪl] ['deɪlaɪt] — [den] ['fɒlər] [treɪl] - [wʊdz] — - [gɪt] [aɪ] [ɒn][ˌaɪ 'ti:]
" **Wait** **till** **daylight** **—** **den** **foller** **trail** **t'rough** **woods** **—** **Shummumdewumrum** **git** **eye** **on** **it**
" 等待 直到 日光 — 丹 福勒 踪迹 - 树林 — - git 眼睛 在 它
— [suːn] [kɑːtʃ] [hɪm] .
— **soon** **cotch** **him** **.**
— 很快 乡村 他 .

“等到天亮——沿着林间小路——Shummumdewumrum 盯上它——很快就能抓住他。

" [ðɪs] ['liːlənd] [felt] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] .
" **This** **Leland** **felt** **was** **now** **his** **great** **danger** **.**
" 这 利兰 毛毡 曾是 现在 他的 伟大的 危险 .

“莱兰现在觉得，这就是他最大的危险。”

[ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)][kæmp] ,
Should **his** **pursuers** **return** **to** **their** **camp** **,**
应该 他的 追击者 返回 到 他们的 营 ,

如果追捕他的人返回营地，

[hiː; hi] [həʊpt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [hiː; hi] [ðʌs] [geɪnd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]
he **hoped** **the** **distance** **that** **he** **thus** **gained** **upon** **them** **would** **be** **sufficient** **to**
他 希望 这 距离 那 他 因此 获得 之上 他们 会 是 充足的 到
['kæri] [hɪm] [ɪn'taɪəli] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [riːtʃ] ;
carry **him** **entirely** **beyond** **their** **reach** **;**
携带 他 完全 超过 他们的 抵达 ;

他希望通过这种方式拉开与他们之间的距离，足以让他完全脱离他们的控制；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
but **if** **they** **decided** **to** **remain** **where** **they** **were** **,**
但 如果 他们 决定 到 保持 在哪里 他们 是 ,

但如果他们决定留在原地，

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [tʃɑːns] [wɒz; wəz][tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] .
his **only** **chance** **was** **to** **steal** **away** **before** **the** **morning** **came** **.**
他的 仅有的 机会 曾是 到 偷 离开 前 这 早晨 来了 .

他唯一的机会就是在天亮之前溜走。

[dʒʌdʒiŋ] [sʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [æt; ət]
Judging **such** **to** **be** **their** **intention** **,** **he** **determined** **to** **make** **the** **attempt** **at**
评判 这样的 到 是 他们的 意图 , 他 决定 到 制作 这 试图 在
[wʌns] .
once **.**
一次 .

他判断出他们的意图如此，便决定立即尝试。

[ɒn] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [hiː; hi] [kə'menst] ['krɔːlɪŋ] ['fɔːwəd] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['evri]
On **his** **hands** **and** **knees** **he** **commenced** **crawling** **forward** **,** **listening** **to** **every**
在 他的 双手 和 膝盖 他 开始 爬行 向前 , 聆听 到 每一个
[wɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ʌtə] .
word **that** **was** **uttered** **.**
单词 那 曾是 说出 .

他手脚并用地向前爬，仔细聆听着每一个字。

" [waɪt] [mæn][traɪ][hɑːd][tuː; tə][gɪt] [əˈweɪ] — [doʊnt][laɪk] [ʃɔːˈniː] [greɪt] [mʌtʃ] . "
" White man try hard to git away — don't like Shawnee great much . "
" 白色的 男人 尝试 难的 到 git 离开 — 不 喜欢 肖尼 伟大的 很多 . "

“白人想方设法逃离——不太喜欢肖尼族。”

" [hiː; hi] [rʌn] [mʌtʃ] [fɑːst] , [den] [fɔːl] [daʊn] [ɪn] [wʊdz] ! "
" He run much fast , den fall down in woods ! "
" 他 跑步 很多 快速地 , 丹 落下 向下 在 树林 ! "

“他跑得很快，然后摔倒在树林里！”

" [den] [traɪ][tuː; tə] [krɔːl] [əˈweɪ] [laɪk] [sneɪk] !
" Den try to crawl away like snake !
" 丹 尝试 到 爬行 离开 喜欢 蛇 !

“丹，像蛇一样爬走吧！”

" ['liːlənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [geɪv] [ʌp][æt; ət][wʌns] .
" Leland saw that it was all over with him and gave up at once .
" 利兰 锯 那 它 曾是 全部 超过 和 他 和 给予 向上 在 一次 .

“利兰意识到自己大势已去，立刻放弃了。”

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [biːn] [əˈweə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [fel]
The Indians had been aware of his hiding - place from the moment he fell
这 印度人 有 到过 意识到的 的 他的 隐藏 - 地方 从 这 片刻 他 跌倒
,
,
,

印第安人从他倒下的那一刻起就知道了他的藏身之处。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
and their passage beyond it , their return and their conversation ,
和 他们的 通道 超过 它 , 他们的 返回 和 他们的 对话 ,

以及他们穿越那片区域的经历，他们的返回以及他们的对话，

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [meɪd] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [tɔɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪəz] ,
were all made on purpose to toy with his fears ,
是 全部 制成 在 目的 到 玩具 和 他的 恐惧 ,

这一切都是故意制造出来的，目的是为了戏弄他的恐惧。

[æz; əz][ə; eɪ][kæt] [wʊd] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [maʊs] [bɪ'fɔː(r)] [di'strɔi] [ˌaɪ 'tiː] .
as a cat would play with a mouse before destroying it .
作为 一个 猫 会 玩 和 一个 老鼠 前 摧毁 它 .

就像猫在杀死老鼠之前会先戏弄它一样。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ['ʌtə] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] , [hiː; hi] [wɔːkt] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði]
As one of the savages uttered the last words , he walked directly to the
作为 一 的 这 野蛮人 说出 这 最后的 字 , 他 步行 直接地 到 这
['prɒstreɪt] [mæn] ,
prostrate man ,
前列腺 男人 ,

其中一个野蛮人说完最后一句话，径直走向倒在地上的人。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][ə'raɪz] .
and ordered him to arise .
和 订购 他 到 出现 .

命令他起来。

['liːlənd] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] .
Leland judged it best to resist no further .
利兰 评判 它 最好的 到 抵抗 不 更远 .

利兰认为最好不要再抵抗了。

[hiː; hi] [əˈkɔːdɪŋli] [əuˈbei] ; [ænd; ənd] , [ˈsæd(ə)nd] [ænd; ənd] [dɪˈspeərɪŋ] , [wɒz; wəz] [led] [bæk] [ə; eɪ]

He	accordingly	obeyed	;	and	,	saddened	and	despairing	,	was	led	back	a
他	因此	服从	;	和	,	悲伤	和	绝望	,	曾是	引领	后退	一个

[ˈprɪz(ə)nə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] [kæmp] .

prisoner	to	the	Indian	camp	.
囚犯	到	这	印度	营	.

于是他服从了命令；悲伤绝望地被押回了印第安人营地，成为了一名囚犯。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [nəʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈfɪʃərmənz] [ˈpɑːləns] [æz; əz] [ðə; ðɪ]

We	have	heard	of	a	fish	,	known	in	the	humble	fisherman's	parlance	as	the
我们	有	听到	的	一个	鱼	,	已知	在	这	谦逊的	渔民的	语言	作为	这

[ɪŋk] - [fɪʃ] ,

ink	-	fish	,
墨水	-	鱼	,

我们听说过一种鱼，在朴实的渔民口中被称为墨鱼。

[wɪtʃ] , [wen] [pəˈsjuːd] [baɪ] [æn; ən] [ˈenəmi] ,

which	,	when	pursued	by	an	enemy	,
哪个	,	什么时候	追击	经过	一个	敌人	,

当被敌人追击时，

[hæz; həz] [ðə; ðɪ] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [tiŋ] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːtə(r)] [ɪn] [ɪts] [ɪˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɑːk]

has	the	power	of	tinging	the	water	in	its	immediate	vicinity	with	such	a	dark
有	这	力量	的	刺痛	这	水	在	它是	即时	附近	和	这样的	一个	黑暗的

[ˈkʌlə(r)] ,

color	,
颜色	,

它能将周围的水染成深褐色。

[ðæt] [ɪts] [pəˈsjuːə(r)] [ɪz] [kəmˈpliːtli] [bɪˈfɒgd] [ænd; ənd] [gɪvz] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈhəʊpləs] [tʃeɪs] [ɪn] [dɪsˈgʌst] .

that	its	pursuer	is	completely	befogged	and	gives	up	the	hopeless	chase	in	disgust	.
那	它是	追击者	是	完全地	迷雾	和	给予	向上	这	绝望	追赶	在	厌恶	.

追捕者完全摸不着头脑，厌恶地放弃了徒劳的追逐。

[ə; eɪ] [ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈrekləsnəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈɪmɪnənt] [ˈperəl] [keɪm] [ˈəʊvə(r)]

A	realizing	sense	of	his	recklessness	and	his	imminent	peril	came	over
一个	意识到	感觉	的	他的	鲁莽	和	他的	迫在眉睫	危险	来了	超过

[zɛb] [wen] [hiː; hi] [feld] [ðə; ðɪ] [ˈraɪzɪŋ] [ʃɔːˈniː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] .

Zeb	when	he	felled	the	rising	Shawnee	to	the	earth	.
泽布	什么时候	他	倒下	这	上升	肖尼	到	这	地球	.

当泽布将正在起身的肖尼人击倒在地时，他才意识到自己的鲁莽和即将到来的危险。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [pleɪs] , [tuː; tə] [sɜːv] [ˈevri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm]

It	was	his	intention	,	in	the	first	place	,	to	serve	every	one	in	the	same
它	曾是	他的	意图	,	在	这	第一的	地方	,	到	服务	每一个	一	在	这	相同的

[ˈmænə(r)] ;

manner	;
方式	;

他最初的意图就是以同样的方式服务每一个人；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ˈræpɪdli] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ,

but	as	they	came	to	their	feet	far	more	rapidly	than	he	anticipated	,
但	作为	他们	来了	到	他们的	脚	远的	更多的	快速	比	他	预期	,

但他们起身的速度远超他的预期，

[hiː; hi] [geɪv] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [aɪˈdɪə] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] " [ˌkeɪ ˈaɪ] ! [jiː] !

he	gave	over	the	idea	,	and	,	with	a	"	Ki	!	yi	!
他	给予	超过	这	主意	,	和	,	和	一个	"	基	!	易	!

他放弃了这个想法，然后"Ki！yi！

" [plʌndʒd] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

"	plunged	headlong	into	the	woods	.
"	暴跌	一头扎	进入	这	树林	.

“一头扎进了树林里。”

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['dʒʌŋktʃə(r)] , [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [wɪð] ['liːlənd] ,

At	this	very	juncture	,	the	attention	of	the	Indians	was	taken	up	with	Leland	,
在	这	非常	契机	,	这	注意力	的	这	印度人	曾是	已采取	向上	和	利兰	,

就在此时，印第安人的注意力转移到了利兰身上。

[æz; əz][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kæptɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]

as	the	more	important	captive	of	the	two	,	and	for	a	moment	the
作为	这	更多的	重要的	俘虏	的	这	二	,	和	为了	一个	片刻	这

['niːgrəʊ] [ɪ'skeɪpt] ['nəʊtɪs] ;

negro	escaped	notice	;
黑人	逃脱	注意	;

作为两个俘虏中更重要的一个，黑人一时竟没被人注意到；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði][fɔː(r)] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [tuː] ['ʌðə(r)z] [geɪv] [zɛb] [ðeə(r)] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd]

but	the	instant	the	four	started	after	him	,	two	others	gave	Zeb	their	undivided
但	这	立即的	这	四	开始	后	他	,	二	其他的	给予	泽布	他们的	未分割的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

但就在那四个人追着他走的时候，另外两个人全神贯注地看着泽布。

[ðə; ði] ['seɪbl] ['fjuːdʒətɪv] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['rekləsnəs] ,

The	sable	fugitive	,	with	all	his	recklessness	,
这	黑貂	逃犯	,	和	全部	他的	鲁莽	,

那个身穿黑衣的逃犯，尽管他行事鲁莽，

[dɪd][ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [dʌn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

did	the	very	best	thing	that	could	have	been	done	under	the	circumstances	.
做过	这	非常	最好的	事物	那	可以	有	到过	完毕	在下面	这	情况	.

在当时的情况下，他已经做了他能做的最好的事情。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fliːɪŋ] , [æz; əz][dɪd] ['liːlənd] , [hiː; hi][ræn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ,

Instead	of	fleeing	,	as	did	Leland	,	he	ran	less	than	a	hundred	yards	,
反而	的	逃离	,	作为	做过	利兰	,	他	跑	较少的	比	一个	百	码	,

他没有像利兰那样逃跑，而是跑了不到一百码。

[wen] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['sæplɪŋ] .

when	he	halted	abruptly	and	took	a	position	behind	a	sapling	.
什么时候	他	停止	突然	和	采取	一个	位置	在后面	一个	树苗	.

他突然停下脚步，躲到一棵小树苗后面。

[hɪə(r)][hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] ['məʊʃnləs] [æz; əz] [deθ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [keɪm] [ɒn] .

Here	he	stood	as	motionless	as	death	,	while	his	enemies	came	on	.
这里	他	站立	作为	静止不动	作为	死亡	,	尽管	他的	敌人	来了	在	.

他像死人一样一动不动地站在那里，而他的敌人则步步逼近。

['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪn'tensli] [blæk] ['kaʊntənəns] [hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'fjuːzɪŋ] [diːpə(r)]

Whether	his	intensely	black	countenance	had	the	power	of	diffusing	deeper
无论	他的	强烈地	黑色的	面容	有	这	力量	的	扩散	更深

['dɑːknəs] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [gluːm] ,

darkness	into	the	surrounding	gloom	,
黑暗	进入	这	周围	愁云	,

他那漆黑的面容是否拥有将更深的黑暗扩散到周围昏暗环境中的力量，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] [ðæt] [dɪ'luːdɪd] [hɪz; ɪz]

or	whether	it	was	the	unexpected	manner	of	his	flight	that	deluded	his
或者	无论	它	曾是	这	意外	方式	的	他的	航班	那	妄想	他的

[pə'sjuːə] ,

pursuers	,
追击者	,

或者说，是他出人意料的逃跑方式迷惑了追捕者?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

we	are	unable	to	say	.
我们	是	无法	到	说	.

我们无法确定。

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [tuː] ['sævɪdʒɪz] [pɑːst] ['veri] ['kləʊsli] [tuː; tə][hɪm] ,

Certain	it	is	that	although	the	two	savages	passed	very	closely	to	him	,
肯定	它	是	那	虽然	这	二	野蛮人	通过了	非常	密切	到	他	,

可以肯定的是，尽管那两个野蛮人离他很近，

['naɪðə(r)] [sɔː] [nɔː(r)] [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

neither	saw	nor	suspected	his	presence	.
两者都不	锯	也不	怀疑	他的	在场	.

他们既没有看到他，也没有怀疑他的存在。

" ['gɔːrə] , [bʌt; bət] [dæts] - - , " ['tʃʌkl] [zɛb] .

"	Gorra	,	but	dat's	soothin	'	,	"	chuckled	Zeb	.
"	gorra	,	但	数据	-	-	,	"	轻笑	泽布	.

“Gorra，但是这很舒缓，”泽布笑着说。

" - [mɪst] [ˌem 'iː][dɪs] [taɪm] , [ʃuːə] !

"	Dey've	missed	me	dis	time	,	shuah	!
"	-	错过	我	迪斯	时间	,	舒阿	!

“这次他们可没注意到我，啊！”

['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [deɪl] [ˌaʊt'lɪv] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] - , [wen] [deɪ] [faɪndz] [aʊt] [dæt] [wen] [deɪ]

Wonder	whether	dey'll	outlive	dar	disapp'intment	,	when	dey	finds	out	dat	when	dey
想知道	无论	他们会	活得更久	达尔	-	,	什么时候	戴	发现	出去	数据	什么时候	戴

[faɪndz][ˌem 'iː] , [deɪ]

finds	me	,	dey
发现	我	,	戴

不知道他们能否挺过这失望，当他们发现，当他们找到我的时候，他们.....

[heɪnt] [faʊnd] [ˌem 'iː] !

hain't	found	me	!
没有	成立	我	!

他没找到我!

[ˌkeɪ 'aɪ] ! [jiː] !

Ki	!	yi	!
基	!	易	!

奇！伊!

" [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['məʊʃnləs] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['momənts] [lɒŋgə(r)] , [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl]

"	He	maintained	his	motionless	position	for	several	moments	longer	,	all	the	while
"	他	维持	他的	静止不动	位置	为了	一些	时刻	更长	,	全部	这	尽管

['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .

listening	for	his	enemies	.
聆听	为了	他的	敌人	.

“他保持一动不动的姿势又过了好一会儿，同时一直侧耳倾听敌人的动静。

[æz; əz][ðeə(r)] ['fʊtsteps] ['faɪnəli] [daɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

As	their	footsteps	finally	died	out	in	the	distance	,
作为	他们的	脚步声	最后	死亡	出去	在	这	距离	,

当他们的脚步声最终消失在远方时，

[ænd; ənd][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][left] [ə'ləʊn] [ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk]

and	he	realized	that	he	was	left	alone	indeed	,	his	former	characteristic
和	他	已实现	那	他	曾是	左边	独自的	的确	,	他的	以前的	特征

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] .

returned	to	him	.
返回	到	他	.

他意识到自己真的孤身一人了，他以前的性格又回来了。

" [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [dæt][ˌeɪ 'em][diː] ['kwestʃən] ! " [sed] [hiː; hi] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][æn; ən]

"	What's	to	be	done	,	dat	am	de	question	!	"	said	he	,	speaking	in	an
"	是什么	到	是	完毕	,	数据	是	德	问题	!	"	说	他	,	请讲	在	一个

[ɪn'kɔːʃəsli] [laʊd] [vɔɪs] ,

incautiously	loud	voice	,
不谨慎地	大声	嗓音	,

“该怎么办呢，这才是问题所在！”他大声说道，声音大得有些不合时宜。

[æz; əz][hiː; hi] [spred] [aʊt][hɪz; ɪz][left][hænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

as	he	spread	out	his	left	hand	at	the	same	time	,
作为	他	传播	出去	他的	左边	手	在	这	相同的	时间	,

与此同时，他伸出了左手。

[ænd; ənd] ['restɪd] [ðə; ði] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	rested	the	forefinger	of	his	right	upon	it	.
和	休息	这	食指	的	他的	正确的	之上	它	.

然后将右手食指放在上面。

" [ɪn][diː]['fʌst] [pleɪs] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] ['liːlənd] .

"	In	de	fust	place	,	I	don't	know	what	has	become	of	Master	Leland	.
"	在	德	fust	地方	,	我	不	知道	什么	有	变得	的	掌握	利兰	.

“首先，我不知道利兰少爷现在怎么样了。”

[ɪf] [hiːz] [dʌn] [gɒt] [ə'weɪ] , [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][faɪnd][hɪm] ?

If	he's	done	got	away	,	how	am	I	to	find	him	?
如果	他是	完毕	得到	离开	,	如何	是	我	到	寻找	他	?

如果他已经逃脱了，我该如何找到他?

[ɪf] [aɪ][sets] [ʌp][ə; eɪ] [jel] [tuː; tə] [kɑːtʃ] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

If	I	sets	up	a	yell	to	cotch	his	ear	,
如果	我	套	向上	一个	叫喊	到	乡村	他的	耳朵	,

如果我故意大声喊叫来捂住他的耳朵，

[laɪk] - [nʌf] [diː]['oʊdər] [wɪl] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] ['laɪkwaɪz] .

like	'	nuff	de	oders	will	hear	it	also	likewise	.
喜欢	-	足够	德	订单	将要	听到	它	还	同样地	.

就像很多其他人也会听到一样。

[den] [ɪf] [hiː; hi]['hæznt] [gɒt] [ə'weɪ] [wɒt] [ˌeɪ 'em][diː][juːz][ɔb] [bɔlɪn] - [tuː; tə][hɪm] .

Den	if	he	hasn't	got	away	what	am	de	use	ob	bawlin	'	to	him	.
丹	如果	他	还没有	得到	离开	什么	是	德	使用	奥布	嚎叫	-	到	他	.

如果他还没逃脱，那我哭着喊他还有什么用?

[ges] [aɪ][woʊnt] [bɔːl] .

Guess	I	won't	bawl	.
猜测	我	惯于	呶	.

看来我不会嚎啕大哭了。

" [səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz]['set(ə)ld][æt; ət] [liːst] .

"	So	much	was	settled	at	least	.
"	所以	很多	曾是	定居	在	至少	.

“至少很多问题都解决了。”

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt]['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['juːsləs] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['deɪndʒərəs]

The	fact	that	it	would	not	only	be	a	useless	but	an	extremely	dangerous
这	事实	那	它	会	不是	仅有的	是	一个	无用	但	一个	极其	危险的

[ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['aʊtkraɪ][æt; ət] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [taɪm] ,

undertaking	to	make	an	outcry	at	that	particular	time	,
承诺	到	制作	一个	强烈抗议	在	那	特别的	时间	,

事实上，在当时的情况下，大声疾呼不仅毫无用处，而且极其危险。

[wɜːkt] [ɪt'self] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] ['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)]

worked	itself	through	his	head	,	and	the	intention	was	accordingly	given	over
工作	本身	通过	他的	头	,	和	这	意图	曾是	因此	给定	超过

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

for	the	present	.
为了	这	展示	.

这件事在他的脑海中反复思量，因此他暂时搁置了这个计划。

" [wʌn] [θɪŋ] [ˌeɪ 'em]['sɑːrtɪn] , - , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	One	thing	am	sartin	,	howsumever	,	"	he	added	.
"	一	事物	是	萨廷	,	-	,	"	他	额外	.

“有一件事我是萨廷，无论如何，”他补充道。

" [aɪm] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ˌdiː eɪ 'ɑːr][ˌeɪ 'em][sʌm; səm] [miːt] [left] [baɪ][dæt][kæmp] - ['faɪə(r)] ,

"	I'm	hungry	,	and	I	know	dar	am	some	meat	left	by	dat	camp	-	fire	,
"	我是	饥饿的	,	和	我	知道	达尔	是	一些	肉	左边	经过	数据	营	-	火	,

“我饿了，我知道篝火旁还剩下一些肉。”

[dæt] [wʊd] ['relɪʃ] [haɪ] [ʒuː] - [naʊ] .

dat	would	relish	high	jus	'	now	.
数据	会	尽情享用	高的	果汁	-	现在	.

dat 现在会很享受高。

[bʌt; bət][hæd; həd][ai] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][ˌdiː eɪ 'ɑːr][ɔː(r)] [nɒt] ?

But	had	I	oughter	to	go	dar	or	not	?
但	有	我	应该	到	去	达尔	或者	不是	?

但我到底该不该去呢?

[deɪ] [məʊt] [faʊnd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][den][aɪm] ['hʌŋgri] .

Dey	mought	found	me	,	but	den	I'm	hungry	.
戴伊	应该	成立	我	,	但	丹	我是	饥饿的	.

他们可能找到我了，但我饿了。

" [wen] ['aʊə(r)] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæləns] ,

"	When	our	own	personal	feelings	are	put	into	the	balance	,
"	什么时候	我们的	自己的	个人的	情怀	是	放	进入	这	平衡	,

“当我们的个人感受被置于权衡之下时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [ˌaʊt'weɪ] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] [sens] .

they	are	apt	to	outweigh	the	dictates	of	prudence	and	sense	.
他们	是	易于	到	胜过	这	规定	的	谨慎	和	感觉	.

它们往往会凌驾于审慎和理智的指引之上。

[ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ɔːl'ðəʊ] [frɔːt] [ɪn][ðeə(r)] ['tiːtʃɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgnərənt]

The	experiences	of	the	night	,	although	fraught	in	their	teachings	to	the	ignorant
这	经历	的	这	夜晚	,	虽然	充满危机	在	他们的	教义	到	这	无知

[blæk] [mæn] ,

black	man	,
黑色的	男人	,

虽然夜晚的经历对无知的黑人来说充满了教训，但

[hæd; həd] [nɒt] [æz; əz] [jet] [ə'teɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dɪgnəti] [tuː; tə] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['fiːlɪŋz]

had	not	as	yet	attained	sufficient	dignity	to	stand	before	the	animal	feelings
有	不是	作为	然而	已达到	充足的	尊严	到	站立	前	这	动物	情怀

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] .

of	his	nature	.
的	他的	自然	.

尚未获得足够的尊严来对抗他天性中的动物性情感。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [ˌkɔmpri'hend] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðə; ði] [rɪsk] [hiː; hi] [rʌn] ,

Although	he	comprehended	in	a	degree	the	risk	he	run	,
虽然	他	理解	在	一个	程度	这	风险	他	跑步	,

虽然他多少明白自己所面临的风险，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	decided	it	was	worth	his	while	to	do	it	,
他	决定	它	曾是	值得	他的	尽管	到	做	它	,

他觉得这样做值得。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['əʊnli]

rather	than	suffer	for	a	few	hours	longer	the	cravings	of	what	was	only
相当	比	遭受	为了	一个	很少	小时	更长	这	渴望	的	什么	曾是	仅有的

[ə; eɪ] ['mɒdərət] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] .

a	moderate	degree	of	hunger	.
一个	缓和	程度	的	饥饿	.

与其再忍受几个小时那种只是轻微饥饿感的折磨，不如就此罢休。

" [diː] - [ˌeɪ 'em] [diː] [məʊst] [pɑːt] [ɔb] [mæn] ,

"	De	stummich	am	de	most	importantest	part	ob	man	,
"	德	-	是	德	最多	最重要的	部分	奥布	男人	,

“De Stummich 是人类最重要的部分，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ˌeɪ 'em] [diː] ['fʌst] [θɪŋ] [dæt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] - [ə'tenʃ(ə)n] .

and	consequently	am	de	fust	thing	dat	should	receive	his	undiwided	attention	.
和	最后	是	德	fust	事物	数据	应该	收到	他的	-	注意力	.

因此，这应该是他首先要全神贯注的事情。

" [wɪð] [ðɪs] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [kən'kluːʒn] , [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kæmp] - ['faɪə(r)] .

"	With	this	philosophical	conclusion	,	he	turned	his	footsteps	toward	the	camp	-	fire	.
"	和	这	哲学	结论	,	他	转向	他的	脚步声	朝向	这	营	-	火	.

“带着这种哲理般的感悟，他转身走向篝火。”

[dɪ'spaɪt] [ɪts] [prɒk'sɪməti] , [hiː; hi] [ɪk'spɪərɪənst] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Despite	its	proximity	,	he	experienced	considerable	difficulty	in	finding	it	.
尽管	它是	邻近	,	他	经验丰富的	大量	困难	在	寻找	它	.

尽管它就在附近，但他还是费了好大劲才找到它。

[ðə; ði] [fjuː] ['smæʊldərɪŋ] ['embəz] , ['gliːmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['diːmənz] [aɪ] , ['gaɪdɪd] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] .

The	few	smoldering	embers	,	gleaming	like	a	demon's	eye	,	guided	him	,	however	,	to	the	spot	.
这	很少	闷烧	余烬	,	闪闪发光	喜欢	一个	恶魔的	眼睛	,	引导	他	,	然而	,	到	这	点	.

然而，几处仍在冒烟的余烬，像恶魔的眼睛一样闪闪发光，指引他找到了那个地方。

" [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [ˌeɪ 'em] - ['mætə(r)] ['sɑːrtɪn] , " [θɔːt] [hiː; hi] , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .

"	Dar	am	anoder	matter	sartin	,	"	thought	he	,	as	he	came	up	.
"	达尔	是	-	事情	萨廷	,	"	想法	他	,	作为	他	来了	向上	.

“Dar am anoder matter sartin，”他边想边走上前去。

" ['mɪstə(r)] . - ['læŋdən] [ɪz] [nɒt] - [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] - [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][diː]

"	Mr	.	Zebenezer	Langdon	is	not	agwine	to	be	able	to	s'arch	here	for	de
"	先生	.	-	兰登	是	不是	-	到	是	有能力的	到	-	这里	为了	德

[miːt] [ˌɒn'lɛs] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm][mɔː(r)] [laɪt] — [ˌkeɪ 'aɪ] !

meat	onless	he	has	some	more	light	—	Ki	!
肉	不	他	有	一些	更多的	光	—	基	!

“除非有更多光线，否则泽比尼泽·兰登先生还无法在这里寻找肉——Ki！

[dæt] [kəʊl] [ˌeɪ 'em] [wɔːm] !

dat	coal	am	warm	!
数据	煤炭	是	温暖的	!

那煤炭让我暖和起来！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [[hɔpt]] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪəri][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['fægɒt] .

"	he	exclaimed	,	as	he	hopped	off	from	the	fiery	end	of	a	fagot	.
"	他	惊呼	,	作为	他	跳跃	离开	从	这	火热	结尾	的	一个	柴草	.

“他惊呼一声，从燃烧的柴火一端跳了下来。”

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [tuː; tə]['gæðə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['fjuːəl][tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði]

It	required	but	a	few	moments	to	gather	sufficient	fuel	to	replenish	the
它	必需的	但	一个	很少	时刻	到	收集	充足的	燃料	到	补充	这

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

只用了很短的时间就收集到了足够的燃料来补充火势。

[ðə; ði][hɒt] [kəʊl] [set][ðə; ði] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [bleɪz] , [wɪtʃ] [θruː] [ə; eɪ]

The	hot	coals	set	the	wood	almost	immediately	into	a	roaring	blaze	,	which	threw	a
这	热的	煤炭	放	这	木头	几乎	立即地	进入	一个	咆哮	火焰	,	哪个	扔	一个

[wɔːm] ,

warm	,
温暖的	,

炽热的煤炭几乎立刻将木柴点燃，燃起熊熊烈火，并散发出温暖的光芒。

[rɪtʃ] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [jɑːrdz] [ə'raʊnd] .

rich	light	through	the	surrounding	woods	for	many	yards	around	.
富有的	光	通过	这	周围	树林	为了	许多	码	大约	.

周围树林中阳光充足，照耀着周围好几码远的地方。

[zɛb] [wɒz; wəz]['reɪdiənt] [wɪð] [smaɪlz] .

Zeb	was	radiant	with	smiles	.
泽布	曾是	辐射状	和	微笑	.

泽布笑容灿烂，容光焕发。

[ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'streɪnd] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [tʃɪld] [hɪm] [kən'sɪdərəbli] ,

The	cool	night	and	the	constrained	position	had	chilled	him	considerably	,
这	凉爽的	夜晚	和	这	受限	位置	有	冷藏	他	相当	,

夜晚的寒冷和局促的姿势让他感到十分寒冷。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['faɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [tuː; tə][ɪn'fjuːz][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [wɔːmθ] ['ɪntuː]

and	he	gave	the	fire	a	few	moments	to	infuse	the	comfortable	warmth	into
和	他	给予	这	火	一个	很少	时刻	到	注入	这	舒服的	温暖	进入

[hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] .

his	person	.
他的	人	.

他让火堆燃烧了一会儿，让舒适的温暖渗入到自己身上。

" [naʊ] [aɪl] [dʒes] - [wɔːm] [ʌp][maɪ][hændz][laɪk] , " [sed] [hiː; hi] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

"	Now	I'll	jes	'	warm	up	my	hands	like	,	"	said	he	,	after	a	few	minutes	,
"	现在	患病的	杰斯	-	温暖的	向上	我的	双手	喜欢	,	"	说	他	,	后	一个	很少	分钟	,

“现在我先把手暖暖身子，”几分钟后，他说道。

" [ænd; ənd][den] [aɪl] [gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] ; " [ænd; ənd][ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð][hiː; hi][held][ðem; ðəm] [təˈwɔːd] [ðə; ði]

"	and	den	I'll	go	to	work	;	"	and	forthwith	he	held	them	toward	the
"	和	丹	患病的	去	到	工作	;	"	和	立即	他	握住	他们	朝向	这

[bleɪz] ,

blaze	,
火焰	,

“然后我就去干活；”说完，他立刻把它们举向火堆。

['rʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [greɪt] [zest] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

rubbing	and	turning	them	into	each	other	with	great	zest	and	enjoyment	.
擦	和	转弯	他们	进入	每个	其他	和	伟大的	热情	和	享受	.

他们兴致勃勃地互相摩擦、融合。

" [ˌdiː eɪ 'ɑːr] , [ai] [ges] - [duː; də] .

"	Dar	,	I	guess	dat'll	do	.
"	达尔	,	我	猜测	-	做	.

“达尔，我想这样就行了。”

[naʊ] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] - — ['gɔːrə] !

Now	I'll	make	a	s'arch	—	Gorra	!
现在	患病的	制作	一个	-	—	gorra	!

现在我要做一个拱形动作——Gorra!

[wɔːr] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

whar	did	you	come	from	?
码头	做过	你	来	从	?

你从哪里来?

" [æz; əz][ðə; ði]['niːgrəʊ] [tɜːnd] ,

"	As	the	negro	turned	,
"	作为	这	黑人	转向	,

“当黑人转过身时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [ʃɔː'niː] [huː] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɪn]

he	found	himself	standing	face	to	face	with	the	two	Shawnees	who	had	started	in
他	成立	他自己	常设	脸	到	脸	和	这	二	肖尼斯	WHO	有	开始	在

[hɪz; ɪz] [pə'sjuːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] !

his	pursuit	but	a	short	time	before	!
他的	追逐	但	一个	短的	时间	前	!

他发现自己正面对着那两个肖尼人，而他们不久前才开始追捕他!

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌriː'kæptʃə] , [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] .

He	realized	that	he	was	recaptured	,	and	made	no	resistance	.
他	已实现	那	他	曾是	重新捕获	,	和	制成	不	反抗	.

他意识到自己再次被俘，便没有反抗。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [ˌɑːr 'iː] - [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [triː] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

He	was	instantly	re	-	bound	to	the	very	tree	from	which	he	had
他	曾是	即刻	关于	-	边界	到	这	非常	树	从	哪个	他	有

[ɪ'skeɪpt] ,

escaped	,
逃脱	,

他瞬间又被弹回到了他之前逃脱的那棵树上。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [sæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ['veri] [nɪə(r)] [hɪm] ,

while	the	Indians	sat	upon	the	ground	very	near	him	,
尽管	这	印度人	卫星	之上	这	地面	非常	靠近	他	,

印第安人就坐在他附近的地上，

['fɜːmli] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'gen] [hæv; həv] [səʊ] ['feɪvərəb(ə)l] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]

firmly	resolved	that	he	should	not	again	have	so	favorable	an	opportunity	to
牢牢	已解决	那	他	应该	不是	再次	有	所以	有利	一个	机会	到

[liːv] [ðem; ðəm] .

leave	them	.
离开	他们	.

他下定决心，绝不能再有如此好的机会离开他们。

[ðə; ði] ['niːgrəʊ] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [sɪ'kjʊəd] , [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sævɪdʒɪz] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [wɪð]

The	negro	was	hardly	secured	,	when	the	other	savages	made	their	appearance	with
这	黑人	曾是	几乎	安全	,	什么时候	这	其他	野蛮人	制成	他们的	外貌	和

['liːlənd] .

Leland	.
利兰	.

黑人还没来得及被制服，其他野蛮人就带着利兰出现了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'dentɪk(ə)l] [triː] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]

He	was	also	fastened	to	the	identical	tree	from	which	he	had	been
他	曾是	还	系紧	到	这	完全相同的	树	从	哪个	他	有	到过

['luːs(ə)nd] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

loosened	;	and	there	,
松动	;	和	那里	,

他还被绑在了之前被解救的那棵树上；在那里，

[sæd] , ['gluːmi] [ænd; ənd] [dɪ'speərɪŋ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [left] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

sad	,	gloomy	and	despairing	,	he	was	left	until	morning	.
伤心	,	阴沉	和	绝望	,	他	曾是	左边	直到	早晨	.

他神情悲伤、沮丧、绝望，一直被留到天亮。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ə; eɪ] [frend] .

A	FRIEND	.
一个	朋友	.

朋友。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ə'stɜː] .

In	a	short	time	the	whole	body	of	Indians	were	awake	and	astir	.
在	一个	短的	时间	这	所有的	身体	的	印度人	是	醒	和	搅拌	.

很快，所有印度人都醒了过来，开始活动起来。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [miːl] [wɒz; wəz] [suːn] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['iːt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] ['fɔːwəd] .

The	morning	meal	was	soon	prepared	and	hastily	eaten	,	and	they	set	forward	.
这	早晨	一顿饭	曾是	很快	准备	和	草草	吃	,	和	他们	放	向前	.

早餐很快准备好，他们匆匆吃完，然后继续赶路。

['liːlənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['træv(ə)ld] [wɪ'ðaʊt]

Leland	found	that	his	wound	was	much	better	,	and	he	traveled	without
利兰	成立	那	他的	伤口	曾是	很多	更好的	,	和	他	旅行	没有

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

利兰发现他的伤口好多了，出行也很顺利。

[ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌðəli] [də'rekʃ(ə)n] ,

The	savages	took	a	southerly	direction	,
这	野蛮人	采取	一个	南风	方向	,

野蛮人向南迁徙。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['dʒɜ:nɪɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [held]

and	appeared	to	be	journeying	toward	the	destination	of	those	who	held
和	出现	到	是	旅程	朝向	这	目的地	的	那些	WHO	握住

['rɑ:zəlɪnd] .

Rosalind	.
罗莎琳德	.

似乎正朝着扣押罗莎琳德的人的目的地前进。

[ðeə(r)] [mɑ:tʃ] [kən'tɪnju:d] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [nu:n] ,

Their	march	continued	without	interruption	until	noon	,
他们的	行进	持续	没有	中断	直到	中午	,

他们的行军一直持续到中午，没有丝毫中断。

[wen] [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [fɔ:(r); fə(r)] [rest] [ænd; ənd] [fu:d] .

when	they	halted	for	a	couple	of	hours	for	rest	and	food	.
什么时候	他们	停止	为了	一个	夫妻	的	小时	为了	休息	和	食物	.

他们停下来休息和吃饭几个小时。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] , [dʒɔ:dʒ] [pɑ:'tʊk] [ɒv; əv][sʌm; səm] , [ænd; ənd] [felt] [ɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)]['həʊpf(ə)l]

For	the	first	time	,	George	partook	of	some	,	and	felt	in	a	more	hopeful
为了	这	第一的	时间	,	乔治	参与	的	一些	,	和	毛毡	在	一个	更多的	充满希望

[freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .

frame	of	mind	.
框架	的	头脑	.

乔治第一次尝试了这种饮料，感觉心情好多了，也更有希望了。

[zɛb] [wɒz; wəz][æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] ['kwɒrəlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bju:zɪŋ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ]

Zeb	was	as	usual	,	and	continued	quarreling	and	abusing	and	threatening
泽布	曾是	作为	通常	,	和	持续	争吵	和	滥用	和	威胁

['evrɪ] [wʌn] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ:tʃ] .

every	one	within	his	reach	.
每一个	一	之内	他的	抵达	.

泽布一如既往，继续与他所能触及的每个人争吵、辱骂和威胁。

" [ɪf] [dɪs]['ɪz(ə)nt] ['ʃeɪmfl] , ['trɪ:tɪŋ] [ə; eɪ] - [laɪk] [ˌem 'i:][ɪn][dɪs] [weɪ] .

"	If	dis	isn't	shameful	,	treating	a	pusson	like	me	in	dis	way	.
"	如果	迪斯	不是	可耻	,	治疗	一个	-	喜欢	我	在	迪斯	方式	.

“如果这都不算丢人，那就是这样对待像我这样的懦夫。”

[aɪz] ['sɒri] [dæt][aɪ]['evə(r)] [kʌm] [wɪd] [ju:; jʊ] .

I's	sorry	dat	I	ever	come	wid	you	.
是	对不起	数据	我	曾经	来	宽	你	.

我很后悔当初跟你一起来。

[aɪ] - [spekt] [bəʊn] [ɪn][maɪ] ['bɒdi] [ɪz] [brəʊk] [ɪn] ['pi:sɪz] . "

I	'	spects	ebery	bone	in	my	body	is	broke	in	pieces	.	"
我	-	眼镜	埃伯里	骨	在	我的	身体	是	打破	在	件	.	"

“我觉得我全身的骨头都碎成了碎片。”

" [ju:; jʊ] [sed] [lɑ:st] [naɪt] [ðæt] [ðeɪ] [deə(r)] [nɒt] [tʌtʃ] [ju:; jʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['li:lənd] .

"	You	said	last	night	that	they	dare	not	touch	you	,	"	interrupted	Leland	.
"	你	说	最后的	夜晚	那	他们	敢	不是	触碰	你	,	"	中断	利兰	.

“你昨晚说过他们不敢碰你，”利兰打断道。

" [wel] , [dæts] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][dæt][ju:; jʊ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tu:; tə] - [spleɪn]

"	Well	,	dat's	a	subject	dat	you	can't	understand	,	and	I	haven't	time	to	'	splain
"	出色地	,	数据	一个	主题	数据	你	不能	理解	,	和	我	还没有	时间	到	-	解释

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

“嗯，这是你无法理解的话题，我也没时间解释。”

- - , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [deɪz] - [tuː; tə] [kɑːtʃ] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [peɪ] [sʌm; səm] [ɔb] ['dɛsi]

Dey're **perwoken** **,** **anyhow** **,** **and** **dey's** **agwine** **to** **cotch** **dar** **pay** **some** **ob** **dese**

- - , 无论如何 , 和 他们的 - 到 乡村 达尔 支付 一些 奥布 这些

[deɪz] .

days **.**

天 .

无论如何，他们都醒了，而且这些天他们又要开始收拾残局了。

" [kən'səʊl] [wɪð] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [zɛb] [kept] ['stedəli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

" **Consoled** **with** **this** **reflection** **,** **Zeb** **kept** **steadily** **upon** **his** **way** **,**

" 安慰 和 这 反射 , 泽布 保留 稳步 之上 他的 方式 ,

想到这里，泽布感到一丝安慰，继续坚定地前行。

['siːmɪŋli] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wen] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [slaɪt]

seemingly **as** **happy** **as** **a** **person** **could** **be** **when** **laboring** **under** **a** **slight**

似乎 作为 快乐的 作为 一个 人 可以 是 什么时候 劳动 在下面 一个 轻微

[ˌɪprɒvə'keɪʃ(ə)n] .

provocation **.**

挑衅 .

即使受到轻微的挑衅，他看起来也像个快乐的人。

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] [wɜːdz] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] ['liːlənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .

No **further** **words** **passed** **between** **him** **and** **Leland** **for** **a** **considerable** **time** **.**

不 更远 字 通过了 之间 他 和 利兰 为了 一个 大量 时间 .

他和利兰之间很长一段时间都没有再说一句话。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] ,

The **latter** **was** **busy** **with** **his** **own** **thoughts** **,**

这 后者 曾是 忙碌的 和 他的 自己的 想法 ,

后者正沉浸在自己的思绪中。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [fə'tiːgz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lɒŋ] - [kən'tɪnjuːd] ['dʒɜːni] .

and **began** **to** **feel** **the** **fatigues** **of** **their** **long** **-** **continued** **journey** **.**

和 开始 到 感觉 这 疲劳 的 他们的 长的 - 持续 旅行 .

他们开始感到长途跋涉带来的疲惫。

[ðeɪ] [hæd; həd] [set] [aʊt] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] ['əʊnli] [æt; ət] [nuːn] .

They **had** **set** **out** **at** **an** **early** **hour** **,** **and** **had** **halted** **only** **at** **noon** **.**

他们 有 放 出去 在 一个 早期的 小时 , 和 有 停止 仅有的 在 中午 .

他们很早就出发了，直到中午才停下来。

[ðə; ði] ['trævə)lɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət] [taɪmz] , ['ɒf(ə)n] ['liːdɪŋ] [θruː] ['tæŋg(ə)ld] ['ʌndəwʊd]

The **traveling** **was** **very** **difficult** **at** **times** **,** **often** **leading** **through** **tangled** **underwood**

这 旅行 曾是 非常 难的 在 时代 , 经常 领导 通过 纠缠不清 安德伍德

[ænd; ənd] [swɒmps] ,

and **swamps** **,**

和 沼泽 ,

旅途有时非常艰难，经常需要穿过茂密的灌木丛和沼泽地。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːrsənz] [weɪt] [bɔː(r)] [hɪm] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['maɪə(r)] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

where **a** **person's** **weight** **bore** **him** **deep** **into** **the** **mire** **;** **and** **now** **and** **then**

在哪里 一个 人的 重量 钻孔 他 深的 进入 这 沼泽 ; 和 现在 和 然后

[sʌm; səm] ['slʌgɪʃ] ,

some **sluggish** **,**

一些 迟缓 ,

人的体重使他深陷泥潭；偶尔也会有一些行动迟缓的人，

['pɔɪzənəs] ['sɜːpənt] [krɔːl] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [fiːt] , [ɔː(r)] [his] [æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm]

poisonous	serpent	crawled	from	beneath	their	feet	,	or	hissed	at	them	from
有毒	蛇	爬行	从	下面	他们的	脚	,	或者	嘶嘶作响	在	他们	从

[sʌm; səm] [dɪ'keɪd] [triː] .

some	decayed	tree	.
一些	腐烂的	树	.

毒蛇从他们脚下爬出来，或者从腐烂的树干里朝他们发出嘶嘶声。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [pɔːzd] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm]

About	the	middle	of	the	afternoon	they	paused	upon	the	banks	of	a	stream
关于	这	中间	的	这	下午	他们	暂停	之上	这	银行	的	一个	溪流

[ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] ,

of	considerable	size	,
的	大量	尺寸	,

下午十点左右，他们在一条水量相当大的溪流岸边停了下来。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['trɪbjətri] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['sændi] .

which	was	a	tributary	to	the	Big	Sandy	.
哪个	曾是	一个	支流	到	这	大的	沙	.

它是大桑迪河的一条支流。

[ðəʊ] [brɔːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [diːp] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [fɔːdid] .

Though	broad	,	it	was	not	deep	,	and	could	be	easily	forded	.
尽管	广阔	,	它	曾是	不是	深的	,	和	可以	是	容易地	福特	.

虽然河面宽阔，但水深不深，很容易涉水而过。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [fləʊd] [kwaɪt] ['swɪftli] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['pɜːfɪktli] [trænz'luːs(ə)nt] , [ðə; ði] ['bɒtəm] [kʊd; kəd]

The	water	flowed	quite	swiftly	,	and	being	perfectly	translucent	,	the	bottom	could
这	水	流动	相当	迅速地	,	和	存在	完美	半透明	,	这	底部	可以

[biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)] [ʃɔː(r)] .

be	seen	from	either	shore	.
是	已见	从	任何一个	支撑	.

水流湍急，而且水质完全透明，从两岸都能看到水底。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ig'zibitid] [ðeə(r)]['juːʒuəl] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːsaɪt] .

Here	the	Indians	exhibited	their	usual	cunning	and	foresight	.
这里	这	印度人	展出	他们的	通常	狡猾	和	远见	.

在这里，印第安人展现了他们一贯的狡猾和远见。

['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['dʒɜːni] , [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'siːdid] [ɪn] " ['ɪndiən] [faɪl] , " [pə'mitɪŋ] [ðeə(r)] ['prɪznər] ,

During	their	journey	,	they	had	proceeded	in	"	Indian	file	,	"	permitting	their	prisoners	,
期间	他们的	旅行	,	他们	有	继续	在	"	印度	文件	,	"	允许	他们的	囚犯	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

在旅途中，他们采取了“印第安人式队列”前进，允许他们的俘虏跟随，然而

[tuː; tə] [wɔːk] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['juːʒuəl]['mænə(r)] .

to	walk	after	their	usual	manner	.
到	走	后	他们的	通常	方式	.

以他们惯常的方式行走。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'dɔpt] [ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [wɪð] [ðəm'selvz] , [wɒz; wəz][mɔː(r)]

The	reason	for	their	adopting	the	caution	mentioned	with	themselves	,	was	more
这	原因	为了	他们的	收养	这	警告	提及	和	他们自己	,	曾是	更多的

[frɒm; frəm]['hæbɪt][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

from	habit	than	anything	else	.
从	习惯	比	任何事物	别的	.

他们之所以对自己采取上述谨慎态度，更多是出于习惯而非其他原因。

[ɔːl'ðəʊ] [sə'spekt, 'sʌspekt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [pə'sjuːd] , [jet] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][fɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən]

Although	**suspecting**	**they**	**might**	**be**	**pursued**	**,**	**yet**	**they**	**had**	**little**	**fear**	**of**	**an**
虽然	怀疑	他们	可能	是	追击	,	然而	他们	有	小的	害怕	的	一个

['enəmi] , [ænd; ənd] [əʊ'mɪtɪd] ,

enemy	**,**	**and**	**omitted**	**,**
敌人	,	和	省略	,

尽管怀疑自己可能会被追捕，但他们对敌人却并不恐惧，因此并未采取任何行动。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][æt; ət] [naɪt] .

as	**we**	**have**	**seen**	**,**	**to**	**employ**	**a**	**sentinel**	**at**	**night**	**.**
作为	我们	有	已见	,	到	采用	一个	哨兵	在	夜晚	.

正如我们所看到的，夜间需要安排哨兵。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [wɒz; wəz]

One	**of**	**the**	**savages**	**stepped**	**into**	**the**	**water**	**,**	**and**	**,**	**taking**	**a**	**few**	**steps**	**,**	**was**
一	的	这	野蛮人	步	进入	这	水	,	和	,	采取	一个	很少	步骤	,	曾是

['fɒləʊd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ,

followed	**by**	**another**	**,**
随后	经过	其他	,

其中一个野蛮人走进了水里，走了几步之后，另一个野蛮人也跟着走了进去。

[huː] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [stəʊnz] , [ɪn][ðə; ði] [træks] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ænd; ənd]

who	**placed**	**his**	**feet**	**upon**	**the**	**stones**	**,**	**in**	**the**	**tracks**	**that**	**he**	**had**	**used**	**and**
WHO	放置	他的	脚	之上	这	石头	,	在	这	轨道	那	他	有	用过的	和

[meɪd] .

made	**.**
制成	.

他将双脚踏在石头上，踏在他曾经走过和留下的足迹上。

[ðʌs] [iːtʃ] [wʌn] [dɪd] [ʌn'tɪl] ['liːlənd] [ænd; ənd] [zɛb] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [ɪn][ænd; ənd] [wɔːnd] [tuː; tə][duː; də]

Thus	**each**	**one**	**did**	**until**	**Leland**	**and**	**Zeb**	**were**	**driven**	**in**	**and**	**warned**	**to**	**do**
因此	每个	一	做过	直到	利兰	和	泽布	是	驱动	在	和	警告	到	做

['laɪkwaɪz] .

likewise	**.**
同样地	.

于是，他们一个个照做了，直到利兰和泽布被赶进来，并被警告也要照做。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əu'bei] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] , ['aɪðə(r)] [θruː] [mis'teik]

The	**former**	**had**	**no**	**difficulty**	**in**	**obeying**	**,**	**but**	**the**	**latter**	**,**	**either**	**through**	**mistake**
这	以前的	有	不	困难	在	服从	,	但	这	后者	,	任何一个	通过	错误

[ɔː(r)] [dɪ'zaɪn] ,

or	**design**	**,**
或者	设计	,

前者服从毫无困难，但后者，无论是出于错误还是故意，

[meɪd] ['sevrəl] [prə'vəʊkɪŋ] ['blʌndəz] .

made	**several**	**provoking**	**blunders**	**.**
制成	一些	挑衅	失误	.

犯了几个令人恼火的错误。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] [en'devəz] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] [træks] [ɒv; əv] [ðəʊz]

He	**seemed**	**to**	**use**	**his**	**utmost**	**endeavors**	**to**	**step**	**into**	**the**	**tracks**	**of**	**those**
他	似乎	到	使用	他的	极致	努力	到	步	进入	这	轨道	的	那些

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

before	**him**	**,**
前	他	,

他似乎竭尽全力地追随前人的脚步。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [sək'siːdɪŋ] , [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns]
but **instead** **of** **succeeding** **,** **was** **sure** **to** **place** **his** **foot** **a** **good** **distance**
但 反而 的 成功 , 曾是 当然 到 地方 他的 脚 一个 好的 距离
[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;
from **it** **;**
从 它 ;

但他非但没有成功，反而确保将脚放在离它很远的地方；

[ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʊthəʊld] [wen] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
and **losing** **his** **foothold** **when** **about** **in** **the** **center** **of** **the** **stream** **,**
和 输 他的 立足点 什么时候 关于 在 这 中心 的 这 溪流 ,

当他走到溪流中央附近时，失去了立足点。

[keɪm] [daʊn] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [splæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
came **down** **with** **an** **awkward** **splash** **into** **the** **water** **.**
来了 向下 和 一个 尴尬的 溅 进入 这 水 .

他笨拙地扑通一声落入水中。

" ['gɔːrə] !
" **Gorra** **!**
" gorra !

“Gorra!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , " [dæt] [fɪʃ] ['pʊld] ['ɔːf(ə)l] .
" **he** **exclaimed** **,** **regaining** **his** **position** **,** **"** **dat** **fish** **pulled** **awful** **.**
" 他 惊呼 , 恢复 他的 位置 , " 数据 鱼 拉 可怕 .

他重新站稳后惊呼道：“那条鱼拉得太糟糕了。”

" [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ['nɪərɪst] [kɑːst] ['θretnɪŋ] [lʊks] [tə'wɔːd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]
" **The** **savages** **nearest** **cast** **threatening** **looks** **toward** **him** **,** **and** **he** **reached** **the**
" 这 野蛮人 最近的 投掷 威胁 看起来 朝向 他 , 和 他 达到 这
[ʃɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['mɪshæp] .
shore **without** **further** **mishap** **.**
支撑 没有 更远 意外 .

“最近的野蛮人朝他投来威胁的目光，他平安地到达了岸边。

[æt; ət] [ə'baʊt] ['sʌndaʊn] [ðə; ði] ['pɑːti] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] .
At **about** **sundown** **the** **party** **came** **to** **a** **halt** **,** **and** **a** **fire** **was** **started** **.**
在 关于 日落 这 派对 来了 到 一个 停止 , 和 一个 火 曾是 开始 .

日落时分，聚会结束了，人们生起了一堆火。

['liːlənd] [ænd; ənd] [zɛb] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] [æz; əz] [ə'pɒn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]
Leland **and** **Zeb** **found** **themselves** **in** **the** **same** **condition** **as** **upon** **the** **preceding**
利兰 和 泽布 成立 他们自己 在 这 相同的 状况 作为 之上 这 前
[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

利兰和泽布发现自己和前一晚的情况一样。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['kləʊzə(r)] [sɜː'veɪləns] [wɒz; wəz] [kept] [ə'pɒn][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] .
with **the** **exception** **that** **a** **closer** **surveillance** **was** **kept** **upon** **their** **actions** **.**
和 这 例外 那 一个 更近 监视 曾是 保留 之上 他们的 行动 .

但不同的是，他们的行动受到了更严密的监视。

[dʒɔːdʒ] [pɑː'tʊk] ['speərɪŋli] [ɒv; əv] ['sʌpə(r)] , [waɪl] [zɛbz] ['æpɪtaɪt] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪn'seɪʃɪət] [æz; əz]
George **partook** **sparingly** **of** **supper** **,** **while** **Zeb's** **appetite** **was** **as** **insatiate** **as**
乔治 参与 少量地 的 晚餐 , 尽管 泽布的 食欲 曾是 作为 馋 作为
['evə(r)] .
ever **.**
曾经 .

乔治晚饭吃得很少，而泽布的胃口却一如既往地好。

[ə; eɪ] [gɑːd] [wɒz; wəz] [stˈeɪʃənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfʊli] [dɑːk] ,

A	guard	was	stationed	as	soon	as	it	was	fully	dark	,
一个	警卫	曾是	驻	作为	很快	作为	它	曾是	完全	黑暗的	,

天完全黑下来后，就立即安排了一名守卫值守。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪndiənz] [əˈpɪəd] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ] [ðəmˈselvz] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ]

and	the	Indians	appeared	disposed	to	amuse	and	enjoy	themselves	until	a
和	这	印度人	出现	处置	到	娱乐	和	享受	他们自己	直到	一个

[leɪt] [ˈaʊə(r)] .

late	hour	.
晚的	小时	.

印第安人似乎乐于娱乐消遣，直到深夜。

[wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈnʌmbə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] , [ˈgʌtərəl] " [ɜː] ! " [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði][ˈniːgrəʊ] .

One	of	their	number	,	with	a	hoarse	,	guttural	"	Ugh	!	"	approached	the	negro	.
一	的	他们的	数字	,	和	一个	嘶哑	,	喉音	"	啊	!	"	接近	这	黑人	.

其中一人发出沙哑的喉音“呃！”，走向那个黑人。

" [juː; jʊ] [ˈnɪdnt] [kʌm] [hɪə(r)] , " [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] [zɛb] , [dɪˈvaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .

"	You	needn't	come	here	,	"	ejaculated	Zeb	,	divining	his	intention	.
"	你	不必	来	这里	,	"	射精	泽布	,	占卜	他的	意图	.

“你不必来这里，”泽布脱口而出，他已经猜到了他的意图。

[ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət] [kənˈtɪnjuːd] [əˈprəʊtʃɪŋ] .

The	savage	paid	no	attention	to	him	,	but	continued	approaching	.
这	野蛮的	有薪酬的	不	注意力	到	他	,	但	持续	接近	.

野蛮人没有理会他，继续向他走来。

[hæd; həd][ðə; ði][ˈniːgrəʊ] [biːn] [friː] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈɒfəd] [rɪˈzɪstəns] [ænd; ənd] [əˈkeɪʒnd]

Had	the	negro	been	free	,	he	might	have	offered	resistance	and	occasioned
有	这	黑人	到过	自由的	,	他	可能	有	提供	反抗	和	引发

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] ;

considerable	trouble	;
大量	麻烦	;

如果这名黑人是自由的，他可能会进行抵抗，并造成相当大的麻烦；

[bʌt; bət] [bɪˈsaɪdz] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [baʊnd] ;

but	besides	having	his	arms	bound	;
但	除了	拥有	他的	武器	边界	;

除了双臂被绑之外；

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæŋklz] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [ˈrendəd] [ˈhelpləs] .

his	legs	were	joined	at	the	ankles	and	he	was	thus	rendered	helpless	.
他的	腿	是	加入	在	这	脚踝	和	他	曾是	因此	渲染	无助	.

他的双腿脚踝相连，因此他完全丧失了自理能力。

" [ˈplenti] [wʊl] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

"	Plenty	wool	,	"	said	the	savage	,	placing	his	hand	upon	his	head	.
"	很多	羊毛	,	"	说	这	野蛮的	,	放置	他的	手	之上	他的	头	.

“羊毛很充足，”野人说着，把手放在头上。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][ˈɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][glɑːns, glænsˈ] [ˈfɜːtɪvli] [ænd; ənd] [səˈspɪʃəsli] [æt; ət][hɪm] .

He	made	no	answer	,	but	glanced	furtively	and	suspiciously	at	him	.
他	制成	不	回答	,	但	瞥了一眼	偷偷摸摸	和	可疑地	在	他	.

他没有回答，只是偷偷地、怀疑地看了他一眼。

" [naɪs] , [gʊd] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ; [ðen] [ˈkləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [geɪv] [ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] [dʒɜːk] .

"	Nice	,	good	,	"	he	added	;	then	closing	his	hand	,	gave	a	vigorous	jerk	.
"	好的	,	好的	,	"	他	额外	;	然后	结束	他的	手	,	给予	一个	蓬勃	混蛋	.

“不错，很好，”他补充道；然后握紧拳头，用力一抖。

" [lɔːd] [help] [ˌem ˈiː] ! " [skriːmd] [zɛb] , [ˈrəʊlɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ɪn] [ˈhelpləs] [ˈægəni] .
" Lord help me ! " screamed Zeb , rolling over in helpless agony .
" 主 帮助 我 ! " 尖叫 泽布 , 滚动 超过 在 无助 痛苦 .

“主啊，救救我！”泽布痛苦地翻了个身，无助地尖叫起来。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] , " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
" Poor fellow , " repeated the Indian , approaching him and rubbing his back ,
" 贫穷的 同伴 , " 重复 这 印度 , 接近 他 和 擦 他的 后退 ,

“可怜的人，”印第安人一边说着，一边走上前去，轻轻拍着他的背。

[ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈmænə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [hɔːs] - [ˈteɪmə(r)] [ədˈvaɪzɪz] .
after the manner which a celebrated horse - tamer advises .
后 这 方式 哪个 一个 著名 马 - 驯服者 建议 .

按照一位著名驯马师的建议去做。

[ðen] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɒpəˈtjuːnəti] , [hiː; hi] [siːzd] [əˈnʌðə(r)] [ˈkwɒntəti] [ænd; ənd] [ˈpʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːθ] .
Then , watching his opportunity , he seized another quantity and pulled it forth .
然后 , 观看 他的 机会 , 他 查获 其他 数量 和 拉 它 前进 .

然后，他伺机而动，又抓起一批货拉了出来。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] , [ðɪs] [ɪˈlɪsɪtɪd] [nəʊ] [rɪˈmɑːk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd]
To his surprise , this elicited no remark from his victim , and he repeated
到 他的 惊喜 , 这 引发的 不 评论 从 他的 受害者 , 和 他 重复
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

令他惊讶的是，受害者对此没有任何反应，于是他又重复了一遍。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] [nəʊ] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] .
This time he succeeded no better than before .
这 时间 他 成功了 不 更好的 比 前 .

这一次，他取得的成功并不比上次好多少。

[zɛb] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tɔːˈmentə(r)] [ɪn] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ˈfjʊəri]
Zeb was lying upon his back and staring at his tormentor in unspeakable fury
泽布 曾是 说谎 之上 他的 后退 和 凝视 在 他的 折磨者 在 无法形容 愤怒
.
:
.

泽布仰面躺着，怒目而视地盯着折磨他的人。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] , [stɪl] [dɪˈtɜːmɪnd] [əˈpɒn] [əˈmjuːzmənt] , [əˈgen] [ɐpɹˈəʊtʃt] .
The Indian , still determined upon amusement , again approached .
这 印度 , 仍然 决定 之上 娱乐 , 再次 接近 .

印第安人仍然兴致勃勃，又走了过来。

[zɛb] [rɪˈmeɪnd] [ˈməʊʃnləs] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [stuːpt] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] ; [ðen] [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə]
Zeb remained motionless until he stooped over him ; then bending his knees to
泽布 剩余 静止不动 直到 他 弯腰 超过 他 ; 然后 弯曲 他的 膝盖 到
[hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
his chin ,
他的 下巴 ,

泽布一动不动地站着，直到他弯下腰，然后屈膝到下巴处。

[hiː; hi] [ˈgæðəd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ˈplɑːntɪd] [bəuθ] [fiːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [ˈθrəʊɪŋ] [hɪm]
he gathered all his strength , and planted both feet in his chest , throwing him
他 聚集 全部 他的 力量 , 和 已种植 两个都 脚 在 他的 胸部 , 投掷 他
[ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [fiːt] .
a dozen feet .
一个 打 脚 .

他使出浑身解数，双脚蹬在胸口，把他扔了出去十几英尺远。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [grəʊn] [ænd; ənd] ['dʌbld] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ægəni] , [ænd; ənd] [gɑːspt] [spæz'mɒdɪkli]

The	savage	groaned	and	doubled	up	in	his	agony	,	and	gasped	spasmodically
这	野蛮的	呻吟	和	双倍	向上	在	他的	痛苦	,	和	倒吸一口气	间歇性地

[fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

for	breath	.
为了	气息	.

野蛮人痛苦地呻吟着，蜷缩成一团，断断续续地喘着气。

" [ˌdiː eɪ 'ɑːr] , [haʊ] [dʌz] [dæt] [set] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] - ?

"	Dar	,	how	does	dat	set	on	your	stummich	?
"	达尔	,	如何	做	数据	放	在	你的	-	?

“达尔，这东西放在你肚子上感觉怎么样？”

[jɑː] !

Yah	!
耶和华	!

耶!

[jɑː] !

yah	!
是啊	!

呀!

[dæts] [fʌn] !

dat's	fun	!
数据	乐趣	!

真有趣!

" [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkwaɪz] [ɪk'saɪtɪd] [ðeə(r)]

"	Although	this	for	the	moment	amused	the	others	,	yet	it	likewise	excited	their
"	虽然	这	为了	这	片刻	觉得好笑	这	其他的	,	然而	它	同样地	兴奋的	他们的

['æŋgə(r)] ,

anger	,
愤怒	,

“虽然这暂时逗乐了其他人，但也激起了他们的愤怒。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [end] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ,

and	there	is	no	telling	what	the	end	would	have	been	,
和	那里	是	不	讲述	什么	这	结尾	会	有	到过	,

谁也无法预知结局会是什么样。

[hæd; həd] [nɒt] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

had	not	their	attention	been	suddenly	called	in	another	direction	.
有	不是	他们的	注意力	到过	突然	称为	在	其他	方向	.

如果不是突然被其他事情吸引了注意力的话。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

This	was	occasioned	by	the	arrival	of	a	stranger	among	them	.
这	曾是	引发	经过	这	到达	的	一个	陌生人	之中	他们	.

起因是一位陌生人的到来。

['liːlənd] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] ,

Leland	gazed	at	the	new	-	comer	,	and	saw	a	tall	,
利兰	凝视	在	这	新的	-	角	,	和	锯	一个	高的	,

利兰凝视着来人，看到他身材高大，

['paʊəfəli] - [bɪlt] [ænd; ənd] [wel] - [ʃeɪpt] ['sævɪdʒ] [stɔːk] ['bəʊldli] ['fɔːwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

powerfully	-	built	and	well	-	shaped	savage	stalk	boldly	forward	toward	the	fire	,
强大的	-	建造	和	出色地	-	形状	野蛮的	茎	大胆地	向前	朝向	这	火	,

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌsælje'teɪʃənz] [wɪð] [ðəʊz] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] .

and	exchange	salutations	with	those	seated	around	.
和	交换	问候	和	那些	坐着	大约	.

体格健壮、身形矫健的野蛮人大胆地向火堆走去，并与围坐在火堆旁的人们互致问候。

[ɔːl] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət] [fɜːst] , [jet] [hɪz; ɪz] ['bəʊldnəs] [ænd; ənd] [ə'ʃʊərəns] [siːmd] [tuː; tə]

All	regarded	him	suspiciously	at	first	,	yet	his	boldness	and	assurance	seemed	to
全部	认为	他	可疑地	在	第一的	,	然而	他的	大胆	和	保证	似乎	到

[dɪs'ɑːm] [ðem; ðəm] ,

disarm	them	,
解除武装	他们	,

起初大家都对他抱有怀疑，但他的大胆和自信似乎消除了他们的戒备。

[ænd; ənd] [ruːm] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

and	room	was	made	for	him	.
和	房间	曾是	制成	为了	他	.

于是，有人为他腾出了房间。

[ðə; ði] [paɪp] [wɒz; wəz] [pɑːst] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sməʊkt] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɪn]

The	pipe	was	passed	to	him	,	and	taking	it	,	he	smoked	several	minutes	in
这	管道	曾是	通过了	到	他	,	和	采取	它	,	他	熏制	一些	分钟	在

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

烟斗递到他面前，他接过烟斗，默默地抽了几分钟。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [siːmd] [ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] [bent]

during	which	time	he	seemed	unconscious	that	the	eye	of	every	one	was	bent
期间	哪个	时间	他	似乎	无意识	那	这	眼睛	的	每一个	一	曾是	弯曲

[ə'pɒn] [hɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

在那段时间里，他似乎没有意识到所有人的目光都集中在他身上。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] ['nɪərɪst] [hɪm] ,

Having	finished	,	he	turned	and	passed	it	to	the	one	nearest	him	,
拥有	完成的	,	他	转向	和	通过了	它	到	这	一	最近的	他	,

吃完后，他转身把东西递给了离他最近的人。

[ðen] ['geɪzɪŋ] ['θɔːtfəli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [kə'menst] [ə; eɪ]

then	gazing	thoughtfully	for	a	few	moments	in	the	fire	,	commenced	a
然后	凝视	深思熟虑	为了	一个	很少	时刻	在	这	火	,	开始	一个

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] .

conversation	with	the	chief	.
对话	和	这	首席	.

然后，她若有所思地凝视了火堆片刻，开始与酋长交谈。

[hiː; hi] [spəʊk] [ðeə(r)] [tʌŋ] [æz; əz] [kə'rektli] [ænd; ənd] ['fluːəntli] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

He	spoke	their	tongue	as	correctly	and	fluently	as	any	of	them	,
他	辐	他们的	舌头	作为	正确	和	流利地	作为	任何	的	他们	,

他能像他们中的任何人一样，流利而准确地说他们的语言。

[wɪtʃ] [sɜːvd] [tuː; tə] [dɪs'ɑːm] [ðem; ðəm] [stɪl] [mɔː(r)] .

which	served	to	disarm	them	still	more	.
哪个	服务	到	解除武装	他们	仍然	更多的	.

这进一步解除了他们的武装。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] , ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði]

He	stated	that	he	had	been	out	with	a	couple	of	Indians	,	scouring	the
他	声明	那	他	有	到过	出去	和	一个	夫妻	的	印度人	,	洗涤	这

['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [preɪ] ,

country	for	prey	,
国家	为了	猎物	,

他声称自己曾与几个印第安人一起外出，在全国各地搜寻猎物。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ə'pɒn] [ænd; ənd] [pə'sjuːd] [baɪ] [tuː] ['hʌntəz] ,

when	they	were	set	upon	and	pursued	by	two	hunters	,
什么时候	他们	是	放	之上	和	追击	经过	二	猎人	,

当他们遭到两名猎人的围攻和追捕时，

[huː] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɒt] [kɪld] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

who	at	the	first	shot	killed	his	companion	.
WHO	在	这	第一的	射击	被杀	他的	伴侣	.

第一枪就打死了他的同伴。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [i'fekt] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [hɒt] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ə; eɪ] [deɪ] ,

He	succeeded	in	effecting	his	escape	after	a	hot	pursuit	of	nearly	a	day	,
他	成功了	在	产生影响	他的	逃脱	后	一个	热的	追逐	的	几乎	一个	天	,

经过近一天的追捕，他成功逃脱。

[ænd; ənd] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [frendz] - ,

and	encountering	a	trail	which	he	supposed	to	be	his	friends	'	,
和	遭遇	一个	踪迹	哪个	他	据称	到	是	他的	朋友们	-	,

他偶然发现了一条他以为是朋友们留下的痕迹。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɪ'steɪkən] .

he	followed	it	up	and	found	that	he	was	not	mistaken	.
他	随后	它	向上	和	成立	那	他	曾是	不是	错误	.

他随后进行了核实，发现自己并没有弄错。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)l] ,

On	hearing	this	recital	,
在	听力	这	独奏会	,

听完这场演奏后，

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [kent] [ænd; ənd] ['liːlənd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði]

several	of	the	savages	appeared	to	suspect	that	Kent	and	Leland	were	the
一些	的	这	野蛮人	出现	到	怀疑	那	肯特	和	利兰	是	这

[tuː] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'fɜːd] ,

two	to	whom	he	referred	,
二	到	谁	他	指	,

几个野蛮人似乎怀疑他所指的就是肯特和利兰两个人。

[ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] ['kæptɪvz] .

and	directed	his	attention	toward	their	captives	.
和	指导	他的	注意力	朝向	他们的	俘虏	.

并将注意力转向了他们的俘虏。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [stɛərd] ['wʌndrɪŋli] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['sləʊli]

The	savage	stared	wonderingly	toward	them	for	a	moment	,	and	slowly
这	野蛮的	凝视	惊奇地	朝向	他们	为了	一个	片刻	,	和	缓慢地

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

shook	his	head	.
摇晃	他的	头	.

野蛮人疑惑地盯着他们看了一会儿，然后缓缓地摇了摇头。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] ['aɪðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

He	had	never	seen	either	before	.
他	有	绝不	已见	任何一个	前	.

他之前从未见过这两种景象。

[ɔːl'ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sə'spekt, 'sʌspekt] [ðeə(r)]

Although	none	of	the	Indians	could	show	any	reason	for	suspecting	their
虽然	没有任何	的	这	印度人	可以	展示	任何	原因	为了	怀疑	他们的

['vɪzɪtə(r)] ,

visitor	,
游客	,

尽管没有一个印第安人能指出任何怀疑来访者的理由，

[ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ə'raɪv(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

except	his	strange	arrival	among	them	,
除了	他的	奇怪的	到达	之中	他们	,

除了他突然出现在他们中间之外，

[stɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['rekləs] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

still	they	were	not	reckless	and	foolish	enough	to	leave	him	to	himself	,
仍然	他们	是	不是	鲁莽	和	愚蠢	足够的	到	离开	他	到	他自己	,

但他们还不至于鲁莽愚蠢到把他一个人丢下。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [pə'mɪt] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .

or	to	permit	him	to	depart	.
或者	到	允许	他	到	离开	.

或者允许他离开。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [tuː] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [stˈeɪʃənd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz] ['sentinəl] ,

Besides	the	two	who	were	stationed	at	a	distance	as	sentinels	,
除了	这	二	WHO	是	驻	在	一个	距离	作为	哨兵	,

除了两名驻守在远处担任哨兵的人员之外，

[wʌn] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪk] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

one	remained	awake	to	keep	an	eye	upon	his	movements	.
一	剩余	醒	到	保持	一个	眼睛	之上	他的	移动	.

一人保持清醒，密切监视他的动向。

[jet] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['juːsləs] ; [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [ɐp'iəɹənsɪz] , [hiː; hi] [slept] [æz; əz] ['diːpli] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

Yet	this	precaution	was	useless	;	for	to	all	appearances	,	he	slept	as	deeply	as	any	of	them	,
然而	这	预防	曾是	无用	;	为了	到	全部	外貌	,	他	睡着了	作为	深	作为	任何	的	他们	,

然而，这种预防措施毫无用处；因为从表面上看，他睡得和他们一样沉。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [huː] [ə'wəʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

and	was	among	the	latest	who	awoke	in	the	morning	.
和	曾是	之中	这	最新的	WHO	醒来	在	这	早晨	.

他是早上最后几个醒来的人之一。

['liːlənd] [fel] [ə'sliːp] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [rest] .

Leland	fell	asleep	about	midnight	,	and	gained	a	few	hours	of	undisturbed	rest	.
利兰	跌倒	睡着了	关于	午夜	,	和	获得	一个	很少	小时	的	未受干扰	休息	.

莱兰大约在午夜时分睡着了，享受了几个小时不受打扰的睡眠。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'freʃt] ,

In	the	morning	he	was	considerably	refreshed	,
在	这	早晨	他	曾是	相当	焕然一新	,

早上他感觉精神焕发。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [duːm] [ðæt] ['θret(ə)nd] [hɪm] ,

and	had	it	not	been	for	the	awful	doom	that	threatened	him	,
和	有	它	不是	到过	为了	这	可怕	厄运	那	威胁	他	,

如果不是那可怕的厄运正威胁着他，

[wʊd] [hæv; həv] [pə'zest] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [fʌnd] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .

would	have	possessed	a	joyous	fund	of	spirits	.
会	有	拥有	一个	欢乐	基金	的	烈酒	.

本应拥有无比欢乐的灵魂。

[hɪz; ɪz] [wuːnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnli][æn; ən] ['ʌgli] [fleʃ] [wʌn] , [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l]

His	wound	,	which	had	been	only	an	ugly	flesh	one	,	had	ceased	to	trouble
他的	伤口	,	哪个	有	到过	仅有的	一个	丑陋的	肉	一	,	有	停止	到	麻烦

[hɪm] ,

him	,
他	,

他的伤口原本只是一道难看的皮肉伤，现在已经不再困扰他了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spɪərɪənst] [nəʊ][peɪn] [ɪk'sept] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪgəmənts] [ðæt] [baʊnd] [hɪm] .

and	he	experienced	no	pain	except	from	the	ligaments	that	bound	him	.
和	他	经验丰富的	不	疼痛	除了	从	这	韧带	那	边界	他	.

除了束缚他的韧带带来的疼痛外，他没有感觉到其他任何疼痛。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪn'kriːst] [ɪn] [streŋθ] , [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kriːst] [ɪn]['nʌmbə(r)][ænd; ənd] ['taɪtnəs] ,

As	he	increased	in	strength	,	these	were	increased	in	number	and	tightness	,
作为	他	增加	在	力量	,	这些	是	增加	在	数字	和	紧绷	,

随着他力量的增长，这些症状的数量和强度也随之增加。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [sweld] [ænd; ənd] [peɪnd] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hɜːt] .

until	his	limbs	swelled	and	pained	him	more	than	his	hurt	.
直到	他的	四肢	肿胀	和	痛苦	他	更多的	比	他的	伤害	.

直到他的四肢肿胀疼痛，比他原本的伤势更加剧烈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði][maɪnd] .

It	is	the	same	with	the	body	as	with	the	mind	.
它	是	这	相同的	和	这	身体	作为	和	这	头脑	.

身体和心灵的情况也是如此。

[ðə; ði] [sɔː(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] [wɪl] [nɒt] [ə'keɪʒ(ə)n] [hɑːf][ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [ænd; ənd]

The	sorest	affliction	that	can	visit	us	will	not	occasion	half	the	murmuring	and
这	最痛	痛苦	那	能	访问	我们	将要	不是	场合	一半	这	淙淙	和

[ˌdɪskən'tent] [ðæt] [ðə; ði] ['peti] [ə'nɔiəns] [ænd; ənd] [gɻ'iːvənsɪz] [ɒv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf][duː; də] .

discontent	that	the	petty	annoyances	and	grievances	of	every	-	day	life	do	.
不满	那	这	小气	烦心事	和	不满	的	每一个	-	天	生活	做	.

即使遭受最严重的苦难，也比不上日常生活中那些琐碎的烦恼和不满所带来的抱怨和不满的一半。

[kʊd; kəd][ðə; ði][peɪn] [wɪtʃ] [hə'ræst; 'hærəst] ['liːlənd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] ['nɪəli] [drəʊv] [hɪm]['fræntɪk]

Could	the	pain	which	harassed	Leland	,	and	in	the	end	nearly	drove	him	frantic
可以	这	疼痛	哪个	骚扰	利兰	,	和	在	这	结尾	几乎	驾驶	他	疯狂的

,

?
,

困扰利兰的痛苦，最终几乎让他发疯，会不会是.....

[hæv; həv] [biːn] ['kɒnsntreɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)] ,

have	been	concentrated	into	a	few	moments	,	or	even	into	a	half	-	hour	,
有	到过	集中	进入	一个	很少	时刻	,	或者	甚至	进入	一个	一半	-	小时	,

被浓缩到短短几分钟，甚至半小时内。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ,

he	could	have	borne	it	without	a	murmur	;	but	it	was	the	continual	,
他	可以	有	出生	它	没有	一个	低语	;	但	它	曾是	这	持续的	,

['nevə(r)] - ['siːsɪŋ] ,

never	-	ceasing	,
绝不	-	停止	,

他原本可以默默忍受；但这是持续不断的、永无止境的，

[mə'nɒtənəs] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['trʌbld] [hɪm] .

monotonous	length	of	it	that	troubled	him	.
单调	长度	的	它	那	麻烦	他	.

单调冗长的内容令他感到困扰。

['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːni] ,

Several	**times**	**in**	**the**	**course**	**of**	**their**	**journey**	**,**
一些	时代	在	这	课程	的	他们的	旅行	,

在他们的旅途中，曾多次

['liːlənd] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [bɪ'siːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm][æt; ət][wʌns] ,

Leland	**was**	**upon**	**the**	**point**	**of**	**beseeching**	**his**	**enemies**	**to**	**kill**	**him**	**at**	**once**	**,**
利兰	曾是	之上	这	观点	的	恳求	他的	敌人	到	杀	他	在	一次	,

利兰几乎要恳求他的敌人立刻杀了他。

[ænd; ənd][end][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ; [ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

and	**end**	**his**	**misery**	**;**	**and**	**had**	**he**	**reason**	**to**	**believe**	**that**	**they**	**would**
和	结尾	他的	苦难	;	和	有	他	原因	到	相信	那	他们	会

[hæv; həv]['grætɪfaɪd] [hɪm] ,

have	**gratified**	**him**	**,**
有	满意	他	,

结束他的痛苦；如果他有理由相信他们会满足他的愿望，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [wʊd] [hæv; həv]

he	**would**	**not**	**have**	**hesitated**	**a**	**moment**	**;**	**but**	**such**	**a**	**request**	**would**	**have**
他	会	不是	有	犹豫了一下	一个	片刻	;	但	这样的	一个	要求	会	有

[biːn] ['juːsləs] .

been	**useless**	**.**
到过	无用	.

他肯定会毫不犹豫地答应；但这样的请求毫无用处。

[æt; ət] [nuːn] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði] ['pɑːti] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ,

At	**noon**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**the**	**party**	**came**	**to**	**a**	**halt**	**,**
在	中午	,	作为	通常	,	这	派对	来了	到	一个	停止	,

中午时分，聚会像往常一样结束了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [prə'siːdid] [tuː; tə][baɪnd] ['liːlənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .

and	**a**	**couple**	**proceeded**	**to**	**bind**	**Leland**	**to**	**a**	**tree**	**.**
和	一个	夫妻	继续	到	绑定	利兰	到	一个	树	.

然后，一对夫妇把利兰绑在了一棵树上。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] [hiː; hi] [brəʊk] [ðə; ði] [kɔːdz] [ðæt] [peɪnd] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] ,

During	**the**	**proceeding**	**he**	**broke**	**the**	**cords**	**that**	**pained**	**him**	**so**	**much**	**,**
期间	这	进行中	他	打破	这	绳索	那	痛苦	他	所以	很多	,

在审讯过程中，他挣脱了那些令他痛苦不堪的束缚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] ['ʌðə(r)z] .

and	**they**	**were**	**replaced**	**by**	**others**	**.**
和	他们	是	替换	经过	其他的	.

他们被其他人取代了。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)][læks] ,

The	**latter**	**,**	**however**	**,**	**were**	**much**	**more**	**lax**	**,**
这	后者	,	然而	,	是	很多	更多的	松散	,

然而，后者则宽松得多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ə'pɒn] [hɪm] .

and	**he**	**felt**	**greatly**	**relieved**	**when**	**they**	**were**	**placed**	**upon**	**him**	**.**
和	他	毛毡	非常	松了口气	什么时候	他们	是	放置	之上	他	.

当这些东西被放在他身上时，他感到如释重负。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,

As	**soon**	**as**	**he**	**was**	**secured**	**to**	**the**	**body**	**of**	**the**	**tree**	**,**
作为	很快	作为	他	曾是	安全	到	这	身体	的	这	树	,

他一被固定在树干上，

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [left] [hɪm] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

the	savage	left	him	and	joined	his	companions	.
这	野蛮的	左边	他	和	加入	他的	同伴	.

野蛮人离开了他，加入了同伴们的行列。

['liːlənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ri'ælətɪ] ,

Leland	closed	his	eyes	as	if	to	shut	out	the	terrible	reality	,
利兰	关闭	他的	眼睛	作为	如果	到	关闭	出去	这	糟糕的	现实	,

利兰闭上眼睛，仿佛要将可怕的现实拒之门外。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [laɪts] [ðæt] ['flikə] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [hʌm] [ðæt] [fɪld]

and	the	dancing	lights	that	flickered	before	him	,	together	with	the	hum	that	filled
和	这	跳舞	灯	那	闪烁	前	他	,	一起	和	这	哼	那	已填

[hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

his	ears	,
他的	耳朵	,

还有眼前闪烁的灯光，以及耳边嗡嗡作响的声音。

[təʊld] [hɪm] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] .

told	him	that	for	a	moment	he	had	succeeded	.
讲述	他	那	为了	一个	片刻	他	有	成功了	.

告诉他，他一度成功了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [suːn] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [zɪp] [ɒv; əv]

But	he	was	soon	recalled	to	a	sense	of	his	situation	by	the	zip	of
但	他	曾是	很快	召回	到	一个	感觉	的	他的	情况	经过	这	拉链	的

[ə; eɪ] ['tɒməhɔːk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

a	tomahawk	within	a	few	inches	of	his	head	.
一个	钺	之内	一个	很少	英寸	的	他的	头	.

但就在他脑袋几英寸之外，一把战斧嗖地一声飞过，让他很快意识到自己的处境。

['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [suːn] [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

Opening	his	eyes	,	he	soon	comprehended	the	state	of	things	.
开幕	他的	眼睛	,	他	很快	理解	这	状态	的	事物	.

他睁开眼睛，很快就明白了事情的来龙去脉。

[ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] [ˌæsə'tein] [huː] [kʊd; kəd] [send] [hɪz; ɪz]

The	savages	were	amusing	themselves	by	ascertaining	who	could	send	his
这	野蛮人	是	有趣	他们自己	经过	确定	WHO	可以	发送	他的

['tɒməhɔːk] ['nɪərɪst] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kæptɪv] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm] .

tomahawk	nearest	the	body	of	their	captive	without	touching	him	.
钺	最近的	这	身体	的	他们的	俘虏	没有	接触	他	.

野蛮人们打趣地比拼谁能将战斧投掷到离俘虏尸体最近的地方而不碰到他。

[ðə; ði] [fɜːst] ['wepən] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sent] [hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv]

The	first	weapon	that	had	been	sent	had	missed	his	head	,	as	we	have
这	第一的	武器	那	有	到过	发送	有	错过	他的	头	,	作为	我们	有

[sed] ,

said	,
说	,

正如我们所说，送来的第一件武器并没有击中他的头部。

[baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [wɒz; wəz] [stɪl] ['kləuzə(r)] , [ænd; ənd] ['liːlənd] [felt] [ðə; ði] [wɪnd]

by	a	few	inches	;	but	the	next	was	still	closer	,	and	Leland	felt	the	wind
经过	一个	很少	英寸	;	但	这	下一个	曾是	仍然	更近	,	和	利兰	毛毡	这	风

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

只差几英寸；但下一个风更近，利兰感觉到了风吹来。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['berid] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði]['sɒlɪd] [əʊk] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃi:k] .

as	it	buried	itself	in	the	solid	oak	by	his	cheek	.
作为	它	埋葬	本身	在	这	坚硬的	橡木	经过	他的	脸颊	.

它把自己埋进了他脸颊旁那棵坚实的橡树里。

[hi:; hi] [ə'gen] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	again	closed	his	eyes	,
他	再次	关闭	他的	眼睛	,

他再次闭上了眼睛。

[ænd; ənd] ['fɜ:vəntli] [preɪd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hætʃɪt] [maɪt] [sɪŋk]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [skʌl] [ɪn'sted]

and	fervently	prayed	that	one	of	their	hatchets	might	sink	into	his	skull	instead
和	热切地	祈祷	那	一	的	他们的	斧头	可能	下沉	进入	他的	颅骨	反而

[ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] ;

of	the	tree	;
的	这	树	;

他们虔诚地祈祷，希望他们的斧头能砍进他的头骨而不是树干；

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kʌrəns] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sævɪdʒɪz]

yet	there	was	not	much	danger	of	such	an	occurrence	;	for	the	savages
然而	那里	曾是	不是	很多	危险	的	这样的	一个	发生	;	为了	这	野蛮人

['eksəd] ['pɜ:fɪkt] [skɪl] ,

exercised	perfect	skill	,
锻炼	完美的	技能	,

然而，发生这种事情的危险并不大；因为野蛮人拥有完美的技巧，

[ænd; ənd] ['reəli] [feɪld] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ðeə(r)] ['wepənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ɪn'tendɪd] .

and	rarely	failed	of	sending	their	weapons	to	the	very	point	intended	.
和	很少	失败的	的	发送	他们的	武器	到	这	非常	观点	故意的	.

而且很少失手，总能将武器送到预定地点。

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz][wɜ:(r); wə(r)] [ə'mju:zɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] [ˌæsə'tein] [hu:] [kʊd; kəd][send][hɪz; ɪz]

The	savages	were	amusing	themselves	by	ascertaining	who	could	send	his
这	野蛮人	是	有趣	他们自己	经过	确定	WHO	可以	发送	他的

['tɒməhɔ:k] ['nɪərɪst] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kæptɪv] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm] .

tomahawk	nearest	the	body	of	their	captive	without	touching	him	.
钺	最近的	这	身体	的	他们的	俘虏	没有	接触	他	.

野蛮人们打趣地比拼谁能将战斧投掷到离俘虏尸体最近的地方而不碰到他。

['li:lənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɒməhɔ:k] [keɪm] ['fɪəfəli] [kləʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

Leland	opened	his	eyes	as	a	tomahawk	came	fearfully	close	to	his	forehead	.
利兰	打开	他的	眼睛	作为	一个	钺	来了	恐惧地	关闭	到	他的	前额	.

利兰睁开眼睛，只见一把战斧可怕地逼近他的额头。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [hu:] [hæd; həd] [hə:l] [ˌaɪ 'ti:] .

He	wished	to	see	who	had	hurled	it	.
他	希望	到	看	WHO	有	投掷	它	.

他想看看是谁扔的。

[hi:; hi] [su:n] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɪndiən] , [hu:] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tu:; tə]

He	soon	saw	that	it	was	the	strange	Indian	,	who	was	approaching	to
他	很快	锯	那	它	曾是	这	奇怪的	印度	,	WHO	曾是	接近	到

[wɪð'drɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

withdraw	it	.
提取	它	.

他很快发现是那个陌生的印度人走过来要把它取走。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['berid] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['sævɪdʒ] [pleɪst] [hɪz; ɪz]

It	was	buried	deeper	than	the	others	;	and	as	the	savage	placed	his
它	曾是	埋葬	更深	比	这	其他的	;	和	作为	这	野蛮的	放置	他的

[hænd][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

hand	upon	it	,
手	之上	它	,

它埋得比其他石头都深；当野蛮人把手放在它上面时，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [kən'sɪdərəb(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] ['efət] [tuː; tə]['ekstrɪkeɪt][ˌaɪ 'tiː] .

it	required	considerable	of	an	effort	to	extricate	it	.
它	必需的	大量	的	一个	努力	到	解脱	它	.

费了相当大的力气才把它取出来。

[waɪl] ['duːɪŋ] [səʊ] , ['liːlənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] ['wɪspəd] [baɪ][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] :

While	doing	so	,	Leland	heard	the	following	words	whispered	by	the	stranger	:
尽管	正在做	所以	,	利兰	听到	这	下列的	字	低声说道	经过	这	陌生人	:

这时，利兰听到陌生人低声说了以下几句话：

" [dəʊnt][biː; bi] [skɑːt] , [dʒɔːdʒ] ; [ɪts] [kent] ['waɪtˌmæn] [ðæt] [hæz; həz][gɒt][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɒn][juː; jʊ] .

"	Don't	be	scart	,	George	;	it's	Kent	Whiteman	that	has	got	his	eye	upon	you	.
"	不	是	疤痕	,	乔治	;	它是	肯特	怀特曼	那	有	得到	他的	眼睛	之上	你	.

“别害怕，乔治；是肯特·怀特曼盯上你了。”

" [ðiːz] [wɜːdz] [keɪm] [nɪə(r)] ['pruːvɪŋ] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][bəuθ] .

"	These	words	came	near	proving	fatal	to	both	.
"	这些	字	来了	靠近	证明	致命的	到	两个都	.

“这些话差点给两人都带来了致命的后果。”

[ðeɪ] [səʊ] ['stɑːtld] ['liːlənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'vent] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [bi'trei] ['sʌmwɒt]

They	so	startled	Leland	that	he	could	not	prevent	himself	from	betraying	somewhat
他们	所以	惊慌	利兰	那	他	可以	不是	防止	他自己	从	背叛	有些

[hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

his	emotion	and	excitement	.
他的	情感	和	激动	.

他们吓了利兰一跳，他忍不住流露出了一些激动和兴奋之情。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] , [huː] [ɐpɹ'əʊtʃt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]

This	was	observed	by	a	savage	near	at	hand	,	who	approached	to	satisfy
这	曾是	观察到	经过	一个	野蛮的	靠近	在	手	,	WHO	接近	到	满足

[hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] .

himself	of	the	cause	.
他自己	的	这	原因	.

附近一个野蛮人看到了这一幕，便上前查看究竟是怎么回事。

['liːlənd] , [sə'spekt, 'sʌspekt][hɪz; ɪz] ['məʊtɪv] , [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]

Leland	,	suspecting	his	motive	,	repeated	the	action	and	accompanied	it	by
利兰	,	怀疑	他的	动机	,	重复	这	行动	和	伴随	它	经过

[ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] ,

a	shudder	,
一个	不寒而栗	,

利兰怀疑他的动机，于是重复了同样的动作，并且伴随着一阵颤抖。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪ'næktɪd] [hæd; həd] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪm] .

as	though	the	scene	which	was	being	enacted	had	overcome	him	.
作为	尽管	这	场景	哪个	曾是	存在	已颁布	有	克服	他	.

仿佛眼前正在上演的场景让他完全沉浸其中。

[ðɪs] ['sætɪsfaɪd][ðə; ði]['waɪli] ['ɪndiən] , [huː] [rɪ'triːtɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

This	satisfied	the	wily	Indian	,	who	retreated	and	joined	the	others	.
这	使满意	这	狡猾的	印度	,	WHO	撤退	和	加入	这	其他的	.

这让狡猾的印第安人很满意，他撤退并加入了其他人的行列。

[həʊp] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'weɪkənd] [ɪn] ['liːləndz] [brest] — ['peɪnf(ə)l] [həʊp] ,

Hope	was	again	awakened	in	Leland's	breast	—	painful	hope	,
希望	曾是	再次	觉醒	在	利兰的	胸部	—	痛苦	希望	,

利兰心中再次燃起了希望——一种痛苦的希望。

[ðæt] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [daut] [ænd; ənd] [fɪəz] — [həʊp] [ðæt] ['draʊnd] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ðæt] [bɪ'set] [hɪm]

that	increased	his	doubts	and	fears	—	hope	that	drowned	the	torture	that	beset	him
那	增加	他的	疑虑	和	恐惧	—	希望	那	溺水	这	酷刑	那	围困	他

— [həʊp] [ðæt] [sent] [ðə; ði] [laɪf] - [blʌd] ['kɔːsɪŋ] ['ræpɪdlɪ] [ænd; ənd] ['hɒtlɪ] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪns] ,

—	hope	that	sent	the	life	-	blood	coursing	rapidly	and	hotly	through	his	veins	,
—	希望	那	发送	这	生活	-	血	赛跑	快速	和	热	通过	他的	静脉	,

那加剧了他的疑虑和恐惧——那战胜他所遭受的折磨的希望——那使他血管里的生命之血奔涌而出、滚烫而迅速的希望。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [tʃɑːms] [wɪtʃ] [laɪf] [hæd; həd] [held] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] .

and	increased	the	charms	which	life	had	held	out	to	him	.
和	增加	这	魅力	哪个	生活	有	握住	出去	到	他	.

这让他更加享受生活带给他的美好。

['liːlənd] [wɒz; wəz] ['ʃɔːtlɪ] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʌn'enviəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [zɛb] [pʊt] [ɪn]

Leland	was	shortly	released	from	his	unenviable	situation	,	and	Zeb	put	in
利兰	曾是	不久	发布	从	他的	令人羡慕的	情况	,	和	泽布	放	在

[hɪz; ɪz] [pleɪs] .

his	place	.
他的	地方	.

利兰很快摆脱了令人羡慕的处境，而泽布则取而代之。

[ðə; ði]['niːgrəʊ] [meɪd] [nəʊ] [θrets] [ɔː(r)][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['traɪɪŋ] [ɔː'diːl]

The	negro	made	no	threats	or	declaration	,	but	submitted	to	the	trying	ordeal
这	黑人	制成	不	威胁	或者	宣言	,	但	提交	到	这	尝试	考验

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

without	a	word	.
没有	一个	单词	.

黑人没有发出任何威胁或声明，而是默默地忍受了这严峻的考验。

[ðə; ði] [siːnz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [hæd; həd] ['evɪdəntlɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪ'fekt]

The	scenes	through	which	he	had	passed	had	evidently	had	some	effect
这	场景	通过	哪个	他	有	通过了	有	显然	有	一些	影响

[ə'pɒn] [hɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

他所经历的种种景象显然对他产生了一定的影响。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	seemed	to	possess	a	faint	realization	of	the	danger	in	which	he
他	似乎	到	具有	一个	头晕的	实现	的	这	危险	在	哪个	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] .

and	his	companion	were	placed	.
和	他的	伴侣	是	放置	.

他似乎隐约意识到自己和同伴所处的危险境地。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] ,

And	yet	it	could	not	be	said	that	he	was	really	frightened	,
和	然而	它	可以	不是	是	说	那	他	曾是	真的	害怕	,

然而，却不能说他真的感到害怕。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [i'vins] [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,

for	he	evinced	no	fear	of	any	of	his	enemies	,
为了	他	表现出	不	害怕	的	任何	的	他的	敌人	,

因为他丝毫不惧怕任何敌人。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'keɪʒnd] [baɪ] ['sʌlənnəs] [ænd; ənd]

and	his	silence	had	the	appearance	of	being	occasioned	by	sullenness	and
和	他的	沉默	有	这	外貌	的	存在	引发	经过	阴郁	和

['æpəθi] .

apathy	.
冷漠	.

他的沉默似乎是出于闷闷不乐和冷漠。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['tremb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] , [bʌt; bət] [geɪzd] [ʌn'flɪntʃɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɒməhɔːk] ,

He	did	not	tremble	in	the	least	,	but	gazed	unflinchingly	at	the	tomahawks	,
他	做过	不是	颤抖	在	这	至少	,	但	凝视	毫不动摇地	在	这	战斧	,

他丝毫没有颤抖，而是毫不畏惧地盯着那些战斧。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [strʌk]

as	they	came	revolving	and	seemingly	directed	toward	his	head	,	and	struck
作为	他们	来了	旋转	和	似乎	指导	朝向	他的	头	,	和	击

[bɪ'saɪd] [hɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

它们旋转着飞来，似乎朝着他的头部袭来，击中了他的侧面。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'baʊt] [lɒst] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['kæptɪvz] , [ðə; ði] ['ɪndiənz]

Finding	that	they	had	about	lost	their	power	over	their	captives	,	the	Indians
寻找	那	他们	有	关于	丢失的	他们的	力量	超过	他们的	俘虏	,	这	印度人

[rɪ'liːst] [zɛb] ,

released	Zeb	,
发布	泽布	,

印第安人发现他们几乎失去了对俘虏的控制，于是释放了泽布。

[ænd; ənd] [pə'mɪtɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	permitted	him	and	his	master	to	lie	down	upon	the	ground	.
和	允许	他	和	他的	掌握	到	说谎	向下	之上	这	地面	.

并允许他和他的主人躺在地上。

['liːlənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frɒm; frəm] ['wɒndərɪŋ] [tə'wɔːd] [kent] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Leland	could	not	prevent	his	gaze	from	wandering	toward	Kent	now	and	then	,
利兰	可以	不是	防止	他的	目光	从	漫游	朝向	肯特	现在	和	然后	,

利兰的目光时不时会不由自主地飘向肯特。

[jet] [ðeə(r)] [aɪz] [dɪd] [nɒt] [miːt] .

yet	their	eyes	did	not	meet	.
然而	他们的	眼睛	做过	不是	见面	.

然而，他们的目光却没有相遇。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [bɪ'treɪd] [nəʊ] ['ɪntrəst] [wɒt'evə(r)] [ɪn] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪvz] ,

The	latter	betrayed	no	interest	whatever	in	either	of	the	captives	,
这	后者	背叛	不	兴趣	任何	在	任何一个	的	这	俘虏	,

后者对这两个俘虏丝毫没有表现出任何兴趣。

[ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [feɪt] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

and	seemed	as	indifferent	to	their	fate	as	any	of	the	others	.
和	似乎	作为	冷漠	到	他们的	命运	作为	任何	的	这	其他的	.

他们似乎对自己的命运漠不关心，就像其他人一样。

[ðə; ði] ['niːgrəʊ] [hæd; həd] [nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

The	negro	had	no	suspicion	of	the	true	state	of	things	,
这	黑人	有	不	怀疑	的	这	真的	状态	的	事物	,

黑人对事情的真相毫无察觉。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [best] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] .

and	perhaps	it	was	best	that	he	had	not	.
和	也许	它	曾是	最好的	那	他	有	不是	.

或许他没那么做反而是最好的。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ʌn'wɪtɪŋli] [bɪ'treɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kent] [dɪd] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪm]

He	might	have	unwittingly	betrayed	it	,	and	Kent	did	not	choose	to	warn	him
他	可能	有	不知不觉	背叛	它	,	和	肯特	做过	不是	选择	到	警告	他

.

:

.

他可能在不知不觉中背叛了它，而肯特并没有选择警告他。

[ðə; ðɪ][fækt][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [hɪm][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [gʊd] [æt; ət]['eni] [reɪt] ;

The	fact	was	,	it	could	have	done	him	but	little	good	at	any	rate	;
这	事实	曾是	,	它	可以	有	完毕	他	但	小的	好的	在	任何	速度	;

事实上，无论如何，这对他也没什么好处；

[fɔː(r); fə(r)] [kent] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['reskjuː] ['liːlənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

for	Kent	had	determined	to	rescue	Leland	,	if	possible	,
为了	肯特	有	决定	到	救援	利兰	,	如果	可能的	,

肯特决心尽一切可能营救利兰。

[ænd; ənd] [liːv] [zɛb] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

and	leave	Zeb	for	the	present	to	shift	for	himself	.
和	离开	泽布	为了	这	展示	到	转移	为了	他自己	.

暂时让泽布自己想办法。

[ðə; ðɪ] [waɪt] [mæn][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst] [ə'pɒn] [huːm] [ðeɪ] [wʊd] [riːk] [ðeə(r)] ['vendʒəns] ,

The	white	man	was	the	first	upon	whom	they	would	wreak	their	vengeance	,
这	白色的	男人	曾是	这	第一的	之上	谁	他们	会	破坏	他们的	复仇	,

白人是他们第一个要复仇的对象。

[ænd; ənd][ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['greɪtə(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][held] ,

and	aside	from	the	greater	estimation	in	which	his	life	was	held	,
和	旁边	从	这	更大的	估算	在	哪个	他的	生活	曾是	握住	,

除了人们对他生平的更高评价之外，

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['veri] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] , [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ə'tenʃ(ə)n] .

from	the	very	nature	of	the	case	,	he	required	the	first	attention	.
从	这	非常	自然	的	这	案件	,	他	必需的	这	第一的	注意力	.

从案件的性质来看，他理应得到优先关注。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ɪ'skeɪp] .

ESCAPE	.
逃脱	.

逃脱。

[ðə; ðɪ]['hʌntə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [fʊl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

The	hunter	in	the	course	of	the	day	had	gained	a	full	knowledge	of	the
这	猎人	在	这	课程	的	这	天	有	获得	一个	满的	知识	的	这

[ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kæptɪvz] .

intentions	of	the	Indians	in	regard	to	their	captives	.
意图	的	这	印度人	在	看待	到	他们的	俘虏	.

经过一天的努力，猎人已经完全了解了印第安人对待俘虏的意图。

['liːlənd] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['sʌfə(r)] [deθ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [steɪk] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['pɪəriəd] ,

Leland	was	to	suffer	death	at	the	stake	at	an	early	period	,
利兰	曾是	到	遭受	死亡	在	这	赌注	在	一个	早期的	时期	,

利兰很早就被处以火刑。

[waɪl] [ðə; ði]['niːgrəʊ][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɜːvd] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [ɪn'defɪnət] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

while	the	negro	was	to	be	reserved	until	some	indefinite	time	in	the	future	,
尽管	这	黑人	曾是	到	是	预订的	直到	一些	不定	时间	在	这	未来	,

[tuː; tə][biː; bi] ['tɔːtʃəd] .

to	be	tortured	.
到	是	受折磨	.

而黑人则被保留到未来某个不确定的时间，遭受酷刑。

[ðə; ði]['hʌntə(r)][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [sək'siːdɪd] [ɪn] [dɪs'ɑːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ɒv; əv] ['evri] [sə'spɪʃ(ə)n] .

The	hunter	had	completely	succeeded	in	disarming	his	enemies	of	every	suspicion	.
这	猎人	有	完全地	成功了	在	解除武装	他的	敌人	的	每一个	怀疑	.

猎人彻底消除了敌人的所有疑虑。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [hɪm'self] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ɪn] ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɒməhɔːk]

He	had	employed	himself	,	as	we	have	seen	,	in	throwing	his	tomahawk
他	有	受雇	他自己	,	作为	我们	有	已见	,	在	投掷	他的	钺

[æt; ət] ['liːlənd] ;

at	Leland	;
在	利兰	;

正如我们所看到的，他曾用战斧攻击利兰；

[ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['kæʒuəl] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	learning	through	a	casual	remark	that	he	was	to	be	put	to	the
和	学习	通过	一个	随意的	评论	那	他	曾是	到	是	放	到	这

['tɔːtʃə(r)] ,

torture	,
酷刑	,

他无意中听到一句话，得知自己将要遭受酷刑。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ['strɒŋli] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

he	expressed	his	opinion	strongly	in	favor	of	it	,
他	表达	他的	观点	强烈	在	偏爱	的	它	,

他强烈表示赞成。

[ɜːdʒɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

urging	them	at	the	same	time	to	do	it	as	soon	as	possible	.
敦促	他们	在	这	相同的	时间	到	做	它	作为	很快	作为	可能的	.

同时敦促他们尽快行动。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [friː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

He	made	himself	perfectly	at	home	,	and	was	so	free	among	them	,
他	制成	他自己	完美	在	家	,	和	曾是	所以	自由的	之中	他们	,

他完全融入了他们之中，与他们相处得非常自在。

[ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [hɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['kærəktəz] .

that	a	stranger	would	have	considered	him	one	of	the	leading	characters	.
那	一个	陌生人	会	有	经过考虑的	他	一	的	这	领导	人物	.

一个陌生人都会把他视为主角之一。

[səʊ] ['pɜːfɪktli] [hæd; həd] [kent] [di'sembl] , [ðæt] [æt; ət] [naɪt] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

So	perfectly	had	Kent	dissembled	,	that	at	night	,	unexpectedly	to	himself	,
所以	完美	有	肯特	拆卸	,	那	在	夜晚	,	不料	到	他自己	,

肯特伪装得如此完美，以至于到了晚上，他自己都没想到，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

游侠；或，边境逃亡者(The Ranger; Or, The Fugitives of the Border)

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [æz; əz][wʌn][tuː; tə] [wɒtʃ] ['liːlənd] .

he	was	chosen	as	one	to	watch	Leland	.
他	曾是	选定	作为	一	到	手表	利兰	.

他被选中监视利兰。

[ðə; ði]['niːgrəʊ][wɒz; wəz] ['fɜːmli] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

The	negro	was	firmly	fastened	to	a	tree	and	left	to	himself	,
这	黑人	曾是	牢牢	系紧	到	一个	树	和	左边	到	他自己	,

那个黑人被牢牢地绑在树上，独自一人待着。

[waɪl] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [sliːp] [bɪ'twiːn] [tuː] ['sævɪdʒɪz] .

while	George	was	to	sleep	between	two	savages	.
尽管	乔治	曾是	到	睡觉	之间	二	野蛮人	.

而乔治则要睡在两个野蛮人中间。

[æt; ət] ['sʌpə(r)] - [taɪm] [kent] [brɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [piːs] [ɒv; əv] [wel] - [kʊkt] [miːt] ,

At	supper	-	time	Kent	brought	him	a	good	-	sized	piece	of	well	-	cooked	meat	,
在	晚餐	-	时间	肯特	带来	他	一个	好的	-	尺寸	片	的	出色地	-	煮熟	肉	,

晚饭时，肯特给他端来一大块煮熟的肉。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

and	gave	him	to	understand	that	he	was	to	eat	it	at	all	events	.
和	给予	他	到	理解	那	他	曾是	到	吃	它	在	全部	活动	.

并让他明白无论如何他都必须吃掉它。

['liːlənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['bɛn.əˌfæk.tərz] [aɪ] , [ænd; ənd][et; eɪt][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .

Leland	took	it	without	daring	to	meet	his	benefactor's	eye	,	and	ate	all	that	was	possible	.
利兰	采取	它	没有	大胆	到	见面	他的	恩人的	眼睛	,	和	吃	全部	那	曾是	可能的	.

利兰不敢直视恩人的眼睛，接过食物，狼吞虎咽地吃光了所有能吃的东西。

[ðə; ði]['niːgrəʊ] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [miːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [hænd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)][hɪm] ,

The	negro	received	his	meal	from	the	same	hand	without	the	remotest	suspicion	that	a	friend	was	so	near	him	,
这	黑人	已收到	他的	一顿饭	从	这	相同的	手	没有	这	最远	怀疑	那	一个	朋友	曾是	所以	靠近	他	,

黑人从同一个人手中接过饭菜，丝毫没有怀疑朋友就在身边。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] ,

and	even	went	so	far	as	to	insult	him	as	much	as	was	in	his	power	,
和	甚至	去	所以	远的	作为	到	侮辱	他	作为	很多	作为	曾是	在	他的	力量	,

甚至不惜竭尽所能地侮辱他。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [fuːd] .

for	not	bringing	him	a	larger	quantity	of	food	.
为了	不是	带来	他	一个	更大的	数量	的	食物	.

因为没有给他带更多的食物。

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

To	carry	out	still	further	the	appearance	of	things	,
到	携带	出去	仍然	更远	这	外貌	的	事物	,

为了进一步展现事物的表象，

[kent] [tɔː(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [tʌft] [frɒm; frəm][ðə; ði]['niːgroʊz] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] .

Kent	tore	a	small	tuft	from	the	negro's	head	,	as	if	to	revenge	himself	.
肯特	撕裂	一个	小的	簇	从	这	黑人的	头	,	作为	如果	到	复仇	他自己	.

肯特从黑人头上扯下一小撮头发，仿佛要报复他似的。

" [blɑːst][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [ɪf] [ai] ['dʌznt] [flɒg] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [kænt] [stænd] .

"	Blast	you	,	"	he	shouted	,	"	if	I	doesn't	flog	you	till	you	can't	stand	.
"	爆炸	你	,	"	他	喊叫	,	"	如果	我	不	鞭打	你	直到	你	不能	站立	.

“去你的，”他吼道，“我要是没把你打得站都站不起来，就把你打死。”

[dʒʌst][həʊld] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [pɔː] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Just	hold	out	your	paw	a	minute	.
只是	抓住	出去	你的	爪子	一个	分钟	.

伸出爪子一会儿。

" [zɛb] [juːst] [hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [pə'sweɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [kent] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz][hænd]

"	Zeb	used	his	utmost	powers	of	persuasion	to	induce	Kent	to	reach	his	hand
"	泽布	用过的	他的	极致	权力	的	劝说	到	诱导	肯特	到	抵达	他的	手

[tə'wɔːd] [hɪm] ,

toward	him	,
朝向	他	,

“泽布使出浑身解数，劝说肯特把手伸向他，

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] ;

hoping	to	revenge	himself	as	he	had	upon	a	former	occasion	;
希望	到	复仇	他自己	作为	他	有	之上	一个	以前的	场合	;

他希望像以前那样报复对方；

[bʌt; bət][ðə; ði]['hʌntə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [ʃruːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃə(r)]

but	the	hunter	was	too	shrewd	for	him	,	and	with	a	threatening	gesture
但	这	猎人	曾是	也	精明	为了	他	,	和	和	一个	威胁	手势

, [left] [hɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

,	left	him	to	himself	,
,	左边	他	到	他自己	,

但猎人比他更狡猾，威胁地做了个手势，就把他独自留下了。

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

and	joined	his	companions	.
和	加入	他的	同伴	.

于是他加入了同伴们的行列。

" ['gɔːrə] ! " [sed] [zɛb] [tuː; tə] ['liːlənd] ,

"	Gorra	!	"	said	Zeb	to	Leland	,
"	gorra	!	"	说	泽布	到	利兰	,

“戈拉！”泽布对利兰说道。

" [ɪf] [ai] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [dæt] [dæts] [diː] ['nɪgə(r)] [ai] [sɔːd] [ʌp] [ɪn] [diː] [bɑːn] [toʊdɝ] [deɪ] . "

"	if	I	doesn't	believe	dat	dat's	de	nigger	I	sawed	up	in	de	barn	toder	day	.	"
"	如果	我	不	相信	数据	数据	德	黑鬼	我	锯	向上	在	德	谷仓	托德	天	.	"

“如果我不相信那就是我昨天在谷仓里锯下来的那个黑鬼。”

" [juː; jʊ] [miːn] [kʌt] [ʌp] ? "

"	You	mean	cut	up	?	"
"	你	意思是	切	向上	?	"

你是说切碎吗?

" [ɔːl] [diː] [seɪm] ; ['liːstweɪz] [ef] - [tɪz] [hɪm] , [hiːz] [hɪz; ɪz] [peɪ] [əˈfɔː] [hiː; hi] [kʌm] ['sniːkɪn] -
" All de same ; leastways ef ' tis him , he's cotched his pay afore he come sneakin '
" 全部 德 相同的 ; 至少 ef - 的 他 , 他是 婴儿床 他的 支付 之前 他 来 偷偷摸摸 -
[əˈbaʊt] [hɪə(r)] .
about here .
关于 这里 .

“不管怎样；至少如果真是他，他来这里鬼鬼祟祟之前肯定已经拿到工资了。”

" [naʊ] [ðæt] ['liːlənd] [njuː] [əˈsɪstəns] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] , [hiː; hi] [ɪkˈspɪərɪənst] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə]
" Now that Leland knew assistance was at hand , he experienced a desire to
" 现在 那 利兰 知道 协助 曾是 在 手 , 他 经验丰富的 一个 欲望 到
[kənˈvɜːs] [wɪð] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] ,
converse with the negro ,
交谈 和 这 黑人 ,

“现在利兰知道有人会来帮忙，他就很想和那个黑人交谈。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [help] [tuː; tə] [pɑːs] [əˈweɪ] [taɪm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] [ɪnˈtɒlərəbli] [məˈnɒtənəs] .
and thus help to pass away time , which had grown intolerably monotonous .
和 因此 帮助 到 经过 离开 时间 , 哪个 有 生长 无法容忍地 单调 .

从而帮助打发时间，因为时间已经变得极其单调乏味。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [sleɪv] , [hiː; hi] [riˈzjuːmd] :
Turning to the old slave , he resumed :
转弯 到 这 老的 奴隶 , 他 恢复 :

他转向那位老奴隶，继续说道：

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] - ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .
" He is a savage - looking individual .
" 他 是 一个 野蛮的 - 寻找 个人 .

“他长相凶恶。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kwel] ['eni] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [daʊt] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['entəd]
" This was said in order to quell any suspicion or doubt that might have entered
" 这 曾是 说 在 命令 到 荡平 任何 怀疑 或者 怀疑 那 可能 有 进入
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

这么说是为了消除他脑海中可能出现的任何怀疑或疑虑。

" [dæt] [hiː; hi] [ɪz] ; [bʌt; bət] [id] ['betə(r)] [kiːp] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [hɪz; ɪz]
" Dat he is ; but he'd better keep away from me , if he doesn't want his
" 数据 他 是 ; 但 他会 更好的 保持 离开 从 我 , 如果 他 不 想 他的
[pikt] - ,
picter sp'iled ,
picter - ,

“没错，他就是；但他最好离我远点，如果他不想让他的照片被泄露的话。”

" [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] .
" returned the negro .
" 返回 这 黑人 .

“黑人回答道。”

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [əˈbjuːzɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [əˈgəʊ] , [wen] [hiː; hi] [brɔːt]
" What were you abusing him for , a few minutes ago , when he brought
" 什么 是 你 滥用 他 为了 , 一个 很少 分钟 前 , 什么时候 他 带来
[jɔː(r); jə(r)] [fuːd] ? "
your food ? "
你的 食物 ? "

“几分钟前他给你送饭的时候，你为什么骂他？”

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [hiːz] [əˈfreɪd] [aɪz] - [tuː; tə] [hɜːt] [hɪm] , [ænd; ənd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [beg] [ɒf] .

" Well , you see , he's afraid I's agwine to hurt him , and begun to beg off .

" 出色地 , 你 看 , 他是 害怕的 是 - 到 伤害 他 , 和 开始 到 求 离开 .

“你看，他害怕我会再次伤害他，于是开始求饶。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [səʊ] [mæd] [tuː; tə] [siː] [ˈeni] [ˈfelə(r)] [əˈfreɪd] [dæt]

It makes me so mad to see any feller afraid dat

它 制作 我 所以 疯狂的 到 看 任何 伙计 害怕的 数据

看到有人害怕那个我就很生气。

[aɪ] [let] [aʊt] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [hɪmˈself] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [bɪg] [ˈhʌri] . "

I let out on him , and he took himself off in a mighty big hurry . "

我 让 出去 在 他 , 和 他 采取 他自己 离开 在 一个 强大的 大的 匆忙 . "

我冲他吼了一声，他立马就跑了。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [lɒst] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [wʊl] ? "

" Have you lost much of your wool ? "

" 有 你 丢失的 很多 的 你的 羊毛 ? "

你的羊毛丢了很多吗?

" [tuː] [ɔː(r)] [friː] [hændz] [fʊl] ; [dæts] [ɔːl] .

" Two or free hands full ; dat's all .

" 二 或者 自由的 双手 满的 ; 数据 全部 .

“两只手都拿着东西，仅此而已。”

- [baʊt] [ɔːl] [grəʊd] [ɪn] [-] ;

' Bout all growed in ag'in ;

- 回合 全部 生长 在 再次 ;

几乎全部再次生长;

[bʌt; bət] [ai] - [dæt] [diː] [nekst] [dæt] [gɪts] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [maɪ] - [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [stiːl] - [træp]

but I ca'culate dat de next dat gits his hand in my head'll get it in a steel - trap

但 我 - 数据 德 下一个 数据 git 他的 手 在 我的 - 得到 它 在 一个 钢 - 陷阱

.

:

.

但我估计，下次他要是敢把手伸到我头上，我就把他夹在钢夹子里。

[ɪf] [ai] [gɪts] [maɪ] [ˈgraɪndə(r)] [ɒn] - [ɪm] [hiːl] [siː] , " [sed] [zɛb] ,

If I gits my grinder on ' im he'll see , " said Zeb ,

如果 我 git 我的 磨床 在 - 我是 地狱 看 , " 说 泽布 ,

“如果我拿研磨机对付他，他就等着瞧吧，”泽布说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

with a meaning shake of his head .

和 一个 意义 摇 的 他的 头 .

他意味深长地摇了摇头。

" [ai] [ges] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ˈfɜːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] , " [ˈædɪd] [ˈliːlənd] ,

" I guess that they will not trouble you further for the present , " added Leland ,

" 我 猜测 那 他们 将要 不是 麻烦 你 更远 为了 这 展示 , " 额外 利兰 ,

“我想他们暂时不会再给你添麻烦了，”利兰补充道。

[wɪð] [ðæt] [eə(r)] [ɒv; əv] [əˈʃʊərəns] [wɪtʃ] [wʌn] [fiːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [wen] [hɪz; ɪz]

with that air of assurance which one feels for the safety of another when his

和 那 空气 的 保证 哪个 一 感觉 为了 这 安全 的 其他 什么时候 他的

[əʊn] [keɪs] [ɪz] [friː] [frɒm; frəm] [ˈdeɪndʒə(r)] .

own case is free from danger .

自己的 案件 是 自由的 从 危险 .

当自身安危无虞时，也会对他人的安全产生一种安心感。

" [doʊnt] [nəʊ] - [baʊt] [dæt] , [bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] - [ɪm] [traɪ] . "

"	Don't	know	'	bout	dat	,	but	I'd	like	to	have	'	em	try	.	"
"	不	知道	-	回合	数据	,	但	ID	喜欢	到	有	-	呃	尝试	.	"

“我不太清楚，但我很想让他们试试。”

" [wel] , [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['grætɪfaɪd] , " [sed] ['liːlənd] ,

"	Well	,	your	wish	is	about	to	be	gratified	,	"	said	Leland	,
"	出色地	,	你的	希望	是	关于	到	是	满意	,	"	说	利兰	,

“嗯，你的愿望即将实现，”利兰说道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm] .

as	he	noticed	a	savage	approaching	him	.
作为	他	注意到	一个	野蛮的	接近	他	.

他注意到一个野蛮人正朝他走来。

" ['gɔːrə] , [doʊnt] [kʌm] [hɪə(r)] ! " [sed] [zɛb] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .

"	Gorra	,	don't	come	here	!	"	said	Zeb	,	staring	at	him	.
"	gorra	,	不	来	这里	!	"	说	泽布	,	凝视	在	他	.

“戈拉，别过来！”泽布盯着他说道。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [dɪd] [nɒt] [hiːd] [hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] ,

The	savage	did	not	heed	his	warning	,	however	,	but	continued	to	advance	,
这	野蛮的	做过	不是	注意	他的	警告	,	然而	,	但	持续	到	进步	,

然而，那个野蛮人没有听从他的警告，而是继续前进。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm] .

and	made	a	motion	as	if	to	strike	him	.
和	制成	一个	运动	作为	如果	到	罢工	他	.

他做出要打他的动作。

[ðə; ði] [blæk] [mæn] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	black	man	closed	his	eyes	,
这	黑色的	男人	关闭	他的	眼睛	,

黑人闭上了眼睛。

[bent] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːd] [hɪm] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['fjʊəriəs] [kən'tɔːrʃənz]

bent	his	head	toward	him	and	drew	his	face	in	all	manner	of	furious	contortions
弯曲	他的	头	朝向	他	和	画	他的	脸	在	全部	方式	的	狂怒	扭曲

.

:

.

他低下头看向他，脸上露出各种愤怒的表情。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [left] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [prə'vəʊkɪŋ] [hɪm] ['fɜːðə(r)] .

The	savage	,	however	,	left	him	without	provoking	him	further	.
这	野蛮的	,	然而	,	左边	他	没有	挑衅	他	更远	.

然而，那个野蛮人没有再激怒他，就离开了。

['liːlənd] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [stretʃt]

Leland	was	allowed	to	remain	in	his	position	until	the	savages	stretched
利兰	曾是	允许	到	保持	在	他的	位置	直到	这	野蛮人	拉伸

[ðəm'selvz] [aʊt] [tuː; tə] [rest] .

themselves	out	to	rest	.
他们自己	出去	到	休息	.

莱兰被允许保持原地不动，直到野蛮人们伸展身体休息为止。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ʌp] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,

They	remained	up	later	than	usual	,
他们	剩余	向上	之后	比	通常	,

他们熬夜的时间比平时晚。

['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ri'kaunt] [ðeə(r)] [diːdz] [ænd; ənd] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd]

smoking	and	recounting	their	deeds	and	boasting	of	the	exploits	they	intended
吸烟	和	重新计算	他们的	契约	和	吹嘘	的	这	漏洞	他们	故意的

[tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] .

to	accomplish	.
到	完成	.

他们一边抽烟，一边讲述自己的事迹，吹嘘自己打算完成的壮举。

[kent] [nə'reɪtɪd] [sʌm; səm] ['mɑːvələs] ['stɔːriz] , [wɪtʃ] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [ðeə(r)]['wʌndə(r)][ænd; ənd]

Kent	narrated	some	marvelous	stories	,	which	greatly	excited	their	wonder	and
肯特	旁白	一些	奇妙	故事	,	哪个	非常	兴奋的	他们的	想知道	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪm] .

admiration	of	him	.
钦佩	的	他	.

肯特讲述了一些精彩绝伦的故事，这极大地激发了他们的好奇心和对他的钦佩之情。

[ðə; ði] [taɪm] [ðʌs] ['ɒkjupaɪd] [siːmd] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [tuː; tə] ['liːlənd] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɒv; əv]

The	time	thus	occupied	seemed	interminable	to	Leland	,	who	was	in	a	fever	of
这	时间	因此	占领	似乎	没完没了	到	利兰	,	WHO	曾是	在	一个	发烧	的

[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ;

excitement	and	anxiety	;
激动	和	焦虑	;

对于兴奋和焦虑的利兰来说，这段时间似乎无比漫长；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [kent] [stretʃt] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

but	at	last	Kent	stretched	himself	beside	him	,
但	在	最后的	肯特	拉伸	他自己	旁	他	,

但最后肯特还是在他身边伸展开来。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɒtʃ] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .

while	the	other	watch	did	the	same	upon	the	opposite	side	.
尽管	这	其他	手表	做过	这	相同的	之上	这	对面的	边	.

另一块手表则在另一侧做了同样的动作。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ,

Still	it	would	probably	be	hours	before	anything	could	be	done	,
仍然	它	会	大概	是	小时	前	任何事物	可以	是	完毕	,

但可能还要几个小时才能采取任何行动。

[ænd; ənd] ['liːlənd] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]['sʌfə(r)] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs]

and	Leland	was	compelled	to	suffer	the	most	intense	and	anxious
和	利兰	曾是	被迫	到	遭受	这	最多	激烈的	和	焦虑的

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

impatience	for	a	long	time	.
不耐烦	为了	一个	长的	时间	.

利兰被迫忍受了很长一段时间的极度焦虑和不耐烦。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [sliːp] ,

His	thoughts	prevented	him	from	feeling	the	least	desire	to	sleep	,
他的	想法	阻止	他	从	感觉	这	至少	欲望	到	睡觉	,

思绪让他丝毫没有睡意。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] ['wʌri] [ænd; ənd] [raɪð] [ɪn][hɪz; ɪz] ['helpləs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	he	could	only	worry	and	writhe	in	his	helpless	position	.
和	他	可以	仅有的	担心	和	翻腾	在	他的	无助	位置	.

他只能无助地焦虑不安，痛苦地扭动着身体。

[kent] , [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)]
Kent , **in** **arranging** **a** **place** **for** **himself** **beside** **him** , **bent** **his** **head** **to** **his** **ear**
肯特 , 在 安排 一个 地方 为了 他自己 旁 他 , 弯曲 他的 头 到 他的 耳朵
[ænd; ənd] [briːðd] :
and **breathed** **:**
和 呼吸 :

肯特在他身边找了个地方坐下，然后低下头，凑到他耳边，深吸了一口气：

" [prɪ'tend] [tuː; tə] [sliːp] .
" **Pretend** **to** **sleep** **.**
" 假装 到 睡觉 .

假装睡觉。

" [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,
" **Although** **this** **was** **said** **in** **less** **than** **a** **whisper** **,**
" 虽然 这 曾是 说 在 较少的 比 一个 耳语 ,

“虽然这话几乎是耳语，

['liːlənd] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] .
Leland **heard** **the** **words** **distinctly** **and** **prepared** **to** **follow** **the** **warning** **.**
利兰 听到 这 字 明显地 和 准备 到 跟随 这 警告 .

利兰清楚地听到了这些话，并准备听从警告。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [grəʊn] [ænd; ənd] [muːv] [fɔː(r); fə(r)]
To **prevent** **the** **slightest** **suspicion** **,** **he** **continued** **to** **groan** **and** **move** **for**
到 防止 这 丝毫 怀疑 , 他 持续 到 呻吟 和 移动 为了
[sʌm; səm] ['mɪnɪts] ;
some **minutes** **;**
一些 分钟 ;

为了不引起任何怀疑，他继续呻吟和动了好几分钟；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['grædʒuəli] [siːst] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ['set(ə)ld] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]
but **he** **gradually** **ceased** **,** **and** **after** **a** **while** **settled** **down** **into** **a** **state** **of**
但 他 逐步地 停止 , 和 后 一个 尽管 定居 向下 进入 一个 状态 的
[rest] .
rest **.**
休息 .

但他渐渐停止了哭泣，过了一会儿，便平静下来，进入了休息状态。

[suːn] [hɪz; ɪz] ['hevi] ,
Soon **his** **heavy** **,**
很快 他的 重的 ,

很快，他沉重的，

['regjələ(r)] ['briːðɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [led] ['eni] [wʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ə; eɪ] ['hevi] [sliːp] [wɒz; wəz]
regular **breathing** **would** **have** **led** **any** **one** **into** **the** **belief** **that** **a** **heavy** **sleep** **was**
常规的 呼吸 会 有 引领 任何 一 进入 这 信仰 那 一个 重的 睡觉 曾是
[ə'pɒn] [hɪm] .
upon **him** **.**
之上 他 .

正常的呼吸会让任何人误以为自己已经进入了梦乡。

[nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['vɒləntri] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
Not **the** **slightest** **voluntary** **motion** **was** **made** **,**
不是 这 丝毫 自愿 运动 曾是 制成 ,

他没有做出丝毫自主动作。

[ænd; ənd] [kent] [ri'mɑ:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['sentɪn(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] ['kæptɪv] [mʌst; məst][bi:; bi]

and	Kent	remarked	to	his	brother	sentinel	that	their	captive	must	be
和	肯特	评论	到	他的	兄弟	哨兵	那	他们的	俘虏	必须	是

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [du:m] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [hɪm] .

unconscious	of	the	doom	that	awaited	him	.
无意识	的	这	厄运	那	等待中	他	.

肯特对他的哨兵兄弟说，他们的俘虏一定没有意识到等待他的厄运。

[ə; eɪ] [kɔ:d] [wɒz; wəz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə] ['li:ləndz] [rɪst] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [kɛnts] [ɑ:m] ,

A	cord	was	fastened	to	Leland's	wrist	and	then	to	Kent's	arm	,
一个	绳索	曾是	系紧	到	利兰的	手腕	和	然后	到	肯特的	手臂	,

一根绳子先系在利兰的手腕上，然后系在肯特的胳膊上。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['mu:vmənt] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [wʊd] [dɪ'stɜ:b] [ænd; ənd]

so	that	the	slightest	movement	upon	the	part	of	the	former	would	disturb	and
所以	那	这	丝毫	移动	之上	这	部分	的	这	以前的	会	打扰	和

[ə'weɪk] [ðə; ði]['lætə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [fɔ:l] [ə'sli:p] .

awake	the	latter	should	he	fall	asleep	.
醒	这	后者	应该	他	落下	睡着了	.

这样，如果前者稍有动作，就会惊醒睡着的后者。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɒtʃ] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðɪs] , [feɪld] [tu:; tə] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [seɪm] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] .

The	other	watch	,	noticing	this	,	failed	to	adopt	the	same	precaution	.
这	其他	手表	,	注意到	这	,	失败的	到	采纳	这	相同的	预防	.

另一台手表注意到这一点后，却没有采取同样的预防措施。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [held] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [kent] ;

For	a	few	more	minutes	the	savage	held	a	conversation	with	Kent	;
为了	一个	很少	更多的	分钟	这	野蛮的	握住	一个	对话	和	肯特	;

野蛮人又和肯特交谈了几分钟；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑ:f] - ['aʊə(r)][ðə; ði] ['ɑ:nsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][bɪ'gæn][tu:; tə] [grəʊ]

but	in	the	course	of	a	half	-	hour	the	answers	of	the	latter	began	to	grow
但	在	这	课程	的	一个	一半	-	小时	这	答案	的	这	后者	开始	到	生长

[bri:f] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,

brief	and	indistinct	,
简短的	和	模糊	,

但半小时后，后者的回答开始变得简短而含糊不清。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [si:st] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ; [ðen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [bri:ð] [mɔ:(r)] ['sləʊli] [ænd; ənd]

and	finally	ceased	altogether	;	then	he	began	to	breathe	more	slowly	and
和	最后	停止	共	;	然后	他	开始	到	呼吸	更多的	缓慢地	和

['hevɪli] ,

heavily	,
重度	,

最后完全停止了呼吸；然后他的呼吸开始变得越来越慢、越来越重。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [æt; ət][lɑ:st] [bɪ'li:vd] [ðæt] [bəuθ] [gɑ:d] [ænd; ənd]['prɪz(ə)nə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [saʊnd]

and	the	savage	at	last	believed	that	both	guard	and	prisoner	were	sound
和	这	野蛮的	在	最后的	相信	那	两个都	警卫	和	囚犯	是	声音

[ə'sli:p] .

asleep	.
睡着了	.

野蛮人最终相信，守卫和囚犯都睡得很沉。

[wen] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] [æt; ət] [naɪt] , [wɪð] [nəʊ][wʌn] [wɪð] [hu:m] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [kæn; kən]

When	lying	upon	the	earth	at	night	,	with	no	one	with	whom	a	conversation	can
什么时候	说谎	之上	这	地球	在	夜晚	,	和	不	一	和	谁	一个	对话	能

[bi:; bi] [held] ,

be	held	,
是	握住	,

夜里躺在地上，身边没有可以交谈的人，

[ænd; ənd] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə]['kɒmbæt][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [sliːp] ,

and	with	nothing	but	the	will	to	combat	the	approach	of	sleep	,
和	和	没有什么	但	这	将要	到	战斗	这	方法	的	睡觉	,

除了对抗睡意的意志之外，他一无所有。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɪz]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][tuː; tə] [sə'kʌm] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .

the	person	is	almost	sure	to	succumb	sooner	or	later	.
这	人	是	几乎	当然	到	屈服	很快	或者	之后	.

这个人迟早会屈服。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ɪn] ['kwestʃən] ,

At	any	rate	,	such	was	the	case	with	the	savage	in	question	,
在	任何	速度	,	这样的	曾是	这	案件	和	这	野蛮的	在	问题	,

总之，那个野蛮人的情况就是如此。

[ænd; ənd] [skeəs] [æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːst] ['spiːkɪŋ] [wen] [hiː; hi]

and	scarce	an	hour	had	elapsed	since	he	had	ceased	speaking	when	he
和	稀少	一个	小时	有	过去	自从	他	有	停止	请讲	什么时候	他

[wɒz; wəz][æz; əz] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

was	as	unconscious	of	the	state	of	things	around	as	though	he	had
曾是	作为	无意识	的	这	状态	的	事物	大约	作为	尽管	他	有

['nevə(r)] [biːn] [bɔːn] .

never	been	born	.
绝不	到过	出生	.

他停止说话后不到一个小时，就对周围的一切浑然不觉，仿佛从未出生过一样。

[naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kə'mens] [ɑːpə'reɪʃnz] ; [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt][hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

Now	was	the	time	to	commence	operations	;	the	critical	moment	had	arrived	,
现在	曾是	这	时间	到	开始	运营	;	这	批判的	片刻	有	到达的	,

现在是开始行动的时候了；关键时刻已经到来。

[ænd; ənd] [kent] [kə'menst] [ðə; ði] [wɜːk] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['prɒbəbli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [laɪf] [dɪ'pendɪd] .

and	Kent	commenced	the	work	upon	which	probably	more	than	one	life	depended	.
和	肯特	开始	这	工作	之上	哪个	大概	更多的	比	一	生活	取决于	.

于是肯特开始了这项工作，这项工作可能关乎不止一个人的生命。

[fɜːst] [hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] , [ænd; ənd] [s'ɛvəd] [ðə; ði] [kɔːd] [ðæt] [baʊnd]

First	he	withdrew	his	knife	from	his	belt	,	and	severed	the	cord	that	bound
第一的	他	退出	他的	刀	从	他的	腰带	,	和	切断	这	绳索	那	边界

[hɪm][tuː; tə] ['liːlənd] .

him	to	Leland	.
他	到	利兰	.

他先从腰带上拔出刀，割断了绑着他和利兰的绳子。

[ðen] [æz; əz] ['kɔːʃəsli] , ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] , [kʌt] [ðə; ði] [θɒŋ] [ðæt] [held] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Then	as	cautiously	,	silently	and	quickly	,	cut	the	thong	that	held	his	feet	.
然后	作为	谨慎地	,	默默	和	迅速地	,	切	这	丁字裤	那	握住	他的	脚	.

然后小心翼翼、悄无声息、迅速地割断了束缚他双脚的皮绳。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] ['liːlənd] [hæd; həd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] .

This	was	the	first	intimation	Leland	had	that	his	friend	was	at	work	.
这	曾是	这	第一的	暗示	利兰	有	那	他的	朋友	曾是	在	工作	.

这是利兰第一次意识到他的朋友正在上班。

['liːləndz] [hændz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [bɪ'haɪnd] ;

Leland's	hands	,	as	we	have	said	,	were	bound	behind	;
利兰的	双手	,	作为	我们	有	说	,	是	边界	在后面	;

正如我们所说，利兰的双手被绑在了身后；

['kɒnsɪkwəntli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt]

consequently	**it**	**was**	**necessary**	**that**	**he**	**should**	**turn**	**upon**	**his**	**side**	**in**	**order**	**that**
最后	它	曾是	必要的	那	他	应该	转动	之上	他的	边	在	命令	那

[kent] [mait] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

Kent	**might**	**reach**	**them**	**.**
肯特	可能	抵达	他们	.

因此，他必须侧身躺下，以便肯特能够到达他们那里。

[hiː; hi] [njuː] [ðɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['muːvmənt] ;

He	**knew**	**this**	**and**	**made**	**the**	**movement**	**;**
他	知道	这	和	制成	这	移动	;

他明白这一点，并发起了这场运动；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː] [fɑː(r)] ,

but	**his**	**excitement**	**and**	**agitation**	**were**	**so**	**great**	**that**	**he**	**turned**	**too**	**far**	**,**
但	他的	激动	和	搅动	是	所以	伟大的	那	他	转向	也	远的	,

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] ,

and	**in**	**recovering**	**himself**	**,**
和	在	恢复中	他自己	,

但他过于激动，以至于转身过头，在回过神来时，

[ə'wəʊk] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] .

awoke	**the**	**savage**	**.**
醒来	这	野蛮的	.

唤醒了野蛮人。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [kɛnts] ['kʌnɪŋ] [seɪvd] [hɪm] .

His	**presence**	**of**	**mind**	**and**	**Kent's**	**cunning**	**saved**	**him**	**.**
他的	在场	的	头脑	和	肯特的	狡猾	已保存	他	.

他的临场应变能力和肯特的机智救了他。

[hiː; hi] [grəʊn] ['diːpli] [ænd; ənd] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

He	**groaned**	**deeply**	**and**	**muttered**	**to**	**himself**	**,**
他	呻吟	深	和	低声说道	到	他自己	,

他深深地呻吟了一声，喃喃自语道：

[waɪl] [ðə; ði]['hʌntə(r)] ['stɑːtɪd] [ʌp] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd] [geɪzd]

while	**the**	**hunter**	**started**	**up**	**as**	**though**	**he**	**had**	**just**	**awoke**	**,**	**and**	**gazed**
尽管	这	猎人	开始	向上	作为	尽管	他	有	只是	醒来	,	和	凝视

['wʌndrɪŋli] [æt; ət][hɪm] .

wonderingly	**at**	**him**	**.**
惊奇地	在	他	.

猎人猛地坐起身来，仿佛刚睡醒一般，惊奇地凝视着他。

" [aɪ] [wɪʃ] [ɪd] [kiːp] [stɪl] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [tʌŋ] , ['laɪɪŋ] [daʊn] [ə'gen] .

"	**I**	**wish**	**he'd**	**keep**	**still**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**in**	**the**	**Indian**	**tongue**	**,**	**lying**	**down**	**again**	**.**
"	我	希望	他会	保持	仍然	,	"	说	他	,	在	这	印度	舌头	,	说谎	向下	再次	.

“我希望他能安静下来，”他用印度语说道，然后又躺了下来。

[ðɪs] ['sætɪsfaɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [huː] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

This	**satisfied**	**the**	**other**	**,**	**who**	**fell**	**back**	**and**	**closed**	**his**	**eyes**	**.**
这	使满意	这	其他	,	WHO	跌倒	后退	和	关闭	他的	眼睛	.

这让对方很满意，他向后倒去，闭上了眼睛。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)]['naɪðə(r)] [stɜːd] .

For	**an**	**hour**	**neither**	**stirred**	**.**
为了	一个	小时	两者都不	搅拌	.

整整一个小时，两人都没有动静。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ,

At	**the**	**end**	**of**	**that**	**time**	**,**
在	这	结尾	的	那	时间	,

在那段时间结束时，

[kent] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪzd] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ]

Kent	raised	his	head	and	gazed	cautiously	around	upon	the	circle	of	sleeping
肯特	提高	他的	头	和	凝视	谨慎地	大约	之上	这	圆圈	的	睡眠

['sævɪdʒɪz] .

savages	.
野蛮人	.

肯特抬起头，小心翼翼地环顾四周，看着那群熟睡的野蛮人。

[zɛb] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] , ['restɪŋ] [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪnfənt] [ə'pɒn] [ɪts]

Zeb	was	at	a	short	distance	,	resting	as	calmly	as	an	infant	upon	its
泽布	曾是	在	一个	短的	距离	,	休息	作为	平静地	作为	一个	婴儿	之上	它是

['mʌðərz] [brest] .

mother's	breast	.
母亲的	胸部	.

泽布就在不远处，像婴儿依偎在母亲怀里一样平静地休息着。

[ðə; ði] [wʌn] [bɪ'saɪd] ['liːlənd] [hæd; həd] [ə'gen] [pɑːst] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [driːmz] ;

The	one	beside	Leland	had	again	passed	off	to	the	land	of	dreams	;
这	一	旁	利兰	有	再次	通过了	离开	到	这	土地	的	梦境	;

莱兰身旁的那位也已离世，去了梦乡；

[jet] [æn; ən] ['ɪndiən] ['nevə(r)] [sliːp] ['saʊndli] ,

yet	an	Indian	never	sleeps	soundly	,
然而	一个	印度	绝不	睡觉	稳固地	,

然而，印度人却从不睡安稳觉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['mɪshæp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪk] [ænd; ənd]

and	the	slightest	mishap	upon	the	part	of	those	who	were	awake	and
和	这	丝毫	意外	之上	这	部分	的	那些	WHO	是	醒	和

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [muːv] ,

expecting	to	move	,
期待	到	移动	,

以及那些醒着并准备移动的人发生的任何最轻微的意外，

[maɪt] [ə'raʊz] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪnstənt] [deθ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

might	arouse	the	whole	body	and	bring	certain	and	instant	death	upon	them	.
可能	引起	这	所有的	身体	和	带来	肯定	和	立即的	死亡	之上	他们	.

可能会激起全身的躁动，并立即导致死亡。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['sentɪn(ə)l] [ə'gen] .

It	would	not	do	to	awaken	the	sleeping	sentinel	again	.
它	会	不是	做	到	觉醒	这	睡眠	哨兵	再次	.

再次唤醒沉睡的哨兵是不可取的。

[laɪf] [naʊ] [hʌŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [θred] .

Life	now	hung	upon	a	thread	.
生活	现在	悬挂	之上	一个	线	.

生命危在旦夕。

[kent] [riːtʃt] [bɪ'niːθ] ['liːlənd] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [kɔːd] .

Kent	reached	beneath	Leland	and	cut	the	cord	.
肯特	达到	下面	利兰	和	切	这	绳索	.

肯特伸手到利兰身下，割断了绳索。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [friː] [ænd; ənd] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [muːv] .

He	was	now	free	and	at	liberty	to	move	.
他	曾是	现在	自由的	和	在	自由	到	移动	.

他现在自由了，可以自由行动了。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] !

"	Be	careful	!
"	是	小心	!

“当心！

" ['wɪspəd] [ðə; ði]['hʌntə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	whispered	the	hunter	,	as	he	assisted	him	to	his	feet	.
"	低声说道	这	猎人	,	作为	他	协助	他	到	他的	脚	.

“猎人一边低声说道，一边扶他站了起来。”

['liːlənd] [kʊd; kəd][nɒt] [sə'pres] [hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [jet] [hiː; hi] [juːst] [ɔːl][ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)]

Leland	could	not	suppress	his	agitation	,	yet	he	used	all	the	caution	in	his	power
利兰	可以	不是	压制	他的	搅动	,	然而	他	用过的	全部	这	警告	在	他的	力量

.

:

.

利兰无法抑制内心的激动，但他还是尽其所能地保持谨慎。

[bʌt; bət] ['kɔːʃəs] [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['nɪərɪst] [ðem; ðəm] [ə'wəʊk] .

But	cautious	as	they	both	were	,	the	savage	nearest	them	awoke	.
但	谨慎	作为	他们	两个都	是	,	这	野蛮的	最近的	他们	醒来	.

尽管他们两人都非常谨慎，但离他们最近的那个野蛮人还是醒了过来。

[kent] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [stɜːd] , [sprʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

Kent	had	his	eye	upon	him	,	and	the	instant	he	stirred	,	sprung	like	a
肯特	有	他的	眼睛	之上	他	,	和	这	立即的	他	搅拌	,	弹簧	喜欢	一个

['pænθə(r)] [tə'wɔːd] [hɪm] .

panther	toward	him	.
豹	朝向	他	.

肯特一直盯着他，他一动，肯特就如同豹子般扑向了他。

[wʌn] [hænd] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hɪz; ɪz] [niː] [prest] ['hevɪli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd]

One	hand	clutched	his	mouth	,	his	knee	pressed	heavily	upon	his	breast	,	and
一	手	紧握	他的	嘴	,	他的	膝盖	按下	重度	之上	他的	胸部	,	和

['wɪpɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,

whipping	out	his	knife	,
鞭打	出去	他的	刀	,

一只手捂住嘴，膝盖重重地压在胸口，同时抽出匕首。

[hiː; hi] [fɔːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][hɪlt][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

he	forced	it	to	the	hilt	in	his	body	.
他	强制	它	到	这	剑柄	在	他的	身体	.

他把它深深地插入了体内。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [dʌl] , ['fleʃi] [saʊnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][laɪf] , [wɒz; wəz]

Nothing	but	the	dull	,	fleshy	sound	,	as	it	sunk	into	the	seat	of	life	,	was
没有什么	但	这	乏味的	,	肉质的	声音	,	作为	它	沉没	进入	这	座位	的	生活	,	曾是

[hɜːd] .

heard	.
听到	.

除了沉入生命之穴时发出的沉闷、肉体般的声音之外，什么也听不到。

[ðə; ði] ['blʌdi] [striːm] ['saɪləntli] ['fɒləʊd] [ɪts] [wɪð'drɔːəl] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [spæz'mɒdɪk]

The	bloody	stream	silently	followed	its	withdrawal	,	there	were	several	spasmodic
这	血腥	溪流	默默	随后	它是	退出	,	那里	是	一些	痉挛性的

['strʌglz] ,

struggles	,
斗争	,

鲜血无声地流淌着，伴随着他的退缩，期间发生了几次断断续续的挣扎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] [ɪn] [deθ] .

and	the	savage	straightened	out	in	death	.
和	这	野蛮的	拉直	出去	在	死亡	.

而野蛮人在死亡中变得端正。

[kent] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] ['liːlənd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

Kent	arose	from	the	body	and	motioned	to	Leland	to	follow	him	.
肯特	出现	从	这	身体	和	示意	到	利兰	到	跟随	他	.

肯特从尸体中起身，示意利兰跟他走。

[nɒt] [ə'nʌðə(r)] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] ['trembliŋli] [hiː; hi] ['fɒləʊd] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['prɒstreɪt] , ['sliːpɪŋ] [fɔːmz] .

Not	another	being	was	awake	,	and	tremblingly	he	followed	over	their	prostrate	,	sleeping	forms	.
不是	其他	存在	曾是	醒	,	和	颤抖地	他	随后	超过	他们的	前列腺	,	睡眠	表格	.

没有其他人醒着，他颤抖着跟在他们俯卧沉睡的身躯后面。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɪk] [sə'raʊndɪŋ] ['dɑːknəs] , [wen] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] , [θruː] [sʌm; səm] [miːnz] , [ə'wəʊk] .

They	were	just	passing	into	the	thick	surrounding	darkness	,	when	the	negro	,	through	some	means	,	awoke	.
他们	是	只是	通过	进入	这	厚的	周围	黑暗	,	什么时候	这	黑人	,	通过	一些	方法	,	醒来	.

他们正要进入周围浓重的黑暗中时，那个黑人不知何故醒了过来。

" ['gɔːrə] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " ['ɪz(ə)nt] [juː; jʊ] [gwaɪn] [tuː; tə] [help] [dɪs] - [tuː] ? "

"	Gorra	,	"	he	shouted	,	"	isn't	you	gwine	to	help	dis	pusson	too	?	"
"	gorra	,	"	他	喊叫	,	"	不是	你	格温	到	帮助	迪斯	-	也	?	"

“戈拉，”他喊道，“你难道不打算也帮帮这只小猫咪吗？”

" [kʌs] [ðæt] ['nɪgə(r)] , " ['mʌtə] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] .

"	Cuss	that	nigger	,	"	muttered	the	hunter	.
"	坏话	那	黑鬼	,	"	低声说道	这	猎人	.

“咒骂那个黑鬼，”猎人低声说道。

" [kiːp] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] [pegz] , [fɜː(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rʌnz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

"	Keep	close	to	me	and	use	your	pegs	,	fur	a	long	run's	before	us	.
"	保持	关闭	到	我	和	使用	你的	钉子	,	毛皮	一个	长的	跑步的	前	我们	.

“跟紧我，用好你的木桩，前面还有很长的路要走。”

" [bəuθ] [dɑːtɪd] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [waɪld] [jel] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .

"	Both	darted	away	together	,	as	the	wild	yells	told	them	that	their	escape	was	discovered	.
"	两个都	飞镖	离开	一起	,	作为	这	荒野	喊叫	讲述	他们	那	他们的	逃脱	曾是	发现	.

“两人一起飞奔而去，因为周围传来的尖叫声告诉他们，他们的逃跑被发现了。”

[ðəʊz] ['hɒrɪd] , [ʌn'ɜːθli] [wʊps] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [kæn; kən] [biː; bi] [hæd; həd] [ən'les] [ðeɪ] [biː; bi] [hɜːd] ,

Those	horrid	,	unearthly	whoops	,	of	which	no	idea	can	be	had	unless	they	be	heard	,
那些	可怕的	,	超凡脱俗的	哎呀	,	的	哪个	不	主意	能	是	有	除非	他们	是	听到	,

那些可怕的、非人间的嚎叫声，除非亲耳听到，否则根本无法理解。

[set] ['liːləndz] [blʌd] [ɒn] ['faɪə(r)] .

set	Leland's	blood	on	fire	.
放	利兰的	血	在	火	.

点燃利兰的鲜血。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [həʊl] ['fɒrɪst] [siːmd] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['enəmɪz] ,

In	a	moment	the	whole	forest	seemed	swarming	with	their	enemies	,
在	一个	片刻	这	所有的	森林	似乎	蜂拥而至	和	他们的	敌人	,

刹那间，整片森林仿佛都挤满了他们的敌人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jel] [ɒv; əv] ['meni] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɪəfəli] [nɪə(r)] .

and	the	yells	of	many	were	fearfully	near	.
和	这	喊叫	的	许多	是	恐惧地	靠近	.

许多人的叫喊声近在咫尺，令人恐惧。

[kent] [kʊd; kəd] ['dɪstəns] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ə'ləʊn] , [jet] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['li:lənd]

Kent	could	distance	any	of	them	when	alone	,	yet	the	presence	of	Leland
肯特	可以	距离	任何	的	他们	什么时候	独自的	,	然而	这	在场	的	利兰

[rɪ'tɑ:dɪd] [hɪm] ['sʌmwɒt] .

retarded	him	somewhat	.
弱智	他	有些	.

肯特独自一人时可以甩开他们中的任何一个人，但利兰的存在却让他有些束手无策。

[haʊ'evə(r)] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lætərz] [hænd] , [ðeɪ] [bəuθ] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [greɪt]

However	,	by	taking	the	latter's	hand	,	they	both	passed	over	the	ground	with	great
然而	,	经过	采取	这	后者的	手	,	他们	两个都	通过了	超过	这	地面	和	伟大的

['swɪftnəs] ,

swiftness	,
速度	,

然而，他们牵着后者的手，迅速地飞奔而过。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][hæd; həd] [mʌtʃ] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˌoʊvər'teɪkən] .

and	neither	had	much	fear	of	being	overtaken	.
和	两者都不	有	很多	害怕	的	存在	被超越	.

两人都不太担心被超越。

[ɒn] , [ɒn] [plʌndʒd] [ðə; ði] [pə'sju:d] , [ʌn'tɪl] ['meni] [ə; eɪ][maɪl][hæd; həd] [bi:n] [pɑ:st] ; [stɪl] [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd]

On	,	on	plunged	the	pursued	,	until	many	a	mile	had	been	passed	;	still	they	halted
在	,	在	暴跌	这	追击	,	直到	许多	一个	英里	有	到过	通过了	;	仍然	他们	停止

[nɒt] .

not	.
不是	.

追兵继续向前，向前冲去，跑过了许多英里；但他们仍然没有停下脚步。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['ɑ:nsərɪŋ] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] [ə'pɒn] ['evri]

The	voices	and	answering	shouts	of	the	savages	could	be	heard	upon	every
这	声音	和	回答	喊叫	的	这	野蛮人	可以	是	听到	之上	每一个

[saɪd] ,

side	,
边	,

四面八方都能听到野蛮人的叫喊声和回应声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] .

and	they	had	yet	by	no	means	reached	a	place	of	safety	.
和	他们	有	然而	经过	不	方法	达到	一个	地方	的	安全	.

他们离安全的地方还很远。

[naʊ] [sʌm; səm] [lɪm] [brʌʃt] [ɪn] ['li:ləndz] [feɪs] , [ɔ:(r)][hi:; hi]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][sʌm; səm]['fɔ:lən] [tri:] ,

Now	some	limb	brushed	in	Leland's	face	,	or	he	stumbled	over	some	fallen	tree	,
现在	一些	肢	刷过	在	利兰的	脸	,	或者	他	踉跄	超过	一些	倒下	树	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

这时，有树枝拂过利兰的脸，或者他被倒下的树绊倒了，然后，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜ:mə(r)] , [ə'rəʊz][ænd; ənd] [pə'sju:d] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

without	a	murmur	,	arose	and	pursued	his	way	.
没有	一个	低语	,	出现	和	追击	他的	方式	.

他一声不吭地起身，继续前行。

[ɒn] , [ɒn] [ðeɪ] ['hʌrid] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪ'spɜːrs] ['dɑːknəs] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]

On	,	on	they	hurried	,	until	the	dispersing	darkness	told	them	that	the	day	was
在	,	在	他们	慌忙	,	直到	这	分散	黑暗	讲述	他们	那	这	天	曾是

[nɒt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] .

not	far	distant	.
不是	远的	遥远	.

他们继续匆匆赶路，直到渐渐消散的夜色告诉他们，白昼已近在眼前。

" [aɪ][kæn; kən]['træv(ə)l][nəʊ] ['fɜːðə(r)] , " [sed] ['liːlənd] , ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

"	I	can	travel	no	further	,	"	said	Leland	,	sinking	to	the	earth	.
"	我	能	旅行	不	更远	,	"	说	利兰	,	下沉	到	这	地球	.

“我再也走不动了，”利兰说着，缓缓倒在了地上。

" [gɪv] [aʊt] ? " ['kwɪrrɪd] [kent] .

"	Give	out	?	"	queried	Kent	.
"	给	出去	?	"	查询	肯特	.

“发放？”肯特问道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] .

"	I	believe	I	have	.
"	我	相信	我	有	.

我相信我已经有了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [tʃeɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌriː'kæptʃə(r)][ænd; ənd] [deθ] ['kænɒt]

This	is	a	terrible	chase	;	but	the	prospect	of	a	recapture	and	death	cannot
这	是	一个	糟糕的	追赶	;	但	这	前景	的	一个	夺回	和	死亡	不能

[gəʊd] [ˌem 'iː] ['fɜːðə(r)] ,

goad	me	further	,
刺激	我	更远	,

这是一场可怕的追逐；但被抓回和死亡的威胁已无法再激怒我。

[ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['restɪd] . "

until	I	have	rested	.	"
直到	我	有	休息	.	"

直到我休息好为止。

" [wɑːl] , [nəʊ] [mɪs'teɪk] [wiː; wi][hæv; həv] [træmp] [sʌm; səm] ; [bʌt; bət] [lɔːd] [seɪv] [juː; jʊ] , [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [fʌn]

"	Wal	,	no	mistake	we	have	tramped	some	;	but	Lord	save	you	,	this	is	just	fun
"	沃尔	,	不	错误	我们	有	践踏	一些	;	但	主	节省	你	,	这	是	只是	乐趣

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

for	me	.	"
为了	我	.	"

“沃尔，没错，我们确实踩过一些障碍；但老天保佑，这对我来说只是乐趣而已。”

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ə'bændən] [pə'sjuːt] ? "

"	Do	you	not	think	that	they	will	abandon	pursuit	?	"
"	做	你	不是	思考	那	他们	将要	放弃	追逐	?	"

你不认为他们会放弃追击吗?

" [nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

"	No	danger	of	that	.
"	不	危险	的	那	.

“不会有这种危险。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [tɪz] [laɪt] [ðel] [paʊns] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [treɪl] ,

As	soon	as	'	tis	light	they'll	pounce	upon	our	trail	,
作为	很快	作为	-	的	光	他们会	猛扑	之上	我们的	踪迹	,

天一亮他们就会追踪我们。

[ænd; ənd] ['fɒlər] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ɪts] [lɒst] [ɔː(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . "

and	foller	it	until	it's	lost	or	we	are	cotched	.	"
和	福勒	它	直到	它是	丢失的	或者	我们	是	婴儿床	.	"

并一直追踪它，直到它丢失或我们被抓获为止。

" [wɪtʃ] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] . "

"	Which	must	not	be	.	"
"	哪个	必须	不是	是	.	"

“这绝不可能。”

" [wɑːl] , [ɪf] [ðeɪ] [get] [ðeə(r)] [klɔːz] [ɒn] [juː; jʊ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [fiːl] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] .

"	Wal	,	p'raps	if	they	get	their	claws	on	you	you	wouldn't	feel	very	comfortable	.
"	沃尔	,	或许	如果	他们	得到	他们的	爪子	在	你	你	不会	感觉	非常	舒服的	.

“沃尔，或许如果它们用爪子抓住你，你就不会觉得很舒服了。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [məʊst] ['traɪɪŋ] [ɔː'diːl] ,

"	But	they	had	passed	through	the	most	trying	ordeals	,
"	但	他们	有	通过了	通过	这	最多	尝试	磨难	,

但他们经历了最艰难的考验，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [naʊ] ['əʊnli] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	had	now	only	to	make	their	way	as	best	they	could	.
和	有	现在	仅有的	到	制作	他们的	方式	作为	最好的	他们	可以	.

他们现在只能尽力而为。

[kent] [hæd; həd] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Kent	had	some	idea	of	the	nature	of	the	ground	,
肯特	有	一些	主意	的	这	自然	的	这	地面	,

肯特对这片土地的性质有所了解。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [wɪð] ['greɪtə(r)] [iːz] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [rest]

and	they	progressed	with	greater	ease	and	rapidity	,	after	a	short	rest
和	他们	进展	和	更大的	舒适	和	快速	,	后	一个	短的	休息

.

:

.

短暂休息后，他们进展得更加轻松迅速。

" [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] .

"	Here	we	are	,	"	said	the	hunter	,	coming	to	a	halt	.
"	这里	我们	是	,	"	说	这	猎人	,	未来	到	一个	停止	.

“到了，”猎人说着，停下了脚步。

['liːlənd] [geɪzd] [ə'hed] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [brɔːd] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [mʌst; məst]

Leland	gazed	ahead	,	and	saw	a	broad	sheet	of	water	which	he	knew	must
利兰	凝视	前方	,	和	锯	一个	广阔	床单	的	水	哪个	他	知道	必须

[biː; bi] [ðə; ði] [əʊ'haɪəʊ] .

be	the	Ohio	.
是	这	俄亥俄州	.

利兰凝视着前方，看到一片广阔的水面，他知道那一定是俄亥俄河。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " ['ædɪd] [kent] , " [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] ['lezli] .

"	And	now	,	"	added	Kent	,	"	we've	got	to	hunt	up	Leslie	.
"	和	现在	,	"	额外	肯特	,	"	我们已经	得到	到	打猎	向上	莱斯利	.

“现在，”肯特补充道，“我们得去找莱斯利了。”

[hiː; hi] [kænt] [biː; bi] [fɑː(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] [aɪm] [ɪn] [həʊps] [wiːl; wil] ['stʌmb(ə)l] [ə'pɒn] [hɪm] [ə'fɔː] [deɪ] .

He	can't	be	far	off	,	and	I'm	in	hopes	we'll	stumble	upon	him	afore	day	.
他	不能	是	远的	离开	,	和	我是	在	希望	出色地	绊倒	之上	他	之前	天	.

他应该就在附近，我希望我们能在今天之前偶遇他。

[dʒʌst] [skwɒt] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː'self] ['mɪzrəbl] [waɪl] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

Just	squat	and	make	yourself	miserable	while	I	take	a	run	up	and	down	the
只是	蹲	和	制作	你自己	悲惨的	尽管	我	拿	一个	跑步	向上	和	向下	这

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

你就蹲着自寻烦恼吧，我则在河岸上跑上跑下。

" ['liːlənd] [əu'bei] [hɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][wɒz; wəz][left] [ə'ləʊn] , ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪli]

"	Leland	obeyed	him	,	and	in	a	moment	was	left	alone	,	shivering	in	the	chilly
"	利兰	服从	他	,	和	在	一个	片刻	曾是	左边	独自的	,	瑟瑟发抖	在	这	寒冷

[naɪt] - [eə(r)] ,

night	-	air	,
夜晚	-	空气	,

“利兰听从了他的吩咐，片刻后便独自一人留在了寒冷的夜空中，瑟瑟发抖。”

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['mɪzrəbl] [ɪn'diːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	feeling	miserable	indeed	in	his	lonely	situation	.
和	感觉	悲惨的	的确	在	他的	孤独	情况	.

他孤身一人，感到非常痛苦。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə]['mɜːmə(r)] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [deθ] — [ðæt]

But	he	was	not	disposed	to	murmur	;	he	had	escaped	death	—	that
但	他	曾是	不是	处置	到	低语	;	他	有	逃脱	死亡	—	那

[wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

was	enough	.
曾是	足够的	.

但他并不想抱怨；他死里逃生——这就足够了。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [kent] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

In	the	course	of	an	hour	Kent	returned	with	the	information	that	he	had
在	这	课程	的	一个	小时	肯特	返回	和	这	信息	那	他	有

[faʊnd] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ʌp] ,

found	the	boat	about	half	a	mile	up	,
成立	这	船	关于	一半	一个	英里	向上	,

一个小时后，肯特带回了消息，说他在大约半英里外的上游找到了那艘船。

[bʌt; bət] [ðæt] ['lezli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	that	Leslie	was	not	in	it	.
但	那	莱斯利	曾是	不是	在	它	.

但莱斯利并没有参演。

[bəuθ] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [bʊʃɪz] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ]

Both	started	,	and	,	after	stumbling	over	bushes	loaded	with	water	,	and	sinking
两个都	开始	,	和	,	后	踉跄	超过	灌木丛	已加载	和	水	,	和	下沉

['ɪntuː][ðə; ði]['maɪəri] [ʃɔː(r)] ,

into	the	miry	shore	,
进入	这	溷	支撑	,

两人都出发了，但都被灌满水的灌木丛绊倒，又陷进了泥泞的岸边。

[ænd; ənd] ['weɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][baɪ] [tɜːnz] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['pʊld] [haɪ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [bæŋk] .

and	wading	in	the	river	by	turns	,	they	came	upon	it	,	pulled	high	up	on	the	bank	.
和	涉水	在	这	河	经过	转弯	,	他们	来了	之上	它	,	拉	高的	向上	在	这	银行	.

他们轮流涉水进入河中，最终找到了它，并将其拉到了河岸高处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['laɪtə(r)] ['evri] ['məʊmənt] ,

It	was	becoming	lighter	every	moment	,
它	曾是	成为	打火机	每一个	片刻	,

天色越来越亮了。

[ænd; ənd][æz; əz] [kent] [njuː] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ðeə(r)] [treɪl] [wʊd] [biː; bi] ['fɒləʊd] ,

and	as	Kent	knew	that	as	soon	as	possible	their	trail	would	be	followed	,
和	作为	肯特	知道	那	作为	很快	作为	可能的	他们的	踪迹	会	是	随后	,

肯特知道，他们的踪迹很快就会被人追踪到。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [brʊk] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'leɪ] .

he	was	unwilling	to	brook	the	slightest	delay	.
他	曾是	不情愿	到	溪	这	丝毫	延迟	.

他容不得丝毫拖延。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn][ɪz][aʊt][ðə; ði] [skreɪp] [ə'nʌðə(r)] [gets] [ɪn] .

"	As	soon	as	one	is	out	the	scrape	another	gets	in	.
"	作为	很快	作为	一	是	出去	这	刮	其他	获得	在	.

“一个人刚摆脱困境，另一个人就立刻加入进来。”

[hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][klɪə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv]

Here	you	have	got	clear	,	and	now	he	must	go	and	make	a	fool	of
这里	你	有	得到	清除	,	和	现在	他	必须	去	和	制作	一个	傻子	的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

你已经明白了，现在他只能去出丑了。

[ɪf] [hiːz] [gɒt]['teɪkən] , [ðæts] [ðə; ði] ['miːnɪst] [trɪk] [jet] . "

If	he's	got	taken	,	that's	the	meanest	trick	yet	.	"
如果	他是	得到	已采取	,	那就是	这	最卑鄙的	诡计	然而	.	"

如果他被抓了，那可真是最卑鄙的伎俩了。

" [pə'hæps] [hiː; hi][ɪz][nɒt][fɑː(r)] [ɒf] , " [sed] ['liːlənd] , ['stepɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	Perhaps	he	is	not	far	off	,	"	said	Leland	,	stepping	in	the	boat	and	searching	it
"	也许	他	是	不是	远的	离开	,	"	说	利兰	,	步进	在	这	船	和	搜索	它

.

.
.

“也许他就在附近，”利兰说着，跳上船开始搜寻。

" [hiː; hi][ɪz][nɒt][hɪə(r)] , ['sɜːt(ə)nli] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	is	not	here	,	certainly	,	"	he	added	,	after	looking	over	it	.
"	他	是	不是	这里	,	当然	,	"	他	额外	,	后	寻找	超过	它	.

“他肯定不在这里，”他查看之后补充道。

" [aɪl] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .

"	I'll	wait	a	while	,	and	then	we	must	look	out	for	ourselves	.
"	患病的	等待	一个	尽管	,	和	然后	我们	必须	看	出去	为了	我们自己	.

“我会等一段时间，然后我们必须照顾好自己。”

[nəʊ][juːz][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] [heə(r)][ɪn]['traɪɪn] - [tuː; tə] [help] [hɪm] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] [kent] .

No	use	of	losing	our	own	hair	in	tryin	'	to	help	him	,	"	rejoined	Kent	.
不	使用	的	输	我们的	自己的	头发	在	尝试	-	到	帮助	他	,	"	重新加入	肯特	.

“就算我们自己掉光头发也没用，”肯特重新说道。

[bəuθ] [tʊk] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [friː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['wɔːtə(r)]

Both	took	the	boat	,	and	turning	it	over	so	as	to	free	it	from	water
两个都	采取	这	船	,	和	转弯	它	超过	所以	作为	到	自由的	它	从	水

,

,
,

两人合力将船翻过来，使船内的水流出。

[ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] .

shoved	it	out	from	the	beach	.
推搡	它	出去	从	这	海滩	.

把它从沙滩上推出去。

" [hə'ləʊ] , ['lezli] !

"	Halloa	,	Leslie	!
"	喊叫	,	莱斯利	!

“你好，莱斯利！”

[ɪf] [jʊr; jər] [ə'baʊt] [dʒʌst] [seɪ] [səʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [let] [juː 'es] [nəʊ] , " ['ʃaʊtɪd] [kent] ,

If	you're	about	just	say	so	,	and	if	you	ain't	let	us	know	,	"	shouted	Kent	,
如果	你是	关于	只是	说	所以	,	和	如果	你	不是	让	我们	知道	,	"	喊叫	肯特	,

“如果你打算来就直说，如果你不想来也让我们知道，”肯特喊道。

[ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

in	a	loud	voice	.
在	一个	大声	嗓音	.

大声地说。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['fɒləʊd] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ] [kɔːl] .

A	silence	of	a	few	moments	followed	,	when	he	repeated	the	call	.
一个	沉默	的	一个	很少	时刻	随后	,	什么时候	他	重复	这	称呼	.

沉默片刻后，他再次喊道。

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [bəuθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] .

To	the	surprise	of	both	it	was	answered	.
到	这	惊喜	的	两个都	它	曾是	回答	.

令两人都感到惊讶的是，问题得到了解答。

" [ðæt] [juː; jʊ] , [kent] ? " [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['əʊnə(r)] [hæd; həd] [dʒʌst] [weɪkt] .

"	That	you	,	Kent	?	"	came	a	voice	as	if	its	owner	had	just	waked	.
"	那	你	,	肯特	?	"	来了	一个	嗓音	作为	如果	它是	所有者	有	只是	醒来	.

“是你吗，肯特？”一个声音传来，仿佛它的主人刚刚醒来。

" [wɑːl] , [aɪ] ['rɑːðə(r)] [ges] [səʊ] ;

"	Wal	,	I	rather	guess	so	;
"	沃尔	,	我	相当	猜测	所以	;

“沃尔，我猜也是这样；

[ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] [ðæt] [jʊd] ['betə(r)] ['tʌmb(ə)l] [jɔː'self] [ɪn] [hɪə(r)] [ɪn] [ʃɔːt] ['ɔːdə(r)] ,

and	it's	my	private	opinion	that	you'd	better	tumble	yourself	in	here	in	short	order	,
和	它是	我的	私人的	观点	那	你会	更好的	翻滚	你自己	在	这里	在	短的	命令	,

依我之见，你最好赶紧进来。

" [rɪ'tɜːnd] [kent] .

"	returned	Kent	.
"	返回	肯特	.

肯特返回。

[ə; eɪ] [dɑːk] [fɔːm] [ə'rəʊz] [tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪərəns] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['pɪtʃɪŋ]

A	dark	form	arose	to	all	appearance	from	the	ground	,	and	pitching
一个	黑暗的	形式	出现	到	全部	外貌	从	这	地面	,	和	投球

['ɔːkwədli] ['fɔːwəd] , [ɪk'skleɪmd] :

awkwardly	forward	,	exclaimed	:
尴尬地	向前	,	惊呼	:

一个黑影仿佛从地面升起，笨拙地向前扑去，喊道：

" [juː; jʊ] [doʊnt] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] ['feləʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [θruː] [ɔːl] [ðæt] [reɪn] , [duː; də] [juː; jʊ]

"	You	don't	suppose	a	fellow	would	be	in	the	boat	through	all	that	rain	,	do	you
"	你	不	认为	一个	同伴	会	是	在	这	船	通过	全部	那	雨	,	做	你

?

?
?

“你不会认为有人会在这种雨天待在船上吧？”

[əʊ] ! [ɪz] ['liːlənd] [ðeə(r)] ?

Oh	!	is	Leland	there	?
哦	!	是	利兰	那里	?

哦！利兰在吗？

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['pɔːzɪŋ] [ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

"	he	asked	,	pausing	and	collecting	his	senses	.
"	他	问	,	暂停	和	收集	他的	感官	.

他停顿了一下，整理了一下思绪，问道。

" [nəʊ] ! [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɛloʊz] [skælp] [ænd; ənd] [bɜːnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [steɪk] .

"	No	!	Poor	fellow's	scalped	and	burned	at	the	stake	.
"	不	!	贫穷的	同伴们	被剥头皮	和	烧伤	在	这	赌注	.

“不！可怜的家伙被剥了头皮，绑在火刑柱上烧死了。”

[hæd; həd][tuː; tə] [kɪl] [naɪn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [əʊn] [heə(r)] .

Had	to	kill	nine	of	them	to	save	my	own	hair	.
有	到	杀	九	的	他们	到	节省	我的	自己的	头发	.

为了保住我的头发，我不得不杀了他们九个。

" ['lezli] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [stept] ['saɪləntli]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [bəʊt] .

"	Leslie	made	no	reply	,	but	stepped	silently	into	the	boat	.
"	莱斯利	制成	不	回复	,	但	步	默默	进入	这	船	.

莱斯利没有回答，而是默默地走进了船里。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [stɜːn] , [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ðɪ] ['veri] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi]

Making	his	way	toward	the	stern	,	he	encountered	the	very	person	of	whom	he
制作	他的	方式	朝向	这	船尾	,	他	遭遇	这	非常	人	的	谁	他

[hæd; həd] [biːn] ['spiːkɪŋ] .

had	been	speaking	.
有	到过	请讲	.

他走向船尾，遇到了他刚才说话的那个人。

" [heɪ] ! [huː] [ɪz] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['stɑrtɪŋ] [bæk] .

"	Hey	!	who	is	this	?	"	he	exclaimed	,	starting	back	.
"	嘿	!	WHO	是	这	?	"	他	惊呼	,	开始	后退	.

“嘿！这是谁？”他惊呼道，然后向后退去。

" [ə; eɪ] [ded] [red] - [skɪn] [ðæt] [aɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [kent] .

"	A	dead	red	-	skin	that	I	cotched	,	"	answered	Kent	.
"	一个	死的	红色的	-	皮肤	那	我	婴儿床	,	"	回答	肯特	.

“我抓到的一只死去的红皮狗，”肯特回答道。

" ['liːlənd] , [ʃʊə(r)][æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ! " [sed] ['lezli] , ['dʒɔɪəsli] ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Leland	,	sure	as	I	live	!	"	said	Leslie	,	joyously	catching	his	hand	.
"	利兰	,	当然	作为	我	居住	!	"	说	莱斯利	,	欣喜地	捕捉	他的	手	.

“莱兰，我发誓！”莱斯利说着，高兴地抓住了他的手。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [hiːd] [nɒt][ðə; ðɪ] [mɜːθ] [ɒv; əv] [kent] [æt; ət][hɪz; ɪz][dʒəʊk] ,

For	a	few	moments	they	heeded	not	the	mirth	of	Kent	at	his	joke	,
为了	一个	很少	时刻	他们	听从了	不是	这	欢笑	的	肯特	在	他的	开玩笑	,

他们一时没理会肯特因他的笑话而发出的笑声。

[ɪn][ðeə(r)]['mjuːtʃuəl][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

in	their	mutual	congratulations	.
在	他们的	相互的	恭喜！	.

在他们互相祝贺中。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] :

Then	they	turned	and	heard	him	say	:
然后	他们	转向	和	听到	他	说	:

然后他们转过身，听到他说：

" [wɒt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [fuːlz] .

"	What	a	couple	of	fools	.
"	什么	一个	夫妻	的	傻瓜	.

真是两个傻瓜。

" [ðeɪ] [əˈpriːʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rʌf] [ˈkaɪndnəs] [tuː] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [rɪˈplaɪ] .

"	They	appreciated	his	rough	kindness	too	well	to	make	any	reply	.
"	他们	感谢	他的	粗糙的	仁慈	也	出色地	到	制作	任何	回复	.

他们太感激他粗犷的善意了，以至于无法做出任何回应。

[ðə; ðɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈrɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ˈʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] ,

The	boat	was	out	in	the	river	,	and	under	the	long	,
这	船	曾是	出去	在	这	河	,	和	在下面	这	长的	,

船在河里，在长长的……下面。

[ˈpaʊəf(ə)l] [ˈɪmpʌls] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈhʌntə(r)] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɒz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈræpɪdli] [ˈdaʊnwəd] .

powerful	impulses	that	the	hunter	gave	it	,	was	moving	rapidly	downward	.
强大的	冲动	那	这	猎人	给予	它	,	曾是	移动	快速	向下	.

猎人给予它的强大冲动，正迅速向下蔓延。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ðɪ] [ˈkæptɪv] .

THE	CAPTIVE	.
这	俘虏	.

俘虏。

[ˈliːlənd] [ænd; ənd] [ˈlezli] [kənˈvəːs] [ænd; ənd] [riˈkaunt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ðeə(r)] [ədˈventʃəz] [ʌnˈtɪl]

Leland	and	Leslie	conversed	and	recounted	to	each	other	their	adventures	until
利兰	和	莱斯利	交谈	和	叙述	到	每个	其他	他们的	冒险	直到

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪgˈzɔːstɪd] ,

those	were	exhausted	,
那些	是	筋疲力尽的	,

利兰和莱斯利互相交谈，讲述各自的冒险经历，直到把所有故事都讲完为止。

[wen] [ðeɪ] [inˈdevə] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ðɪ] [tʃɪl] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [tɜːnz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ɔːz] .

when	they	endeavored	to	keep	off	the	chill	by	taking	turns	at	the	oars	.
什么时候	他们	努力	到	保持	离开	这	寒意	经过	采取	转弯	在	这	桨	.

他们轮流划桨，努力驱散寒意。

[ˈmɔːnɪŋ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] .

Morning	at	length	began	to	appear	.
早晨	在	长度	开始	到	出现	.

黎明终于来临。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ˈdɑːknəs] [ˈlɪftɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːtə(r)] ,

In	a	short	time	darkness	lifted	from	the	water	,
在	一个	短的	时间	黑暗	抬起	从	这	水	,

很快，黑暗从水中消散。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [braɪt] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [sʌn] [pɪəst] [ðə; ðɪ] [ˈfəʊlɪɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈfɒrɪst]

and	the	bright	rays	of	the	morning	sun	pierced	the	foliage	of	the	forest
和	这	明亮的	射线	的	这	早晨	太阳	穿孔	这	叶子	的	这	森林

[ænd; ənd] [ˈrestɪd] [əˈpɒn] [ðə; ðɪ] [striːm] .

and	rested	upon	the	stream	.
和	休息	之上	这	溪流	.

清晨的阳光穿透森林的树叶，洒落在溪流上。

[əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːnuːn] , [kent] [ræn] [ɪn] [ˈʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [bæŋk] [ænd; ənd] [sprʌŋ]

About	the	middle	of	the	forenoon	,	Kent	ran	in	under	the	bank	and	sprung
关于	这	中间	的	这	午前	,	肯特	跑	在	在下面	这	银行	和	弹簧

[əˈʃɔː(r)] .

ashore	.
岸上	.

大约上午十点左右，肯特跑到河岸下，跳上了岸。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [wɔːm] ,

The	day	was	quite	warm	,
这	天	曾是	相当	温暖的	,

那天天气很暖和。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θriː] [tuː; tə] [step] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd]

and	it	was	a	pleasure	for	the	three	to	step	upon	the	land	and
和	它	曾是	一个	乐趣	为了	这	三	到	步	之上	这	土地	和

[stretʃ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒiːniəl] ['sʌnʃaɪn] .

stretch	themselves	in	the	genial	sunshine	.
拉紧	他们自己	在	这	和蔼可亲	阳光	.

三人踏上这片土地，在和煦的阳光下舒展筋骨，感到无比惬意。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

They	had	,	however	,	halted	for	consultation	,
他们	有	,	然而	,	停止	为了	咨询	,

然而，他们停下来进行磋商。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [plæn] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['reskjuː] ['rɑːzəlɪnd] .

and	to	determine	upon	the	plan	to	pursue	in	order	to	rescue	Rosalind	.
和	到	决定	之上	这	计划	到	追求	在	命令	到	救援	罗莎琳德	.

并制定营救罗莎琳德的计划。

" [wʌn] [mɔː(r)] [dʒɒb] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [rest] [ə; eɪ] [waɪl] , " [sed] [kent] .

"	One	more	job	finished	and	we'll	rest	a	while	,	"	said	Kent	.
"	一	更多的	工作	完成的	和	出色地	休息	一个	尽管	,	"	说	肯特	.

“再完成一项工作，我们就可以休息一会儿了，”肯特说。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [ænd; ənd] [biːn] ['gaɪdɪd] [ænd; ənd] [seɪvd] [baɪ]

"	And	as	we	have	depended	upon	and	been	guided	and	saved	by
"	和	作为	我们	有	取决于	之上	和	到过	引导	和	已保存	经过

[jɔː(r); jə(r)] ['wɪzdəm] , " [sed] ['lezli] ,

your	wisdom	,	"	said	Leslie	,
你的	智慧	,	"	说	莱斯利	,

“我们一直以来都依赖您的智慧，并受到您的指引和拯救，”莱斯利说道，

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn] [ðɪs] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [keɪs] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] ['fɒləʊd] . "

"	of	course	,	in	this	most	important	case	your	advice	must	be	followed	.	"
"	的	课程	,	在	这	最多	重要的	案件	你的	建议	必须	是	随后	.	"

“当然，在这个最重要的案例中，您的建议必须得到采纳。”

" [lets] [hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [tʃæps] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [fɜːst] ,

"	Let's	hear	what	you	chaps	have	got	to	say	first	,
"	我们来吧	听到	什么	你	小伙子们	有	得到	到	说	第一的	,

“先听听你们各位怎么说吧。”

- [kɔːz] [juː; jʊ] [maɪt] [ˌæksɪ'dentəli] [seɪ] ['sʌmθɪn] - [smɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .

-	cause	p'raps	you	might	accidentally	say	somethin	-	smart	without	knowin	-	it	.
-	原因	或许	你	可能	偶然	说	某物	-	聪明的	没有	知道	-	它	.

因为说不定你会在不知不觉中说出一些很聪明的话。

[aɪl] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [ɔːl] [get] [θruː] . "

I'll	decide	it	after	we	all	get	through	.	"
患病的	决定	它	后	我们	全部	得到	通过	.	"

等大家都忙完了，我再做决定。

" [wɒt] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [məʊst] ['fiːzəb(ə)l] [ɪz] [ðɪs] , " [kə'menst] ['liːlənd] .

"	What	seems	to	me	the	most	feasible	is	this	,	"	commenced	Leland	.
"	什么	似乎	到	我	这	最多	可行的	是	这	,	"	开始	利兰	.

“在我看来，最可行的办法是这样的，”利兰说道。

" [let] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['teɪkən][maɪ]['sɪstə(r)] ,
" Let all three of us follow the savages which have taken my sister ,
" 让 全部 三 的 我们 跟随 这 野蛮人 哪个 有 已采取 我的 姐姐 ,

“让我们三个跟着掳走我妹妹的野蛮人走吧。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðeə(r)][və'sɪnəti] , [baɪ]['strætədʒəm][rɪ'kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and after reaching their vicinity , by stratagem recover her .
和 后 到达 他们的 附近 , 经过 策略 恢复 她 .

到达他们附近后，用计谋将她救回。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,
If it be impossible to do it in this way ,
如果 它 是 不可能的 到 做 它 在 这 方式 ,

如果用这种方法行不通，

[meɪk] [ə; eɪ][bəʊld] [dæʃ] [ænd; ənd]['ventʃə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl]
make a bold dash and venture among them , and take her at all
制作 一个 大胆的 短跑 和 风险投资 之中 他们 , 和 拿 她 在 全部
[ɪ'vents] . "
events . "
活动 . "

大胆地冲进去，无论如何都要把她带走。

" ['kɪlɪn] - [fɜːst] - [baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ɪndʒɪnz] , [dʒʌst][tuː; tə][get] - [ɪm] [aʊt][ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" Killin ' first ' bout one hundred Injins , just to get ' em out the way , you know ,
" 基林 - 第一的 - 回合 一 百 印津人 , 只是 到 得到 - 呃 出去 这 方式 , 你 知道 ,

“先杀掉大约一百个印第安人，只是为了把他们解决掉，你知道的。”

" [sed] [kent] , [wɪð] [mɒk] ['grævəti] .
" said Kent , with mock gravity .
" 说 肯特 , 和 嘲笑 重力 .

肯特故作严肃地说。

" [kʌm] , ['lezli] , [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] ; [ænd; ənd] [biːn] - [jʊr; jər] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] ,
" Come , Leslie , it's your turn ; and bein ' you're so much interested ,
" 来 , 莱斯利 , 它是 你的 转动 ; 和 是 - 你是 所以 很多 感兴趣的 ,

“来吧，莱斯利，轮到你了；既然你这么感兴趣，

[aɪ] - [spekt] [tuː; tə][hɪə(r)] ['sʌmθɪn] - ['ɔːf(ə)l] [grænd] .
I ' specta to hear somethin ' awful grand .
我 - 眼镜 到 听到 某物 - 可怕 盛大 .

我期待听到一些惊天动地的大事。

" ['lezli] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] , [kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [blʌʃ] [æt; ət] [ðɪs] [ə'luːʒ(ə)n] .
" Leslie , to save his life , could not prevent a blush at this allusion .
" 莱斯利 , 到 节省 他的 生活 , 可以 不是 防止 一个 脸红 在 这 典故 .

“莱斯利为了保命，听到这个暗示后，脸都红了。”

[æz; əz] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][plæn] , [lɒŋ]
As might be expected , he had thought of more than one plan , long
作为 可能 是 预期的 , 他 有 想法 的 更多的 比 一 计划 , 长的
[bɪ'fɔː(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
before asked for it ,
前 问 为了 它 ,

不出所料，早在被要求之前，他就已经想好了不止一个方案。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] :
and replied without hesitation :
和 回复 没有 犹豫 :

他毫不犹豫地回答道：

" [wɒt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] , ['reskjuː] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [æz; əz] [dʒɔːdʒ] [hæz; həz] [sed] .

" What I say is , rescue her at all events , as George has said .

" 什么 我 说 是 , 救援 她 在 全部 活动 , 作为 乔治 有 说 .

“我的意思是，无论如何都要救她，就像乔治说的那样。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [fɔːs] ,

Of course , it's out of the question to do it by force ,

的 课程 , 它是 出去 的 这 问题 到 做 它 经过 力量 ,

当然，用武力是绝对不可能的。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ˌaʊt'wɪt] [ðə; ðɪ] ['sævɪdʒɪz] .

and we must outwit the savages .

和 我们 必须 智胜 这 野蛮人 .

我们必须智胜野蛮人。

[ðɪs] [aɪ] [θɪŋk] ['pɒsəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [biːn] [dʌn] .

This I think possible , for the good reason that it has so often been done .

这 我 思考 可能的 , 为了 这 好的 原因 那 它 有 所以 经常 到过 完毕 .

我认为这是有可能的，原因很简单，因为这种情况已经经常发生了。

[ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [ɔː(r)] [pə'hæps] , [wɒt] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] ,

All three of us , or perhaps , what would be better ,

全部 三 的 我们 , 或者 也许 , 什么 会 是 更好的 ,

我们三个，或者，还有什么比这更好的呢?

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [maɪ'self] [kæn; kən] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌriː'teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

you and myself can follow them up and retake her .

你 和 我 能 跟随 他们 向上 和 重拍 她 .

你和我可以跟进调查，重新抓捕她。

[dʒɔːdʒ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [steɪt] , [kʊd; kəd] [duː; də] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [eɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] ,

George , in his present state , could do but little to aid us , and in all probability ,

乔治 , 在 他的 展示 状态 , 可以 做 但 小的 到 援助 我们 , 和 在 全部 可能性 ,

乔治现在的状况，对我们几乎帮不上什么忙，而且很可能.....

[wɪl] [ɪn'deɪndʒə(r)] [ðə; ðɪ] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ɔːl] [kən'sɜːnd] . "

will endanger the safety of all concerned . "

将要 危害 这 安全 的 全部 担心的 . "

这将危及所有相关人员的安全。

" [aɪ] [ə'griːz] [wɪð] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] .

" I agrees with you there ; and a little further .

" 我 同意 和 你 那里 ; 和 一个 小的 更远 .

“我同意你的观点，而且还有一些其他方面我也同意。”

['mɪstə(r)] . ['lezli] , - [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [steɪt] , - [wʊd] [duː; də] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [eɪd] [ˌjuː 'es] ,

Mr . Leslie , ' in his present state , ' would do but little to aid us ,

先生 . 莱斯利 , - 在 他的 展示 状态 , - 会 做 但 小的 到 援助 我们 ,

莱斯利先生“以他目前的状态”，对我们几乎帮不上什么忙。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] , [ɪn'deɪndʒə(r)] [ðə; ðɪ] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ɔːl] [kən'sɜːnd] . "

and in all probability , endanger the safety of all concerned . "

和 在 全部 可能性 , 危害 这 安全 的 全部 担心的 . "

而且极有可能危及所有相关人员的安全。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['dʒestɪŋ] , [kent] .

" There is no need of jesting , Kent .

" 那里 是 不 需要 的 开玩笑 , 肯特 .

“肯特，没必要开玩笑。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,

You	know	that	it	would	be	the	best	for	you	to	have	a	companion	,
你	知道	那	它	会	是	这	最好的	为了	你	到	有	一个	伴侣	,

你知道有个伴侣对你来说是最好的，

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [bʌt; bət][ˌem 'iː] ? "

and	who	can	you	take	but	me	?	"
和	WHO	能	你	拿	但	我	?	"

除了我，你还能带走谁?

" [doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

"	Don't	know	but	what	it	would	.
"	不	知道	但	什么	它	会	.

“不知道会怎么样。”

[naʊ] , - [æn; ən][əʊld]['felə(r)] [ðæt] [doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪn] - [sez] ['sʌmθɪn] - ? " [sed] [kent] ,

Now	,	s'posen	an	old	feller	that	don't	know	nothin	'	says	somethin	'	?	"	said	Kent	,
现在	,	-	一个	老的	伙计	那	不	知道	什么也没有	-	说道	某物	-	?	"	说	肯特	,

[gʊd] - ;

good	-	humoredly	;
好的	-	幽默地	;

“那么，如果一个什么都不懂的老家伙说了些什么呢？”肯特笑着说；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] , [æz; əz][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːs] ,

for	he	,	as	is	generally	the	case	with	those	of	his	class	,
为了	他	,	作为	是	一般来说	这	案件	和	那些	的	他的	班级	,

因为他，就像他那个阶层的人通常的情况一样，

[hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] [dɪ'priːʃieɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'gæsəti][ænd; ənd] ['fɔːsaɪt] ,

had	a	habit	of	depreciating	his	own	sagacity	and	foresight	,
有	一个	习惯	的	折旧	他的	自己的	睿智	和	远见	,

他总是贬低自己的智慧和远见。

[wen] [hiː; hi] ['riːəli] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [suː'pɪəriə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

when	he	really	knew	how	much	superior	it	was	to	his	companion's	.
什么时候	他	真的	知道	如何	很多	优越的	它	曾是	到	他的	同伴的	.

当他真正意识到它比同伴的要好多少倍时。

" [doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	Don't	know	but	what	it	would	,	"	he	repeated	.
"	不	知道	但	什么	它	会	,	"	他	重复	.

“不知道会怎么样，”他重复道。

" [spəʊz] [ɪf] [aɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] , [aɪ'd] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] ,

"	S'pose	if	I's	in	your	case	,	I'd	feel	the	same	;	but	you	see	,
"	假设	如果	是	在	你的	案件	,	ID	感觉	这	相同的	;	但	你	看	,

“假设我处在你的位置，我也会有同样的感觉；但是你看，

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] . -

there's	somethin	'	else	to	think	of	.	S'posen
有	某物	-	别的	到	思考	的	.	-

还有其他事情需要考虑。

[wiː; wi] [gets] [hɜː(r); hə(r)] , [wiː; wi] [heɪnt] [gɒt] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə] [stɪk] ['aʊə(r)] [hedz] [ɪn] ,

we	gets	her	,	we	hain't	got	any	place	to	stick	our	heads	in	,
我们	获得	她	,	我们	没有	得到	任何	地方	到	戳	我们的	头部	在	,

我们抓住了她，但我们却无处可去。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['hʌntɪd] [fər'evə(r)]['ɑːftə(r)][baɪ][ðə; ði] [skʌŋks] .

and	may	be	hunted	forever	after	by	the	skunks	.
和	可能	是	猎杀	永远	后	经过	这	臭鼬	.

并且可能从此以后一直被臭鼬追捕。

[naʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [kən'viːniənt] , [wiːl; wil]['pæd(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['liːləndz]

Now	as	soon	as	convenient	,	we'll	paddle	down	to	the	place	where	Leland's
现在	作为	很快	作为	方便的	,	出色地	桨	向下	到	这	地方	在哪里	利兰的

[haʊs] [wɒz; wəz] [bɜːnd] ,

house	was	burned	,
房子	曾是	烧伤	,

现在，我们一有空就划船去利兰家被烧毁的地方。

[ænd; ənd] [drɒp] [hɪm] [ðeə(r)] ; [fɜː(r)][ˌaɪ 'tiːt][woʊnt][duː; də][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] - [lɒŋ] , [dʒɔːdʒ] .

and	drop	him	there	;	fur	it	won't	do	to	take	you	'	long	,	George	.
和	降低	他	那里	;	毛皮	它	惯于	做	到	拿	你	-	长的	,	乔治	.

把他扔在那里；因为乔治，你不能耽搁太久。

['lezli] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði][ɪndʒɪnz]['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst][gɪt][ˌjuː 'es][ɔːl]

Leslie	understands	the	Injins	better	than	you	,	and	it	would	just	git	us	all
莱斯利	明白	这	印津人	更好的	比	你	,	和	它	会	只是	git	我们	全部

['ɪntuː][ə; eɪ] [mʌs] ,

into	a	muss	,
进入	一个	混乱	,

莱斯利比你更了解印第安人，那样只会让我们所有人都陷入麻烦。

[ænd; ənd] [laɪk] [ɪ'nʌf] , [meɪk] - [ɪm] [nɒk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [hed] , [tuː; tə] [seɪv] ['trʌb(ə)l] .

and	like	enough	,	make	'	em	knock	her	on	the	head	,	to	save	trouble	.
和	喜欢	足够的	,	制作	-	呃	敲	她	在	这	头	,	到	节省	麻烦	.

而且，最好让他们敲她的头，以免惹麻烦。

[wiːl; wil] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [fɑːm] - [kɔːz] ['ðæt|] [biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [wiː; wi] [kænt] [mɪs] ['veri]

We'll	take	you	up	to	your	farm	'	cause	that'll	be	a	place	we	can't	miss	very
出色地	拿	你	向上	到	你的	农场	-	原因	那将	是	一个	地方	我们	不能	错过	非常

[wel] ;

well	;
出色地	;

我们会带你去你的农场，因为那是一个我们绝对不会错过的地方；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃed] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [left] , [juː; jʊ][kæn; kən] [stəʊ] [jɔː'self] [ə'weɪ] [tɪl] [wiː; wi]

and	if	there's	a	shed	or	anything	left	,	you	can	stow	yourself	away	till	we
和	如果	有	一个	棚	或者	任何事物	左边	,	你	能	存放	你自己	离开	直到	我们

[gets] [bæk] .

gets	back	.
获得	后退	.

如果还有棚子或其他什么地方空着，你可以躲起来等我们回来。

[kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkaʊt] , [ænd; ənd][doʊnt][get]['ɪntuː]['eni] ['trʌb(ə)l] .

Keep	a	good	lookout	,	and	don't	get	into	any	trouble	.
保持	一个	好的	瞭望台	,	和	不	得到	进入	任何	麻烦	.

保持警惕，别惹麻烦。

[aɪl] [teɪk] ['lezli] [ə'lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [spəʊz] [hiː; hi][woʊnt] [steɪ] ,

I'll	take	Leslie	along	,	for	I	s'pose	he	won't	stay	,
患病的	拿	莱斯利	沿着	,	为了	我	假设	他	惯于	停留	,

我带莱斯利一起去吧，因为我估计他不会留下来。

[ænd; ənd] [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæn] ['ðæt|] [teɪk] [hɪm][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] .

and	I've	thought	of	a	plan	that'll	take	him	to	work	with	.
和	我已经	想法	的	一个	计划	那将	拿	他	到	工作	和	.

我已经想出了一个办法，可以带他去上班。

[ðeə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ][plæn] . "

There	,	you	have	my	plan	.	"
那里	,	你	有	我的	计划	.	"

这就是我的计划。

" [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][ədˈmɪt] , [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɒləʊd] , " [sed] ['lezli] ,
" Which you must admit , is the one that must be followed , " said Leslie ,
" 哪个 你 必须 承认 , 是 这 一 那 必须 是 随后 , " 说 莱斯利 ,
['tɜːnɪŋ] [təˈwɔːd] ['liːlənd] .
turning toward Leland .
转弯 朝向 利兰 .

“你必须承认，这才是应该遵循的，”莱斯利说着，转向利兰。

" [aɪ] [səˈpəʊz] , " [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] , " [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ədˈvaɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən] ,
" I suppose , " he returned , " that your advice should be taken ,
" 我 认为 , " 他 返回 , " 那 你的 建议 应该 是 已采取 ,

“我想，”他回答说，“应该采纳你的建议。”

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [sed] ,
although I confess that I had hoped to accompany you ; but as I said ,
虽然 我 承认 那 我 有 希望 到 陪伴 你 ; 但 作为 我 说 ,
[kent] [nəʊz] [best] ,
Kent knows best ,
肯特 知道 最好的 ,

虽然我承认我原本希望陪同你；但正如我所说，肯特最清楚。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['prɒpə(r)] [kɔːs] [ɪz][tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪm] . "
and the only proper course is to obey him . "
和 这 仅有的 恰当的 课程 是 到 服从 他 . "

唯一正确的做法就是服从他。

" [wel] , [let] [ˌjuː ˈes] [nɒt] [weɪt] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , " [sed] ['lezli]
" Well , let us not wait , now that we have decided what to do , " said Leslie
" 出色地 , 让 我们 不是 等待 , 现在 那 我们 有 决定 什么 到 做 , " 说 莱斯利
,
,
,

“既然我们已经决定了该怎么做，那就别再等了，”莱斯利说道。

['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
rising to his feet .
上升 到 他的 脚 .

他站了起来。

" [nəʊ] ; [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['muːvɪn] - , [fɜː(r)][aɪ][əʊˈpaɪn] [wɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [træmp] [əˈfɔː] [ˌjuː 'es] .
" No ; we ought to be movin ' , fur I opine we've a good tramp afore us .
" 不 ; 我们 应该 到 是 移动 - , 毛皮 我 意见 我们已经 一个 好的 流浪汉 之前 我们 .

“不，我们应该动身了，因为我认为我们前面还有一段不错的路要走。”

" [əˈgen] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ʃʌvd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃɒt] ['ɒnwəd] .
" Again the boat was shoved out , and shot onward .
" 再次 这 船 曾是 推搡 出去 , 和 射击 向前 .

“船再次被推出去，向前疾驰。”

['nʌθɪŋ] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['menʃ(ə)n] [əˈkɜːd] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] .
Nothing worthy of mention occurred on the way .
没有什么 值得 的 提到 发生 在 这 方式 .

途中没有发生什么值得一提的事情。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æt; ət] [nuːn] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ˌdestɪˈneɪʃn] .
The next day , at noon , they reached their destination .
这 下一个 天 , 在 中午 , 他们 达到 他们的 目的地 .

第二天中午，他们到达了目的地。

['liːləndz] [hɑːt] [sʌŋk] [wɪˈðɪn] [hɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ʌp] [frɒm; fræm][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [sɔː] ,
Leland's heart sunk within him , as he gazed up from the river and saw ,
利兰的 心 沉没 之内 他 , 作为 他 凝视 向上 从 这 河 和 锯 ,

利兰的心猛地沉了下去，他从河面上抬起头，看到：

[weə(r)] [wʌns] [hɪz; ɪz] [həʊm] [hæd; həd] [biːn] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [blæk] [ænd; ənd] [tʃɑːd] [ˈruːɪnz] .

where	once	his	home	had	been	,	nothing	but	black	and	charred	ruins	.
在哪里	一次	他的	家	有	到过	,	没有什么	但	黑色的	和	烧焦的	废墟	.

他曾经的家，如今只剩下一片漆黑焦黑的废墟。

[ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [juːst] [æz; əz] [ðə; ði] [bɑːn] [rɪˈmeɪnd] [ɪnˈtaɪə(r)] , [ˈhævɪŋ] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [fleɪmz] .

A	portion	of	what	had	once	been	used	as	the	barn	remained	entire	,	having	escaped	the	flames	.
一个	部分	的	什么	有	一次	到过	用过的	作为	这	谷仓	剩余	全部的	,	拥有	逃脱	这	火焰	.

曾经用作谷仓的一部分幸免于难，完好无损地躲过了火灾。

" [ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] , " [sed] [kent] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	This	is	just	the	thing	,	"	said	Kent	,	approaching	it	.
"	这	是	只是	这	事物	,	"	说	肯特	,	接近	它	.

“就是这个，”肯特说着，走近了它。

" [wiːl; wil] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ænd; ənd] [aɪd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] ,

"	We'll	fix	it	up	a	little	and	I'd	advise	you	to	go	to	sleep	,
"	出色地	使固定	它	向上	一个	小的	和	ID	建议	你	到	去	到	睡觉	,

“我们会稍微修缮一下，我建议你去睡觉。”

[ænd; ənd] [steɪ] [səʊ] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [get] [bæk] .

and	stay	so	until	we	get	back	.
和	停留	所以	直到	我们	得到	后退	.

就保持这样，直到我们回去。

" [ðə; ði] [θriː] [set] [ˈvɪgərəsli] [tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [ˈkʌmftəb(ə)l] .

"	The	three	set	vigorously	to	work	,	and	in	a	short	time	they	had	made	it	quite	comfortable	.
"	这	三	放	大力	到	工作	,	和	在	一个	短的	时间	他们	有	制成	它	相当	舒服的	.

三人开始卖力工作，很快便将这里布置得相当舒适。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɪstɪd] [ɒv; əv] [lɒgz] [pleɪst] [ˈfɜːmli] [ænd; ənd] [kəmˈpæktli; ˈkɒmpæktli] [təˈgeðə(r)] ,

It	consisted	of	logs	placed	firmly	and	compactly	together	,
它	由……组成	的	日志	放置	牢牢	和	紧凑地	一起	,

它由紧密排列的圆木组成。

[ænd; ənd] [sɪˈkjʊəd] [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈpɜːs(ə)n] [wel] [ɑːmd] [kʊd; kəd] [ˈɒfə(r)] [ɪˈfektʃuəl] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fəˈmɪdəb(ə)l] [ˈenəmi] .

and	secured	so	that	a	single	person	well	armed	could	offer	effectual	resistance	to	a	formidable	enemy	.
和	安全	所以	那	一个	单身的	人	出色地	武装	可以	提供	有效的	反抗	到	一个	强大	敌人	.

并加以保障，使得一名装备精良的士兵能够有效地抵抗强大的敌人。

[ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈklɪərɪŋ] ,

Being	in	a	sort	of	clearing	,
存在	在	一个	种类	的	清理	,

身处一片空地，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][əˈfɔːd; əˈfɔrd][ɪts] [ɪnˈhæbɪtənt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [ðæt]

it	had	the	additional	advantage	of	affording	its	inhabitant	such	a	view	that
它	有	这	额外的	优势	的	负担得起	它是	居民	这样的	一个	看法	那

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [əpɹˈəʊtʃt] [baɪ]['eni]['pɜːs(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [əbˈzɜːvd] [ænd; ənd] [ðʌs]

he	could	not	be	approached	by	any	person	without	their	being	observed	and	thus
他	可以	不是	是	接近	经过	任何	人	没有	他们的	存在	观察到	和	因此

['gɪvɪŋ] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə][prɪˈpeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

giving	him	time	to	prepare	for	them	.
给予	他	时间	到	准备	为了	他们	.

它还具有一个额外的优势，那就是让居住者拥有这样的视野，任何人靠近他都会被他看到，从而给了他时间做好准备。

" [ðeə(r)] ! " [sed] [ðə; ði]['hʌntə(r)] , [rɪ'triːtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	There	!	"	said	the	hunter	,	retreating	a	short	distance	and	gazing	at	it	.
"	那里	!	"	说	这	猎人	,	撤退	一个	短的	距离	和	凝视	在	它	.

“在那儿！”猎人说着，后退了一小段距离，凝视着它。

" [ai] [ˌwʊdnt] [æks][ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] .

"	I	wouldn't	ax	a	better	place	.
"	我	不会	斧头	一个	更好的	地方	.

“我找不到比这更好的地方了。”

[juː; jʊ] [maɪt] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪndʒɪnz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['plenti] ['paʊdə(r)][ænd; ənd][bɔːl]

You	might	bring	down	a	hundred	Injins	,	and	give	me	plenty	powder	and	ball
你	可能	带来	向下	一个	百	印津人	,	和	给	我	很多	粉末	和	球

,

,

,

你或许能打倒一百个印度人，给我足够的火药和弹丸。

[aɪ'd][hæv; həv][ðə; ði][best] [fʌn] [ɪn] [kriˈeɪʃ(ə)n] . "

I'd	have	the	best	fun	in	creation	.	"
ID	有	这	最好的	乐趣	在	创建	.	"

“创作会给我带来最大的乐趣。”

" [səˈpəʊz] [ðeɪ] [kʌm] [əˈpɒn][ɔːl][saɪdz] ? " [səˈdʒestid] ['liːlənd] .

"	Suppose	they	come	upon	all	sides	?	"	suggested	Leland	.
"	认为	他们	来	之上	全部	侧面	?	"	建议	利兰	.

“假设他们从四面八方涌来呢？”利兰提议道。

" [ɔːl][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [stɒk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] [ænd; ənd] [ʃuːt] [aʊt] [ɒv; əv]

"	All	you	got	to	do	is	to	take	the	stock	off	your	gun	and	shoot	out	of
"	全部	你	得到	到	做	是	到	拿	这	库存	离开	你的	枪	和	射击	出去	的

[bəuθ] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəl] . "

both	ends	of	the	barrel	.	"
两个都	结束	的	这	桶	.	"

“你只需要把枪托卸下来，然后从枪管的两端都开枪就行了。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [naʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ;

"	You	can	go	now	as	soon	as	you	please	;
"	你	能	去	现在	作为	很快	作为	你	请	;

“您现在可以随时走了；

[bʌt; bət][fɜːst] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [taɪm] [tuː; tə][ɪkˈspekt][juː; jʊ] [bæk] .

but	first	tell	me	what	time	to	expect	you	back	.
但	第一的	告诉	我	什么	时间	到	预计	你	后退	.

但请先告诉我你预计什么时候回来。

" [kent] ['fəʊldɪd][bəuθ] [ɑːmz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [wʌn] [aɪ] ,

"	Kent	folded	both	arms	over	the	muzzle	of	his	gun	,	and	shutting	one	eye	,
"	肯特	折叠	两个都	武器	超过	这	枪口	的	他的	枪	,	和	关闭	一	眼睛	,

肯特双臂交叉抱在枪口上，闭上了一只眼睛，

[rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['berid] [ɪn] ['ɜːnɪst] [θɔːt] .

remained	for	a	few	moments	buried	in	earnest	thought	.
剩余	为了	一个	很少	时刻	埋葬	在	认真	想法	.

陷入沉思，沉默了片刻。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

Then	he	replied	:
然后	他	回复	:

然后他回答说：

" [bɪ'twiːn] [faɪv][ænd; ənd] [eɪt] [deɪz] ; ['prɒbəbli] [ɒn][ðə; ði][sɪksθ] . "

"	Between	five	and	eight	days	;	probably	on	the	sixth	.	"
"	之间	五	和	八	天	;	大概	在	这	第六	.	"

“五到八天之间；可能在第六天。”

" [ɔːl] ['redi] ? " ['kwɪrrɪd] ['lezli] .

"	All	ready	?	"	queried	Leslie	.
"	全部	准备好	?	"	查询	莱斯利	.

“都准备好了吗？”莱斯利问道。

" [ɔːl] ['redi] , " [rɪ'tɜːnd] [kent] .

"	All	ready	,	"	returned	Kent	.
"	全部	准备好	,	"	返回	肯特	.

“一切就绪。”肯特回答道。

[bəuθ] [beɪd] ['liːlənd] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːdz] , ['stɑːtɪd] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

Both	bade	Leland	good	-	by	,	and	after	a	few	unimportant	words	,	started	upon	their	journey	.
两个都	巴德	利兰	好的	-	经过	,	和	后	一个	很少	不重要	字	,	开始	之上	他们的	旅行	.

两人向利兰道别，寒暄了几句无关紧要的话后，便踏上了旅程。

['lezli] [felt] [ə; eɪ][waɪld] , ['dʒɔɪəs] [θrɪl] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [n'iəɹɪŋ] ['rɑːzəlɪnd] ;

Leslie	felt	a	wild	,	joyous	thrill	as	he	realized	that	he	was	really	nearing	Rosalind	;
莱斯利	毛毡	一个	荒野	,	欢乐	刺激	作为	他	已实现	那	他	曾是	真的	临近	罗莎琳德	;

莱斯利意识到自己真的快要见到罗莎琳德了，心中涌起一阵狂喜和兴奋；

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɜːmli] [bɪ'liːvd] ,

that	in	a	short	time	,	as	he	firmly	believed	,
那	在	一个	短的	时间	,	作为	他	牢牢	相信	,

他坚信，在很短的时间内，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lɪbəti] .

he	should	see	and	be	able	to	assist	her	to	procure	her	liberty	.
他	应该	看	和	是	有能力的	到	协助	她	到	采购	她	自由	.

他应该能够看到并帮助她获得自由。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [bʌt; bət] ['veɪnli] [ɜːrdʒd] [kent] [tuː; tə] ['kwɪkən] [hɪz; ɪz] ['θɔːtf(ə)l] , ['lægɪŋ] [steps] .

He	could	hardly	restrain	his	impatience	,	but	vainly	urged	Kent	to	quicken	his	thoughtful	,	lagging	steps	.
他	可以	几乎	抑制	他的	不耐烦	,	但	徒劳地	敦促	肯特	到	加速	他的	周到	,	滞后	步骤	.

他几乎无法抑制自己的不耐烦，但还是徒劳地催促肯特加快他那沉思而迟缓的步伐。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] , [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['spredɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['fɒrɪst] ,

The	sun	had	set	,	and	darkness	was	slowly	spreading	over	the	great	forest	,
这	太阳	有	放	,	和	黑暗	曾是	缓慢地	传播	超过	这	伟大的	森林	,

太阳落山了，黑暗缓缓笼罩着这片广袤的森林。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ɪts] [depθs] [ænd; ənd] ['ventʃəd] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['perələs] , ['daʊtf(ə)l]

when	the	two	plunged	into	its	depths	and	ventured	upon	their	perilous	,	doubtful
什么时候	这	二	暴跌	进入	它是	深度	和	冒险	之上	他们的	危险的	,	疑

[ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

undertaking	.
承诺	.

当两人深入其中，开始了他们危险而充满未知数的冒险之旅时。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [left] ['rɑːzəlɪnd] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

For	a	considerable	time	we	have	left	Rosalind	to	herself	,
为了	一个	大量	时间	我们	有	左边	罗莎琳德	到	她自己	,

我们已经很久没有打扰罗莎琳德了，她独自一人待着。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['riːdərz] [pə'mɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	with	the	reader's	permission	we	will	now	return	to	her	.
和	和	这	读者的	允许	我们	将要	现在	返回	到	她	.

征得读者的同意，我们现在将回到她身上。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɪtʃ] [held] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][wɒz; wəz] ['steɪtɪd] ,

The	Indians	which	held	her	,	as	was	stated	,
这	印度人	哪个	握住	她	,	作为	曾是	声明	,

据称，扣押她的是印第安人。

['dʒɜːrnid] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] [ken'tʌki] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][hɔːlt] .

journeyed	far	into	the	interior	of	Kentucky	before	making	a	final	halt	.
旅程	远的	进入	这	内部的	的	肯塔基州	前	制作	一个	最终的	停止	.

他们深入肯塔基州内陆很远的地方，最后才停下来。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔː(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [traɪb] ,

Here	they	reached	the	village	or	headquarters	of	their	tribe	,
这里	他们	达到	这	村庄	或者	总部	的	他们的	部落	,

他们到达了部落的村庄或总部。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

and	gave	her	to	understand	that	her	journey	was	at	an	end	.
和	给予	她	到	理解	那	她	旅行	曾是	在	一个	结尾	.

并让她明白她的旅程已经结束了。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['nʌmbəd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fensləs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	village	numbered	several	hundred	,	and	considering	her	defenseless	position	,
这	村庄	编号	一些	百	,	和	考虑	她	毫无防备	位置	,

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] ['lɪbəti] .

the	savages	allowed	her	considerable	liberty	.
这	野蛮人	允许	她	大量	自由	.

村里有几百人，考虑到她手无寸铁的处境，野蛮人给了她相当大的自由。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [sleɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [drʌdʒ] ,

From	the	first	,	however	,	she	was	made	a	slave	and	a	drudge	,
从	这	第一的	,	然而	,	她	曾是	制成	一个	奴隶	和	一个	苦力	,

然而，从一开始，她就沦为奴隶和苦役工。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə] [tɔɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['hɑːdi] [skwɔː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [traɪb] ,

and	compelled	to	toil	with	the	hardy	squaws	of	their	tribe	,
和	被迫	到	辛劳	和	这	耐寒的	印第安女人	的	他们的	部落	,

被迫与部落里那些强悍的印第安妇女一起劳作，

['beərɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][ðeə(r)] [bləʊz] .

bearing	their	insults	and	sometimes	even	their	blows	.
轴承	他们的	侮辱	和	有时	甚至	他们的	打击	.

忍受他们的侮辱，有时甚至忍受他们的拳打脚踢。

[ðə; ði] [həʊp] [ænd; ənd] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spiːdi] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)]

The	hope	and	prospect	of	a	speedy	relief	and	deliverance	enabled	her
这	希望	和	前景	的	一个	迅速	宽慰	和	解救	已启用	她

[tuː; tə] [beə(r)] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːmərɪŋ] .

to	bear	this	without	murmuring	.
到	熊	这	没有	淙淙	.

对迅速解脱和拯救的希望和前景使她能够默默忍受这一切。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [mʌtʃ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [deθ] ,

She	had	not	much	fear	of	death	,
她	有	不是	很多	害怕	的	死亡	,

她并不太惧怕死亡。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ðeə(r)] ['ækʃ(ə)nz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ]

as	she	judged	by	their	actions	that	their	intention	was	to	make	her	a
作为	她	评判	经过	他们的	行动	那	他们的	意图	曾是	到	制作	她	一个

['prɪz(ə)nə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

prisoner	for	life	.
囚犯	为了	生活	.

她从他们的行为判断出，他们的目的是要让她终身囚禁。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [kriˈeɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'fektɪd] [baɪ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]

There	is	nothing	in	the	animal	creation	but	which	is	affected	by	kindness	and
那里	是	没有什么	在	这	动物	创建	但	哪个	是	做作的	经过	仁慈	和

[ə'biːdiəns] ,

obedience	,
服从	,

动物界的一切事物都受到善意和服从的影响。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [reɪs] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['redi] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

and	there	is	no	race	upon	which	it	makes	a	more	ready	impression	than	the
和	那里	是	不	种族	之上	哪个	它	制作	一个	更多的	准备好	印象	比	这

[ə'merɪkən] .

American	.
美国人	.

而它给所有种族留下的最深刻印象，莫过于给美国人留下的印象。

['rɑzəlɪndz] [kən'tɪnjuəl] ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ['mænə(r)] ['meltɪd] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['meni]

Rosalind's	continual	gentleness	and	pleasing	manner	melted	the	hearts	of	many
罗莎琳德的	持续的	温柔	和	令人愉悦	方式	融化	这	心	的	许多

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] ,

of	the	warriors	,
的	这	战士	,

罗莎琳德始终如一的温柔和蔼可亲的举止融化了许多战士的心。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ruːd] ['epɪθet] [wɒz; wəz] [rɪ'streɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [miːk] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv]

and	more	than	one	rude	epithet	was	restrained	by	the	meek	loveliness	of
和	更多的	比	一	粗鲁的	别名	曾是	克制	经过	这	温顺	可爱	的

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

她那温婉美丽的脸庞，让许多粗鲁的辱骂都止住了。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['greɪtə(r)] ['deɪndʒə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [driːmd] .

Yet	she	was	sometimes	in	greater	danger	than	she	ever	dreamed	.
然而	她	曾是	有时	在	更大的	危险	比	她	曾经	梦见	.

然而，她有时所处的危险境地比她想象的还要大。

[ɔːl] [dɪd] [nɒt] [ækt] [ænd; ənd] [fiːl] [ðʌs] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ; [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [vɔɪs] [diˈmɑːnd, -ˈmænd]

All	did	not	act	and	feel	thus	toward	her	;	more	than	one	voice	demanded
全部	做过	不是	行为	和	感觉	因此	朝向	她	;	更多的	比	一	嗓音	要求

[hɜː(r); hə(r)] [blʌd] ,

her	blood	,
她	血	,

并非所有人都对她抱有这样的态度和感受；不止一个人要求处死她。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ˈkwaɪətli] [ˈdriːmɪŋ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [lʌvd] [wʌn] ,

and	while	she	lay	quietly	dreaming	of	some	loved	one	,
和	尽管	她	躺	悄悄	做梦	的	一些	喜爱	一	,

当她静静地躺着，梦见某个心爱的人时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈmeni] [æn; ən] [ˈæŋgri] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

there	was	many	an	angry	discussion	over	her	life	.
那里	曾是	许多	一个	生气的	讨论	超过	她	生活	.

人们曾多次激烈地讨论她的一生。

[ˈdedli] , [ˈbeɪlf(ə)l] [ˈglɑːnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ,

Deadly	,	baleful	glances	were	given	her	,
致命	,	有害的	眼神	是	给定	她	,

她遭到了恶毒的、充满杀意的目光。

[wen] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [mjˈuːsɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌnˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [ˈeni] [wʌn] ;

when	in	her	musings	she	was	unconscious	of	the	notice	of	any	one	;
什么时候	在	她	沉思	她	曾是	无意识	的	这	注意	的	任何	一	;

当她沉浸在自己的思绪中时，她丝毫没有察觉到任何人的注意；

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ɪnˈtaɪə(r)] [ˈfiːmeɪl] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [skwɔː] [bʌt; bət] [wɒt]

and	among	the	entire	female	portion	there	was	not	a	squaw	but	what
和	之中	这	全部的	女性	部分	那里	曾是	不是	一个	印第安女人	但	什么

[rɪˈgɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd] [ˈheɪtrɪd] .

regarded	her	with	feelings	of	jealousy	and	hatred	.
认为	她	和	情怀	的	妒忌	和	仇恨	.

在所有女性中，没有一个女人不嫉妒她、不憎恨她。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

Had	she	remained	a	month	,
有	她	剩余	一个	月	,

如果她留了一个月，

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv] [biːn] [ˈsækrɪfaɪst] .

at	the	end	of	that	time	her	life	would	no	doubt	have	been	sacrificed	.
在	这	结尾	的	那	时间	她	生活	会	不	怀疑	有	到过	牺牲	.

到那时，她的生命无疑会为此牺牲。

[tuː; tə] [ˈkwaɪət] [ðə; ðɪ] [kənˈtɪnjuəl] [ˈbrɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈæŋgri] [ˈfiːlɪŋz] ,

To	quiet	the	continual	broiling	and	angry	feelings	,
到	安静的	这	持续的	烤制	和	生气的	情怀	,

为了平息持续不断的怒火和愤怒情绪，

[ðə; ðɪ] [ˈɪndiənz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈæktɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ɪn] [ˈnɪəli] [ə; eɪ] [ˈsɪmələ(r)] [keɪs] [sʌm; səm] [jˈiəz]

the	Indians	would	have	acted	as	they	did	in	nearly	a	similar	case	some	years
这	印度人	会	有	行动	作为	他们	做过	在	几乎	一个	相似的	案件	一些	年

[bɪˈfɔː(r)] ;

before	;
前	;

如果换作是印第安人，他们也会像几年前在几乎类似的案件中那样行事；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈtɔməhɔːk] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mɪs] [məˈkriː] .

she	would	have	been	tomahawked	,	as	was	the	young	Miss	McCrea	.
她	会	有	到过	战斧	,	作为	曾是	这	年轻的	错过	麦克雷	.

她本该像年轻的麦克雷小姐一样被战斧砍死。

['rɑːzəlɪnd] ['ɒf(ə)n] [wˈʌndəd] [huː] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [hæd; həd] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)]

Rosalind	**often**	**wondered**	**who**	**the**	**person**	**could**	**be**	**that**	**had**	**interrupted**	**her**
罗莎琳德	经常	想知道	WHO	这	人	可以	是	那	有	中断	她

[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [zɛb] [əˈpɒn][ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kæpˈtɪvəti] .

conversation	**with**	**Zeb**	**upon**	**the**	**first**	**night**	**of**	**her**	**captivity**	**.**
对话	和	泽布	之上	这	第一的	夜晚	的	她	囚禁	.

罗莎琳德常常想知道，在她被俘虏的第一晚，打断她和泽布谈话的那个人究竟是谁。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['grætɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] .

One	**day**	**she**	**was**	**gratified**	**with**	**the**	**knowledge**	**.**
一	天	她	曾是	满意	和	这	知识	.

有一天，她因掌握了这些知识而感到欣慰。

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [epɹˈəʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kəˈmenst] [ə; eɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] :

A	**savage**	**approached**	**her**	**and**	**commenced**	**a**	**conversation**	**:**
一个	野蛮的	接近	她	和	开始	一个	对话	:

一个野蛮人走近她，开始和她攀谈起来：

" [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] ['meɪdn] ?

"	**How**	**is**	**the**	**pale**	**-**	**faced**	**maiden**	**?**
"	如何	是	这	苍白	-	面对	少女	?

“那位面色苍白的少女怎么样了？”

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] ['spəʊkən][səʊ] [wel] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp]

"	**She**	**started**	**at**	**hearing**	**her**	**tongue**	**spoken**	**so**	**well**	**,**	**and**	**looking**	**up**
"	她	开始	在	听力	她	舌头	说	所以	出色地	,	和	寻找	向上

['rekəgˈnaɪzd] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['ɪndiən] ,

recognized	**a**	**middle**	**-**	**aged**	**Indian**	**,**
认可	一个	中间	-	老年人	印度	,

她听到对方说得这么流利，着实吃了一惊。抬头一看，她认出那是一位中年印度人。

[ðæt] [hæd; həd] ['friːkwəntli] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] [laɪf] .

that	**had**	**frequently**	**visited**	**her**	**house**	**during**	**her**	**father's**	**life**	**.**
那	有	频繁地	到访	她	房子	期间	她	父亲的	生活	.

在她父亲在世时，他经常去她家拜访。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] :

She	**replied**	**:**
她	回复	:

她回答说：

" ['veri] [wel] .

"	**Very**	**well**	**.**
"	非常	出色地	.

很好。

" [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wɒz; wəz] [ʌnˈiːzi] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

"	**The**	**savage**	**was**	**uneasy**	**,**	**and**	**waited**	**a**	**few**	**moments**	**for**	**her**	**to**
"	这	野蛮的	曾是	不安	,	和	等待	一个	很少	时刻	为了	她	到

[spiːk] ['fɜːðə(r)] ,

speak	**further**	**,**
说话	更远	,

“野蛮人有些不安，等了一会儿，等她继续说下去。”

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [iˈvins] [nəʊ] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['ædɪd] :

but	**as**	**she**	**evinced**	**no**	**disposition**	**to**	**do**	**so**	**,**	**he**	**at**	**length**	**added**	**:**
但	作为	她	表现出	不	处置	到	做	所以	,	他	在	长度	额外	:

但由于她没有表现出任何意愿，他最终补充道：

" [dʌz] [ðə; ði] ['meɪdn] [rɪˈembə(r)] - ? "

"	**Does**	**the**	**maiden**	**remember**	**Pequanon**	**?**	**"**
"	做	这	少女	记住	-	?	"

“少女是否还记得佩夸农？”

" [dʌz] [ðə; ði] ['meɪdn] [rɪ'membə(r)] - ? "
" Does the maiden remember Pequanon ? "
" 做 这 少女 记住 - ? "

“少女是否还记得佩夸农？”

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , ['lʊkɪŋ] [hɪm] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" She does , " she returned , looking him steadily in the face .
" 她 做 , " 她 返回 , 寻找 他 稳步 在 这 脸 .

“她确实有，”她回答道，目光坚定地注视着他。

" [ʃiː; ʃi] [riˈembə] [hɪm][æz; əz][wʌn] [huː] [rɪ'siːvd] ['kaɪndnəs] [bəuθ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]
" She remembers him as one who received kindness both from her father's
" 她 记得 他 作为 一 WHO 已收到 仁慈 两个都 从 她 父亲的
[hænd][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
hand and her own ,
手 和 她 自己的 ,

她记得他曾受到父亲和自己的双重关爱。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [huː] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] [baɪ] ['tretʃərəsli] ['bɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,
and as one who shows his gratitude by treacherously burning her home ,
和 作为 一 WHO 演出 他的 感激 经过 阴险地 燃烧 她 家 ,
[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [kæp'tɪvəti] .
and carrying her into captivity .
和 携带 她 进入 囚禁 .

他以背信弃义的方式表达感激之情，烧毁了她的家，并将她掳走。

[jes] , - , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
Yes , Pequanon , " she continued , bursting into tears at the remembrance of the
是的 , - , " 她 持续 , 爆发 进入 眼泪 在 这 纪念 的 这
[ɪ'vent] ,
event ,
事件 ,

“是的，佩夸农，”她继续说道，回忆起那件事时，她不禁潸然泪下。

" [ʃiː; ʃi] [riˈembə] [juː; jʊ][ænd; ənd][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] . "
" she remembers you and can never forget your conduct . "
" 她 记得 你 和 能 绝不 忘记 你的 执行 . "

“她记得你，永远不会忘记你的所作所为。”

" - [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , ['fiːlɪŋli] .
" Pequanon saved your life , " he returned , feelingly .
" - 已保存 你的 生活 , " 他 返回 , 有感情地 .

“佩卡农救了你的命，”他动情地回答道。

" [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [feɪt] [ðæt] [ɪz] [wɜːs] . "
" And gave me a fate that is worse . "
" 和 给予 我 一个 命运 那 是 更糟 . "

“却给了我更糟糕的命运。”

" [hiː; hi] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [wen] [ðeɪ] [bɜːnd] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [help]
" He went with his brothers when they burned your home , but he did not help
" 他 去 和 他的 兄弟 什么时候 他们 烧伤 你的 家 , 但 他 做过 不是 帮助
.
:
.

“他和他的兄弟们一起烧毁了你的房子，但他没有帮忙。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [ænd; ənd][dɪd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
He went to save your life , and did do it .
他 去 到 节省 你的 生活 , 和 做过 做 它 .

他去救了你的命，而且成功了。

[wen] [ðə; ði] ['tɒməhɔːk] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd]

When	the	tomahawk	was	lifted	over	your	head	,	he	caught	the	arm	and
什么时候	这	钺	曾是	抬起	超过	你的	头	,	他	捕捉	这	手臂	和

[tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .

turned	it	aside	.
转向	它	旁边	.

当战斧举过你的头顶时，他抓住了你的手臂，把它掰到一边。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [wɒz; wəz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] , - [swɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]

When	your	blood	was	called	for	,	Pequanon	swore	that	it	should	not	be
什么时候	你的	血	曾是	称为	为了	,	-	发誓	那	它	应该	不是	是

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

当需要你的血时，佩夸农发誓绝不应该得到它。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

and	he	has	kept	his	word	.
和	他	有	保留	他的	单词	.

他信守了承诺。

- ['nevə(r)] [fə'gɛt] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [wɪl] [daɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪdn] [ðæt] [kləʊðd]

Pequanon	never	forgets	kindness	,	and	will	die	for	the	maiden	that	clothed
-	绝不	忘记了	仁慈	,	和	将要	死	为了	这	少女	那	穿着衣服

[ænd; ənd] [fed] [hɪm] .

and	fed	him	.
和	美联储	他	.

佩卡农永远不会忘记恩情，他会为那个给他衣服和食物的少女献出生命。

" ['rɑːzəlɪnd] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [muːvd] [wɪð] ['pɪti] [tə'wɔːd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

"	Rosalind	felt	her	heart	moved	with	pity	toward	the	poor	,
"	罗莎琳德	毛毡	她	心	已搬	和	遗憾	朝向	这	贫穷的	,

罗莎琳德对穷人充满了怜悯之心。

[ˌʌn'tjuːtəd] ['sævɪdʒ] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] ['riːəli] [biːn] ['greɪtf(ə)l] ,

untutored	savage	who	had	thus	really	been	grateful	,
未经训练的	野蛮的	WHO	有	因此	真的	到过	感激的	,

一个未经教化的野蛮人，却因此心怀感激。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] .

and	no	doubt	had	done	all	in	his	power	for	her	good	.
和	不	怀疑	有	完毕	全部	在	他的	力量	为了	她	好的	.

毫无疑问，他已经尽其所能为她好。

[ʃiː; ʃi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	recalled	many	instances	where	she	believed	that	he	was	the	cause	of	the
她	召回	许多	实例	在哪里	她	相信	那	他	曾是	这	原因	的	这

['lenɪti] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptəz] ,

lenity	upon	the	part	of	the	captors	,
宽容	之上	这	部分	的	这	俘虏者	,

她回忆起很多次她认为正是因为他，俘虏者才对他网开一面的例子。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [ʃəʊn] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	where	it	seemed	that	some	one	had	shown	an	interest	in	her
和	在哪里	它	似乎	那	一些	一	有	所示	一个	兴趣	在	她

['welfeə(r)] .

welfare	.
福利	.

而且似乎有人对她的福祉表示了关心。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈfɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [wɒz; wəz]

She	informed	him	that	she	believed	he	had	done	her	all	the	good	that	was
她	知情的	他	那	她	相信	他	有	完毕	她	全部	这	好的	那	曾是

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] ,

in	his	power	,
在	他的	力量	,

她告诉他，她相信他已经尽其所能地为她做了所有好事。

[ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhɑːtfelt] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

and	expressed	her	heartfelt	thanks	for	it	.
和	表达	她	衷心	谢谢	为了	它	.

她对此表达了由衷的感谢。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [siːmd] [ˈgrætɪfaɪd] [bɪˈjɒnd] [ˈmeʒə(r)] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈfɜːðə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [tʊk]

The	Indian	seemed	gratified	beyond	measure	,	and	after	further	conversation	took
这	印度	似乎	满意	超过	措施	,	和	后	更远	对话	采取

[hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] ,

his	departure	,
他的	离开	,

印度人似乎非常满意，又交谈了几句后便离开了。

[ˈprɒmɪsɪŋ] [ɪˈtɜːn(ə)l] [fɪˈdeləti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

promising	eternal	fidelity	to	her	.
有前途	永恒	忠诚	到	她	.

承诺永远忠于她。

[ðɪs] [ˈsɜːkəmstəns] , [ðəʊ] [ˈtrɪviəl] [ɪn] [ɪtˈself] , [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɪnfluəns] [əˈpɒn] [ˈrɑːzəlɪnd] .

This	circumstance	,	though	trivial	in	itself	,	had	a	great	influence	upon	Rosalind	.
这	环境	,	尽管	琐碎的	在	本身	,	有	一个	伟大的	影响	之上	罗莎琳德	.

这件事本身虽然微不足道，却对罗莎琳德产生了很大的影响。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .

It	gave	her	a	knowledge	of	the	true	position	in	which	she	stood	.
它	给予	她	一个	知识	的	这	真的	位置	在	哪个	她	站立	.

它让她清楚地认识到自己所处的真实位置。

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈdaʊtɪd] [nɒt] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [frendz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈbiːɪŋs]

Although	she	doubted	not	but	that	she	had	friends	among	the	savage	beings
虽然	她	怀疑	不是	但	那	她	有	朋友们	之中	这	野蛮的	生物

[əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

around	her	,
大约	她	,

虽然她毫不怀疑自己在周围的野蛮生物中也有朋友，

[jet] [ʃiː; ʃi] [wel] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ˈdedli] [ˈenəmɪz] , [huː] , [wen] [æn; ən]

yet	she	well	knew	that	there	were	many	deadly	enemies	,	who	,	when	an
然而	她	出色地	知道	那	那里	是	许多	致命	敌人	,	WHO	,	什么时候	一个

[ˌɒpəˈtjuːnəti] [ˈɒfəd] ,

opportunity	offered	,
机会	提供	,

但她很清楚，有很多致命的敌人，一旦有机会，他们就会……

[wʊd] [nɒt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

would	not	hesitate	to	take	her	life	.
会	不是	犹豫	到	拿	她	生活	.

会毫不犹豫地夺走她的生命。

[ˈevri] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] ,

Every	night	when	she	lay	down	,
每一个	夜晚	什么时候	她	躺	向下	,

每天晚上她躺下的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [preə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [maɪt] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] ,

it	was	with	the	prayer	that	her	life	might	be	preserved	until	morning	,
它	曾是	和	这	祷告	那	她	生活	可能	是	保存完好	直到	早晨	,

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

她祈祷自己能活到天亮，并且.....

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [tuː; tə]['reskjuː][hɜː(r); hə(r)] , [ðeɪ] [wʊd]

were	it	in	the	power	of	her	friends	to	rescue	her	,	they	would
是	它	在	这	力量	的	她	朋友们	到	救援	她	,	他们	会

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['spiːdəli] .

do	it	speedily	.
做	它	迅速地	.

如果她的朋友们有能力救她，他们会迅速行动。

[ðə; ði] [lɒdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [slept] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] .

The	lodge	in	which	she	slept	was	that	of	the	chief	.
这	小屋	在	哪个	她	睡着了	曾是	那	的	这	首席	.

她睡的帐篷是酋长的帐篷。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] , ['sevrəl] [skwɔː] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

Besides	his	own	wife	,	several	squaws	remained	in	it	during	the	night	.
除了	他的	自己的	妻子	,	一些	印第安女人	剩余	在	它	期间	这	夜晚	.

除了他自己的妻子，还有几个印第安妇女当晚留在了屋里。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [hɜː(r); hə(r)][məʊst]['bɪtə(r)][ænd; ənd] ['heɪtfl] ['enəmi] , [slept] [bɪ'saɪd] ['rɑːzəlɪnd]

A	young	woman	,	her	most	bitter	and	hateful	enemy	,	slept	beside	Rosalind
一个	年轻的	女士	,	她	最多	苦的	和	可恶	敌人	,	睡着了	旁	罗莎琳德

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

most	of	the	time	,
最多	的	这	时间	,

一个年轻女子，是她最痛恨的仇敌，大部分时间都睡在罗莎琳德身边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['muːvmənt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ə'keɪʒ(ə)n]

and	the	slightest	movement	on	the	part	of	the	latter	was	sure	to	occasion
和	这	丝毫	移动	在	这	部分	的	这	后者	曾是	当然	到	场合

[sʌm; səm] [ɪn'sʌltɪŋ] [wɜːd] [ɔː(r)] [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

some	insulting	word	or	command	from	her	.
一些	侮辱	单词	或者	命令	从	她	.

后者稍有举动，就一定会招致她的辱骂或命令。

[ʃiː; ʃi][bɔː(r)] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

She	bore	this	without	a	word	,
她	钻孔	这	没有	一个	单词	,

她默默忍受着这一切。

['həʊpɪŋ] [iːtʃ] [naɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [spend] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .

hoping	each	night	that	it	was	the	last	she	was	to	spend	in	this	manner	.
希望	每个	夜晚	那	它	曾是	这	最后的	她	曾是	到	花费	在	这	方式	.

每天晚上她都希望这是她最后一次这样度过夜晚。

[wʌn] [naɪt] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ə'wəʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [steɪt] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] — [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt]

One	night	she	suddenly	awoke	to	a	full	state	of	consciousness	—	so	suddenly	that
一	夜晚	她	突然	醒来	到	一个	满的	状态	的	意识	—	所以	突然	那

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtld] [ænd; ənd] [ə'lɑːmd] [hɜː(r); hə(r)] .

it	startled	and	alarmed	her	.
它	惊慌	和	惊慌	她	.

一天晚上，她突然完全清醒过来——如此突然，让她感到既惊讶又恐慌。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

It	seemed	as	though	something	had	awakened	her	,	and	yet	she	could
它	似乎	作为	尽管	某物	有	觉醒	她	,	和	然而	她	可以

[rɪ'kɔːl] ['nʌθɪŋ] .

recall	nothing	.
记起	没有什么	.

仿佛有什么东西唤醒了她，但她却什么也想不起来了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [tuː; tə][ɔːl]

She	turned	her	head	and	gazed	at	her	companion	,	but	she	,	to	all
她	转向	她	头	和	凝视	在	她	伴侣	,	但	她	,	到	全部

[ɐp'iəɹənsɪz] , [wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

appearances	,	was	sound	asleep	,
外貌	,	曾是	声音	睡着了	,

她转过头去看她的同伴，但同伴看起来却睡得很沉。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] .

and	could	not	have	been	the	cause	.
和	可以	不是	有	到过	这	原因	.

不可能是造成这种情况的原因。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪəriənst] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] ['draʊzinəs] [ɔː(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [sliːp] ,

She	experienced	no	more	of	drowsiness	or	inclination	to	sleep	,
她	经验丰富的	不	更多的	的	睡意	或者	倾角	到	睡觉	,

她不再感到困倦或有睡眠欲望。

[bʌt; bət] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [feɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɜː'self] [ɒv; əv] ['eni] ['deɪndʒə(r)]

but	concluded	to	feign	it	in	the	hope	of	satisfying	herself	of	any	danger
但	结束	到	假装	它	在	这	希望	的	令人满意	她自己	的	任何	危险

[ðæt] [mait] [biː; bi] ['lɜːkɪŋ] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

that	might	be	lurking	near	her	.
那	可能	是	潜伏	靠近	她	.

但她最终决定假装害怕，希望以此确认身边是否潜伏着任何危险。

[ʃiː; ʃi][hɑːf] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [jet] [kept] [ə; eɪ] [kləʊz] [wɒtʃ] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

She	half	closed	her	eyes	,	yet	kept	a	close	watch	of	everything	around	her	.
她	一半	关闭	她	眼睛	,	然而	保留	一个	关闭	手表	的	一切	大约	她	.

她半闭着眼睛，却密切关注着周围的一切。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ;

In	a	moment	there	was	a	rustling	upon	the	outside	;
在	一个	片刻	那里	曾是	一个	沙沙声	之上	这	外部	;

突然，外面传来一阵沙沙声；

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [prəʊ'truːdid] [θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði][skɪn][ɒv; əv]

the	next	instant	the	point	of	a	knife	protruded	through	a	gap	in	the	skin	of
这	下一个	立即的	这	观点	的	一个	刀	突出	通过	一个	差距	在	这	皮肤	的

[ðə; ði] [lɒdʒ] ,

the	lodge	,
这	小屋	,

下一刻，刀尖从木屋外墙的缝隙中刺了出来。

[ænd; ənd] [tuː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['gliːmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['taɪgərz] ;

and	two	eyes	were	seen	gleaming	like	a	tiger's	;
和	二	眼睛	是	已见	闪闪发光	喜欢	一个	老虎的	;

只见两只眼睛像老虎的眼睛一样闪闪发光；

[ðen] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði] [naɪf] [wɒz; wəz] [θrʌst] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [held]

then	the	hand	that	held	the	knife	was	thrust	forward	,	and	it	was	held
然后	这	手	那	握住	这	刀	曾是	推力	向前	,	和	它	曾是	握住

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

over	her	.
超过	她	.

然后，握着刀的那只手猛地向前伸出，将刀举到了她上方。

['rɑːzəlɪnd] [traɪd] [tuː; tə] [skriːm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [nɒt] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [saʊnd] .

Rosalind	tried	to	scream	,	but	could	not	utter	a	sound	.
罗莎琳德	尝试	到	尖叫	,	但	可以	不是	说出	一个	声音	.

罗莎琳德想尖叫，却发不出任何声音。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['frəʊz(ə)n] [wɪð] ['terə(r)] , [ænd; ənd]['əʊnli] [meɪd] [ə; eɪ] [spæz'mɒdɪk] ['muːvmənt] [ðæt] [ə'wəʊk]

She	seemed	frozen	with	terror	,	and	only	made	a	spasmodic	movement	that	awoke
她	似乎	冷冻	和	恐怖	,	和	仅有的	制成	一个	痉挛性的	移动	那	醒来

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

her	companion	.
她	伴侣	.

她似乎吓得动弹不得，只是抽搐了一下，惊醒了同伴。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] [muːvd] ,

As	soon	as	the	latter	moved	,
作为	很快	作为	这	后者	已搬	,

后者刚一动身，

[ðə; ði][hænd][wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rent] [kləʊzd] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] .

the	hand	was	withdrawn	and	the	rent	closed	of	its	own	accord	.
这	手	曾是	撤回	和	这	租	关闭	的	它是	自己的	符合	.

那只手缩了回去，门窗也自动合上了。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , " [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	she	murmured	,	"	did	you	see	it	?
"	她	低声说道	,	"	做过	你	看	它	?

她低声说：“你看到了吗？”

" [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , [mɔː(r)] ['æŋgəd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

"	Her	companion	,	more	angered	on	account	of	being	awakened	from	her
"	她	伴侣	,	更多的	愤怒	在	帐户	的	存在	觉醒	从	她

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

她的同伴因为被吵醒而更加生气，

[strʌk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [bləʊ] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] ['saɪləns] ; [bʌt; bət] ['rɑːzəlɪnd] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'meɪn]

struck	her	a	blow	and	commanded	silence	;	but	Rosalind	could	not	remain
击	她	一个	吹	和	命令	沉默	;	但	罗莎琳德	可以	不是	保持

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

in	her	position	,
在	她	位置	,

他打了她一拳，命令她安静；但罗莎琳德无法继续待在原地。

[ænd; ənd] [ə'raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['sɒftli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [fɔːm] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	arising	and	stepping	softly	over	the	sleeping	form	beside	her	,
和	产生	和	步进	轻轻	超过	这	睡眠	形式	旁	她	,

她起身，轻轻地跨过身旁熟睡的身躯。

['siːtɪd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] .

seated	herself	in	the	center	of	the	lodge	.
坐着	她自己	在	这	中心	的	这	小屋	.

她坐在小屋中央。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['inmeits] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)]

Here	she	remained	until	morning	,	when	she	made	the	inmates	understand	the	nature
这里	她	剩余	直到	早晨	,	什么时候	她	制成	这	囚犯	理解	这	自然

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][nɒk'tɜːn(ə)l] [fraɪt] .

of	her	nocturnal	fright	.
的	她	夜	惊吓	.

她一直待到早上，才让狱友们明白她夜间惊恐的缘由。

[ɔːl] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] ,

All	treated	it	lightly	,
全部	治疗	它	轻轻	,

大家都对此不以为意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]

and	she	began	to	entertain	a	suspicion	that	they	knew	more	of	it	than
和	她	开始	到	招待	一个	怀疑	那	他们	知道	更多的	的	它	比

[ʃiː; ʃi][dɪd] [hɜː'self] .

she	did	herself	.
她	做过	她自己	.

她开始怀疑他们比她自己知道的更多。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [nə'reɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [tuː; tə] - ,

In	the	course	of	the	day	she	narrated	the	circumstance	to	Pequanon	,
在	这	课程	的	这	天	她	旁白	这	环境	到	-	,

当天，她向佩夸农讲述了事情经过。

['ʃəʊɪŋ] [hɪm]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['æpətʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɒdʒ] .

showing	him	also	the	aperture	that	had	been	made	in	the	lodge	.
显示	他	还	这	光圈	那	有	到过	制成	在	这	小屋	.

还向他展示了小屋里开出的洞口。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	examined	it	carefully	,	and	appeared	troubled	about	it	.
他	检查	它	小心	,	和	出现	麻烦	关于	它	.

他仔细地查看了它，似乎对此感到不安。

[ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrsənz] [niː] [ænd; ənd] ['mɒkəsɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [sɒft]

The	marks	of	a	person's	knee	and	moccasin	could	be	seen	upon	the	soft
这	标记	的	一个	人的	膝盖	和	鹿皮鞋	可以	是	已见	之上	这	柔软的

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

松软的泥土上可以看到人膝盖和鹿皮鞋留下的痕迹。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd] [biːn] [sɔːt] .

and	there	was	no	doubt	that	her	life	had	been	sought	.
和	那里	曾是	不	怀疑	那	她	生活	有	到过	寻求	.

毫无疑问，她曾遭到暗杀。

- [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'lɑːmd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]

Pequanon	informed	her	of	something	that	surprised	and	alarmed	her	as
-	知情的	她	的	某物	那	惊讶	和	惊慌	她	作为

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .

much	as	this	.
很多	作为	这	.

佩卡农告诉她一件事，这件事让她既惊讶又震惊，就像这件事一样。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪəz] , [sɪns] [hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [ə'pɪərəns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Several	of	the	warriors	,	since	her	first	appearance	among	them	,
一些	的	这	战士	,	自从	她	第一的	外貌	之中	他们	,

自从她第一次出现在他们中间以来，有好几位战士.....

[hæd; həd] [ʃəʊn] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [əb'teɪn] ['rɑ:zəlɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪf] ;

had	shown	a	desire	to	obtain	Rosalind	for	a	wife	;
有	所示	一个	欲望	到	获得	罗莎琳德	为了	一个	妻子	;

曾表现出想娶罗莎琳德为妻的愿望；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt]

and	although	it	may	seem	strange	that	she	herself	was	not	aware	of	the	fact
和	虽然	它	可能	似乎	奇怪的	那	她	她自己	曾是	不是	意识到的	的	这	事实

,

,

,

虽然她本人对此毫不知情似乎很奇怪，

- [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] , [ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Pequanon	had	noticed	it	from	the	commencement	,	and	now	for	the
-	有	注意到	它	从	这	开始	,	和	现在	为了	这

[fɜ:st] [taɪm] [wɔ:nd] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

first	time	warned	her	of	it	.
第一的	时间	警告	她	的	它	.

佩夸农从一开始就注意到了这一点，现在他第一次警告了她。

[wʌn] [hu:] [sə'spektɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

One	who	suspected	that	he	should	be	disappointed	,
一	WHO	怀疑	那	他	应该	是	失望的	,

一个预感到自己会失望的人，

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə][prə'kjʊə(r)][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .

had	taken	the	means	to	procure	the	revenge	that	we	have	mentioned	.
有	已采取	这	方法	到	采购	这	复仇	那	我们	有	提及	.

已经采取了我们前面提到的复仇手段。

['evə(r)]['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] - [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [lɒdʒ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,

Ever	after	this	Pequanon	remained	in	the	lodge	during	the	night	,
曾经	后	这	-	剩余	在	这	小屋	期间	这	夜晚	,

此后，佩夸农每晚都待在旅馆里。

[ænd; ənd] ['rɑ:zəlɪnd] [wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪdz]

and	Rosalind	was	careful	to	keep	at	a	safe	distance	from	the	sides
和	罗莎琳德	曾是	小心	到	保持	在	一个	安全的	距离	从	这	侧面

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	it	.
的	它	.

罗莎琳德小心翼翼地与它两侧保持安全距离。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] ,

She	saw	in	the	fact	that	he	had	given	her	,
她	锯	在	这	事实	那	他	有	给定	她	,

她从他给予她的这件事中看出，

[ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['heɪtrɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] .

the	cause	of	the	hatred	upon	the	part	of	the	females	toward	her	.
这	原因	的	这	仇恨	之上	这	部分	的	这	女性	朝向	她	.

这就是女性憎恨她的原因。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['feɪvə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	had	seen	the	favor	with	which	she	was	regarded	by	numbers	of	the
他们	有	已见	这	偏爱	和	哪个	她	曾是	认为	经过	数字	的	这

['wɒrɪəz] ,

warriors	,
战士	,

他们亲眼目睹了她深受众多战士的喜爱。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['dʒeləsi] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	were	filled	with	jealousy	at	it	.
和	是	已填	和	妒忌	在	它	.

他们对此充满了嫉妒。

[frɒm; frəm][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][fɪə(r)][æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiənz] [huː]

From	them	she	had	as	much	to	fear	as	from	the	Indians	who
从	他们	她	有	作为	很多	到	害怕	作为	从	这	印度人	WHO

[wɪʃt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

wished	to	obtain	her	.
希望	到	获得	她	.

她既害怕他们，也害怕那些想要得到她的印第安人。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði] ['reskjuː] .

THE	RESCUE	.
这	救援	.

救援行动。

['rɑːzəlɪnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] ,

Rosalind	was	a	good	distance	from	the	Ohio	,
罗莎琳德	曾是	一个	好的	距离	从	这	俄亥俄州	,

罗莎琳德离俄亥俄河有一段距离，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['træv(ə)ld] [baɪ] [kent] [ænd; ənd] ['lezli] .

and	consequently	a	long	way	was	to	be	traveled	by	Kent	and	Leslie	.
和	最后	一个	长的	方式	曾是	到	是	旅行	经过	肯特	和	莱斯利	.

因此，肯特和莱斯利要走很长的路。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːni] , [ə; eɪ] [braɪt] [muːn] ['feɪvəd] [ðem; ðəm] ,

During	the	first	night	of	their	journey	,	a	bright	moon	favored	them	,
期间	这	第一的	夜晚	的	他们的	旅行	,	一个	明亮的	月亮	受青睐	他们	,

在他们旅程的第一夜，一轮明亮的月亮眷顾了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

and	they	continued	on	without	halting	until	morning	.
和	他们	持续	在	没有	停止	直到	早晨	.

他们一路不停地赶路，直到天亮。

[ðə; ði]['hʌntə(r)] [strʌk] [ðə; ði] [treɪl] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

The	hunter	struck	the	trail	at	an	early	hour	in	the	day	,
这	猎人	击	这	踪迹	在	一个	早期的	小时	在	这	天	,

猎人一大早就追踪到了猎物踪迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [pə'sjuːt] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['ɑːdə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ]

and	the	two	continued	their	pursuit	with	renewed	ardor	until	the	sun	was	high
和	这	二	持续	他们的	追逐	和	更新	热情	直到	这	太阳	曾是	高的

[ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ,

in	the	heavens	,
在	这	天	,

于是两人继续追逐，热情丝毫不减，直到太阳高挂天际。

[wen] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)] [rest] .

when	they	halted	for	rest	.
什么时候	他们	停止	为了	休息	.

他们停下来休息的时候。

[wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] ['hɔːltɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ][bæŋks][ɒv; əv][bɪg] ['sændi] ,

When	they	finally	halted	,	it	was	on	the	banks	of	Big	Sandy	,
什么时候	他们	最后	停止	,	它	曾是	在	这	银行	的	大的	沙	,

他们最终停下车时，是在大桑迪河岸边。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [west] [fɔːk] [juˈnaɪts] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

at	the	point	where	the	West	Fork	unites	with	it	.
在	这	观点	在哪里	这	西方	叉	联合	和	它	.

在西叉河与它汇合的地方。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪnˈkæmpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] .

Here	they	discovered	signs	of	the	encampment	of	a	large	body	of	Indians	.
这里	他们	发现	标志	的	这	营地	的	一个	大的	身体	的	印度人	.

他们在这里发现了印第安人大军营地的痕迹。

['lezli] [felt] [həʊp] [ɪnˈkriːs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [pəˈsjuː] [ðeə(r)] [weɪ] .

Leslie	felt	hope	increase	,	and	was	impatient	to	pursue	their	way	.
莱斯利	毛毡	希望	增加	,	和	曾是	不耐烦	到	追求	他们的	方式	.

莱斯利感到希望大增，迫不及待地想要踏上他们的征程。

[ðeɪ] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [best] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [kent] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [best] — [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

They	judged	it	best	—	or	rather	Kent	judged	it	best	—	to	remain	in	their	present	position	,
他们	评判	它	最好的	—	或者	相当	肯特	评判	它	最好的	—	到	保持	在	他们的	展示	位置	,

他们认为——或者更确切地说是肯特认为——最好还是维持现状。

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ] [treɪl] ['əʊnli]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [deɪ] .

and	follow	the	trail	only	during	the	day	.
和	跟随	这	踪迹	仅有的	期间	这	天	.

并且只能在白天沿着这条小径行走。

[ðə; ðɪ]['hʌntə(r)] [left] ['lezli] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [geɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈsiːdɪŋli] ['hʌŋgri] .

The	hunter	left	Leslie	in	order	to	search	for	game	,	as	they	both	were	exceedingly	hungry	.
这	猎人	左边	莱斯利	在	命令	到	搜索	为了	游戏	,	作为	他们	两个都	是	非常	饥饿的	.

猎人离开莱斯利去寻找猎物，因为他们俩都非常饿。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [səˈpraɪz] [ɒv; əv] ['lezli] ,

He	returned	in	a	short	time	,	to	the	surprise	of	Leslie	,
他	返回	在	一个	短的	时间	,	到	这	惊喜	的	莱斯利	,

令莱斯利惊讶的是，他很快就回来了。

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] .

who	had	not	heard	the	report	of	his	gun	.
WHO	有	不是	听到	这	报告	的	他的	枪	.

他没有听到枪响。

[kent] [ɪnˈfɔːmd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪˈðaʊt] ['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [ʃɒt] ,

Kent	informed	him	that	he	had	slain	it	without	firing	a	shot	,
肯特	知情的	他	那	他	有	被杀	它	没有	射击	一个	射击	,

肯特告诉他，他一枪未发就杀死了它。

[æz; əz][hiː; hi] [deəd] [nɒt][tuː; tə][rɪsk][wʌn] .

as	he	dared	not	to	risk	one	.
作为	他	敢于	不是	到	风险	一	.

因为他不敢冒任何风险。

[ə; eɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] - [bæŋk][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

A	fire	was	started	,	it	being	concealed	by	the	river	-	bank	as	much	as
一个	火	曾是	开始	,	它	存在	暗	经过	这	河	-	银行	作为	很多	作为

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

有人点燃了一场火，火势尽可能地被河岸遮蔽。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [fuːd] [wɒz; wəz] [kʊkt] .

and	their	food	was	cooked	.
和	他们的	食物	曾是	煮熟	.

他们的食物都煮好了。

[ðɪs] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ðɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

This	finished	,	the	fire	was	extinguished	,	and	they	partook	of	the
这	完成的	,	这	火	曾是	熄灭	,	和	他们	参与	的	这

[rɪ'pɑːst] .

repast	.
餐饮	.

事情结束后，火被扑灭，他们享用了晚餐。

[ə; eɪ] [muːn] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][klɪə(r)]

A	moon	as	bright	as	that	of	the	preceding	night	arose	,	and	the	clear
一个	月亮	作为	明亮的	作为	那	的	这	前	夜晚	出现	,	和	这	清除

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

一轮明月升起，与前夜的月亮一样明亮，清澈的河流，

['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] [laɪk] ['lɪkwɪd]['sɪlvə(r)] , [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

glistening	in	the	moonlight	like	liquid	silver	,	was	visible	for	a	great	distance	.
闪闪发光	在	这	月光	喜欢	液体	银	,	曾是	可见的	为了	一个	伟大的	距离	.

在月光下闪闪发光，如同流动的银子，很远的地方都能看到。

['lezli] [wɒz; wəz] [suːn] [ə'sliːp] , [bʌt; bət] [kent] [leɪ] [ə'weɪk] [ðə; ðɪ]['greɪtə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

Leslie	was	soon	asleep	,	but	Kent	lay	awake	the	greater	part	of	the	night	,
莱斯利	曾是	很快	睡着了	,	但	肯特	躺	醒	这	更大的	部分	的	这	夜晚	,

莱斯利很快就睡着了，但肯特却几乎整夜都没睡着。

[rɪ'vɒlvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ðɪ][best] [kɔːs] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['kæptʃərɪŋ] ['rɑːzəlɪnd] .

revolving	in	his	mind	the	best	course	to	pursue	in	regard	to	capturing	Rosalind	.
旋转	在	他的	头脑	这	最好的	课程	到	追求	在	看待	到	捕捉	罗莎琳德	.

他反复思考着如何才能最好地抓住罗莎琳德。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][hɪt][ə'pɒn][ðə; ðɪ][plæn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['fʊli] [dɪ'tɜːmɪnd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,

At	last	he	hit	upon	the	plan	,	and	having	fully	determined	what	to	do	,
在	最后的	他	打	之上	这	计划	,	和	拥有	完全	决定	什么	到	做	,

他终于想出了办法，并且完全决定了该怎么做之后，

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['slʌmbə(r)] .

he	fell	into	a	peaceful	slumber	.
他	跌倒	进入	一个	和平	睡眠	.

他安然入睡。

" [naʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['reskjuː] , " [sed] ['lezli] ,

"	Now	to	the	rescue	,	"	said	Leslie	,
"	现在	到	这	救援	,	"	说	莱斯利	,

“现在该去救援了，”莱斯利说道。

['sprɪŋɪŋ]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]	[fiːt]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]	['feəli]	[lait]	.
springing	**to**	**his**	**feet**	**as**	**soon**	**as**	**it**	**was**	**fairly**	**light**	**.**
弹簧	到	他的	脚	作为	很快	作为	它	曾是	相当	光	.

天刚亮一点，他就立刻站了起来。

"	[aɪd]	[ədˈvaɪz]	[juː; jʊ][tuː; tə]	[pʊt]	[ə; eɪ]	['stɒpə(r)]	[ɒn]	[ðæt]	[dʒɔː][ɒv; əv]	[jʊən]	,
"	**I'd**	**advise**	**you**	**to**	**put**	**a**	**stopper**	**on**	**that**	**jaw**	**of**	**yourn**	**,**
"	ID	建议	你	到	放	一个	塞子	在	那	颚	的	你的	,

“我建议你把你的下巴堵上。”

[ɪf]	[juː; jʊ][doʊnt]	[wɒnt]	[ðə; ði]	[həʊl]	[pæk]	[daʊn]	[hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]	-	-	,	"	['kwɪkli]	[ri'tɔːt]	[ðə; ði]
if	**you**	**don't**	**want**	**the**	**whole**	**pack**	**down**	**here**	**in**	**a**	**twinklin**	**'**	**,**	**"**	**quickly**	**retorted**	**the**
如果	你	不	想	这	所有的	盒	向下	这里	在	一个	-	-	,	"	迅速地	反驳	这

['hʌntə(r)]	,
hunter	**,**
猎人	,

“如果你不想让整个狼群瞬间都倒在这里，”猎人迅速反驳道。

['sləʊli]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə][ðə; ði]	['sɪtɪŋ]	['pɒstʃə(r)]	.
slowly	**coming**	**to**	**the**	**sitting**	**posture**	**.**
缓慢地	未来	到	这	坐着	姿势	.

慢慢地坐了起来。

"	[waɪ]	,	[wʌts]	[ðə; ði]['mætə(r)]	,	[kent]	?	"
"	**Why**	**,**	**what's**	**the**	**matter**	**,**	**Kent**	**?**	**"**
"	为什么	,	是什么	这	事情	,	肯特	?	"

“怎么了，肯特？”

"	[əʊ]	,	['nʌθɪn]	-	;	['əʊnli][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]	[fjuː]	[ɪndʒɪnz]	[skwɔtid]	['əʊvə(r)][ɒn]	['tʌðər]	[ʃɔː(r)]	.	"
"	**Oh**	**,**	**nothin**	**'**	**;**	**only**	**there's**	**a**	**few**	**Injins**	**squatted**	**over**	**on**	**t'other**	**shore**	**.**	**"**
"	哦	,	什么也没有	-	;	仅有的	有	一个	很少	印津人	蹲着	超过	在	另一个	支撑	.	"

“哦，没什么；只是有几个印第安人蹲在对岸。”

"	[ɑː]	!	[wel]	,	[ðeɪ]	[kænt]	[siː]	[ˌjuː 'es]	,	[æt; ət]	['eni]	[reɪt]	,
"	**Ah**	**!**	**well**	**,**	**they**	**can't**	**see**	**us**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**
"	啊	!	出色地	,	他们	不能	看	我们	,	在	任何	速度	,

“啊！好吧，反正他们看不到我们。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]	[θɪk]	[fɒg]	[hæz; həz]	['gæðəd]	['djʊərɪŋ][ðə; ði]	[naɪt]	[ænd; ənd][ɪz]	['restɪŋ]	[ə'pɒn][ðə; ði]
for	**a**	**thick**	**fog**	**has**	**gathered**	**during**	**the**	**night**	**and**	**is**	**resting**	**upon**	**the**
为了	一个	厚的	多雾路段	有	聚集	期间	这	夜晚	和	是	休息	之上	这

['rɪvə(r)]	.	"
river	**.**	**"**
河	.	"

因为一夜之间浓雾弥漫，笼罩着河面。

"	[wɑːl]	,	[ðeɪ]	[kæn; kən][hɪə(r)][juː; jʊ]	['iːzi]	-	['nɔː]	,	-	['speʃəli]	[ɪf]	[juː; jʊ][gəʊ][ɒn]	[ðæt]	[wei]	.	"
"	**Wal**	**,**	**they**	**can**	**hear**	**you**	**easy**	**'**	**nough**	**,**	**'**	**specially**	**if**	**you**	**go**	**on**	**that**	**way**	**.**	**"**
"	沃尔	,	他们	能	听到	你	简单的	-	足够了	,	-	特别	如果	你	去	在	那	方式	.	"

“沃尔，他们很容易就能听到你的声音，特别是如果你继续往那边走的话。”

"	[kʌm]	,	[kʌm]	,	[kent]	,	[doʊnt][biː; bi]	[krɒs]	.
"	**Come**	**,**	**come**	**,**	**Kent**	**,**	**don't**	**be**	**cross**	**.**
"	来	,	来	,	肯特	,	不	是	叉	.

“来吧，来吧，肯特，别生气。”

[aɪl]	['weɪdʒə(r)]	[ðæt]	[ðeɪ]	['hævnt]	[hɜːd]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd][ai]	['prɒmɪs]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	.
I'll	**wager**	**that**	**they**	**haven't**	**heard**	**me**	**,**	**and**	**I**	**promise**	**that**	**they**	**shall**	**not**	**.**
患病的	赌注	那	他们	还没有	听到	我	,	和	我	承诺	那	他们	将	不是	.

我敢打赌他们没听到我说话，而且我保证他们以后也不会听到。

" [ðə; ði] [tuː] ['ʃəʊldəd] [ðeə(r)] ['raɪflz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [mɪst] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm]

"	The	two	shouldered	their	rifles	,	and	,	as	the	mist	was	slowly	rising	from
"	这	二	肩部	他们的	步枪	,	和	,	作为	这	薄雾	曾是	缓慢地	上升	从

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

the	river	,
这	河	,

两人扛起步枪，河面上的薄雾缓缓升起，

[ə'gen] [kə'menst] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

again	commenced	their	journey	.
再次	开始	他们的	旅行	.

他们再次踏上旅程。

[ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] [naʊ] ['iːzəli] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

The	trail	was	now	easily	discovered	,	and	followed	without	difficulty	.
这	踪迹	曾是	现在	容易地	发现	,	和	随后	没有	困难	.

现在很容易就能找到这条小路，而且沿着它走也很顺利。

[ˌaɪ 'tiː] [led] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

It	led	most	of	the	time	along	the	bank	of	the	river	,
它	引领	最多	的	这	时间	沿着	这	银行	的	这	河	,

大部分时间都沿着河岸行进，

[ænd; ənd] [ɪts] [dɪ'stɪŋktnəs] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [hæd; həd] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɔː(r)] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

and	its	distinctness	showed	that	the	savages	had	no	fear	or	cared	little	for
和	它是	明显	显示	那	这	野蛮人	有	不	害怕	或者	关心	小的	为了

[pə'sjuːt] .

pursuit	.
追逐	.

而它的独特性表明，野蛮人没有恐惧，也不太在意被追捕。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] [ɪn] ['ɪndiən] [faɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːst] , [ðeɪ] ['træv(ə)ld]

Instead	of	proceeding	in	Indian	file	,	as	they	had	at	first	,	they	traveled
反而	的	进行中	在	印度	文件	,	作为	他们	有	在	第一的	,	他们	旅行

[prə'mɪskjuəsli] [ænd; ənd] ['keələsli] ,

promiscuously	and	carelessly	,
滥交	和	粗心大意	,

他们没有像起初那样列队行进，而是杂乱无章、漫不经心地行进。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['iːzəli] [meɪd] [aʊt] [baɪ] [ðeə(r)] ['fʊtsteps] .

and	their	number	could	be	easily	made	out	by	their	footsteps	.
和	他们的	数字	可以	是	容易地	制成	出去	经过	他们的	脚步声	.

从他们的脚步声很容易就能辨认出他们的数量。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [kent] [geɪv] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['nʌmbə(r)] [tuː; tə] ['lezli] ,

During	the	course	of	the	day	Kent	gave	the	exact	number	to	Leslie	,
期间	这	课程	的	这	天	肯特	给予	这	精确的	数字	到	莱斯利	,

当天，肯特把确切的数字告诉了莱斯利。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dʒɜːrnid] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	the	precise	time	that	they	had	journeyed	over	the	ground	.
和	这	精确的	时间	那	他们	有	旅程	超过	这	地面	.

以及他们穿越地面的确切时间。

['lezli] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊps] ,

Leslie	,	in	the	ardor	of	his	hopes	,
莱斯利	,	在	这	热情	的	他的	希望	,

莱斯利满怀希望，

[stɪl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] ['riːəli] [biː; bi] [ə'pɒn] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] ['rɑːzəlɪnd] .

still	had	a	fear	that	they	might	not	really	be	upon	the	track	of	Rosalind	.
仍然	有	一个	害怕	那	他们	可能	不是	真的	是	之上	这	追踪	的	罗莎琳德	.

他们仍然担心他们可能并没有真正找到罗莎琳德的踪迹。

[mait] [nɒt] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['pɑːti] [biː; bi] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ðem; ðəm] ?

Might	**not**	**some**	**other**	**party**	**be**	**misleading**	**them**	**?**
可能	不是	一些	其他	派对	是	误导性的	他们	?

会不会是其他方在误导他们?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd][ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd; 'sʌbdɪvaɪdɪd] ,

Was	**it**	**not**	**possible**	**that**	**the**	**party**	**had**	**subdivided**	**,**
曾是	它	不是	可能的	那	这	派对	有	细分	,

难道党内就没有分裂的可能性吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [held] [hɜː(r); hə(r)]['teɪkən][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [kɔːs] ?

and	**the**	**one**	**that**	**held**	**her**	**taken**	**an**	**entirely**	**different**	**course**	**?**
和	这	一	那	握住	她	已采取	一个	完全	不同的	课程	?

而那个曾让她心动的人，却走了完全不同的道路?

[ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv]['erə(r)] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['həʊpflnəs]

The	**probability**	**of**	**error**	**prevented**	**him**	**from**	**experiencing**	**the**	**joyous**	**hopefulness**
这	可能性	的	错误	阻止	他	从	体验	这	欢乐	希望

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['ʌðəwaɪz] [felt] .

that	**he**	**might**	**have**	**otherwise**	**felt**	**.**
那	他	可能	有	否则	毛毡	.

出错的可能性使他无法体验到原本可能感受到的那种喜悦和希望。

[ðɪs] ['wʌrid] [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [tuː; tə]

This	**worried**	**and**	**caused**	**him**	**so**	**much**	**anxiety**	**,**	**that**	**he**	**expressed**	**his**	**fears**	**to**
这	担心	和	导致	他	所以	很多	焦虑	,	那	他	表达	他的	恐惧	到

[kent] .

Kent	**.**
肯特	.

这让他非常担忧和焦虑，以至于他把自己的担忧告诉了肯特。

" [doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['hʌntə(r)] , [kəm'pəʊzdli] .

"	**Don't**	**know**	**but**	**what**	**we**	**are**	**,**	**"**	**returned**	**the**	**hunter**	**,**	**composedly**	**.**
"	不	知道	但	什么	我们	是	,	"	返回	这	猎人	,	镇定	.

“我不知道我们是什么，”猎人镇定地回答道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ? " [ɑːskt] ['lezli] , ['ɜːnɪstli] .

"	**Do**	**you**	**think**	**that**	**we**	**are**	**?**	**"**	**asked**	**Leslie**	**,**	**earnestly**	**.**
"	做	你	思考	那	我们	是	?	"	问	莱斯利	,	切实	.

“你认为我们是吗？”莱斯利认真地问道。

" [kænt] [seɪ] ; [aɪl] [gəʊ] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] . "

"	**Can't**	**say**	**;**	**I'll**	**go**	**back**	**if**	**you**	**want**	**to**	**.**	**"**
"	不能	说	; 患病的	去	后退	如果	你	想	到	.	"	

“不好说；如果你想让我回去，我就回去。”

" [heɪ] !

"	**Heigh**	**!**
"	身高	!

“嘿!

[wʌts] [ðæt] ?

what's	**that**	**?**
是什么	那	?

那是什么?

" [hiː; hi] [sprʌŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [ʃred] ['flʌtərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊʃ] .

"	**He**	**sprung**	**forward**	**and**	**caught**	**a**	**shred**	**fluttering**	**from**	**a**	**bush**	**.**
"	他	弹簧	向前	和	捕捉	一个	撕碎	飘动	从	一个	衬套	.

他猛地向前一跃，抓住了从灌木丛中飘落的一缕树叶。

" [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] !
" **That's** **it** **!**
" 那就是 它 !

“就是这样！

[ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] !
that's **it** **!**
那就是 它 !

就是这样！

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈfeəli] [ˈliːpɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] .
" **he** **shouted** **,** **fairly** **leaping** **with** **joy** **.**
" 他 喊叫 , 相当 跳跃 和 喜悦 .

他大喊一声，几乎高兴得跳了起来。

" [ðæts] [wɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][ˈhʌntə(r)] , [ˈsiːmɪŋli] [dɪsˈgʌstɪd] [æt; ət] [ðɪs] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪldlaɪk]
" **That's** **what** **?** " **asked** **the** **hunter** **,** **seemingly** **disgusted** **at** **this** **display** **of** **childlike**
" 那就是 什么 ? " 问 这 猎人 , 似乎 厌恶 在 这 展示 的 孩子气
[ɪˈməʊʃ(ə)n] .
emotion **.**
情感 .

“那是什么？”猎人问道，似乎对这种孩子气的感情表现感到厌恶。

" [waɪ] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] , [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] , " [rɪˈspɒndɪd] [ˈlezli] .
" **Why** **,** **a** **piece** **of** **her** **dress** **,** **sure** **enough** **,** " **responded** **Leslie** **.**
" 为什么 , 一个 片 的 她 裙子 , 当然 足够的 , " 回应 莱斯利 .

“果然是她裙子上的一块布，”莱斯利回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

游侠；或，边境逃亡者(The Ranger; Or, The Fugitives of the Border)
第6/7页

[hɪə(r)][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [kɛnts] [maʊθ] [geɪv] [ə; eɪ] ['daʊnwəd] [twɪtʃ] ,
Here the corners of Kent's mouth gave a downward twitch ,
这里 这 角落 的 肯特的 嘴 给予 一个 向下 抽搐 ,

肯特的嘴角微微向下抽动了一下。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət] ['lezli] , [ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] [grʌnt]
and turning his head so as to glance at Leslie , a deprecating grunt
和 转弯 他的 头 所以 作为 到 瞥一眼 在 莱斯利 , 一个 弃用 咕哝
[ɪ'skeɪpt] [hɪm] .
escaped him .
逃脱 他 .

他转过头去看莱斯利，然后发出了一声轻蔑的咕哝。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] , " ['ædɪd] ['lezli] , [nɒt] ['hiːdɪŋ] [hɪm] .
" She did it on purpose to guide us , " added Leslie , not heeding him .
" 她 做过 它 在 目的 到 指导 我们 , " 额外 莱斯利 , 不是 听从 他 .

“她这样做是为了引导我们，”莱斯利补充道，并没有理会他的话。

[kɛnts] [maʊθ] [dʒɜːk] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [gə'fɔː] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .
Kent's mouth jerked forward , and a loud guffaw was given .
肯特的 嘴 猛地一抖 向前 , 和 一个 大声 哄笑 曾是 给定 .

肯特的嘴猛地向前一撇，发出了一声响亮的笑声。

" [let] [ˌjuː 'es] ['hʌri] , " [sed] ['lezli] , ['stɑrtɪŋ] ['fɔːwəd] .
" Let us hurry , " said Leslie , starting forward .
" 让 我们 匆忙 , " 说 莱斯利 , 开始 向前 .

“我们快点吧，”莱斯利说着，向前走去。

" [aɪ] [ə'laʊ] , " [kə'menst] [ðə; ði]['hʌntə(r)] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] ['fɜːðə(r)] ,
" I allow , " commenced the hunter , unable to restrain himself further ,
" 我 允许 , " 开始 这 猎人 , 无法 到 抑制 他自己 更远 ,

“我允许，”猎人再也无法克制自己，开口说道。

" [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] ['meni] [mɔː(r)] [sʌtʃ] ['keɪpəz] [jʊl] [gəʊ] [ə'ləʊn] .
" that if you play many more such capers you'll go alone .
" 那 如果 你 玩 许多 更多的 这样的 刺山柑 你会 去 独自的 .

“如果你再进行更多这样的冒险活动，你就会孤身一人。”

[ɪf] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] [sets] [juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [fɪts] ,
If the sight of her dress sets you in such fits ,
如果 这 视线 的 她 裙子 套 你 在 这样的 适合 ,

如果你看到她的裙子就如此激动，

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] - - [kʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][set][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ?
what do you s'pose'll ' come of you when you set your eyes on her ?
什么 做 你 - - 来 的 你 什么时候 你 放 你的 眼睛 在 她 ?

你觉得当你第一眼看到她时，你会做出什么事来?

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [wʌns] ['gɛtɪn] - [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd]
and I daresn't think of the consequences of once gettin ' your arm around
和 我 不敢 思考 的 这 结果 的 一次 获得 - 你的 手臂 大约
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

我不敢想象搂着她之后会发生什么后果。

[hwjuː] ！ "
Whew ! "
呼！ ！ "

呼！

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['pɑːd(ə)n][maɪ] ['fiːlɪŋ] , [kent] ;
" You must pardon my feeling , Kent ;
" 你 必须 赦免 我的 感觉 , 肯特 ;

“肯特，请你原谅我的感受；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mɪ'steɪkən] [ɔː(r)] [prə'siːdɪŋ] [baɪ] [ges] ,
but the sudden assurance that we were not mistaken or proceeding by guess ,
但 这 突然 保证 那 我们 是 不是 错误 或者 进行中 经过 猜测 ,
[kəm'pliːtli] [ˌəʊvə'keɪm] [ˌem 'iː] . "
completely overcame me . "
完全地 克服 我 . "

但突然间，我确信我们没有犯错，也不是在凭感觉行事。这种确信让我彻底信服了。

" ['sʌmθɪn] - [kwɪə(r)] [kʌm] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] , [nəʊ] [mis'teik] . "
" Somethin ' queer come over you , no mistake . "
" 某物 - 酷儿 来 超过 你 , 不 错误 . "

“你最近有点不对劲，毫无疑问。”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [rɪ'pres] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['fjuːtʃə(r)] . "
" Well , if you don't like to see it , I will try and repress it in future . "
" 出色地 , 如果 你 不 喜欢 到 看 它 , 我 将要 尝试 和 抑 它 在 未来 . "

“好吧，如果你不想看到它，我以后会尽量避免。”

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [wen] [aɪm] [ə'baʊt] .
" I hope you will when I'm about .
" 我 希望 你 将要 什么时候 我是 关于 .

“我希望我到的时候你能来。”

" [ðə; ði] [tuː] ['hʌrid] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
" The two hurried on without further conversation for some time .
" 这 二 慌忙 在 没有 更远 对话 为了 一些 时间 .

两人一路没有再交谈，匆匆赶路。

[æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːtə] [hɔːlt][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [æz; əz] [kent] [ɪn'fɔːmd] ['lezli] [ðæt] , [baɪ]
At noon they made a shorter halt than usual , as Kent informed Leslie that , by
在 中午 他们 制成 一个 较短 停止 比 通常 , 作为 肯特 知情的 莱斯利 那 , 经过
['presɪŋ] ['fɔːwəd] ,
pressing forward ,
紧迫 向前 ,

中午时分，他们停留的时间比平时短，因为肯特告诉莱斯利，如果他们继续前进，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][geɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][baɪ] ['naɪtfɔːl] .
they could gain the region of the savages by nightfall .
他们 可以 获得 这 地区 的 这 野蛮人 经过 黄昏 .

他们可以在夜幕降临前占领野蛮人的领地。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [əd'vɑːnst] ,
As the afternoon advanced ,
作为 这 下午 先进的 ,

随着下午的推移，

[ðə; ði] [ɪk'spɪərɪənst] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌntə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]
the experienced eye of the hunter began to detect unmistakable signs of the
这 经验丰富的 眼睛 的 这 猎人 开始 到 探测 毋庸置疑 标志 的 这
['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] .
presence of Indians .
在场 的 印度人 .

经验丰富的猎人开始察觉到印第安人存在的明显迹象。

['lezli] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['evri] ['mɪnɪt] [wɒz; wəz]

Leslie	could	not	repress	his	agitation	as	he	realized	that	every	minute	was
莱斯利	可以	不是	抑	他的	搅动	作为	他	已实现	那	每一个	分钟	曾是

['brɪŋɪŋ] [hɪm] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt] [əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] .

bringing	him	nearer	and	nearer	to	the	object	of	his	desires	.
带来	他	更近	和	更近	到	这	目的	的	他的	欲望	.

莱斯利意识到每一分钟都让他离自己渴望的对象越来越近，他无法抑制自己的激动之情。

[fɪə(r)] [ænd; ənd] [həʊp] [fɪld] [hɪm] ,

Fear	and	hope	filled	him	,
害怕	和	希望	已填	他	,

他心中既有恐惧又有希望。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl'tɜːnətli] ['glædən] [baɪ] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] ['tɔːmentid] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

and	he	was	alternately	gladdened	by	the	one	and	tormented	by	the	other	.
和	他	曾是	交替	高兴	经过	这	一	和	饱受折磨	经过	这	其他	.

他时而因前者而欣喜，时而因后者而痛苦。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðæt] [kent] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ]

He	did	not	notice	that	Kent	had	changed	his	direction	,	and	was	proceeding
他	做过	不是	注意	那	肯特	有	已更改	他的	方向	,	和	曾是	进行中

[mɔː(r)] ['kɔːʃəsli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ;

more	cautiously	than	before	;
更多的	谨慎地	比	前	;

他没有注意到肯特已经改变了方向，并且比以前更加谨慎地前进；

[hiː; hi] ['əʊnli] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] ['kləʊsli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] , [ænd; ənd] [rɪ'laɪɪŋ]

he	only	knew	that	he	was	following	closely	in	his	footsteps	,	and	relying
他	仅有的	知道	那	他	曾是	下列的	密切	在	他的	脚步声	,	和	依靠

[ɪn'taɪəli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] .

entirely	upon	his	guidance	.
完全	之上	他的	指导	.

他只知道自己正紧随其后，完全依赖他的指导。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] ['lɛzliːz] [ɑːm] .

All	at	once	the	hunter	came	to	a	stop	,	and	laid	his	hand	upon	Leslie's	arm	.
全部	在	一次	这	猎人	来了	到	一个	停止	,	和	铺设	他的	手	之上	莱斯利的	手臂	.

猎人突然停了下来，把手放在莱斯利的胳膊上。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] .

He	looked	up	,	and	there	,	before	him	,	was	the	Indian	village	.
他	看起来	向上	,	和	那里	,	前	他	,	曾是	这	印度	村庄	.

他抬头望去，眼前便是印度村庄。

[kent] [hæd; həd] ['kɒndʌktid] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] ,

Kent	had	conducted	him	to	a	sort	of	rising	ground	,
肯特	有	实施	他	到	一个	种类	的	上升	地面	,

肯特把他带到了一个地势较高的地方，

[wɪtʃ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [vjuː] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [geɪv] [ðem; ðəm]

which	afforded	them	a	complete	view	of	it	,	while	the	forest	gave	them
哪个	提供	他们	一个	完全的	看法	的	它	,	尽管	这	森林	给予	他们

[æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] [kən'siːlmənt] .

an	effectual	concealment	.
一个	有效的	隐蔽	.

这使他们能够清楚地看到它，而森林则为他们提供了有效的掩护。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [pleɪs] ? " [ɑːskt] [hiː; hi] , [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	Is	this	the	place	?	"	asked	he	,	in	astonishment	.
"	是	这	这	地方	?	"	问	他	,	在	惊讶	.

“是这里吗？”他惊讶地问道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] .

"	This	is	the	place	,	"	answered	the	ranger	.
"	这	是	这	地方	,	"	回答	这	游侠	.

“就是这里，”护林员回答道。

['lezli] [fi:st] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

Leslie	feasted	his	eyes	a	long	time	upon	the	scene	before	he	withdrew	his	gaze	.
莱斯利	盛宴	他的	眼睛	一个	长的	时间	之上	这	场景	前	他	退出	他的	目光	.

莱斯利长时间地欣赏着眼前的景象，才移开目光。

['evri] ['wɪgwæm] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,

Every	wigwam	was	visible	,
每一个	圆锥形帐篷	曾是	可见的	,

每一座印第安帐篷都清晰可见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skwɔ:] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['pɑ:sɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] [θru:]

and	the	squaws	and	children	could	be	seen	passing	to	and	fro	through
和	这	印第安女人	和	孩子们	可以	是	已见	通过	到	和	弗	通过

[ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [stri:t] [ɔ:(r)] ['haɪweɪ] .

the	sort	of	street	or	highway	.
这	种类	的	街道	或者	公路	.

可以看到印第安妇女和孩子们在街道或公路上来回穿梭。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn] [gru:ps] , [ænd; ənd] [rɪ'klaɪnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd]

Many	of	the	warriors	were	gathered	in	groups	,	and	reclined	upon	the	ground
许多	的	这	战士	是	聚集	在	团体	,	和	斜倚	之上	这	地面

, ['leɪzɪli] ['tʃætɪŋ] ;

,	lazily	chatting	;
,	懒洋洋	聊天	;

许多战士三五成群地聚在一起，斜倚在地上，懒洋洋地聊天；

[waɪl] [ðeə(r)][fɑ:(r)]['betə(r)] [hɑ:vz] [wɜ:(r); wə(r)] ['peɪʃntli] [tɔil] [ænd; ənd] ['drʌdʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][məʊst]

while	their	far	better	halves	were	patiently	toiling	and	drudging	at	the	most
尽管	他们的	远的	更好的	一半	是	耐心	辛勤劳作	和	疏浚	在	这	最多

['dɪfɪkəlt] [kaɪndz][ɒv; əv] [wɜ:k] .

difficult	kinds	of	work	.
难的	种类	的	工作	.

而他们的另一半却在默默地从事着最艰苦的工作。

['lezli] [skænd] [i:tʃ] [fɔ:m] [ðæt] [keɪm] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [wʌn]

Leslie	scanned	each	form	that	came	under	his	eye	,	in	the	hope	of	distinguishing	one
莱斯利	扫描	每个	形式	那	来了	在下面	他的	眼睛	,	在	这	希望	的	区别	一

;

;
;

莱斯利仔细扫视着出现在他眼前的每一个形状，希望能从中辨认出一个；

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

but	he	was	disappointed	,
但	他	曾是	失望的	,

但他很失望。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [naɪt] ['kləʊsli] ['set(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [əb'teɪnɪŋ]

and	compelled	to	see	the	night	closely	settle	over	the	village	without	obtaining
和	被迫	到	看	这	夜晚	密切	定居	超过	这	村庄	没有	获得

[ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

a	glimpse	of	her	.
一个	一瞥	的	她	.

眼睁睁看着夜色笼罩村庄，却始终没能见到她的身影。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [duːmd] [tuː; tə]

"	After	all	,	"	he	thought	,	"	she	may	not	be	there	,	and	I	am	doomed	to
"	后	全部	,	"	他	想法	,	"	她	可能	不是	是	那里	,	和	我	是	注定失败	到

[biː; bi] [frʌ'streɪtɪd] ,

be	frustrated	,
是	沮丧的	,

“毕竟，”他想，“她可能不在那里，那我注定要失望了。”

[æt; ət][lɑːst] .

at	last	.
在	最后的	.

终于。

" [bʌt; bət] [ə'gen] [həʊp] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

"	But	again	hope	whispered	in	his	ear	,
"	但	再次	希望	低声说道	在	他的	耳朵	,

但希望再次在他耳边低语，

[ænd; ənd] ['rendəd] [hɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [hɪz; ɪz] [feɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'saɪdɪd]

and	rendered	him	impatient	for	the	hour	when	his	fate	must	be	decided
和	渲染	他	不耐烦	为了	这	小时	什么时候	他的	命运	必须	是	决定

.

:
.

这让他迫不及待地想要知道自己的命运何时才能揭晓。

[ðə; ði] [muːn] [ə'rəʊz][æt; ət][ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , ['kɒnsɪkwəntli] ,

The	moon	arose	at	about	midnight	,	consequently	,
这	月亮	出现	在	关于	午夜	,	最后	,

因此，月亮大约在午夜时分升起。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] .

all	that	was	to	be	done	must	be	done	before	that	time	.
全部	那	曾是	到	是	完毕	必须	是	完毕	前	那	时间	.

所有该做的事情都必须在此之前完成。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['feəli] [dɑːk] ,

As	soon	as	it	had	become	fairly	dark	,
作为	很快	作为	它	有	变得	相当	黑暗的	,

天色渐暗之后，

[səʊ] [ðæt] ['lezli] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

so	that	Leslie	was	unable	to	distinguish	anything	in	the	village	,
所以	那	莱斯利	曾是	无法	到	区分	任何事物	在	这	村庄	,

因此，莱斯利对村里的任何东西都分辨不清了。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [kent] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

he	seated	himself	beside	Kent	to	ascertain	his	intentions	.
他	坐着	他自己	旁	肯特	到	探明	他的	意图	.

他坐在肯特旁边，想弄清楚他的意图。

" [ðə; ði] [taɪm] , " [sed] [hiː; hi] , " [hæz; həz] [ə'ɹəʊv] [wen] [wiː; wi][mʌst; məst] [kə'mens] ['bɪznəs] ,

"	The	time	,	"	said	he	,	"	has	arrove	when	we	must	commence	business	,
"	这	时间	,	"	说	他	,	"	有	到达	什么时候	我们	必须	开始	商业	,

“时候到了，”他说，“我们必须开始办事了。”

[ænd; ənd][ai] [ə'ləʊ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] .

and	I	allow	that	we	must	be	at	it	soon	.
和	我	允许	那	我们	必须	是	在	它	很快	.

我承认我们必须尽快着手处理此事。

[hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] .

Here's	**your**	**part**	**.**
这里是	你的	部分	.

这是你的部分。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

You	**are**	**to**	**stay**	**here**	**till**	**I**	**come**	**back**	**.**
你	是	到	停留	这里	直到	我	来	后退	.

在我回来之前，你都要待在这里。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔɪn] - [daʊn] ['ɪntuː][ðeə(r)] [nest] [tuː; tə] [hʌnt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ,

I	**am**	**goin**	**'**	**down**	**into**	**their**	**nest**	**to**	**hunt**	**her**	**up**	**,**
我	是	去	-	向下	进入	他们的	巢	到	打猎	她	向上	,

我要潜入它们的巢穴去找到她。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [jʊl] [nəʊ] ['weðə(r)] [ʃiːz] [tuː; tə][biː; bi] [gɒt] [ɔː(r)] [nɒt] .

and	**when**	**I**	**come**	**back**	**you'll**	**know**	**whether**	**she's**	**to**	**be**	**got**	**or**	**not**	**.**
和	什么时候	我	来	后退	你会	知道	无论	她是	到	是	得到	或者	不是	.

等我回来，你就会知道她能不能被我得到。

[kiːp] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][doʊnt][stɜː(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [spɒt] [tɪl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['ɔːdə(r)] .

Keep	**quiet**	**,**	**and**	**don't**	**stir**	**from**	**this**	**spot**	**till**	**I**	**give**	**you**	**the**	**order**	**.**
保持	安静的	,	和	不	搅拌	从	这	点	直到	我	给	你	这	命令	.

保持安静，在我下达命令之前不许离开这里。

[rɪ'membə(r)] , [ɪf] [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] ['ɛniˌθɪn] - , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

Remember	**,**	**if**	**we're**	**goin**	**'**	**to**	**do**	**anythin**	**'**	**,**	**you**	**must**	**do**	**as**	**I**	**tell**	**you**	**.**
记住	,	如果	是	去	-	到	做	任何东西	-	,	你	必须	做	作为	我	告诉	你	.

记住，如果我们要做任何事，你必须听我的。

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] .

Take	**care**	**of**	**yourself**	**.**
拿	关心	的	你自己	.

照顾好你自己。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði]['hʌntə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] — [dɪ'pɑːtɪd] [səʊ]['saɪləntli] [ænd; ənd] ['stelθɪli] ,

"	**With**	**these**	**words**	**the**	**hunter**	**departed**	**—**	**departed**	**so**	**silently**	**and**	**stealthily**	**,**
"	和	这些	字	这	猎人	已离开	—	已离开	所以	默默	和	悄悄地	,

猎人说完这些话就离开了——他走得如此悄无声息，如此隐秘。

[ðæt] ['lezli] ['hɑːdli] [ˌkɔmpri'hend] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

that	**Leslie**	**hardly**	**comprehended**	**that**	**he**	**was**	**gone**	**.**
那	莱斯利	几乎	理解	那	他	曾是	已消失	.

莱斯利几乎无法理解他已经走了。

[kent] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jet] [lait] , [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd]

Kent	**,**	**while**	**it**	**was**	**yet**	**light**	**,**	**had**	**taken**	**a**	**survey**	**of**	**the**	**village**	**,**	**and**
肯特	,	尽管	它	曾是	然而	光	,	有	已采取	一个	民意调查	的	这	村庄	,	和

[vjuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

viewed	**it**	**,**
已查看	它	,

肯特趁着天还亮着，勘察了村庄，并进行了查看。

[tuː] , [wɪð] [ə; eɪ] [skaʊts] [aɪ] .

too	**,**	**with**	**a**	**scout's**	**eye**	**.**
也	,	和	一个	侦察兵的	眼睛	.

而且，他还具备侦察兵的眼光。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [tʃiːfs] [lɒdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

He	**had**	**distinguished**	**the**	**chief's**	**lodge**	**from**	**the**	**others**	**,**
他	有	杰出的	这	酋长的	小屋	从	这	其他的	,

他已将酋长的住所与其他住所区分开来。

[ænd; ənd] ['raɪtlɪ] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['laɪklɪ] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['rɑːzəlɪnd] .

and	rightly	conjectured	that	this	would	be	the	most	likely	to	contain	Rosalind	.
和	没错	推测	那	这	会	是	这	最多	可能	到	包含	罗莎琳德	.

并正确地推测，这最有可能藏有罗莎琳德。

[ə'kɔːdɪŋlɪ] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔː(r)] ['lʊkɪŋ] [ɪn]

Accordingly	,	he	determined	to	direct	his	footsteps	toward	it	,	before	looking	in
因此	,	他	决定	到	直接的	他的	脚步声	朝向	它	,	前	寻找	在

['eni] ['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

any	other	direction	.
任何	其他	方向	.

因此，他决定先朝着那个方向走去，然后再考虑其他方向。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .

This	was	situated	in	the	center	.
这	曾是	位于	在	这	中心	.

它位于中心位置。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , ['kɒnsɪkwəntlɪ] , [ɪk'spəʊzd][tuː; tə]['greɪtə(r)]['deɪndʒə(r)][ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	was	,	consequently	,	exposed	to	greater	danger	in	reaching	it	;
他	曾是	,	最后	,	裸露	到	更大的	危险	在	到达	它	;

因此，他在到达目的地的过程中面临更大的危险；

[jet] [hiː; hi] [pleɪst] [greɪt] [rɪ'laɪəns] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [jet] [ə'sjuːmd] ,

yet	he	placed	great	reliance	upon	his	disguise	,	which	he	yet	assumed	,
然而	他	放置	伟大的	依赖	之上	他的	伪装	,	哪个	他	然而	假定	,

但他却非常依赖自己的伪装，而他正是戴上了这副面具。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

and	determined	to	venture	within	the	village	in	a	short	time	.
和	决定	到	风险投资	之内	这	村庄	在	一个	短的	时间	.

并决心在短时间内进入村庄探险。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end] ,

He	stood	at	the	extreme	end	,
他	站立	在	这	极端	结尾	,

他站在最远端，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [ə; eɪ] ['ʃædəʊɪ] [fɔːm] ['pɑːsɪŋ] ['saɪləntlɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

and	now	and	then	could	discern	a	shadowy	form	passing	silently	before	him	,
和	现在	和	然后	可以	辨别	一个	阴暗的	形式	通过	默默	前	他	,

[ɔː(r)] , [pə'hæps] ,

or	,	perhaps	,
或者	,	也许	,

有时他能辨认出一个模糊的身影静静地从他面前经过，或者，也许是，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['wɒrɪə(r)] [ɔː(r)] [skwɔː] ; [bʌt; bət] [suːn] [ðiːz] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz]

the	voice	of	some	warrior	or	squaw	;	but	soon	these	sights	and	sounds
这	嗓音	的	一些	战士	或者	印第安女人	;	但	很快	这些	景点	和	声音

[siːst] ,

ceased	,
停止	,

那是某个战士或印第安女人的声音；但很快，这些景象和声音就消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kə'menst] ['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] .

and	he	commenced	moving	forward	.
和	他	开始	移动	向前	.

于是他开始向前走去。

[nɒt] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪn'kaʊntəd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [lɒdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Not	a	savage	was	encountered	until	he	stood	before	the	lodge	for	which	he
不是	一个	野蛮的	曾是	遭遇	直到	他	站立	前	这	小屋	为了	哪个	他

[wɒz; wəz] [siːkɪŋ] .

was	seeking	.
曾是	寻求	.

直到他来到他所寻找的小屋前，才遇到一个野蛮人。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [hɪz; ɪz][məʊst] ['sʌt(ə)l] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['kʌnɪŋ]

He	had	now	reached	the	point	where	his	most	subtle	powers	of	cunning
他	有	现在	达到	这	观点	在哪里	他的	最多	微妙的	权力	的	狡猾

[wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['ɪntuː] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ,

were	called	into	requisition	,
是	称为	进入	征用	,

他现在已经到了需要动用自己最精妙的计谋的地步了。

[jet] [θɔːt] [nɒt] [ɒv; əv] ['hezɪteɪtɪŋ] .

yet	thought	not	of	hesitating	.
然而	想法	不是	的	犹豫不决	.

但他丝毫没有犹豫。

['stændɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lɒdʒ] , [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [ə'baʊt] [hɪm] ,

Standing	a	second	in	front	of	the	lodge	,	he	glanced	about	him	,
常设	一个	第二	在	正面	的	这	小屋	,	他	瞥了一眼	关于	他	,

他站在小屋前，环顾四周。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [fɔːm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

but	not	a	form	was	to	be	seen	.
但	不是	一个	形式	曾是	到	是	已见	.

但丝毫没有看到任何形体。

[hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] [əb'zɜːvd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪndiən] ,

Had	he	been	observed	he	must	have	been	taken	for	an	Indian	,
有	他	到过	观察到	他	必须	有	到过	已采取	为了	一个	印度	,

[ænd; ənd] [ə'træktɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs] .

and	attracted	no	further	notice	.
和	吸引	不	更远	注意	.

如果有人注意到他，他肯定会被误认为是印第安人，因此不会引起进一步的注意。

[kent] ['biːɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wei] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] , [sʌŋk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn]

Kent	being	certain	that	his	way	was	clear	,	sunk	to	the	earth	,	and	lying	upon
肯特	存在	肯定	那	他的	方式	曾是	清除	,	沉没	到	这	地球	,	和	说谎	之上

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

肯特确信前路已通，便俯身趴在地上，脸朝下。

[wɜːkt] [hɪm'self] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [lɒdʒ] .

worked	himself	slowly	and	cautiously	toward	the	lodge	.
工作	他自己	缓慢地	和	谨慎地	朝向	这	小屋	.

他缓慢而谨慎地向小屋走去。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [glaɪd] [prɪ'saɪsli] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] , [səʊ] ['iːzi] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz]

He	seemed	to	glide	precisely	like	a	serpent	,	so	easy	and	silent	were	his
他	似乎	到	滑行	恰恰	喜欢	一个	蛇	,	所以	简单的	和	沉默的	是	他的

['məuʃənz] .

motions	.
运动	.

他的动作轻盈无声，仿佛一条蛇般精准地滑行。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'liːvd] ,

In	a	moment	he	was	beside	it	,	and	,	as	he	believed	,
在	一个	片刻	他	曾是	旁	它	,	和	,	作为	他	相信	,

片刻之后，他就到了它旁边，而且，正如他所相信的那样，

[wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] .

within	ten	feet	of	the	object	of	his	search	.
之内	十	脚	的	这	目的	的	他的	搜索	.

在距离他搜索目标不到十英尺的地方。

[ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] .

A	dim	light	was	burning	.
一个	暗淡	光	曾是	燃烧	.

一盏昏暗的灯亮着。

[baɪ][ɪts] [laɪt] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] ['ʃɔːtli] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʒektʃə]

By	its	light	he	hoped	to	satisfy	himself	shortly	of	the	truth	of	his	conjectures
经过	它是	光	他	希望	到	满足	他自己	不久	的	这	真相	的	他的	猜想

.

:

.

他希望借助这束光，很快就能验证自己的猜想是否正确。

['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [kiːn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [skɪn] [ðæt] [fɔːmd] [ðə; ði] [lɒdʒ] ,

Running	the	keen	point	of	his	knife	along	the	skin	that	formed	the	lodge	,
跑步	这	敏锐的	观点	的	他的	刀	沿着	这	皮肤	那	形成	这	小屋	,

用刀尖沿着形成骨痂的皮肤划过，

[hiː; hi][hæd; həd] [pɪəst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][əd'mɪt][hɪz; ɪz] [geɪz] , [wen] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz]

he	had	pierced	it	enough	to	admit	his	gaze	,	when	the	light	was
他	有	穿孔	它	足够的	到	承认	他的	目光	,	什么时候	这	光	曾是

['sʌd(ə)nli] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .

suddenly	extinguished	.
突然	熄灭	.

他已经看清了它，正要将目光投向它时，灯光突然熄灭了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['hʌntərz] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [fɔːlt] .

For	a	moment	the	hunter's	calculations	were	at	fault	.
为了	一个	片刻	这	猎人的	计算	是	在	过错	.

猎人的计算有一瞬间出了错。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['kaʊntɪd] [ə'pɒn] [ðɪs] ,

He	had	not	counted	upon	this	,
他	有	不是	计数	之上	这	,

他没有料到这一点。

[bʌt; bət][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz]

but	had	hoped	to	gain	a	view	of	the	interior	while	the	light	was
但	有	希望	到	获得	一个	看法	的	这	内部的	尽管	这	光	曾是

['bɜːnɪŋ] .

burning	.
燃烧	.

但原本希望在灯亮着的时候能一窥内部景象。

[hiː; hi] [felt] ['beəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

He	felt	barely	able	to	repress	his	disappointment	,
他	毛毡	仅仅	有能力的	到	抑	他的	失望	,

他几乎无法抑制自己的失望之情。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [plæn] .

as	he	was	again	compelled	to	devise	some	other	plan	.
作为	他	曾是	再次	被迫	到	设计	一些	其他	计划	.

他不得不再次想出其他办法。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [frʌ'streɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['kiːnli] .

For	once	he	had	been	frustrated	in	his	design	,	and	he	felt	it	keenly	.
为了	一次	他	有	到过	沮丧的	在	他的	设计	,	和	他	毛毡	它	敏锐地	.

这一次，他的设计却遭遇了挫折，他对此感触颇深。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪsk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ɔːl] ['hæzədz] .

But	he	determined	to	risk	a	look	at	all	hazards	.
但	他	决定	到	风险	一个	看	在	全部	危险	.

但他决心冒险一试，不计任何风险。

[ðə; ði] ['æpətʃə(r)] [wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] ; [kent] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [piə] [ɪn] — [ænd; ənd]

The	aperture	was	completed	;	Kent	raised	his	head	and	peered	in	—	and
这	光圈	曾是	完全的	;	肯特	提高	他的	头	和	窥视	在	—	和

[bɪ'treɪd] [hɪm'self] .

betrayed	himself	.
背叛	他自己	.

开口已完成；肯特抬起头向里窥视——结果出卖了自己。

- [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [æz; əz] ['juːʒuəl] , ['wɒtʃɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] ['nəʊbəlnɪs]

Pequanon	was	at	his	place	in	the	inside	as	usual	,	watching	,	in	the	nobleness
-	曾是	在	他的	地方	在	这	里面	作为	通常	,	观看	,	在	这	高贵

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,

of	his	soul	,
的	他的	灵魂	,

佩夸农像往常一样待在里面，静静地注视着，他那高尚的灵魂.....

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['rɑːzəlɪnd] .

the	life	of	Rosalind	.
这	生活	的	罗莎琳德	.

罗莎琳德的一生。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪə(r)] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] , [slaɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ə'keɪʒnd] [baɪ] [kɛnts] ['leɪbə(r)]

His	quick	ear	detected	the	noise	,	slight	as	it	was	,	occasioned	by	Kent's	labor
他的	快的	耳朵	检测到	这	噪音	,	轻微	作为	它	曾是	,	引发	经过	肯特的	劳动

.

:
.

他敏锐的耳朵捕捉到了肯特分娩时发出的轻微声响。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒdʒ] [wʊd] [biː; bi] ['slʌmbə] ,

The	latter	supposing	the	inmates	of	the	lodge	would	be	slumbering	,
这	后者	假如	这	囚犯	的	这	小屋	会	是	沉睡	,

后者假设旅馆里的住客都处于睡眠状态。

[həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [wɪʃt] .

hoped	for	an	opportunity	to	do	what	he	wished	.
希望	为了	一个	机会	到	做	什么	他	希望	.

他希望有机会做自己想做的事。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [ə'lɜːt] , [ænd; ənd] [dɪ'tektɪd] [hɪm] [æt; ət] [wɜːk] .

But	Pequanon	was	on	the	alert	,	and	detected	him	at	work	.
但	-	曾是	在	这	警报	,	和	检测到	他	在	工作	.

但佩夸农保持警惕，发现了他的踪迹。

[wen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ,

When	his	face	was	placed	at	the	opening	,
什么时候	他的	脸	曾是	放置	在	这	开幕	,

当他的脸贴近开口时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [brɔːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒdʒ] ,

it	was	brought	between	the	sky	and	the	darkness	of	the	lodge	,
它	曾是	带来	之间	这	天空	和	这	黑暗	的	这	小屋	,

它被带到了天空与小屋黑暗之间，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] ['pleɪnli] [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][feɪs] .

and	the	Indian	plainly	observed	the	outlines	of	his	face	.
和	这	印度	显然	观察到	这	概述	的	他的	脸	.

印度人清楚地看到了他的脸部轮廓。

[hɪz; ɪz][fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [ʃuːt] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] ['ɪnstəntli] ,

His	first	impulse	was	to	seize	a	rifle	and	shoot	the	intruder	instantly	,
他的	第一的	冲动	曾是	到	抢占	一个	步枪	和	射击	这	入侵者	即刻	,

他的第一反应是抓起一支步枪，立即射杀入侵者。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [sɔːt] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['rɑːzəlɪnd] ;

for	he	believed	that	it	was	the	one	who	sought	the	life	of	Rosalind	;
为了	他	相信	那	它	曾是	这	一	WHO	寻求	这	生活	的	罗莎琳德	;

[bʌt; bət] ['tʃekɪŋ] [hɪm'self] ,

but	checking	himself	,
但	检查	他自己	,

因为他相信就是那个想要罗莎琳德性命的人；但他克制住了自己，

[hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [pɑːst] [aʊt] ['nɔɪzləsli] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)]['ækʃ(ə)n] .

he	arose	and	passed	out	noiselessly	,	determined	to	satisfy	himself	before	action	.
他	出现	和	通过了	出去	无声	,	决定	到	满足	他自己	前	行动	.

他起身，无声地昏了过去，决心在采取行动前先解决自己的问题。

[tuː] [kən'sʌmət] ['hʌntəz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [mə'nuːvərɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Two	consummate	hunters	were	now	maneuvering	against	each	other	.
二	完善	猎人	是	现在	机动	反对	每个	其他	.

两名技艺高超的猎人正在互相周旋。

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][bəuθ] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [fɔːlt]

The	movements	of	both	with	respect	to	themselves	were	as	much	at	fault
这	移动	的	两个都	和	尊重	到	他们自己	是	作为	很多	在	过错

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] ['jʌŋstər] .

as	though	they	were	inexperienced	youngsters	.
作为	尽管	他们	是	缺乏经验	年轻人	.

他们两人的行为都像缺乏经验的年轻人一样，犯了严重的错误。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][səʊ] [slaɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [ə'weɪk] ['aɪðə(r)] ['rɑːzəlɪnd]

The	noise	of	Pequanon	was	so	slight	that	it	failed	to	awake	either	Rosalind
这	噪音	的	-	曾是	所以	轻微	那	它	失败的	到	醒	任何一个	罗莎琳德

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] ;

or	any	of	the	inmates	;
或者	任何	的	这	囚犯	;

佩夸农发出的声音非常轻微，既没有吵醒罗莎琳德，也没有吵醒任何囚犯；

[jet] [kent] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktlɪ] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

yet	Kent	heard	it	distinctly	,	and	crouched	down	upon	the	ground	and	listened	.
然而	肯特	听到	它	明显地	,	和	蹲着	向下	之上	这	地面	和	听着	.

然而，肯特听得清清楚楚，便蹲在地上侧耳倾听。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][step] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

In	an	instant	he	caught	the	step	upon	the	outside	.
在	一个	立即的	他	捕捉	这	步	之上	这	外部	.

他瞬间抓住了外侧的台阶。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sprɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['iːzəli] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ;

He	knew	that	he	could	spring	to	his	feet	and	easily	make	his	escape	;
他	知道	那	他	可以	春天	到	他的	脚	和	容易地	制作	他的	逃脱	;

他知道自己可以迅速起身，轻松逃脱；

[bʌt; bət][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [reɪz] [æn; ən][ə'lɑːm] ,

but	in	doing	so	,	he	would	raise	an	alarm	,
但	在	正在做	所以	,	他	会	增加	一个	警报	,

但这样做会发出警报。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'fektʃuəli] [prɪ'vent] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ju:z] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [baɪ] [hɪm'self] .

and	thus	effectually	prevent	anything	of	use	being	done	by	himself	.
和	因此	有效地	防止	任何事物	的	使用	存在	完毕	经过	他自己	.

因此，他实际上阻止了自己做任何有用的事情。

[hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] [wɪð'dru:] [sʌm; səm] [ten] [ɔ:(r)] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] , [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən]

He	therefore	withdrew	some	ten	or	fifteen	feet	,	and	trusted	that	the	Indian
他	所以	退出	一些	十	或者	十五	脚	,	和	可信	那	这	印度

[wʊd] [nɒt] [sɜ:tʃ] ['fɜ:ðə(r)] ;

would	not	search	further	;
会	不是	搜索	更远	;

因此他后退了十到十五英尺，并相信印第安人不会再继续搜寻；

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

but	he	was	mistaken	.
但	他	曾是	错误	.

但他错了。

- [wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] ['rɑzəlɪndz] ['si:krət] ['enəmi] ;

Pequanon	was	determined	to	satisfy	himself	in	regard	to	Rosalind's	secret	enemy	;
-	曾是	决定	到	满足	他自己	在	看待	到	罗莎琳德的	秘密	敌人	;

佩卡农决心要弄清楚罗莎琳德的秘密敌人是谁；

[ænd; ənd] [i'spai] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [fɔ:m] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [hi:; hi] [sprʌŋ] [tə'wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	espying	the	shadowy	form	gliding	along	from	him	,	he	sprung	toward	it	,
和	间谍活动	这	阴暗的	形式	滑翔	沿着	从	他	,	他	弹簧	朝向	它	,

他瞥见一个黑影正从他身边滑过，便猛地朝它扑了过去。

['həʊpɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [li:p] [tu:; tə] [ɪts] [fi:t] .

hoping	and	expecting	that	it	might	leap	to	its	feet	.
希望	和	期待	那	它	可能	飞跃	到	它是	脚	.

希望并期待它能跳起来。

[ðə; ði] [fɔ:m] [li:pt] [tu:; tə] [ɪts] [fi:t] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] [hi:; hi] ['lɪt(ə)l] [sə'spektɪd] .

The	form	leaped	to	its	feet	in	a	manner	that	he	little	suspected	.
这	形式	跳跃	到	它是	脚	在	一个	方式	那	他	小的	怀疑	.

那身影以一种他始料未及的方式跃了起来。

[kent] [sɔ:] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] , [wen] , ['kɒnsntreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

Kent	saw	that	an	encounter	was	unavoidable	,	when	,	concentrating	his	strength	,
肯特	锯	那	一个	遇到	曾是	不可避免的	,	什么时候	,	集中	他的	力量	,

肯特意识到遭遇战不可避免，于是集中精力，

[hi:; hi] ['baʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['pænθə(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] , ['beərɪŋ] [hɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

he	bounded	like	a	panther	toward	the	savage	,	bearing	him	to	the	earth	,
他	有界	喜欢	一个	豹	朝向	这	野蛮的	,	轴承	他	到	这	地球	,

他像豹子一样扑向野蛮人，将他扑倒在地。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['aɪən][hænd] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

with	his	iron	hand	clutching	his	throat	.
和	他的	铁	手	紧握	他的	喉	.

他铁手紧紧掐着自己的喉咙。

- ['strʌg(ə)ld] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['paʊələs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [ə'bʌv]

Pequanon	struggled	,	but	was	powerless	,	and	could	not	make	a	sound	above
-	挣扎	,	但	曾是	无力	,	和	可以	不是	制作	一个	声音	多于

[ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['gɜ:gl] .

a	painful	gurgle	.
一个	痛苦	咕噜声	.

佩卡农挣扎着，却无能为力，只能发出痛苦的咕噜声，发不出任何声音。

[kent] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] [eɪmd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [brest] ,

Kent	**whipped**	**out**	**his**	**knife**	**,**	**and**	**had**	**just**	**aimed**	**at**	**his**	**breast**	**,**
肯特	鞭打	出去	他的	刀	,	和	有	只是	旨在	在	他的	胸部	,

肯特猛地拔出刀，正要刺向自己的胸口。

[wen] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [faʊnd] [vɔɪs] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .

when	**the**	**savage**	**found**	**voice**	**to**	**speak**	**a**	**few**	**words**	**.**
什么时候	这	野蛮的	成立	嗓音	到	说话	一个	很少	字	.

当野蛮人开口说话时。

" [həʊld] !

"	**Hold**	**!**
"	抓住	!

“抓住！

[juː; jʊ] [straɪk] [ðə; ði] [waɪt] [mænz] [frend] !

you	**strike**	**the**	**white**	**man's**	**friend**	**!**
你	罢工	这	白色的	男人的	朋友	!

你竟然袭击白人的朋友！

" [ðə; ði] ['eksələnt] ['ɪŋglɪʃ] ['stɑːtld] [kent] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] [həʊld] .

"	**The**	**excellent**	**English**	**startled**	**Kent**	**,**	**and**	**he**	**relaxed**	**his**	**hold**	**.**
"	这	出色的	英语	惊慌	肯特	,	和	他	轻松	他的	抓住	.

“肯特先生被这门流利的英语吓了一跳，松开了手。”

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

"	**Who**	**are**	**you**	**?**
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	**he**	**demanded**	**.**
"	他	要求	.

他质问道。

" - , [ðə; ði] [waɪt] [mænz] [frend] . "

"	**Pequanon**	**,**	**the**	**white**	**man's**	**friend**	**.**	**"**
"	-	,	这	白色的	男人的	朋友	.	"

“佩夸农，白人的朋友。”

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [noʊzɪn] - [aʊt] [hɪə(r)] [fɜː(r)] [ðen] ?

"	**What**	**did**	**you**	**come**	**nosin**	**'**	**out**	**here**	**fur**	**then**	**?**
"	什么	做过	你	来	诺辛	-	出去	这里	毛皮	然后	?

“那你跑到这儿来探寻什么呢？”

" [kɛnts] [niːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brest] .

"	**Kent's**	**knees**	**were**	**upon**	**the**	**arms**	**of**	**the**	**Indian**	**,**	**while**	**he**	**was**	**seated**	**upon**	**his**	**breast**	**.**
"	肯特的	膝盖	是	之上	这	武器	的	这	印度	,	尽管	他	曾是	坐着	之上	他的	胸部	.

“肯特的膝盖搭在印第安人的胳膊上，而他自己则坐在印第安人的胸膛上。”

[ðə; ði] ['hʌntə(r)] [luːst] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] .

The	**hunter**	**loosed**	**his**	**grasp**	**.**
这	猎人	松开	他的	抓牢	.

猎人松开了手。

" [ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] ['meɪdn] .

"	**The**	**pale**	**-**	**faced**	**maiden**	**.**
"	这	苍白	-	面对	少女	.

“面色苍白的少女。”

- [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] . "
Pequanon wished to save her . "
- 希望 到 节省 她 . "

佩卡农想救她。

" [wɑːl] , [siː] [hɪə(r)] , [əʊld] [red] - [skɪn] , [aɪm]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" Wal , see here , old red - skin , I'm after her .
" 沃尔 , 看 这里 , 老的 红色的 - 皮肤 , 我是 后 她 .

“沃尔，听着，老红皮，我要追她。”

[juːz] ['seɪɪn] - [æz; əz] [haʊ] [juːz] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .
You's sayin ' as how you's her friend .
你的 说 - 作为 如何 你的 她 朋友 .

你说你是她的朋友。

[maɪnd][tuː; tə][help] ?
Mind to help ?
头脑 到 帮助 ?

愿意帮忙吗?

" [ðə; ði] ['ɪndiən] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] .
" The Indian answered in the affirmative .
" 这 印度 回答 在 这 肯定 .

“印度人回答说是。”

" [wɑːl] , [aɪl] [let][juː; jʊ][ʌp] , - - [jʊl] [gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] .
" Wal , I'll let you up , pervidin ' you'll go and bring her out .
" 沃尔 , 患病的 让 你 向上 , - - 你会 去 和 带来 她 出去 .

“沃尔，如果你能把她带出来，我就放你上来。”

[wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ? "
What you say ? "
什么 你 说 ? "

你说的话? ”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ðæt] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ? "
" Is it her friends that wish her ? "
" 是 它 她 朋友们 那 希望 她 ? "

“是她的朋友们祝她好运吗？”

" [juːv] [hɪt][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .
" You've hit it there .
" 你已经 打 它 那里 .

“你说对了。”

[gɔɪn] - [tuː; tə][help] ? "
Goin ' to help ? "
戈因 - 到 帮助 ? "

你会帮忙吗?

" - [wɪl] [leɪ] [hɪz; ɪz][laɪf] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪv] . "
" Pequanon will lay his life down for the captive . "
" - 将要 躺 他的 生活 向下 为了 这 俘虏 . "

“佩卡农将为俘虏献出生命。”

" [aɪl] [let][juː; jʊ][ʌp] [ðen] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][trɒt][hɜː(r); hə(r)][aʊt] .
" I'll let you up then , and give you two minutes to trot her out .
" 患病的 让 你 向上 然后 , 和 给 你 二 分钟 到 小跑 她 出去 .

“那我就放你起来，给你两分钟时间把她牵出来。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [kʌm] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [trɪks] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [aɪl] [bləʊ] [jɔː(r); jə(r)]

If	you	undertake	to	come	any	of	your	tricks	over	me	,	I'll	blow	your
如果	你	承担	到	来	任何	的	你的	技巧	超过	我	,	患病的	吹	你的

[breɪnz] [aʊt] .

brains	out	.
大脑	出去	.

如果你胆敢对我耍任何花招，我就崩了你的脑袋。

" [kent] [pə'mɪtɪd] - [tuː; tə] [ə'raɪz] ,

"	Kent	permitted	Pequanon	to	arise	,
"	肯特	允许	-	到	出现	,

肯特允许佩夸农出现，

[huː] [dɪ'pɑːtɪd] ['saɪləntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] .

who	departed	silently	for	the	lodge	without	giving	a	reply	to	his	remark	.
WHO	已离开	默默	为了	这	小屋	没有	给予	一个	回复	到	他的	评论	.

他默默地走向旅馆，没有回应他的话。

[ðə; ði]['hʌntə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːvd] [baɪ] ['eni] ['ɑːtɪfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ,

The	hunter	was	not	to	be	deceived	by	any	artifice	of	the	savage	,
这	猎人	曾是	不是	到	是	受骗	经过	任何	技巧	的	这	野蛮的	,

猎人不会被野蛮人的任何诡计所欺骗。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] ['tretʃəri] , [wɪð'druː] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒdʒ] .

and	to	guard	against	treachery	,	withdrew	still	further	from	the	lodge	.
和	到	警卫	反对	背信弃义	,	退出	仍然	更远	从	这	小屋	.

为了防止背叛，他们进一步远离了小屋。

[hiː; hi] ['daʊtɪd] ['veri] [mʌtʃ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wʊd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] ,

He	doubted	very	much	whether	the	Indian	would	endeavor	to	assist	him	at	all	,
他	怀疑	非常	很多	无论	这	印度	会	努力	到	协助	他	在	全部	,

他非常怀疑那个印度人是否会尽力帮助他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

but	he	had	done	the	best	he	could	under	the	circumstances	.
但	他	有	完毕	这	最好的	他	可以	在下面	这	情况	.

但在那种情况下，他已经尽力了。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hɪz; ɪz] [daut] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˌriːə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	a	moment	his	doubts	were	put	to	flight	by	the	reappearance	of	the
在	一个	片刻	他的	疑虑	是	放	到	航班	经过	这	再次出现	的	这

['nəʊb(ə)l] ['ɪndiən] ,

noble	Indian	,
高贵	印度	,

那位高贵的印度人的再次出现，瞬间打消了他的疑虑。

[wɪð] ['rɑːzəlɪnd] .

with	Rosalind	.
和	罗莎琳德	.

与罗莎琳德一起。

[æz; əz] [kuːl] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði]['hʌntə(r)] ,

As	cool	and	collected	as	was	the	hunter	,
作为	凉爽的	和	集	作为	曾是	这	猎人	,

像猎人一样冷静沉着，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [stɑːt] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] .

he	could	not	repress	a	joyous	start	as	he	gazed	upon	her	form	.
他	可以	不是	抑	一个	欢乐	开始	作为	他	凝视	之上	她	形式	.

当他凝视着她的身影时，不禁欣喜若狂。

" [ðæts] [ðə; ði]['fʌst][ɪndʒɪn] , [ə'kɔ:rdɪn] - [tu:; tə][maɪ][əʊ'paɪn] , " [hi:; hi] ['mʌtə] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

"	That's	the	fust	Injin	,	accordin	'	to	my	opine	,	"	he	muttered	to	himself	,
"	那就是	这	fust	仁津	,	根据	-	到	我的	意见	,	"	他	低声说道	到	他自己	,

“依我之见，那是第一个印度人，”他喃喃自语道。

" [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] .

"	that	ever	was	a	man	.
"	那	曾经	曾是	一个	男人	.

“那曾经是一个男人。”

" ['rɑ:zəlɪnd] , [ɔ:l] [tremblɪŋ] ['i:gənəs] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] , [ɒn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [kent] , [si:md]

"	Rosalind	,	all	trembling	eagerness	and	anxiety	,	on	coming	up	to	Kent	,	seemed
"	罗莎琳德	,	全部	发抖	渴望	和	焦虑	,	在	未来	向上	到	肯特	,	似乎

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] .

unable	to	speak	.
无法	到	说话	.

“罗莎琳德来到肯特时，浑身颤抖，既渴望又焦虑，似乎说不出话来。”

[ðə; ði]['hʌntə(r)] ['nəʊtɪst] [hɜ:(r); hə(r)]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [fɔ:'bɔ:(r)] ['spi:kɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['məʊʃn] , [æz; əz]

The	hunter	noticed	her	action	and	forbore	speaking	,	making	a	motion	,	as
这	猎人	注意到	她	行动	和	前钻孔	请讲	,	制作	一个	运动	,	作为

[æn; ən] [ə'pɒlədʒi] , [fɔ:(r); fə(r)] ['saɪləns] .

an	apology	,	for	silence	.
一个	道歉	,	为了	沉默	.

猎人注意到她的举动，没有说话，而是做了个手势，以示对沉默的歉意。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði]['tri:əʊ] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'tɜ:mɪnd] [wɒt] [kɔ:s]

For	a	second	the	trio	remained	motionless	and	undetermined	what	course
为了	一个	第二	这	三人组	剩余	静止不动	和	未确定	什么	课程

[tu:; tə] [pə'sju:] .

to	pursue	.
到	追求	.

三人愣了一下，一时不知该如何是好。

- ['nəʊtɪst] [ðɪs] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

Pequanon	noticed	this	and	started	toward	the	river	.
-	注意到	这	和	开始	朝向	这	河	.

佩夸农注意到这一点，便朝着河边走去。

" [həʊld][ɒn] , ['kæpən] ! " [sed] [kent] ; " [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [tʃæp] [ðæt] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] .

"	Hold	on	,	cap'n	!	"	said	Kent	;	"	there's	another	chap	that	come	with	me	.
"	抓住	在	,	船长	!	"	说	肯特	;	"	有	其他	小伙子	那	来	和	我	.

“等等，船长！”肯特说，“还有另一个人跟我一起来。”

" [ðə; ði]['hʌntə(r)] [naʊ] [tʊk] [ðə; ði] [li:d] ; [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm] ['həʊpfəli] [pə'sju:ɪŋ] [ðeə(r)] [wei] ,

"	The	hunter	now	took	the	lead	;	and	leaving	them	hopefully	pursuing	their	way	,
"	这	猎人	现在	采取	这	带领	;	和	离开	他们	希望	追求	他们的	方式	,

“猎人现在占据了领先位置；留下他们满怀希望地继续追赶。”

[let] [ˌju: 'es] [glɑ:ns] [æt; ət] ['lezli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪv] .

let	us	glance	at	Leslie	until	they	arrive	.
让	我们	瞥一眼	在	莱斯利	直到	他们	到达	.

我们先看看莱斯利，等他们到了再说。

['tʃeɪfɪŋ] , ['fretɪŋ] , ['həʊpɪŋ] , ['fɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['daʊtɪŋ] [sæt] ['lezli] , [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]

Chafing	,	fretting	,	hoping	,	fearing	and	doubting	sat	Leslie	,	impatiently	awaiting	the
摩擦	,	烦躁	,	希望	,	害怕	和	怀疑	卫星	莱斯利	,	不耐烦地	等待中	这

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [kent] .

appearance	of	Kent	.
外貌	的	肯特	.

莱斯利焦躁不安，既充满希望，又充满恐惧和怀疑，焦急地等待着肯特的出现。

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [liːf] , [ɔː(r)] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ['ʌndə(r)][sʌm; səm] [laɪt] [briːz]

The	falling	of	a	leaf	,	or	rustling	of	the	branches	under	some	light	breeze
这	坠落	的	一个	叶子	,	或者	沙沙声	的	这	分支	在下面	一些	光	微风

['stɑːtld] [hɪm] ;

startled	him	;
惊慌	他	;

一片树叶飘落，或是微风吹拂树枝发出沙沙声，都让他感到惊恐；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [naɪt] - [bɜːd] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['restɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə]

and	when	a	night	-	bird	,	that	had	been	resting	above	him	gave	utterance	to
和	什么时候	一个	夜晚	-	鸟	,	那	有	到过	休息	多于	他	给予	发声	到

[ɪts] [ʌn'ɜːθlɪ] [huːt] ,

its	unearthly	hoot	,
它是	超凡脱俗的	叱	,

这时，一只栖息在他上方的夜鸟发出了一声来自异世界的鸣叫，

[ænd; ənd] [swuːp] [pɑːst] , [ɪts] [vɔɪs] [hiː; hi] [mɪ'stʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [fəʊz] ,

and	swooped	past	,	its	voice	he	mistook	for	the	yell	of	his	savage	foes	,
和	俯冲	过去的	,	它是	嗓音	他	误	为了	这	叫喊	的	他的	野蛮的	敌人	,

它俯冲而过，他误把它的声音当成了凶残敌人的吼叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði][flæp][ɒv; əv][ɪts] [wɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tred] .

and	the	flap	of	its	wings	for	their	approaching	tread	.
和	这	瓣膜	的	它是	翅膀	为了	他们的	接近	踏	.

以及它拍打翅膀来宣告它们的逼近。

[naʊ] [hiː; hi] ['pɪktʃəd] [ðə; ði] [blɪs] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [fiːl] ;

Now	he	pictured	the	bliss	that	he	hoped	to	feel	;
现在	他	如图所示	这	极乐	那	他	希望	到	感觉	;

现在他想象着自己希望感受到的那种幸福；

[ðen] [ə'gen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv][məʊst] ['pɔɪnjənt] [daut] [ænd; ənd] [fɪəz] .

then	again	he	was	the	prey	of	most	poignant	doubts	and	fears	.
然后	再次	他	曾是	这	猎物	的	最多	令人心酸的	疑虑	和	恐惧	.

然而，他又一次饱受最深刻的怀疑和恐惧的折磨。

[wʊd] [hiː; hi] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][klɑːsp][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [ɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ]

Would	he	see	her	,	and	clasp	her	to	his	bosom	,	or	was	she	a
会	他	看	她	,	和	搭扣	她	到	他的	怀	,	或者	曾是	她	一个

['həʊpləs] ['kæptɪv] ?

hopeless	captive	?
绝望	俘虏	?

他会见到她，将她拥入怀中吗？还是她只是一个无可救药的俘虏？

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['lɪvɪŋ] [ɔː(r)] [ded] ?

Was	she	living	or	dead	?
曾是	她	活的	或者	死的	?

她当时是活着还是已经死了？

[wʊd] [kent] [kʌm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [həʊp] ?

Would	Kent	come	back	without	information	or	hope	?
会	肯特	来	后退	没有	信息	或者	希望	?

肯特会空手而归，既没有消息也没有希望吗？

['sʌd(ə)nlɪ] [ðeə(r)] [ə'rəʊz] [ə; eɪ][waɪld] , [prə'lɒŋd] [jel] , [ðæt] ['feəlɪ] [frəʊz] [hɪm] [wɪð] ['terə(r)] .

Suddenly	there	arose	a	wild	,	prolonged	yell	,	that	fairly	froze	him	with	terror	.
突然	那里	出现	一个	荒野	,	延长	叫喊	,	那	相当	冻住了	他	和	恐怖	.

突然传来一声凄厉而悠长的叫喊，吓得他魂飞魄散。

[kent] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [həʊp] [wɒz; wəz] [gɒn] !

Kent	was	discovered	,	and	all	hope	was	gone	!
肯特	曾是	发现	,	和	全部	希望	曾是	已消失	!

肯特被发现了，所有希望都破灭了！

[əʊ] , [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [ðæt] ['məʊmənt] !

Oh	**,**	**the**	**agony**	**of**	**that**	**moment**	**!**
哦	,	这	痛苦	的	那	片刻	!

啊，那一刻真是痛苦不堪!

['hɑːdli] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [hiː; hi] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [plænz] [æt; ət] [wʌns] .

Hardly	**comprehending**	**the**	**state**	**of**	**things**	**,**	**he**	**formed**	**a**	**dozen**	**different**	**plans**	**at**	**once**	**.**
几乎	理解	这	状态	的	事物	,	他	形成	一个	打	不同的	计划	在	一次	.

他几乎没搞清楚状况，就同时制定了十几个不同的计划。

[naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌʃ] ['mædli] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['reskjuː] ['rɑːzəlɪnd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] ,

Now	**he**	**was**	**going**	**to**	**rush**	**madly**	**forward**	**and**	**rescue**	**Rosalind**	**during**	**the**	**confusion**	**,**
现在	他	曾是	去	到	匆忙	疯狂地	向前	和	救援	罗莎琳德	期间	这	困惑	,

现在他要趁着混乱冲上前去救罗莎琳德。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kent] .

and	**then**	**was**	**about**	**shouting**	**for**	**Kent**	**.**
和	然后	曾是	关于	喊叫	为了	肯特	.

然后就开始大声呼喊肯特的名字。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['fʊtstep] .

All	**at**	**once**	**he**	**heard**	**a**	**footstep**	**.**
全部	在	一次	他	听到	一个	脚步	.

他突然听到一声脚步声。

[ðə; ði] [pə'sjuːə] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [æt; ət] [hænd] !

The	**pursuers**	**were**	**then**	**at**	**hand**	**!**
这	追击者	是	然后	在	手	!

追兵就在眼前!

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [leɪ] [wʌn] ['sævɪdʒ] [ləʊ] , [hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fɪgə(r)] .

Resolved	**to**	**lay**	**one**	**savage**	**low**	**,**	**he**	**rushed**	**forward**	**toward**	**the**	**approaching**	**figure**	**.**
已解决	到	躺	一	野蛮的	低的	,	他	匆忙	向前	朝向	这	接近	数字	.

他决心要干掉一个野蛮人，于是朝着走近的身影冲了过去。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] ?

Could	**it**	**be**	**possible**	**?**
可以	它	是	可能的	?

有可能吗?

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ə; eɪ] [driːm] ?

Was	**it**	**not**	**a**	**dream**	**?**
曾是	它	不是	一个	梦	?

那不是一场梦吗?

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

There	**she**	**stood**	**before**	**his**	**eyes**	**.**
那里	她	站立	前	他的	眼睛	.

她就那样站在他眼前。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] ['trembld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] .

His	**limbs**	**trembled**	**,**	**and**	**he**	**felt**	**upon**	**the**	**point**	**of**	**falling**	**.**
他的	四肢	颤抖	,	和	他	毛毡	之上	这	观点	的	坠落	.

他四肢颤抖，感觉自己快要倒下了。

" [ɪz] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['lezli] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [θrɪld] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

"	Is	this	Mr	.	Leslie	?	"	asked	a	sweet	voice	that	had	thrilled	him	more	than
"	是	这	先生	.	莱斯利	?	"	问	一个	甜的	嗓音	那	有	激动不已	他	更多的	比

[wʌns] [bɪ'fɔː(r)] .

once	before	.
一次	前	.

“请问是莱斯利先生吗？”一个甜美的声音问道，这个声音以前曾多次让他心动不已。

" [aɪ] [ges] [ɪts] [hɪm] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [spuːk] , " ['ɑːnsə(r)d] [kent] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

"	I	guess	it's	him	or	his	spook	,	"	answered	Kent	,	for	him	.
"	我	猜测	它是	他	或者	他的	幽灵	,	"	回答	肯特	,	为了	他	.

“我猜是他本人或者他的幽灵，”肯特替他回答道。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['hʌgɪn] - [dʌn] , ['hʌri] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [fɜː(r)] ['ðer] [fɑːlɝɪn]

"	If	there's	goin	'	to	be	any	huggin	'	done	,	hurry	up	with	it	,	fur	they're	follerin
"	如果	有	去	-	到	是	任何	拥抱	-	完毕	,	匆忙	向上	和	它	,	毛皮	它们是	卵泡素

- [juː 'es] .

'	us	.
-	我们	.

“如果要拥抱的话，快点，因为他们正跟着我们。”

" [ðɪs] [θruː] [ɒf] [ɔːl] [rɪ'zɜːv] .

"	This	threw	off	all	reserve	.
"	这	扔	离开	全部	预订	.

“这打乱了所有人的计划。”

['lezli] ['fəʊldɪd] ['rɑːzəlɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .

Leslie	folded	Rosalind	to	his	breast	.
莱斯利	折叠	罗莎琳德	到	他的	胸部	.

莱斯利把罗莎琳德抱在怀里。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [nɒt] — [rɪ'zɪstɪd] [nɒt] — [hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [lɪmz] [ænd; ənd] [sɒbz] [təʊld] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

She	spoke	not	—	resisted	not	—	her	trembling	limbs	and	sobs	told	more	than
她	辐	不是	—	抵抗	不是	—	她	发抖	四肢	和	啜泣	讲述	更多的	比

[wɜːdz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

words	could	have	done	.
字	可以	有	完毕	.

她没有说话，也没有反抗，她颤抖的四肢和啜泣声胜过千言万语。

" ['ðæt|] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [kent] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [təʊn] .

"	That'll	do	for	the	present	,	"	interrupted	Kent	,	in	a	kind	tone	.
"	那将	做	为了	这	展示	,	"	中断	肯特	,	在	一个	种类	语气	.

“暂时这样就可以了，”肯特和蔼地打断道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] [naʊ] , [fɜː(r)][ðə; ði] [red] - [skɪnz] [hæv; həv] [smelt] [ðə; ði][ræt] ,

"	We	must	be	off	now	,	fur	the	red	-	skins	have	smelt	the	rat	,
"	我们	必须	是	离开	现在	,	毛皮	这	红色的	-	皮肤	有	冶炼	这	鼠	,

“我们必须走了，因为红皮肤的人已经闻到了老鼠的味道。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] ['ðer] ['meɪkɪn] - [ðæt] ['ðer] [ɪn][ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] [mʌs]

and	I	should	judge	by	the	noise	they're	makin	'	that	they're	in	a	confounded	muss
和	我	应该	法官	经过	这	噪音	它们是	制造	-	那	它们是	在	一个	令人困惑	混乱

.

:
.

从他们制造的噪音来看，我判断他们陷入了一片混乱之中。

['nevə(r)][maɪnd] , [doʊnt][kraɪ] .

Never	mind	,	don't	cry	.
绝不	头脑	,	不	哭	.

别哭了，没关系。

[wen] [wiː; wi] [get] [daʊn] [həʊm] [aʊt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] ,

When	we	get	down	home	out	of	danger	,
什么时候	我们	得到	向下	家	出去	的	危险	,

当我们脱离危险回到家后，

[aɪl] [let] [juː; jʊ] [hʌg] [ænd; ənd] [kraɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] .

I'll	let	you	hug	and	cry	as	much	as	you	please	.
患病的	让	你	拥抱	和	哭	作为	很多	作为	你	请	.

你想抱多久就抱多久，想哭多久就哭多久。

[wɪtʃ] [weɪ] , ['mɪstə(r)] . [red] - [skɪn] ?

Which	way	,	Mr	.	Red	-	skin	?
哪个	方式	,	先生	.	红色的	-	皮肤	?

红皮先生，请问往哪走?

" - [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [tʊk] [lɒŋ] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [straɪdz] .

"	Pequanon	turned	to	the	left	and	took	long	,	impatient	strides	.
"	-	转向	到	这	左边	和	采取	长的	,	不耐烦	步幅	.

“佩卡农向左转身，迈着急促而长长的步伐。

[kent] ['fɒləʊd] ['kləʊsli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] , [waɪl] ['lezli] [led] [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['rɑːzəlɪnd] .

Kent	followed	closely	in	his	footsteps	,	while	Leslie	led	the	trembling	Rosalind	.
肯特	随后	密切	在	他的	脚步声	,	尽管	莱斯利	引领	这	发抖	罗莎琳德	.

肯特紧随其后，而莱斯利则领着颤抖的罗莎琳德。

['ɒf(ə)n] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] ,

Often	,	regardless	of	the	danger	which	threatened	,
经常	,	不管	的	这	危险	哪个	威胁	,

通常情况下，无论面临何种危险，

[hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli]

he	pressed	her	to	him	and	whispered	words	of	which	we	can	only
他	按下	她	到	他	和	低声说道	字	的	哪个	我们	能	仅有的

[ges] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] .

guess	the	meaning	.
猜测	这	意义	.

他把她紧紧搂在怀里，低声说着一些我们只能猜测其含义的话。

[ɒn] [ðeɪ] ['hʌrid] , [hɑːf] ['rʌnɪŋ] ,

On	they	hurried	,	half	running	,
在	他们	慌忙	,	一半	跑步	,

他们匆匆赶路，几乎是跑着前进的。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] ['ʌndəwʊd] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [triːz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [pɔːzd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv]

over	the	tangled	underwood	and	fallen	trees	until	they	paused	upon	the	brink	of
超过	这	纠缠不清	安德伍德	和	倒下	树木	直到	他们	暂停	之上	这	边缘	的

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

the	river	.
这	河	.

他们越过杂乱的灌木丛和倒下的树木，直到在河边停了下来。

[hɪə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

Here	,	to	the	surprise	and	joy	of	all	,
这里	,	到	这	惊喜	和	喜悦	的	全部	,

令所有人感到惊喜和欣喜的是，

- ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] ['pʊld] [fɔːθ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kə'nuː] [ænd; ənd]

Pequanon	running	to	a	clump	of	bushes	pulled	forth	a	large	canoe	and
-	跑步	到	一个	丛	的	灌木丛	拉	前进	一个	大的	独木舟	和

[ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] .

shoved	it	into	the	stream	.
推搡	它	进入	这	溪流	.

佩夸农跑到一丛灌木旁，拉出一艘大独木舟，把它推入溪流中。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['niːdɪd] [nəʊ] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .

The	others	needed	no	admonition	to	use	it	.
这	其他的	需要	不	警告	到	使用	它	.

其他人无需劝诫便会使用它。

" [hɪə(r)] , " [sed] [ðeə(r)] [gaɪd] , " [wiː; wi] [pɑːt] .

"	Here	,	"	said	their	guide	,	"	we	part	.
"	这里	,	"	说	他们的	指导	,	"	我们	部分	.

“就在这里，”他们的向导说，“我们分别了。”

[meɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [gaɪd] [juː; jʊ] . "

May	the	great	Spirit	guide	you	.	"
可能	这	伟大的	精神	指导	你	.	"

愿伟大的神灵指引你。

" [seɪ] , [juː; jʊ] , [jʊl] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [woʊnt] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] [bæk] ? " ['kwɪrrɪd] [kent] .

"	Say	,	you	,	you'll	get	into	trouble	,	won't	you	,	if	you	go	back	?	"	queried	Kent	.
"	说	,	你	,	你会	得到	进入	麻烦	,	惯于	你	,	如果	你	去	后退	?	"	查询	肯特	.

“我说，你要是回去，肯定会惹上麻烦，对吧？”肯特问道。

" [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [wɪl] [prə'tekt] [ˌem 'iː] .

"	The	Great	Spirit	will	protect	me	.
"	这	伟大的	精神	将要	保护	我	.

“伟大的神灵会保佑我。”

[ˌfeə'wel] . "

Farewell	.	"
告别	.	"

告别。”

" [weɪt] , - , " [sed] ['rɑːzəlɪnd] , ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] .

"	Wait	,	Pequanon	,	"	said	Rosalind	,	rising	from	her	seat	.
"	等待	,	-	,	"	说	罗莎琳德	,	上升	从	她	座位	.

“等等，佩夸农，”罗莎琳德说着，从座位上站了起来。

" - [hæz; həz] ['əʊnli] [peɪd] [hɪz; ɪz] [det] [tuː; tə] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] ['meɪdn] .

"	Pequanon	has	only	paid	his	debt	to	the	pale	-	faced	maiden	.
"	-	有	仅有的	有薪酬的	他的	债务	到	这	苍白	-	面对	少女	.

“佩卡农只是偿还了他对那位面色苍白的少女的债务。”

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [wɒz; wəz] [gɒn] .

"	The	Indian	was	gone	.
"	这	印度	曾是	已消失	.

“那个印度人走了。”

['rɑːzəlɪnd] [sʌŋk] [bæk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɪn] [tɪəz] .

Rosalind	sunk	back	upon	her	seat	in	tears	.
罗莎琳德	沉没	后退	之上	她	座位	在	眼泪	.

罗莎琳德泪流满面地瘫坐在座位上。

" [hiːz] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪndʒɪn] [ðæt] [aɪ] ['evə(r)] [gɒt] [maɪ] ['klʌtʃɪz] [ɒn] [ðæt] [hæz; həz] [gɒt] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	He's	the	first	Injin	that	I	ever	got	my	clutches	on	that	has	got	away	after	it	,
"	他是	这	第一的	仁津	那	我	曾经	得到	我的	离合器	在	那	有	得到	离开	后	它	,

“他是第一个我抓住却又逃脱的印第安人。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [ðæt] [aɪ] ['evə(r)] [felt] [laɪk] ['lɛtɪn] - [gəʊ] .

and	the	first	one	that	I	ever	felt	like	lettin	'	go	.
和	这	第一的	一	那	我	曾经	毛毡	喜欢	莱廷	-	去	.

也是我第一个想要放手的人。

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][maɪ][əʊld][gʌn]['dɪd(ə)nt][bɜːn] [ænd; ənd] ['rɪgl] [wen] [ai][spt][maɪ] [aɪz] [ɒn][hɪm]

Somehow	**or**	**other**	**my**	**old**	**gun**	**didn't**	**burn**	**and**	**wriggle**	**when**	**I**	**sot**	**my**	**eyes**	**on**	**him**
不知何故	或者	其他	我的	老的	枪	没有	烧伤	和	扭动	什么时候	我	酒	我的	眼睛	在	他

,

,

,

不知为何，当我看到他时，我的老枪并没有燃烧或扭动。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [tuː; tə]['dɔɪɪn] - [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ;

as	**it**	**is**	**used**	**to**	**doin**	**'**	**in**	**such**	**cases**	**;**
作为	它	是	用过的	到	做	-	在	这样的	案例	;

因为它通常用于这种情况；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɜː(r)] [ðæt] [red] [haɪd] [ɒv; əv][hɪzən] - [ai] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn]

and	**if**	**it**	**wasn't**	**fur**	**that**	**red**	**hide**	**of**	**hisn**	**'**	**I**	**wouldn't**	**believe**	**he**	**was**	**one**
和	如果	它	不是	毛皮	那	红色的	隐藏	的	他的	-	我	不会	相信	他	曾是	一

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	**them**	**.**
的	他们	.

如果不是因为他那红色的皮毛，我根本不会相信他是他们中的一员。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [jel] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ,

"	**All**	**this**	**time**	**the**	**shouts**	**and**	**yells**	**of**	**the**	**savages**	**could**	**be**	**heard**	**,**
"	全部	这	时间	这	喊叫	和	喊叫	的	这	野蛮人	可以	是	听到	,

“这段时间里，一直都能听到野蛮人的叫喊声和呐喊声，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]

and	**now**	**and**	**then**	**it**	**seemed**	**to**	**the**	**fugitives**	**that**	**they**	**must**	**have**
和	现在	和	然后	它	似乎	到	这	逃犯	那	他们	必须	有

[biːn] [dɪ'skʌvəd] .

been	**discovered**	**.**
到过	发现	.

逃亡者们时不时会觉得他们肯定已经被发现了。

[kent] ['pʊld] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

Kent	**pulled**	**the**	**boat**	**to**	**the**	**opposite**	**shore**	**,**	**and**	**as**	**he**	**expressed**	**it**	**,**
肯特	拉	这	船	到	这	对面的	支撑	,	和	作为	他	表达	它	,

肯特把船划到对岸，正如他所说：

" [hʌgd] [ðə; ði][bæŋk] ['maɪti] [kləʊz] .

"	**hugged**	**the**	**bank**	**mighty**	**close**	**.**
"	拥抱	这	银行	强大的	关闭	.

“紧紧地贴着河岸。”

" [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə]

"	**He**	**had**	**little**	**fear**	**of**	**being**	**discovered**	**,**	**but**	**the**	**utmost**	**caution**	**was**	**to**
"	他	有	小的	害怕	的	存在	发现	,	但	这	极致	警告	曾是	到

[biː; bi] [juːst] ,

be	**used**	**,**
是	用过的	,

他并不担心被发现，但必须极其谨慎。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][ðeə(r)][reɪdʒ] , [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [wʊd] [juːz] ['evri] [miːnz] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə]

for	**,**	**in**	**their**	**rage**	**,**	**the**	**savages**	**would**	**use**	**every**	**means**	**in**	**their**	**power**	**to**
为了	,	在	他们的	愤怒	,	这	野蛮人	会	使用	每一个	方法	在	他们的	力量	到

[ˌriː'kæptʃə(r)][ðem; ðəm] .

recapture	**them**	**.**
夺回	他们	.

因为愤怒之下，野蛮人会用尽一切手段重新抓回他们。

[kent] [nju:] [ðæt] [baɪ] ['ki:pɪŋ] [ɒn] , [hi:; hi] [wʊd] [ɪn] [taɪm] [ri:tʃ] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊ'haɪəʊ] .

Kent	**knew**	**that**	**by**	**keeping**	**on**	**,**	**he**	**would**	**in**	**time**	**reach**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**Ohio**	**.**
肯特	知道	那	经过	保持	在	,	他	会	在	时间	抵达	这	银行	的	这	俄亥俄州	.

肯特知道，只要坚持下去，他总有一天会到达俄亥俄河岸边。

[ðeə(r)] ['enəmɪz] [wʊd] ['prɒbəbli] [sə'spekt] [ðə; ði] [tru:] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [teɪk]

Their	**enemies**	**would**	**probably**	**suspect**	**the**	**true**	**nature**	**of**	**their**	**escape**	**and**	**take**
他们的	敌人	会	大概	怀疑	这	真的	自然	的	他们的	逃脱	和	拿

[tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪn] [pə'sju:t] ;

to	**the**	**river**	**in**	**pursuit**	**;**
到	这	河	在	追逐	;

他们的敌人很可能会怀疑他们逃跑的真正目的，并沿河追击；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] , [kʊd; kəd] ['i:zəli] [ˌəʊvə'teɪk] [ænd; ənd]

and	**,**	**as**	**the**	**Indians**	**,**	**in**	**case**	**of**	**discovery**	**,**	**could**	**easily**	**overtake**	**and**
和	,	作为	这	印度人	,	在	案件	的	发现	,	可以	容易地	超过	和

[ˌri:'kæptʃə(r)] [ðem; ðəm] ,

recapture	**them**	**,**
夺回	他们	,

而且，一旦被发现，印第安人很容易就能追上并重新俘获他们。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [bi:; bi] [seɪvd] [baɪ] ['fɔ:tʃu:n] [ænd; ənd] ['strætədʒəm] .

they	**must**	**necessarily**	**be**	**saved**	**by**	**fortune**	**and**	**stratagem**	**.**
他们	必须	一定	是	已保存	经过	财富	和	策略	.

他们必然要靠运气和计谋才能获救。

[ðəʊ] [skeəs] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [wɒz; wəz] [hɜ:d] ,

Though	**scarce**	**a**	**ripple**	**was**	**heard**	**,**
尽管	稀少	一个	波纹	曾是	听到	,

虽然几乎听不到一丝涟漪，

[ðə; ði] ['ʃædəʊi] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [ʃɒt] ['swɪftli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [tri:z] [ænd; ənd] [raʊnd]

the	**shadowy**	**form**	**of**	**the**	**boat**	**shot**	**swiftly**	**under**	**the**	**hanging**	**trees**	**and**	**round**
这	阴暗的	形式	的	这	船	射击	迅速地	在下面	这	绞刑	树木	和	圆形的

[ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] ,

the	**projecting**	**points**	**of**	**the**	**bank**	**,**
这	投影	积分	的	这	银行	,

船的阴影迅速掠过垂柳之下，绕过河岸的突出部分。

[laɪk] [sʌm; səm] ['sɜ:pənt] ['glaɪdɪŋ] ['nɔɪzləsli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .

like	**some**	**serpent**	**gliding**	**noiselessly**	**over**	**the**	**surface**	**.**
喜欢	一些	蛇	滑翔	无声	超过	这	表面	.

就像一条蛇无声地滑过水面。

[su:n] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [mu:n] ['sləʊli] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɑ:k] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

Soon	**the**	**edge**	**of**	**the**	**great**	**moon**	**slowly**	**rose**	**above**	**the**	**dark**	**line**	**of**	**the**	**forest**	**,**
很快	这	边缘	的	这	伟大的	月亮	缓慢地	玫瑰	多于	这	黑暗的	线	的	这	森林	,

很快，巨大的月亮边缘缓缓升起，越过森林的暗线。

[ænd; ənd] [ɪts] [lɒŋ] [reɪz] [stɹ'i:md] ['əʊvə(r)] [wʊd] [ænd; ənd] ['rɪvə(r)] ;

and	**its**	**long**	**rays**	**streamed**	**over**	**wood**	**and**	**river**	**;**
和	它是	长的	射线	流媒体	超过	木头	和	河	;

它的长光束洒落在树林和河流上；

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['faɪnəli] ['rɪz(ə)n] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] ,

when	**it**	**had**	**finally**	**risen**	**high**	**up**	**in**	**the**	**heavens**	**,**
什么时候	它	有	最后	升起	高的	向上	在	这	天	,

当它最终升到高高的天空时，

[ðə; ði] [stri:m] [ʃɒn] [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz] [æt; ət] ['nu:ndeɪ] .

the	**stream**	**shone**	**as**	**brightly**	**as**	**at**	**noonday**	**.**
这	溪流	闪耀	作为	明亮地	作为	在	午	.

溪水像正午一样明亮。

[ɪts] ['waɪndɪŋ] [kɔːs] [kʊd; kəd][biː; bi] [di'səːnd] [ə'hed] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

Its	winding	course	could	be	discerned	ahead	until	it	was	lost	in	the	forest	,
它是	绕线	课程	可以	是	辨别	前方	直到	它	曾是	丢失的	在	这	森林	,

它的蜿蜒路线在前方清晰可见，直到消失在森林深处。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [bɪ'haɪnd] ,

and	for	miles	behind	,
和	为了	英里	在后面	,

以及其后数英里范围内，

[ɪts] [bæŋks] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌnz]

its	banks	were	as	clearly	defined	as	it	could	have	been	under	the	sun's
它是	银行	是	作为	清楚地	定义	作为	它	可以	有	到过	在下面	这	太阳的

[reɪz] .

rays	.
射线	.

在阳光的照射下，它的河岸轮廓清晰可见。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ɪts]['ɒbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['pleɪnli] [di'pikt] ,

Now	that	the	river	and	its	objects	were	so	plainly	depicted	,
现在	那	这	河	和	它是	对象	是	所以	显然	描绘	,

既然河流及其景物都描绘得如此清晰，

[kent] [kept] ['kləuzə(r)] [jet] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frendli] [bæŋk] .

Kent	kept	closer	yet	under	the	shadows	of	the	friendly	bank	.
肯特	保留	更近	然而	在下面	这	阴影	的	这	友好的	银行	.

肯特始终紧贴着友好的银行，躲在银行的阴影下。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['hʌrid] [θruː] [sʌm; səm] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

Now	and	then	he	hurried	through	some	opening	in	the	trees	of	the	shore	,
现在	和	然后	他	慌忙	通过	一些	开幕	在	这	树木	的	这	支撑	,

[weə(r)] ,

where	,
在哪里	,

他时不时地匆匆穿过岸边树林间的空地，在那里，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] ['eni] [geɪz] [ðæt] [maɪt] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi]

for	a	minute	,	he	was	exposed	to	any	gaze	that	might	chance	to	be
为了	一个	分钟	,	他	曾是	裸露	到	任何	目光	那	可能	机会	到	是

['gɪv(ə)n] ;

given	;
给定	;

那一瞬间，他暴露在任何可能出现的目光之下；

[ðen] , [wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['ʃæləʊ] , [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['mʌdi] ['bɒtəm] , [ænd; ənd]

then	,	when	the	water	was	shallow	,	he	struck	the	muddy	bottom	,	and
然后	,	什么时候	这	水	曾是	浅的	,	他	击	这	浑	底部	,	和

['peɪʃntli] [wɜːkt] [hɪm'self] [ɒn] [ə'gen] .

patiently	worked	himself	on	again	.
耐心	工作	他自己	在	再次	.

然后，当水变浅时，他触碰到了泥泞的河底，耐心地继续向前游去。

['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['rəʊɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [stɜːn] ,

Being	engaged	in	rowing	,	his	face	was	turned	toward	the	stern	,
存在	已订婚的	在	划船	,	他的	脸	曾是	转向	朝向	这	船尾	,

他正忙着划船，脸朝向船尾。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ,

and	thus	had	a	full	sweep	of	the	river	which	he	had	passed	over	,
和	因此	有	一个	满的	扫	的	这	河	哪个	他	有	通过了	超过	,

因此，他得以完整地俯瞰他所经过的那条河流。

[ðə; ði]['əʊnli] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] ['deɪndʒə(r)] .

the	only	point	from	which	he	had	reason	to	apprehend	danger	.
这	仅有的	观点	从	哪个	他	有	原因	到	逮捕	危险	.

这是他唯一有理由感到危险的地方。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ,

He	was	upon	the	point	of	speaking	,
他	曾是	之上	这	观点	的	请讲	,

他正要开口说话，

[wen] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [spek] [ɪn] [vjuː] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

when	his	quick	eye	detected	a	speck	in	view	around	a	bend	in	the	river	,
什么时候	他的	快的	眼睛	检测到	一个	斑点	在	看法	大约	一个	弯曲	在	这	河	,

当他敏锐的目光在河湾处发现一个黑点时，

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [bæk] .

some	distance	back	.
一些	距离	后退	.

距离有点远。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ɪts] ['kærəktə(r)] .

He	halted	,	for	he	knew	its	character	.
他	停止	,	为了	他	知道	它是	特点	.

他停了下来，因为他了解它的性质。

" [wɪr] ! " [sed] [hiː; hi] , ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn][tuː; tə] [ʃɔː(r)] .

"	We're	follered	!	"	said	he	,	guiding	the	boat	in	to	shore	.
"	是	跟随	!	"	说	他	,	指导	这	船	在	到	支撑	.

“我们被困住了！”他一边说着，一边把船驶向岸边。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] [baɪ] [ɔːl] [θriː] .

A	few	minutes	more	and	the	boat	could	be	plainly	seen	by	all	three	.
一个	很少	分钟	更多的	和	这	船	可以	是	显然	已见	经过	全部	三	.

又过了几分钟，三人便都清楚地看到了那艘船。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['ræpɪdli] .

It	was	in	the	center	of	the	stream	,	and	approaching	rapidly	.
它	曾是	在	这	中心	的	这	溪流	,	和	接近	快速	.

它位于溪流中央，并且快速逼近。

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['ɪndiənz] [kʊd; kəd][biː; bi] [di'səːnd] .

The	heads	of	four	or	five	Indians	could	be	discerned	.
这	头部	的	四	或者	五	印度人	可以	是	辨别	.

可以辨认出四五个印第安人的头像。

[ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [ɔːl] .

Their	object	was	plain	to	all	.
他们的	目的	曾是	清楚的	到	全部	.

他们的目的对所有人都很明确。

[kent] [hæd; həd] [rʌn] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

Kent	had	run	his	boat	against	the	shore	,
肯特	有	跑步	他的	船	反对	这	支撑	,

肯特驾驶的船撞到了岸边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['weɪtɪŋ] ['breθləsli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['enəmɪz] [tuː; tə] [pɑːs] .

and	the	three	were	now	waiting	breathlessly	for	their	enemies	to	pass	.
和	这	三	是	现在	等待	气喘吁吁	为了	他们的	敌人	到	经过	.

三人屏息凝神地等待敌人通过。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] ['pleɪnli] [hæd; həd][nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kləʊz] [æt; ət][hænd]

The	Indians	plainly	had	no	suspicion	that	the	fugitives	were	so	close	at	hand
这	印度人	显然	有	不	怀疑	那	这	逃犯	是	所以	关闭	在	手

,

,

,

印第安人显然没有想到逃犯就在附近。

[ænd; ənd] [kept] ['stedəli] ['ɒnwəd] .

and	kept	steadily	onward	.
和	保留	稳步	向前	.

并稳步前进。

['hɑːdli] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [briːð] , ['aʊə(r)] [θriː] [frendz] [sɔː] [ðə; ði] [lɒŋ] , [ʃɑːp] [kə'nuː] ,

Hardly	daring	to	breathe	,	our	three	friends	saw	the	long	,	sharp	canoe	,
几乎	大胆	到	呼吸	,	我们的	三	朋友们	锯	这	长的	,	锋利的	独木舟	,

我们三个朋友屏住呼吸，几乎不敢喘气，看到了那艘又长又尖的独木舟。

[wɪð] [faɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mɔːt(ə)l] ['enəmɪz] , [ʃuːt] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

with	five	of	their	mortal	enemies	,	shoot	past	,	and	disappear	.
和	五	的	他们的	凡人	敌人	,	射击	过去的	,	和	消失	.

与五个死敌一起，从他们身边呼啸而过，消失不见。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [maɪ] [gʌn] [kept] - - [ænd; ənd]['dʒʌmpɪn] - ?

"	Did	you	see	how	my	gun	kept	twitchin	'	and	jumpin	'	?
"	做过	你	看	如何	我的	枪	保留	-	-	和	跳跳	-	?

你看到我的枪一直在抽搐和跳动吗?

[waɪ] , [aɪ][hæd; həd] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [həʊld] [hɪm] .

Why	,	I	had	all	I	could	do	to	hold	him	.
为什么	,	我	有	全部	我	可以	做	到	抓住	他	.

我当时竭尽全力才把他抱住。

['θʌndə(r)] !

Thunder	!
雷	!

雷!

[ɪts] [tuː] [bæd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['felə] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ðen] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

it's	too	bad	to	see	them	fellers	give	you	such	a	nice	shot	and	then	miss	it	,
它是	也	坏的	到	看	他们	伙计们	给	你	这样的	一个	好的	射击	和	然后	错过	它	,

真可惜，他们给了你这么好的机会，结果却没打中。

" [sed] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] , [ə'gen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɔːz] .

"	said	the	ranger	,	again	taking	the	oars	.
"	说	这	游侠	,	再次	采取	这	桨	.

“护林员说着，又拿起了船桨。”

[kent] [naʊ] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] , ['evə(r)][ænd; ənd] [ə'nɒn] ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd]

Kent	now	guided	the	boat	with	greater	caution	,	ever	and	anon	turning	and
肯特	现在	引导	这	船	和	更大的	警告	,	曾经	和	匿名	转弯	和

['lʊkɪŋ] [ə'hed] ,

looking	ahead	,
寻找	前方	,

肯特现在更加谨慎地驾驶着船，不时转身向前张望。

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [səʊl] [wɒtʃ] [tuː; tə] ['lezli] ,

not	daring	to	leave	the	sole	watch	to	Leslie	,
不是	大胆	到	离开	这	唯一	手表	到	莱斯利	,

不敢把唯一的手表留给莱斯利，

[huː] [hæd; həd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [hɪz; ɪz]

who	had	other	things	far	more	interesting	to	himself	with	which	to	occupy	his
WHO	有	其他	事物	远的	更多的	有趣的	到	他自己	和	哪个	到	占据	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

他还有更重要的事情要忙。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ['flaɪɪŋ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .

THE	FUGITIVES	FLYING	NO	LONGER	.
这	逃犯	飞行	不	更长	.

逃犯不再飞行。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [kən'tɪnjuːd] ['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] , [wen] , [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst]

The	fugitives	continued	moving	forward	until	morning	,	when	,	to	guard	against
这	逃犯	持续	移动	向前	直到	早晨	,	什么时候	,	到	警卫	反对

['niːdləs] [ɪk'spəʊʒə(r)] ,

needless	exposure	,
不必要	接触	,

逃亡者们继续向前行进，直到天亮，为了避免不必要的暴露，

[kent] [ə'gen] [ræn] [ðə; ði] [kə'nuː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bæŋk] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [rest] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [deɪ]

Kent	again	ran	the	canoe	under	the	bank	,	and	remained	at	rest	the	entire	day
肯特	再次	跑	这	独木舟	在下面	这	银行	,	和	剩余	在	休息	这	全部的	天

.

:
.

肯特再次将独木舟驶入河岸下方，并整天待在那里休息。

[ɔːl] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] ['hʌŋgə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [left] [ðə; ði] [bəʊt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]

All	suffered	so	much	from	hunger	,	that	the	hunter	left	the	boat	during	the
全部	遭受	所以	很多	从	饥饿	,	那	这	猎人	左边	这	船	期间	这

[ˌɑːftə'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

由于饥饿难耐，猎人在下午就离开了船。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - ['æbsəns] , [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [miːt]

and	,	after	a	few	hours	'	absence	,	obtained	a	sufficient	quantity	of	meat
和	,	后	一个	很少	小时	-	缺席	,	获得	一个	充足的	数量	的	肉

[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

for	them	all	.
为了	他们	全部	.

几个小时后，他们外出，取来了足够所有人吃的肉。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kʊkt] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] ['ekspɜːt] ['fæʃ(ə)n] ,

This	was	cooked	after	his	usual	cautious	and	expert	fashion	,
这	曾是	煮熟	后	他的	通常	谨慎	和	专家	时尚	,

这是他按照一贯谨慎而娴熟的方式烹制的。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['θæŋkfəli] [p'ɑːteɪkən] [ɒv; əv] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

and	was	thankfully	partaken	of	by	his	companions	.
和	曾是	谢天谢地	参与	的	经过	他的	同伴	.

幸好他的同伴们也参与其中。

['rəʊlənd][ænd; ənd][ðə; ði][meɪd][wɜː(r); wə(r)]['restɪŋ][ɒn][ðə; ði]['ʃeltəd][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]；

Roland	and	the	maid	were	resting	on	the	sheltered	bank	of	the	river	;
罗兰	和	这	女佣	是	休息	在	这	避难所	银行	的	这	河	；

罗兰和女仆在河岸边避风处休息；

[nʌn][bʌt; bət][kent]['ventʃəd][aʊt][ɒv; əv][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði][spɒt]['djʊərɪŋ][ðə; ði][deɪ].

none	but	Kent	ventured	out	of	sight	of	the	spot	during	the	day	.
没有任何	但	肯特	冒险	出去	的	视线	的	这	点	期间	这	天	.

白天，除了肯特之外，没有人敢离开那个地方的视线范围。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːt][ðeɪ][njuː][ðeə(r)][maɪt][biː; bi][hɔːrdz][ɒv; əv]['sævɪdʒɪz][wɪ'ðɪn]['hɪərɪŋ][ɒv; əv][ðeə(r)]

For	aught	they	knew	there	might	be	hordes	of	savages	within	hearing	of	their
为了	零	他们	知道	那里	可能	是	成群结队	的	野蛮人	之内	听力	的	他们的

['vɔɪsɪz]，

voices	,
声音	,

他们丝毫不知周围可能有大批野蛮人能听到他们的声音。

['skaʊərɪŋ][ðə; ði][wʊdz][ɪn]['evri][də'rekʃ(ə)n][ɪn][ðeə(r)][sɜːtʃ]；

scouring	the	woods	in	every	direction	in	their	search	;
洗涤	这	树林	在	每一个	方向	在	他们的	搜索	；

他们四处搜寻，在树林中搜寻；

[ˌaɪ 'tiː]['niːdɪd][bʌt; bət][ðə; ði]['slaɪtɪst][ˌɪnəd'vɜːtənsi][ə'pɒn][ðeə(r)][pɑːt][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðeə(r)][əʊn]

it	needed	but	the	slightest	inadvertency	upon	their	part	to	insure	their	own
它	需要	但	这	丝毫	漫不经心	之上	他们的	部分	到	保证	他们的	自己的

[dɪ'strʌkʃ(ə)n].

destruction	.
破坏	.

他们只需稍有疏忽，就会自取灭亡。

['lezli][sæt][kən'vəːsɪŋ][wɪð]['rɑːzəlɪnd]，[wen][kent]['stɑːtɪd][ʌp]，[ænd; ənd]，['glɑːnsɪŋ][bɪ'haɪnd]，

Leslie	sat	conversing	with	Rosalind	,	when	Kent	started	up	,	and	,	glancing	behind	,
莱斯利	卫星	对话	和	罗莎琳德	，什么时候		肯特	开始	向上	，	和	，	瞥了一眼	在后面	，

莱斯利正和罗莎琳德聊天，肯特突然开口，回头看了一眼，

[stept][daʊn][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋk][ænd; ənd][piə][aʊt][ə'pɒn][ðə; ði][striːm].

stepped	down	the	river	-	bank	and	peered	out	upon	the	stream	.
步	向下	这	河	-	银行	和	窥视	出去	之上	这	溪流	.

走下河岸，向河边望去。

['lezli][wɒz; wəz][bɪ'saɪd][hɪm][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt]，[ænd; ənd]，[æz; əz][ðə; ði][tuː][geɪzd][aʊt]，

Leslie	was	beside	him	in	an	instant	,	and	,	as	the	two	gazed	out	,
莱斯利	曾是	旁	他	在	一个	立即的	，	和	，	作为	这	二	凝视	出去	，

莱斯利立刻来到他身边，两人一起望着远方，

[ðə; ði][bəʊt][wɪtʃ][ðeɪ][hæd; həd][siːn][pə'sjuːɪŋ][ðem; ðəm]['djʊərɪŋ][ðə; ði][naɪt][keɪm]['ɪntuː][vjuː].

the	boat	which	they	had	seen	pursuing	them	during	the	night	came	into	view	.
这	船	哪个	他们	有	已见	追求	他们	期间	这	夜晚	来了	进入	看法	.

他们看到夜间一直追赶他们的那艘船出现在眼前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kʌmɪŋ][ʌp] - [striːm]，['evɪdəntli][rɪ'tɜːnɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeɪs].

It	was	coming	up	-	stream	,	evidently	returning	from	the	chase	.
它	曾是	未来	向上	-	溪流	，	显然	返回	从	这	追赶	.

它正逆流而上，显然是从追逐中返回。

[ˌaɪ 'tiː][naʊ][kən'teɪnd][bʌt; bət][θriː]['sævɪdʒɪz].

It	now	contained	but	three	savages	.
它	现在	包含	但	三	野蛮人	.

里面现在只剩下三个野蛮人了。

[ɔːlˈðəʊ] ['lezli] [hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə][fɪə(r)] , [ˌnevəðəˈles] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][bəʊt] [wɪð]

Although	Leslie	had	but	little	to	fear	,	nevertheless	he	watched	the	boat	with
虽然	莱斯利	有	但	小的	到	害怕	,	尽管如此	他	观看	这	船	和

[ɪnˈtens] ['ɪntrəst] .

intense	interest	.
激烈的	兴趣	.

虽然莱斯利没什么好怕的，但他还是饶有兴致地注视着那艘船。

['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] , [hiː; hi][glɑːns, glæns][ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn]['terə(r)] :

Pausing	a	second	,	he	glanced	around	,	and	exclaimed	,	in	terror	:
暂停	一个	第二	,	他	瞥了一眼	大约	,	和	惊呼	,	在	恐怖	:

他停顿了一下，环顾四周，惊恐地喊道：

" [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] ['hev(ə)n] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hedɪŋ] [tə'wɔːd] [ðɪs] [pɔɪnt] .

"	As	sure	as	heaven	,	they	are	heading	toward	this	point	.
"	作为	当然	作为	天堂	,	他们	是	标题	朝向	这	观点	.

“毫无疑问，他们正朝着这个方向前进。”

" [kent] [kəˈmɑːnd] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] :

"	Kent	commanded	,	in	a	whisper	:
"	肯特	命令	,	在	一个	耳语	:

肯特低声命令道：

" [get] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːtɪn] - - ['aɪən] ['redi] , [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [jɔː'self] .

"	Get	your	shootin	'	-	iron	ready	,	and	be	ready	yourself	.
"	得到	你的	射击	-	-	铁	准备好	,	和	是	准备好	你自己	.

“准备好你的射击武器，你也做好准备。”

['ðer] ['kʌmɪn] - [ɪn] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] .

They're	comin	'	in	below	us	.
它们是	即将到来	-	在	以下	我们	.

它们正从我们下方靠近。

" [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][hæd; həd]['lændɪd][ə; eɪ][fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [daʊn] - [striːm] ,

"	The	savages	had	landed	a	few	hundred	yards	down	-	stream	,
"	这	野蛮人	有	登陆	一个	很少	百	码	向下	-	溪流	,

“野蛮人登陆地点在下游几百码处，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [səˈspekt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][nəʊ][wʌn] .

and	seemed	to	suspect	the	presence	of	no	one	.
和	似乎	到	怀疑	这	在场	的	不	一	.

似乎并没有察觉到任何人的存在。

['sʌd(ə)nli] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ʌtə] [ə; eɪ] [laʊd] [wuːp] .

Suddenly	one	of	them	uttered	a	loud	whoop	.
突然	一	的	他们	说出	一个	大声	哇哦	.

突然，其中一人发出了一声响亮的欢呼声。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːnsə(r)] [keɪm] , [ə'pærəntli] [frɒm; frəm]

In	a	moment	it	was	repeated	,	and	an	answer	came	,	apparently	from
在	一个	片刻	它	曾是	重复	,	和	一个	回答	来了	,	显然	从

[ə; eɪ] ['dɪstəns] .

a	distance	.
一个	距离	.

片刻之后，这句话被重复了一遍，然后传来一个回答，似乎是从远处传来的。

[eə(r)] [ɪŋ] [tuː] ['sævɪdʒɪz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [kə'nuː] , [ænd; ənd] , ['entərɪŋ] , [ðə; ði] [faɪv] [ə'gen] [ʃʌvd]

Ere	long	two	savages	approached	the	canoe	,	and	,	entering	,	the	five	again	shoved
埃雷	长的	二	野蛮人	接近	这	独木舟	,	和	,	进入	,	这	五	再次	推搡

[aʊt] ,

out	,
出去	,

没过多久，两个野蛮人靠近了独木舟，他们上了船，五人再次推搡着离开。

[ænd; ənd] [kə'menst] ['pæd(ə)lɪŋ] [ʌp] - [stri:m] .

and	commenced	paddling	up	-	stream	.
和	开始	划桨	向上	-	溪流	.

于是开始逆流而上划桨。

['lezli] [ɑ:skt] [kent] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ði:z] [prə'si:dɪŋz] .

Leslie	asked	Kent	the	meaning	of	these	proceedings	.
莱斯利	问	肯特	这	意义	的	这些	诉讼程序	.

莱斯利问肯特这些诉讼程序意味着什么。

" [pleɪn] [ɪ'nʌf] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ; " [ðeɪ] [left] [ðem; ðəm] [tu:] ['felə] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [lɑ:st] [naɪt]

"	Plain	enough	,	"	he	answered	;	"	they	left	them	two	fellers	on	the	shore	last	night
"	清楚的	足够的	,	"	他	回答	;	"	他们	左边	他们	二	伙计们	在	这	支撑	最后的	夜晚

,

,

,

“很明显，”他回答说，“他们昨晚把那两个人留在了岸边。”

[səʊ] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [pɑ:st] [ju: 'es] , [ðeɪ] [wʊd] [si:] [ju: 'es] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [ə'lɒŋ] ,

so	that	,	if	they	passed	us	,	they	would	see	us	when	we	came	along	,
所以	那	,	如果	他们	通过了	我们	,	他们	会	看	我们	什么时候	我们	来了	沿着	,

这样，如果他们经过我们身边，就能看到我们走过来。

[ænd; ənd] [ðev] [bi:n] ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] ['evə(r)] [sɪns] .

and	they've	been	watching	there	ever	since	.
和	他们有	到过	观看	那里	曾经	自从	.

他们从那时起就一直在关注着这一切。

[ɪf] [wɪd] [gɒn] [ə; eɪ] [hɑ:f] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɜ:ðə(r)] , [ðeid] [hæv; həv] [ʃɒt] [ju: 'es] ;

If	we'd	gone	a	half	a	mile	further	,	they'd	have	shot	us	;
如果	我们会	已消失	一个	一半	一个	英里	更远	,	他们会	有	射击	我们	;

如果我们再往前走半英里，他们就会开枪打死我们了；

[bʌt; bət] [æz; əz] [wi:; wi] ['hæpənd] [tu:; tə] [stɒp] [ə'fɔ:] [ðeɪ] [gɒt] [aɪz] [ɒn] [ju: 'es] , [ðev] [mɪst] [ju: 'es] ,

but	as	we	happened	to	stop	afore	they	got	eyes	on	us	,	they've	missed	us	,
但	作为	我们	发生	到	停止	之前	他们	得到	眼睛	在	我们	,	他们有	错过	我们	,

[ðæts] [ɔ:l] .

that's	all	.
那就是	全部	.

但由于我们恰好在他们发现我们之前停了下来，所以他们错过了我们，仅此而已。

" [tu:] ['sævɪdʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [ɒn] [ʃɔ:(r)] .

"	Two	savages	were	left	on	shore	.
"	二	野蛮人	是	左边	在	支撑	.

“岸上留下了两个野蛮人。”

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [ə'gen] [set] [aʊt] , [prə'si:dɪŋ] ['fɪələsli] .

At	night	they	again	set	out	,	proceeding	fearlessly	.
在	夜晚	他们	再次	放	出去	,	进行中	无畏地	.

夜幕降临，他们再次出发，无所畏惧地前行。

[wen] ['mɔ:nɪŋ] [ə'gen] [dɔ:nd] , ['meni] [maɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [bɪ'twi:n] ['rɑ:zəlɪnd] [ænd; ənd]

When	morning	again	dawned	,	many	miles	were	placed	between	Rosalind	and
什么时候	早晨	再次	黎明	,	许多	英里	是	放置	之间	罗莎琳德	和

[hɜ:(r); hə(r)] ['kæptəz] .

her	captors	.
她	俘虏者	.

当黎明再次来临，罗莎琳德和她的俘虏之间已经隔着很远的距离。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə] [dwel] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['həʊmwəd] ['dʒɜ:ni] .

It	is	needless	to	dwell	upon	the	further	particulars	of	their	homeward	journey	.
它	是	不必要	到	住	之上	这	更远	细节	的	他们的	回家	旅行	.

无需赘述他们返程旅程的更多细节。

['evri] [deɪ] ['ɒkjupaɪd] [wɒz; wəz] [laɪk] [ɪts] ['priːdəsesə(r)] : ['presɪŋ] ['bəʊldli] ['fɔːwəd] [wen] [ðə; ði] [ʃeɪd]

Every	day	occupied	was	like	its	predecessor	:	pressing	boldly	forward	when	the	shade
每一个	天	占领	曾是	喜欢	它是	前任	:	紧迫	大胆地	向前	什么时候	这	阴影

[ɒv; əv] [naɪt] ['feɪvəd] [ðem; ðəm] ;

of	night	favored	them	;
的	夜晚	受青睐	他们	;

每一天都和前一天一样：在夜幕降临之际，大胆地向前迈进；

[prə'siːdɪŋ] [mɔː(r)] ['kɔːʃəsli] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ; ['restɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

proceeding	more	cautiously	through	the	day	;	resting	sometimes	in	the	center	of	the
进行中	更多的	谨慎地	通过	这	天	;	休息	有时	在	这	中心	的	这

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

白天行进得更加谨慎；有时会在溪流中央休息。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ; [naʊ] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [sʌm; səm]

and	then	again	approaching	the	shore	for	food	;	now	a	prey	to	some
和	然后	再次	接近	这	支撑	为了	食物	;	现在	一个	猎物	到	一些

[ɪ'mædʒɪnəri] [fɪə(r)] ,

imaginary	fear	,
假想	害怕	,

然后再次靠近岸边觅食；现在却成了某种臆想恐惧的猎物。

[ænd; ənd] [ðen] ['θrɪlɪŋ] [wɪð] [həʊp] , [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [glaɪdid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feə(r)] [əʊ'haɪəʊ] .

and	then	thrilling	with	hope	,	when	they	finally	glided	into	the	fair	Ohio	.
和	然后	惊险	和	希望	,	什么时候	他们	最后	滑翔	进入	这	公平的	俄亥俄州	.

然后，当他们最终滑入美丽的俄亥俄州时，心中充满了希望。

['seɪfli] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ˌʌnpər'suːd] , [ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [nəʊ] ['enəmi] .

Safely	they	reached	their	destination	unpursued	,	and	fearing	no	enemy	.
安全	他们	达到	他们的	目的地	未追究	,	和	害怕	不	敌人	.

他们安全抵达目的地，没有遭到追击，也没有惧怕任何敌人。

" ['wʌndə(r)] [huz] [ɪn] [ðem; ðəm] [paɪl] [ɒv; əv] [lɒgz] [ʌp] [taː(r); taː(r), təː(r)] , " [ri'mɑːk] [kent] , ['glɑːnsɪŋ]

"	Wonder	who's	in	them	pile	of	logs	up	thar	,	"	remarked	Kent	,	glancing
"	想知道	谁是	在	他们	桩	的	日志	向上	那里	,	"	评论	肯特	,	瞥了一眼

[sə'spɪʃəsli] [æt; ət] ['lezli] ,

suspiciously	at	Leslie	,
可疑地	在	莱斯利	,

“真想知道上面那堆木头里是谁，”肯特说着，狐疑地瞥了莱斯利一眼。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

when	they	were	approaching	the	ruins	of	the	house	.
什么时候	他们	是	接近	这	废墟	的	这	房子	.

当他们接近房屋废墟时。

" [waɪ] , [huː] [wʊd] [biː; bi] [ðeə(r)] ? " [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi] , [wɪð] [wel] - [feɪnd] ['ɪgnərəns] .

"	Why	,	who	would	be	there	?	"	returned	he	,	with	well	-	feigned	ignorance	.
"	为什么	,	WHO	会	是	那里	?	"	返回	他	,	和	出色地	-	假装	无知	.

“为什么？会是谁在那里？”他装作一无所知地反问道。

" [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmbədi] [hæd; həd] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

"	Looks	as	though	somebody	had	fitted	it	up	.
"	看起来	作为	尽管	某人	有	适配	它	向上	.

“看起来像是有人安装的。”

[hə'ləʊ] , [hɪə(r)] ! " [di'mɑːnd, -'mænd] [kent] , ['bætərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] .

Hallo	,	here	!	"	demanded	Kent	,	battering	against	the	structure	.
你好	,	这里	!	"	要求	肯特	,	殴打	反对	这	结构	.

“喂，这边！”肯特一边敲打着建筑物一边喊道。

[æt; ət] [ðɪs] ['sʌmənz] [dʒɔ:dʒ] ['li:lənd] [stept] [fɔ:θ] .

At	this	summons	George	Leland	stepped	forth	.
在	这	传票	乔治	利兰	步	前进	.

接到传唤后，乔治·利兰走了出来。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] ['i:zəli] [ɪ'mædʒɪnd] ; [dʒɔɪ] [kəm'pli:t] [fɪld] [ðə; ði]

The	meeting	was	such	as	can	be	easily	imagined	;	joy	complete	filled	the
这	会议	曾是	这样的	作为	能	是	容易地	想象	;	喜悦	完全的	已填	这

[hɑ:ts] [ɒv; əv][ɔ:l] ;

hearts	of	all	;
心	的	全部	;

这次聚会的情景不难想象，每个人心中都充满了喜悦；

[frend] , ['brʌðə(r)] , ['sɪstə(r)][ænd; ənd]['lʌvə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˌri:ju:'naɪtɪd] ; ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə]

friend	,	brother	,	sister	and	lover	were	reunited	;	nothing	was	wanting	to
朋友	,	兄弟	,	姐姐	和	情人	是	重聚	;	没有什么	曾是	想要	到

[fɪl] [ðeə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] [blɪs] .

fill	their	cup	of	bliss	.
充满	他们的	杯子	的	极乐	.

朋友、兄弟、姐妹和爱人重聚了；没有什么能比得上他们的幸福。

[ðə; ði][əʊld]['hʌntə(r)] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bri:f] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [wɪð'dru:] [tu:; tə]

The	old	hunter	,	as	soon	as	his	brief	salutation	was	over	,	withdrew	to
这	老的	猎人	,	作为	很快	作为	他的	简短的	问候	曾是	超过	,	退出	到

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

the	background	.
这	背景	.

老猎人简短地致意完毕，便退到了背景中。

['li:nɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [hi:; hi] [ri'mɑ:k] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] " [gɔɪn] - [tu:; tə] [lʊk] [ɒn][ænd; ənd]

Leaning	on	his	rifle	,	he	remarked	that	he	was	"	goin	'	to	look	on	and
倾斜	在	他的	步枪	,	他	评论	那	他	曾是	"	去	-	到	看	在	和

[si:] [ðə; ði] [fʌn] .

see	the	fun	.
看	这	乐趣	.

他倚着步枪，说道："我要去看看热闹。"

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l][hæd; həd] [səb'said] , [ðeɪ] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]

"	As	soon	as	the	emotion	of	all	had	subsided	,	they	turned	toward	the
"	作为	很快	作为	这	情感	的	全部	有	平静下来	,	他们	转向	朝向	这

['hʌntə(r)] .

hunter	.
猎人	.

"当所有人的情绪平复下来后，他们转向了猎人。"

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [həʊm] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [æt; ət]

They	were	without	shelter	and	home	,	and	something	must	be	done	at
他们	是	没有	庇护所	和	家	,	和	某物	必须	是	完毕	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

他们无家可归，必须立即采取行动。

[kent] [æt; ət][wʌns] [di'vain] [ðeə(r)] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [sed] : " [wɑ:l] ,

Kent	at	once	divined	their	thoughts	and	said	:	"	Wal	,
肯特	在	一次	神谕	他们的	想法	和	说	:	"	沃尔	,

肯特立刻明白了他们的想法，说道："沃尔，

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

sit	down	and	I'll	tell	you	what's	to	be	done	.
坐	向下	和	患病的	告诉	你	是什么	到	是	完毕	.

坐下，我告诉你该怎么做。

" [ðə; ði] [θriː] [dɪd][æz; əz] [rɪ'kwaɪəd] , [ænd; ənd] [kent] [ʌn'foʊldɪd] [hɪz; ɪz][plæn] .

"	The	three	did	as	required	,	and	Kent	unfolded	his	plan	.
"	这	三	做过	作为	必需的	,	和	肯特	展开	他的	计划	.

“三人照办，肯特展开了他的计划。”

" [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] .

"	There's	too	much	trouble	for	you	in	these	parts	;	you	must	leave	.
"	有	也	很多	麻烦	为了	你	在	这些	部分	;	你	必须	离开	.

“你在这里会遇到太多麻烦；你必须离开。”

[ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs]

Up	the	river	some	distance	is	quite	a	settlement	,	and	there's	the	only	place
向上	这	河	一些	距离	是	相当	一个	沉降	,	和	有	这	仅有的	地方

[juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] ,

you	can	stay	,
你	能	停留	,

沿着河向上游走一段距离，会看到一个相当大的村落，那里是唯一可以住宿的地方。

[wɒt] [aɪ] [prə'pəʊz] [ɪz] [ðɪs] : [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [hɪə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

what	I	propose	is	this	:	we	must	leave	here	as	soon	as	possible	,
什么	我	提出	是	这	:	我们	必须	离开	这里	作为	很快	作为	可能的	,

我的提议是这样的：我们必须尽快离开这里。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

and	let	us	do	it	now	.	"
和	让	我们	做	它	现在	.	"

我们现在就开始吧。

" [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [hæv; həv][aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [kent] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] , " [sed]

"	More	than	once	have	I	thought	of	the	plan	which	Kent	has	given	,	"	said
"	更多的	比	一次	有	我	想法	的	这	计划	哪个	肯特	有	给定	,	"	说

['lezli] ,

Leslie	,
莱斯利	,

莱斯利说：“我不止一次地想到了肯特提出的计划。”

" [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['məʊmənt] .

"	and	I	hope	that	it	will	be	carried	out	at	the	earliest	moment	.
"	和	我	希望	那	它	将要	是	携带	出去	在	这	最早	片刻	.

“我希望这件事能尽快得到执行。”

['evri] ['aʊə(r)] [pɑːst] [hɪə(r)][ɪz][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv]['perəl] . "

Every	hour	passed	here	is	an	hour	of	peril	.	"
每一个	小时	通过了	这里	是	一个	小时	的	危险	.	"

在这里，每一小时都充满危险。

" [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [ðen] ['set(ə)ld] , " [sed] [dʒɔːdʒ] .

"	The	matter	is	then	settled	,	"	said	George	.
"	这	事情	是	然后	定居	,	"	说	乔治	.

“事情就此解决了，”乔治说道。

" [let] [ˌjuː 'es][prɪ'peə(r)][tuː; tə] [pɑːs] ['aʊə(r)][lɑːst] [naɪt] [hɪə(r)] ; [ðen] [tuː; tə] [siːk] [ə'nʌðə(r)] [həʊm] .

"	Let	us	prepare	to	pass	our	last	night	here	;	then	to	seek	another	home	.
"	让	我们	准备	到	经过	我们的	最后的	夜晚	这里	;	然后	到	寻找	其他	家	.

“让我们准备在这里度过最后一晚；然后寻找另一个家。”

" [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['liːlənd] [hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	shelter	in	which	Leland	had	spent	his	time	during	the	absence	of	the
"	这	庇护所	在	哪个	利兰	有	花费	他的	时间	期间	这	缺席	的	这

['ʌðə(r)z] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [kə'məʊdiəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ɔːl] ,

others	was	found	to	be	commodious	enough	to	accommodate	all	,
其他的	曾是	成立	到	是	宽敞的	足够的	到	容纳	全部	,

“莱兰在其他人不在的时候所居住的避难所，被发现足够宽敞，可以容纳所有人。”

[ænd; ənd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [went] .

and	into	it	they	went	.
和	进入	它	他们	去	.

于是他们就进去了。

[ðə; ði][əʊld]['hʌntə(r)] [kept] [wɒtʃ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [waɪl] [ðə; ði] [rest] [slept] ,

The	old	hunter	kept	watch	during	the	night	,	while	the	rest	slept	,
这	老的	猎人	保留	手表	期间	这	夜晚	,	尽管	这	休息	睡着了	,

老猎人在夜间守夜，其他人都在睡觉。

[ænd; ənd][wiː; wi] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] ['weðə(r)] [fɔː(r)] ['hæpɪə] , [mɔː(r)]['həʊpf(ə)l] ['biːɪŋs] ['evə(r)][wɜː(r); wə(r)]

and	we	doubt	very	much	whether	four	happier	,	more	hopeful	beings	ever	were
和	我们	怀疑	非常	很多	无论	四	更快乐	,	更多的	充满希望	生物	曾经	是

['kɔŋgri,geit] .

congregated	.
聚集	.

我们非常怀疑是否曾经有过四个比他们更快乐、更有希望的人聚集在一起。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [striːk] [ɒv; əv] [mɔːn] , [ðə; ði]['hʌntə(r)] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

At	the	earliest	streak	of	morn	,	the	hunter	aroused	the	others	,
在	这	最早	条纹	的	早晨	,	这	猎人	被唤醒	这	其他的	,

黎明破晓之际，猎人便唤醒了其他人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)]['faɪn(ə)l] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

and	they	prepared	to	take	their	final	departure	.
和	他们	准备	到	拿	他们的	最终的	离开	.

他们准备踏上最后的旅程。

[ðə; ði] [kə'nuː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] [hæd; həd] [kʌm] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃntli]

The	canoe	in	which	the	three	had	come	was	found	to	be	sufficiently
这	独木舟	在	哪个	这	三	有	来	曾是	成立	到	是	足够

[kə'peɪʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['pɑːti] .

capacious	for	the	entire	party	.
宽敞	为了	这	全部的	派对	.

三人乘坐的独木舟空间足够大，可以容纳所有人。

[wɪð] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɒv; əv] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [həʊm] , [ðə; ði][feə(r)] ['rɑːzəlɪnd] ['entəd] [ðə; ði]

With	a	tear	of	regret	for	the	old	home	,	the	fair	Rosalind	entered	the
和	一个	撕	的	后悔	为了	这	老的	家	,	这	公平的	罗莎琳德	进入	这

[kə'nuː] ,

canoe	,
独木舟	,

美丽的罗莎琳德带着对故乡的眷恋和遗憾，流下了眼泪，登上了独木舟。

[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒn][ɪts] ['ʌpwəd] [kɔːs] .

and	soon	it	was	cutting	the	waters	on	its	upward	course	.
和	很快	它	曾是	切割	这	水	在	它是	向上	课程	.

很快，它便劈开水面，向上奔涌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɒn][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

It	is	not	necessary	in	this	place	to	dwell	upon	the	particulars	of	their	journey	.
它	是	不是	必要的	在	这	地方	到	住	之上	这	细节	的	他们的	旅行	.

在此无需赘述他们的旅程细节。

[ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɔː(r)] [ə'lɑːmɪŋ] [ʌn'tɪl] , [ɪn] ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

They	encountered	nothing	unusual	or	alarming	until	,	in	rounding	a	bend	in	the	river	,
他们	遭遇	没有什么	异常	或者	令人担忧	直到	,	在	四舍五入	一个	弯曲	在	这	河	,

直到他们绕过河道拐弯处时，才发现一切异常或令人担忧的情况。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɑː(r)][ʌp][ðə; ði]

they	were	startled	by	the	sight	of	an	unusual	object	far	up	the
他们	是	惊慌	经过	这	视线	的	一个	异常	目的	远的	向上	这

[striːm] .

stream	.
溪流	.

他们被溪流上游远处一个不寻常的物体吓了一跳。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kent] , [ɔːl] ['mænɪfestɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] .

With	the	exception	of	Kent	,	all	manifested	considerable	surprise	and	apprehension	.
和	这	例外	的	肯特	,	全部	表现出来	大量	惊喜	和	忧虑	.

除了肯特之外，所有人都表现出相当的惊讶和担忧。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['lezli] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɜːnɪstli] ['skruːtənaɪzd]

"	What	are	we	to	encounter	now	?	"	asked	Leslie	,	as	he	earnestly	scrutinized
"	什么	是	我们	到	遇到	现在	?	"	问	莱斯利	,	作为	他	切实	仔细审查

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

the	approaching	object	.
这	接近	目的	.

“我们现在会遇到什么呢？”莱斯利一边认真地观察着靠近的物体，一边问道。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv] [ðiːz] [bruːts] ? "

"	Are	we	never	to	be	rid	of	these	brutes	?	"
"	是	我们	绝不	到	是	摆脱	的	这些	野蛮人	?	"

难道我们永远都摆脱不了这些畜生吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'traɪvəns] , " ['ædɪd] ['liːlənd] ,

"	It	is	undoubtedly	one	of	their	contrivances	,	"	added	Leland	,
"	它	是	无疑	一	的	他们的	诡计	,	"	额外	利兰	,

“这无疑是他们的诡计之一，”利兰补充道。

" [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

"	and	I'm	afraid	we	shall	have	to	take	to	the	woods	again	to	give	it
"	和	我是	害怕的	我们	将	有	到	拿	到	这	树林	再次	到	给	它

[ə; eɪ][gəʊ] - [baɪ] .

a	go	-	by	.
一个	去	-	经过	.

“恐怕我们又得进树林里去一探究竟了。”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [kent] ?

How	is	it	,	Kent	?
如何	是	它	,	肯特	?

肯特，你好吗?

" [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌntə(r)][wɔː(r)][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [lʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['əʊnli][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]

"	The	face	of	the	hunter	wore	a	quizzical	look	,	and	his	only	reply	was	a
"	这	脸	的	这	猎人	穿着	一个	疑惑的	看	,	和	他的	仅有的	回复	曾是	一个

['kwaɪət] [smaɪl] .

quiet	smile	.
安静的	微笑	.

猎人脸上露出疑惑的表情，只是淡淡地笑了笑。

[æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kɑːst][ə'pɒn] [hɪm] , [hiː; hi]

As	he	observed	the	looks	of	wonder	his	companions	cast	upon	him	,	he
作为	他	观察到	这	看起来	的	想知道	他的	同伴	投掷	之上	他	,	他

[bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['θɔːtf(ə)l] .

became	more	thoughtful	.
成为	更多的	周到	.

当他看到同伴们投来惊奇的目光时，他陷入了沉思。

" [ðɪs] [ɪz][bæd] ['bɪznəs] , " [sed] [hiː; hi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ;

"	This	is	bad	business	,	"	said	he	,	shaking	his	head	;
"	这	是	坏的	商业	,	"	说	他	,	摇晃	他的	头	;

“这是一笔糟糕的生意，”他摇着头说；

" [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] .

"	that	is	something	I	didn't	expect	to	see	.
"	那	是	某物	我	没有	预计	到	看	.

“这是我意想不到的。”

" [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] [tʃekt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

"	The	progress	of	the	canoe	by	this	time	was	checked	,	and	it	was
"	这	进步	的	这	独木舟	经过	这	时间	曾是	已检查	,	和	它	曾是

['drɪftɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] .

drifting	with	the	current	.
漂流	和	这	当前的	.

“此时独木舟的航程已经停止，它正随波逐流。”

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nɪərə(r)] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	two	young	men	had	no	desire	for	a	nearer	approach	to	the
这	二	年轻的	男人	有	不	欲望	为了	一个	更近	方法	到	这

[ə'pærəntli] [fə'mɪdəb(ə)l] [kən'traɪvəns] .

apparently	formidable	contrivance	.
显然	强大	装置	.

这两个年轻人并不想靠近这个看起来十分可怕的装置。

" [kænt] ['aɪðə(r)] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [tuː] [tʃæps] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃɪp] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn]

"	Can't	either	one	of	you	two	chaps	make	out	what	sort	of	ship	that	is	coming	down
"	不能	任何一个	一	的	你	二	小伙子们	制作	出去	什么	种类	的	船	那	是	未来	向下

- [striːm] ?

-	stream	?
-	溪流	?

“你们两个小伙子难道看不出来下游驶来的是什么船吗？”

" [bəuθ] ['liːlənd] [ænd; ənd] ['lezli] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdərəbli] ['pʌz(ə)ld] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['rɑːzəlɪnd] [smaɪl]

"	Both	Leland	and	Leslie	were	considerably	puzzled	,	when	they	saw	Rosalind	smile
"	两个都	利兰	和	莱斯利	是	相当	困惑	,	什么时候	他们	锯	罗莎琳德	微笑

, [æz; əz] [ɪf] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðeə(r)][stjuː'pɪdəti] .

,	as	if	enjoying	their	stupidity	.
,	作为	如果	享受	他们的	愚蠢	.

“当利兰和莱斯利看到罗莎琳德微笑，仿佛很享受他们的愚蠢时，他们都感到非常困惑。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [tel] , [dʒʌst][ɑːsk][ðə; ði][gæl] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['hʌntə(r)] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd]

"	If	you	can't	tell	,	just	ask	the	gal	,	"	added	the	hunter	,	bursting	into	a	loud
"	如果	你	不能	告诉	,	只是	问	这	女孩	,	"	额外	这	猎人	,	爆发	进入	一个	大声

[lɑːf] .

laugh	.
笑	.

“如果你看不出来，就去问那姑娘吧，”猎人说着，哈哈大笑起来。

" [waɪ] , [dʒɔːdʒ] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['westən] ['kʌntri] [tuː; tə]

"	Why	,	George	I	thought	you	had	lived	long	enough	in	the	western	country	to
"	为什么	,	乔治	我	想法	你	有	居住地	长的	足够的	在	这	西	国家	到

['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [flæt] - [bəʊt] ! "

recognize	a	flat	-	boat	!	"
认出	一个	平坦的	-	船	!	"

“哎呀，乔治，我还以为你在西部地区生活了足够长的时间，能认出平底船了呢！”

" [wɒt] [dʌns] [wiː; wi][bəuθ][ɑː(r); ə(r)] .

"	What	dunces	we	both	are	.
"	什么	笨蛋	我们	两个都	是	.

我们俩真是笨蛋。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [flæt] - [bəʊt]

How	could	any	one	imagine	that	to	be	anything	else	than	a	genuine	flat	-	boat
如何	可以	任何	一	想象	那	到	是	任何事物	别的	比	一个	真的	平坦的	-	船

?

?

?

谁会认为那不是一艘真正的平底船呢?

[let] [ˌjuː 'es] [ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] . "

Let	us	approach	it	and	make	the	acquaintance	of	those	on	board	.	"
让	我们	方法	它	和	制作	这	熟人	的	那些	在	木板	.	"

让我们走近它，和船上的人认识一下。

" - , [bɔɪz] , " [sed] [ðə; ði]['hʌntə(r)] ,

"	Sart'in	,	boys	,	"	said	the	hunter	,
"	-	,	男孩们	,	"	说	这	猎人	,

“萨廷，孩子们，”猎人说道。

['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)lz] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ɪm'pelɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] ['ræpɪdli] ['fɔːwəd] .

dipping	his	paddles	deep	into	the	water	and	impelling	the	canoe	rapidly	forward	.
浸渍	他的	桨	深的	进入	这	水	和	推动	这	独木舟	快速	向前	.

他将船桨深深插入水中，推动独木舟快速前进。

" [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lezli] ,

"	A	cheer	for	them	!	"	exclaimed	Leslie	,
"	一个	欢呼	为了	他们	!	"	惊呼	莱斯利	,

“为他们欢呼！”莱斯利喊道。

['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

rising	in	the	boat	and	swinging	his	hat	over	his	head	.
上升	在	这	船	和	摇摆	他的	帽子	超过	他的	头	.

他从船上站起身，把帽子甩到头顶上。

[haʊ] [ʌn'spiːkəbli] ['θæŋkfl] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ,

How	unspeakably	thankful	were	the	hearts	of	the	fugitives	,
如何	难以言喻的	感恩	是	这	心	的	这	逃犯	,

逃亡者的心中充满了难以言喻的感激之情。

[æz; əz][ðeə(r)][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [baɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [vɔɪs] !

as	their	salutation	was	returned	by	more	than	one	voice	!
作为	他们的	问候	曾是	返回	经过	更多的	比	一	嗓音	!

他们的问候得到了不止一个人的回应!

[frendz] [ɪn'diːd] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['deɪndʒəz][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .

Friends	indeed	were	near	,	and	their	dangers	were	over	.
朋友们	的确	是	靠近	,	和	他们的	危险	是	超过	.

朋友们确实就在附近，危险也已经过去。

[ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [kə'nuː] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [flæt] - [bəʊt] .

A	few	moments	later	the	canoe	was	beside	the	flat	-	boat	.
一个	很少	时刻	之后	这	独木舟	曾是	旁	这	平坦的	-	船	.

片刻之后，独木舟就停在了平底船旁边。

" [θæŋk] [gɒd] !

"	Thank	God	!
"	感谢	上帝	!

“感谢上帝!

[θæŋk] [gɒd] !

thank	God	!
感谢	上帝	!

感谢上帝!

" ['fɜːvəntli] ['ʌtə] ['liːlənd] ,
" fervently uttered Leland ,
" 热切地 说出 利兰 ,

“莱兰激动地说道，

[æz; əz][hiː; hi][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ]
as he clasped his sister in his arms and realized that they were now
作为 他 紧握 他的 姐姐 在 他的 武器 和 已实现 那 他们 是 现在
[seɪf] , [seɪf] !
safe , safe !
安全的 , 安全的 !

当他紧紧地把妹妹抱在怀里时，他意识到他们现在安全了，安全了！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] [wiːks] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [swiːt] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['seɪfti] .
For the first time in weeks he felt the sweet consciousness of safety .
为了 这 第一的 时间 在 周 他 毛毡 这 甜的 意识 的 安全 .

几周以来，他第一次感受到了那种甜蜜的安全感。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [wɜːθ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌʌndə'gɒn] ! " [sed] [hiː; hi] .
" It is almost worth the sufferings we have undergone ! " said he .
" 它 是 几乎 值得 这 苦难 我们 有 经历 ! " 说 他 .

“我们所遭受的苦难几乎都值了！”他说。

" [ðɪs] [swiːt] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fəʊz] [ɪz]
" This sweet consciousness that we are really beyond the reach of our foes is
" 这 甜的 意识 那 我们 是 真的 超过 这 抵达 的 我们的 敌人 是
[æn; ən] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [ɪk'spɪərɪənst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "
an enjoyment that we have not experienced for a long time . "
一个 享受 那 我们 有 不是 经验丰富的 为了 一个 长的 时间 . "

“这种我们真正摆脱了敌人控制的甜蜜感觉，是我们已经很久没有体验过的快乐。”

" [duː; də] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði][ɔːl] - [sə'steɪnɪŋ] [hænd] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri]
" Do not forget the all - sustaining Hand that has brought us out of the very
" 做 不是 忘记 这 全部 - 维持 手 那 有 带来 我们 出去 的 这 非常
[dʒɔːz][ɒv; əv] [deθ] . "
jaws of death . "
下颚 的 死亡 . "

“不要忘记那只将我们从死亡边缘救出的无所不能的神之手。”

" [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Forget it ?
" 忘记 它 ?

“忘了它?

[meɪ] [hiː; hi] [fə'get] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [feɪl] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɪm] .
May He forget me when I fail to remember Him .
可能 他 忘记 我 什么时候 我 失败 到 记住 他 .

当我忘记他时，愿他忘记我。

[greɪt] ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['liːlənd] , ['miːkli] [ʌn'kʌvərɪŋ] [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Great Father , " said Leland , meekly uncovering and bowing his head ,
伟大的 父亲 , " 说 利兰 , 温顺地 揭开 和 鞠躬 他的 头 ,

“伟大的父亲，”利兰说着，温顺地摘下头巾，低下了头。

[waɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [fel] [laɪk] [reɪn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , " [greɪt] ['fɑːðə(r)] ,
while the tears fell like rain down his face , " Great Father ,
尽管 这 眼泪 跌倒 喜欢 雨 向下 他的 脸 , " 伟大的 父亲 ,

泪水如雨般从他脸上落下，“伟大的父亲，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðə(r)] ['məːsi] [ai] [θæŋk] [ðiː] ! "
for this and all other mercies I thank thee ! "
为了 这 和 全部 其他 怜悯 我 感谢 你 ! "

为此以及其他一切恩典，我感谢你！

" [ai][dʒɔɪn][ɪn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wɪð] [ðeəz] , " [sed] ['lezli] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['revərənt] ['mænə(r)] ,

"	I	join	in	thanksgiving	with	theirs	,	"	said	Leslie	,	in	the	same	reverent	manner	,
"	我	加入	在	感恩	和	他们的	,	"	说	莱斯利	,	在	这	相同的	虔诚的	方式	,

“我与他们一同表达感恩之情，”莱斯利同样以虔诚的语气说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] .

as	he	approached	brother	and	sister	.
作为	他	接近	兄弟	和	姐姐	.

他走近了兄妹俩。

[ðə; ði] [flæt] - [bəʊt] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)]['meɪdʒə(r)]['teɪlə(r)]

The	flat	-	boat	was	no	other	than	the	celebrated	expedition	under	Major	Taylor
这	平坦的	-	船	曾是	不	其他	比	这	著名	远征	在下面	主要的	泰勒

,

,

,

那艘平底船正是泰勒少校率领的著名探险队所乘坐的船只。

[wɪtʃ] [ɪ'stæblɪʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɜːm][ænd; ənd] ['prɒspərəs] ['set(ə)lmənt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['nɔːðən] [bæŋk]

which	established	such	a	firm	and	prosperous	settlement	upon	the	northern	bank
哪个	已确立的	这样的	一个	公司	和	繁荣	沉降	之上	这	北方	银行

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] .

of	the	Ohio	.
的	这	俄亥俄州	.

他们在俄亥俄河北岸建立了一个稳固而繁荣的定居点。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'baʊt] ['θɜːti] [səʊlz] [ɒn] [bɔːd] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [men] .

He	had	about	thirty	souls	on	board	,	a	dozen	of	whom	were	men	.
他	有	关于	三十	灵魂	在	木板	,	一个	打	的	谁	是	男人	.

船上大约有三十人，其中有十二个是男人。

[ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði]

The	true	cause	of	the	astonishing	success	of	this	company	was	that	both	the
这	真的	原因	的	这	惊人	成功	的	这	公司	曾是	那	两个都	这

['liːdə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['fʊli] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['perilz] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn] ['ventʃərɪŋ]

leader	and	his	comrades	fully	understood	the	perils	they	encountered	in	venturing
领导者	和	他的	同志们	完全	理解	这	危险	他们	遭遇	在	冒险

['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['westən] ['wɪldənəs] .

into	the	great	western	wilderness	.
进入	这	伟大的	西	荒野	.

这家公司取得惊人成功的真正原因是，领导者和他的同伴们都充分了解了他们冒险进入西部大荒野时所遇到的危险。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [men] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi]['diːkɔi, diˈkɔi]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ɔː(r)][məʊst] ['kʌnɪŋ]

They	were	not	men	who	could	be	decoyed	into	the	simplest	or	most	cunning
他们	是	不是	男人	WHO	可以	是	诱饵	进入	这	最简单的	或者	最多	狡猾

[kən'traivəns] [ðæt] ['ɪndiən] [ˌɪndʒə'njuːəti][kʊd; kəd] [sə'dʒest] ,

contrivances	that	Indian	ingenuity	could	suggest	,
诡计	那	印度	独创性	可以	建议	,

他们不是那种会被印度人最简单或最狡猾的计谋所诱骗的人。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ðəʊz] [huː] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [iːz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt]

nor	were	they	those	who	expected	to	spend	a	life	of	ease	and	enjoyment
也不	是	他们	那些	WHO	预期的	到	花费	一个	生活	的	舒适	和	享受

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

in	the	woods	.
在	这	树林	.

他们也不是那种期望在森林里过上轻松快乐生活的人。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

They	simply	understood	and	prepared	for	what	was	before	them	.
他们	简单地	理解	和	准备	为了	什么	曾是	前	他们	.

他们只是理解并准备好了应对摆在眼前的事情。

['meɪdʒə(r)]['teɪlə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn]['rɑːðə(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['kɔːpjʊlənsi] , [wɪð][ə; eɪ][red] [feɪs] ,

Major	**Taylor**	**was**	**a**	**man**	**rather**	**inclined**	**to**	**corpulency**	**,**	**with**	**a**	**red**	**face**	**,**
主要的	泰勒	曾是	一个	男人	相当	倾斜	到	肥胖	,	和	一个	红色的	脸	,

泰勒少校体态略显肥胖，脸色红润。

['rəʊmən][nəʊz][ænd; ənd]['iːg(ə)l] [aɪ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['penətreɪt] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

Roman	**nose**	**and**	**eagle**	**eye**	**that**	**seemed**	**to**	**penetrate**	**everything**	**at**	**which**	**it**
罗马	鼻子	和	鹰	眼睛	那	似乎	到	穿透	一切	在	哪个	它

[glɑːns, glæns] .

glanced	**.**
瞥了一眼	.

罗马鼻和鹰眼，目光所及之处，无不清晰可见。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['æfəb(ə)l][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] , [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns]

He	**was**	**very**	**affable**	**and**	**social**	**,**	**a**	**great**	**favorite**	**among**	**all**	**his**	**acquaintances**
他	曾是	非常	和蔼可亲	和	社会的	,	一个	伟大的	最喜欢的	之中	全部	他的	熟人

, [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['pɔːʃ(ə)n] ,

,	**especially**	**the**	**female**	**portion**	**,**
,	尤其	这	女性	部分	,

他为人非常和蔼可亲，善于交际，深受所有熟人的喜爱，尤其受女性欢迎。

[huː] ['ɔːlweɪz] [felt] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

who	**always**	**felt**	**safe**	**in**	**his**	**presence**	**.**
WHO	总是	毛毡	安全的	在	他的	在场	.

在她身边，她总是感到很安全。

[hɪz; ɪz][men] , ['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [sɜːvd] ['ʌndə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , ['trʌstɪd]

His	**men**	**,**	**nearly**	**all**	**of**	**whom**	**had**	**served**	**under**	**him**	**in**	**the**	**Revolution**	**,**	**trusted**
他的	男人	,	几乎	全部	的	谁	有	服务	在下面	他	在	这	革命	,	可信

[ɪm'plɪsɪtli] [ɪn][hɪm] .

implicitly	**in**	**him**	**.**
隐式地	在	他	.

他的部下几乎都曾在革命战争中效力于他麾下，对他绝对信任。

" [frendz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] , ['dʌbli] ['welkəm] [tuː; tə] [ðɪs] [bəʊt] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	**Friends**	**,**	**you**	**are**	**welcome**	**,**	**doubly**	**welcome**	**to**	**this**	**boat**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	朋友们	,	你	是	欢迎	,	双倍	欢迎	到	这	船	,	"	说	他	,

“朋友们，欢迎你们，双倍欢迎你们来到这艘船上，”他说。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][sə'ljuːt, sɑː'luːte]['rɑːzəlɪnd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['steɪtli] [pə'laɪtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

raising	**his**	**hat**	**and**	**saluting**	**Rosalind**	**with**	**all**	**the**	**stately**	**politeness**	**of**	**a**
提高	他的	帽子	和	敬礼	罗莎琳德	和	全部	这	庄严	礼貌	的	一个

['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skuːl] .

gentleman	**of**	**the**	**old**	**school**	**.**
绅士	的	这	老的	学校	.

他脱帽致敬，以老派绅士特有的庄重礼貌向罗莎琳德敬礼。

" [aɪ] [trʌst] [jɔː(r); jə(r)] [steɪ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [prə'lɒŋd] [æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] , [huː] , [ɪn][ɔːl]

"	**I**	**trust**	**your**	**stay**	**upon**	**it**	**will**	**be**	**as**	**prolonged**	**as**	**our**	**own**	**,**	**who**	**,**	**in**	**all**
"	我	相信	你的	停留	之上	它	将要	是	作为	延长	作为	我们的	自己的	,	WHO	,	在	全部

[ˌprɒbə'bɪlətɪ] ,

probability	**,**
可能性	,

“我相信你们在那里的停留时间会和我们一样长，我们很可能……”

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] ['pæsndʒər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evə(r)] ['kæri] .

will	**be**	**the**	**last**	**passengers**	**it**	**will**	**ever**	**carry**	**.**
将要	是	这	最后的	乘客	它	将要	曾经	携带	.

这将是这艘船搭载的最后一批乘客。

" ['lezli] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ðə; ði] [meɪn] [fækts] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [ɒv; əv] ['li:ləndz]
" Leslie related in a few words the main facts concerning the burning of Leland's
" 莱斯利 有关的 在 一个 很少 字 这 主要的 事实 有关 这 燃烧 的 利兰的
[həʊm] ,
home ,
家 ,

莱斯利用寥寥数语讲述了利兰家被烧毁的主要事实，

[ðə; ði]['kæptʃə(r)][ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ,
the capture and subsequent escape of himself and sister ,
这 捕获 和 随后的 逃脱 的 他自己 和 姐姐 ,

他和妹妹被捕后又成功逃脱的经历

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɒv; əv][ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['setlmənts] .
and finally of their desire to reach the upper settlements .
和 最后 的 他们的 欲望 到 抵达 这 上 定居点 .

最后，他们还渴望到达上游的定居点。

[ðə; ði] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [ɒv; əv][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .
The commiserations of all were given them .
这 同情 的 全部 是 给定 他们 .

所有人都向他们表示了慰问。

[fɔ:(r); fə(r)] ['rɑ:zəlɪnd] [ɪ'speʃəli] [ðeɪ] [si:md] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də] [ɪ'nʌf] .
For Rosalind especially they seemed unable to do enough .
为了 罗莎琳德 尤其 他们 似乎 无法 到 做 足够的 .

对于罗莎琳德来说，他们似乎总是做得不够。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)]['kæbɪn] , [weə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][wɒz; wəz] [dʌn]
She was taken within their cabin , where everything that was possible was done
她 曾是 已采取 之内 他们的 舱 , 在哪里 一切 那 曾是 可能的 曾是 完毕
[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmfət] .
for her comfort .
为了 她 舒适 .

她被带进了他们的船舱，在那里，他们尽一切可能让她感到舒适。

" [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ˌju: 'es] , " [sed] ['meɪdʒə(r)]['teɪlə(r)] .
" I must now insist that you remain with us , " said Major Taylor .
" 我 必须 现在 坚持 那 你 保持 和 我们 , " 说 主要的 泰勒 .

“我现在必须坚持你留下来，”泰勒少校说道。

" [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [həʊm] [tu:; tə] [wɪtʃ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] ,
" Now that you have no home to which to return ,
" 现在 那 你 有 不 家 到 哪个 到 返回 ,

“既然你已无家可归，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [nju:] [wʌn] .
you must accompany us and build a new one .
你 必须 陪伴 我们 和 建造 一个 新的 一 .

你必须和我们一起建造一个新的。

[ɪf] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [teɪk] ['aʊə(r)] [hoʊmz] [frɒm; frəm][ˌju: 'es] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['welkəm] [tu:; tə][du:; də][səʊ]
If the red - skins take our homes from us they are welcome to do so
如果 这 红色的 - 皮肤 拿 我们的 房屋 从 我们 他们 是 欢迎 到 做 所以
;
;
;

如果红皮肤的人要夺走我们的家园，我们欢迎他们这样做；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,
but when they undertake it ,
但 什么时候 他们 承担 它 ,

但当他们这样做时，

[ai] [sə'spekt] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [men] [ðæt] [nəʊ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɔː(r)]

I	suspect	they	will	find	they	are	troubling	a	set	of	men	that	know	a	trick	or
我	怀疑	他们	将要	寻找	他们	是	令人不安的	一个	放	的	男人	那	知道	一个	诡计	或者

[tuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəm'selvz] .

two	as	well	as	themselves	.
二	作为	出色地	作为	他们自己	.

我怀疑他们会发现，他们惹恼了一群和他们一样深谙此道的人。

[wɪv] [ɔːl] [siːn] ['sɜːvɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [dɒgz] . "

We've	all	seen	service	among	the	dogs	.	"
我们已经全部	已见		服务	之中	这	狗	.	"

我们都见过狗狗们的服役经历。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['kæpən] , [ðeəz; ðəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] [weə(r)] [juː; jʊ] [draɪv]

"	Do	you	think	,	Cap'n	,	there's	likely	to	be	a	scrimmage	where	you	drive
"	做	你	思考	,	船长	,	有	可能	到	是	一个	对抗赛	在哪里	你	驾驶

[jɔː(r); jə(r)] [steɪks] ?

your	stakes	?
你的	赌注	?

“船长，你觉得有可能出现一场你孤注一掷的对抗赛吗？”

" [ɪn'kwaɪə] [kent] , [wɪð] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌkjʊərɪ'ɒsəti] .

"	inquired	Kent	,	with	a	considerable	degree	of	curiosity	.
"	询问	肯特	,	和	一个	大量	程度	的	好奇心	.

“肯特带着相当的好奇心问道。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [aɪ] ['kænɒt] [tel] , " [rɪ'plaɪd] ['meɪdʒə(r)] ['teɪlə(r)] .

"	I	am	sure	I	cannot	tell	,	"	replied	Major	Taylor	.
"	我	是	当然	我	不能	告诉	,	"	回复	主要的	泰勒	.

“我肯定说不出来，”泰勒少校回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [siːm] ['prɒbəb(ə)l] , [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [ɑːsk] ? "

"	It	certainly	seems	probable	,	but	why	do	you	ask	?	"
"	它	当然	似乎	可能	,	但	为什么	做	你	问	?	"

“这似乎很有可能，但你为什么这么问呢？”

" - [kɔːz] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] - [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'vaɪt]

"	'	Cause	if	there's	any	likelibility	of	it	,	I'll	agree	to	accept	your	invite
"	-	原因	如果	有	任何	-	的	它	,	患病的	同意	到	接受	你的	邀请

[ænd; ənd] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] . "

and	go	with	you	.	"
和	去	和	你	.	"

“因为如果有可能的话，我会接受你的邀请，和你一起去。”

" [wel] , [wel] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['eniweɪ] ,

"	Well	,	well	,	my	good	man	,	you	will	go	with	us	anyway	,
"	出色地	,	出色地	,	我的	好的	男人	,	你	将要	去	和	我们	反正	,

“好吧，好吧，我的好伙计，无论如何你都要跟我们一起去。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [tʃɑːnsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	take	the	chances	of	a	brush	with	them	.
和	拿	这	机会	的	一个	刷子	和	他们	.

并冒着与他们擦肩而过的风险。

[juː; jʊ] [straɪk] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wʊdz] . "

You	strike	me	as	a	man	who	has	seen	considerable	of	the	woods	.	"
你	罢工	我	作为	一个	男人	WHO	有	已见	大量	的	这	树林	.	"

你给我的感觉就像是一位见多识广、阅历丰富的人。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪn'diːd] , " [sed] ['lezli] .

"	He	has	indeed	,	"	said	Leslie	.
"	他	有	的确	,	"	说	莱斯利	.

“他确实有，”莱斯利说。

" ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] , ['aʊə(r)] ['seɪfti] [ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] [ænd; ənd][sə'gæsəti] .

"	Under	heaven	,	our	safety	is	owing	to	his	experience	and	sagacity	.
"	在下面	天堂	,	我们的	安全	是	欠款	到	他的	经验	和	睿智	.

“天下有幸，我们平安无事，全赖他的经验和智慧。”

[hiː; hi][hæz; həz] [spent] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

He	has	spent	a	lifetime	in	the	woods	,
他	有	花费	一个	寿命	在	这	树林	,

他一生都生活在森林里，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] ['ɒnɪstli] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti]

and	I	can	honestly	say	he	will	be	a	valuable	acquisition	to	your	party
和	我	能	诚实地	说	他	将要	是	一个	有价值的	获得	到	你的	派对

. "
: "
. "

我可以毫不夸张地说，他将是你们党的一笔宝贵财富。

" [kʌm] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [naʊ] , [ɔː(r)] [aɪl] [liːv] [juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['hʌntə(r)] ,

"	Come	,	none	of	that	now	,	or	I'll	leave	you	!	"	said	the	hunter	,
"	来	,	没有任何	的	那	现在	,	或者	患病的	离开	你	!	"	说	这	猎人	,

“好了，现在别这样，否则我就离开你！”猎人说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [təʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] .

in	a	warning	tone	to	his	young	friend	.
在	一个	警告	语气	到	他的	年轻的	朋友	.

用警告的语气对他的年轻朋友说道。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

"	I	have	no	doubt	of	it	—	no	doubt	of	it	in	the	least	.
"	我	有	不	怀疑	的	它	—	不	怀疑	的	它	在	这	至少	.

我对此毫不怀疑——一点也不怀疑。

[wiː; wi] [niːd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['əʊnli][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

We	need	him	,	and	if	he	will	only	go	with	us	,
我们	需要	他	,	和	如果	他	将要	仅有的	去	和	我们	,

我们需要他，如果他愿意跟我们走的话。

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] ['prɒmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ə'keɪʒnəli] [siː] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

I	think	I	can	promise	that	he	will	occasionally	see	the	service	for	which	his
我	思考	我	能	承诺	那	他	将要	偶尔	看	这	服务	为了	哪个	他的

[səʊl] [lɒŋz] .

soul	longs	.
灵魂	长	.

我想我可以保证，他偶尔会看到他灵魂所渴望的那种仪式。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . "

But	,	you	have	not	given	us	your	decision	.	"
但	,	你	有	不是	给定	我们	你的	决定	.	"

但是，你们还没有给出决定。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)] , " [sed] ['liːlənd] ;

"	We	are	very	grateful	for	your	offer	,	"	said	Leland	;
"	我们	是	非常	感激的	为了	你的	提供	,	"	说	利兰	;

“我们非常感谢您的提议，”利兰说道；

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'diːd] [nəʊ]['ʌðə(r)]['refjuːdʒ][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] .

"	we	have	indeed	no	other	refuge	to	which	we	can	go	.
"	我们	有	的确	不	其他	避难所	到	哪个	我们	能	去	.

我们确实没有其他避难所可去了。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ʃeltəd] [maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][maɪ'self] [sɪns] ['ɪnfənsi] [ɪz] [swept] [ə'weɪ]

The	house	which	has	sheltered	my	sister	and	myself	since	infancy	is	swept	away
这	房子	哪个	有	避难所	我的	姐姐	和	我	自从	婴儿期	是	扫荡	离开

[baɪ] [ðəʊz] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][æz; əz]['aʊə(r)] [frendz] [ænd; ənd]

by	those	whom	we	had	learned	to	look	upon	as	our	friends	and
经过	那些	谁	我们	有	学习	到	看	之上	作为	我们的	朋友们	和

[prə'tektər] .

protectors	.
保护者	.

自幼年起庇护我和妹妹的那栋房子，被我们视为朋友和保护者的人摧毁了。

[aɪ] [θɪŋk] [wen] [wiː; wi] [siː] [men] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] [bɪ'gɪnɪŋ] [laɪf] [ə'gen] ,

I	think	when	we	see	men	at	your	age	beginning	life	again	,
我	思考	什么时候	我们	看	男人	在	你的	年龄	开始	生活	再次	,

我认为，当我们看到像你这个年纪的男人重新开始生活时，

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɑː'selvz] . "

we	can	afford	to	do	it	ourselves	.	"
我们	能	买得起	到	做	它	我们自己	.	"

我们自己有能力做。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən] — [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Of	course	you	can	—	of	course	you	can	,	"	replied	the	officer	,	in	his
"	的	课程	你	能	—	的	课程	你	能	,	"	回复	这	官	,	在	他的

['hɑːti] ['mænə(r)] .

hearty	manner	.
爽朗	方式	.

“当然可以——当然可以，”军官热情地回答道。

" [wiːl; wil] [stɑːt] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɒn][ə; eɪ][grænd] [skeɪl] .

"	We'll	start	a	settlement	on	a	grand	scale	.
"	出色地	开始	一个	沉降	在	一个	盛大	规模	.

我们将开始大规模的和解。

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] [wʌns] [tʊk] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd][ɪz] ['laɪsnst] [tuː; tə] ['mæri] ,

One	of	our	men	once	took	orders	,	and	is	licensed	to	marry	,
一	的	我们的	男人	一次	采取	订单	,	和	是	获得许可的	到	结婚	,

我们当中有一位曾经接受过神职，并且持有结婚证。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ['dʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

so	that	if	either	of	you	gentlemen	should	need	his	services	at	any	time	,
所以	那	如果	任何一个	的	你	先生们	应该	需要	他的	服务	在	任何	时间	,

所以，如果你们两位先生中有人在任何时候需要他的服务，

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [hɪm] [æt; ət][hænd] . "

you	will	always	find	him	at	hand	.	"
你	将要	总是	寻找	他	在	手	.	"

你总能在他身边找到他。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] — [ə; eɪ]['niːgrəʊ] , [huː] [wɒz; wəz]['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [maɪ]

"	There	is	a	servant	—	a	negro	,	who	was	taken	at	the	same	time	with	my
"	那里	是	一个	仆人	—	一个	黑人	,	WHO	曾是	已采取	在	这	相同的	时间	和	我的

['sɪstə(r)] .

sister	.
姐姐	.

“有一个仆人——一个黑人，他和我姐姐同时被抓走。”

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] ['efət] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪm] , " ['ædɪd] ['liːlənd] ,

I	feel	as	though	some	effort	should	be	made	to	recover	him	,	"	added	Leland	,
我	感觉	作为	尽管	一些	努力	应该	是	制成	到	恢复	他	,	"	额外	利兰	,

“我觉得应该尽力把他找回来，”利兰补充道。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .

a	few	minutes	later	.
一个	很少	分钟	之后	.

几分钟后。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [baɪ] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] , [æt; ət]

"	We	shall	be	in	a	situation	to	do	that	by	accompanying	you	,	or	,	at
"	我们	将	是	在	一个	情况	到	做	那	经过	随同	你	,	或者	,	在

[liːst] ,

least	,
至少	,

“我们将能够陪同你们做到这一点，或者至少，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

we	shall	be	more	likely	to	find	some	means	of	doing	so	,
我们	将	是	更多的	可能	到	寻找	一些	方法	的	正在做	所以	,

我们更有可能找到实现这一目标的方法。

[ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi] ['fɒləʊd] [aʊt] [ðə; ði][aɪ'dɪə] , [entə'teɪnd] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] , [ɒv; əv] ['liːvɪŋ]

than	if	we	followed	out	the	idea	,	entertained	some	time	ago	,	of	leaving
比	如果	我们	随后	出去	这	主意	,	娱乐	一些	时间	前	,	的	离开

[ðə; ði] ['kʌntri] [ˌɔːltə'geðə(r)] . "

the	country	altogether	.	"
这	国家	共	.	"

还不如我们当初真的采纳之前萌生的离开这个国家的想法。”

" [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'saɪdɪdli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] — —

"	I	am	decidedly	of	the	opinion	—	—
"	我	是	绝对地	的	这	观点	—	—

我坚决认为——

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt]

"	The	officer	was	interrupted	by	a	man	at	the	front	of	the	boat	,	calling	out
"	这	官	曾是	中断	经过	一个	男人	在	这	正面	的	这	船	,	呼叫	出去

[hɪz; ɪz] [neɪm] .

his	name	.
他的	姓名	.

“这时，船头一个男人喊着警官的名字，打断了警官的话。”

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] ['heɪs(ə)nd] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

He	instantly	hastened	beside	him	,	and	demanded	what	he	wanted	.
他	即刻	加快	旁	他	,	和	要求	什么	他	通缉	.

他立刻快步走到他身边，提出自己的要求。

" ['jɒndə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] ['sætɪsfaɪ][maɪ'self][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

"	Yonder	is	something	approaching	,	and	I	cannot	satisfy	myself	as	to	what	it
"	远处	是	某物	接近	,	和	我	不能	满足	我	作为	到	什么	它

[ɪz] .

is	.
是	.

“远处是某种接近的东西，我无法确定它到底是什么。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What	do	you	make	of	it	?
什么	做	你	制作	的	它	?

你对此有何看法?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" ['jɒndə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

"	Yonder	is	something	approaching	.
"	远处	是	某物	接近	.

“Yonder 是接近的某种东西。”

" ['meɪdʒə(r)]['teɪlə(r)] [bent] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [geɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	Major	Taylor	bent	his	sharp	gaze	upon	the	object	in	question	for	a
"	主要的	泰勒	弯曲	他的	锋利的	目光	之上	这	目的	在	问题	为了	一个

['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] :

moment	,	and	then	replied	:
片刻	,	和	然后	回复	:

泰勒少校目光锐利地盯着那个物体看了片刻，然后回答道：

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən] [ɒd] -

"	It	looks	like	the	head	of	a	person	,	and	yet	it	is	certainly	an	odd	-
"	它	看起来	喜欢	这	头	的	一个	人	,	和	然而	它	是	当然	一个	奇怪的	-

['lʊkɪŋ] [hed] .

looking	head	.
寻找	头	.

“它看起来像一个人的头，但它确实是一个长相奇特的头。”

[wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [ðɪs] ['hʌntə(r)] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] .

We	will	call	this	hunter	that	has	just	come	on	board	.
我们	将要	称呼	这	猎人	那	有	只是	来	在	木板	.

我们将称呼这位刚刚上船的猎人。

[ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es] .

Undoubtedly	he	can	assist	us	.
无疑	他	能	协助	我们	.

他肯定能帮到我们。

" [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] , [kent] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , ['raɪf(ə)l][ɪn]

"	In	answer	to	the	summons	,	Kent	approached	the	bow	of	the	boat	,	rifle	in
"	在	回答	到	这	传票	,	肯特	接近	这	弓	的	这	船	,	步枪	在

[hænd] .

hand	.
手	.

“接到传唤后，肯特手持步枪走向船头。

[hiː; hi] [piə] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [feɪld] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [θɪŋ]

He	peered	across	the	water	,	but	for	a	time	,	failed	to	identify	the	thing
他	窥视	穿过	这	水	,	但	为了	一个	时间	,	失败的	到	确认	这	事物

.

:
.

他凝视着水面，但一时之间却无法辨认出那是什么。

" [stænd] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃɒt] .

"	Stand	back	a	little	,	and	I'll	give	it	a	shot	.
"	站立	后退	一个	小的	,	和	患病的	给	它	一个	射击	.

“稍微退后一点，我来试一试。”

[aɪl] [greɪz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːst] ,

I'll	graze	it	at	first	,
患病的	轻擦	它	在	第一的	,

我先浅尝辄止。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪt] [wen] [ai] [ʃuːt] [nekst][taɪm] .

so	as	to	be	sure	of	what	I	am	going	to	hit	when	I	shoot	next	time	.
所以	作为	到	是	当然	的	什么	我	是	去	到	打	什么时候	我	射击	下一个	时间	.

这样我下次射击时就能确定击中目标了。

" [ðə; ði]['hʌntə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['sekənd] , ['faɪəd] .

"	The	hunter	raised	his	rifle	,	and	holding	it	a	second	,	fired	.
"	这	猎人	提高	他的	步枪	,	和	保持	它	一个	第二	,	被解雇	.

猎人举起步枪，稍作停顿，便开火了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [dɪsə'pɪəd] .

At	the	same	instant	the	unknown	object	disappeared	.
在	这	相同的	立即的	这	未知	目的	消失	.

就在同一瞬间，那个不明物体消失了。

" [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [strʌk] [ˌaɪ 'ti:] ! " [ri'mɑ:k] ['li:lənd] .

"	I	think	you	struck	it	!	"	remarked	Leland	.
"	我	思考	你	击	它	!	"	评论	利兰	.

“我觉得你击中了！”利兰说道。

" [ai]['dɪd(ə)nt][eɪm][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [bi:n] [hɪt] , " [rɪ'tɜ:nd] [kent] ,

"	I	didn't	aim	at	it	,	and	consequently	it	ain't	been	hit	,	"	returned	Kent	,
"	我	没有	目的	在	它	,	和	最后	它	不是	到过	打	,	"	返回	肯特	,

“我没瞄准它，所以它也没被击中，”肯特回答说。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ə'ʃʊərəns] .

with	an	air	of	assurance	.
和	一个	空气	的	保证	.

带着自信的神情。

" ['jɒndə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ['məʊmənt] !

"	Yonder	it	is	this	moment	!
"	远处	它	是	这	片刻	!

“彼岸，就是此刻！”

" [æz; əz] [ði:z] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌtə] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]

"	As	these	words	were	uttered	,	it	again	appeared	,	and	to	the
"	作为	这些	字	是	说出	,	它	再次	出现	,	和	到	这

[ə'meɪzmənt] [ɒv; əv][ɔ:l] ,

amazement	of	all	,
惊愕	的	全部	,

“话音刚落，它再次出现，令所有人惊奇不已，

[kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə][ðem; ðəm] :

called	out	to	them	:
称为	出去	到	他们	:

向他们喊道：

" ['gɔ:rə] !

"	Gorra	!
"	gorra	!

“Gorra!

[wɒt] [ju:; jʊ]['wɑ:stɪn] - [jɔ:(r); jə(r)] ['bʊlɪt] [ɒn][dɪs] ['nɪgərz] [hed] [fɔ:(r); fə(r)] ?

what	you	wastin	'	your	bullets	on	dis	nigger's	head	for	?
什么	你	浪费	-	你的	子弹	在	迪斯	黑鬼的	头	为了	?

你为什么要把子弹浪费在这个黑鬼的脑袋上?

['rekən] [kent] [noʊd] ['betə(r)] .

Reckoned	Kent	knowed	better	.
估计	肯特	已知	更好的	.

肯特自认为更清楚这一点。

" [ðə; ði]['hʌntə(r)] [si:md] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [frɒm; frəm] ['lɑ:ftə(r)] .

"	The	hunter	seemed	on	the	point	of	falling	from	laughter	.
"	这	猎人	似乎	在	这	观点	的	坠落	从	笑声	.

猎人似乎笑得快要倒下了。

" [huːd] [ə; eɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [zɛb] !

"	Who'd	a	thought	it	was	Zeb	!
"	谁会	一个	想法	它	曾是	泽布	!

谁能想到竟然是泽布!

[weə(r)] [hæz; həz][hiː; hi] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Where	has	he	come	from	?
在哪里	有	他	来	从	?

他来自哪里?

[hiː; hi] [biːts] [ɔːl] [ˈnɪgə(r)] [ɪn] [ˈkɛntʌk] [fɔː(r); fə(r)] [ədˈventʃəz] [ænd; ənd] [ˈwɒləpɪŋ] [laɪz] .

He	beats	all	niggers	in	Kentuck	for	adventures	and	walloping	lies	.
他	节拍	全部	黑鬼	在	肯塔基州	为了	冒险	和	殴打	谎言	.

他为了冒险和弥天大谎，把肯塔基州所有的黑鬼都揍了一顿。

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)][ðə; ði][ˈniːgrəʊ][wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd] [əˈpɒn][ðə; ði] [flæt] - [bəʊt] .

"	A	few	minutes	later	the	negro	was	received	upon	the	flat	-	boat	.
"	一个	很少	分钟	之后	这	黑人	曾是	已收到	之上	这	平坦的	-	船	.

几分钟后，那名黑人被送上了平底船。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈskeəsli] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɔːl] [ɪkˈspɪərɪənst] [ʌnˈfeɪnd] [dʒɔɪ][æt; ət]

It	is	scarcely	necessary	to	say	that	his	friends	all	experienced	unfeigned	joy	at
它	是	几乎	必要的	到	说	那	他的	朋友们	全部	经验丰富的	慷	喜悦	在

[hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] .

his	return	.
他的	返回	.

他的朋友们对他的归来都感到无比高兴，这几乎无需赘言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

游侠；或，边境逃亡者(The Ranger; Or, The Fugitives of the Border)

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz]['dʒuːbɪlənt][ænd; ənd] ['rekləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [æz; əz]['evə(r)] ,

He	was	as	jubilant	and	reckless	of	the	truth	as	ever	,
他	曾是	作为	喜庆	和	鲁莽	的	这	真相	作为	曾经	,

他一如既往地兴高采烈，对真相毫不在意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt][æt; ət][ðə; ði] [truːθ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp]

and	it	was	a	long	time	before	they	got	at	the	truth	regarding	his	escape
和	它	曾是	一个	长的	时间	前	他们	得到	在	这	真相	关于	他的	逃脱

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː'niː] .

from	the	Shawnees	.
从	这	肖尼斯	.

他们过了很久才弄清他从肖尼人手中逃脱的真相。

[ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] ['liːlənd] , ['ʌndə(r)] ['prɒvɪdəns] , [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['lɪbəreɪtɪŋ] [ðə; ði]

The	flight	of	Leland	,	under	Providence	,	was	really	the	means	of	liberating	the
这	航班	的	利兰	,	在下面	普罗维登斯	,	曾是	真的	这	方法	的	解放	这

['niːgrəʊ] .

negro	.
黑人	.

利兰在天意的指引下出逃，实际上是解放黑人的手段。

[ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] ,

The	confusion	occasioned	by	the	escape	of	the	former	was	so	great	,
这	困惑	引发	经过	这	逃脱	的	这	以前的	曾是	所以	伟大的	,

前者逃脱造成的混乱非常巨大，

[ðæt] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][fled] [wɪð] [hɪm] .

that	the	savages	imagined	he	also	had	fled	with	him	.
那	这	野蛮人	想象	他	还	有	逃亡	和	他	.

野蛮人以为他也和他一起逃走了。

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [duː; də][ɔː(r)][daɪ] " [wɪð] [hɪm] ,

Understanding	that	it	was	"	do	or	die	"	with	him	,
理解	那	它	曾是	"	做	或者	死	"	和	他	,

明白对他来说这是“生死攸关”的事，

[hiː; hi] [tʌg] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɒndz] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] .

he	tugged	and	struggled	at	his	bonds	with	the	strength	of	desperation	.
他	拉扯	和	挣扎	在	他的	债券	和	这	力量	的	绝望	.

他绝望地挣扎着，拼命想挣脱束缚。

['biːɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [æz; əz]['juːʒuəl] , [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)]

Being	secured	to	a	tree	as	usual	,	at	some	distance	from	the	center
存在	安全	到	一个	树	作为	通常	,	在	一些	距离	从	这	中心

[ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] ,

of	confusion	,
的	困惑	,

像往常一样被固定在树上，距离混乱中心有一段距离。

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

he	escaped	observation	for	a	few	moments	.
他	逃脱	观察	为了	一个	很少	时刻	.

他短暂地逃脱了监视。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['friːɪŋ] [hɪm'self] ,

It	is	doubtful	,	however	,	whether	he	would	have	succeeded	in	freeing	himself	,
它	是	疑	,	然而	,	无论	他	会	有	成功了	在	释放	他自己	,

然而，他能否成功脱身仍令人怀疑。

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [biːn] ['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli] [ə'sɪstɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [frend] .

had	he	not	been	covertly	assisted	by	some	unknown	friend	.
有	他	不是	到过	隐蔽	协助	经过	一些	未知	朋友	.

如果他没有得到某个不知名朋友的暗中帮助的话。

[huː] [ðɪs] ['pɜːsənɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] , [wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] ;

Who	this	personage	could	be	,	was	never	known	;
WHO	这	人士	可以	是	,	曾是	绝不	已知	;

此人究竟是谁，始终是个谜；

[pə'hæps] [sʌm; səm] ['ɪndiən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [bi'frend] [baɪ][ðə; ði] ['liːlənd] ['fæməli] ,

perhaps	some	Indian	who	had	been	befriended	by	the	Leland	family	,
也许	一些	印度	WHO	有	到过	结交朋友	经过	这	利兰	家庭	,

或许是某个与利兰一家交好的印度人，

[ænd; ənd] [huː] [ɪk'spɪərɪənst] [sʌm; səm] [kəm'pʌŋkʃən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ([nɒt][ɒv; əv] ['kɒnʃəns]) [æt; ət]

and	who	experienced	some	compunctions	of	honor	(	not	of	conscience	)	at
和	WHO	经验丰富的	一些	愧疚	的	荣誉	(	不是	的	良心	)	在

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['niːgrəʊ] .

the	situation	of	the	poor	negro	.
这	情况	的	这	贫穷的	黑人	.

看到可怜的黑人的处境，他感到有些愧疚（不是良心上的愧疚）。

[zɛb] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɒmən] [sens] .

Zeb	had	learned	enough	by	this	time	to	exercise	a	little	common	sense	.
泽布	有	学习	足够的	经过	这	时间	到	锻炼	一个	小的	常见的	感觉	.

此时，泽布已经学到了足够的经验，能够运用一些常识。

[ə'kɔːdɪŋli] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [friː] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [juːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt]

Accordingly	,	when	he	found	himself	free	,	he	made	the	best	use	of	his	feet
因此	,	什么时候	他	成立	他自己	自由的	,	他	制成	这	最好的	使用	的	他的	脚

[ænd; ənd] [wɪts] ,

and	wits	,
和	智慧	,

因此，当他获得自由后，便充分利用了自己的双脚和智慧。

[ænd; ənd] [juːst] ['evri] ['efət] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]['rɪvə(r)] .

and	used	every	effort	to	reach	the	Ohio	river	.
和	用过的	每一个	努力	到	抵达	这	俄亥俄州	河	.

他们竭尽全力抵达俄亥俄河。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] , [hiː; hi] [ˌəʊvə'keɪm] [ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['perilz] [bɪ'fɔː(r)]

According	to	his	own	narration	,	he	overcame	all	manner	of	perils	before
根据	到	他的	自己的	旁白	,	他	克服	全部	方式	的	危险	前

[sək'siːdɪŋ] .

succeeding	.
成功	.

据他自己所述，他克服了各种各样的危险才最终取得成功。

[ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi] [ɪn'kɜːd] [greɪt] [rɪsk][ɪn][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sək'siːdɪd] .

Undoubtedly	he	incurred	great	risk	in	the	undertaking	,	and	finally	succeeded	.
无疑	他	已发生	伟大的	风险	在	这	承诺	,	和	最后	成功了	.

毫无疑问，他在这项事业中承担了巨大的风险，最终取得了成功。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [trʌdʒ] ['wɪərəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['mɑːdʒɪn] , ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [saʊnd]

He	was	trudging	wearily	along	the	river	margin	,	listening	for	some	sound
他	曾是	艰难跋涉	疲劳	沿着	这	河	利润	,	聆听	为了	一些	声音

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lentləs] ['enəmɪz] ,

of	his	relentless	enemies	,
的	他的	狠	敌人	,

他疲惫地沿着河岸跋涉，侧耳倾听着那些穷追不舍的敌人的动静。

[huː] , [hiː; hi] ['daʊtɪd] [nɒt] , [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz][treɪl] , [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

who	,	he	doubted	not	,	were	upon	his	trail	,	when	he	caught	sight	of	the
WHO	,	他	怀疑	不是	,	是	之上	他的	踪迹	,	什么时候	他	捕捉	视线	的	这

[flæt] - [bəʊt] .

flat	-	boat	.
平坦的	-	船	.

他毫不怀疑，那些人正在跟踪他，这时他看到了那艘平底船。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt][aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ,

Although	he	did	not	identify	it	at	once	,
虽然	他	做过	不是	确认	它	在	一次	,

虽然他当时并没有立刻认出它，

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [frɒm; frəm][ɪts][saɪz][ænd; ənd] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn]

he	understood	from	its	size	and	formation	that	the	hand	of	the	white	man
他	理解	从	它是	尺寸	和	形成	那	这	手	的	这	白色的	男人

[ə'ləʊn][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [ɪn][ɪts] ['strʌktʃə(r)] .

alone	was	concerned	in	its	structure	.
独自的	曾是	担心的	在	它是	结构	.

从它的大小和形状来看，他明白这件东西完全是白人建造的。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [djuː] [taɪm] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]

He	immediately	plunged	into	the	river	,	reaching	it	in	due	time	,	as	we	have
他	立即地	暴跌	进入	这	河	,	到达	它	在	到期的	时间	,	作为	我们	有

[ɔːl'redi] [ʃəʊn] .

already	shown	.
已经	所示	.

他立即跳入河中，及时到达了河边，正如我们已经展示的那样。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [wɪtʃ] ,

At	last	the	pioneers	reached	their	destination	,	and	began	a	settlement	which	,
在	最后的	这	先驱者	达到	他们的	目的地	,	和	开始	一个	沉降	哪个	,

[æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,

at	this	day	,
在	这	天	,

先驱者们最终到达了目的地，并建立了一个定居点，时至今日，这个定居点依然存在。

[ɪz][nɒt][ə; eɪ] [taʊn] ['mɪəli] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] ['sɪti] .

is	not	a	town	merely	but	a	flourishing	city	.
是	不是	一个	镇	仅仅	但	一个	茁茁	城市	.

它不仅是一个小镇，而且是一座繁荣的城市。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [hint] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] ,

As	we	have	hinted	in	another	place	,
作为	我们	有	暗示	在	其他	地方	,

正如我们在其他地方暗示的那样，

[ðeə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv]['frʌntɪə(r)][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][sə'gæsəti][ænd; ənd] ['fɔːsaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

their	experience	of	frontier	life	and	the	sagacity	and	foresight	of	their
他们的	经验	的	边境	生活	和	这	睿智	和	远见	的	他们的

['nɒmɪn(ə)l] [hed] ,

nominal	head	,
名义上的	头	,

他们丰富的边疆生活经验，以及他们名义上的领导人的睿智和远见卓识，

[seɪvd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪs'fɔːtʃənz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ðæt] ['ɒf(ə)n] [bɪ'fɔːl] ['setləz] [ɪn]

saved	them	from	the	misfortunes	and	sufferings	that	often	befall	settlers	in
已保存	他们	从	这	不幸	和	苦难	那	经常	降临	定居者	在

[ðə; ði] [njuː] ['kʌntri] .

the	new	country	.
这	新的	国家	.

使他们免于新国家定居者经常遭遇的不幸和苦难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðə; ði] [red] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [wɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [west] [sɜːrdʒd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['veri]

It	is	true	the	red	wave	of	the	dreadful	war	in	the	West	surged	to	their	very
它	是	真的	这	红色的	海浪	的	这	可怕	战争	在	这	西方	激增	到	他们的	非常

[dɔːz] ;

doors	;
门	;

西方那场可怕战争的红色浪潮确实已经席卷到了他们的家门口；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [ðə; ði] [pɔː'tentəs] [saɪnz] ,

but	they	saw	far	away	in	the	heavens	the	portentous	signs	,
但	他们	锯	远的	离开	在	这	天	这	不祥的	标志	,

但他们从遥远的天空中看到了不祥的征兆，

[ænd; ənd][səʊ] [prɪ'peəd] [ðæt] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'skeɪðd] .

and	so	prepared	that	they	passed	through	it	unscathed	.
和	所以	准备	那	他们	通过了	通过	它	毫发无损	.

他们做好了充分的准备，毫发无损地通过了考验。

[ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [j'iəz] [tʌtʃt] ['laɪtli] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv]['rəʊlənd][ænd; ənd] ['rɑːzəlɪnd] ['lezli] .

The	passing	years	touched	lightly	the	heads	of	Roland	and	Rosalind	Leslie	.
这	通过	年	感动	轻轻	这	头部	的	罗兰	和	罗莎琳德	莱斯利	.

岁月流逝，罗兰和罗莎琳德·莱斯利夫妇的年纪似乎并没有减轻。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɑːmi] [deɪz] [ɒv; əv] [piːs] ['set(ə)ld] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

As	the	palmy	days	of	peace	settled	upon	them	,
作为	这	棕榈树	天	的	和平	定居	之上	他们	,

当和平的黄金时代降临到他们身上时，

[æn; ən][əʊld]['hʌntə(r)] ['friːkwəntli] [spent] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [æt; ət][ðeə(r)] [haʊs] .

an	old	hunter	frequently	spent	days	and	weeks	at	their	house	.
一个	老的	猎人	频繁地	花费	天	和	周	在	他们的	房子	.

一位老猎人经常在他们家待上几天甚至几周。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

At	such	times	,	he	took	the	children	upon	his	knees	,
在	这样的	时代	,	他	采取	这	孩子们	之上	他的	膝盖	,

每当这时，他都会把孩子们抱到膝上，

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ðeə(r)]['peərənts][hæd; həd] [ɪn'djʊəd]

and	told	them	of	the	hardships	and	suffering	their	parents	had	endured
和	讲述	他们	的	这	艰辛	和	痛苦	他们的	父母	有	忍受

,

,

,

并告诉他们他们的父母所遭受的艰辛和苦难，

[ænd; ənd] [ri'kaunt] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'ventʃəz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	recounted	many	of	his	own	adventures	to	them	.
和	叙述	许多	的	他的	自己的	冒险	到	他们	.

他向他们讲述了自己的许多冒险经历。

[əʊld] [kent] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['feɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

Old	Kent	was	a	universal	favorite	in	the	settlement	.
老的	肯特	曾是	一个	普遍的	最喜欢的	在	这	沉降	.

老肯特是定居点里人人都喜欢的动物。

[æz; əz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

As	he	became	too	old	to	spend	his	time	entirely	in	the	woods	,
作为	他	成为	也	老的	到	花费	他的	时间	完全	在	这	树林	,

随着年龄增长，他无法再完全待在森林里了。

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [hʌnts] ,

he	joined	the	boys	in	their	hunts	,
他	加入	这	男孩们	在	他们的	狩猎	,

他加入了男孩们的狩猎队伍。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [huː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [breɪvd] [deθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .

and	there	was	not	one	who	would	not	have	braved	death	in	his	defense	.
和	那里	曾是	不是	一	WHO	会	不是	有	勇敢	死亡	在	他的	防御	.

没有一个人不愿意为他赴汤蹈火，甚至不惜牺牲生命。

[hiː; hi] [daɪd] ['piːsfəli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd]

He	died	peacefully	and	happily	,	under	the	roof	of	those	whom	he	had
他	死亡	和平地	和	快乐地	,	在下面	这	屋顶	的	那些	谁	他	有

[sɜːvd] [səʊ] [wel] ,

served	so	well	,
服务	所以	出色地	,

他安详而幸福地去世了，就死在他曾竭诚服务的人们的庇护之下。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['beriəl] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'kwest] ,

and	was	given	a	burial	,	at	his	own	request	,
和	曾是	给定	一个	葬礼	,	在	他的	自己的	要求	,

并按照他的遗愿，获得了安葬的权利。

[ɪn] [ðə; ði] [grænd] [əʊld] [wʊdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

in	the	grand	old	woods	which	had	ever	been	his	delight	and	enjoyment	.
在	这	盛大	老的	树林	哪个	有	曾经	到过	他的	喜	和	享受	.

在那片他一直以来都喜爱和享受的古老森林里。

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['liːlənd] [sə'vaɪvd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['fɪgəd] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ;

The	wife	of	Leland	survived	all	of	those	who	have	figured	in	these	pages	;
这	妻子	的	利兰	幸存下来	全部	的	那些	WHO	有	想	在	这些	页面	;

利兰的妻子比本书中提到的所有人物都活得更久；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tuː] [hæz; həz] [biːn] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] .

but	she	too	has	been	laid	in	the	valley	.
但	她	也	有	到过	铺设	在	这	谷	.

但她也长眠于山谷之中。

[ðeə(r)] [dɪ'sendənts] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə; eɪ] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['fæməli] , [praʊd] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

Their	descendants	are	now	a	numerous	and	influential	family	,	proud	of	their
他们的	后代	是	现在	一个	很多的	和	有影响	家庭	,	自豪的	的	他们的

['ænsestri] ,

ancestry	,
祖先	,

他们的后代如今已发展成为一个庞大而有影响力的家族，并为自己的祖先感到自豪。

[ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪndʒə(r)] .

and	enthusiastic	over	the	deeds	of	The	Ranger	.
和	热情的	超过	这	契约	的	这	游骑兵	.

并对游侠的事迹充满热情。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[bɔɪ] [ɪn'ventər] ['sɪəriːz]
BOY **INVENTORS** **SERIES**
男生 发明家 系列

少年发明家系列

['stɔːriz] [ɒv; əv] [skɪl] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'njuːəti]
Stories **of** **Skill** **and** **Ingenuity**
故事 的 技能 和 独创性

技艺与智慧的故事

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['bɒnə(r)]
By **RICHARD** **BONNER**
经过 理查德 邦纳

作者：理查德·邦纳

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'ventər] - ['waɪələs] ['telɪgrɑːf] .
THE **BOY** **INVENTORS** **'** **WIRELESS** **TELEGRAPH** **.**
这 男生 发明家 - 无线的 电报 .

少年发明家的无线电报。

[blest] [wɪð] ['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊəri'ɒsəti] , — ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , —
Blest **with** **natural** **curiosity** **,** **—** **sometimes** **called** **the** **instinct** **of** **investigation** **,** **—**
祝福 和 自然的 好奇心 , — 有时 称为 这 本能 的 调查 , —
['feɪvəd] [wɪð] ['gəʊldən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
favored **with** **golden** **opportunity** **,**
受青睐 和 金的 机会 ,

天生好奇心强（有时被称为探索本能），又恰逢其时，

[ænd; ənd] ['gɪftɪd] [wɪð] [kri'eɪtɪv] [ə'bɪləti] ,
and **gifted** **with** **creative** **ability** **,**
和 天才 和 有创造力的 能力 ,

并且具有创造能力，

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'ventər] [miːt] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ænd; ənd] [kən'traɪv] [mə'kænɪkl] ['wʌndər] [ðæt] ['ɪntrəst]
the **Boy** **Inventors** **meet** **emergencies** **and** **contrive** **mechanical** **wonders** **that** **interest**
这 男生 发明家 见面 紧急情况 和 精心策划 机械的 奇迹 那 兴趣
[ænd; ənd] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] " [wɜːk] " [wen] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [test] .
and **convince** **the** **reader** **because** **they** **always** **"** **work** **"** **when** **put** **to** **the** **test** **.**
和 说服 这 读者 因为 他们 总是 " 工作 " 什么时候 放 到 这 测试 .

少年发明家们遇到紧急情况，发明出各种机械奇迹，这些奇迹之所以能引起读者的兴趣和信服，是因为它们在经受考验时总是“有效”。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'ventər] - ['vænɪʃɪŋ] [gʌn] .
THE **BOY** **INVENTORS** **'** **VANISHING** **GUN** **.**
这 男生 发明家 - 消失 枪 .

少年发明家的消失枪。

[ə; eɪ] [θɔːt] , [ə; eɪ] [bɪ'liːf] , [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] ; [dɪs'kʌrɪdʒmənt] , [həʊp] ,
A **thought** **,** **a** **belief** **,** **an** **experiment** **;** **discouragement** **,** **hope** **,**
一个 想法 , 一个 信仰 , 一个 实验 ; 沮丧 , 希望 ,

一个想法，一种信念，一次实验；沮丧，希望

['efət] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [sək'ses] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['meni] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] ; [ə; eɪ]
effort **and** **final** **success** **—** **this** **is** **the** **history** **of** **many** **an** **invention** **;** **a**
努力 和 最终的 成功 — 这 是 这 历史 的 许多 一个 发明 ; 一个
['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [wɪtʃ] [ɪk'saɪtmənt] ,
history **in** **which** **excitement** **,**
历史 在 哪个 激动 ,

努力和最终的成功——这便是许多发明创造的历史；一段充满激情、

[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , ['deɪndʒə(r)] , [dɪ'speə(r)][ænd; ənd] [pə'sɪstəns] ['fɪgə(r)] .

competition	**,**	**danger**	**,**	**despair**	**and**	**persistence**	**figure**	**.**
竞赛	,	危险	,	绝望	和	持久性	数字	.

竞争、危险、绝望和坚持是其象征。

[ðɪs] ['mɪəli] [sə'dʒests] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [drɔː] [ðə; ði] ['deərɪŋ] [bɔɪ] [ɪn'ventər] ['ɪntuː] [streɪndʒ]

This	**merely**	**suggests**	**the**	**circumstances**	**which**	**draw**	**the**	**daring**	**Boy**	**Inventors**	**into**	**strange**
这	仅仅	建议	这	情况	哪个	画	这	大胆	男生	发明家	进入	奇怪的

[ɪk'spɪrɪənsɪz] [ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] [əd'ventʃəz] ,

experiences	**and**	**startling**	**adventures**	**,**
经历	和	令人震惊	冒险	,

这仅仅暗示了是什么环境将这些大胆的少年发明家们带入了奇异的经历和惊险的冒险之中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['demənstreɪt] [ðə; ði] ['præktɪkl] [juːz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['vænɪʃɪŋ] [gʌn] .

and	**which**	**demonstrate**	**the**	**practical**	**use**	**of**	**their**	**vanishing**	**gun**	**.**
和	哪个	证明	这	实际的	使用	的	他们的	消失	枪	.

这证明了他们隐形枪的实际用途。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'ventər] - ['daɪvɪŋ] [tɔː'piːdəʊ] [bəʊt] .

THE	**BOY**	**INVENTORS**	**'**	**DIVING**	**TORPEDO**	**BOAT**	**.**
这	男生	发明家	-	潜水	鱼雷	船	.

少年发明家的潜水鱼雷艇。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'ventər] ,

As	**in**	**the**	**previous**	**stories**	**of**	**the**	**Boy**	**Inventors**	**,**
作为	在	这	以前的	故事	的	这	男生	发明家	,

与之前的《少年发明家》故事一样，

[njuː] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv] ['mekənɪzəm] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] [wɪtʃ] [bɪ'kʌm]

new	**and**	**interesting**	**triumphs**	**of**	**mechanism**	**are**	**produced**	**which**	**become**
新的	和	有趣的	胜利	的	机制	是	生产	哪个	变得

[ɪ'miːdiətli] ['væljuəb(ə)l] ,

immediately	**valuable**	**,**
立即地	有价值的	,

新的、有趣的机械发明被创造出来，这些发明立刻变得很有价值。

[ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pruːvɪŋ] [ænd; ənd] ['testɪŋ] [ɪz] [ə'gen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	**the**	**stage**	**for**	**their**	**proving**	**and**	**testing**	**is**	**again**	**the**	**water**	**.**
和	这	阶段	为了	他们的	证明	和	测试	是	再次	这	水	.

而检验和考验它们的舞台，再次是水。

[ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv]['dʒɒli] , [kən'teɪdʒəs] [fʌn] ,

On	**the**	**surface**	**and**	**below**	**it**	**,**	**the**	**boys**	**have**	**jolly**	**,**	**contagious**	**fun**	**,**
在	这	表面	和	以下	它	,	这	男孩们	有	快乐的	,	传染性	乐趣	,

表面上看，男孩们都洋溢着快乐，这种快乐极具感染力。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪəriəs] , ['pɜːpəsf(ə)l] [ɪn'venʃnz] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] ['riːdərz]

and	**the**	**story**	**of**	**their**	**serious**	**,**	**purposeful**	**inventions**	**challenge**	**the**	**reader's**
和	这	故事	的	他们的	严肃的	,	有目的的	发明	挑战	这	读者的

[dipɪst] [ə'tenʃ(ə)n] .

deepest	**attention**	**.**
最深处	注意力	.

他们严肃而有意义的发明创造的故事，挑战着读者最深层的注意力。

['bʌŋgələʊ] [bɔɪz] ['sɪəriːz]

BUNGALOW	**BOYS**	**SERIES**
平房	男孩们	系列

平房男孩系列

[lɪv; laɪv] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['aʊtdɔː(r)] [laɪf]

LIVE	**STORIES**	**OF**	**OUTDOOR**	**LIFE**
居住	故事	的	户外的	生活

户外生活的真实故事

[baɪ]['dekstə(r)][dʒeɪ] . ['fɔːrɪstər] .

By	DEXTER	J	.	FORRESTER	.
经过	德克斯特	J	.	林业	.

作者：德克斯特·J·福雷斯特。

[ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [bɔɪz] .

THE	BUNGALOW	BOYS	.
这	平房	男孩们	.

平房男孩们。

[haʊ] [ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [bɔɪz] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]

How	the	Bungalow	Boys	received	their	title	and	how	they	retained	the	right	to
如何	这	平房	男孩们	已收到	他们的	标题	和	如何	他们	保留	这	正确的	到

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [meɪks] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['nærətɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪvli] [bɔɪz] .

it	in	spite	of	much	opposition	makes	a	lively	narrative	for	lively	boys	.
它	在	尽管如此	的	很多	反对	制作	一个	热闹	叙述	为了	热闹	男孩们	.

平房男孩们如何获得他们的头衔，以及他们如何在重重阻力下保住这个头衔，对于活泼的男孩来说，这真是一个生动的故事。

[ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [bɔɪz] [mə'ruːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['trɒpɪks] .

THE	BUNGALOW	BOYS	MAROONED	IN	THE	TROPICS	.
这	平房	男孩们	被困	在	这	热带	.

热带地区的平房男孩们。

[ə; eɪ] ['riːəl] ['treʒə(r)] [hʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['θrɪlɪŋ] [kaɪnd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['spæniʃ] ['gæliən]

A	real	treasure	hunt	of	the	most	thrilling	kind	,	with	a	sunken	Spanish	galleon
一个	真实的	宝藏	打猎	的	这	最多	惊险	种类	,	和	一个	凹陷	西班牙语	盖伦帆船

[æz; əz][ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

as	its	object	,
作为	它是	目的	,

这是一场真正惊险刺激的寻宝之旅，目标是一艘沉没的西班牙帆船。

[meɪks] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [æt; ət]['eni] [taɪm] ,

makes	a	subject	of	intense	interest	at	any	time	,
制作	一个	主题	的	激烈的	兴趣	在	任何	时间	,

任何时候都会引起人们的极大兴趣，

[bʌt; bət][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðæt] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['despərət] [men] , [ə; eɪ] [dɑːk] [plɒt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dev(ə)l]

but	add	to	that	a	band	of	desperate	men	,	a	dark	plot	and	a	devil
但	添加	到	那	一个	乐队	的	绝望的	男人	,	一个	黑暗的	阴谋	和	一个	魔鬼

[fɪʃ] ,

fish	,
鱼	,

但再加上一群走投无路的人、一个阴谋和一条魔鬼鱼，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [brɪŋz] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪvz; lɪvz]

and	you	have	the	combination	that	brings	strange	adventures	into	the	lives
和	你	有	这	组合	那	带来	奇怪的	冒险	进入	这	生活

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [bɔɪz] .

of	the	Bungalow	Boys	.
的	这	平房	男孩们	.

正是这种组合，给平房男孩们的生活带来了奇特的冒险。

[ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [nɔːθ] [west] .

THE	BUNGALOW	BOYS	IN	THE	GREAT	NORTH	WEST	.
这	平房	男孩们	在	这	伟大的	北	西方	.

大西北地区的平房男孩们。

[ðə; ði]['klevə(r)] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] [seɪvz] [ðə; ði] [bɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz]

The	clever	assistance	of	a	young	detective	saves	the	boys	from	the	clutches
这	聪明的	协助	的	一个	年轻的	侦探	保存	这	男孩们	从	这	离合器

[ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['smʌg(ə)lərs] ,

of	Chinese	smugglers	,
的	中国人	走私者	,

一位年轻侦探的机智帮助，使男孩们从中国走私犯的魔爪中解救出来。

[ɒv; əv] [huːz] [nɪ'feərɪəs] [treɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [tuː] [mʌtʃ] .

of	whose	nefarious	trade	they	know	too	much	.
的	谁	邪恶	贸易	他们	知道	也	很多	.

他们对这些人的邪恶勾当了解得太多了。

[haʊ] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [ɪn'venʃ(ə)n] [rɪ'liːvz] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz]['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənt]

How	the	Professor's	invention	relieves	a	critical	situation	is	also	an	exciting	incident
如何	这	教授们	发明	缓解	一个	批判的	情况	是	还	一个	激动人心	事件

[ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] .

of	this	book	.
的	这	书	.

教授的发明如何缓解了危急情况，也是本书中一个激动人心的情节。

[ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [bɔɪz] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] .

THE	BUNGALOW	BOYS	ON	THE	GREAT	LAKES	.
这	平房	男孩们	在	这	伟大的	湖泊	.

五大湖上的平房男孩们。

[ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [bɔɪz] [stɑːt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət] [kruːz] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	Bungalow	Boys	start	out	for	a	quiet	cruise	on	the	Great	Lakes	and	a
这	平房	男孩们	开始	出去	为了	一个	安静的	巡航	在	这	伟大的	湖泊	和	一个

['vɪzɪt][tuː; tə][æn; ən]['aɪlənd] .

visit	to	an	island	.
访问	到	一个	岛	.

《平房男孩》的故事从五大湖上的一次安静巡游开始，并计划参观一个岛屿。

[ə; eɪ] [stɔːm] [ænd; ənd][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['rekəz] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sə'renəti] [ɒv; əv][ðeə(r)][trɪp] ,

A	storm	and	a	band	of	wreckers	interfere	with	the	serenity	of	their	trip	,
一个	风暴	和	一个	乐队	的	拆船工	干扰	和	这	宁静	的	他们的	旅行	,

一场暴风雨和一群破坏分子扰乱了他们宁静的旅程。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [ædz] [zest] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	submarine	adds	zest	and	adventure	to	it	.
和	一个	潜艇	添加	热情	和	冒险	到	它	.

而潜艇则为它增添了刺激和冒险的元素。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神